SPECIMENS

OF

LANGUAGES OF INDIA,

INCLUDING

ABORIGINAL TRIBES OF BENGAL,

THE

CENTRAL PROVINCES, AND THE EASTERN FRONTIER.

Calcutta:
PRINTED AT THE BENGAL SECRETARIAT PRESS.
1874.
SPECIMENS

OF

LANGUAGES OF INDIA,

INCLUDING THOSE OF THE

ABORIGINAL TRIBES OF BENGAL,

THE

CENTRAL PROVINCES, AND THE EASTERN FRONTIER.

Sir George Campbell, e.

Calcutta:
PRINTED AT THE BENGAL SECRETARIAT PRESS.
1874.
SPECIMENS OF LANGUAGES OF INDIA,
INCLUDING THOSE OF THE
ABORIGINAL TRIBES OF BENGAL,
THE CENTRAL PROVINCES, AND THE EASTERN FRONTIER.

For this collection of language-specimens, I am chiefly indebted to the officers now serving under me, and to those whom I formerly engaged in such work when I administered the Central Provinces. I have also obtained, for the purposes of comparison, specimens of the principal languages of other provinces, for which I am indebted to the kindness of friends and fellow-workmen with whom I have served in different parts of India. The Hon'ble R. Egerton has procured for me a most interesting and important collection of Punjab languages prepared by Messrs. Udney, Gladstone, Tucker, Hawkins, and others; and to the Hon'ble R. Dalyell I am indebted for a collection of the civilised Dravidian languages of Southern India. The Hon'ble A. Eden, Chief Commissioner of British Burmah, has been good enough to procure for me several of the languages of that country. The Political Agents in Khelat and Cashmere, Major Harrison and Mr. LePoeR Wynne, have favoured me with the languages of those localities. The Mahratta and Guzratee specimens have been procured by Mr. Pedder, c.s., to whom my best thanks are due.

Collected as these specimens chiefly have been by working officers burdened with many duties, and without any prescribed system of transliteration or spelling, it is probable that most of them cannot pretend to scientific accuracy; but I have sought to make up for this by the number and variety of specimens of the less known languages, by which the various dialects may be compared and the forms may be checked and ascertained. It has also been impossible to examine them critically in passing through the press. My hope is that the abundant raw materials thus afforded will afford ample scope for the work of the scientific philologist. I trust that from the materials thus available, much scientific information and order may be educed by competent hands into which these language-specimens may find their way.
Meantime, I believe that already, from a mere rough comparison, much practical work in regard to the classification of people and tribes has been done, and may be done, even without scientific philology. The words and phrases have been selected with a view to test radical affinities, and already evident affinities may be traced, and the tribes may be classified better than has heretofore been possible. This was, in fact, the primary and official object of undertaking the work, and the justification of all the labour which it has involved. The many officers who have undertaken that labour so zealously and so well, may, then, be assured that from a practical as well as from a philological point of view their work is not without fruit. I tender to them my very best thanks.

In these provinces I may especially distinguish among many good workers, as having taken a large share in this compilation—

Colonel Dalton, Commissioner of the Chota Nagpore territories.

Hopkinson, Commissioner of Assam.

Mr. Metcalfe, Commissioner of Cooch Behar.

Ravenshaw, Commissioner of Orissa.

Edgar, Deputy Commissioner of Darjeeling.

Major Clarke, Deputy Commissioner of Luckimpore.

Lieutenant Trotter, Superintendent of Police, Durrung.

Captain Lewin, Deputy Commissioner of Chittagong Hill Tracts.

Butler, Political Agent, Naga Hills.

Mr. Power, c.s., Political Agent, Hill Tipperah.

Halliday, Magistrate of Tirhooar.

Alexander, Magistrate of Shahabad.

Colonel Lamb, Deputy Commissioner of Kamroop.

Bivar, Deputy Commissioner of Khasi Hills.

Rowlatt, Deputy Commissioner of Manbhum.

Revd. S. Endle.

L. Skreßend.

A. Whitley.

I do not purpose to attempt here any comparisons of the languages shown. I have neither the time nor the ability to do so. Fortunately, the language-specimens were obtained before famine came upon us, and now that the printing is completed, I issue them with the briefest possible note. I will only mention one or two salient features in the classification of the non-Aryan tribes of these territories, which the specimens render self-evident.
It is very clear that most of the aboriginal tribes of the Central Provinces and several of those of Western Bengal (including in these latter the Dangars, Oraons of Chota Nagpore, Paharies of Rajmahal, and Khonds of Orissa) are radically allied to the Dravidians. Intermixed with these tribes, but speaking a language quite without affinity to the Dravidian tongues, are the tribes which I call Kolarian, forming a minority among the aborigines of the Central Provinces, but a great majority among those of Western Bengal. Throughout the western borders of Bengal, and all over the Chota Nagpore country, these people are very numerous and prolific, and form large, settled, and civilised communities among the best of Her Majesty's Indian subjects. Strange as it may seem, I believe that their very fully developed language has not yet been found to have any affinity with any other groups of language whatever, except with one now rapidly dying-out tongue, far away on the eastern side of the Bay of Bengal, the Mon or Talain of Pegu, with which some affinities are, I think, apparent.

The specimens numbered 9 and 10 make it clear that all the non-Aryan languages of the Darjeeling, Bhootan, and Nepalese Hills are of the Thibetan type.

In the border plains of Eastern Bengal, Assam, and Cachar, and the lower hills bounding these countries, we come on a group of tongues evidently very nearly allied to one another, and which show that a large number of tribes, extending, under very different conditions, over a wide extent of country, and known by different names, are in fact closely cognate. This fact is the more important, because a large part of the population of Eastern Bengal is universally recognised to be cognate to the tribes speaking these languages. This group comprises the Cooches and Meches of Cooch Behar the Sub-Himalayan Doors and Goalpara, the Cacharees and Mekirs of Assam and Cachar, the Garos of the Garo Hills, and the Tipperahs of Hill Tipperah. Most of the civilized Cooches have lost their language, but all their traditions acknowledge their relationship to the Meches, who speak a language regarding which there can be no doubt. Under the name of Rajbunsees, Pulcees, &c., people nearly allied to these form a large proportion of the population of the great districts of Rungpore and Dinagepore, as well as of Julpigoree, Goalpara, and parts of Assam. They are also found in the Dacca and Mymensing districts. Probably then these people form the main stock of the population of North-Eastern Bengal and Lower Assam, as well as of all the lower eastern hills.

Beyond these lower hills we have a great variety of tribes whose languages are very distinct from that of the Cacharees Garos Tipperahs &c., though those of the Kookees and other tribes (see the Loosha dialect and the Khumi of
Chittagong and Burmah, and also the Munipooree) are not without considerable traces of affinity to the above.

Going farther on this eastern frontier, we become involved in many languages, the affinities of which I cannot now attempt to trace.

We have several specimens of civilised Shan languages in Upper Assam. The tribes to the north-east of Assam speak a set of languages the affinities of which I know not, but of which specimens are given. There was question whether the various tribes known to us as Nagas were really identical, or might not be found to comprise many dissimilar tribes. The language-specimens obtained from several different quarters show that all the Nagas speak a language substantially identical. The language of the Khasi and Jynteah Hills is substantially one, and a very peculiar one, apart from all these others. Several dialects of this language are given.

The comparison of languages of Burmah with several others enables us to trace the more or less remote connection of most of these with the languages of the south-eastern frontier of Bengal, and also the curious affinity between the old Pegu language and the Kolarian tongues of Western Bengal.

Calcutta,  

G. CAMPBELL.  
The 20th February 1874.
CONTENTS.

1.—ARYAN LANGUAGES OF BENGAi, HINDUSTAN, AND THE
BOMBAY TERRITORIES ........................................... 2 to 21
2.—LANGUAGES OF THE PUNJAB AND NEIGHBOURING
COUNTRIES ............................................................ 24 to 41
3.—DRAVIDIAN LANGUAGES OF SOUTHERN AND CENTRAL
INDIA ................................................................. 44 to 57
4.—DIALECTS OF BEHAR ............................................. 60 to 75
5.—ABORIGINAL LANGUAGES OF WESTERN BENGAi
(KOLARIAN TYPE) .................................................. 78 to 91
6.—FURTHER ABORIGINAL LANGUAGES OF WESTERN
BENGAL (CHIEFLY DRAVIDIAN TYPE) ......................... 94 to 107
7.—ABORIGINAL LANGUAGES OF THE CENTRAL PROVINCES
(KOLARIAN AND DRAVIDIAN) .................................... 110 to 123
8.—FURTHER ABORIGINAL LANGUAGES OF THE CENTRAL
PROVINCES (DRAVIDIAN, CHIEFLY GOND) .................... 126 to 139
9.—THIBETAN AND BHOOTEA LANGUAGES ...................... 142 to 147
10.—COOCH BEHAR, DARJEELING (SIKHM), AND NEPALESE
LANGUAGES .......................................................... 150 to 165
11.—ASSAM LANGUAGES .............................................. 168 to 186
12.—LANGUAGES OF THE TIPPERAH, CHITTAGONG, AND
CACHAR FRONTIER ................................................ 188 to 201
13.—FURTHER LANGUAGES FROM TIPPERAH AND CACHAR .. 204 to 217
14.—LANGUAGES OF HILLS SURROUNDING ASSAM AND
CACHAR ................................................................ 220 to 235
15.—LANGUAGES OF THE NORTH-EAST OF ASSAM ......... 238 to 251
16.—DIALECTS OF NAGA TRIBES OF THE SIEBSAUGOR
FRONTIER .............................................................. 254 to 269
17.—LANGUAGES OF THE KHASI AND JYNTEAH HILLS .... 272 to 283
18.—LANGUAGES OF BURMAI COMPARED WITH OTHERS .... 286 to 303
LIST OF WORDS AND PHRASES

SHOWING SOME OF THE

PRINCIPAL ARYAN LANGUAGES OF INDIA.
### List of Words and Phrases showing some English, Hindee, Bengalee.

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Hindee</th>
<th>Bengalee</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>One</td>
<td>Ek, Ekgo, Ektho</td>
<td>Ek</td>
</tr>
<tr>
<td>Two</td>
<td>Do, Dago, Dotho</td>
<td>Dui</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>Tin, Tingo, Tintho</td>
<td>Tin</td>
</tr>
<tr>
<td>Four</td>
<td>Chár, Chargo, Chárho</td>
<td>Chár</td>
</tr>
<tr>
<td>Five</td>
<td>Pánch, Panchgo, Pántho</td>
<td>Pánch</td>
</tr>
<tr>
<td>Six</td>
<td>Chha, Chhau, Chhago, Chhotho</td>
<td>Chhai</td>
</tr>
<tr>
<td>Seven</td>
<td>Sát, Ságo, Sáttho</td>
<td>Sát</td>
</tr>
<tr>
<td>Eight</td>
<td>Ath, Athgo, Aththo</td>
<td>At</td>
</tr>
<tr>
<td>Nine</td>
<td>Nau, Naugo, Nautho</td>
<td>Nai</td>
</tr>
<tr>
<td>Ten</td>
<td>Das, Daugo, Daosto</td>
<td>Das</td>
</tr>
<tr>
<td>Twenty</td>
<td>Bia, Biago, Bistho</td>
<td>Bis, Kuri</td>
</tr>
<tr>
<td>Fifty</td>
<td>Pachãs, Pachágó, Pachástho</td>
<td>Panchás</td>
</tr>
<tr>
<td>Hundred</td>
<td>Sau, Sai, Saugo, Saunto</td>
<td>Ek sat, Sau</td>
</tr>
<tr>
<td>I</td>
<td>Main, Ham</td>
<td>Ami, Mui</td>
</tr>
<tr>
<td>Of me</td>
<td>Merá, Hámár</td>
<td>Mor, Amár</td>
</tr>
<tr>
<td>Mine</td>
<td>Merá, Hámár</td>
<td>Same as above</td>
</tr>
<tr>
<td>We</td>
<td>Ham, Hamáni</td>
<td>Morá, Amrá</td>
</tr>
<tr>
<td>Of us</td>
<td>Hamáras, Hamáztka, Hamsohinkaer</td>
<td>Modér</td>
</tr>
<tr>
<td>Our</td>
<td>Hamara, Hamsoiká, Hamaráni</td>
<td>Same as “of us”</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou</td>
<td>Tu, Tóu</td>
<td>Tui, Tumi</td>
</tr>
<tr>
<td>Of thee</td>
<td>Térá, Tohar, Tore</td>
<td>Tor, Tomár</td>
</tr>
<tr>
<td>Thine</td>
<td>Tera, Tóhar, Teri</td>
<td>Tomár, Apanár</td>
</tr>
<tr>
<td>You</td>
<td>Tum, Tóháni</td>
<td>Torá, Tomrá</td>
</tr>
<tr>
<td>Of you</td>
<td>Túmhárá, Tohaniké, Tchár, Tohamkeir</td>
<td>Toder, Tomáder</td>
</tr>
<tr>
<td>Your</td>
<td>Túmhárá, Tuhár, Tohániké</td>
<td>Tomádiger, Apanádiger</td>
</tr>
<tr>
<td>He</td>
<td>Wuh</td>
<td>Só</td>
</tr>
<tr>
<td>Of him</td>
<td>Uka, Okar</td>
<td>Tár</td>
</tr>
<tr>
<td>His</td>
<td>Uka, O-kar</td>
<td>Táder</td>
</tr>
<tr>
<td>They</td>
<td>Wó, Ukani, Ohney</td>
<td>Tórá</td>
</tr>
<tr>
<td>Of them</td>
<td>Unka, Uniká, Okar</td>
<td>Táhár, Tahaur</td>
</tr>
<tr>
<td>Their</td>
<td>Okoniká, Unkánhindiká, Onkor, Onhinikár</td>
<td>Táháder, Tahnáder</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Mahra".
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ek ... ...</td>
<td>Ek ... ...</td>
<td>Ek ... ...</td>
<td>One.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Don ... ...</td>
<td>Be ... ...</td>
<td>Dui ... ...</td>
<td>Two.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Teen ... ...</td>
<td>Trin, trin</td>
<td>Tini ... ...</td>
<td>Three.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chä ... ...</td>
<td>Chä ... ...</td>
<td>Chäri, Sari</td>
<td>Four.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pächa ... ...</td>
<td>Pächa ... ...</td>
<td>Pädäch ... ...</td>
<td>Five.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sahä ... ...</td>
<td>Chha ... ...</td>
<td>Chhai, Soi ... ...</td>
<td>Six.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sät ... ...</td>
<td>Säta ... ...</td>
<td>Sët, Hät ... ...</td>
<td>Seven.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Äth ... ...</td>
<td>Ätha ... ...</td>
<td>Ath, At ... ...</td>
<td>Eight.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Now ... ...</td>
<td>Nav ... ...</td>
<td>Na ... ...</td>
<td>Nine.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dahä ... ...</td>
<td>Das ... ...</td>
<td>Dah ... ...</td>
<td>Ten.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Vis ... ...</td>
<td>Vis ... ...</td>
<td>Kodic ... ...</td>
<td>Twenty.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pannas ... ...</td>
<td>Pächa ... ...</td>
<td>Pächäas, Pächas ... ...</td>
<td>Fifty.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shambhar ... ...</td>
<td>Sö ... ...</td>
<td>Seta, Sae ... ...</td>
<td>Hundred.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mi ... ...</td>
<td>Hän ... ...</td>
<td>Eka, Ha ... ...</td>
<td>I</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Singular.—Mäjha, Mäjhi, Mäjhey</td>
<td>Märá ... ...</td>
<td>Ambhärä, Amär, Mohär.</td>
<td>Of me.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Plural.—Mäjhay, Mäjhya, Mäjhiy</td>
<td>Märá ... ...</td>
<td>Ambhärä, Amär, Mohär.</td>
<td>Ami ... ...</td>
<td>We.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amhi ... ...</td>
<td>Amé ... ...</td>
<td>Ambhmäne, Ame-mäne.</td>
<td>Of us.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Singular.—Amcha, Amchì, Amchìy</td>
<td>Amärd ... ...</td>
<td>Ambhamänändkar, Amämänändkar.</td>
<td>Amalokar ... ...</td>
<td>Our.</td>
</tr>
<tr>
<td>Plural.—Amchëy, Amchëya, Amchìy</td>
<td>Amäru ... ...</td>
<td>Ambhamänändkar, Amämänändkar.</td>
<td>Amalökär ... ...</td>
<td>Of you.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tä ... ...</td>
<td>Tün ... ...</td>
<td>Apanänkar, Tumbharä, Tumar, Tor.</td>
<td>Tumi, Tomär, Tomar, Appänär, Thine.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Täjha, Täjhi, Täjhiy ... ...</td>
<td>Tärä ... ...</td>
<td>Apanänkar, Tumbharä, Tumar, Tor.</td>
<td>Tumi, Tomärä, Tomar.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tujhay, Tujheya, Tujhiby ... ...</td>
<td>Tärä ... ...</td>
<td>Apanänkar, Tumbharä, Tumar, Tor.</td>
<td>Tomär, Tomolä, Yëu.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tämhi ... ...</td>
<td>Tämë ... ...</td>
<td>Apanämänändkar, Tumbhamänänkär, Tumämänänkär.</td>
<td>Tomar, Tomoläkar, Yëur.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tumchá, Tumchi, Tumchäy ... ...</td>
<td>Tämärä ... ...</td>
<td>Apanämänändkar, Tumbhamänänkär, Tumämänänkär.</td>
<td>Of you.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tumchay, Tumchëya, Tumchìy ... ...</td>
<td>Tämärä ... ...</td>
<td>Apanämänändkar, Tumbhamänänkär, Tumämänänkär.</td>
<td>Tomoläkar, Tomar.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tëv ... ...</td>
<td>Të ... ...</td>
<td>Se ... ...</td>
<td>He.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Telchä, Tečhi, Tečhey ... ...</td>
<td>Të hë nü ... ...</td>
<td>Tahäñkar, Täñkär, Tähära, Tar.</td>
<td>Teor, Tar ... ...</td>
<td>Of him.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tečheya, Tečhëya, Tečchn ... ...</td>
<td>Të hë nü ... ...</td>
<td>Tahäñkar, Täñkär, Tähära, Tar.</td>
<td>Teor, Tar ... ...</td>
<td>His.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tëy, Tës, Tïg ... ...</td>
<td>Të ... ...</td>
<td>Semäna ... ...</td>
<td>Teobiläk, Shëta.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tešchä, Tešchi, Tešchéy ... ...</td>
<td>Të hë mané ... ...</td>
<td>Semämänkar</td>
<td>Teobiläkar, Shihat ... ...</td>
<td>Of them.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tešchëy, Tešchëya, Tešchëyn ... ...</td>
<td>Të hë mané ... ...</td>
<td>Semämänkar</td>
<td>Teobiläkar, Shatat ... ...</td>
<td>Their.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Hindi</td>
<td>Bengalee</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-------</td>
<td>----------</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hand</td>
<td>Háṭ, Banah</td>
<td>Háṭ</td>
<td>Hasta</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Foot</td>
<td>Páon, Góḍ</td>
<td>Pá</td>
<td>Pá, Pada</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nose</td>
<td>Nák, Násika</td>
<td>Nák</td>
<td>Nák, Násiká</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Eye</td>
<td>Ankh, Nayana</td>
<td>Chok</td>
<td>Chokhu, Nayana</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mouth</td>
<td>Múh, Múkh, Muniḥ</td>
<td>Múkh</td>
<td>Badan, Múkh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tooth</td>
<td>Dánt, Dantán</td>
<td>Dant</td>
<td>Danta</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ear</td>
<td>Kán</td>
<td>Kán</td>
<td>Karna, Kán</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hair</td>
<td>Bál, Kesha</td>
<td>Chul</td>
<td>Kesab, Chul</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Head</td>
<td>Sír, Mantha, Mur</td>
<td>Máthá</td>
<td>Mástuck</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue</td>
<td>Jábán, Jibh, Jiba</td>
<td>Jib</td>
<td>Jibha</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Belly</td>
<td>Peth, Lod</td>
<td>Pét</td>
<td>Udar, Pét</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Back</td>
<td>Pít</td>
<td>Pít</td>
<td>Príštha, Pít</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Iron</td>
<td>Lohá</td>
<td>Loá</td>
<td>Lohá</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gold</td>
<td>Sóná, Subarna</td>
<td>Sóná</td>
<td>Súarna, Suburna</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Silver</td>
<td>Nophra, Chándee</td>
<td>Rúpá</td>
<td>Rouya</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Father</td>
<td>Báp, Pitá</td>
<td>Báp, Bihá</td>
<td>Pitá</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>Má, Māyā, Mátá, Mátari</td>
<td>Má</td>
<td>Mátá</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Brother</td>
<td>Bhāi, Bharātā</td>
<td>Bhāi</td>
<td>Bhārātā</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sister</td>
<td>Bahín</td>
<td>Bān</td>
<td>Bhogini</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Man</td>
<td>Mánush, Admi</td>
<td>Mánus</td>
<td>Manusya</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Woman</td>
<td>Aurat, Meraru</td>
<td>Moye múnas</td>
<td>Strilok</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wife</td>
<td>Aurat, Jorn, Meraru, Strī</td>
<td>Māg</td>
<td>Potaa, Strī</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Child</td>
<td>Ler-kā, Pūtrā, Bachha</td>
<td>Chhele</td>
<td>Santān</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Son</td>
<td>Běta, Put</td>
<td>Betā</td>
<td>Putā, Sut, Janau</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>Lerki, Beti, Mayewan</td>
<td>Meye</td>
<td>Kanya, Duhita</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>Gu-lám, Naphar</td>
<td>Dās</td>
<td>Dās</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cultivator</td>
<td>Cháśi, Kíshán</td>
<td>Cháśa</td>
<td>Krisak</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shepherd</td>
<td>Bhārāthā, Bágá, Gauri, Bharada...</td>
<td>Rákhál</td>
<td>Rákhál, Meshpáiaak</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>God</td>
<td>Bhaga-wán</td>
<td>Debta, Iahuar</td>
<td>Iahuar</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Devil</td>
<td>Bút, Asur</td>
<td>Bút</td>
<td>Bhut, Pishákh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sun</td>
<td>Súrój</td>
<td>Sujee</td>
<td>Surja, Dibákar</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Moon</td>
<td>Chánd, Chandar-ma</td>
<td>Chánd</td>
<td>Chandra</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Star</td>
<td>Tárá</td>
<td>Tárā</td>
<td>Nakhyastra</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Malhatteri</td>
<td>Guzerattee</td>
<td>Oorya</td>
<td>Assamee</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>------------</td>
<td>-------</td>
<td>---------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Háth</td>
<td>Háth, Béju, Acambah, Daskan.</td>
<td>Hasta, Háta</td>
<td>Hat</td>
<td>Hand.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pás</td>
<td>Pag, Ek jatá nu máp</td>
<td>Páda, Páhula Pabunda, Khoja.</td>
<td>Bhari</td>
<td>Foot.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nák</td>
<td>Nák</td>
<td>Násá, Náká</td>
<td>Nák</td>
<td>Nose.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dóló</td>
<td>Aukha</td>
<td>Chakhya, Akhi</td>
<td>Sakhu, Bhaku</td>
<td>Eye.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tóná</td>
<td>Moko</td>
<td>Mukka, Mahau Páti, Tunda.</td>
<td>Mukh, Bet</td>
<td>Mouth.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dan</td>
<td>Daánt</td>
<td>Danta, Dánta</td>
<td>Dánt, Daut</td>
<td>Tooth.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kan</td>
<td>Kán</td>
<td>Karna, Kána</td>
<td>Kán</td>
<td>Ear.</td>
</tr>
<tr>
<td>Keus</td>
<td>Bál, Nimáhi, Vál</td>
<td>Kessa, Bála</td>
<td>Suli, Chuli...</td>
<td>Hair.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dökeśu</td>
<td>Máthá...</td>
<td>Mástaka, Mundá</td>
<td>Mur</td>
<td>Head.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jíbbu</td>
<td>Jíbbá...</td>
<td>Jíbbá, Jíbbá</td>
<td>Jíbbá, Jíbbá</td>
<td>Tongue.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pól</td>
<td>Pét</td>
<td>Udara, Peta</td>
<td>Pet</td>
<td>Belly.</td>
</tr>
<tr>
<td>Path</td>
<td>Píghi, Baço, Váso...</td>
<td>Prushta, Pithi</td>
<td>Pithi</td>
<td>Back.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lokhand</td>
<td>Lóchódu</td>
<td>Lo, Lóhá</td>
<td>Lo</td>
<td>Iron.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sónégi</td>
<td>Sonu</td>
<td>Swarna, Suná</td>
<td>Hon, Son</td>
<td>Gold.</td>
</tr>
<tr>
<td>Rupegi</td>
<td>Rápu</td>
<td>Ronesa, Rayá</td>
<td>Rop</td>
<td>Silver.</td>
</tr>
<tr>
<td>Báp</td>
<td>Bápa</td>
<td>Pita, Bápa, Bábá</td>
<td>Bopas</td>
<td>Father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Aí</td>
<td>Má, Bá</td>
<td>Mátá, Má</td>
<td>Ái</td>
<td>Mother.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhái</td>
<td>Bhá, Bédu</td>
<td>Bháthá, Bháí</td>
<td>Bhái, Kakáí</td>
<td>Brother.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bahíy</td>
<td>Behen</td>
<td>Bhagíni, Bhasi</td>
<td>Bhain</td>
<td>Sister.</td>
</tr>
<tr>
<td>Párusab, Mándályá</td>
<td>Mánus...</td>
<td>Manusya, Mánisa Mánasa, Parusa, Minapa</td>
<td>Manuh, Munih</td>
<td>Man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bagó, Strí</td>
<td>Býadi, Strí</td>
<td>Strí, Strílá, Tilá, Mákínia.</td>
<td>Tirotá, Makí</td>
<td>Woman.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bagko, Patní</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Ghainí, Tirotá</td>
<td>Wife.</td>
</tr>
<tr>
<td>Múl</td>
<td>Chhokro</td>
<td>Bálaka, Filá</td>
<td>Tára, Sóali...</td>
<td>Child.</td>
</tr>
<tr>
<td>Múla, Púttra</td>
<td>Dikro, Chhokro</td>
<td>Putra, Pus</td>
<td>Po, Pitek</td>
<td>Son.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mulgi, Kanyá</td>
<td>Dikri, Chhokri</td>
<td>Kanyá, Jhia, Jana</td>
<td>Jí or Jík...</td>
<td>Daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gúlam, Dá...</td>
<td>Gólam...</td>
<td>Dása, Poílá</td>
<td>Golám, Tígerábundi, Déhatía.</td>
<td>Sláve. (Mas.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Shetkari</td>
<td>Khédut...</td>
<td>Dási, Poílá, Poíláni...</td>
<td>*...</td>
<td>Do' (Fem.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhangar</td>
<td>Bharrá, Rabári</td>
<td>Chási, Chassa, Tássá</td>
<td>Khetiak</td>
<td>Cultivator.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dev</td>
<td>Parméyvar, Isvar</td>
<td>Chhelirakhá, Chhelia</td>
<td>Gorakhiá, Rakhía</td>
<td>Shepherd.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhúti, Sátáa</td>
<td>Bhút, Prét, Písích</td>
<td>Isward, Prabhú</td>
<td>Ishwar, Ghoi</td>
<td>God.</td>
</tr>
<tr>
<td>Súráj</td>
<td>Súráj</td>
<td>Sáriya</td>
<td>Béni, Hurúj</td>
<td>Devil.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chándini, Naksatra, Tará</td>
<td>Táró...</td>
<td>Táré, Nakhyatra, Tará.</td>
<td>Tará</td>
<td>Moon.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Star.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Hind.</td>
<td>Beng.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-------</td>
<td>-------</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fire</td>
<td>Ḡāg</td>
<td>Ḡān</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Water</td>
<td>Ānā</td>
<td>Ānā</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>House</td>
<td>Ghar, Geb</td>
<td>Ghar, Gharwā</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Horse</td>
<td>Khorā, Gharwā</td>
<td>Khorā</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cow</td>
<td>Ġār</td>
<td>Gai-garu</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dog</td>
<td>Kūt-ta</td>
<td>Kūkār</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cat</td>
<td>Bīl-li</td>
<td>Berāl</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cock</td>
<td>Murgh</td>
<td>Kukura</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Duck</td>
<td>Pāt-i hans, Chakwi</td>
<td>Hanah</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aaś</td>
<td>Gad-dha</td>
<td>Gāḍā</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Camel</td>
<td>Unt</td>
<td>Ut</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bird</td>
<td>Pančhi, Pakhera</td>
<td>Pākhī</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Jānā, Jūn</td>
<td>Jān</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rat</td>
<td>Khān, Khon, Khā, Khali</td>
<td>Khāwā</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sit</td>
<td>Paitnā, Baith</td>
<td>Bāsā</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Come</td>
<td>Aun̄ā, Aō</td>
<td>Asā</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Boat</td>
<td>Mārā, Mār</td>
<td>Thōngān</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Stand</td>
<td>Kharāhonā, Khārā</td>
<td>Dārān</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Die</td>
<td>Marun, Marjo, Muā</td>
<td>Marā</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Give</td>
<td>Denā, De</td>
<td>Deo-ā</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Run</td>
<td>Daurna, Dour</td>
<td>Dourān</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Up</td>
<td>Upar</td>
<td>Upar</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Near</td>
<td>Naqīgh, bhi-rang</td>
<td>Kāchhā</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Down</td>
<td>Nihā, Henthe</td>
<td>Talayā</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Far</td>
<td>Dūr, Pālā</td>
<td>Dūr</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Before</td>
<td>Agō</td>
<td>Aḡā</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Behind</td>
<td>Pichā, Fichu</td>
<td>Pāče</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Who</td>
<td>Kōn</td>
<td>Kō</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>What</td>
<td>Kuya</td>
<td>Ki</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Why</td>
<td>Kāhe, Kāhō</td>
<td>Kēna</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>And</td>
<td>Aūr</td>
<td>Ar</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>But</td>
<td>Le-kīn, Magar</td>
<td>Kintū</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>If</td>
<td>Āgār, Jaūn, Jo</td>
<td>Jādī</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yes</td>
<td>Hān</td>
<td>Achhā</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
<td>Neh</td>
<td>Nā</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Alas</td>
<td>Hā-e</td>
<td>Hā-e</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A father</td>
<td>Ek-bāp, or ego bāp</td>
<td>Ek bāp</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

*In common use.*

*In use among the educated class.*
### Principal Aryan Languages of India. (Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Vistu</td>
<td>Dértá</td>
<td>Agni, Niñá, Jui</td>
<td>Jui</td>
<td>Fire.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pani</td>
<td>Pášá, Jal</td>
<td>Jala, Pani</td>
<td>Pani</td>
<td>Water.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghar</td>
<td>Ghar, Kholáá</td>
<td>Gruha, Ghara</td>
<td>Ghar</td>
<td>House.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gódra</td>
<td>Ghodo</td>
<td>Aśwa, Ghodá</td>
<td>Ghorá</td>
<td>Horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gáé</td>
<td>Gáya</td>
<td>Gábbá, Gái</td>
<td>Gáru</td>
<td>Cow.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kútra</td>
<td>Kátro</td>
<td>Kukkura</td>
<td>Kukur</td>
<td>Dog.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mánjar</td>
<td>Balááí, Mini</td>
<td>Birdái, Bili, Pusi</td>
<td>Mekuri, Berali</td>
<td>Cat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kombara (Komra)</td>
<td>Márgo, Kékîjo, Margádo</td>
<td>Kukkuta Kukdíá</td>
<td>Kukrá</td>
<td>Cock.</td>
</tr>
<tr>
<td>Badak</td>
<td>Batak</td>
<td>Bataka, Patihangán, Kujíhángaz.</td>
<td>Patiah</td>
<td>Duck.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gádhav</td>
<td>Gadbeñú</td>
<td>Gardínhaba, Gadha</td>
<td>Gadha</td>
<td>Ass.</td>
</tr>
<tr>
<td>Unt</td>
<td>Unt</td>
<td>Ostra, Ota</td>
<td>Ut</td>
<td>Camel.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pákhráñ</td>
<td>Pakahi, Pankhi</td>
<td>Pakhî, Chááí</td>
<td>Saráí</td>
<td>Bird.</td>
</tr>
<tr>
<td>Já</td>
<td>Já</td>
<td>Já, Já...</td>
<td>Já, Já...</td>
<td>Go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khá</td>
<td>Khávé, Khá, Jamavú</td>
<td>Kháñ, Khá</td>
<td>Khá, Khá...</td>
<td>Bat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bás (Impertive Mood)</td>
<td>Bás, Basvú</td>
<td>Bás, Bas, Bã</td>
<td>Bãh, Bãhá...</td>
<td>Sit.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yé</td>
<td>Yá</td>
<td>Añ, X...</td>
<td>Añ, Añ...</td>
<td>Come.</td>
</tr>
<tr>
<td>Már</td>
<td>Márnu, Má, Tipvé, Thokvú.</td>
<td>Márú, Már, Tipvé</td>
<td>Már, Márá...</td>
<td>Beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ubha-Usbi-Ubháiy, Rahá</td>
<td>Ubháre, Uñu</td>
<td>Phüi Chhidá, Ubha...</td>
<td>Thelí, Thechí...</td>
<td>Stand.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mar</td>
<td>Marjává</td>
<td>Mara</td>
<td>Mar</td>
<td>Die.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dé</td>
<td>Aña, Ápú</td>
<td>Día, Día</td>
<td>Día, Día</td>
<td>Give.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dúaséy</td>
<td>Dóca, Dócu, Násu</td>
<td>Dúán Danda, Danda</td>
<td>Lar, Lara</td>
<td>Run.</td>
</tr>
<tr>
<td>Var</td>
<td>Upa</td>
<td>Upara...</td>
<td>Upar, Opa</td>
<td>Up.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jauál, Zawal</td>
<td>Páé</td>
<td>Nikáta, Páha Páán</td>
<td>Oar</td>
<td>Near.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khálíñ</td>
<td>Niche, Hethal-hethë</td>
<td>Tala</td>
<td>Tal</td>
<td>Down.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dór</td>
<td>Dúr, Ághú, Huchetí...</td>
<td>Dúra, Dúrá Antara</td>
<td>Púrba, Aña</td>
<td>Far.</td>
</tr>
<tr>
<td>Purheó, Purvin, Samor...</td>
<td>Ágáu, Moheágal</td>
<td>Ágáu, Moheágal</td>
<td>Agú, agot, ag</td>
<td>Before.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mágasíñ</td>
<td>Pachháíj, Pachhálo</td>
<td>Páshchá, Pachhá</td>
<td>Pasot, pasot, písfái</td>
<td>Behind.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kón, Jo</td>
<td>Kóp</td>
<td>Ki, Kie (interrogative) Je (relative).</td>
<td>Kie (interrogative), jie (relative).</td>
<td>Who.</td>
</tr>
<tr>
<td>Káy?</td>
<td>Sú, or Ça</td>
<td>Kána, Ki, Kisa</td>
<td>Ki (interrogative), jie (relative).</td>
<td>What.</td>
</tr>
<tr>
<td>Káñ</td>
<td>Kén, Svéású</td>
<td>Kiplán, khùnãki</td>
<td>Kia, keiá</td>
<td>Why.</td>
</tr>
<tr>
<td>Áni</td>
<td>Anét-tathá</td>
<td>Ebyang, An Auri, O</td>
<td>Arú</td>
<td>And.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pan, Paranáñ</td>
<td>Pan-paranáá</td>
<td>Kintu, Mátra, Puní</td>
<td>Kintu</td>
<td>But.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jar</td>
<td>Jo, To, Agar</td>
<td>Jadi, Jebe</td>
<td>Jadi</td>
<td>If.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hóe</td>
<td>Há</td>
<td>Hán, Han, Hui</td>
<td>Hái, or era</td>
<td>Yes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Náiññ</td>
<td>Náh</td>
<td>Ná, Náin</td>
<td>Nahá or néí</td>
<td>No.</td>
</tr>
<tr>
<td>Báp</td>
<td>Ekáhp</td>
<td>Ekópatá, Ekába</td>
<td>Ekópatá, Ekába</td>
<td>A father.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Bengalese</td>
<td>In common use</td>
<td>In use among the educated class</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-----------</td>
<td>---------------</td>
<td>-------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Of a father ...</td>
<td>Bāpkā, or ki, or keir ...</td>
<td>...</td>
<td>Ek bāper ...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>To a father ...</td>
<td>Bāpko, or bāp kone ...</td>
<td>...</td>
<td>Bāpke</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>From a father ...</td>
<td>Bāp-se ...</td>
<td>...</td>
<td>Ek bāp thāi</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Two fathers ...</td>
<td>Do-bāp ...</td>
<td>...</td>
<td>Dui bāp</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Fathers ...</td>
<td>Bāp log, Bāpān ...</td>
<td>...</td>
<td>Bādārā</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Of fathers ...</td>
<td>Bāhā-logkā, Bāpabkā, Bāpankeir ...</td>
<td>...</td>
<td>Bāpāl ...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>To fathers ...</td>
<td>Bābā sab kā, or ki, or ke ...</td>
<td>...</td>
<td>Bāpāligakē</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>From fathers ...</td>
<td>Bāp-sab-se ...</td>
<td>...</td>
<td>Bāpāl thāi</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>A daughter ...</td>
<td>Eik-larki, beti, or ehokre ...</td>
<td>...</td>
<td>Ek méyē ...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a daughter ...</td>
<td>Larki-kā, or keir ...</td>
<td>...</td>
<td>Ek méyēr</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>To a daughter ...</td>
<td>Larkiko, or ke ...</td>
<td>...</td>
<td>Ek méyēte, or ke</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>From a daughter ...</td>
<td>Larki se ...</td>
<td>...</td>
<td>Ek méyēr thāi</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Two daughters ...</td>
<td>Do larki ...</td>
<td>...</td>
<td>Dui méyē ...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughters ...</td>
<td>Larkia, Betisabo, Betin ...</td>
<td>...</td>
<td>Méyēra</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Of daughters ...</td>
<td>Larkionkā, or Betin keir ...</td>
<td>...</td>
<td>Méyēder ...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>To daughters ...</td>
<td>Larkionko, Beti sabko ...</td>
<td>...</td>
<td>Méyē subko</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>From daughters ...</td>
<td>Larkion se, Beti sub-se ...</td>
<td>...</td>
<td>Méyēder thāi</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>A good man ...</td>
<td>Eik bhālā, or bēs, or achhā mānoosh ...</td>
<td>...</td>
<td>Ek bhāla lōk</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a good man ...</td>
<td>Eik bhālā, or bēs, or achhā mānoosh-kā, or ki, or ke ...</td>
<td>...</td>
<td>Ek bhāla lokār</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>To a good man ...</td>
<td>Eik bhālā, or bēs, or achhā mānooshkā, or ke ...</td>
<td>...</td>
<td>Ek bhālā lok ke, or te ...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>From a good man ...</td>
<td>Eik bhālā ālmi sen, or se ...</td>
<td>...</td>
<td>Ek bhāla lok thai ...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------</td>
<td>-------------</td>
<td>--------</td>
<td>-----------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Bápá chá, chi, chaj ...</td>
<td>...</td>
<td>Bápmo ...</td>
<td>Ekpiśār, Ekabāpār ...</td>
<td>Bopāir-bopekar ... Of a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bápá cháy, cheya, chaj ...</td>
<td>...</td>
<td>Báp pāse, Bap kane</td>
<td>Ekpiśāku, Ekabāpakā</td>
<td>Bopai lai, bopokalai ... To a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bapā-lā ...</td>
<td>...</td>
<td>Bápā taraf thi</td>
<td>Ekpiśāthāru, Ekabāpaihāru</td>
<td>Bopair pārā</td>
</tr>
<tr>
<td>Bapā pāsūn ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Duijon bopar, duta bopok</td>
</tr>
<tr>
<td>Dow bāp ...</td>
<td>...</td>
<td>Bāp ...</td>
<td>Duipāḍa, Duibāpa ...</td>
<td>Bopai bilo, bopekhāt, ropai sakul.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bāp ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Bopai bila, bopekhāter, ropai sakaler.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bāpān—Chá-chi-chaj ...</td>
<td>...</td>
<td>Bápmo ...</td>
<td>Pitāmānānkar, Bāpamānankan</td>
<td>Bopai bila, bopekhāter, ropai sakaler.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bāpān—Chay-cheya,chi ...</td>
<td>...</td>
<td>Bápmo ...</td>
<td>Pitāmānānkanthāru, Bāpamānankanthāru</td>
<td>Bopai bila, bopekhāter, ropai sakaler.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bāpān ...</td>
<td>...</td>
<td>Bāpā taraf thi</td>
<td>Pitāmānānkanthāru, Bāpamānankanthāru</td>
<td>Bopai bila, bopekhāter, ropai sakaler.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mōlgi ...</td>
<td>...</td>
<td>Eka dikri ...</td>
<td>Eka kanyā, Goti jhia, Jhiatia</td>
<td>Ekan jī ... A daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mōlgi—Chā, chi, chey ...)</td>
<td>...</td>
<td>Dikrhu ...</td>
<td>Eka kanyā, Goti jhia, Jhiatia</td>
<td>Ekan jir ... Of a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mōlgi—Chay, cheya, chi ...</td>
<td>...</td>
<td>Dikrhu ...</td>
<td>Eka kanyā, Goti jhia, Jhiatia</td>
<td>Ekan jir jali, ejani lai ... To a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mōlgi—Lā-sa-ten ...</td>
<td>...</td>
<td>Dikri pāse, dikri kane, dikri taraf.</td>
<td>Eka kanyā, Goti jhia, Jhiatia</td>
<td>Ekan jir jera ... From a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mōlgi pā sūn ...</td>
<td>...</td>
<td>Dikri taraf thi, dikri pāse thi, dikri kane-thi</td>
<td>Eka kanyāthāru, Goti jhiatīthāru</td>
<td>Ekan jir jera ... From a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Don Mōlgyā ...</td>
<td>...</td>
<td>Be dikri ...</td>
<td>Dui kanyā, Dui jhia, jhia dhōt</td>
<td>Dui jani jī ... Two daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mōlgyā ...</td>
<td>...</td>
<td>Dikrio ...</td>
<td>Kanyāmānē, Jhi-amakē, Jhiagudie</td>
<td>Jhāt, jhiālak</td>
</tr>
<tr>
<td>Mōlgyān—Chā, chi, chey ...</td>
<td>...</td>
<td>Dikrionū ...</td>
<td>Kanyāmānānkar, Jhi-amakānkar, Jhiagudinkār</td>
<td>Jhata, jibilaker</td>
</tr>
<tr>
<td>Mōlgyān—Chay, cheya, chi ...</td>
<td>...</td>
<td>Dikrionū ...</td>
<td>Kanyāmānānkar, Jhi-amakānkar, Jhiagudinkār</td>
<td>Jhatalai ... To daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mōlgyān—La, sa, ten-nā ...</td>
<td>...</td>
<td>Dikrion ne, dikrio pāse, dikrio taraf.</td>
<td>Kanyāmānānkanthāru, Jhiāmānānkanthāru, Jhiagudinkāru</td>
<td>Jēhātēr pera, jibilaker pera.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mōlgyān pā sūn ...</td>
<td>...</td>
<td>Dikrio taraf thi</td>
<td>Kanyāmānānkanthāru, Jhiāmānānkanthāru, Jhiagudinkāru</td>
<td>Jēhātēr pera, jibilaker pera.</td>
</tr>
<tr>
<td>Changla mandshyā ...</td>
<td>...</td>
<td>Eka sāra mājus</td>
<td>Eka or jana utam loka, Bhadroloku, Bhilamanusāte</td>
<td>Egon bhāl, manui, aj hum, bopekhāter, ropai sakaler</td>
</tr>
<tr>
<td>Chandal manushyā—Chā, chi, chey ...</td>
<td>...</td>
<td>Šara mājus nu ...</td>
<td>Eka or jana utam loka, Bhadrolok, Bhilamanusāte</td>
<td>Ego bhāl, manui, aj hum, bopekhāter, ropai sakaler</td>
</tr>
<tr>
<td>Chandal manushyā—Chey, chey, chi ...</td>
<td>...</td>
<td>Šara mājus nu ...</td>
<td>Eka or jana utam loka, Bhadrolok, Bhilamanusāte</td>
<td>Ego bhāl, manui, aj hum, bopekhāter, ropai sakaler</td>
</tr>
<tr>
<td>Chandal manushyā—La, sa, ten ...</td>
<td>...</td>
<td>Šara mājus nu ...</td>
<td>Eka utam lok, Bhadrolok, Bhilamanusāte</td>
<td>Bhāl mānub bolai, aj hum, bopekhāter, ropai sakaler</td>
</tr>
<tr>
<td>Chandal manushyā—La, sa, ten, nā ...</td>
<td>...</td>
<td>Šara mājusnu ...</td>
<td>Eka utam lōkā, Bhadra lokātukā, Jēn bhilamanusāte</td>
<td>Bhāl mānub bolai, aj hum, bopekhāter, ropai sakaler</td>
</tr>
<tr>
<td>Chandal manushyā—Pā, sūn ...</td>
<td>...</td>
<td>Šara mājus taraf thi</td>
<td>Eka utam lokthāru, Bhāra bhāla manusathāru</td>
<td>Bhāl mānub pera, aj hum, bopekhāter, ropai sakaler</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Hindee</td>
<td>Bengalee</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------</td>
<td>----------</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Two good men</td>
<td>Do bhále mánoah</td>
<td>Dui bhála lok</td>
<td>Dui uttum manusya</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Good men</td>
<td>Bhále mánooh log, Bés log</td>
<td>Bhála lok sab</td>
<td>Uttum manusya sakal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Of good men</td>
<td>Bhále mánoohow ká, or ker</td>
<td>Bhála lok der</td>
<td>Uttum manusya sakaler</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To good men</td>
<td>Bhále mánoohow ká</td>
<td>Bhála lok subko, or te</td>
<td>Uttum manusya digs ke, or te</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From good men</td>
<td>Bhále mánoohou sen, or se</td>
<td>Bhála lok der thaí</td>
<td>Uttum manusya diger haete</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A good woman</td>
<td>Eik-bhála áurat, Eik bés merárú</td>
<td>Ek bhála mági</td>
<td>Ek uttum strilok</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A bad boy</td>
<td>Eik-kharáb-larká, Eik dingar larká</td>
<td>Ek khárap chhokrá</td>
<td>Ek manda báliak</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Good women</td>
<td>Bhále áuratou, Bés merárún</td>
<td>Bhála mágirá</td>
<td>Uttum strilokérá</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A bad girl</td>
<td>Eik-kharáb-larki, Eik dingar chokri</td>
<td>Ek khárap chhuri</td>
<td>Manda báliká</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Good</td>
<td>Achhá, Bés, Niman, Suthra</td>
<td>Bhála</td>
<td>Bhála, Uttam</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Better</td>
<td>Usen-áchhá, Okra se bés</td>
<td>The same with the noun with which comparison is made in the ablative case.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Best</td>
<td>Ba-hut, or anek áchhá, Sub se bés</td>
<td>The same with noun in ablative and all prefixed to it</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>High</td>
<td>Uchá</td>
<td>Ochu</td>
<td>Uchhýa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Higher</td>
<td>Unsen-uchá, Okrasé uchá</td>
<td>The same as in &quot;better&quot; and</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Highest</td>
<td>Sub-son-uchá, Sub se uchá</td>
<td>&quot;best.&quot;</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A horse</td>
<td>Eik ghorá</td>
<td>Ek ghorá</td>
<td>Ek ghorá, Ashwa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A mare</td>
<td>Eik ghuri, or ghori</td>
<td>Ek ghuri</td>
<td>Ek ghuri, Ghotokee</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Horses</td>
<td>Ghorá sab, Gherewan</td>
<td>The plurals are formed by prefixing numerals or adjectives of number, as, several, many, &amp;c.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mares</td>
<td>Ghuri sab, Ghorian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A bull</td>
<td>Eik sáit, Ball, Bulad</td>
<td>Shaúr</td>
<td>Shaúr, Brisha</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Aryan Languages of India.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Maharattee</th>
<th>Guzerattee</th>
<th>Osyah</th>
<th>Assamese</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Don Tsangale manushyâ</td>
<td>Suká màpuâ</td>
<td>Dui uttam loka, Bhalà dra lokajodie, Bhalà manusia duhen.</td>
<td>Dújón bhál mánuh, Háj manuh dugaraki, duita bhal manuha.</td>
<td>Two good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Changi báskó</td>
<td>Sâri báysâji</td>
<td>Eka uttam strei, Bhalà dra màjipati, Bhalà máipati.</td>
<td>Ejâni bhál tiruata, hj tirotâ gara, ejhini bhul màike.</td>
<td>A good woman.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wâst mulgâ</td>
<td>EÎ kharâb-nathârokho chhokaro.</td>
<td>Eka manda blâka, Nâkârâ pilât, Nâkârâ tokâtar.</td>
<td>Ejon, or eti bia lora ...</td>
<td>A bad boy.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wâst mulgî</td>
<td>Nàthári chhokeyi</td>
<td>Eka manda toki, Nâkârâ takitâ.</td>
<td>Ejâni bâs soli ...</td>
<td>A bad girl.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tâng—La, li, ley</td>
<td>Sâru</td>
<td>Uttam, Bhalà, Achkâ</td>
<td>Bhál, Hái or Baru ...</td>
<td>Good.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chang—Ley, leys, liy</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hâns (tsangaley, leys, liy)</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Uti bhál, uti bari bhalat kai bhál.</td>
<td>Best.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sarvâ Pekha {taangal, li, len}</td>
<td>Sarâmân, Sâru</td>
<td>Aituttam, Bese</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sarvâ Hâns {taangala, leys, li}</td>
<td>Unchâ ...</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Unch</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pekahâ {Unch}</td>
<td>Vadhâré Unchâ</td>
<td>Apekhyâkrutacchha, Tákhrâ uncha.</td>
<td>Bâr okha, aru okharâ ...</td>
<td>Higher.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hâns</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Uti okha, okhat kai okha</td>
<td>Highest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sarvâ Pekhâ</td>
<td>Unch ...</td>
<td>Unchâ mán unchâ</td>
<td>Aituchha, Bhâri-uchha.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sarvâ Hâns</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Uti okha, okhat kai okha</td>
<td>Highest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghora</td>
<td>Ek ghôo</td>
<td>Eka aswa, Eka ghôdâ, Ghodâtie</td>
<td>Eta ghôrâ ...</td>
<td>A horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghori</td>
<td>Ghôđi</td>
<td>Eka ghôdi, Ghodîtie</td>
<td>Ejâni ghuri ...</td>
<td>A mare.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghorey</td>
<td>Ghôda</td>
<td>Aswa samuha, Ghôdâ-ôla, Ghodipalâ Ghodigungde, Ghodigungdika.</td>
<td>Ghorabor, ghora bilak ...</td>
<td>Horses.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Akhlo-Sânde</td>
<td>Eka sandhâ, Sandhutâe.</td>
<td>Ek bhatâra, Hâr ...</td>
<td></td>
<td>A bull.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Hindi</td>
<td>Bengali</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-------</td>
<td>---------</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A cow</td>
<td>Ek gái</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Bhut sakal, Sub sáfr</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cows</td>
<td>Gái sakal, Gáian</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Ek kuttá</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Ek kutti</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Kuttá sakal, Kutaun</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bitches</td>
<td>Kut-tí sakal, Kuttian</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A he goat</td>
<td>Bak-rá</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>Bakri</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Goats</td>
<td>Bakrisakal, Bakryán</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A male deer</td>
<td>Harin</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A female deer</td>
<td>Harini</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Deer</td>
<td>Harin</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I am</td>
<td>Ham-huñ or hé</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thou art</td>
<td>Tum-ho, or Tuñhæ</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He is</td>
<td>Un-he-hoeñ, Wuhhæ</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>We are</td>
<td>Ham-log-hen, Hamani hauñ</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>You are</td>
<td>Tum-log-ho, Tuhani hae</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>They are</td>
<td>Unlog-hen, Ukani hast</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I was</td>
<td>Ham or maiñ thé, or hali, or rahin</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wast</td>
<td>Tum-thé, or Tun halen, or rahe</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

In common use.

In use among the educated class.

The plurals are formed as in “horse,” “mare.”
### Principal Aryan Languages of India.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Marathi</th>
<th>Gujarati</th>
<th>Orya</th>
<th>Assamese</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bail</td>
<td>Akhál</td>
<td>Sandha or sendha samuha, Sandhapa Sandhagudá, Sandhagudaka, Sandhajaka.</td>
<td>Bhatara, bhatara, bhatara gavurbor bilak.</td>
<td>Bulls.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kuttrá</td>
<td>Kuto</td>
<td>Eka kukuura, Kukkuratáe.</td>
<td>Eta kukur ...</td>
<td>A dog.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kuttryá</td>
<td>Kuttrie</td>
<td>Kukuri samuha màikukuragudáe màikukuragudáka.</td>
<td>Maiki kuku, bor or bilak</td>
<td>Bitches.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bakrá</td>
<td>Bakro</td>
<td>Eka chhága, Eka bódá, Eka sindhá dhelhi bediáte.</td>
<td>Eta Matá ságali</td>
<td>A he goat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bakaríg</td>
<td>Bakran</td>
<td>Chhelí samuha, Chhelílipála, Chhelígudáka.</td>
<td>Ságali bilak</td>
<td>Goats.</td>
</tr>
<tr>
<td>Haran</td>
<td>Harína</td>
<td>Mragagudáe, Mirigapalá.</td>
<td>Pahu bilak...</td>
<td>Deer.</td>
</tr>
<tr>
<td>Móan hain, mi áhey</td>
<td>Huy chbun</td>
<td>Ambhe achhu, Ame achhu, Mu achhi.</td>
<td>Mui hai, or asa, mai achho.</td>
<td>I am.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tu áhes</td>
<td>Tu chhe-u</td>
<td>Tumbhe achha, Tume achha, Tu achhu.</td>
<td>Tumi or te har or ha, apuni achho.</td>
<td>Thou art.</td>
</tr>
<tr>
<td>To áhey</td>
<td>Te chhe</td>
<td>Se achhanti Se achhi.</td>
<td>Teci hae or ôe he âche</td>
<td>He is.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amhi ábou</td>
<td>Ame ehie</td>
<td>Ambhemáne achhu, Amemése achhu.</td>
<td>Ami hae or ase, ami achho</td>
<td>We are.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tumbi áhá</td>
<td>Tume chho</td>
<td>Tumbhemáne achha, Tumemése achha.</td>
<td>Tumolok hai or toht ho or tumolok ase, tumi achha.</td>
<td>You are.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tey, tyátin,—á het</td>
<td>Teó chhe</td>
<td>Semáne achhanti</td>
<td>Teolok or toht hae or tenúlikh ose or achhe.</td>
<td>They are.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mái—hotog hoti, hotęg</td>
<td>Hun hato</td>
<td>Ambhe thili, Ame thili, Mu thili</td>
<td>Moi asilo, mi oáchhilo...</td>
<td>I was.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tés—hotas hotis hotęns</td>
<td>Tu hato</td>
<td>Tumbhe thila, Tume thila, Tu thili.</td>
<td>Tumi or tei ásil or ase, or tumi ásila, apuni áchhili.</td>
<td>Thou wast.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Hindi</td>
<td>Bengali</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------</td>
<td>----------------------------</td>
<td>------------------------------</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>He was</strong></td>
<td>Wuh-thá, or Unne-the, U halye, or rahi.</td>
<td>Së chhila ...</td>
<td>Tini chhilen ...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>We were</strong></td>
<td>Ham-log-the, halan or rahin</td>
<td>Moré or ámrá chhilám</td>
<td>Amrá chhilám ...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>You were</strong></td>
<td>Tum-log-the, Tohani hola, or rahi</td>
<td>Torá or tomrá chhile ...</td>
<td>Tomrá chhilen, Áp sûr chhilen ...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>They were</strong></td>
<td>Wé-the, Ukani halan, or rahath</td>
<td>Tárá chhila ...</td>
<td>Táhárá chhila, Táhárá chhilen ...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Be</strong></td>
<td>Hoeft, Ho, Hae</td>
<td>Tháka ...</td>
<td>Hai ...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>To be</strong></td>
<td>Sen, Hanyá, Honá</td>
<td>Haite ...</td>
<td>Haite ...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Being</strong></td>
<td>Hote, Hafyte, Hareté ...</td>
<td>Thákiá ...</td>
<td>Hao-á ...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Having been</strong></td>
<td>Ho-kar, Hogale</td>
<td>Thákiá ...</td>
<td>Hai-á ...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>I may be</strong></td>
<td>Main or ham-ho-sek-ta, Ham hun-hóti</td>
<td>Ami hâte-pári ...</td>
<td>Ami hâte pári ...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>I shall be</strong></td>
<td>Main or ham-hogá, Hamhun hoeb...</td>
<td>Ami hâ-há ...</td>
<td>Ami hâlba ...</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| **I should be**       | Merá-honá uchit, Hamrá howéke chahi. | Ami havám ... | Ami haitám, Amár hao-á uchít ...

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Hindi</th>
<th>Bengali</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Best</strong></td>
<td>Már, Píta ...</td>
<td>Máré ...</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>To beat</strong></td>
<td>Márak, Pítâ ...</td>
<td>Márte ...</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Beating</strong></td>
<td>Mare, Pityte ...</td>
<td>Marte ...</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Having beaten</strong></td>
<td>Mar-kar, Pitkar ...</td>
<td>Méré ...</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>I beat</strong></td>
<td>Main or ham maren, Ham pitahi, Ham mari bás.</td>
<td>Amí mari ...</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Thou beatest</strong></td>
<td>Tum máro, Tum pita halin, Tum márithá.</td>
<td>Tui or tumí máro ...</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| **He beats**          | Wuh mártá hai, U pita hye, U márít hath. | Së márthó ... | Tini mártéchhen ...
| **We beat**           | Ham log máre, Ham hani pitahi, Hamni márithain. | Moré mari ... | Amrá mari ... |
| **You beat**          | Tum log máro, Toháni pithabak, Tun máritha. | Torá or tomrá máro ... | Tomrá máro, Ap sûr máren ...
<p>| <strong>They beat</strong>         | Un log máre, Ukani píthab, Usúb márít húth | Tárá máré ... | Táhárá máren ... |
| <strong>I am beating</strong>      | Main or ham márta hun, Ham pitythi | Amí márchhi ... | Amí márčtechhi ... |
| <strong>I was beating</strong>     |&gt;Main or ham márta thá, Ham pitahali or rahin.| Amí marchhilám ... \ Amí márčtechhilám ... |
| <strong>I had beaten</strong>      | Main or ham mártha, Ham pitalial hul, Ham márth rañi | Amí márčchénu ... | Amí márčtechhilám ... |
|-----------|------------|-------|---------|---------|
| To hotā ... | ... | Tē hato... | Se thīlo, Se thīlā ... | Teo āsila, se aṣhili ... | He was. |
| Amhi hotog... | ... | Amē hātā | Ambhēmāne thīlā, Aṃmēmāne thīlā. | Aṃ āsīlo, aṃ aṣhīlo ... | We were. |
| Tumā—hotā | ... | Tumē hātā | Tumabhēmāne thīlā, Tumāmēmāne thīlā. | Tomalāk āsīlo or tokhat aṣlī, tumi aṣhīlā | You were. |
| Tē hotey tyas hotyāsiq hotiy | ... | Teō hātā | Semāné thīlē | Tejok or tokhat aṣīlo, or tebhiāk aṣīla, tebhiāk aṣhīlā. | They were. |
| Hō, az | ... | Thā | Hua | Hō, haba ... | Be. |
| ... | ... | Thavānu | Hēbāku | Hābaloi ... | To be. |
| Hot azt | ... | Thāya chhe | Hēbāra | Hōst, hae, haipālī | Being. |
| Hōun, azun | ... | Thāyu chhe | Hoikari | Hoat, haigai, haipālī | Having been. |
| Mi āsen | ... | Hun thāu | Ambhe hoipāru, Aṃ hōipāru, Mu hoipāre. | Mai haipāru ... | I may be. |
| Mi hōin, maissēn | ... | Hun thā iś | Ambhe hebu, Aṃ hebu, Mu hebi. | Mai hauni ... | I shall be. |
| Miq whavey, miq asāven | ... | Hūn thāvānō | Ambhar hebāra uchīta, Aṃ hēbāra uchīta Mohār hēbāka uchīta. | Mai hāba pso, or lagibo | I should be. |
| Mār | ... | Tip māra | Māra Piṭa | Mar ... | Best. |
| Māranēg | ... | Māru ... | Mārībāku Piṭābāku ... | Maribāli ... | To best. |
| Mārit | ... | Māra | Māruchhi, Piṭuchhi | Mari, morat marichhē ... | Beating. |
| Mārun | ... | Māre lu | Mārikari, Piṭikari ... | Marat mari etai, mara hai pelai. | Having beaten. |
| Mī—maritog maritei maratei | ... | Hūn mārā chhūn | Ambhe or Aṃmēra piṭa, Mu māre or piṭa. | Mōi māro or marichio ... | I best. |
| Tum—maritos marites maritea | ... | Tu māre chhe | Tumbehe or Tumē māra or piṭa, Tu māru or piṭa. | Tumī māro or Tei māra apuni marichō. | Thou bestest. |
| To marito | ... | Tē māre chhe | Se māranti or piṭanti, Se māre or piṭe. | Teo māre or mārienthe ... | He beats. |
| Amhi maritou | ... | Hamē māri chhie | Ambhe or Aṃmēmāne māru or piṭa. | Ami maro, amari marichho | We beat. |
| Tūmhi māritān | ... | Tāme māro chho | Tumbehe or Tumēmē māra or piṭe. | Tomolake māro or Toboti mār, tumī marichhā. | You best. |
| Tē, tyā, tī—maritāt | ... | Tēo māre chhe | Semāne māranti or piṭanti. | Tebhiāk māre sībali mārichhē. | They beat. |
| Mi marit āheyy | ... | Hūn mārā chhūn | Ambheor Aṃ mārāmē chhū or piṭchhū, Mu māruchhā or piṭchhī. | Moi māriāsō, moi māricchi ... | I am beating. |
| Mi marit—hotog hotin hotey | ... | Hūn mārto hato | Ambhe or Aṃ mārāthī or piṭchhī, Mu mārūthī or piṭchhī. | Moi mariāsilo, mai mārichi ... | I was beating. |
| Mi—marila hota, marili hoti, mari- ley hotey, marila hotay mari- lya hotya, mariili hotiy | ... | Me māro hato | Ambhe or Aṃ māri māri thī or piṭchhī, Mu mārīthī or piṭchhī. | Moi māri or moi māre āsīlo, moi marielo ... | I had beaten. |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Hindi</th>
<th>Bengalee</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>I may beat</strong></td>
<td>Main or Ami márte pāri</td>
<td>Ami márte pāri</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>I shall beat</strong></td>
<td>Ham mārbo</td>
<td>Ami mārbo</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>I should beat</strong></td>
<td>Merā or Ami mārā uchit, Ham mārā pārthi, Ham mārā chahi</td>
<td>Ami mārtem, Amār mārā uchit</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>I am beaten</strong></td>
<td>Main or Amākē mērēchhe</td>
<td>Amākē māriāchhe</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>I was beaten</strong></td>
<td>Main or Amākē mērēchhila</td>
<td>Amākē māriāchhila</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>I shall be beaten</strong></td>
<td>Main or Amākē mārī khāenge, Ham mārī galīhali, Ham mārī galī rūdhin</td>
<td>Amākē mārī galī, Amākē mārī galī</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>I go</strong></td>
<td>Main or Ami jāy, Ham jāhi, Ham jāthe</td>
<td>Ami jāī, Ami jāī</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Thou goest</strong></td>
<td>Tum jāō, Tun jāhen, Tun jāsthū</td>
<td>Tumī jāō, Tumī jāō, Tumī jāō, Ami jāī</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>He goes</strong></td>
<td>Wah or un ne jāte hen, U jāhye, U jāet haith.</td>
<td>Sē jāī, Tumī jāō, Tumī jāō</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>I went</strong></td>
<td>Main or Ami gīchā thā, Ham gīli, Ham gali āl.</td>
<td>Ami gīchālem, Ami gīchālām</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Thou wentest</strong></td>
<td>Tum gīthān, Tun gelen, Tun gīla</td>
<td>Tumī gīchhale, Tumī gīchhile</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>He went</strong></td>
<td>Wah or un nē gauthe, U gēlye, U gæle</td>
<td>Sē gīchhila, Tīmi jāō, Tīmi gīchhilen</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Go</strong></td>
<td>Jā neka, Jo or chal ja</td>
<td>Jā, Jāo</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Going</strong></td>
<td>Jā te hen, Jaite, Jalībe</td>
<td>Jā-te, Jā-te</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Gone</strong></td>
<td>Giā, Chal gēlye, gel</td>
<td>Geche, Giāchhe</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>What is your name?</strong></td>
<td>Tumbhārā kiā nām, Toẖār kā nāna hai</td>
<td>Tomār nām ki, Apanār nām ki</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>How old is this horse?</strong></td>
<td>Eah ghorā ketnā rējā kō or kītkā din ke hat.</td>
<td>Eghorār bayāsh kata, Eghorātī kā butsorēr</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>How far is it from here to Kashmir?</strong></td>
<td>I’haṁ se Kāmīr ketnā dūr</td>
<td>Elkān theke Kashmir kāta dūr, Elkān luete Kashmir kāta dūr</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>How many sons are there in your father's house?</strong></td>
<td>Tumbhārā bāp kā gharhā ketnā larke hēn, Toẖār bāpλi gēh kēh bētā hathu.</td>
<td>Tomār bāpēr ghar kā jān chhelo sāchhelo, Tomār pitār bātīte kaiti putra sanān sāchhelo.</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------</td>
<td>-------------------</td>
<td>-----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Mikadishit marin, mala maran was harkat nahi.</td>
<td>Hún máru ...</td>
<td>Ambhe or Ame mārī-pāru or pitāpāru, Mui mārī-pāru or pitāpāru.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mi marin ...</td>
<td>Hún mári ...</td>
<td>Ambhe or Ame mārī-bā pitāb, Mui māri-bi or pitībi.</td>
</tr>
<tr>
<td>Il maravey ...</td>
<td>Hún mári ...</td>
<td>Ambhe or Ame mārī-bā pitāb, Mui mārī-bi or pitībi.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mi marila jāto, mī marla gelou, mī mārali gel.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mi marla ge lon hotoy, mārali gel hoti, mī marila jat hotoy mē mārli jat hoti.</td>
<td>Hun marūyo or inane maño.</td>
<td>Ambhe or Ame mādā or pitā khabīch, Mī mādā or pitā-khabīchhi.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mi marilā jāin, mārāli jāin, marilē jān, Mējā—Tey, tin, tey ...</td>
<td>Hun jāa ehn ...</td>
<td>Ambhe or Amejān, Mī ja.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tējā—Tos, tais, teys ...</td>
<td>Tū jāechnē ...</td>
<td>Tumbhē or Tume Jāa Ta Jāa.</td>
</tr>
<tr>
<td>To jato ...</td>
<td>Te jē ehhē ...</td>
<td>Se Jānti Se Jāe ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Mi gelon, gelīn, gelen ...</td>
<td>Hun gayō ...</td>
<td>Ambhe or Ame jāichēthū, Mī jāitchēlī.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tūn gelēs, gelīs, gelēs ...</td>
<td>Tū gayō ...</td>
<td>Tumbhe or Tume jāichēthū, Ta jāitchēlī.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ton gelē ...</td>
<td>Tē gayō ...</td>
<td>Se jāitchēlī Se jāitchēlā ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Jā ...</td>
<td>Jā jau ...</td>
<td>Jāa ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Jāt ...</td>
<td>Jato ...</td>
<td>Jāuchhi ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Gelela, geleli, gelalep, gelalo, gelelyā, gelelig.</td>
<td>Gayolō ...</td>
<td>Gāla ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Tūjhe nāo kayāheh? ...</td>
<td>Tumāru nāma sā ...</td>
<td>Tumbha nāma kana or ki, tuma nāma ki To nā kana.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ha ghora kītī warsyā chā āheh ...</td>
<td>A ghodō ket ēa varas no ehe.</td>
<td>Eghodā kete barsara.</td>
</tr>
<tr>
<td>Eīthun Kāshmir kītī dūr āheh? ...</td>
<td>Abi yānṭhī Kāśmir kēt cu dur thāe?</td>
<td>Kāśmir etḥārū kētē antūra? Kāśmir etḥārū kētē dūr or diūra.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tūjhe bapache grahānt kītī, mūl age āhet?</td>
<td>Tamāra bāp na ghar, mūn ketaa cihokrā ehe?</td>
<td>Tumbha pytākā gra-hare kete putra schantī, tu bapā ghore kete putra schantī?</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Hindi</td>
<td>Bengali</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat ...</td>
<td>Main or ham mársektehe, Ham pitun, Ham márbo.</td>
<td>Ami márte pāri ... ... Ami márte pāri ... ...</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall beat ...</td>
<td>Ham máregá, Ham pethye, Ham márál.</td>
<td>Ami mārbo ... ... Ami mārbo ... ...</td>
</tr>
<tr>
<td>I should beat...</td>
<td>Merá or hamárá márak uchit, Hamrá pitaki chahi or márki chahi.</td>
<td>Ami mártem ... ... Amár márā uchit ... ...</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beaten ...</td>
<td>Main or ham már kháyāhe, Ham pital jāeb, Ham márel gell.</td>
<td>Amáké móréchhe ... ... Amáke māriáchhe ... ...</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten ...</td>
<td>Main or ham már khāyāthā, Ham pital gellhal, Ham márélgel rūhin.</td>
<td>Amákó móréchhila ... ... Amáke māriáchhila ... ...</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td>Main or ham már khaenge, Ham pital jāeb, Ham márel gayail.</td>
<td>Amáké mārbe ... ... Amáké mārbe ... ...</td>
</tr>
<tr>
<td>I go ...</td>
<td>Main or ham jāy, Ham jāhi, Ham jāsethe.</td>
<td>Ami jāi ... ... Ami jāi ... ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou goest ...</td>
<td>Tum jāo, Tum jāhen, Tum jāsethu ... ...</td>
<td>Tūmi jāo, Tui jā, ... ... Tumi jāo, Apni jān ... ...</td>
</tr>
<tr>
<td>He goes ...</td>
<td>Wah or un ne jāte hen, U jāhye, U jāset kaiθ.</td>
<td>Sē jāi ... ... Tini jān ... ...</td>
</tr>
<tr>
<td>I went ...</td>
<td>Main or ham giā thā, Ham gilli, Ham gali hal.</td>
<td>Ami gichlem ... ... Ami gīchhiliām ... ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wentest...</td>
<td>Tum giāthān, Tum gelen, Tum gila ... ...</td>
<td>Tūmi gīchhile ... ... Tumi gīchhile ... ...</td>
</tr>
<tr>
<td>He went ...</td>
<td>Wah or un nē gīuithe, U gēyle, U gaele</td>
<td>Sē gīchhila ... ... Tini gīchhilen ... ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Go ...</td>
<td>Jā neks, Jo or chal ja ... ...</td>
<td>Jā, Jāo ... ... Jāo ... ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Going ...</td>
<td>Jā te hen, Jaite, Jaliber ... ...</td>
<td>Já-e ... ... Jái ... ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Gone ...</td>
<td>Giā, Chal gēyle, gel ... ...</td>
<td>Gīchh ... ... Gīchhe ... ...</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your name?</td>
<td>Tumhārā kiā nām, Tohār kā nāu nai</td>
<td>Tomār nām ki ... ... Apanār nām ki ... ...</td>
</tr>
<tr>
<td>How old is this horse?</td>
<td>Rah ghorā kētṇā rojka or kītuk dīn kē hai.</td>
<td>E ghorār bayah kātā ... ... E ghorārī kā butsorē ... ...</td>
</tr>
<tr>
<td>How far is it from here to Kashmir?</td>
<td>'Hañše Kāsmīr kētnā dur ... ...</td>
<td>Ekhān theko Kashmir kātā ddr ... ... Ekhān haete Kashmir kātā dur ... ...</td>
</tr>
<tr>
<td>How many sons are there in your father's house?</td>
<td>Tumhārā bāp kā gharfme kētnē lārcē bein, Tūrā bāpēi gēh kēe bēsē hathu.</td>
<td>Tomār bāpēr gharē kā jān chhele sēchhe.</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------------</td>
<td>-----------------------------------------------</td>
<td>--------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Mikadachit marin, mala maranyas harat nahi.</td>
<td>Hun maru</td>
<td>Ambhe or Ame mariparu or pitiparu, Mu maribri or pitibhi.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mi marin ...</td>
<td>Hun mari</td>
<td>Ambhe or Ame mari-kabi pitiba, Mu mari-bi or pitibi.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ip marsiye ...</td>
<td>Hun mari</td>
<td>Ambhar or Ame marihara or pitibara uchita Mora mribaku or pitibaku uchita.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mi marila jaato, mi marila gelon, mi matri geli.</td>
<td>Hun maravo yo or mane maaro.</td>
<td>Ambhe or Ame mada or pitak khishchi, Mu mada or pitak khishchhi.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mi marila ge kon hoton, matri geli hoti, mi marila ja hoton mo matri ja hoti.</td>
<td>Hun maraviso hato ...</td>
<td>Ambhe or Ame mada or pitak khishthali, Mu mada or pitakkhishthali.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mi marila jain, mrai jain, mariley jaen.</td>
<td>Hun marasi</td>
<td>Ambhe or Ame nejjan, Mu jao.</td>
</tr>
<tr>
<td>Meja—Tog, tin, tey ...</td>
<td>Hun jao chhu</td>
<td>Ambhe or Ame jao, Mu jao.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tijo—Tes, tais, teus ...</td>
<td>Te jaechhe</td>
<td>Tumbhhe or Tume Jaa Tu Jaa.</td>
</tr>
<tr>
<td>To jato ...</td>
<td>Te jae chhe</td>
<td>Se Janti Se Jae ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Mi gelon, gelin, gelen ...</td>
<td>Hun gayo</td>
<td>Ambhe or Ame jatihuin, Mu jathihi.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tun gelas, gelis, geleys ...</td>
<td>Tio gayo</td>
<td>Tumbhe or Tume Jatihihu, Tu Jatihihu.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ton gela ...</td>
<td>Te gayo</td>
<td>Se jaithile Se jaithihal.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ja ...</td>
<td>Ja jau</td>
<td>Ja ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Jat ...</td>
<td>Jato</td>
<td>Jaujahi ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Gelela, geleli, gelalen, gelale, geleya, gelein.</td>
<td>Gayelo ...</td>
<td>Gala ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Tujhen nai kayhely?</td>
<td>Tamara nama tu ...</td>
<td>Tumbha nama kana or ki, tuma nama ki Tua naka.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ha ghora kite warshhy cha ahey ...</td>
<td>Aghojo keti la varas no chee.</td>
<td>Eghodo kete barsara.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhum Kasmir kite dur ahey?</td>
<td>Ahi yanthi Kasmir keti eu dur thek ...</td>
<td>Kasmir etharu kete antara? Kasmir etharu kete dur or dhura.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tujhe bapache gharant kite, mul age chekhet?</td>
<td>Tamuka bap na ghar, ma ketea chhokra che ...</td>
<td>Tumbha pitanka gurhate kete putra achant, tu bapa gharre kete putra achant?</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Hindi</td>
<td>Bengalee</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------</td>
<td>-------------------------------------</td>
<td>-----------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Whose boy comes behind you?</td>
<td>Kiske larké tumhára pechheh áotáhe,</td>
<td>Tomár pechhané kár chhsé sace-</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Kekar píráí torá pachhie inglal</td>
<td>chhe?</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>áwa hau, or Kokei larké chhárí</td>
<td>In common use.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>pecha áho.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From whom did you buy that?</td>
<td>Kiske nikut tum otího mol liá hau,</td>
<td>Káhár thée túmi ihá kinkéchh?</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>U kekra se ton moie lili háin.</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>From a shopkeeper of the village.</td>
<td>Gáotike dokándár se, Gáuí ke ek</td>
<td>Grámer ek dokándárer nikáté</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>dokándár se.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Principal Aryan Languages of India.—(Concluded.)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Tūn konsa pāsān ten vikat ghēt āley?</td>
<td>Tamē pōḷā konsa pāshahi, vačhā tē likhū?</td>
<td>Tāhā tumbhe kāhā thāru kraya kala, Tē tu kāhāthu ki-nilu?</td>
<td>Heito tumi kar pera kenila, kār parā aito kini lali?</td>
<td>From whom did you buy that?</td>
</tr>
<tr>
<td>Gāonā chā ekā dukāndārā pasun ...</td>
<td>Te gannā dukāndārā pāshahi.</td>
<td>Egāmara jone dokā nithāru, Egāmara jone dokānitbu.</td>
<td>Gāt pobar dia maunhe, eṣā pera hik hon, gao dokaner pera, gār eṣa beparīr pera.</td>
<td>From a shopkeeper of the village.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
PUNJAB LANGUAGES.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Punjabis of Lahore</th>
<th>Punjabis of Mooltan</th>
<th>Cashmeeris</th>
<th>Pushtoo of Kabat</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Numerals.</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>One</td>
<td>Ek</td>
<td>Hik</td>
<td>Ak</td>
<td>Yo</td>
</tr>
<tr>
<td>Two</td>
<td>Do</td>
<td>Du</td>
<td>Zeh</td>
<td>Dwah</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>Tin, Trai</td>
<td>Trai</td>
<td>Troh</td>
<td>Dhro</td>
</tr>
<tr>
<td>Four</td>
<td>Char</td>
<td>Châr</td>
<td>Tâîr</td>
<td>Talor</td>
</tr>
<tr>
<td>Five</td>
<td>Panj</td>
<td>Panj</td>
<td>Pânts</td>
<td>Pindza</td>
</tr>
<tr>
<td>Six</td>
<td>Cheeh, chhe</td>
<td>Chih</td>
<td>Shih</td>
<td>Speg</td>
</tr>
<tr>
<td>Seven</td>
<td>Sat</td>
<td>Sat</td>
<td>Sât</td>
<td>Athah</td>
</tr>
<tr>
<td>Eight</td>
<td>Ath</td>
<td>Ath</td>
<td>Aâh</td>
<td>Atah</td>
</tr>
<tr>
<td>Nine</td>
<td>Naw</td>
<td>Nau</td>
<td>Nauh</td>
<td>Anah</td>
</tr>
<tr>
<td>Ten</td>
<td>Das</td>
<td>Dâh</td>
<td>Dâh</td>
<td>Las</td>
</tr>
<tr>
<td>Twenty</td>
<td>Bis, bih</td>
<td>Bih</td>
<td>Wuh</td>
<td>Shil</td>
</tr>
<tr>
<td>Thirty</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Treuh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fifty</td>
<td>Panjâh</td>
<td>Panja</td>
<td>Pantsâh</td>
<td>Pindzos</td>
</tr>
<tr>
<td>Hundred</td>
<td>Sâw</td>
<td>Sau</td>
<td>Hâth</td>
<td>Sil</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| **Pronouns.** | | | | |
| I | Main | Main | Bû | Zah |
| We | Nam, assi | Assi | Assi (the last i hardly pronounced.) | Mû (what tak mû?) |
| Thou | Tu | Tân | | Ta |
| You | Tum, tué | Tussân | | Tású |
| He | Wah, oh | U'h | Tim | Agha* |
| They | We, ab | U'hé | | Agha* |
| Of me | Mera | Médâ-di | Miân | Emá (khatt-demá) |
| Of us | Sada | Assâda-di-di | Són | Emá (khatt-demá) |
| Of thee | Tera iwada | Têgâ-di-dê | Chên | Tá (or, less frequently, etá or détá.) |
| Of you | Tumhrara | Tussâda-di-dê | Tihân | Tású (or detas or etas.) |
| Of him | Oh da | Udâd-di-dê | Timsân | Aghâ (or, in full, de agha.) |
| Of them | Unhunda | Unhândâ-di-de | Tihân | Aghâ (or de aghe.) |
| Mine | Mera | Médâ-di-de | Minándi | |
| Our | Sada | Assâda-di-dê | Sóni | |
| Thine | Tera | Têdâ-di-dê | Chânû | |
| Your | Twada | Tussâda-di-dê | Tahândâ | |
| His | Ahda | Undâ-di-dê | Timsândâ | |
| Their | Unhanda | Unhandâ-di-dî | Thândâ | |
| Hand | Hâth | Hâth | Atha | Lás |
| Foot | Pair | Per | Kâr | Phkha |

* Spell by Failew and Raverty "Hagha". The transliteration of this and other words and particles, e.g., "pâ" for "pâ," "dâ" for "da" (sign of genitives), "du" for "dâ" (="â"), "I starga" for "starga," "I spin" for "spin," "wallawâ" for "warkawal," "wale" for "wall," "aged" for "aged," "wâlâd" for "wâlât," etc., has been carefully adopted to represent the local pronunciation of the district, and must not be considered correct, although it may be at variance with the ordinary authorities, whose spelling is generally based on the pronunciation of the Peshawar and Yunesi country. The same remark applies to what may appear to be inaccuracies in other respects, all of which, however, may be trusted as faithfully representing the local usage.
### Languages.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Pushtoo of Dera Ismail Khan</th>
<th>Brahui of Dera Gases Khan</th>
<th>Brahui of Khalet</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Yo</td>
<td>Èst</td>
<td>Èst</td>
<td>One.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dwah</td>
<td>Èrat</td>
<td>Èrit</td>
<td>Two.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dre</td>
<td>Èstìt</td>
<td>Èstèt</td>
<td>Three.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chalar</td>
<td>Chèr</td>
<td>Four.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pinzh</td>
<td>Panch</td>
<td>Five.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Spaj</td>
<td>Shèsh</td>
<td>Six.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Awah</td>
<td>Hèft</td>
<td>Seven.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Atah</td>
<td>Hasht</td>
<td>Eight.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nah</td>
<td>Nòh</td>
<td>Nine.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Las</td>
<td>Dà</td>
<td>Ten.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shil</td>
<td>Bèst</td>
<td>Twenty.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Panzas</td>
<td>Panjáh</td>
<td>Thirty.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sil</td>
<td>Sad</td>
<td>Fifty.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Hundred.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Zah</td>
<td>I</td>
<td>I.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Muj</td>
<td>Nan</td>
<td>We.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ta</td>
<td>Nì</td>
<td>Thou.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tàsì</td>
<td>Nòm</td>
<td>You.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Haghah-dá</td>
<td>È (this), hame (that)</td>
<td>O</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Haghah-dòi</td>
<td>Da, hame</td>
<td>He.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Zma</td>
<td>Kanà</td>
<td>They.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Znuj</td>
<td>Nànà</td>
<td>Of me.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Stà</td>
<td>Nà</td>
<td>Of us.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Stâsà</td>
<td>Numà</td>
<td>Of thee.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Da haghah</td>
<td>Ènà, hamenà</td>
<td>Of you.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Da haghà</td>
<td>Dànà, hamenà</td>
<td>Of him.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Kanà</td>
<td>Of them.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Nànà</td>
<td>Mine.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Nà</td>
<td>Our.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Numà</td>
<td>Thine.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ènà, hamenà</td>
<td>Their.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dànà, hamenà</td>
<td>Foot.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Las</td>
<td>Dà</td>
<td>Hand.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pohah</td>
<td>Nath</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

*The Brahui express "of me" with the word given, which however literally rendered means "mine."
+ "Tu" is used to express the genitive plural, "na" singular.
§ Used also to express genitive singular.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Punjabi of Lahore</th>
<th>Punjabi of Moollan</th>
<th>Cashmooor</th>
<th>Pashoo of Kohat</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nose</td>
<td>Nakh</td>
<td>Nāk</td>
<td>Nast</td>
<td>Peza</td>
</tr>
<tr>
<td>Eye</td>
<td>Ankh</td>
<td>Akh</td>
<td>Uchh</td>
<td>Istarqa</td>
</tr>
<tr>
<td>Mouth</td>
<td>Munh</td>
<td>Munh</td>
<td>A'as</td>
<td>Khula</td>
</tr>
<tr>
<td>Tooth</td>
<td>Dand</td>
<td>Dānd</td>
<td>Dand</td>
<td>Ghākkh</td>
</tr>
<tr>
<td>Ear</td>
<td>Kan</td>
<td>Kān</td>
<td>Kan</td>
<td>Ghwog</td>
</tr>
<tr>
<td>Hair</td>
<td>Bāl</td>
<td>Val</td>
<td>Mast</td>
<td>Wēkkhā</td>
</tr>
<tr>
<td>Head</td>
<td>Sir</td>
<td>Sir</td>
<td>Luk</td>
<td>Sar</td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue</td>
<td>Zaban jībha</td>
<td>Zābān-jībha</td>
<td>Zeo</td>
<td>Zhība</td>
</tr>
<tr>
<td>Belly</td>
<td>Peth</td>
<td>Dāhād</td>
<td>Yaḍḍ</td>
<td>Gēḍa</td>
</tr>
<tr>
<td>Back</td>
<td>Pīth</td>
<td>Kānḍ</td>
<td>Tharr</td>
<td>Sh</td>
</tr>
<tr>
<td>Iron</td>
<td>Lōhā</td>
<td>Lōhā</td>
<td>Shastur</td>
<td>Ospana</td>
</tr>
<tr>
<td>Gold</td>
<td>Seonā</td>
<td>Sona</td>
<td>Son</td>
<td>Srasar</td>
</tr>
<tr>
<td>Silver</td>
<td>Chāndī</td>
<td>Chāndī, rupā</td>
<td>Raf</td>
<td>Spīnzar</td>
</tr>
<tr>
<td>Father</td>
<td>Pro</td>
<td>Bap, babu (Hindus</td>
<td>Mol or bab</td>
<td>Plār</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>Ma</td>
<td>Mā, ammān (used by</td>
<td>Māj</td>
<td>Mor</td>
</tr>
<tr>
<td>Brother</td>
<td>Bharār</td>
<td>Bhirā, bhaya</td>
<td>Boi</td>
<td>Wro</td>
</tr>
<tr>
<td>Sister</td>
<td>Bahin</td>
<td>Bhaēn, kāki (used</td>
<td>Binīah</td>
<td>Khor</td>
</tr>
<tr>
<td>Man</td>
<td>Manukh</td>
<td>Mārd, munās</td>
<td>Mahīn</td>
<td>Sar</td>
</tr>
<tr>
<td>Woman</td>
<td>Tūnī</td>
<td>Trīmat</td>
<td>Zanana</td>
<td>Kkhadzā</td>
</tr>
<tr>
<td>Wife</td>
<td>Bahti</td>
<td>Trīmat-zal, kanwār</td>
<td>Kolāi</td>
<td>Kkhadzā(khatt; artāna)</td>
</tr>
<tr>
<td>Child</td>
<td>Mundā-Bāl</td>
<td>Ningar</td>
<td>Shur</td>
<td>Bāchāi</td>
</tr>
<tr>
<td>Son</td>
<td>Putr</td>
<td>Pūṯr</td>
<td>Niehu</td>
<td>Dewā-e</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>Dīh</td>
<td>Dīh</td>
<td>Kūr</td>
<td>Lār</td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>Palak</td>
<td>Ghulām, banah, golāb</td>
<td>Teowz</td>
<td>Mure-āi</td>
</tr>
<tr>
<td>Cultivator</td>
<td>Kastkar, Halwaḥ</td>
<td>Rahārāḥ, rāhak, valū vāh</td>
<td>Lāganai wōl</td>
<td>Sharik (i.e., if not himself proprietor of the land he cultivates. A  &quot;khudkāshī&quot; is called Zamindār)</td>
</tr>
<tr>
<td>Shepherd</td>
<td>Gudheria, charhwal</td>
<td>'Ayāli āgrī</td>
<td>Gabaroch (patrol, if the flock is large)</td>
<td>Shpūn</td>
</tr>
<tr>
<td>God</td>
<td>Pormasur</td>
<td>Khudha, Allāb, Sachā,</td>
<td>Dai</td>
<td>Khudā-ē</td>
</tr>
<tr>
<td>Devil</td>
<td>Shaitān</td>
<td>Shaitān (always with daṁ “the execrable” after it.)</td>
<td>Shaitān</td>
<td>Shaitān</td>
</tr>
<tr>
<td>Sun</td>
<td>Sooraj</td>
<td>Sīgh, sūrāj</td>
<td>Aith</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Moon</td>
<td>Chand</td>
<td>Chandar, chan</td>
<td>Zun</td>
<td>...</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(4) Punjab
### Languages.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Pashtoo of Dera Ismail Khan</th>
<th>Braibi of Dera Gance Khan</th>
<th>Braibi of Khelest.</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sómelah pazah</td>
<td>Bámus</td>
<td>Bá, mócz</td>
<td>Nose.</td>
</tr>
<tr>
<td>Stargah</td>
<td>Khan</td>
<td>Khán</td>
<td>Eye.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khulah</td>
<td>Mon</td>
<td>Bá</td>
<td>Mouth.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghásh</td>
<td>Dandán</td>
<td>Dántán</td>
<td>Tooth.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghwaji—ghwej</td>
<td>Khaf</td>
<td>Khaf</td>
<td>Ear.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yéshatah</td>
<td>Phuzh (sing.), phuzhghak (plur.)</td>
<td>Pësh, koh,</td>
<td>Hair.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sar</td>
<td>Kátum</td>
<td>Kä, tööm</td>
<td>Head.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zilah, jibah</td>
<td>Duví</td>
<td>Dööse</td>
<td>Tongue.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nas</td>
<td>Pid</td>
<td>Pëd</td>
<td>Belly.</td>
</tr>
<tr>
<td>Shá, chattah</td>
<td>Baj</td>
<td>Bidge (sounded as the English substantive).</td>
<td>Back.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sara zar</td>
<td>Khísun</td>
<td>Khës, sööm</td>
<td>Gold.</td>
</tr>
<tr>
<td>Spín zar</td>
<td>Chandí</td>
<td>Seám (sounded like the English substantive).</td>
<td>Silver.</td>
</tr>
<tr>
<td>Plár</td>
<td>Báwá</td>
<td>Bá, wa</td>
<td>Father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mor</td>
<td>Lúmá</td>
<td>Löömä</td>
<td>Mother.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wor</td>
<td>Ilum</td>
<td>E,tööm</td>
<td>Brother.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khor</td>
<td>Ir</td>
<td>Eerr</td>
<td>Sister.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mešah, sařáí</td>
<td>Narña</td>
<td>X, ré</td>
<td>Man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Shazah, shajah, shidzah</td>
<td>Taifa</td>
<td>Za, e, fi</td>
<td>Woman.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ditto ditto</td>
<td>Arwat</td>
<td>Ar, wät</td>
<td>Wife.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zankai, warkáchi, palak</td>
<td>Chuna</td>
<td>Chöönükä</td>
<td>Child.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zae</td>
<td>Már</td>
<td>Mar</td>
<td>Son.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lär</td>
<td>Masīr</td>
<td>Mës, sëer</td>
<td>Daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Marujai</td>
<td>Mé</td>
<td>Mëy</td>
<td>Slave.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ráhak</td>
<td>Langarvahok</td>
<td>Zëmëndärfi</td>
<td>Cultivator.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ajú, rammowál</td>
<td>Kurkkhók</td>
<td>Chöpän or Shäobän</td>
<td>Shepherd.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khudá, Alláh</td>
<td>Khudá</td>
<td>Khööda</td>
<td>God.</td>
</tr>
<tr>
<td>Shaitán</td>
<td>Shaitán</td>
<td>Shaitán</td>
<td>Devil.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nmar</td>
<td>Dé</td>
<td>Dé</td>
<td>Sun.</td>
</tr>
<tr>
<td>Spogmai</td>
<td>Tuwé</td>
<td>Toö, bé</td>
<td>Moon.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Punjabi of Lahore</td>
<td>Punjabi of Multan</td>
<td>Cashmeer.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>------------------</td>
<td>-------------------</td>
<td>-----------</td>
</tr>
<tr>
<td>Star</td>
<td>Tara</td>
<td>Tárah</td>
<td>Távák</td>
</tr>
<tr>
<td>Fire</td>
<td>Ag</td>
<td>Bhá, ágh</td>
<td>Nár, zung</td>
</tr>
<tr>
<td>Water</td>
<td>Pani</td>
<td>Pání, jal</td>
<td>Pöi</td>
</tr>
<tr>
<td>House</td>
<td>Ghar</td>
<td>Ghar, tágá, sáhal (thatched house).</td>
<td>Gárh</td>
</tr>
<tr>
<td>Horse</td>
<td>Ghora</td>
<td>Ghópá</td>
<td>Gér</td>
</tr>
<tr>
<td>Cow</td>
<td>Go</td>
<td>Gáh (Hindus.—gáá) (Jat.—dahgi, va—harki.)</td>
<td>Gá</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog</td>
<td>Kutta</td>
<td>Kutta</td>
<td>Hún</td>
</tr>
<tr>
<td>Cat</td>
<td>Billi</td>
<td>Billi</td>
<td>Brör</td>
</tr>
<tr>
<td>Cat, female</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Breur (en as in French.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Cock</td>
<td>Kukur</td>
<td>Kukar</td>
<td>Kákür</td>
</tr>
<tr>
<td>Hen</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Kékir</td>
</tr>
<tr>
<td>Drake</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Báták</td>
</tr>
<tr>
<td>Duck</td>
<td>Batakh</td>
<td>Badak, batak</td>
<td>Bátiek</td>
</tr>
<tr>
<td>Ass</td>
<td>Kata</td>
<td>Gádón, khotah</td>
<td>Khar</td>
</tr>
<tr>
<td>Camel</td>
<td>Uth</td>
<td>Uth, máhrá (riding camel).</td>
<td>U’t</td>
</tr>
<tr>
<td>Bird</td>
<td>Chiria</td>
<td>Pakhí</td>
<td>Wádawán</td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Ja</td>
<td>Vanjh, jul, já</td>
<td>Gátán</td>
</tr>
<tr>
<td>To go</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Eat</td>
<td>Kha</td>
<td>Kha</td>
<td>Khlán</td>
</tr>
<tr>
<td>To eat</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sit</td>
<td>Bith</td>
<td>Bahi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To sit</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Come</td>
<td>A</td>
<td>A</td>
<td>Bihan</td>
</tr>
<tr>
<td>To come</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Mar</td>
<td>Már, kút</td>
<td>Láyún</td>
</tr>
<tr>
<td>To beat</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Stand</td>
<td>Khora (khala) ho.</td>
<td>Khará thi, khar vanjh.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To stand</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Wúdání rózún</td>
</tr>
<tr>
<td>Die</td>
<td>Mar</td>
<td>Mar</td>
<td>Marún</td>
</tr>
<tr>
<td>To die</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Give</td>
<td>De</td>
<td>Déh</td>
<td>Diñ</td>
</tr>
<tr>
<td>To give</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Run</td>
<td>Daur Bhaj</td>
<td>Druk vanjh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To run</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Punjab
<table>
<thead>
<tr>
<th>Pashtoo of Dera Ismail Khan</th>
<th>Braui of Dera Ganne Khan</th>
<th>Braui of Khoest</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Storai</td>
<td>Istár</td>
<td>Is, tárā</td>
<td>Star.</td>
</tr>
<tr>
<td>Or</td>
<td>Khákhr</td>
<td>Khr, khûr</td>
<td>Fire.</td>
</tr>
<tr>
<td>Obáh</td>
<td>Dir</td>
<td>Deer</td>
<td>Water.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kor</td>
<td>Urá</td>
<td>O,ora</td>
<td>House.</td>
</tr>
<tr>
<td>As</td>
<td>Hûlî</td>
<td>Nûr, rûsn (Persian)</td>
<td>Horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghwá</td>
<td>Dagi</td>
<td>Déggee</td>
<td>Cow.</td>
</tr>
<tr>
<td>Spai</td>
<td>Kuchak</td>
<td>Koçeçek</td>
<td>Dog.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pishai</td>
<td>Fish</td>
<td>Pishëë</td>
<td>Cat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Cat, female.</td>
</tr>
<tr>
<td>Charg</td>
<td>Bângo</td>
<td>Bangh, go</td>
<td>Cook.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Hen.</td>
</tr>
<tr>
<td>Da obo chargah</td>
<td>Hanî</td>
<td>Hûnî</td>
<td>Duck.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khor</td>
<td>Bûsh</td>
<td>Brêsh</td>
<td>Ass.</td>
</tr>
<tr>
<td>U'sh</td>
<td>Huch</td>
<td>Hööch</td>
<td>Camel.</td>
</tr>
<tr>
<td>Marghah</td>
<td>Ginjishk</td>
<td>Ginjishk</td>
<td>Bird.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lârshah</td>
<td>Hinîngna</td>
<td>Hin, nûk</td>
<td>Go.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>To go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khorah</td>
<td>Iragnîa</td>
<td>Koon or Köoûk</td>
<td>Eat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>To eat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenenah</td>
<td>Tulingna</td>
<td>Thóëît</td>
<td>Sit.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>To sit.</td>
</tr>
<tr>
<td>Raisah</td>
<td>Banigna</td>
<td>Bûr, rûk</td>
<td>Come.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>To come.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wahah</td>
<td>Khalingna</td>
<td>Khült</td>
<td>Beat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>To beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wadrejah, tamsah</td>
<td>Bashmarîna</td>
<td>Sûl</td>
<td>Stand.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>To stand.</td>
</tr>
<tr>
<td>Marsah</td>
<td>Kâûngna</td>
<td>Kai, hisââ</td>
<td>Die.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>To die.</td>
</tr>
<tr>
<td>Warkah</td>
<td>Thisûna</td>
<td>Eté</td>
<td>Give.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>To give.</td>
</tr>
<tr>
<td>Washirejah, tashtah</td>
<td>Hilgharna</td>
<td>Dööng</td>
<td>Run.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>To run.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Punjabi of Lahore</td>
<td>Punjabi of Multan</td>
<td>Cashmere</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>------------------</td>
<td>------------------</td>
<td>----------</td>
</tr>
<tr>
<td>Up</td>
<td>Uti</td>
<td>U'te, útánh, ú par</td>
<td>Peth</td>
</tr>
<tr>
<td>Near</td>
<td>Nera</td>
<td>Nére, kólóň</td>
<td>Náhátál</td>
</tr>
<tr>
<td>Who</td>
<td>Kown (who?), gora</td>
<td>Kaun</td>
<td>Káî</td>
</tr>
<tr>
<td>And</td>
<td>Or</td>
<td>Hóir, biýá</td>
<td>Búî</td>
</tr>
<tr>
<td>Yes</td>
<td>Hau</td>
<td>Ah, án, ánó</td>
<td>Adáî</td>
</tr>
<tr>
<td>Down</td>
<td>Hothau</td>
<td>Jhiká, talé, héthánh</td>
<td>Bún</td>
</tr>
<tr>
<td>Far</td>
<td>Dur</td>
<td>Móklá, paré, dór</td>
<td>Dór</td>
</tr>
<tr>
<td>What</td>
<td>Ki</td>
<td>Kihrá</td>
<td>Kísáî</td>
</tr>
<tr>
<td>But</td>
<td>Per</td>
<td>Par</td>
<td>Yán kánkhá</td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
<td>Nah</td>
<td>Náhín, náh, náhín, násé, ními (agreeing with a singular subject); nísá (agreeing with a plural subject.)</td>
<td>Náh</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Before Agu Agé, agáh, agún... Bárnóth... Wránde...

Behind Pichhe magar Pichúán... Fáth... Wrusto...

Why Kyun Kiún Kísázhá... Wele... Ka

If Jekur Jekar, jékaddáhán... Yádwał... Ka

Alas! Amsos (áfso) Afsós, Armán, Hariání Hái Hai hai

A father Pro Báp... Ak múl... Plár... Plárán, or Plárúna...

Of a father Pro da Báp dá di dé... Akís mál súnd... De plár... Do plárúna

To a father Pro nu Báp, kún... Akís málís... Plár ta... Do plár na

From a father Pro te Báp, kannán... Akís málís níshí... Plár na...

Two fathers Do pro Dú bap... Záh mál... Do plárúna...

Fathers Pro Bápán... Málí... Plárán, or Plárúna...

Of fathers Pron da Bápán dá di dé... Málin húnd... De plárúna...

To fathers Pron nu Bápán kún... Sáthá málín... Plárúna ta...

From fathers Pron te Bápán kannán... Málin níshí... Do plárúna na... Lúr

A daughter Dhi Dhi... Ak kús... Lúr

Of a daughter Dhi da Dhi dá di dé... Akís kúrí húnd... Lúr ta... De lúr na...

To a daughter Dhi nu Dhi kún... Akís kúrí... Lúr ta... De lúr na...

From a daughter Dhi te Dhi kannán... Akís kúrí níshí... Lúr ta... De lúr na...

Two daughters Do dheyau Do dhirín... Záh kúrí... Lúga...

Daughters Dheyau Dhirín... Kúrí... Lúga...

Of daughters Dheyau da Dhirín dá di dé... Kúrí húnd... Do luugo...

To daughters Dheyau nu Dhirín kún... Kúrí... Lúgo ta...

From daughters Dheyau te Dhirín kannán... Kúrí níshí... Do lúgo na...

A good man Chunga manukh Changá ádmí... Ak rút máhmú... Kúh sarái...

(8) Punjab
<table>
<thead>
<tr>
<th>Pushtoo of Dera Ismail Khan</th>
<th>Brahui of Dera Ghasse Khan</th>
<th>Brahui of Khelat</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Portah</td>
<td>Burya</td>
<td>Boörzä</td>
<td>Up.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nizde</td>
<td>Khurk</td>
<td>Khöörk</td>
<td>Near.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tehok</td>
<td>Deras</td>
<td>Dære</td>
<td>Who.</td>
</tr>
<tr>
<td>O</td>
<td>(Wanting)</td>
<td>Pain (pronounced like the English substantive pain.)</td>
<td>And.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ho</td>
<td>Han</td>
<td>Ha</td>
<td>Yes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kahatah</td>
<td>Shef</td>
<td>Shaft (Shain shaiq pronounced as sha in shade).</td>
<td>Down.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lare</td>
<td>Mur</td>
<td>Mørir</td>
<td>Fur.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tehah</td>
<td>Antse</td>
<td>Unt</td>
<td>What.</td>
</tr>
<tr>
<td>Magar</td>
<td>Lekin (rare)</td>
<td>Wallé</td>
<td>But.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yà</td>
<td>Kapar</td>
<td>Åhâ</td>
<td>No.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mükta, vrânde</td>
<td>Mokâbil</td>
<td>Moné</td>
<td>Before.</td>
</tr>
<tr>
<td>Shä ta</td>
<td>Phazâe</td>
<td>Pëd</td>
<td>Behind.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wâle</td>
<td>Aante</td>
<td>Unlé</td>
<td>Why.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kî, kah</td>
<td>Agé (rare)</td>
<td>Ágâ</td>
<td>If.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ahâ</td>
<td>Hoe hoe</td>
<td>Hîhî or Aåhôôëe</td>
<td>Aâs!</td>
</tr>
<tr>
<td>Yo plar</td>
<td>Bâwa</td>
<td>Bawa</td>
<td>A father</td>
</tr>
<tr>
<td>Da plar</td>
<td>Bâwa na</td>
<td>Bawa na</td>
<td>Of a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Plâr ta</td>
<td>Bâwë</td>
<td>Bawa ê</td>
<td>To a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>La plar dzaâkhar</td>
<td>Bâwâghân</td>
<td>Bawa, an</td>
<td>From a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dwa plârah</td>
<td>Irârâ bâwa</td>
<td>Esërâ bawa ghâk (Esrat used in adj. form Esra).</td>
<td>Two fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Plârah</td>
<td>Bâwa</td>
<td>Bawa ghâk</td>
<td>Fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dapâráo</td>
<td>Bâwâghatå</td>
<td>Bawa ghata (kin ghâk dropped).</td>
<td>Of fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Plarota</td>
<td>Bâwâghânte</td>
<td>Bawa ghâtú (ditto)</td>
<td>To fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>La plaroh dzeñb</td>
<td>Bâwâghântián</td>
<td>Bawa ghâté án (ditto)</td>
<td>From fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lûr</td>
<td>Massir</td>
<td>Mûs, stêr</td>
<td>A daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Da lûr</td>
<td>Massir na</td>
<td>Museeriëka</td>
<td>Of a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lûr ta</td>
<td>Massîrê</td>
<td>Museéré</td>
<td>To a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>La lûr dzaâkhar</td>
<td>Massiran</td>
<td>Mus, stêr án</td>
<td>From a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dwe lûrgah</td>
<td>Irâr massir (o)*</td>
<td>Eerâ Museeriëk (Eera adj. form of eru.)</td>
<td>Two daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lûrgah</td>
<td>Massiro</td>
<td>Museeriëk</td>
<td>Daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Da lûrgo</td>
<td>Massînta</td>
<td>Museeriëktâ</td>
<td>Of daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lûrgo ta</td>
<td>Massinte</td>
<td>Museeriëkté</td>
<td>To daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>La lûrgo dzeñb</td>
<td>Massîntian</td>
<td>Museeriëktîán</td>
<td>From daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yo shah sargâ</td>
<td>Jawân narina</td>
<td>Jowânô Arré</td>
<td>A good man.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

* N.B.—When numerals to any amount are used, it appears to be optional to add "o" or not to the noun. "0" appears to be used to make the plural nominative, but it appears to be used everywhere irregularly.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Punjabi of Lahore</th>
<th>Punjabi of Mooltan</th>
<th>Cashmiree</th>
<th>Pashto of Kohat</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Two good men</td>
<td>Do chunga manukh</td>
<td>Dá change ádmi</td>
<td>Zeh rit mähneo</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Good men</td>
<td>Chunga manukh</td>
<td>Changé ádmián</td>
<td>Rit mähneo</td>
<td>Kkha sarf</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a good man</td>
<td>Chunga manukh da</td>
<td>Change ádmi dá, dá, dá</td>
<td>Akins ritís mähnú sähn</td>
<td>De kkha sarf</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a good woman</td>
<td>To a good man</td>
<td>Change ádmi kún</td>
<td>Akins ritís mähnú siah</td>
<td>De kkhe kkhadze</td>
</tr>
<tr>
<td>From a good man</td>
<td>Chunga manukh te</td>
<td>Change ádmi kannán</td>
<td>Akins ritís mahnevis nísh</td>
<td>Kkha sarf ta</td>
</tr>
<tr>
<td>Of good men</td>
<td>Chunga manukhan da</td>
<td>Change ádmián dá, dá, dá</td>
<td>Ritín mähneon hund</td>
<td>De kkha sarína</td>
</tr>
<tr>
<td>Of good women</td>
<td>To good men</td>
<td>Change ádmián kún</td>
<td>Ritín mähnevin</td>
<td>De kkhosaríye</td>
</tr>
<tr>
<td>From good men</td>
<td>Chunga manukhan te</td>
<td>Change ádmián kannán</td>
<td>Ritín mähnevin níshí</td>
<td>Kkho saríyota</td>
</tr>
<tr>
<td>A good woman</td>
<td>Chungi tuni</td>
<td>Changi trimati</td>
<td>Ak nís sanáná</td>
<td>Kkhe kkhadze</td>
</tr>
<tr>
<td>Good women</td>
<td>Chungi tuniiyan</td>
<td>Changián trimatán</td>
<td>Nítasah Zánána</td>
<td>Kkhe kkhadze</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad boy</td>
<td>Bura munda</td>
<td>Bhágá chóbár</td>
<td>Ak rándáh nícheh</td>
<td>Kharáb úrkai</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad girl</td>
<td>Buri kaori</td>
<td>Bhágí chóbír</td>
<td>Ak rándáh kúr</td>
<td>Kharáb Úrí</td>
</tr>
<tr>
<td>Good</td>
<td>Chunga</td>
<td>Changá</td>
<td>Nit (or) ján (or) zähár</td>
<td>Kkha (fem: kkhá)</td>
</tr>
<tr>
<td>Better</td>
<td>Bahut chunga</td>
<td>Then change (as the thing with which the comparison is made in the ablative case) end da in kannán change ná (that is, &quot;better than this.&quot;)</td>
<td>Sáthá rít</td>
<td>De ágha nakkha (than that)</td>
</tr>
<tr>
<td>Best</td>
<td>Sarah nál chunga</td>
<td>Sabh kannán changé, sabh de nál changé, Amób rít</td>
<td>Dejolo na kkha</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>High</td>
<td>Ucha</td>
<td>Ucha</td>
<td>Thúd</td>
<td>Dhíng, uchat, Iwar (less common).</td>
</tr>
<tr>
<td>Higher</td>
<td>Bahut ucha</td>
<td>(See &quot;better&quot;)</td>
<td>Tsár, sáthá, thúd</td>
<td>(Same as &quot;better&quot;)</td>
</tr>
<tr>
<td>Highest</td>
<td>Sarah nál ucha</td>
<td>Sabh kannún ucha, sabh de nál uchá</td>
<td>Amób thúd</td>
<td>Ditto</td>
</tr>
<tr>
<td>A horse</td>
<td>Ghora</td>
<td>Ghórá</td>
<td>Ak gúr</td>
<td>Kás (khatt. yás)</td>
</tr>
<tr>
<td>A mare</td>
<td>Ghori</td>
<td>Ghóré</td>
<td>Ak gúr</td>
<td>Kapaí</td>
</tr>
<tr>
<td>Horses</td>
<td>Ghora</td>
<td>Ghóre</td>
<td>Gúrri</td>
<td>Asúna</td>
</tr>
<tr>
<td>Mares</td>
<td>Ghotiyan</td>
<td>Ghóréán</td>
<td>Gáré</td>
<td>Ās</td>
</tr>
<tr>
<td>A bull</td>
<td>Gau ka sandh</td>
<td>Dáud</td>
<td>Ak dánd or hákár</td>
<td>Ghotskai</td>
</tr>
<tr>
<td>A cow</td>
<td>Gowl</td>
<td>Vaharkí</td>
<td>Ak gáo okúk háúr</td>
<td>Ghowá</td>
</tr>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Goka sandh</td>
<td>Dáud</td>
<td>Dáud</td>
<td>Ghotskí (or) ghwá-o</td>
</tr>
<tr>
<td>Cows</td>
<td>Gaiyan</td>
<td>Vaharkán</td>
<td>Gáo</td>
<td>Ghowá</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Kutta</td>
<td>Kuttá</td>
<td>Ak hún</td>
<td>Ispai</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Kutti</td>
<td>Kuttí</td>
<td>Ak hún</td>
<td>Ispa-i</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Languages.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Pushtoo of Dera Ismail Khan</th>
<th>Brahui of Dera Gias Khan</th>
<th>Brahui of Khelat</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Dwa shah sarí</td>
<td>Jera jawan (o) narína</td>
<td>Érnádúwánō Arréik (veik pro. like sub. vuk.)</td>
<td>Two good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Shah sarí</td>
<td>Jawáno naríno</td>
<td>Jówán Arréik</td>
<td>Good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dasho sarí</td>
<td>Jawán narína (se)* na</td>
<td>Jówán Arré, nā</td>
<td>Of a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shah sarí ta</td>
<td>Jawán narína (se)</td>
<td>Jówán Arré é</td>
<td>Of a good woman.</td>
</tr>
<tr>
<td>La shah sarí dzákshah</td>
<td>Jawán narínághan</td>
<td>Jówán Arré án</td>
<td>To a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Da sho saró</td>
<td>Jawáno narínaghán ta</td>
<td>Jówán Arréikta</td>
<td>From a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sho saró ta</td>
<td>Jawánaghán narínaghán ta</td>
<td>Jówán Arréik,té</td>
<td>Of good men.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>La sho saró dzákshah</td>
<td>Jawánaghán narínaghán tian</td>
<td>Jówán Arréik teän</td>
<td>To good men.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yawah shah shajah</td>
<td>Jawano zaíf</td>
<td>Shúr, ré azaíf</td>
<td>A good woman.</td>
</tr>
<tr>
<td>She shaje</td>
<td>Jawáno zaífo</td>
<td>Shúr, ré azaíf ghak</td>
<td>Good women.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bad halak</td>
<td>Gandah már</td>
<td>Gündô már</td>
<td>A bad boy.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bedah jinkáí</td>
<td>Gandah massir†</td>
<td>Gündô mus, sér</td>
<td>A bad girl.</td>
</tr>
<tr>
<td>Shah</td>
<td>Jawán‡</td>
<td>Jówán</td>
<td>Good.</td>
</tr>
<tr>
<td>Der shah</td>
<td>Ditto</td>
<td>Jówán teér</td>
<td>Better.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Tar waro shah               | Ditto                    | Koótan jown       | Best. |
| Chig                        | Burza                    | Mör, ghōān        | High. |
| Der chig                    | Ditto                    | Mōrgbhōān teér    | Higher. |
| Tar waro chig               | Ditto                    | Gir, ran mōrgbhōān | Highest. |

| As                          | Niriyān                 | Nārrēān           | A horse. |
| Asphāgh                      | Mādiān                  | Hōōllēś            | A mare. |
| Asúnāh                      | Niriyān                 | Nārrēānkh         | Horses. |
| Aspe                        | Mādiān                  | Hōōllēék          | Mares. |
| Sân, ghwaij'áí (bull or ox) | Kāriğár                 | Khrs             | A bull. |
| Ghwá                        | Dagi                    | Dūggée             | A cow. |
| Ghwayi                      | Kāriğáro                | Khrsék             | Bulls. |
| Ghwá                        | Dágio                   | Dūggéeék          | Cows. |
| Spai                        | Narāz                   | Kōōchik           | A dog. |
| Spai                        | Hand                    | Mādō kōōchukš     | A bitch. |

* No reason can be given for this (as) it does not occur in words of similar termination.
+ *N.B.—The indefinite article is wanting.
† None of the degrees of comparison by inflexion, like Urdu.
§ No separate word for bitch; male, female, always produced.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Punjabi of Lahore</th>
<th>Punjabi of Mocttan</th>
<th>Cashmere</th>
<th>Punjabi of Kekan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Kutté</td>
<td>Kutté</td>
<td>Hún</td>
<td>Iepí</td>
</tr>
<tr>
<td>Bitches</td>
<td>Kuttíyan</td>
<td>Kuttíán</td>
<td>Húníeh</td>
<td>Iepá-i</td>
</tr>
<tr>
<td>A he-goat</td>
<td>Bakora</td>
<td>Bakrá</td>
<td>Ak tsawal</td>
<td>Psa</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>Bakri</td>
<td>Bakrí</td>
<td>Ak tsawaj</td>
<td>Bsa</td>
</tr>
<tr>
<td>Goats</td>
<td>Bakriyan</td>
<td>Bakré, bakríán</td>
<td>Tsówajeh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He-goats</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>She-goats</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A male deer</td>
<td>Heran</td>
<td>Haran</td>
<td>Ak rús</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A female deer</td>
<td>Hirni</td>
<td>Haraní</td>
<td>Ak rús kát</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Deer</td>
<td>Hiruyan</td>
<td>Haran, haraníán</td>
<td>Rús</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I am</td>
<td>Main háu</td>
<td>Main hánu or hunu</td>
<td>Bú chás</td>
<td>Zah yam</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou art</td>
<td>Tu hai</td>
<td>Túu hó</td>
<td>Teh chúk</td>
<td>Ta o</td>
</tr>
<tr>
<td>He is</td>
<td>Oh hai</td>
<td>Uh hé</td>
<td>Só chúk</td>
<td>Agha da</td>
</tr>
<tr>
<td>We are</td>
<td>Assí háu</td>
<td>Assán hánu or hisé</td>
<td>As chúh</td>
<td>Mó yú</td>
</tr>
<tr>
<td>You are</td>
<td>Tun ho</td>
<td>Tussan ho</td>
<td>Túu chúh</td>
<td>Tású yá-i</td>
</tr>
<tr>
<td>They are</td>
<td>Oh hain</td>
<td>Uhé hín</td>
<td>Tim chúh</td>
<td>Aghádi (masc. &amp; fem.)</td>
</tr>
<tr>
<td>I was</td>
<td>Main sau</td>
<td>Main ham</td>
<td>Bú asús</td>
<td>Záh wum</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wast</td>
<td>Tu sa</td>
<td>Túu hán</td>
<td>Tséh ásúk</td>
<td>Ta we</td>
</tr>
<tr>
<td>He was</td>
<td>Oh sa</td>
<td>Uh háf</td>
<td>Só ás</td>
<td>Agha vuh (fem. aghá wa)</td>
</tr>
<tr>
<td>We were</td>
<td>Assí sa</td>
<td>Assán háscé</td>
<td>As ás</td>
<td>Mó wú</td>
</tr>
<tr>
<td>You were</td>
<td>Túu sa</td>
<td>Tussán hávé or hávi</td>
<td>Túh ásuáh</td>
<td>Tású wa-i</td>
</tr>
<tr>
<td>They were</td>
<td>Oh sa</td>
<td>Uhé hann</td>
<td>Tim ás</td>
<td>Aghá wu (masc. aghá (fem.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Be</td>
<td>Ho</td>
<td>Thí</td>
<td>Ás</td>
<td>Wu shor kega*</td>
</tr>
<tr>
<td>To be</td>
<td>Hona</td>
<td>Thioná</td>
<td>Ásán</td>
<td>Kedal</td>
</tr>
<tr>
<td>Being</td>
<td>Hata</td>
<td>Thíndá</td>
<td>Ásán ásan</td>
<td>Kedán (or more commonly in the fem. form kedana).</td>
</tr>
</tbody>
</table>

* These forms come directly from the verb "shivá," which, like "kedal," = to become. There are no equivalents in the language for "be," "to be," "being," and "having been," in the sense of simple existence.
† Third person, he may be = agha ba wú.
‡ This verb is properly "wahal," but in this district is pronounced (and has therefore been spelt) exactly the same as "wayal," = to say.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Pashtoo of Dara Ismail Khan</th>
<th>Brahvi of Dera Garee Khan</th>
<th>Brahvi of Khelat</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Spí</td>
<td>Narazo</td>
<td>Kōchhā kāk</td>
<td>Dogs</td>
</tr>
<tr>
<td>Spāi</td>
<td>Hando</td>
<td>Mādō kōchhā kāk</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>Vaz</td>
<td>Math</td>
<td>Dēghār</td>
<td>A he-goat</td>
</tr>
<tr>
<td>Vza</td>
<td>Heth</td>
<td>Hait</td>
<td>A female goat</td>
</tr>
<tr>
<td>Vze</td>
<td>Matho, Hetho</td>
<td>Maitj</td>
<td>Goats</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>He-goats</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>She goats</td>
</tr>
<tr>
<td>Nukhtār</td>
<td>Narāsk</td>
<td>Khūzzām</td>
<td>A male deer</td>
</tr>
<tr>
<td>Nakhāsrarah nakhsārunah</td>
<td>Māda āsko</td>
<td>Mādō khūzzām</td>
<td>A female deer</td>
</tr>
<tr>
<td>Nakhârsire</td>
<td>Narāsko, Māda āsko</td>
<td>Khāzmāk</td>
<td>Deer</td>
</tr>
<tr>
<td>Zäh yam</td>
<td>'I uth</td>
<td>Āreit</td>
<td>I am</td>
</tr>
<tr>
<td>Tah ye</td>
<td>Nī us</td>
<td>Āreis</td>
<td>Thou art</td>
</tr>
<tr>
<td>Haghah dai</td>
<td>E ēg</td>
<td>Āre</td>
<td>He is</td>
</tr>
<tr>
<td>Muj yū</td>
<td>Nan ūn</td>
<td>Ārein</td>
<td>We are</td>
</tr>
<tr>
<td>Tāsā, yāst, yāstāh</td>
<td>Num ūre</td>
<td>Āre ré</td>
<td>You are</td>
</tr>
<tr>
<td>Haghah dī</td>
<td>Dā ēg</td>
<td>Āreer</td>
<td>They are</td>
</tr>
<tr>
<td>Zäh wum</td>
<td>I āxit</td>
<td>Us, sōs, tā</td>
<td>I was</td>
</tr>
<tr>
<td>Tal we</td>
<td>Nī āsus</td>
<td>Us, sōsās</td>
<td>Thou wast</td>
</tr>
<tr>
<td>Haghah wah (fem. wah)</td>
<td>E ās</td>
<td>Us</td>
<td>He was</td>
</tr>
<tr>
<td>Muj wū</td>
<td>Nan asun</td>
<td>Us, sōs, na</td>
<td>We were</td>
</tr>
<tr>
<td>Tāsā, wāst, wāstāh</td>
<td>Num asun</td>
<td>Us, sōs, ré</td>
<td>You were</td>
</tr>
<tr>
<td>Haghah wū</td>
<td>Dā asur</td>
<td>Ú, sōsūrāh</td>
<td>They were</td>
</tr>
<tr>
<td>Sa</td>
<td>Mabo</td>
<td>Mār, rāck</td>
<td>Be</td>
</tr>
<tr>
<td>Swal</td>
<td>Maning</td>
<td>Mānīngh</td>
<td>To be</td>
</tr>
<tr>
<td>Kedūn</td>
<td>(Wanting)</td>
<td>Mārrāke</td>
<td>Being</td>
</tr>
<tr>
<td>Kodalai</td>
<td>Marē</td>
<td>Mās, sōs, ne</td>
<td>Having been</td>
</tr>
<tr>
<td>Zah wusam</td>
<td>'ї marēù</td>
<td>Mur, réwün</td>
<td>I may be</td>
</tr>
<tr>
<td>Zah ba sam</td>
<td>I marēv</td>
<td>Mārōôte</td>
<td>I shall be</td>
</tr>
<tr>
<td>Zah wusam</td>
<td>'ї marēv</td>
<td>Mās, sōnōöt</td>
<td>I should be</td>
</tr>
<tr>
<td>Wawahah</td>
<td>Khalbo</td>
<td>Khält</td>
<td>Beat</td>
</tr>
<tr>
<td>Wahal</td>
<td>Khallingna</td>
<td>Khälling</td>
<td>To beat</td>
</tr>
<tr>
<td>Wābah</td>
<td>(Wanting)</td>
<td>Khāltissā</td>
<td>Beating</td>
</tr>
<tr>
<td>Wahalal</td>
<td>Khalkut</td>
<td>Khūlkō, nē</td>
<td>Having beaten</td>
</tr>
<tr>
<td>Zäh wawaham</td>
<td>'ї khalova</td>
<td>Khul, lé wūt, tā</td>
<td>I beat</td>
</tr>
<tr>
<td>Tah wawah</td>
<td>Nī khalosa</td>
<td>Khällingōtā, use</td>
<td>Thou bestest</td>
</tr>
<tr>
<td>Haghah wawahī</td>
<td>E khalak</td>
<td>Khullaiktur</td>
<td>He beats</td>
</tr>
<tr>
<td>Muj wawahū</td>
<td>Nan khalena</td>
<td>Khullingōttee yoon</td>
<td>We beat</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Punjabi of Lahore</td>
<td>Punjabi of Mohlan</td>
<td>Cashmirese</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------------------------</td>
<td>---------------------------</td>
<td>-----------------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>You beat</td>
<td>Tusi márdha ha</td>
<td>Tussán maréndó bo</td>
<td>Túḥ láyós</td>
</tr>
<tr>
<td>They beat</td>
<td>Oh márdha hain</td>
<td>Uhe maréndá hín.</td>
<td>Tím láyámás</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beating</td>
<td>Main márde haú</td>
<td>Main maréndá háń</td>
<td>Bú láyán chása</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Main márd sa</td>
<td>Main maréndá hám</td>
<td>Bú láyán ásás</td>
</tr>
<tr>
<td>I had beaten</td>
<td>Main márchuk sa</td>
<td>Main máriá hé</td>
<td>Mi láyós</td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat</td>
<td>Main máran, main mára janda hun.</td>
<td>Main máráán</td>
<td>Bú hitchán, láyít mávít</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall beat</td>
<td>Main márána</td>
<td>Main marésaú</td>
<td>Bú láyé</td>
</tr>
<tr>
<td>I should beat</td>
<td>Main un márra</td>
<td>Main marísan, main máría baíasán.</td>
<td>Mi götseh láy h</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beaten</td>
<td>Main nu már pie</td>
<td>Main máría bainda hán.</td>
<td>Bú bús láyigmát</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Mainnu már pie sa</td>
<td>Main márála bainda hám.</td>
<td>Bú bús láyínámát</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td>Main un máranaya chahi de.</td>
<td>Main marísañ, main mária baíasán.</td>
<td>Bú gálech, láínámát mangá</td>
</tr>
<tr>
<td>I go</td>
<td>Main janda han</td>
<td>Main, amía hán.</td>
<td>Bú gáteñáh</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou goest</td>
<td>Tu janda hai</td>
<td>Tun vaisná hée</td>
<td>Tá h gáteñáh</td>
</tr>
<tr>
<td>He goes</td>
<td>Oh janda hai</td>
<td>Uh vaisná hée</td>
<td>Sú gáteñín chúh</td>
</tr>
<tr>
<td>I went</td>
<td>Main gaya si</td>
<td>Main già</td>
<td>Hú gós</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wentest</td>
<td>Tu gaya si</td>
<td>Tun gió</td>
<td>Tsh gkhíh</td>
</tr>
<tr>
<td>He went</td>
<td>Oh gaya se</td>
<td>Uh gió</td>
<td>Sú gás</td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Ja</td>
<td>Vanjh</td>
<td>Géts</td>
</tr>
<tr>
<td>Going</td>
<td>Janda</td>
<td>Vaindá</td>
<td>Gétsah</td>
</tr>
<tr>
<td>Gone</td>
<td>Gaya hua</td>
<td>Giá</td>
<td>Gás</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your name?</td>
<td>Twárá nam ki?</td>
<td>Tédá ná khe há?</td>
<td>Túḥ kyák chúh náo?</td>
</tr>
<tr>
<td>How old is this horse?</td>
<td>Ghora kinniyan bo-rayanda hai?</td>
<td>Kitti umar dá ghörá hée?</td>
<td>Imis (of this) guår-sáun (horse) wáih (age) kyäh (what) chúh (is)?</td>
</tr>
<tr>
<td>How far is it from here to Kashmir?</td>
<td>Eto Kashmir tání kinná purdhái hai? (kitna dur.)</td>
<td>Kashmir tándó tódíté pandí hée?</td>
<td>Ké pit (from this place), kátsáh (how) dú (far) chúh (is) Kashmir (Kashmir)?</td>
</tr>
<tr>
<td>How many sons are there in your father's house?</td>
<td>Tra prodeghár luch-kínna purí hói?</td>
<td>Tédé báp dé ghar kitte púr hín?</td>
<td>Tábdándio mális sándé (in) géró (house) kätyáh níchen chúh?</td>
</tr>
<tr>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
<td>Main aj bár paíndah kitá.</td>
<td>Main aj báhu pandh kitá hée</td>
<td>Az (to-day) kór (made) mé (I) sáthá (very) dúr (far) tár (to) sair (journey).</td>
</tr>
<tr>
<td>The son of my uncle is married to her sister.</td>
<td>Mera chachí dá put ohda bahín nál byahaya.</td>
<td>Módlé cháchédé dó pót ne undí bheën nál párndá kitá hée.</td>
<td>Mínsí (my) pé-round (uncle of) níchen (son) kór (made) tás (that) záuná (woman) hawzé (of) bíná (sister) súét (with) nérá (marriage).</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Languages.—(Continued.)**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Tású wawahú ...</td>
<td>Num khalero ...</td>
<td>Khúllingítēe aore...</td>
<td>You beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hágghá wawahí ...</td>
<td>Dé khalera ...</td>
<td>Khúllingítēe arēr...</td>
<td>They beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zuh waham ...</td>
<td>‘I khaligatut ...</td>
<td>Khúllē wittā ...</td>
<td>I am beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mū wálah ...</td>
<td>‘I khaligatiasut ...</td>
<td>Khúll kōtā ...</td>
<td>I was beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Má wahalai wuh ...</td>
<td>‘I khalkuta ...</td>
<td>Khúll sōt ...</td>
<td>I had beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zah wawaham ...</td>
<td>‘I khala va ...</td>
<td>Khúllēwār ...</td>
<td>I may beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zah ba waham ...</td>
<td>‘I khala va ...</td>
<td>Khúllē to ...</td>
<td>I shall beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zah ba waham ...</td>
<td>‘I khala va* ...</td>
<td>Khúll kōtā† ...</td>
<td>I should beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zah wahalai kijam ...</td>
<td>.......</td>
<td>Khúllē kōrōwūr ...</td>
<td>I am beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zah wahalai kodam ...</td>
<td>.......</td>
<td>Khúllē kōsēt ...</td>
<td>I was beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zah ba wahalai kejām ...</td>
<td>.......</td>
<td>Khúllē kōrōt ...</td>
<td>I shall be beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zah dzam ...</td>
<td>‘I kāwa ...</td>
<td>Hinning, gitta yōt...</td>
<td>I go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tah dzo ...</td>
<td>Nī kāsa ...</td>
<td>Kassā ...</td>
<td>Thou goest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hágghá dzí ...</td>
<td>E kālīk ...</td>
<td>Hinning, gitta yeh</td>
<td>He goes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zah lārām ...</td>
<td>‘I hināt ...</td>
<td>Hinnat ...</td>
<td>I went.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tab lārē ...</td>
<td>Nī hinās ...</td>
<td>Hinnās ...</td>
<td>Thou wentest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hágghá lāraī ...</td>
<td>E hinā ...</td>
<td>Hinnā ...</td>
<td>He went.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lārsal wardzah ...</td>
<td>Hin ...</td>
<td>Hinik ...</td>
<td>Go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Talah ...</td>
<td>(Wanting) ...</td>
<td>Hinnōkē ...</td>
<td>Going.</td>
</tr>
<tr>
<td>Talalai ...</td>
<td>Hinān ...</td>
<td>Hinnān, nē ...</td>
<td>Gone.</td>
</tr>
<tr>
<td>Stā núm tohahdai ?</td>
<td>Nā pindēri ...</td>
<td>Nā pin ōnēt, nā? ...</td>
<td>What is your name?</td>
</tr>
<tr>
<td>Daghghás st tohromra umr lārī?</td>
<td>Dā hūlinā umar akhāsī ...</td>
<td>Dāh narīsān nā akhās, sān murāre?</td>
<td>How old is this horse?</td>
</tr>
<tr>
<td>La dagaghādī daghghā Kashmir tohromrah lare dai?</td>
<td>Dā kā Kasmīr akhām mūrē?</td>
<td>Dakhā Kashmīr akhās mōhrē?</td>
<td>How far is it from here to Kashmir?</td>
</tr>
<tr>
<td>Stā da plār pa kor khitcho zaman di?</td>
<td>Nā háwānā urāti akhām māro?</td>
<td>Na bāwa, nā, bārata akhās māhō?</td>
<td>How many sons are there in your father's house?</td>
</tr>
<tr>
<td>Zah nān der lare pale lagama ...</td>
<td>I annoi piāda bás pandh karen urth?</td>
<td>Inō, o, bás pēṣā, hin, nā nōt</td>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zūnā da trah zoe da haghah la khor sarah wadah kangai dai ...</td>
<td>Kanā līnā mār ena irna are Kānnā illē, nā mār ōnā, ēr, to, brāhm kūrrē nē.</td>
<td>The son of my uncle is married to her sister.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

* Passive Voice wanting.  
† Same as “I was beating,” and only distinguishable by the general meaning of the sentence.  
‡ *Hitting, gutter gos* might be used, but would not be understood.
In the house is the saddle of the white horse.

Oh do pith uti kathi páo.

Main ne ohde put un kunhi karamara.

Oh tibhi uti mal cha-randa paya hai.

Us boota de hitan oh ghora uti cha-rak hua hai.

Oh da bharr Öhdi bhanj malow bunha hai.

Oh da mul dai rupiya hai.

Mera prous chho-ta joh ghar bichhrauda-da.

E rupiya un nu deede.

Un nu bura maro or russeyan nal banno.

Kui bichho pani kadho.

Khu bichon péné ekhik.

De ispín ás zín po kor kkhhe da.

Agha po shá zín koda.

Má de agha dázá-e po dero guzáríno wayalai da.

Agha de agha po sir mól starawí or "piyáyi".

Agha de agha wane lánče wilár (lit., "standing") da.

De agha wór de agha khor na ुcát da.

De agha bai'á dwáh nímé rupi-i dé.

Emó plár po agha warúkí kor kkkheést.

Dá rúpi-i agha ta werka.

Agha rúpi-i de agha na wákíla.

Agha kkhá wu wayá o puríyo sara wu tár.

Kkhí na oboo wu báá.

Emá pó wánde wósito drúña (Ürdú "chal").

**Notes:**
- The equivalents of the English words and phrases noted in this column throughout are entered in the Roman character and transliterated in the Jomáisí method.
- The following transliteration has been used for the letters peculiar to the Pakhtúkh alphabet in accordance with following:
  - De or Tá = ī (pronounced by the Khatták "sh") = ñ (and) and Nî = ṣ (j = ṣ, and is nearly the same as the Urdu j)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Languages.—(Continued.)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Pushto of Dera Ismail Khan.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Pa kor kahi da spīn ās zūn dai.</td>
</tr>
<tr>
<td>Da haghah pa shā bāndī zūn kehejdah.</td>
</tr>
<tr>
<td>Da haghah zoe padero satarh mā wahalai dai.</td>
</tr>
<tr>
<td>Da ghrah pa sar bāndī māl pīā.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tar haghbe wune laude pa ās bāndi spor walur dai.</td>
</tr>
<tr>
<td>Da haghah wror la khpulo khor dzakhah chig dai.</td>
</tr>
<tr>
<td>Da haghah kīmat dwā nīmē rūpāi dī.</td>
</tr>
<tr>
<td>Da gaghah rūpāi haghah ta warkah.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hağah rūpāi la haghah dzakhah yeōah.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dağghah shah wawahah as pa pariyo satarh e watarah.</td>
</tr>
<tr>
<td>La haghah kūē dzakhah obah wakajāh.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zmā pa mukhah wa kwajāh</td>
</tr>
</tbody>
</table>

† This is meant to express sound of pərə-ē.  
‡ The Brahius always use the word sung, which includes all horse accoutrements.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Punjabi of Lahore</th>
<th>Punjabi of Multan</th>
<th>Cashmeer.</th>
<th>Pushtoo of Kohat</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Whose boy comes behind you?</td>
<td>Tera pichhe kida putr anda hai?</td>
<td>Tedé piché kainá bál ånda hé?</td>
<td>Kóhund níchen chuh tühé pát (behind) yús (coming)?</td>
<td>Tá po wrusto de chá úrkai rádzí?</td>
</tr>
<tr>
<td>From whom did you buy that?</td>
<td>Oh ki de kal mul leya hai?</td>
<td>Uh kaiñ kanná mol ghida hé?</td>
<td>Kas (whom) níshi (from) hí tíál (bought) tsih (you) sú (that)?</td>
<td>Agha de chá na po bai' é ākhistái da?</td>
</tr>
<tr>
<td>From a shop-keeper of the village.</td>
<td>Us pind do hati wale kalow.</td>
<td>Vasti dé kirár kannán.</td>
<td>Aké gámeksis (of village) wánáh (shop) wális (keeper) níshi (from).</td>
<td>De kili dúkándár na..</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Languages.—(Concluded.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Pashtoo of Dera Ismail Khan</th>
<th>Brahui of Dera Gazaee Khan</th>
<th>Brahui of Khelat.*</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Da čha zaukai pa tà pisorai?</td>
<td>Diná már ná randat barek?</td>
<td>Na, pāddātē, dinā, mār bāninaŋgītē yēh?</td>
<td>Whose boy comes behind you?</td>
</tr>
<tr>
<td>Tá la čha dzakhah haghah pirodai dai?</td>
<td>Odera nal kus?</td>
<td>Dher, sn, ē, girrā, hālkōōnōos?</td>
<td>From whom did you buy that?</td>
</tr>
<tr>
<td>La yo hatuial da kali dzakhah.</td>
<td>Tatti na philan bakhālan halkut.</td>
<td>Ė, wustee, nā, dhoōkānda, ēn. <em>(Bukhal, “buniah” is used, not dhookanda).</em></td>
<td>From a shop-keeper of the village.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*The accentuation " in the words and phrases in this column throughout is almost entirely the same as in Latin. Short and long marks — , v, a final accented—is sounded “ar” with acute accent as in French.*
DRAVIDIAN LANGUAGES
OF
SOUTHERN INDIA.
### Dravidian Languages

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Tamil</th>
<th>Malayalam</th>
<th>Telugu</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Numerals</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>One</td>
<td>On-ru</td>
<td>Onna</td>
<td>Va-ka-ti</td>
</tr>
<tr>
<td>Two</td>
<td>I-ran-du</td>
<td>Randa</td>
<td>Reu-du</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>Mán-ru</td>
<td>Mánna</td>
<td>Mú-du</td>
</tr>
<tr>
<td>Four</td>
<td>Nán-gu or Ná-lu</td>
<td>Nála</td>
<td>Ná-lu-gu</td>
</tr>
<tr>
<td>Five</td>
<td>Ain-thu</td>
<td>Anja</td>
<td>Aí-thu</td>
</tr>
<tr>
<td>Six</td>
<td>X-ru</td>
<td>Ápa</td>
<td>X-ru</td>
</tr>
<tr>
<td>Seven</td>
<td>É-lu</td>
<td>Ézhá</td>
<td>É-du</td>
</tr>
<tr>
<td>Eight</td>
<td>Ettu</td>
<td>Éttá</td>
<td>E-ní-mí-thí</td>
</tr>
<tr>
<td>Nine</td>
<td>On-ba-thu</td>
<td>Onbadha</td>
<td>Thom-mí-thí</td>
</tr>
<tr>
<td>Ten</td>
<td>Path-thu</td>
<td>Pattha</td>
<td>Pa-thí</td>
</tr>
<tr>
<td>Twenty</td>
<td>I-ru-pa-thu</td>
<td>Iruvadha</td>
<td>I-ru-vai</td>
</tr>
<tr>
<td>Fifty</td>
<td>Aim-ba-thu</td>
<td>Ambadhá</td>
<td>É-bhái</td>
</tr>
<tr>
<td>Hundred</td>
<td>Nú-ru</td>
<td>Núra</td>
<td>Nú-ru</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Pronouns</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I</td>
<td>Nán</td>
<td>Nyán</td>
<td>Né-nu</td>
</tr>
<tr>
<td>Of me</td>
<td>En-nu-dai-ya</td>
<td>Endé</td>
<td>Né-yok-ka</td>
</tr>
<tr>
<td>Mine</td>
<td>En-na-thu</td>
<td>Endédha</td>
<td>Ná-thí</td>
</tr>
<tr>
<td>We</td>
<td>Nám</td>
<td>Nyanngal (“ng” as in sing)</td>
<td>Ma-na-mu</td>
</tr>
<tr>
<td>Of us</td>
<td>Nam-mu-dai-ya</td>
<td>Nyangaludé</td>
<td>Ma-na-yok-ka</td>
</tr>
<tr>
<td>Our</td>
<td>Nam-ma-thu</td>
<td>Nyangaludétha</td>
<td>Ma-na-thí</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou</td>
<td>Ní</td>
<td>Ní</td>
<td>Ní-vu</td>
</tr>
<tr>
<td>Of thee</td>
<td>Un-nu-dai-ya</td>
<td>Nündé</td>
<td>Ní-yok-ka</td>
</tr>
<tr>
<td>Thine</td>
<td>Un-na-thu</td>
<td>Nündédha</td>
<td>Ní-thí</td>
</tr>
<tr>
<td>You</td>
<td>Nir</td>
<td>Ninnagai</td>
<td>Mí-ru</td>
</tr>
<tr>
<td>Of you</td>
<td>Um-mu-dai-ya</td>
<td>Nyangaludé</td>
<td>Mí-yok-ka</td>
</tr>
<tr>
<td>Your</td>
<td>Um-ma-thu</td>
<td>Nyangaludéha</td>
<td>Mí-thí</td>
</tr>
<tr>
<td>He</td>
<td>A-van</td>
<td>Avan</td>
<td>Vá-du</td>
</tr>
<tr>
<td>Of him</td>
<td>A-va-nu-dai-ya</td>
<td>Avändé</td>
<td>Vá-ni-yok-ka</td>
</tr>
<tr>
<td>His</td>
<td>A-va-na-thu</td>
<td>Avändédha</td>
<td>Vá-ní-thí</td>
</tr>
<tr>
<td>They</td>
<td>A-var-gal</td>
<td>Avar (maso.), ava (neuter)</td>
<td>Vá-ru</td>
</tr>
<tr>
<td>Of them</td>
<td>A-var-ga-lu-dai-ya</td>
<td>Avarudé</td>
<td>Vá-ri-yok-ka</td>
</tr>
<tr>
<td>Their</td>
<td>A-var-ga-lu-thu</td>
<td>Avarudédha</td>
<td>Vá-ri-thí</td>
</tr>
<tr>
<td>Hand</td>
<td>Kái</td>
<td>Kéi</td>
<td>Che-yi</td>
</tr>
<tr>
<td>Foot</td>
<td>A-di, (or) Pá-tham</td>
<td>Kál</td>
<td>Pá-tha-mu (or) A-du-ga</td>
</tr>
<tr>
<td>Nose</td>
<td>Múk-ku</td>
<td>Múkka</td>
<td>Muk-ku</td>
</tr>
<tr>
<td>Eye</td>
<td>Kaññ</td>
<td>Kañña</td>
<td>Kan-nu</td>
</tr>
<tr>
<td>Mouth</td>
<td>Váy</td>
<td>Váy</td>
<td>Nó-ru</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Canarese. | Toda (Neighbouries.) | Badega (Neighbouries.) | English.  
--- | --- | --- | ---  
Ondu | Vodd | Vondu | One.  
Eradu | Ed | Yeradu | Two.  
Múru | Muçu | Muru | Three.  
Nálku | Nanku | Nalku | Four.  
Aidu | Uj ("ü" as in German) | Eida | Five.  
Aru | Ār | Āru | Six.  
Elu | Yēn | Ylen | Seven.  
Enta | Yett or etṭ | Yettu | Eight.  
Ombhattu | Onpad ("d"=th) | Vombhattu | Nine.  
Hattu | Pad | Hattu | Ten.  
Ippattu | Eppad | Ippattu | Twenty.  
Ai-vattu | Eivad | Eivattu | Fifty.  
Núru | Vodd nūr | Nuru | Hundred.  
Nánu | Ān | Nā | I.  
Nammanu | Yenna | Yenna | Of me.  
Namadu | Yennadu | Yennadu | Mine.  
Návu | *Ēm, am | *Yengla, angla | We.  
Namma | *Yemma, namma | *Yenga, anga | Of us.  
Nammadu | | | Our.  
Nín | Nî | Nî | Thou.  
Ninin | Ninna | Ninna | Of thee.  
Ninnadu | Ninnadu | Ninnadu | Thine.  
Nîva | Nīv | Nīnga | You.  
Nimma | Nimma | Ninga | Of you.  
Nimmadu | | | Your.  
Avanu | Adum | Ava | He.  
Avanadu | Adun | Avana | Of him.  
Avana | | | His.  
Avaru | Adum | Avaka | They.  
Avara | Adun | Avakara | Of them.  
Avaradu | | | Their.  
Kai | Kei | Kei | Hand.  
Adi (or) Páda | Käl | Kālu | Foot.  
Múgu | Mitaff | Muku, mugu | Nose.  
Kaṇṇu | Kaṇṇu | Kaṇṇu | Eye.  
Báyi | Bāi | Bāi | Mouth.  

*Em, yemma is used when the person spoken to is not included; ān if the person is included. The same is the case with yengla and angla in Badega.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Tamil</th>
<th>Malayalam</th>
<th>Telugu</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Tooth</td>
<td>Pal</td>
<td>Palla</td>
<td>Pal-lu</td>
</tr>
<tr>
<td>Ear</td>
<td>Kā-thu</td>
<td>Cheni</td>
<td>Cho-vi</td>
</tr>
<tr>
<td>Hair</td>
<td>Ma-yir</td>
<td>Rōmam, talanārā</td>
<td>Ven-tru-ka</td>
</tr>
<tr>
<td>Head</td>
<td>Tha-lai</td>
<td>Tala</td>
<td>Tha-la</td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue</td>
<td>Nāk-ku</td>
<td>Nāva</td>
<td>Nā-la-ka</td>
</tr>
<tr>
<td>Belly</td>
<td>Va-yi-ru</td>
<td>Vayara</td>
<td>Ka-du-pu</td>
</tr>
<tr>
<td>Back</td>
<td>Mu-thu-ga</td>
<td>Mudhuga</td>
<td>Vi-pu</td>
</tr>
<tr>
<td>Iron</td>
<td>I-rum-bu</td>
<td>Irumba</td>
<td>I-nu-mu</td>
</tr>
<tr>
<td>Gold</td>
<td>Pon</td>
<td>Swarnaam, pon</td>
<td>Ban-gā-ru</td>
</tr>
<tr>
<td>Silver</td>
<td>Vel-li</td>
<td>Velli</td>
<td>Ven-di</td>
</tr>
<tr>
<td>Father</td>
<td>Tha-gsep-pan</td>
<td>Achchan</td>
<td>Than-dri</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>Thāy</td>
<td>Amma</td>
<td>Thal-li</td>
</tr>
<tr>
<td>Brother</td>
<td>Sa-gó-tha-ran</td>
<td>Udairannavan</td>
<td>Sa-ho-tha-ru-du</td>
</tr>
<tr>
<td>Elder brother</td>
<td>……</td>
<td>……</td>
<td>……</td>
</tr>
<tr>
<td>Younger brother</td>
<td>……</td>
<td>……</td>
<td>……</td>
</tr>
<tr>
<td>Sister</td>
<td>Sa-gó-tha-ri</td>
<td>Udairannaval</td>
<td>Sa-ho-tha-ri</td>
</tr>
<tr>
<td>Elder sister</td>
<td>……</td>
<td>……</td>
<td>……</td>
</tr>
<tr>
<td>Younger sister</td>
<td>……</td>
<td>……</td>
<td>……</td>
</tr>
<tr>
<td>Man</td>
<td>Ma-ni-than</td>
<td>Manushyān-dn</td>
<td>Ma-ni-shi</td>
</tr>
<tr>
<td>Woman</td>
<td>Strī</td>
<td>Strī, pen</td>
<td>Strī</td>
</tr>
<tr>
<td>Wife</td>
<td>Pon-dāt-tī</td>
<td>Chārya-kēṭṭiyval</td>
<td>Pen-dlā-mu</td>
</tr>
<tr>
<td>Child</td>
<td>Ku-lan-dai</td>
<td>Kūtti, kidāwa</td>
<td>Bid-dā</td>
</tr>
<tr>
<td>Son</td>
<td>Ma-gan</td>
<td>Magan</td>
<td>Ko-mā-rudu</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>Ma-gal</td>
<td>Magal</td>
<td>Ko-mār-the</td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>A-dī-mai</td>
<td>Aṭdma</td>
<td>Bā-ni-so</td>
</tr>
<tr>
<td>Cultivator</td>
<td>Pa-yir-i-du-ki-ra-van</td>
<td>Krish-khāran</td>
<td>Vya-va-sā-ya-mu-chē-yuvā-va-du</td>
</tr>
<tr>
<td>Shepherd</td>
<td>I-dāi-yan</td>
<td>Aṭṭukāran</td>
<td>Gol-la-vā-du</td>
</tr>
<tr>
<td>God</td>
<td>Ka-da-vul</td>
<td>Deivam</td>
<td>Thē-vu-du</td>
</tr>
<tr>
<td>Devil</td>
<td>Pi-sā-su</td>
<td>Vishācha</td>
<td>Pi-sā-cha-mu</td>
</tr>
<tr>
<td>Sun</td>
<td>Sā-ri-yan</td>
<td>Suryan</td>
<td>Sur-yu-du</td>
</tr>
<tr>
<td>Moon</td>
<td>San-thi-ran</td>
<td>Chandran</td>
<td>Chan-thru-du</td>
</tr>
<tr>
<td>Star</td>
<td>Nat-chath-thi-ram</td>
<td>Nakehatrām</td>
<td>Nat-chha-thra-mu</td>
</tr>
<tr>
<td>Fire</td>
<td>Ne-rup-pu</td>
<td>Ti</td>
<td>Nip-pu</td>
</tr>
<tr>
<td>Water</td>
<td>Thau-nīr</td>
<td>Vellam</td>
<td>Nil-ru</td>
</tr>
<tr>
<td>House</td>
<td>Vi-du</td>
<td>Vida</td>
<td>Il-ru</td>
</tr>
<tr>
<td>European house</td>
<td>……</td>
<td>……</td>
<td>……</td>
</tr>
<tr>
<td>Horse</td>
<td>Ku-thi-rai</td>
<td>Kudhira</td>
<td>Gur-ra-mu</td>
</tr>
<tr>
<td>Cow</td>
<td>Pa-su</td>
<td>Pashu</td>
<td>A-vu</td>
</tr>
<tr>
<td>Canarese</td>
<td>Toda (Nelgherries)</td>
<td>Bedaga (Nelgherries)</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>-------------------</td>
<td>---------------------</td>
<td>--------</td>
</tr>
<tr>
<td>Hallu</td>
<td>Parzh</td>
<td>Hallu</td>
<td>Tooth.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kivi</td>
<td>Kev</td>
<td>Kivi</td>
<td>Ear.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kudulu</td>
<td>Mir</td>
<td>Kudalu, meuru</td>
<td>Hair.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tale</td>
<td>Madd</td>
<td>Mande, tale</td>
<td>Head.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nalige</td>
<td>Nav</td>
<td>Nalange</td>
<td>Tongue.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hotte</td>
<td>Bir</td>
<td>Hotte</td>
<td>Belly.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bennu</td>
<td>Uf</td>
<td>Bennu</td>
<td>Back.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kabbina</td>
<td>Kabban</td>
<td>Kabbuna</td>
<td>Iron.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chinn (or Honnu)</td>
<td>Chima</td>
<td>Chima</td>
<td>Gold.</td>
</tr>
<tr>
<td>Belli</td>
<td>Bitti</td>
<td>Belli</td>
<td>Silver.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tan-de</td>
<td>Enin</td>
<td>Appa, tande</td>
<td>Father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Táyi</td>
<td>Av</td>
<td>Ave, tai</td>
<td>Mother.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sahódara</td>
<td>Enon etud</td>
<td>Anña</td>
<td>Elder brother.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Enon kinnud</td>
<td>Tamma</td>
<td>Younger brother.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sahódiri</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sister.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Akka</td>
<td>Akka</td>
<td>Elder sister.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Enorvet kuhk</td>
<td>Tange</td>
<td>Younger sister.</td>
</tr>
<tr>
<td>Manushya</td>
<td>Al</td>
<td>Álu</td>
<td>Man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hengasu</td>
<td>Kuhk</td>
<td>Hepñu</td>
<td>Woman.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hendati</td>
<td>Katvodi kuhk</td>
<td>Hepđaru</td>
<td>Wife.</td>
</tr>
<tr>
<td>Magu (or Kusu)</td>
<td>Popan</td>
<td>Kusu</td>
<td>Child.</td>
</tr>
<tr>
<td>Maganu</td>
<td>Makh, kin makh</td>
<td>Maga</td>
<td>Son.</td>
</tr>
<tr>
<td>Magalu</td>
<td>Tij makh</td>
<td>Magalu</td>
<td>Daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dasa (or Gúlam)</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Slave.</td>
</tr>
<tr>
<td>Séguvalidára (or Sédya-gára)</td>
<td>Vokali khan</td>
<td>Vokaliga</td>
<td>Cultivator.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kúruba</td>
<td>Adu kāran</td>
<td>Adukāra</td>
<td>Shepherd.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dévaru</td>
<td>Dé</td>
<td>Devaru</td>
<td>God.</td>
</tr>
<tr>
<td>Piséhi (or Bhúta)</td>
<td>Etud put (great Devil)</td>
<td>Piahachi</td>
<td>Devil.</td>
</tr>
<tr>
<td>Surya</td>
<td>Birzh</td>
<td>Hattu</td>
<td>Sun.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chandra</td>
<td>Tíggal</td>
<td>Tingalu</td>
<td>Moon.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nákhasra (or Chuk-ke)</td>
<td>Min</td>
<td>Minu, nakisatra</td>
<td>Star.</td>
</tr>
<tr>
<td>Benki</td>
<td>Didd, nerp</td>
<td>Penki, kiechu nerp</td>
<td>Fire.</td>
</tr>
<tr>
<td>Níru</td>
<td>Nír</td>
<td>Níru</td>
<td>Water.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mane</td>
<td>Ärizh</td>
<td>Äle</td>
<td>House.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Koat (fortress)</td>
<td>Bangalo</td>
<td>European house.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kudure</td>
<td>Kadare</td>
<td>Kudure</td>
<td>Horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>Góru (or Hasa (or Akalu)</td>
<td>Danam</td>
<td>Dana</td>
<td>Cow.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Tamil</td>
<td>Malayalam</td>
<td>Telugu</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------</td>
<td>----------------</td>
<td>--------------</td>
<td>------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog</td>
<td>Náy</td>
<td>Náy</td>
<td>Kuk-ka</td>
</tr>
<tr>
<td>Cat</td>
<td>Pó-nai</td>
<td>Púcha</td>
<td>Pil-li</td>
</tr>
<tr>
<td>Cock</td>
<td>Sé-vaal</td>
<td>Púvankkorhi</td>
<td>Fun-ju</td>
</tr>
<tr>
<td>Duck</td>
<td>Vath-thu</td>
<td>Táravá</td>
<td>Bá-thu</td>
</tr>
<tr>
<td>Ass</td>
<td>Ka-lu-thai</td>
<td>Kanhudha</td>
<td>Gá-di-the</td>
</tr>
<tr>
<td>Camel</td>
<td>Vot-tai</td>
<td>Oṭṭagam</td>
<td>Von-to</td>
</tr>
<tr>
<td>Bird</td>
<td>Pat-chi</td>
<td>Pakali</td>
<td>Fat-chi</td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Pó</td>
<td>Póga</td>
<td>Pó</td>
</tr>
<tr>
<td>Eat</td>
<td>Sáp-pú-du</td>
<td>Tinnuga</td>
<td>Thi-nu</td>
</tr>
<tr>
<td>Sit</td>
<td>Vuit-ká-ru</td>
<td>Irikkuga</td>
<td>Kár-chó</td>
</tr>
<tr>
<td>Come</td>
<td>Vá</td>
<td>Varuga</td>
<td>Rá</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>A-di</td>
<td>Adíkka</td>
<td>Kot-tu</td>
</tr>
<tr>
<td>Stand</td>
<td>Nil-lu</td>
<td>Nillkuga</td>
<td>Ni-lu-vu</td>
</tr>
<tr>
<td>Die</td>
<td>Sá-vu</td>
<td>Chávuga</td>
<td>Chá-vu</td>
</tr>
<tr>
<td>Give</td>
<td>Ko-du</td>
<td>Kodukka, taruga</td>
<td>Yiy-yi</td>
</tr>
<tr>
<td>Run</td>
<td>O-du</td>
<td>Oduga</td>
<td>Pa-ru-geth-thu</td>
</tr>
<tr>
<td>Up</td>
<td>Mé-lé</td>
<td>Míthhe</td>
<td>Pia-na</td>
</tr>
<tr>
<td>Down</td>
<td>Ki-lé</td>
<td>Tákhé</td>
<td>Kin-tha</td>
</tr>
<tr>
<td>Before</td>
<td>Mun-né</td>
<td>Munbe</td>
<td>Mun-thu</td>
</tr>
<tr>
<td>Near</td>
<td>Kitt-ka</td>
<td>Adukké</td>
<td>Thag-gi-ra</td>
</tr>
<tr>
<td>Far</td>
<td>Thá-ram</td>
<td>Agálé</td>
<td>Thá-ra-mu</td>
</tr>
<tr>
<td>Behind</td>
<td>Pin-né</td>
<td>Pinbe</td>
<td>Ve-nu-ka</td>
</tr>
<tr>
<td>Who</td>
<td>Ar</td>
<td>Ara</td>
<td>Ye-va-ru</td>
</tr>
<tr>
<td>What</td>
<td>En-na</td>
<td>Endha</td>
<td>Yé-mi</td>
</tr>
<tr>
<td>Why</td>
<td>En</td>
<td>Endhakonda</td>
<td>Yé-la</td>
</tr>
<tr>
<td>And</td>
<td>Vum</td>
<td>Um-um</td>
<td>Nnu</td>
</tr>
<tr>
<td>But</td>
<td>A-nál</td>
<td>Engil, ennál</td>
<td>A-yi-thé</td>
</tr>
<tr>
<td>It</td>
<td>Al</td>
<td>Engil</td>
<td>Thé (or) Pat-cham-thu</td>
</tr>
<tr>
<td>Yes</td>
<td>Am</td>
<td>Adbhé uvva</td>
<td>A-vu-nu</td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
<td>Il-lai, (or) Al-la</td>
<td>Illa, alla</td>
<td>Lé-thu (or) ká-thu</td>
</tr>
<tr>
<td>Alas</td>
<td>Ai-yó</td>
<td>Kashtam, ayyo</td>
<td>Ay-yó</td>
</tr>
<tr>
<td>A father</td>
<td>Tha-gap-pan</td>
<td>Aochhan</td>
<td>Than-dri</td>
</tr>
<tr>
<td>Two fathers</td>
<td>I-ran-du Tha-gap-pa-nar</td>
<td>Aochhanmár</td>
<td>Ith-tha-ru Than-dru-la</td>
</tr>
<tr>
<td>Father's</td>
<td>Tha-gap-pa-má́r</td>
<td>Aochhanmár</td>
<td>Than-dru-lu</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a father</td>
<td>Tha-gap-pa-nu-dai-ya</td>
<td>Aochhandé</td>
<td>Than-dri-yok-ka</td>
</tr>
<tr>
<td>Of fathers</td>
<td>Tha-gap-pa-nú-dai-ya</td>
<td>Aochhanmárudé</td>
<td>Than-dru-la-yok-ka</td>
</tr>
<tr>
<td>To a father</td>
<td>Tha-gap-pa-nuk-ku</td>
<td>Aochhana</td>
<td>Than-dri-ki</td>
</tr>
<tr>
<td>To fathers</td>
<td>Tha-gap-pa-nú-ruk-ku</td>
<td>Aochhananka</td>
<td>Than-dru-la-ku</td>
</tr>
<tr>
<td>From a father</td>
<td>Tha-gap-pa-ni-li-run-thu</td>
<td>Aochhaninnna</td>
<td>Than-dri-nun-chi</td>
</tr>
<tr>
<td>Canarese</td>
<td>Toda (Neilgherries)</td>
<td>Badaga (Neilgherries)</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>---------------------</td>
<td>-----------------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Náyi</td>
<td>Nai</td>
<td>Nai</td>
<td>Dog</td>
</tr>
<tr>
<td>Bel-ku</td>
<td>Kotti</td>
<td>Kotti</td>
<td>Cat</td>
</tr>
<tr>
<td>Hunja</td>
<td>Huja</td>
<td>Hunja, huva</td>
<td>Cook</td>
</tr>
<tr>
<td>Bathu</td>
<td>Bat</td>
<td>Sime batu</td>
<td>Duck</td>
</tr>
<tr>
<td>Katte</td>
<td>Klatte</td>
<td>Klatte</td>
<td>Ass.</td>
</tr>
<tr>
<td>Onče</td>
<td>Voṭṭe</td>
<td>Voṭṭe</td>
<td>Camel</td>
</tr>
<tr>
<td>Pakshi (or) Hakki</td>
<td>Belṭ</td>
<td>Hakkilu</td>
<td>Bird</td>
</tr>
<tr>
<td>Hoga</td>
<td>Atho, Atpo</td>
<td>Hogu, po</td>
<td>Go</td>
</tr>
<tr>
<td>Unnu</td>
<td>Tinn</td>
<td>Tinnu</td>
<td>Eat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kítu-kollu</td>
<td>Neshkìr</td>
<td>Kuli</td>
<td>Sit.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bē</td>
<td>'tva, itvā</td>
<td>Ba</td>
<td>Come.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hodi</td>
<td>Pui</td>
<td>Hui</td>
<td>Beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nillu</td>
<td>Nellu</td>
<td>Nillu</td>
<td>Stand.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sá-yu</td>
<td>Koṭṭ fo</td>
<td>Koṭṭ hogu</td>
<td>Die.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kodu</td>
<td>Ta, kođu</td>
<td>Ta, ko đu</td>
<td>Give.</td>
</tr>
<tr>
<td>Odu</td>
<td>Vođu</td>
<td>Vođu</td>
<td>Run.</td>
</tr>
<tr>
<td>Méle</td>
<td>Mok</td>
<td>Mele</td>
<td>Up.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kelige</td>
<td>Erg, nerzh</td>
<td>Kolage, kia</td>
<td>Down.</td>
</tr>
<tr>
<td>Munde</td>
<td>Muddk, muchche</td>
<td>Munde, Munche</td>
<td>Before.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hattara (or) Samipa</td>
<td>Kokhùri</td>
<td>Sare, voṭṭura</td>
<td>Near.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dūra</td>
<td>Batkhi</td>
<td>Dura</td>
<td>Far.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hinde</td>
<td>Pindalk</td>
<td>Hinde</td>
<td>Behind.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yaru</td>
<td>Ario</td>
<td>Yaru</td>
<td>Who.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yånu</td>
<td></td>
<td></td>
<td>What.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yatakìké</td>
<td>Et?</td>
<td>Yëka</td>
<td>Why.</td>
</tr>
<tr>
<td>Matta</td>
<td>U affixed to the foregoing noun</td>
<td>U</td>
<td>And.</td>
</tr>
<tr>
<td>Adare</td>
<td>Åle</td>
<td>Åle</td>
<td>But.</td>
</tr>
<tr>
<td>Be (affix)</td>
<td>Åmzh or marzh</td>
<td>Re (annexed to the verb)</td>
<td>If.</td>
</tr>
<tr>
<td>Houdu</td>
<td>Ha</td>
<td>Hađu</td>
<td>Yes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Iļa</td>
<td>A</td>
<td>Iļa</td>
<td>No.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ayyó</td>
<td>Åh!</td>
<td>Åyo!</td>
<td>Alas.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tan-de</td>
<td>Enin</td>
<td>Tando</td>
<td>A father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ibbaru tan-de-ga-lu</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Two fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tan-ga-lu</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tandesya</td>
<td>Enin</td>
<td>Tandea</td>
<td>Of a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tandegala</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Of fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tandego</td>
<td>Ening</td>
<td>Tandega</td>
<td>To a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tandegaliye</td>
<td></td>
<td></td>
<td>To fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tandoyinda</td>
<td>Eninedd</td>
<td>Tandeinda</td>
<td>From a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Tamil</td>
<td>Malayalam</td>
<td>Telugu</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-------</td>
<td>-----------</td>
<td>--------</td>
</tr>
<tr>
<td>From fathers</td>
<td>Tha-gap-pan-má-ri-li-run thu.</td>
<td>Achchanmárilinna</td>
<td>Thun-dru-la-nun-chi</td>
</tr>
<tr>
<td>A daughter</td>
<td>Ku-má rath-thi</td>
<td>Magal</td>
<td>Ko-már-the</td>
</tr>
<tr>
<td>Two daughters</td>
<td>I-ran-du ku-má-rath-thi-gal.</td>
<td>Magalugal</td>
<td>Ith-tha-ru ko-már-the-lu</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughters</td>
<td>Ku-má-rath-thi-gal</td>
<td>Magaludé</td>
<td>Ko-már-the-lu</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a daughter</td>
<td>Ku-má-rath-thi-yi-nu-dai-ya</td>
<td>Magaludé</td>
<td>Ko-már-the-yok-ka</td>
</tr>
<tr>
<td>Of daughters</td>
<td>Ku-má-rath-thi-ga-la-dai-ya</td>
<td>Magalugal</td>
<td>Ko-már-the-la yok-ka</td>
</tr>
<tr>
<td>To a daughter</td>
<td>Ku-má-rath-thik-ku</td>
<td>Magalkka</td>
<td>Ko-már-the-ku</td>
</tr>
<tr>
<td>To daughters</td>
<td>Ku-má-rath-thi-ga-luk-ku</td>
<td>Magalugalkka</td>
<td>Ko-már-the-la-ku</td>
</tr>
<tr>
<td>From a daughter</td>
<td>Ku-má-rath-thi yi-li-run thu.</td>
<td>Magalilinna</td>
<td>Ko-már-the-nun-chi</td>
</tr>
<tr>
<td>A good man</td>
<td>Nal-la ma-ni-than</td>
<td>Nalla manushyan</td>
<td>Man-chi ma-ni-chi</td>
</tr>
<tr>
<td>Good men</td>
<td>Nal-la ma-ni-thar-gal</td>
<td>Nalla manushyar</td>
<td>Man-chi ma-nush-yu-ru-1</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a good man</td>
<td>Nal-la ma-ni-tha-nu-dai-ya</td>
<td>Nalla manushyanandé</td>
<td>Man-chi ma-ni-si yock</td>
</tr>
<tr>
<td>Of good men</td>
<td>Nal-la ma-ni-thar-ga-la-dai-ya</td>
<td>Nalla manushyanandé</td>
<td>Man-chi ma-nush-yu-la yock</td>
</tr>
<tr>
<td>To a good man</td>
<td>Nal-la ma-ni-tha-nuk-ku</td>
<td>Nalla manushyanandé</td>
<td>Man-chi ma-ni-si-ki</td>
</tr>
<tr>
<td>To good men</td>
<td>Nal-la ma-ni-thar-ga-luk-ku</td>
<td>Nalla manushyanandé</td>
<td>Man-chi ma-nush-yu-la-ku</td>
</tr>
<tr>
<td>A good woman</td>
<td>Nal-la strī</td>
<td>Nalla strī</td>
<td>Man-chi strī</td>
</tr>
<tr>
<td>Good women</td>
<td>Nal-la strī-gal</td>
<td>Nalla strīgal</td>
<td>Man-chi strī-ruk</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad boy</td>
<td>Ket-ta paı-yan</td>
<td>Chiththa kutti</td>
<td>Ched-da pîl-la-kâ-ya</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad girl</td>
<td>Ket-ta pen</td>
<td>Chiththa pen-kutti</td>
<td>Ched-da pîl-la</td>
</tr>
<tr>
<td>Good</td>
<td>Nal-la</td>
<td>Nalla</td>
<td>Man-chi</td>
</tr>
<tr>
<td>Better</td>
<td>A-thi-ka nal-la</td>
<td>(a)</td>
<td>Mik-kii-ri man-chi</td>
</tr>
<tr>
<td>Best</td>
<td>Ma-ha nal-la</td>
<td></td>
<td>Ma-ha man-chi</td>
</tr>
<tr>
<td>High</td>
<td>Vu-yam-tha</td>
<td>Uyarnna</td>
<td>Po-du-gai-na</td>
</tr>
<tr>
<td>Highest</td>
<td>Ma-ha vu-yam-tha</td>
<td></td>
<td>Ma-ha po-du-gai-na</td>
</tr>
<tr>
<td>A horse</td>
<td>Ku-thi-rai</td>
<td>An-kudhira</td>
<td>Gur-ra-mu</td>
</tr>
<tr>
<td>A mare</td>
<td>Pot-tai ku-thi-rai</td>
<td>Pen-kudhira</td>
<td>X-da gur-ra-mu</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(a) There is no comparative and superlative in Malayalam. “This is better than that” is expressed by, “If you look at that this is good.”
Table of Southern India—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Casarese</th>
<th>Toda (Nalgherries)</th>
<th>Badaga (Nalgherries)</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Tandegalinda</td>
<td></td>
<td></td>
<td>From fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Magalu (or) Kumárte</td>
<td>Kukh, tuj makh</td>
<td>Hēṇṇu, magalu</td>
<td>A daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ibbaru kemártegalu</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Two daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumártegalu</td>
<td></td>
<td>Hēṇṇu makkalu</td>
<td>Daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumárteya</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Of a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumártegalu</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Of daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumártege</td>
<td></td>
<td></td>
<td>To a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumártegaligo</td>
<td></td>
<td></td>
<td>To daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumárteyinda</td>
<td></td>
<td></td>
<td>From a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumártegalinda</td>
<td></td>
<td></td>
<td>From daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Obba ollé manushyanu</td>
<td>Ulle al</td>
<td>Volle al</td>
<td>A good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ibbaru ollé manushyaru</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Two good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ollé manushyaru</td>
<td>The same as in the singular.</td>
<td>Vollo sluglo</td>
<td>Good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ollé manushyana</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Of a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ollé manushyara</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Of good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ollé manushyanige</td>
<td></td>
<td></td>
<td>To a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ollé manushyarige</td>
<td></td>
<td></td>
<td>To good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ollé manushyaninda</td>
<td></td>
<td></td>
<td>From a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ollé manushyarinda</td>
<td></td>
<td></td>
<td>From good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ollé strí (or) Hongasu</td>
<td>Ulle kukh</td>
<td>Volle hēṇṇu</td>
<td>A good woman.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ollé stríyaru (or) Hongasara</td>
<td>As in the singular</td>
<td>Volle hongla</td>
<td>Good women.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ketta huduga</td>
<td>Holsivī makh</td>
<td>Keēṭṭa huduga</td>
<td>A bad boy.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ketta hudugi</td>
<td>Holsivī kukh</td>
<td>Keēṭṭa hēṇṇu</td>
<td>A bad girl.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ollé</td>
<td>Ulle</td>
<td>Aduminda volle</td>
<td>Good.</td>
</tr>
<tr>
<td>Adakința ollé</td>
<td>Adunuđッド ulle</td>
<td>Adumuda volle</td>
<td>Better.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ellakința ollé</td>
<td>Ellađ Dodd ulle</td>
<td>Yellađnda volle</td>
<td>Best.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yettaru</td>
<td>Nīla</td>
<td>Uddha</td>
<td>High.</td>
</tr>
<tr>
<td>Adakința yettaru</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Higher.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ellakința yettera</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Highest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kudure</td>
<td>Kadare</td>
<td>Gāṇḍu kudure</td>
<td>A horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hēṇṇu kudure</td>
<td>Caret</td>
<td>Hēṇṇu kudure</td>
<td>A mare.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Tamil</td>
<td>Malayalam</td>
<td>Telugu</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>----------------</td>
<td>--------------------</td>
<td>-----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Horses</td>
<td>Ku-thi-rai-gal</td>
<td>An-ku-dhiragal</td>
<td>Gur-ra-mu-lu</td>
</tr>
<tr>
<td>Mares</td>
<td>Pet-tai ku-thi-rai-gal</td>
<td>Peń-kudhiragal</td>
<td>Α-da-gur-ru-mu-lu</td>
</tr>
<tr>
<td>A bull</td>
<td>Ri-sha-bam</td>
<td>Kāla</td>
<td>Vru-sha-bha-mu</td>
</tr>
<tr>
<td>A cow</td>
<td>Pa-su</td>
<td>Pushu</td>
<td>Α-va</td>
</tr>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Ri-sha-ban-gal</td>
<td>Kālagal</td>
<td>Vru-sha-bha-mu-lu</td>
</tr>
<tr>
<td>Cows</td>
<td>Pa-suk-kal</td>
<td>Pushukkal</td>
<td>Α-vu-lu</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Nāy</td>
<td>Nāy</td>
<td>Kuk-ka</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Pet-tai nāy</td>
<td>Paṭṭī</td>
<td>Α-da kuk-ka</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Nāy-gal</td>
<td>Naṅkkal</td>
<td>Kuk-ka-lu</td>
</tr>
<tr>
<td>Bitches</td>
<td>Pet-tai nāy-gal</td>
<td>Paṭṭīgāl</td>
<td>Α-da kuk-ka-lu</td>
</tr>
<tr>
<td>A buffalo</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Male buffalo</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A he-goat</td>
<td>An vel-lā-du</td>
<td>An-āda</td>
<td>Mé-ka pō-thu</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>Peņ vel-lā-du</td>
<td>Penn-āda</td>
<td>Α-da mé-ka</td>
</tr>
<tr>
<td>Goats</td>
<td>Vel-lā-du-gal</td>
<td>Adugal</td>
<td>Mé-ka-lu</td>
</tr>
<tr>
<td>A male deer</td>
<td>An món</td>
<td>An-mān</td>
<td>Mo-ga jin-ka</td>
</tr>
<tr>
<td>A female deer</td>
<td>Peņ món</td>
<td>Pen-mān</td>
<td>Α-da-jin-ka</td>
</tr>
<tr>
<td>Deer</td>
<td>Mān-gal</td>
<td>Māngal</td>
<td>Jīn-ka-lu</td>
</tr>
<tr>
<td>I am</td>
<td>Nān I-ruk-ki-rēn</td>
<td>Nyān āgunnu</td>
<td>Nē-nu vun-nā-nu</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou art</td>
<td>Nī I-ruk-ki-pāy</td>
<td>Nī &quot;</td>
<td>Nī-vu vun-nā-vu</td>
</tr>
<tr>
<td>He is</td>
<td>A-van I-ruk-ki-rān</td>
<td>Avar &quot;</td>
<td>Vā-du vun-nā-du</td>
</tr>
<tr>
<td>We are</td>
<td>Nān-gal I-ruk-ki-rōm</td>
<td>Nyanugal &quot;</td>
<td>Mé-mu vun-nō-mu</td>
</tr>
<tr>
<td>You are</td>
<td>Nīn-gal I-ruk-ki-rīc-gal</td>
<td>Ninggaul &quot;</td>
<td>Mi-ru vun-nā-ru</td>
</tr>
<tr>
<td>They are</td>
<td>A var-gal I-ruk-ki-rār-gal</td>
<td>Avar &quot;</td>
<td>Vēnd-lu vun-nā-ru</td>
</tr>
<tr>
<td>I was</td>
<td>Nān i-run-thēn</td>
<td>Nyān ayinnna</td>
<td>Nē-nu vun-ti-ni</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wast</td>
<td>Nī i-run-thāy</td>
<td>Nī &quot;</td>
<td>Nī-vu vun-ti-vi</td>
</tr>
<tr>
<td>He was</td>
<td>A-van I-run-thān</td>
<td>Avar &quot;</td>
<td>Vā-du vun-de-nu</td>
</tr>
<tr>
<td>We were</td>
<td>Nān-gal I-run-thōm</td>
<td>Nyangal &quot;</td>
<td>Mé-mu vun-ti-mi</td>
</tr>
<tr>
<td>You were</td>
<td>Nīn-gal I-run-thir-gal</td>
<td>Ninggaul &quot;</td>
<td>Mi-ru vun-ti-ri</td>
</tr>
<tr>
<td>They were</td>
<td>A var-gal I-run-thār-gal</td>
<td>Avar &quot;</td>
<td>Vēnd-lu vun-di-ri</td>
</tr>
<tr>
<td>Be</td>
<td>I-ru</td>
<td>Aguga</td>
<td>Vun-du</td>
</tr>
<tr>
<td>To be</td>
<td>I-ruk-ka</td>
<td>Aguva</td>
<td>Vun-da</td>
</tr>
<tr>
<td>Being</td>
<td>I-ruth-thal</td>
<td>(*)</td>
<td>Vun-du-ta</td>
</tr>
<tr>
<td>Having been</td>
<td>I-run-thu</td>
<td></td>
<td>Vun-di</td>
</tr>
<tr>
<td>I may be</td>
<td>Nān I-ruk-ka-lām</td>
<td></td>
<td>Nē-nu vun-da-vach-chu-nu</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be</td>
<td>Nān I-rup-pen</td>
<td></td>
<td>Nē-nu vun-thu-nu</td>
</tr>
<tr>
<td>I should be</td>
<td>Nān I-ruk-ka-vē-num</td>
<td></td>
<td>Nē-nu vun-da-vā-la-si-nā-thi</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Α-dī</td>
<td>Adikkuga</td>
<td>Kot-tu</td>
</tr>
</tbody>
</table>

* Context is required—"being afraid"; "this being the case"; "my being present"; "the state of being," &c., all require to be rendered differently.
of Southern India.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Canarese.</th>
<th>Toda (Nelgherries.)</th>
<th>Badaga (Nelgherries.)</th>
<th>English.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kaduregalu</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Horses.</td>
</tr>
<tr>
<td>Heṇu kaduregalu</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Mares.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gúli</td>
<td>Danam</td>
<td>Hori</td>
<td>A bull.</td>
</tr>
<tr>
<td>Haśa (or) Akalu</td>
<td>Hori</td>
<td>Dana</td>
<td>A cow.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gáligalu</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Bulls.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hasagalu</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Cows.</td>
</tr>
<tr>
<td>Náyi</td>
<td>Caret</td>
<td>Nái</td>
<td>A dog.</td>
</tr>
<tr>
<td>Heṇu néyi</td>
<td>Nái</td>
<td>Heṇu néi</td>
<td>A bitch.</td>
</tr>
<tr>
<td>Náyigalu</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Dogs.</td>
</tr>
<tr>
<td>Heṇu néyigalu</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Bitches.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Er</td>
<td>Yemme</td>
<td>A buffalo.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Esht</td>
<td>Kona</td>
<td>Male buffalo.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hóta</td>
<td></td>
<td></td>
<td>A he-goat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Méké</td>
<td></td>
<td></td>
<td>A female goat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hótagalu</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Goats.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gando hulle (or) Jinoke</td>
<td></td>
<td></td>
<td>A male deer.</td>
</tr>
<tr>
<td>Heṇu hulle</td>
<td></td>
<td></td>
<td>A female deer.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hullegalu (or) Jinkagalu</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Deer.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Id-ðhóne               | An erzhkeni         | Ná iddene              | I am.    |
| Id-ðhi                 | Ni erzhemi          | Ni iddare              | Thou art.|
| Id-ðháne               | Adum erzhemi        | Ava iddane             | He is.   |
| Id-ðhëve               | Am (ém) erzhkemi    | Yengla iddeneo         | We are.  |
| Id-ðhíri               | Niv erzhemi         | Ningla iddari          | You are. |
| Id-ðháre               | Adum erzhemi        | Avaka iddara           | They are.|
| Id-ðenu                | An erzhpini         | Ná idde                | I was.   |
| Id-di                  | Ni erzhemi          | Ni iddí                | Thou wast.|
| Id-ðanu                | Adum erzhemi        | Ava idda               | He was.  |
| Id-devu                | Am erzhkemi         | Yengla iddeo           | We were. |
| Id-dirí                | Niv erzhemi         | Ningla iddi            | You were.|
| Id-daru                | Adum erzhemi        | Avaka iddaru           | They were.|
| Iru                    | Eru                 | Iru                    | Be.      |
| Ira (or) Irakke        | Era                 | Ira                    | To be.   |
| Irvukoe (or) Iróna     | Erzhkivi            | Iruva                  | Being.   |
| Iddu                   | Eddy                | Iddu                   | Having been.|
| Nánu irahahudu         | Caret               | Ná ira bahudu          | I may be.|
| Irvenu                 | Caret (e)           |                        | I shall be.|
| Nánu iratakkadu        | Caret               |                        | I should be.|
| Hodi (or) Bái          | Púi                 | Hui                    | Beat.    |

(a) There is neither in Toda nor in Badaga a future tense; they use the present tense for it with adverbs of time. The Badagas have the 2nd person singular futures, which they use for the 2nd person singular and plural in a strong imperative sense.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Tamil</th>
<th>Malayalam</th>
<th>Telugu</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>To beat</td>
<td>A-dik-ka</td>
<td>Adippán</td>
<td>Kot-ta</td>
</tr>
<tr>
<td>Beating</td>
<td>A-dith-thal</td>
<td>Adioheka kondirikkunnu</td>
<td>Kot-tu-ta</td>
</tr>
<tr>
<td>Having beaten</td>
<td>A-dith-thu</td>
<td>Ađiohehițta</td>
<td>Kot-tí</td>
</tr>
<tr>
<td>I beat</td>
<td>Nán a-dik-ki-ren</td>
<td>Nyàn adikkunnu</td>
<td>Né-nu kot-tu-thá-nu</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou bestest</td>
<td>Ní-a-dik-ki-rây</td>
<td>Ní &quot;</td>
<td>Ní-vu kot-tu-thá-vu</td>
</tr>
<tr>
<td>He beats</td>
<td>A-van a-dik-ki-rán</td>
<td>Avan &quot;</td>
<td>Vá-du kot-tu-thá-du</td>
</tr>
<tr>
<td>We beat</td>
<td>Nán-gal a-dik-ki-róm</td>
<td>Nyangal &quot;</td>
<td>Mé-nu kot-tu-tha-mu</td>
</tr>
<tr>
<td>You beat</td>
<td>Nún-gal a-dik-ki-pír-gal</td>
<td>Ningal &quot;</td>
<td>Mé-nu kot-tu-thá-lat</td>
</tr>
<tr>
<td>They beat</td>
<td>A-var-gal a-dik-ki-rár-gal</td>
<td>Avar &quot;</td>
<td>Vá-ru kot-tu-tha-ru</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beating</td>
<td>Nán a-dith-thuk-kon-di-ruk-ki-ręp</td>
<td>Nyàn adikkunnundă</td>
<td>Né-nu kot-tu-thun-ná-nu</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beating</td>
<td>Nán a-dith-thuk kon-di-run-thén</td>
<td>Nyàn adikkgayāyirunnu</td>
<td>Né-nu kot-thú-un-tí-ní</td>
</tr>
<tr>
<td>I had beaten</td>
<td>Nán a-dith-thi-run-thén</td>
<td>Nyàn adichirunnu</td>
<td>Né-nu kot-ti-vun-tí-ní</td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat</td>
<td>Nán a-dik-ka-lóm</td>
<td>Inikka adikkgayam ámb</td>
<td>Né-nu kot-ta vach-chu-nu</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall beat</td>
<td>Nán a-dip-pén</td>
<td>Nyàn adikkum</td>
<td>Né-nu kot-tu-thu-nu</td>
</tr>
<tr>
<td>I should beat</td>
<td>Nán a-dik-ka-vét-num</td>
<td>Nyàn adikkêndadhâna</td>
<td>Né-nu kot-ta-vá-la-si-na-thí</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beaten</td>
<td>Nán a-dik-ka-pa-du-ki-ren</td>
<td>Nyàn adikkappêduunnu</td>
<td>Né-nu kot-ta-ba-du-thá-nu</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Nán a-dik-ka-pat-tén</td>
<td>Nyàn adikkappêtu</td>
<td>Né-nu kot-ta-ba-di-thi-ní</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td>Nán a-dik-ka-pa-du-vén</td>
<td>Nyàn adikkappêduum</td>
<td>Né-nu kot-ta-ba-du-thu-nu</td>
</tr>
<tr>
<td>I go</td>
<td>Nán pógi-rén</td>
<td>Nyàn pógunnu</td>
<td>Né-nu pó-thá-nu</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou goest</td>
<td>Ní pógi-rây</td>
<td>Ní &quot;</td>
<td>Ní-vu pó-thá-vu</td>
</tr>
<tr>
<td>He goes</td>
<td>A-van pó-gí-rán</td>
<td>Avan &quot;</td>
<td>Vá-du pó-thå-du</td>
</tr>
<tr>
<td>We go</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>You go</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>They go</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I went</td>
<td>Nán pó-nén</td>
<td>Nyàn póyi</td>
<td>Né-nu pó-thí-ní</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wentest</td>
<td>Ní po-náy</td>
<td>Ní &quot;</td>
<td>Ní-vu pó-thí- yi</td>
</tr>
<tr>
<td>He went</td>
<td>A-van pó-nán</td>
<td>Avan &quot;</td>
<td>Vá-du pó-yí-ná-du</td>
</tr>
<tr>
<td>We went</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>You went</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>They went</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Pó</td>
<td>Pó (Imperative,)</td>
<td>Pó</td>
</tr>
<tr>
<td>Going</td>
<td>Pó-thal</td>
<td>Pógunnuđa-póyikondirikkunnu</td>
<td>Pó-vu-ta</td>
</tr>
<tr>
<td>Gone</td>
<td>Póy</td>
<td>Póyippöyi</td>
<td>Pó-yí</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your name?</td>
<td>Vun pe-yar en-na?</td>
<td>Nindë për endha</td>
<td>Ní pë-ru yë-mi</td>
</tr>
<tr>
<td>How old is this horse?</td>
<td>In-tha ku-thi-raik-ku oththa-nai va-ya-su</td>
<td>I kudhirëkka estra vayassäyí</td>
<td>I gur-rá-ni-ki va-ya-su-en-tha</td>
</tr>
</tbody>
</table>
of Southern India.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Canarese</th>
<th>Toda (Neelgherries)</th>
<th>Badaga (Neelgherries)</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hodilikke</td>
<td>Puiya, puiya</td>
<td>Huiya</td>
<td>To beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hodiyurike</td>
<td>Puiyasivi</td>
<td>Huiyuva</td>
<td>Beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hodida</td>
<td>Puidu</td>
<td>Huidu</td>
<td>Having beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hodiyutténe</td>
<td>Puikoni</td>
<td>Huidene</td>
<td>I beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hodiyuttí</td>
<td>Puishí</td>
<td>Huidare</td>
<td>Thou beatest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hodiyuttáne</td>
<td>Puishí</td>
<td>Huidana</td>
<td>He beats.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hodiyuttao</td>
<td>Puikemi</td>
<td>Huidoo</td>
<td>We beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hodiyuttírí</td>
<td>Puishí</td>
<td>Huidári</td>
<td>You beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hodiyut-táre</td>
<td>Puishí</td>
<td>Huidára</td>
<td>They beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hodiyut-tid-dhéne</td>
<td></td>
<td></td>
<td>I am beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hodiyut-tid-denu</td>
<td></td>
<td></td>
<td>I was beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hodidu-id-denu</td>
<td></td>
<td></td>
<td>I had beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nánu hodiyá bahudu</td>
<td>Caret</td>
<td>Na huiya bahudu</td>
<td>I may beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hodiyuvenu</td>
<td></td>
<td></td>
<td>I shall beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nánu hodiyatakkadu</td>
<td></td>
<td></td>
<td>I should beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hodiyal padutténe</td>
<td>Caret</td>
<td></td>
<td>I am beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hodiyal-pattenu</td>
<td></td>
<td></td>
<td>I was beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hodiyal-paduvenu</td>
<td></td>
<td></td>
<td>I shall be beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hógu-téne</td>
<td>An pokeni*</td>
<td>Na hone</td>
<td>I go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hógtí</td>
<td>Poki</td>
<td>Ni hore</td>
<td>Thou goest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hógttáne</td>
<td>Poki</td>
<td>Ava hona</td>
<td>He goes.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Pokemi</td>
<td>Yengla hono</td>
<td>We go.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Poki</td>
<td>Ningia hádari</td>
<td>You go.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Poki</td>
<td>Avaka hádara</td>
<td>They go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hódenu</td>
<td>Pokerfíni</td>
<td>Avaka hode</td>
<td>I wont.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hóde (or) Hódi</td>
<td>Poki fichí</td>
<td>Avaka hodi</td>
<td>Thou wentest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hódenu</td>
<td>Poki fichí</td>
<td>Avaka hoda</td>
<td>He went.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Pokerfíni</td>
<td>Avaka hodéo</td>
<td>We went.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Poki fichí</td>
<td>Avaka hodi</td>
<td>You went.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Pokerfíni</td>
<td>Avaka hodaru</td>
<td>They went.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hógu</td>
<td>Ato</td>
<td>Hogu</td>
<td>Go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hóguitta</td>
<td>Posivi</td>
<td>Hoguva</td>
<td>Going.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hógi</td>
<td>Pui</td>
<td>Hogi</td>
<td>Gone.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nimma hesaru énu</td>
<td></td>
<td>Nimma hesaru yenu</td>
<td>What is your name?</td>
</tr>
<tr>
<td>I kudurege yeshtu varusha</td>
<td></td>
<td>I kudurega yësja varija stu</td>
<td>How old is this horse?</td>
</tr>
</tbody>
</table>

* This verb is irregular in Toda and Badaga.
How far is it from here to Kashmir?

How many sons are there in your father’s house?

I have walked a long way to-day.

The son of my uncle is married to her sister.

In the house is the saddle of the white horse.

Put the saddle upon his back.

I have beaten his son with many stripes.

He is grazing cattle on the top of the hill.

He is sitting on a horse under that tree.

His brother is taller than his sister.

The price of that is two rupees and a half.

My father lives in that small house.

Give this rupee to him ...

Take those rupees from him.

Best him well and bind him with ropes.

Draw water from the well.

Walk before me ...

Whose boy comes behind you?

From whom did you buy that?

From a shop-keeper of the village.

---

**Dravidian Languages**

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Tamil</th>
<th>Malayalam</th>
<th>Telugu</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>How far is it from here to Kashmir?</td>
<td>Ив-ти - дат - дріг - кум</td>
<td>Ивідє-нінна Кашмир-ілєлдєка етра дурам унда.</td>
<td>Ик-ка-ді-кі Кашмир-ма-му ен-таа ю-раа-мунu?</td>
</tr>
<tr>
<td>How many sons are there in your father’s house?</td>
<td>Вун-ну-даі-я ю юм-ілє - кум</td>
<td>Нінде аччандрєдє віттіл етра Ѭн-макал унда.</td>
<td>Ні тін-дри інто ю юрта ко м’ял-лу вун-нау?</td>
</tr>
<tr>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
<td>Ін-драйк-ку не-дун-тхі-нам на-дан-тнен.</td>
<td>Велла кудхірдудєдє јіні віттіл унда.</td>
<td>Нє ду баха ю юрта му на-ді-чі-ну-ну.</td>
</tr>
<tr>
<td>In the house is the saddle of the white horse.</td>
<td>Віт-ті-л юла ку-ті-раі се-зєм і-рук-кі-ра-тху.</td>
<td>Йініє авандє-судатха ідуга.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Put the saddle upon his back.</td>
<td>А-ін-драй-к-ку не-дун-тхі-нам на-дан-тнен.</td>
<td>Нєн ду ко-ку-ку-ну чєлай юсбабала лотті-ну-ну.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I have beaten his son with many stripes.</td>
<td>Му-лай вуєд-чі-ілі ві-ян ма-дє-кєт-тху-тнен і-рук-кі-ран.</td>
<td>Кунніндє мугаллі аван кангалате мєйкілуну.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He is grazing cattle on the top of the hill.</td>
<td>А-ван ку-тхі-раі-мёл вут-кі-тнен-дун-кун-ді-рек-кі-ран.</td>
<td>А мараттіндех чуматтіл аван ору кудхіра судат-тха ірікунну.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He is sitting on a horse under that tree.</td>
<td>А-ван ку-тхі-раі-мёл вут-кі-тнен-дун-кун-ді-рек-кі-ран.</td>
<td>А мараттіндех чуматтіл аван ору кудхіра судат-тха ірікунну.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>His brother is taller than his sister.</td>
<td>А-ван ку-тхі-раі-мёл вут-кі-тнен-дун-кун-ді-рек-кі-ран.</td>
<td>А мараттіндех чуматтіл аван ору кудхіра судат-тха ірікунну.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The price of that is two rupees and a half.</td>
<td>А-ван ку-тхі-раі-мёл вут-кі-тнен-дун-кун-ді-рек-кі-ран.</td>
<td>А мараттіндех чуматтіл аван ору кудхіра судат-тха ірікунну.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Give this rupee to him ...</td>
<td>Ен тх-кап-па-гар ан-ща сін-ні віт-тіл ві сам-пун-гур-кі-іу.</td>
<td>А мараттіндех чуматтіл аван ору кудхіра судат-тха ірікунну.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Walk before me ...</td>
<td>Ен тх-кап-па-гар ан-ща сін-ні віт-тіл ві сам-пун-гур-кі-іу.</td>
<td>А мараттіндех чуматтіл аван ору кудхіра судат-тха ірікунну.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Canarese.</td>
<td>Toda (Neighbour.)</td>
<td>Badoga (Neighbour.)</td>
<td>English.</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------</td>
<td>------------------</td>
<td>---------------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Illinda Kashmirige yeashu dúra.</td>
<td>Ittedd Kashmirig upamai badkihiya.</td>
<td>Illinda Kashmirig a yeja duravo.</td>
<td>How far is it from here to Kashmir?</td>
</tr>
<tr>
<td>Nimma tande ya moneyali yeashu gandu makkalu idáäre.</td>
<td>Atte nimmenin árzhulg yet makki udi.</td>
<td>Alii nimma appana maneeo yeja makk alu.</td>
<td>How many sons are there in your father’s house?</td>
</tr>
<tr>
<td>I hottu bahala dúrunañade</td>
<td>Ini badkhíedd någed verzhpíni.</td>
<td>Indu duraindá någedu bande.</td>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nanna mávana maganu avala sabódiriya magal-anu maduvo mádi kóndana.</td>
<td>Yenn enin perud makhadun enorvet kühk kàshchii.</td>
<td>Yenna doodappana maga avla heenpà kaşhtibáño.</td>
<td>The son of my uncle is married to her sister.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bíll kudúrayá jinu meney-ali ide.</td>
<td>Bíli kadare jin koatulg udi.</td>
<td>Billi kudure jinu maneolge unto.</td>
<td>In the house is the saddle of the white horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>Adakke jinu kattu ...</td>
<td>Jín adun uf mok idu.</td>
<td>Jín aduna bennona melo hiku (idu).</td>
<td>Put the saddle upon his back.</td>
</tr>
<tr>
<td>Avana maganiye bahala dabbe bodooale.</td>
<td>Án adun makki upamadi puidpíni.</td>
<td>Áva s morasa kelage kudure melo kulidana.</td>
<td>I have beaten his son with many stripes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Betáda mélo danavannu meysut-tid-dáño.</td>
<td>Diít mok adum er kášchii.</td>
<td>Dittuma mele ava yeemme kášțina.</td>
<td>He is grazing cattle on the top of the hill.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ámarada kelade kudure mele kúdít-dháño.</td>
<td>Ádum s men ork kadare mok orshochi.</td>
<td>Áva s morasa kelage kudure melo kulidana.</td>
<td>He is sitting on a horse under that tree.</td>
</tr>
<tr>
<td>Avana sabódaranu avana sabódiriginta uddavágid-dáño.</td>
<td>Ádun enon tann enor yet kukhedd ni-lamáuđi.</td>
<td>Ávana anna tanna akkànda udda ágiddàno.</td>
<td>His brother is taller than his sister.</td>
</tr>
<tr>
<td>Adara kraya eradàvare Köpşýi.</td>
<td>Ádun bele ed aďa kás.</td>
<td>Áduna bele yerada are rupei.</td>
<td>The price of that is two rupees and a half.</td>
</tr>
<tr>
<td>Akchikka moneyalli nanna tande váá suddattá nóne.</td>
<td>Yenn enin a kinnud árzhulg udi.</td>
<td>Yenna appa a kunna maneö ıddana.</td>
<td>My father lives in that small house.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ávaniga i rupáyi kodu ...</td>
<td>I kás aďuq kodu ...</td>
<td>I rupei avaniga kodu ...</td>
<td>Give this rupee to him.</td>
</tr>
<tr>
<td>Árú pêyigalanna avanindá tegadúkó.</td>
<td>Ákás adunedd yettu ...</td>
<td>A rupei avaninda tegi ...</td>
<td>Take those rupees from him.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ávânanna echernági hodâ-da haggadinda karçu.</td>
<td>Ádum upamai puidu haggadeed karçu.</td>
<td>Ávana channagi hiidu haggánda karçu.</td>
<td>Beat him well and bind him with ropes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bháyiyinda niru sédu ...</td>
<td>Poádd (from the stream) nir yeettu.</td>
<td>Hallaindá niru yettu ...</td>
<td>Draw water from the well.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nanna munde nađi ...</td>
<td>Yenna muddik nađe ...</td>
<td>Yenna munde nađe ...</td>
<td>Walk before me.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nanna hinde yára hudevá hurttáne.</td>
<td>Áran makh yenn piăddalk or boddelya farzhichiya.</td>
<td>Yara maga yenna hinde banni na vo?</td>
<td>Whose boy comes behind you?</td>
</tr>
<tr>
<td>Adanuna yárina bolego kôndukôndu?</td>
<td>Æredd adum yett farzhiya. (or baddelyya?)</td>
<td>Yarinda aduna yetti kondya.</td>
<td>From whom did you buy that?</td>
</tr>
<tr>
<td>Gramada angadiyavaninda</td>
<td>Uru aggadi karaedd yett baddpíni.</td>
<td>Uruna angadi karaninda kopçu kopде.</td>
<td>From a shop-keeper of the village.</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>---------------------</td>
<td>--------------------</td>
<td>--------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Numerals.</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>One</td>
<td>Ek, ekg, ektho ...</td>
<td>Ek</td>
<td>Ek, ég, éktho ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Two</td>
<td>Do, dogo, dotho ...</td>
<td>Dú</td>
<td>Dú, doég, dútó ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>Tin, teengo, teentho.</td>
<td>Tin</td>
<td>Tin, tingo, tinhó ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Four</td>
<td>Chár, chárgo, chártho.</td>
<td>Chár</td>
<td>Chár, gandé, chártho.</td>
</tr>
<tr>
<td>Five</td>
<td>Pánch, Pánchgo, Pánchtho.</td>
<td>Pánch</td>
<td>Pánch, gábi ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Six</td>
<td>Chhab, chhago, chhatho.</td>
<td>Chhau</td>
<td>Chhau</td>
</tr>
<tr>
<td>Seven</td>
<td>Sát, ságo, sátho ...</td>
<td>Sát</td>
<td>Sát</td>
</tr>
<tr>
<td>Eight</td>
<td>At, átgo, áttho ...</td>
<td>At</td>
<td>Aţh</td>
</tr>
<tr>
<td>Nine</td>
<td>Nau, naugo, nausto.</td>
<td>Nau</td>
<td>Nau</td>
</tr>
<tr>
<td>Ten</td>
<td>Das, dasgo, datho ...</td>
<td>Das</td>
<td>Das</td>
</tr>
<tr>
<td>Twenty</td>
<td>Bis, bisgo, bistho.</td>
<td>Bis or Kóri</td>
<td>Bis, kóri</td>
</tr>
<tr>
<td>Fifty</td>
<td>Pachás, pachágo, pachátho.</td>
<td>Pachás</td>
<td>Pachás</td>
</tr>
<tr>
<td>Hundred</td>
<td>Sau, saugo, sausto.</td>
<td>Sau</td>
<td>Sau</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Pronouns.</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I</td>
<td>Ham</td>
<td>Ham</td>
<td>Ham</td>
</tr>
<tr>
<td>We</td>
<td>Hamne</td>
<td>Hamáni</td>
<td>Hami</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou</td>
<td>Tou</td>
<td>Tou</td>
<td>Túg</td>
</tr>
<tr>
<td>You</td>
<td>Tuhne</td>
<td>Tohani</td>
<td>Tohani</td>
</tr>
<tr>
<td>He</td>
<td>O</td>
<td>U</td>
<td>U, hàù</td>
</tr>
<tr>
<td>They</td>
<td>Ohney or wahný</td>
<td>Ukani</td>
<td>Uhéssabh</td>
</tr>
<tr>
<td>Of me</td>
<td>Hammar, hamar more.</td>
<td>Hamar</td>
<td>Hamar</td>
</tr>
<tr>
<td>Of us</td>
<td>Homrohni kair ...</td>
<td>Hamani ke</td>
<td>Hamni ké</td>
</tr>
<tr>
<td>Of thee</td>
<td>Tore, tohar, tohar</td>
<td>Tore</td>
<td>Tohar</td>
</tr>
<tr>
<td>Of you</td>
<td>Tohrohnikâr, tohlagnikâr.</td>
<td>Tohani ke</td>
<td>Tohani ké</td>
</tr>
<tr>
<td>Of him</td>
<td>Okar</td>
<td>Okar</td>
<td>Okar, unkar</td>
</tr>
<tr>
<td>Of them</td>
<td>Okkar or wonhoniti- tair.</td>
<td>Ukanhin ke</td>
<td>Unhamkó, uhén sabh kē.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mine</td>
<td>Hammar, hamar</td>
<td>Hamar</td>
<td>Hammar</td>
</tr>
<tr>
<td>Our</td>
<td>Hamrohnikâr ...</td>
<td>Hamani ke</td>
<td>Hamni ke</td>
</tr>
<tr>
<td>Thine</td>
<td>Tore</td>
<td>Tore</td>
<td>Tôhar</td>
</tr>
<tr>
<td>Your</td>
<td>Tohar</td>
<td>Tohani ke</td>
<td>Tohaniké</td>
</tr>
<tr>
<td>His</td>
<td>Okar</td>
<td>Okar</td>
<td>Okar, unkar</td>
</tr>
<tr>
<td>Their</td>
<td>Onkor, or onhini- kâir.</td>
<td>Ukanhin ke</td>
<td>(The same as “ of them.”)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vernacular of East Tirhoot</td>
<td>Vernacular of West Purnoah (Hindoos)</td>
<td>Vernacular of East Purnoah, (Bengalis)</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------</td>
<td>-------------------------------------</td>
<td>---------------------------------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek</td>
<td>Ek</td>
<td>Ek</td>
<td>One</td>
</tr>
<tr>
<td>Du</td>
<td>Du</td>
<td>Dúi</td>
<td>Two</td>
</tr>
<tr>
<td>Tin</td>
<td>Tin</td>
<td>Tin</td>
<td>Three</td>
</tr>
<tr>
<td>Chár</td>
<td>Chár</td>
<td>Chár</td>
<td>Four</td>
</tr>
<tr>
<td>Pánch</td>
<td>Pánch</td>
<td>Pánch</td>
<td>Five</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhau</td>
<td>Cha</td>
<td>Cha</td>
<td>Six</td>
</tr>
<tr>
<td>Sát</td>
<td>Sát</td>
<td>Sát</td>
<td>Seven</td>
</tr>
<tr>
<td>Ath</td>
<td>Ath</td>
<td>Ath</td>
<td>Eight</td>
</tr>
<tr>
<td>Nau</td>
<td>Nau</td>
<td>Nau</td>
<td>Nine</td>
</tr>
<tr>
<td>Das</td>
<td>Das</td>
<td>Das</td>
<td>Ten</td>
</tr>
<tr>
<td>Bis</td>
<td>Bis</td>
<td>Bis</td>
<td>Twenty</td>
</tr>
<tr>
<td>Pachás</td>
<td>Pachás</td>
<td>Pachás</td>
<td>Fifty</td>
</tr>
<tr>
<td>Sa</td>
<td>...</td>
<td>Sáu</td>
<td>Hundred</td>
</tr>
<tr>
<td>Ham</td>
<td>Hamain</td>
<td>Hamí</td>
<td>I</td>
</tr>
<tr>
<td>Ham</td>
<td>Hamralog</td>
<td>Hamrá</td>
<td>We</td>
</tr>
<tr>
<td>Tou</td>
<td>Tohani</td>
<td>Túi</td>
<td>Thou</td>
</tr>
<tr>
<td>Toonas</td>
<td>Tohrarke</td>
<td>Tomra</td>
<td>You</td>
</tr>
<tr>
<td>Hun, wah</td>
<td>Uni</td>
<td>Oha</td>
<td>He</td>
</tr>
<tr>
<td>Hunka lokani</td>
<td>Unsa</td>
<td>Ora</td>
<td>They</td>
</tr>
<tr>
<td>Hamra</td>
<td>Mera</td>
<td>Hamar</td>
<td>Of me</td>
</tr>
<tr>
<td>Hamrá</td>
<td>Hamrasabhoke</td>
<td>Hamsar</td>
<td>Of us</td>
</tr>
<tr>
<td>Tohar</td>
<td>Tohrai</td>
<td>Tor</td>
<td>Of thee</td>
</tr>
<tr>
<td>Tohrasah</td>
<td>Tohrasabke</td>
<td>Tomsar</td>
<td>Of you</td>
</tr>
<tr>
<td>Hunka</td>
<td>Okrake</td>
<td>Okar</td>
<td>Of him</td>
</tr>
<tr>
<td>Hunka sabhak</td>
<td>Henkasabhooke</td>
<td>Usar</td>
<td>Of them</td>
</tr>
<tr>
<td>Hamrá</td>
<td>Mera</td>
<td>Mor</td>
<td>Mine</td>
</tr>
<tr>
<td>Hamrá</td>
<td>Hamrasabhoke</td>
<td>Hamsar</td>
<td>Our</td>
</tr>
<tr>
<td>Tohar</td>
<td>Tohrarke</td>
<td>Tor</td>
<td>Thine</td>
</tr>
<tr>
<td>Tohrasah</td>
<td>Tohar</td>
<td>Túr</td>
<td>Your</td>
</tr>
<tr>
<td>Hunka, sah</td>
<td>Okar</td>
<td>Ohar</td>
<td>His</td>
</tr>
<tr>
<td>Hunka sabhak</td>
<td>Okarsabhuke</td>
<td>Osar</td>
<td>Their</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>---------------------</td>
<td>--------------------</td>
<td>--------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Hand</td>
<td>Hat</td>
<td>Hat</td>
<td>Hat, kar*</td>
</tr>
<tr>
<td>Foot</td>
<td>Gor</td>
<td>Gor</td>
<td>Górs, paón, pair</td>
</tr>
<tr>
<td>Nose</td>
<td>Nák</td>
<td>Nák</td>
<td>Nák</td>
</tr>
<tr>
<td>Eye</td>
<td>Nayan or ankh</td>
<td>Ankh</td>
<td>Ankh, nayan, netru†</td>
</tr>
<tr>
<td>Mouth</td>
<td>Māh</td>
<td>Munh</td>
<td>Mān, mūkh</td>
</tr>
<tr>
<td>Tooth</td>
<td>Dánt</td>
<td>Dánt</td>
<td>Dánt</td>
</tr>
<tr>
<td>Ear</td>
<td>Kān</td>
<td>Kān</td>
<td>Kān</td>
</tr>
<tr>
<td>Hair</td>
<td>Bár, or kes</td>
<td>Kos</td>
<td>Bār, kos, churke</td>
</tr>
<tr>
<td>Head</td>
<td>Murh, or kapār</td>
<td>Māthā</td>
<td>Māth, māthā, māri, kapār</td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue</td>
<td>Jibh, jech</td>
<td>Jibh</td>
<td>Jibh</td>
</tr>
<tr>
<td>Belly</td>
<td>Pet, or lod</td>
<td>Pet</td>
<td>Pet</td>
</tr>
<tr>
<td>Back</td>
<td>Pith</td>
<td>Pith</td>
<td>Pīth</td>
</tr>
<tr>
<td>Iron</td>
<td>Lohā</td>
<td>Lohā</td>
<td>Lohā</td>
</tr>
<tr>
<td>Gold</td>
<td>Sonā</td>
<td>Sonā</td>
<td>Sonā, soharan</td>
</tr>
<tr>
<td>Silver</td>
<td>Chāndi, or rupa</td>
<td>Chāndi</td>
<td>Chāndi, rūpā</td>
</tr>
<tr>
<td>Father</td>
<td>Bappa, or hap</td>
<td>Bēp (in Nawada sub-division they say dādā.)</td>
<td>Bēp, pita</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>Mahtārī, or māo</td>
<td>Māo</td>
<td>Māi, jā, maiyā, jawā, mahtāre.</td>
</tr>
<tr>
<td>Brother</td>
<td>Bhaya, or bhai</td>
<td>Bhāi</td>
<td>Bhāi, sahadar</td>
</tr>
<tr>
<td>Sister</td>
<td>Bahūn or bahni</td>
<td>Bahūn</td>
<td>Bahūn</td>
</tr>
<tr>
<td>Man</td>
<td>Admi</td>
<td>Admi</td>
<td>Admi, marad, manukh.</td>
</tr>
<tr>
<td>Woman</td>
<td>Mehrārū, or jena-nauri</td>
<td>Mehrārū</td>
<td>Mehrārū</td>
</tr>
<tr>
<td>Wife</td>
<td>Mahā, kabi, mehra-rū, janāna.</td>
<td>Maug, joro, or bokī</td>
<td>Joro, kabi, gharghālōg, gharni, janānā.</td>
</tr>
<tr>
<td>Child</td>
<td>Larika, butru, barchā.</td>
<td>Bātrā</td>
<td>Larikā, nanikā</td>
</tr>
<tr>
<td>Son</td>
<td>Betā, pūt, larika...</td>
<td>Betā</td>
<td>Betā, larikā</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>Betī, or mayeswan...</td>
<td>Betī</td>
<td>Betī, lari, bhai</td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>Ponibhar</td>
<td>Nafar</td>
<td>Ghulām, nafar†</td>
</tr>
<tr>
<td>Cultivator</td>
<td>Girhast, kisan, jata,</td>
<td>Kisan</td>
<td>Kisan, girhast, khetātā.</td>
</tr>
<tr>
<td>Shepherd</td>
<td>Bhorihar</td>
<td>Gaurī</td>
<td>Charwāh</td>
</tr>
<tr>
<td>God</td>
<td>Parmeshar, or bhag-wān.</td>
<td>Bhagwān</td>
<td>Rām, isar, parmēshar, bhujoan.</td>
</tr>
<tr>
<td>Devil</td>
<td>Maleoch, or paret...</td>
<td>Bhūt</td>
<td>Bhūt, paret</td>
</tr>
<tr>
<td>Sun</td>
<td>Sūraj</td>
<td>Sūraj</td>
<td>Sūraj</td>
</tr>
<tr>
<td>Moon</td>
<td>Chandya, chandra-wan.</td>
<td>Chānd</td>
<td>Chamarmāso, chānd</td>
</tr>
<tr>
<td>Star</td>
<td>Tārāgan</td>
<td>Tāregan</td>
<td>Tārā, tarīgan, johnī Tāregan.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

* Borrowed from Sanscrit.  † Borrowed from Sanscrit.  ‡ Both borrowed from Persian.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Vernacular of East Tirhoot</th>
<th>Vernacular of West Purneesh (Hindoos)</th>
<th>Vernacular of East Purneesh (Bengalis)</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hát</td>
<td>Hát</td>
<td>Hát</td>
<td>Hand</td>
</tr>
<tr>
<td>Gor</td>
<td>Gor</td>
<td>Paon</td>
<td>Foot</td>
</tr>
<tr>
<td>Nák</td>
<td>Nák</td>
<td>Nák</td>
<td>Nose</td>
</tr>
<tr>
<td>Ankh</td>
<td>Ankh</td>
<td>Ankh</td>
<td>Eye</td>
</tr>
<tr>
<td>Muh</td>
<td>Muh</td>
<td>Mukh</td>
<td>Mouth</td>
</tr>
<tr>
<td>Dánt</td>
<td>Dánt</td>
<td>Dánt</td>
<td>Tooth</td>
</tr>
<tr>
<td>Kán</td>
<td>Kán</td>
<td>Kán</td>
<td>Ear</td>
</tr>
<tr>
<td>Kes</td>
<td>Kesh</td>
<td>Chul</td>
<td>Hair</td>
</tr>
<tr>
<td>Math</td>
<td>Math</td>
<td>Matha</td>
<td>Head</td>
</tr>
<tr>
<td>Jîbh</td>
<td>Jiha</td>
<td>Jîbha</td>
<td>Tongue</td>
</tr>
<tr>
<td>Pet</td>
<td>Pet</td>
<td>Pet</td>
<td>Belly</td>
</tr>
<tr>
<td>Pîtha</td>
<td>Pith</td>
<td>Pith</td>
<td>Back</td>
</tr>
<tr>
<td>Lôhâ</td>
<td>Lôho</td>
<td>Lôhá</td>
<td>Iron</td>
</tr>
<tr>
<td>Soná</td>
<td>Soná</td>
<td>Soná</td>
<td>Gold</td>
</tr>
<tr>
<td>Rupa</td>
<td>Râpô</td>
<td>Rupa</td>
<td>Silver</td>
</tr>
<tr>
<td>Bāp</td>
<td>Bap</td>
<td>Bap</td>
<td>Father</td>
</tr>
<tr>
<td>May, matari</td>
<td>Maiyo</td>
<td>Mái</td>
<td>Mother</td>
</tr>
<tr>
<td>Bháí</td>
<td>Bhaya</td>
<td>Bhai</td>
<td>Brother</td>
</tr>
<tr>
<td>Bahîn</td>
<td>Bahîn</td>
<td>Bahîn</td>
<td>Sister</td>
</tr>
<tr>
<td>Marad</td>
<td>Manukh</td>
<td>Admi</td>
<td>Man</td>
</tr>
<tr>
<td>Mehraru</td>
<td>Janânâ</td>
<td>Mâgi</td>
<td>Woman</td>
</tr>
<tr>
<td>Joru, bekat</td>
<td>Kabila, joroo</td>
<td>Mâg</td>
<td>Wife</td>
</tr>
<tr>
<td>Larika</td>
<td>Bacha, nunu</td>
<td>Betá</td>
<td>Child</td>
</tr>
<tr>
<td>Betá</td>
<td>Betá</td>
<td>Betá</td>
<td>Son</td>
</tr>
<tr>
<td>Betî</td>
<td>Betî, lerhki</td>
<td>Chua</td>
<td>Daughter</td>
</tr>
<tr>
<td>Bahîa</td>
<td>Naphur</td>
<td>Gulâm</td>
<td>Slave</td>
</tr>
<tr>
<td>Girhast</td>
<td>Kîsán</td>
<td>Girhast</td>
<td>Cultivator</td>
</tr>
<tr>
<td>Charbáha</td>
<td>Churwâha</td>
<td>Rakhwâl</td>
<td>Shepherd</td>
</tr>
<tr>
<td>Parmesar</td>
<td>Isar, Bhagwán</td>
<td>Khoda</td>
<td>God</td>
</tr>
<tr>
<td>Malechh</td>
<td>Paret</td>
<td>Saitan</td>
<td>Devil</td>
</tr>
<tr>
<td>Suraj</td>
<td>Suraj</td>
<td>Suraj</td>
<td>Sun</td>
</tr>
<tr>
<td>Chandarma</td>
<td>Chandarma</td>
<td>Chand</td>
<td>Moon</td>
</tr>
<tr>
<td>Târegan, Târá</td>
<td>Taringán</td>
<td>Târá</td>
<td>Star</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>---------------------</td>
<td>--------------------</td>
<td>--------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Fire</td>
<td>Aggin</td>
<td>Ag</td>
<td>Ag, ágin</td>
</tr>
<tr>
<td>Water</td>
<td>Jal</td>
<td>Páni</td>
<td>Páni, jal</td>
</tr>
<tr>
<td>House</td>
<td>Ghar</td>
<td>Ghar</td>
<td>Ghar</td>
</tr>
<tr>
<td>Horse</td>
<td>Ghorá, or charwa...</td>
<td>Ghorá</td>
<td>Ghóra</td>
</tr>
<tr>
<td>Cow</td>
<td>Gow, goru, gya, gai.</td>
<td>Gái</td>
<td>Gái</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog</td>
<td>Kutta, or kukkur</td>
<td>Kukur, or kutta</td>
<td>Kuttá, kúkór</td>
</tr>
<tr>
<td>Cat</td>
<td>Bilái</td>
<td>Billi</td>
<td>Biliyí</td>
</tr>
<tr>
<td>Cock</td>
<td>Murga</td>
<td>Múrga</td>
<td>Múrgá</td>
</tr>
<tr>
<td>Duck</td>
<td>Hánus</td>
<td>Batak</td>
<td>Batak</td>
</tr>
<tr>
<td>Ass</td>
<td>Gadhá</td>
<td>Gadhá</td>
<td>Gadhá</td>
</tr>
<tr>
<td>Camel</td>
<td>Uat</td>
<td>Unt</td>
<td>Unt</td>
</tr>
<tr>
<td>Bird</td>
<td>Pakháru, or chiryu</td>
<td>Chiriyu</td>
<td>Chiríyá, paçhhi, chirí.</td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Ja, or já</td>
<td>Já</td>
<td>Jáh, jain, ja</td>
</tr>
<tr>
<td>Eat</td>
<td>Kha, khá, khále</td>
<td>Kha</td>
<td>Kháh, jonwh, bhojan.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sit</td>
<td>Bayath</td>
<td>Baith</td>
<td>Baithá, baithén, baithú.</td>
</tr>
<tr>
<td>Come</td>
<td>Ao</td>
<td>Ao</td>
<td>Awah, áin, áljao</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Már, pit, dangió...</td>
<td>Már pit</td>
<td>Mara, marín, pito</td>
</tr>
<tr>
<td>Stand</td>
<td>Kharáho oh or porihó oh.</td>
<td>Kharáho ho</td>
<td>Kharáraha, thách rabéa, tharáhón.</td>
</tr>
<tr>
<td>Die</td>
<td>Marjá, muwa, mar-gái</td>
<td>Mar</td>
<td>Marah, marín, múh</td>
</tr>
<tr>
<td>Give</td>
<td>Do, or de</td>
<td>Tha</td>
<td>Dah, déná, dén, dënhin.</td>
</tr>
<tr>
<td>Run</td>
<td>Daur, dowg</td>
<td>Daur</td>
<td>Daur, daurná</td>
</tr>
<tr>
<td>Up</td>
<td>Upar</td>
<td>Upóre</td>
<td>Upóar</td>
</tr>
<tr>
<td>Near</td>
<td>Nagich, or bhír</td>
<td>Nagich, or Bhiri</td>
<td>Nëri, negehá, lagi, lagi,</td>
</tr>
<tr>
<td>Who</td>
<td>Kaun, or ki</td>
<td>Kaun, or ke</td>
<td>Ke, kasan</td>
</tr>
<tr>
<td>And</td>
<td>Aur</td>
<td>Ádr</td>
<td>Ádr, á</td>
</tr>
<tr>
<td>Yes</td>
<td>Achohá, bos, bhálái, hán.</td>
<td>Hán</td>
<td>Han, hun</td>
</tr>
<tr>
<td>Down</td>
<td>Nichai, or baintha</td>
<td>Henthe</td>
<td>Niché, nichú, taré</td>
</tr>
<tr>
<td>Far</td>
<td>Dur, pallá</td>
<td>Dúr, or pallá</td>
<td>Dúr, tána, baré, tán</td>
</tr>
<tr>
<td>What</td>
<td>Ká</td>
<td>Ká</td>
<td>Ká, kyá</td>
</tr>
<tr>
<td>But</td>
<td>Magar, ki</td>
<td>Mudá</td>
<td>Lekin,* magar</td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
<td>Na, nái, nahi</td>
<td>Na</td>
<td>Na, nahin</td>
</tr>
<tr>
<td>Before</td>
<td>Pahlo, or áge</td>
<td>Ágú</td>
<td>Pahlí, áge, peshtár</td>
</tr>
<tr>
<td>Behind</td>
<td>Pichhú, pichhan</td>
<td>Pichhú</td>
<td>Pichhú páchhe</td>
</tr>
<tr>
<td>Why</td>
<td>Kahái, or kahái lág</td>
<td>Káhe</td>
<td>Káhé</td>
</tr>
<tr>
<td>If</td>
<td>Agar, or bhala</td>
<td>Joun</td>
<td>Jóp, agar †</td>
</tr>
</tbody>
</table>

* Borrowed from Persian.
† Persian.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Vernacular of East Tirhoot</th>
<th>Vernacular of West Purneesh (Hindko)</th>
<th>Vernacular of East Purneesh (Sengali)</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Agi</td>
<td>Ag</td>
<td>A'gin</td>
<td>Fire</td>
</tr>
<tr>
<td>Páni</td>
<td>Jal</td>
<td>Páni</td>
<td>Water</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghar</td>
<td>Girhee</td>
<td>Ghar</td>
<td>House</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghorá</td>
<td>Ghorá</td>
<td>Ghorá</td>
<td>Horse</td>
</tr>
<tr>
<td>Gái</td>
<td>Gou</td>
<td>Gái</td>
<td>Cow</td>
</tr>
<tr>
<td>Kunkur</td>
<td>Kukur</td>
<td>Kuttá</td>
<td>Dog</td>
</tr>
<tr>
<td>Bilái, bilári</td>
<td>Bilái</td>
<td>Billi</td>
<td>Cat</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghari</td>
<td>Murag</td>
<td>Múrgá</td>
<td>Cock</td>
</tr>
<tr>
<td>Batak</td>
<td>Chinya batak, bat</td>
<td>Háná</td>
<td>Duck</td>
</tr>
<tr>
<td>Gadhah</td>
<td>Gadha</td>
<td>Gadhá</td>
<td>Ass</td>
</tr>
<tr>
<td>Unt</td>
<td>Unt</td>
<td>Ot</td>
<td>Camel</td>
</tr>
<tr>
<td>Chirái</td>
<td>Chirái</td>
<td>Chiriya</td>
<td>Bird</td>
</tr>
<tr>
<td>Ja</td>
<td>Já</td>
<td>Go</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kha</td>
<td>Jainio</td>
<td>Kháo</td>
<td>Eat</td>
</tr>
<tr>
<td>Baitha</td>
<td>Bais</td>
<td>Baith</td>
<td>Sit</td>
</tr>
<tr>
<td>Aiba</td>
<td>Ao</td>
<td>Asi</td>
<td>Come</td>
</tr>
<tr>
<td>Mára</td>
<td>Márah</td>
<td>Móra, Már</td>
<td>Beat</td>
</tr>
<tr>
<td>Khiurahoi</td>
<td>Thark</td>
<td>Khará</td>
<td>Stand</td>
</tr>
<tr>
<td>Mara</td>
<td>Moral, murl</td>
<td>Márei</td>
<td>Die</td>
</tr>
<tr>
<td>Da</td>
<td>De, diya</td>
<td>Doo</td>
<td>Give</td>
</tr>
<tr>
<td>Daura</td>
<td>Dogal, doral</td>
<td>Daur</td>
<td>Run</td>
</tr>
<tr>
<td>Upar</td>
<td>Upar</td>
<td>Upar</td>
<td>Up</td>
</tr>
<tr>
<td>Laga</td>
<td>Lágich</td>
<td>Nagij</td>
<td>Near</td>
</tr>
<tr>
<td>Ka</td>
<td>Kai, ki</td>
<td>Kaié</td>
<td>Who</td>
</tr>
<tr>
<td>Aur</td>
<td>Aur</td>
<td>Aur</td>
<td>And</td>
</tr>
<tr>
<td>Bes</td>
<td>Hán</td>
<td>Hán</td>
<td>Yes</td>
</tr>
<tr>
<td>Nicha</td>
<td>Nich</td>
<td>Nichu</td>
<td>Down</td>
</tr>
<tr>
<td>Dur</td>
<td>Dur</td>
<td>Dúr</td>
<td>Far</td>
</tr>
<tr>
<td>Ka</td>
<td>Kithik</td>
<td>Ki</td>
<td>What</td>
</tr>
<tr>
<td>Takhan</td>
<td>Matör</td>
<td>Maj</td>
<td>But</td>
</tr>
<tr>
<td>Na</td>
<td>Nahí</td>
<td>Nahí</td>
<td>No</td>
</tr>
<tr>
<td>Pahila</td>
<td>Agtain</td>
<td>Agat</td>
<td>Before</td>
</tr>
<tr>
<td>Pachha</td>
<td>Pachhu</td>
<td>Pachhu</td>
<td>Behind</td>
</tr>
<tr>
<td>Kaha</td>
<td>Kothelai</td>
<td>Kiso</td>
<td>Why</td>
</tr>
<tr>
<td>Jakhan</td>
<td>Agar</td>
<td>Maj</td>
<td>If</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Vernacular of Patea</td>
<td>Vernacular of Gya</td>
<td>Vernacular of Champanar</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------</td>
<td>---------------------</td>
<td>---------------------</td>
<td>--------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Alas!</td>
<td>Apsose</td>
<td>Hāe</td>
<td>Hāh, ahāhah</td>
</tr>
<tr>
<td>A father</td>
<td>Ego bāp</td>
<td>Ek bāp</td>
<td>Báp, bāpē</td>
</tr>
<tr>
<td>Two fathers</td>
<td>Do bāpan</td>
<td>Dū bāp</td>
<td>Dū bāp, dū bāpē</td>
</tr>
<tr>
<td>Fathers</td>
<td>Bāpan</td>
<td>Bāp sab</td>
<td>Bāplog</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a father</td>
<td>Ego bāpkaēr</td>
<td>Ek bāp kē</td>
<td>Bāpkē</td>
</tr>
<tr>
<td>Of fathers</td>
<td>Bāpan kaēr</td>
<td>Bāb sab ko</td>
<td>Bāp tankē</td>
</tr>
<tr>
<td>To a father</td>
<td>Ek bāp kane</td>
<td>Ek bāp kē</td>
<td>Ego bāp sē</td>
</tr>
<tr>
<td>To fathers</td>
<td>Bāp an ka</td>
<td>Bāb sab ko</td>
<td>Bāp log, or bāp an sē</td>
</tr>
<tr>
<td>From a father</td>
<td>Ek bāp sa</td>
<td>Ek bāp ke</td>
<td>Bāp kēhān sē, bāp sē</td>
</tr>
<tr>
<td>From fathers</td>
<td>Bāpan se</td>
<td>Bāp sab ke</td>
<td>Bāpan sē</td>
</tr>
<tr>
<td>A daughter</td>
<td>Chhokri, bentī, kanyā, chhaunri</td>
<td>Ek betī</td>
<td>Ek larkī, ego chhaunri, naubhē</td>
</tr>
<tr>
<td>Two daughters</td>
<td>Do betī</td>
<td>Dū betī</td>
<td>Dugo betī, dugo chhaunri</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughters</td>
<td>Chhokrīn, betīn</td>
<td>Betī sab</td>
<td>Chaunri sā</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a daughter</td>
<td>Ek Betiān ker</td>
<td>Ek betī ke</td>
<td>Chaunri kē</td>
</tr>
<tr>
<td>Of daughters</td>
<td>Betiān kē</td>
<td>Beti sab kē</td>
<td>Chaunrīkē</td>
</tr>
<tr>
<td>To a daughter</td>
<td>Ek betī kē</td>
<td>Ek beti ko</td>
<td>Chaunri kē</td>
</tr>
<tr>
<td>To daughters</td>
<td>Betiān kā</td>
<td>Beti sab kō</td>
<td>Chaunri kē</td>
</tr>
<tr>
<td>From a daughter</td>
<td>Ek betī se</td>
<td>Ek betī sa</td>
<td>Chaunri kā, or sē</td>
</tr>
<tr>
<td>From daughters</td>
<td>Betiān se</td>
<td>Beti sab se</td>
<td>Chaunrīhā kā, or sē</td>
</tr>
<tr>
<td>A good man</td>
<td>Ek bhalā āDMI (the word “muran” is also used for āDMI).</td>
<td>Ek bhal manus, or ego bhalā āDMI, ego nēman āDMI</td>
<td>Ek aĉhā āDMI</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a good man</td>
<td>Ek bhalā admi ke</td>
<td></td>
<td>Bhalā āDMI kē</td>
</tr>
<tr>
<td>Of good men</td>
<td>Bhalā āDMI kē</td>
<td></td>
<td>Bhalā āDMI kē</td>
</tr>
<tr>
<td>Two good men</td>
<td>Do bhalā āDMI</td>
<td>Du bēs āDMI</td>
<td>Dū bhalā āDMI, dū nēman āDMI</td>
</tr>
<tr>
<td>Good men</td>
<td>Bhalā āDMI sab</td>
<td>Bes āDMI</td>
<td>Bhalā manus, nēman āDMI.</td>
</tr>
<tr>
<td>To a good man</td>
<td>Ek bhalā āDMI ka</td>
<td>Ek bēs āDMI ke</td>
<td>Ek bhalā āDMI kē</td>
</tr>
<tr>
<td>To good men</td>
<td>Bhalā āDMI ke</td>
<td>Bes āDMI ko</td>
<td>Bhalā āDMI kē</td>
</tr>
<tr>
<td>From a good man</td>
<td>Ek bhalā admi se</td>
<td>Ek bēs āDMI se</td>
<td>Bhalā āDMI kē</td>
</tr>
<tr>
<td>From good men</td>
<td>Bhalā āDMI se</td>
<td>Bes āDMI</td>
<td>Bhalā āDMI kē</td>
</tr>
<tr>
<td>A good woman</td>
<td>Ek achcha meh-raru.</td>
<td>Ek bēs meh-ru</td>
<td>Ek achcha meh-rāru, nēman meh-rāru, bhalī manus.</td>
</tr>
<tr>
<td>Good women</td>
<td>Bhalā meharī sab.</td>
<td>Bes morāru</td>
<td>Achcha meh-rāru bhalī manus.</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad boy</td>
<td>Ek jobān larkā</td>
<td>Ek dingār larkā</td>
<td>Kharāb larkā, chalī larkā bārā, larkā</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad girl</td>
<td>Ek joban chakri</td>
<td>Ek dingar chkokri</td>
<td>Kharāb larkā, kharāb chhaunrī</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Borrowed.*
<table>
<thead>
<tr>
<th>Vernacular of East Tirhoot</th>
<th>Vernacular of West Purneah (Hindse)</th>
<th>Vernacular of East Purneah (Bengali)</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Há</td>
<td>Hayo</td>
<td>Oe</td>
<td>A man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek bap</td>
<td>Ek bap</td>
<td>Bap</td>
<td>A father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Du go báp</td>
<td>Do báp</td>
<td>Bapgala</td>
<td>Two fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bápsab</td>
<td>Bápsabho</td>
<td>Bápe saber</td>
<td>Fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek bápak</td>
<td>Bá pok</td>
<td>Báper</td>
<td>Of a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Unasek bápak</td>
<td>Sab bápok</td>
<td>Bap saber</td>
<td>Of fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bápkane</td>
<td>Bápek log</td>
<td>Bápe</td>
<td>To a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bápak, báp sabka hai</td>
<td>Báp sabhok log</td>
<td>Báp sabko</td>
<td>To fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek bápee</td>
<td>Ek pápae</td>
<td>Bápase</td>
<td>From a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Báb sabse</td>
<td>Bá bábse</td>
<td>Bap sabse</td>
<td>From fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek beti</td>
<td>Ek beti</td>
<td>Chua</td>
<td>A daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Du go beti</td>
<td>Duithor beti</td>
<td>Dui larki</td>
<td>Two daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Beti sab</td>
<td>Lerkisab</td>
<td>Chuar</td>
<td>Daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek beti ke</td>
<td>Lerkit</td>
<td>Chuar</td>
<td>Of a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sab beti ke</td>
<td>Lerki sabbe</td>
<td>Chua sabke</td>
<td>Of daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek beti kane</td>
<td>Beti log</td>
<td>Larkiko</td>
<td>To a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sab beti kane</td>
<td>Sab beti log</td>
<td>Larki sabbi</td>
<td>To daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek beti se</td>
<td>Ek beti sa</td>
<td>Chua se</td>
<td>From a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sab beti se</td>
<td>Beti sabse</td>
<td>Chua sabse</td>
<td>From daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek nek loge</td>
<td>Ek nek ádmi</td>
<td>Bhala ádmi</td>
<td>A good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek nek loguk</td>
<td>Nek ádmi ke</td>
<td>Nek ádmi ke</td>
<td>Of a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nek loge sab.</td>
<td>Achha ádmi sabber</td>
<td>Bhala manuser</td>
<td>Of good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dunik loge</td>
<td>Duigot nek ádmi</td>
<td>Dui acha ádmi</td>
<td>Two good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nek lognik</td>
<td>Sublog nek</td>
<td>Bhala manus</td>
<td>Good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek nek logeka</td>
<td>Ek achha ádmi ke</td>
<td>Nik ádmi lag</td>
<td>To a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nek lognika</td>
<td>Achha sab ádmi ke</td>
<td>Bhala manús ke lag</td>
<td>To good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek nek loge sa</td>
<td>Ek nek ádmi se</td>
<td>Bhala ádmi se, bhala manús se</td>
<td>From a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nek lognisa</td>
<td>Achha ádmi sabse</td>
<td>Nek ádmi sabse, bhala manus se</td>
<td>From good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek nek mehraru, or mag</td>
<td>Ek nik maungi</td>
<td>Ek bhala maugi</td>
<td>A good woman.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nek mehraru sab, or mag</td>
<td>Nik maungi sa</td>
<td>Achha maungi sab</td>
<td>Good women.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek adhlah larika</td>
<td>Adhlaha beta</td>
<td>Bedhang beta</td>
<td>A bad boy.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek adhlah lariki</td>
<td>Ek adlahi beti</td>
<td>Ekta bedhang beti</td>
<td>A bad girl</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Vernacular of Patna</td>
<td>Vernacular of Gya</td>
<td>Vernacular of Champaran</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>---------------------</td>
<td>-------------------</td>
<td>------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Good</td>
<td>Bhal, or bhala</td>
<td>Bes, Bhalá, Niman, suthar</td>
<td>Nik, achha, básh*</td>
</tr>
<tr>
<td>Better</td>
<td>Nuinan bhala, nek, achchhá.</td>
<td>To express comparative degree the word “Olka se” is prefixed before the positive degree.</td>
<td>Achha, nek, bešt*</td>
</tr>
<tr>
<td>Best</td>
<td>Bhalsa bhal, or nek sa nek</td>
<td>To express superlative degree the word “sab se” is prefixed before the positive degree.</td>
<td>Ditto*</td>
</tr>
<tr>
<td>High</td>
<td>Unch, or dhewo</td>
<td>Unch</td>
<td>Unch</td>
</tr>
<tr>
<td>Higher</td>
<td>Bor oonch</td>
<td>This is expressed by prefixing “olra se”</td>
<td>Ditto†</td>
</tr>
<tr>
<td>Highest</td>
<td>Burgo oonch, or dher oonch</td>
<td>This is expressed by prefixing “sab se”</td>
<td>Ditto†</td>
</tr>
<tr>
<td>A horse</td>
<td>Ego charwá</td>
<td>Ek ghórá</td>
<td>Ghorá</td>
</tr>
<tr>
<td>A mare</td>
<td>Eko tsatooani, or ghorí</td>
<td>Ek ghori</td>
<td>Ghorí</td>
</tr>
<tr>
<td>Horses</td>
<td>Dher ghóra, or charwá.</td>
<td>Ghorwán</td>
<td>Ghorá, ghorán</td>
</tr>
<tr>
<td>Mares</td>
<td>Dher ghori</td>
<td>Ghorián</td>
<td>Ghori</td>
</tr>
<tr>
<td>A bull</td>
<td>Ego sanr</td>
<td>Sándh, byl, barad.</td>
<td>Sándh</td>
</tr>
<tr>
<td>A cow</td>
<td>Eko goro, or gau, or gái.</td>
<td>Gáí</td>
<td>Gáí, asar, gád</td>
</tr>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Dher sanr</td>
<td>Sab sándh, or sabbál, or sabb-barud.</td>
<td>Sándh</td>
</tr>
<tr>
<td>Cows</td>
<td>Dher goro</td>
<td>Gayán</td>
<td>Gáí sabh, gáe-lag, gáu sabh, gáyán.</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Ego kutur, or kutta.</td>
<td>Kutta, or kutur</td>
<td>Kutta, kúkur</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Ego kutti</td>
<td>Ek kuttí</td>
<td>Kuttí, píllí</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Dhair kookoo, koottaw sab.</td>
<td>Kutwon</td>
<td>Kutwá sabh</td>
</tr>
<tr>
<td>Bitches</td>
<td>Dher kutti</td>
<td>Kuttıyan</td>
<td>Kuttıa</td>
</tr>
<tr>
<td>A he-goat</td>
<td>Ego patru, or khasi.</td>
<td>Ek khasi, or botu.</td>
<td>Khasi, chhir</td>
</tr>
<tr>
<td>A she-goat</td>
<td>Ego bakri, or chheri</td>
<td>Bakri, or páthi</td>
<td>Bakri</td>
</tr>
<tr>
<td>Goats</td>
<td>Dhair bakri, or patthi, or chheri.</td>
<td>Bakaryan</td>
<td>Pathrá</td>
</tr>
<tr>
<td>Female goats</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A male deer</td>
<td>Ego hará</td>
<td>EK hará</td>
<td>Harna</td>
</tr>
<tr>
<td>A female deer</td>
<td>Ego harni</td>
<td>EK harni</td>
<td>Harni</td>
</tr>
<tr>
<td>Deer</td>
<td>Harin</td>
<td>Harin</td>
<td>Harin</td>
</tr>
<tr>
<td>I am</td>
<td>Ham hi</td>
<td>Ham hi</td>
<td>Ham háni, ham hain</td>
</tr>
<tr>
<td>We are</td>
<td>Hamrahni, or hamnî he.</td>
<td>Hamani hi</td>
<td>Hamnahâni</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou art</td>
<td>Tou hay</td>
<td>Tún hán</td>
<td>Tûnhâra, radâg hain</td>
</tr>
</tbody>
</table>

* There is no distinction of Degree.  † No distinction of Degree.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Vernacular of East Tirhoot.</th>
<th>Vernacular of West Purneal. (Hindes)</th>
<th>Vernacular of East Purneal, (Bengallei.)</th>
<th>English.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nek, or bes</td>
<td>Nek</td>
<td>Achhá</td>
<td>Good.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nekose nek</td>
<td>Bhalaso bhalá</td>
<td>Bhalaso bhalá</td>
<td>Better.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tahu san nek</td>
<td>Maha nek</td>
<td>Sabse acha</td>
<td>Best.</td>
</tr>
<tr>
<td>Unoh</td>
<td>Unoh</td>
<td>Unoh</td>
<td>High.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ohuse unch</td>
<td>Osse unch</td>
<td>Osse unch</td>
<td>Higher.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sab sau unch</td>
<td>Sabse unch</td>
<td>Sabse unch</td>
<td>Highest</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek ghora</td>
<td>Ek ghora</td>
<td>Ghora</td>
<td>A horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek ghorī</td>
<td>Ek ghori, Bachari</td>
<td>Ghori, Bacheri</td>
<td>A mare.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghorā sab</td>
<td>Ghorā sab</td>
<td>Ghorala</td>
<td>Hores.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghorī sab</td>
<td>Ghorī sab</td>
<td>Ghorīla</td>
<td>Mares.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek sān</td>
<td>Ek shār, dhakur</td>
<td>Ako, āriā</td>
<td>A bull.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek gai</td>
<td>Ek gai</td>
<td>Ekta gāi</td>
<td>A cow.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sāndh sab</td>
<td>Dhakur sab</td>
<td>Akoocah</td>
<td>Bulls.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gāi sab</td>
<td>Gāi sab</td>
<td>Gāila</td>
<td>Cows.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek kukur</td>
<td>Ek kuttā</td>
<td>Ekta kuttā</td>
<td>A dog.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek kuttī</td>
<td>Ek kuttī, ek pilli</td>
<td>Ektī kuttī, ektī pilli</td>
<td>A bitch.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kukur sab</td>
<td>Kuta sab</td>
<td>Kutala</td>
<td>Dogs.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kuttī sab</td>
<td>Kuttī sab</td>
<td>Kutila</td>
<td>Bitches.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek khasi</td>
<td>Ek batu, ek pātha</td>
<td>Bakra, patha</td>
<td>A he-goat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek bakri</td>
<td>Bakra sab</td>
<td>Bakra</td>
<td>Goats.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bukri sab</td>
<td>Ek harnā</td>
<td>Ekta nahrinar</td>
<td>A male deer.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ek harin</td>
<td>Ek harni</td>
<td>Madi harin</td>
<td>A female deer.</td>
</tr>
<tr>
<td>Harin sab</td>
<td>Harna, harni</td>
<td>Harnā, harni</td>
<td>Deer.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ham ehhī</td>
<td>Hama che</td>
<td>Hamichi</td>
<td>I am.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ham sab ehi</td>
<td>Hamralok ehi</td>
<td>Ohā che</td>
<td>We are.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ton chhah</td>
<td>Tuhē cho</td>
<td>Tuhichis</td>
<td>Thou art.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Vernacular of Patau</td>
<td>Vernacular of Gyu.</td>
<td>Vernacular of Champanar.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>---------------------</td>
<td>--------------------</td>
<td>--------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>You are</td>
<td>Tou sab hay</td>
<td>Tuhani ha</td>
<td>Tohni hárah</td>
</tr>
<tr>
<td>He is</td>
<td>O hi</td>
<td>U' hye</td>
<td>U há, uhân ráharen</td>
</tr>
<tr>
<td>They are</td>
<td>Osab hat</td>
<td>Akanî hath</td>
<td>Unhani háré</td>
</tr>
<tr>
<td>I was</td>
<td>Hom rohi, hom hali, hom haloon</td>
<td>Ham hali</td>
<td>Ham rahnî, ham rahnî</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wast</td>
<td>Tôu holin</td>
<td>Tun halen</td>
<td>Tûn rala</td>
</tr>
<tr>
<td>He was</td>
<td>O hal</td>
<td>U halye</td>
<td>U rahi</td>
</tr>
<tr>
<td>We were</td>
<td>Hom rohni holi, ham sab holi</td>
<td>Hamani halün</td>
<td>Hamni hâne, hamun râhâni.</td>
</tr>
<tr>
<td>You were</td>
<td>Tôhrohini hola</td>
<td>Tôhani hala</td>
<td>Tôhni hára</td>
</tr>
<tr>
<td>They were</td>
<td>O sab holau</td>
<td>U'kâni halan</td>
<td>U sabh rahas</td>
</tr>
<tr>
<td>Be</td>
<td>Hay, ho, oh</td>
<td>Hô</td>
<td>Râha</td>
</tr>
<tr>
<td>To be</td>
<td>Hôye ki</td>
<td>Howyê</td>
<td>Râhna</td>
</tr>
<tr>
<td>Being</td>
<td>Hoet</td>
<td>Howyte</td>
<td>(No equivalent except when applied to other sentences.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Having been</td>
<td>Hoka</td>
<td>Hokur, or bheâpur</td>
<td>Ditto</td>
</tr>
<tr>
<td>I may be</td>
<td>Hom hooye</td>
<td>Hamhun hoti</td>
<td>Ham râhah</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be</td>
<td>Hom hoob</td>
<td>Hamhun hoob</td>
<td>Ham râhah</td>
</tr>
<tr>
<td>I should be</td>
<td>Hom hoeb</td>
<td>Hamrâ howeke châhî</td>
<td>Hamrâ râhâ ke c'hâhî</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Mara</td>
<td>Pit, the word 'mär' is also used for &quot;pit.&quot;</td>
<td>Mârô, pitî</td>
</tr>
<tr>
<td>To beat</td>
<td>Danga, wangay, maroîn, peta gain</td>
<td>Pîte ke</td>
<td>Marna</td>
</tr>
<tr>
<td>Beating</td>
<td>Mar</td>
<td>Pîtye</td>
<td>Mâr</td>
</tr>
<tr>
<td>Having beaten</td>
<td>Mar ka</td>
<td>Pîte ke</td>
<td>Marké</td>
</tr>
<tr>
<td>I beat</td>
<td>Ham mara hây</td>
<td>Ham pîta hî</td>
<td>Ham märîli</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou test</td>
<td>Tain mara hain</td>
<td>Tûn pîta hahîn</td>
<td>Tûn märîla</td>
</tr>
<tr>
<td>He beats</td>
<td>O maroîhây</td>
<td>U pîta hye</td>
<td>U märîlî</td>
</tr>
<tr>
<td>We beat</td>
<td>Ham rohni marabîy</td>
<td>Hamhuni pîtabî</td>
<td>Hamni märîî</td>
</tr>
<tr>
<td>You beat</td>
<td>To sab mara hain</td>
<td>Tuhani pîtu hahak</td>
<td>Tôhni märîlî</td>
</tr>
<tr>
<td>They beat</td>
<td>Oon kohî, or o sab marahat</td>
<td>Ukuni pîta huth</td>
<td>U marîlî</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beating</td>
<td>Ham marrohî hây</td>
<td>Hum pîtyt hî</td>
<td>Ham mârathani</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beating</td>
<td>Hom mara holi, hom mar rohî holi</td>
<td>Hum pîta hali</td>
<td>Ham marâtih rahnî</td>
</tr>
<tr>
<td>I had beaten</td>
<td>Hom marîl holi</td>
<td>Ham pitalial hul</td>
<td>Ham märîlîh rahnî</td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat</td>
<td>Hom marneys</td>
<td>Ham piton</td>
<td>Ham märîn</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall beat</td>
<td>Ham marab, hom marbo</td>
<td>Ham pîthyê</td>
<td>Ham mårûh</td>
</tr>
<tr>
<td>I should beat</td>
<td>Hom mara-kay chahî, holi</td>
<td>Hamrê pîta ki châhî</td>
<td>Hamrê mårûm châhî, hîn.</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beaten</td>
<td>Ham mar khaili haye, ham pîteyli haye</td>
<td>Ham pital jahi</td>
<td>Ham mârkhallîn</td>
</tr>
<tr>
<td>Vernacular of East Tirhoot</td>
<td>Vernacular of West Purneoh, (Hindee.)</td>
<td>Vernacular of East Purneoh, (Bengalise.)</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>----------------------------------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Aunah ohhi</td>
<td>Toharah sab</td>
<td>Tora chis</td>
<td>You are.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ubhathi</td>
<td>Uchot</td>
<td>Ohai ché</td>
<td>He is.</td>
</tr>
<tr>
<td>U sab chhathii</td>
<td>Usab che</td>
<td>Ora ché</td>
<td>They are.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ham chhalahun</td>
<td>Hama chi</td>
<td>Hami chinu</td>
<td>I was.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tou chhale</td>
<td>Tuba chala</td>
<td>To chilo</td>
<td>Thou wast.</td>
</tr>
<tr>
<td>U chhal</td>
<td>Uchala há</td>
<td>Oe chula</td>
<td>He was.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ham sabh chhalown</td>
<td>Tora lok chala</td>
<td>Tora chile</td>
<td>We were.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tou sab chhalah</td>
<td>Hamra sub chelo</td>
<td>Hamra chinu</td>
<td>You were.</td>
</tr>
<tr>
<td>U sab chhalah</td>
<td>U sab chalo</td>
<td>Ura chilo</td>
<td>They were.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ho</td>
<td>Háse</td>
<td>Eholah che</td>
<td>Be.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hohaka</td>
<td>Hásto</td>
<td>Hamatané</td>
<td>To be.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hoit santa</td>
<td>Hóá chae</td>
<td>Háché</td>
<td>Being.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bhaelche</td>
<td>Habar tane</td>
<td>Having been.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ham hou</td>
<td>Hama sakkub</td>
<td>Hamipari</td>
<td>I may be.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ham hoeb</td>
<td>Ham hohib</td>
<td>Hámi hámu</td>
<td>I shall be.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hamra hamab chahi</td>
<td>Ham hoek jog che</td>
<td>Hámi habo sakhe</td>
<td>I should be.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mara</td>
<td>Már</td>
<td>Mara</td>
<td>Beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Marwa</td>
<td>Marba kurtai</td>
<td>Marbartane</td>
<td>To beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Marait sANTA, marik</td>
<td>Marlo</td>
<td>Märe che</td>
<td>Beating</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>U marlok</td>
<td>Markaste</td>
<td>Having beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ham-marai chhi</td>
<td>Ham marul</td>
<td>Hami maru</td>
<td>I beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tou marait chhai</td>
<td>Tu máról</td>
<td>Toh mari chis</td>
<td>Thou beatest.</td>
</tr>
<tr>
<td>U maraitany</td>
<td>U marlok</td>
<td>Oha mári chis</td>
<td>He beats.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hamabsh marschhíi</td>
<td>Hamra subhu marul</td>
<td>Hamra marnu</td>
<td>We beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ahan maraitchhíiyik</td>
<td>Tohara sub marulcho</td>
<td>Tora mari chis</td>
<td>You beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>U sub marat chthinh</td>
<td>U sub marna che</td>
<td>Ora máríche</td>
<td>They beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hamarait chhíiyik</td>
<td>Hamra marlok</td>
<td>Hami marechí</td>
<td>I am beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hammamarit chhalon</td>
<td>Hamra marna chelo</td>
<td>Hami marichinu</td>
<td>I was beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hammarait chhátaik</td>
<td>Ham marul chul</td>
<td>Hami maria chinu</td>
<td>I had beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sait-ham-marban</td>
<td>Ham mara saka chi</td>
<td>Hami marbar pari</td>
<td>I may beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ham-marah</td>
<td>Ham marub</td>
<td>Hami marnu</td>
<td>I shall beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hamra marak chahi</td>
<td>Ham mara chi</td>
<td>Hami marnu</td>
<td>I should beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ham maral gelahun</td>
<td>Ham mar khaíi chi</td>
<td>Hami mar khaíi</td>
<td>I am beaten.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(Continued.)
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Hom mar khaili hol</td>
<td>Ham pital gol hul</td>
<td>Ham mar-khaili rahin</td>
<td>Ham maral gir rahin</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td>Hom mar khaeh</td>
<td>Ham pital jaeb</td>
<td>Ham mär khaib</td>
<td>Ham maral jayah</td>
</tr>
<tr>
<td>I go</td>
<td>Hom jahi</td>
<td>Ham jahi</td>
<td>Ham jaib, ham jain</td>
<td>Ham jät he</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou goest</td>
<td>Tom ja hoy</td>
<td>Tun jah hain</td>
<td>Tun gäla</td>
<td>Tou jaït ba</td>
</tr>
<tr>
<td>He goes</td>
<td>O jahay</td>
<td>U jahye</td>
<td>U jäla</td>
<td>U' jait hath</td>
</tr>
<tr>
<td>I went</td>
<td>Hom goyli hol</td>
<td>Ham gol</td>
<td>Hamgail rahin</td>
<td>Ham gali</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wentest</td>
<td>Tom gaylay hol</td>
<td>Tun gelen</td>
<td>Tün gail raha</td>
<td>Tou gölä</td>
</tr>
<tr>
<td>He went</td>
<td>O gail hol</td>
<td>U gelye</td>
<td>U gaelö</td>
<td>U' gale</td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Jo, ja</td>
<td>Jo, or chal</td>
<td>Jäh</td>
<td>jä</td>
</tr>
<tr>
<td>Going</td>
<td>Jag!</td>
<td>Jaič</td>
<td>Jáná, jät</td>
<td>Jati bir</td>
</tr>
<tr>
<td>Gone</td>
<td>Gaül</td>
<td>Chal gelye</td>
<td>Gaflo, chal goile</td>
<td>Gel</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your name?</td>
<td>Tobar noo ko ho</td>
<td>Tohar ka nawn hon</td>
<td>Tohar nám ka ha, raur nám ka how.</td>
<td>Tohar nán ká hai</td>
</tr>
<tr>
<td>How old is this horse?</td>
<td>Ye ghora koy boch-</td>
<td>Katek din ke i</td>
<td>T' ghorá keta din ke hái.</td>
<td>E ghorá katek din ki hái.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>kar ho.</td>
<td>ghorwa hye.</td>
<td></td>
<td>Ehánsee Kusmiri kettek dûr hái.</td>
</tr>
<tr>
<td>How far is it from here to Kashmir?</td>
<td>Ej goon say or yah-</td>
<td>Hân sè Kasmir kute</td>
<td>Thân le Kasmir ketná (or kétok) dur háti.</td>
<td>Tóhà báp ke ghar</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>say Kashmiri katok</td>
<td>dur háy.</td>
<td></td>
<td>men kai láriká hâré.</td>
</tr>
<tr>
<td>How many sons are there in your father's house?</td>
<td>Tobar báp ka ghar</td>
<td>Turáb báp kë ghar</td>
<td>Tobar báp kä ghar</td>
<td>Tóhà báp ke ghar</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>mao katok beta</td>
<td>kai beta hathu.</td>
<td>mën kae láriká hâre.</td>
<td>men kai láriká hái.</td>
</tr>
<tr>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
<td>Hom aj dair door</td>
<td>Ham áj bari dür la</td>
<td>Añ ham bahun phir-</td>
<td>Ham áj bhútth phirli</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>phiral hyn</td>
<td>philir hë.</td>
<td>lin (or ghumhín) hën.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The son of my uncle is married to his sister.</td>
<td>Homra chachà ka</td>
<td>Hammar chachér</td>
<td>Hamrá chachá kë</td>
<td>Hammar chachér bai</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| | betákà upma bohin | bhai okar bahin | betá okrà (or unh- | okrà bahin se bi-
| | sa beahal gyhëy. | se bëhal haye. | ká) bahin se bë-
<p>| | | | hal hë. |
| In the house is the saddle of the white horse. | Ujjar ghórak akhôg | Ujarká ghówra ke | Ghar mën, ejarka | Ujjar ghorá ke tang |
| | ghar mai hye. | khogirya a'd ghar- | ghorá kë tang (&quot;tekoeg&quot; borrowed) | torba ghar men hái |
| | | wa men hye. | hëté. | |
| Put the saddle upon his back. | Khogirya okra phit- | Okra pith par kho- | Tangakrâpith pär | Tang okrä pith pur |
| | pa dahahuk. | gír kæ. | râ háh. | rakha. |
| I have beaten his son with many stripes. | Hom okra beta ka | Ham okar betá ke | Ham okra betá ke | Ham okrä betá ke |
| | babut marli hay. | korë so bëri mar | kant bëät së | korë so marlihàn. |
| He is grazing cattle on the top of the hill. | Ooh pâhar or parbat | U apan gëe görâ | U màjâl pahar kà | Ham maral pur ghôr |
| | ka upar gohår | pähâr wâ par char- | mathani par cha- | churhaut hái. |
| | chara rohal hay. | awa hye. | rawat háte (or ha). | |
| He is sitting on a horse under that tree. | Oh ghora par pair | U ghôrâ par charhol | U gharâpar charhal | U' ho pair tar ghôr |
| | tolai boithal hay. | rük̃h tavo hye. | gachh kë nichâ háé | per charhul hái. |
| His brother is taller than his sister. | Okra bhâye okra | Okar bhái okar ba- | Okar bhái okrábahin | Okar bhái okrá bahin |
| | bahina bahun | hine lamhar hye. | së lamhà (or lam- | së lamhà se lama |
| | bohut achha lomba hâik. | hyn. | har) hë. | hái. |
| The price of that is two rupees and a half. | Okar mol aroahi | Okar dám arhái | Okar dám arhái | Okar dám arhái |
| | rupâya hâik. | rupâya hye. | rupâya howe (or | rupâya howe ego |
| | | | dú rupâiya ego | adhëli hâw). |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Vernacular of East Tirhoot.</th>
<th>Vernacular of West Purneesh, (Hindic.)</th>
<th>Vernacular of East Purneesh, (Bengalic.)</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ham maral gelchhalahun</td>
<td>Hamra marlok chol</td>
<td>Hami mar khaya chinu</td>
<td>I was beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ham maral jayali</td>
<td>Hamra marut</td>
<td>Hami mar khba pie</td>
<td>I shall be beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hamjaiw obhi</td>
<td>Ham jaw</td>
<td>Hami jamu</td>
<td>I go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tojaiw cha</td>
<td>Táha já</td>
<td>Tui jie chis</td>
<td>Thou goest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ojaitahi</td>
<td>O'ho jak</td>
<td>Oha jache</td>
<td>He goes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hampilahun</td>
<td>Ham gael che</td>
<td>Hami ganu</td>
<td>I want.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tou gelai</td>
<td>Tuhé gaolchu</td>
<td>Tuh gola</td>
<td>Thou wentest.</td>
</tr>
<tr>
<td>O gel</td>
<td>O'hó gael</td>
<td>Ohae gel</td>
<td>He went.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jah</td>
<td>Jo</td>
<td>Ja</td>
<td>Go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jait sauta</td>
<td>Jáo che</td>
<td>Jáche</td>
<td>Going.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhagal</td>
<td>Gaeal</td>
<td>Gae</td>
<td>Done.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tobar nam ki ohhan, or aihauk ki nac achi</td>
<td>Tuhur namki</td>
<td>Tornám ki</td>
<td>What is your name?</td>
</tr>
<tr>
<td>Ye churlea katek dinak ahi</td>
<td>Eau ghoraka katna umur</td>
<td>Eh ghóra kitna din ka chíke.</td>
<td>How old is this horse?</td>
</tr>
<tr>
<td>Etai se Kashmir katek duri ohhan</td>
<td>E thamsa Kashmir katna dur che.</td>
<td>Ehán se Kashmir kota dur che.</td>
<td>How far is it from here to Kashmir.</td>
</tr>
<tr>
<td>Aihauk bapak gharmen katek larika ahi</td>
<td>Tuhara bupek ghurmre katna larika chohu</td>
<td>Keta beta chuah tor bapur ghorut.</td>
<td>How many sons are there in your father's house?</td>
</tr>
<tr>
<td>Ai-ham bahnt ghumlahun</td>
<td>Aj ham bohut durtuk bululche.</td>
<td>Ajham bahutdú reraígel chílo.</td>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hamar piti-ahtaik biah okra bahin sau chhaik.</td>
<td>Hamar chacha beta se okur bahin se beha bhol che.</td>
<td>Hamar chachar beta só ohar bahin se beha bhol-chí.</td>
<td>The son of my uncle is married to her sister.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ujor ghoraka tung turha ghur me achi.</td>
<td>Ghorma ugra ghoruker jin awelo.</td>
<td>Gharma ugra ghoraka char juma jin che.</td>
<td>In the house is the saddle of the white horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghorak tang tarhara okra pitpar rakha.</td>
<td>Okur pitpur jin dhuro</td>
<td>Ojin ohar pitsth rakha</td>
<td>Put the saddle upon his back.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ham okra ehhawarik ka kora sau marlon.</td>
<td>Ham ókur betake korase bahoot marul chi.</td>
<td>Hamí ohar beta ke kora nia bahut maria chi.</td>
<td>I have beaten his son with many stripes.</td>
</tr>
<tr>
<td>U paharah math parwal sab charbaiy achi.</td>
<td>Paharuk upore okar gai churaso che.</td>
<td>U pabarar upore gow charsí che.</td>
<td>He is grazing cattle on the top of the hill.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>His brother is taller than his sister.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>O'kar bhay awpun bahin se uch che.</td>
<td>The price of that is two rupees and a half.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>O'kar dám araie takía</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
### English
- My father lives in that small house.
- Give these rupees to him.
- Take those rupees from him.
- Beat him well and bind him with ropes.
- Draw water from the well.
- Walk before me...
- Whose boy comes behind you?
- From whom did you buy that?
- From a shop-keeper of the village.

### Vernacular of Patna
- Homar bap ehotka ghar mai rohalay.
- Yeh rupea unka deth.
- Mara okra achi tarah our rupee sa bandh.
- Phiroh homra sojeh.
- Kekra saetun o mole lala hay.
- Gawa ka egko dukkan dar or dukhan wala sa.

### Vernacular of Gya
- Hamar bap ú ehotka gharwá men raha hath.
- U' sob rupya okra selele.
- Kekar larka tohra pecha acho.
- U' kekra se ton mole lele hain.
- Gawn ke ek dokandar se.

### Vernacular of Champaran
- Hamar bap ho hi ehotka ghar me rahai huth.
- Okrä khúb mór áur jour se bándh.
- Haad rupaewá unká se lelah.
- Okrä khúb mór mór áur rassi se bandh dé.
- Insrá só pani bhar.

### Vernacular of West Turhoot
- Hamar bap ohi ehotka ghar me rahai huth.
- E rápayá okra dedá...
- U rópya okra se lelá...
- Okra bari már már, sau rassi se bandho...
- Hamrá sámını phiro...
- Hamrá sójhaba chal...
- Tohra pichhá kokar lariká áwat há.
- Haá kékrá só kínla háwé.
- Gáwn ke banyáh se...
### Behar. (Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Vernacular of East Tirhoot</th>
<th>Vernacular of West Purnea, (Hindoo.)</th>
<th>Vernacular of East Purnea, (Bengallee.)</th>
<th>English.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hamar bap ehotka ghorman rahaie ché.</td>
<td>E taka okra dahuok</td>
<td>E takah okhah dhouse</td>
<td>My father lives in that small house.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yi rupia^n unka daha</td>
<td>E sub rupaiian okrase la-bo</td>
<td>E sub takah ohah selt</td>
<td>Give this rupee to him.</td>
</tr>
<tr>
<td>O rupaia okra sau laleva</td>
<td>Okra khub maraho aur ras-mem banbdaha.</td>
<td>O'hak rasita bandiar khup mare mar.</td>
<td>Take those rupees from him.</td>
</tr>
<tr>
<td>Inar sau pani bharah</td>
<td>U' kauawse pani bhur</td>
<td>U' kuansepani bhur</td>
<td>Beat him well and bind him with rope.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hamra agu chalah</td>
<td>Chul hamar awgoo</td>
<td>Hamaragu chul</td>
<td>Draw water from the well.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tora pachhu kekur larika, or chhowra awai chhaik.</td>
<td>Kakur beta tuhur piehu awbeh chó.</td>
<td>Kahur beta tor pachhu aache.</td>
<td>Whose boy comes behind you?</td>
</tr>
<tr>
<td>Okra ton kekra sau mol lelahai.</td>
<td>U' too kakra la kinul chehi</td>
<td>Tui u kahar lagi kinhlo</td>
<td>From whom did you buy that?</td>
</tr>
<tr>
<td>Ehi dahatak ek dokandar sau.</td>
<td>U' gawo ker dokani se</td>
<td>U'gair dokani sé</td>
<td>From a shop-keeper of the village.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ABORIGINAL LANGUAGES
OF
WESTERN BENGAL.
(Kalarian type)
### Aboriginal Languages

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Sothales of Sothale Pergunahs</th>
<th>Sothales of Mudraper,</th>
<th>Sothales of Baneorah</th>
<th>Sothales of Maunbhum.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Numerals.</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>One</td>
<td>Mit'</td>
<td>Mit</td>
<td>Mid</td>
<td>Mi</td>
</tr>
<tr>
<td>Two</td>
<td>Barea</td>
<td>Barea</td>
<td>Bariya</td>
<td>Baroya</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>Péa</td>
<td>Po'a</td>
<td>Péia</td>
<td>Peya</td>
</tr>
<tr>
<td>Four</td>
<td>Pu'sa</td>
<td>Poneš</td>
<td>Pania</td>
<td>Poneya</td>
</tr>
<tr>
<td>Five</td>
<td>Moré</td>
<td>Mane'</td>
<td>Moré (gatáng)</td>
<td>More</td>
</tr>
<tr>
<td>Six</td>
<td>Turui</td>
<td>Turui</td>
<td>Turui (do)</td>
<td>Turui</td>
</tr>
<tr>
<td>Seven</td>
<td>Eae</td>
<td>Ai</td>
<td>Eyai</td>
<td>Eyáo</td>
</tr>
<tr>
<td>Eight</td>
<td>Iral</td>
<td>E-ral</td>
<td>Iral</td>
<td>Iral</td>
</tr>
<tr>
<td>Nine</td>
<td>Äré</td>
<td>Äré</td>
<td>re</td>
<td>Are</td>
</tr>
<tr>
<td>Ten</td>
<td>Gel</td>
<td>Gale</td>
<td>Gel</td>
<td>Gel</td>
</tr>
<tr>
<td>Twenty</td>
<td>Mit'-isi</td>
<td>Isi, bargale</td>
<td>Bargel</td>
<td>Mi isi</td>
</tr>
<tr>
<td>Thirty</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Pé-gel</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Forty</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Tän-gal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fifty</td>
<td>Bar-isi-gel</td>
<td>Bar-isi-gale, mané'-galé, yälla sai.</td>
<td>Moré-gel</td>
<td>Baresi gel</td>
</tr>
<tr>
<td>Hundred</td>
<td>Moré-isi</td>
<td>Sai, manéisi, gale-gale.</td>
<td>Moré-ishi</td>
<td>Mi sai</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Pronouns.**

<p>| I       | In                             | Ing                 | I                  | Ing                 |
| We      | A-le-a-bon, a-b                | Äli, ab, aban      | Äle                | Ale or aban         |
| Thou    | Am                             | Äm                  | I-i                | Am                  |
| You     | A-pe                           | Apé                | Apé                | Ape                 |
| He      | Ach' (ai)                      | Uni, ini, nui, huni, häní nai, mi. | Uni-ena | Uni |
| They    | A-ko                           | Unko, onko, néko, énko, hanko, nako, äko, noko.           | Unko | Unko |
| Of me   | In-ren, or <em>reak</em>              | Ing'éa, inga, ingréni, ingi. | I-ya | Ingya |
| Of us   | A-le-ren, or rea                | Äreäl, äléa, alriang, alré'n, aléi. | Ale-ya | Aleya |
| Our     | Ta-le                          | Ditto              | Ditto              |                    |
| Of thee | Am-ren, or reak'               | Ämréa, amah, amré-nil, amré'n. | Äma | Ama |
| Thine   |                               | Ditto              | Ditto              |                    |
| Of you  | Ape-ren, or rea                 | Äpiréa, apéah, apérén ang, apérén apérén, apé. | Äpea | Apeya |
| Your    | Ta-pe                          | Ditto              | Ditto              |                    |
| Of him  | Ach'-ren, or reak'             | Uniréa, uni, uni-ré'n, uni-ré'n, uni. | Uni | Uniya |
| His     | Ta-e                           | Ditto              | Ditto              |                    |
|----------------------|--------------------------|--------------------------|---------|
| Moyon                | Missad                   | Mi, mui                  | One.    |
| Bariyá               | Bár-esá                  | Ambar                    | Two.    |
| Apiya                | A-piá                    | Sgota                    | Three.  |
| Uponiya              | Upuniá                   | Gudami                   | Four.   |
| Moreyá               | Moyá                     |                          | Five.   |
| Turiya               | Tur-iá                   |                          | Six.    |
| Aiya                 | Lyá                      |                          | Seven.  |
| Iráilya              | Irilá                    |                          | Eight.  |
| Areya                | A-vá                     |                          | Nine.   |
| Geleya               | Gel                      |                          | Ten.    |
| Mo hisi              | His-si                   |                          | Twenty. |
| Barhisi gelaya       | Bár-his-sí-gel           |                          | Thirty. |
|                     |                          |                          | Forty.  |
|                     |                          |                          | Fifty.  |
|                     |                          |                          | Hundred.|
| Ing                  | Ingoráing '              | Aing, ain                | I.      |
| Ale                  | Al-le                    | Ainje                    | We.     |
| Am                   | Am                       | Am                       | Thou.   |
| Ape                  | Ap-pe                    | Apaú, Hain               | You.    |
| Ini                  | Ai or áyo                | Ain                      | He.     |
| Ako                  | Ako                      | Sadalside-kira           | They.   |
| Ingya                | Ingá or áingá            |                          | Of me.  |
| Aleya                | Alle-á                   |                          | Of us.  |
| Aleyá                | Alleá                    |                          | Of our. |
| Ama                  | Am-á                     |                          | Of thee.|
| Ama                  | Am-á                     | Hiasibsa, Ara            | Thine.  |
| Apeya                | Ap-pe-á                  |                          | Of you. |
| Apeya                | Ap-peá                   |                          | Your.   |
| Aiaga                | Ai-á                     |                          | Of him. |
| Aiaga                | Ini or ní                 | Ai, Ara                  | His.    |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Sonthalee of Sonthal Pergannahs</th>
<th>Sonthalee of Midnapore</th>
<th>Sonthalee of Banochrah</th>
<th>Sonthalee of Maunbhoom.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Of them</td>
<td>Ako-ren, or reak'</td>
<td>Unkóra, unkóa</td>
<td>Ankoa</td>
<td>Unkuya</td>
</tr>
<tr>
<td>Their</td>
<td>Ta-ko</td>
<td>Ditto ditto...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Mine</td>
<td>Ti</td>
<td>Ti</td>
<td>Janga</td>
<td>Subti</td>
</tr>
<tr>
<td>Thy</td>
<td>Ta-m</td>
<td></td>
<td>Data</td>
<td>Data</td>
</tr>
<tr>
<td>Hand</td>
<td>Ti</td>
<td>Ti</td>
<td>Ti</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Foot</td>
<td>Janga</td>
<td>Jang, kata</td>
<td>Janga</td>
<td>Subti</td>
</tr>
<tr>
<td>Nose</td>
<td>Mu</td>
<td>Mu</td>
<td>Niyáda-mu</td>
<td>Muh</td>
</tr>
<tr>
<td>Eye</td>
<td>Met’</td>
<td>Mét</td>
<td>Me</td>
<td>Men</td>
</tr>
<tr>
<td>Mouth</td>
<td>Mochá</td>
<td>Machá</td>
<td>Neocha</td>
<td>Mochá</td>
</tr>
<tr>
<td>Tooth</td>
<td>Data</td>
<td>Data</td>
<td>Data</td>
<td>Data</td>
</tr>
<tr>
<td>Ear</td>
<td>Lutur</td>
<td>Lutur</td>
<td>Lutur</td>
<td>Lutur</td>
</tr>
<tr>
<td>Hair</td>
<td>Up’</td>
<td>Up</td>
<td>Up</td>
<td>Up</td>
</tr>
<tr>
<td>Head</td>
<td>Boho</td>
<td>Baha</td>
<td>Boho</td>
<td>Boho</td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue</td>
<td>Alan</td>
<td>Láng</td>
<td>Alang</td>
<td>Alang</td>
</tr>
<tr>
<td>Belly</td>
<td>Lach’</td>
<td>Lai</td>
<td>Lai</td>
<td>Lai</td>
</tr>
<tr>
<td>Back</td>
<td>Dea</td>
<td>Déa</td>
<td>Déla</td>
<td>Deyá</td>
</tr>
<tr>
<td>Iron</td>
<td>Merhet’</td>
<td>Minénéen</td>
<td>Mehrí</td>
<td>Merhen</td>
</tr>
<tr>
<td>Gold</td>
<td>Soná</td>
<td>Shaná</td>
<td>Soná</td>
<td>Samaanum</td>
</tr>
<tr>
<td>Silver</td>
<td>Rupa</td>
<td>Rupa</td>
<td>Rupa</td>
<td>Rupa</td>
</tr>
<tr>
<td>Father</td>
<td>Apa, baba</td>
<td>Babá, ápá, bá</td>
<td>Bahá</td>
<td>Apuing’ um, át</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>Enga, ayo</td>
<td>Ekhá sio</td>
<td>Æio</td>
<td>Aiyo, engät</td>
</tr>
<tr>
<td>Brother</td>
<td>Boha, bokot</td>
<td>Bak, baiha, dáda</td>
<td>Rokain</td>
<td>Boíha</td>
</tr>
<tr>
<td>Sister</td>
<td>Mis-erá</td>
<td>Miséra, daie, ajing</td>
<td>Misrá</td>
<td>Miseraing, ám, at</td>
</tr>
<tr>
<td>Man</td>
<td>Herel</td>
<td>Lar, maunti</td>
<td>Herel</td>
<td>Hör</td>
</tr>
<tr>
<td>Woman</td>
<td>Maejiu</td>
<td>Maiju, aimaí</td>
<td>Ai-mai</td>
<td>Kuri</td>
</tr>
<tr>
<td>Wife</td>
<td>Era, aimai</td>
<td>Bahu, érá</td>
<td>Ara-gumke</td>
<td>Bahu</td>
</tr>
<tr>
<td>Child</td>
<td>Gidra</td>
<td>Gidrá, lidi letka, gedráng, hapan.</td>
<td>Gidrá</td>
<td>Gidrá</td>
</tr>
<tr>
<td>Son</td>
<td>Kora-hopon</td>
<td>Kàráhapan, han, kàré</td>
<td>Hapani</td>
<td>Hapona</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>Kori-hopon</td>
<td>Hapanára, kurigirdra kurihapan.</td>
<td>Hapanaresí</td>
<td>Haponera</td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>Guti</td>
<td>Kabaj</td>
<td>Kirienkadi</td>
<td>Guti</td>
</tr>
<tr>
<td>Cultivator</td>
<td>Siok-ich’</td>
<td>Cháshi</td>
<td>Cháshnay</td>
<td>Ariyat</td>
</tr>
<tr>
<td>Shepherd</td>
<td>Gupi</td>
<td>Verigoopí, máhara</td>
<td>Merone gupakana</td>
<td>Chirigupí</td>
</tr>
<tr>
<td>God, a god</td>
<td>Thakur, bonga</td>
<td>Singbakhia, thakur, chàndbakhia, isar.</td>
<td>Sing-bunga</td>
<td>Sing bonga</td>
</tr>
<tr>
<td>Devil</td>
<td>Marak-buru</td>
<td>Marabuk, lita, báíri</td>
<td>Bhdr</td>
<td>Bonga</td>
</tr>
<tr>
<td>Sun</td>
<td>Ber-sin-chando</td>
<td>Singchandó, bérí</td>
<td>Sing-bunga</td>
<td>Sing chando</td>
</tr>
<tr>
<td>Moon</td>
<td>(Ninda) chando</td>
<td>Inda chandó</td>
<td>Chando-bunga</td>
<td>Chando</td>
</tr>
<tr>
<td>Star</td>
<td>Ipil</td>
<td>Ipil</td>
<td>I-pil</td>
<td>Ipil</td>
</tr>
<tr>
<td>Fire</td>
<td>Sengal</td>
<td>Shékórl, ruti</td>
<td>Singal</td>
<td>Singel</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhumi of Maanbhoom</td>
<td>Kol or Kor of Singbhum</td>
<td>Jeung of Orissa jungles</td>
<td>English</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------</td>
<td>------------------------</td>
<td>-------------------------</td>
<td>---------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Akoya</td>
<td>Ako-á</td>
<td>...</td>
<td>Of them.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Akoya</td>
<td>En-koš</td>
<td>...</td>
<td>Their.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ingya</td>
<td>Ingá</td>
<td>Ainja</td>
<td>Mine.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Thy.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ti</td>
<td>Ti</td>
<td>Eliri, Alaki</td>
<td>Hand.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Talka</td>
<td>Ká-tá</td>
<td>Alag-ging, ipúg</td>
<td>Foot.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Muh</td>
<td>Mó-tá</td>
<td>Matali</td>
<td>Nose.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Men</td>
<td>Met</td>
<td>Emade, emar</td>
<td>Eye.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mocha</td>
<td>A</td>
<td>Mukare, masare</td>
<td>Mouth.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dáta</td>
<td>Dán-tá</td>
<td>Gani</td>
<td>Tooth.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lutur</td>
<td>Löttür</td>
<td>Sutude, sutur</td>
<td>Ear.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Up</td>
<td>Up</td>
<td>Inuta</td>
<td>Hair.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bo</td>
<td>Bo</td>
<td>Bokan</td>
<td>Head.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Alang</td>
<td>Aláng</td>
<td>...</td>
<td>Tongue.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lái</td>
<td>Lyi</td>
<td>...</td>
<td>Belly.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Deya</td>
<td>Doi-á</td>
<td>...</td>
<td>Back.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mere</td>
<td>Med</td>
<td>Arlahar</td>
<td>Iron.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Samrunn</td>
<td>Somom</td>
<td>...</td>
<td>Gold.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rupa</td>
<td>Rúpá</td>
<td>...</td>
<td>Silver.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aba</td>
<td>Ap-pú</td>
<td>Baare, ba</td>
<td>Father.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Má</td>
<td>Eng-á</td>
<td>Buinge, buin</td>
<td>Mother.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hagá</td>
<td>Báo</td>
<td>...</td>
<td>Brother.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Misi</td>
<td>Mís-sí</td>
<td>...</td>
<td>Sister.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hero</td>
<td>Ho</td>
<td>...</td>
<td>Man.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kuri</td>
<td>Kúi</td>
<td>...</td>
<td>Woman.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td>Erá</td>
<td>...</td>
<td>Wife.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hon</td>
<td>Siti-á</td>
<td>...</td>
<td>Child.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hon</td>
<td>Hon</td>
<td>...</td>
<td>Son.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hon kuri</td>
<td>Hon-erá</td>
<td>...</td>
<td>Daughter.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dhangar</td>
<td>Dás-sí</td>
<td>...</td>
<td>Slave.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cháśá</td>
<td>Sitán-ho</td>
<td>Pasar</td>
<td>Cultivator.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Medi gopi</td>
<td>Gú-pí</td>
<td>...</td>
<td>Shepherd.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sing bongá</td>
<td>Sing-Bongá</td>
<td>...</td>
<td>God.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bonga</td>
<td>Bon-gá</td>
<td>Mesainko</td>
<td>Devil.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sing bonga</td>
<td>Singí</td>
<td>...</td>
<td>Sun.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chando</td>
<td>Chán-du</td>
<td>...</td>
<td>Moon.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ipil</td>
<td>I-píl</td>
<td>...</td>
<td>Star.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sengel</td>
<td>Sen-gel</td>
<td>Selaide</td>
<td>Fire.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Senthali of Southal Peguanas</td>
<td>Senthali of Midnapora</td>
<td>Senthali of Bangalore</td>
<td>Senthali of Maunbhoom.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-----------------------------</td>
<td>-----------------------</td>
<td>----------------------</td>
<td>------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Water</td>
<td>Duk'</td>
<td>Dāh, ratō, mādām, badla</td>
<td>Da</td>
<td>Da</td>
</tr>
<tr>
<td>House</td>
<td>Ap-ak'</td>
<td>Aros, kumbā, ḡbāri, kuriā</td>
<td>Ora</td>
<td>Ora</td>
</tr>
<tr>
<td>Horse</td>
<td></td>
<td>Sādām</td>
<td>Sādām</td>
<td>Sadom</td>
</tr>
<tr>
<td>Cow</td>
<td>Gai</td>
<td>Gaie</td>
<td>Gai</td>
<td>Dangri</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog</td>
<td>Setak'</td>
<td>Sēta</td>
<td>Sēta</td>
<td>Sēta</td>
</tr>
<tr>
<td>Cat</td>
<td>Pusi</td>
<td>Pusi</td>
<td>Pushi</td>
<td>Pusi</td>
</tr>
<tr>
<td>Cock</td>
<td>Sāndī</td>
<td>Sāndī</td>
<td>Sim-sāri</td>
<td>Sim</td>
</tr>
<tr>
<td>Duck</td>
<td>Geđe</td>
<td>Gerė</td>
<td>Hāns</td>
<td>Gerē</td>
</tr>
<tr>
<td>Ass</td>
<td>Gadha</td>
<td>Gadha</td>
<td>Gadha</td>
<td>Gādha</td>
</tr>
<tr>
<td>Camel</td>
<td>Uţ</td>
<td>Unt</td>
<td>Unt</td>
<td>Unt</td>
</tr>
<tr>
<td>Bird</td>
<td>Chere</td>
<td>Chēnē</td>
<td>Chere</td>
<td>Chere</td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Sen, chala</td>
<td>Chalas, tārām</td>
<td>Ma-chalame</td>
<td>Du</td>
</tr>
<tr>
<td>Eat</td>
<td>Jom</td>
<td>Jumme-ben-pē</td>
<td>Ma-jamme</td>
<td>Jome</td>
</tr>
<tr>
<td>Sit</td>
<td>Darup'</td>
<td>Durupmā-ben-pē</td>
<td>Madārām-mēe</td>
<td>Durumpē</td>
</tr>
<tr>
<td>Come</td>
<td>Hejuk'</td>
<td>Dēlā</td>
<td>Mahejum-mēe</td>
<td>Delā</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Dal</td>
<td>Dalmā-ben-pē</td>
<td>Madalam-me</td>
<td>Daleme</td>
</tr>
<tr>
<td>Stand</td>
<td>Tingun</td>
<td>Tōkhōn mē benpē</td>
<td>Ma-tengum-me</td>
<td>Tigumne</td>
</tr>
<tr>
<td>Die</td>
<td>Gujuk'</td>
<td>Laham</td>
<td>Coj-enma</td>
<td>Gujumne</td>
</tr>
<tr>
<td>Give</td>
<td>Em</td>
<td>Den, ema</td>
<td>Den-o-mum-mē</td>
<td>Denho</td>
</tr>
<tr>
<td>Run</td>
<td>Nir, dar</td>
<td>Dēd, pid gau</td>
<td>Ma-dam-mēe</td>
<td>Dauramē</td>
</tr>
<tr>
<td>Up</td>
<td>Chetan</td>
<td>Chat, chētān</td>
<td>Chat</td>
<td>Chot</td>
</tr>
<tr>
<td>Near</td>
<td>Sor</td>
<td>Šōr</td>
<td>Sore</td>
<td>Sur</td>
</tr>
<tr>
<td>Who ?</td>
<td>Okae? chele ?</td>
<td>Akay</td>
<td>Okay</td>
<td>Okai</td>
</tr>
<tr>
<td>And</td>
<td>Ar, ado</td>
<td>Chētina</td>
<td>Ar</td>
<td>Ar</td>
</tr>
<tr>
<td>Yes</td>
<td>He</td>
<td>He, hēn</td>
<td>He</td>
<td>Hi</td>
</tr>
<tr>
<td>Down</td>
<td>Latar</td>
<td>Tatar, ōd</td>
<td>Latar</td>
<td>Latar</td>
</tr>
<tr>
<td>What ?</td>
<td>Chet ' ?</td>
<td>Chēt</td>
<td>Chat</td>
<td>Ched</td>
</tr>
<tr>
<td>Far</td>
<td>Saŋgin</td>
<td>Šaṅkhiṅg, Fārāk</td>
<td>Sangina</td>
<td>Sanginre</td>
</tr>
<tr>
<td>But</td>
<td>Men-khan</td>
<td>Menkhan</td>
<td>Kinta</td>
<td>Mentuk</td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
<td>Bān</td>
<td>Banga, bang, enhen</td>
<td>Bang</td>
<td>Alo, bang</td>
</tr>
<tr>
<td>Before</td>
<td>Lāha, māraṇ saman</td>
<td>Tahārē, šāmāṅgṛē</td>
<td>Samang</td>
<td>Lāha</td>
</tr>
<tr>
<td>Behind</td>
<td>Tayom</td>
<td>Taghmarē</td>
<td>Taṃam</td>
<td>Tainam</td>
</tr>
<tr>
<td>Why?</td>
<td>Chedat' ?</td>
<td>Chēdang</td>
<td>Cheday</td>
<td>Cheya</td>
</tr>
<tr>
<td>If</td>
<td>Khan</td>
<td>Hāpen, khān</td>
<td>Haping</td>
<td>Khan</td>
</tr>
<tr>
<td>Alas !</td>
<td>Haere !</td>
<td>Hāi</td>
<td>Hay-hay</td>
<td>Uh</td>
</tr>
<tr>
<td>A father</td>
<td>Apa</td>
<td>Babā</td>
<td>Baba-tiny</td>
<td>Mitang apāt</td>
</tr>
<tr>
<td>Two fathers</td>
<td>Apa-kin</td>
<td>Barēa babā, babā teknī</td>
<td></td>
<td>Apatikin</td>
</tr>
<tr>
<td>Fathers</td>
<td>Apa-ko</td>
<td>Babatēkō</td>
<td>Baha-teko</td>
<td>Apateko</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a father</td>
<td>Apa-ren</td>
<td>Babarēa</td>
<td>Babar-eya</td>
<td>Apāt reyā</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------</td>
<td>---------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>---------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Da</td>
<td>Dá</td>
<td>Dagude, dak</td>
<td>Water.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ora</td>
<td>Oá</td>
<td>Ingaree, inga</td>
<td>House.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sadom</td>
<td>Sá-dam</td>
<td></td>
<td>Horse.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gáí</td>
<td>Uri or gimdi</td>
<td>Gaire, arei</td>
<td>Cow.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seta</td>
<td>Setá</td>
<td></td>
<td>Dog.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pusi</td>
<td>Bil-li</td>
<td>Bileire, billi</td>
<td>Cat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sim</td>
<td>Sim</td>
<td></td>
<td>Cock.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Koro</td>
<td>He-de-ge</td>
<td></td>
<td>Duck.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gudha</td>
<td>Gádá</td>
<td></td>
<td>Ass.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Unt</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Camel.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chep</td>
<td>O-e</td>
<td></td>
<td>Bird.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ju</td>
<td>Sen-men</td>
<td>Nona</td>
<td>Go.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jomeme</td>
<td>Jun-men</td>
<td></td>
<td>Eat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dupme</td>
<td>Dáb-men</td>
<td>Dokana</td>
<td>Sit.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ela</td>
<td>Hújú-men</td>
<td></td>
<td>Come.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dalime</td>
<td>Tam-men</td>
<td></td>
<td>Beat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tegunme</td>
<td>Tingán-men</td>
<td>Pangana</td>
<td>Stand.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gojome</td>
<td>Gajo-men</td>
<td></td>
<td>Die.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Da</td>
<td>Emi-men</td>
<td>Nidinga</td>
<td>Give.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Daurime</td>
<td>Nir-men</td>
<td></td>
<td>Run.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chetan</td>
<td>Sir-má</td>
<td></td>
<td>Up.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nare</td>
<td>Ja-pár</td>
<td></td>
<td>Near.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Okoi</td>
<td>A-koi</td>
<td></td>
<td>Who.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oro</td>
<td>Au-da</td>
<td></td>
<td>And.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hi</td>
<td>E-á</td>
<td></td>
<td>Yes.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Later</td>
<td>Su-bá</td>
<td></td>
<td>Down.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chikana</td>
<td>Chiá</td>
<td></td>
<td>What.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sanginre</td>
<td>Sáng-ing</td>
<td></td>
<td>Far.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mento</td>
<td>Mendo</td>
<td></td>
<td>But.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Alo</td>
<td>Ká</td>
<td></td>
<td>No.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aiya</td>
<td>Airte</td>
<td></td>
<td>Before.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Taiyam</td>
<td>Doi-á</td>
<td></td>
<td>Behind.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chiya</td>
<td>Chikan-mente</td>
<td></td>
<td>Why.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jodim</td>
<td>Euredo</td>
<td></td>
<td>If.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Uh</td>
<td>He-guri</td>
<td></td>
<td>Alas.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Moyonaba</td>
<td>Ap-pu</td>
<td></td>
<td>A father.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Abatakín</td>
<td>Ap-pu-king</td>
<td></td>
<td>Two fathers.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Apoteya</td>
<td>Ap-pu-á</td>
<td></td>
<td>Of a father.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>---------------------------------</td>
<td>------------------------</td>
<td>------------------------</td>
<td>------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Of fathers</td>
<td>Apako-ren</td>
<td>Baba túko kadın</td>
<td>Baha-tekoya</td>
<td>Apat reya</td>
</tr>
<tr>
<td>To a father</td>
<td>Apa-then</td>
<td>Baba</td>
<td>Baha-emaye</td>
<td>Apáte (thin)</td>
</tr>
<tr>
<td>To fathers</td>
<td>Apako-then</td>
<td>Baba túko</td>
<td>Baha-teko-emascura</td>
<td>Apat kothen</td>
</tr>
<tr>
<td>From a father</td>
<td>Apa-khon</td>
<td>Baba kan</td>
<td>Baha-tei surna</td>
<td>Apáthin khon</td>
</tr>
<tr>
<td>From fathers</td>
<td>Apako-khon</td>
<td>Baba túko khan</td>
<td>Baha-teko-are</td>
<td>Apat kothen khon</td>
</tr>
<tr>
<td>A daughter</td>
<td>Hoponera</td>
<td>Hapan-erá</td>
<td>Mingotang</td>
<td>Kuri</td>
</tr>
<tr>
<td>Two daughters</td>
<td>Hoponera kin</td>
<td>Hapan-erá-tekín</td>
<td></td>
<td>Kuri kin</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughters</td>
<td>Hoponera</td>
<td>Hapan-erá-tekín</td>
<td></td>
<td>Kuri ko</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a daughter</td>
<td>Hoponera-ren</td>
<td>Hapan-erá-íá</td>
<td></td>
<td>Kuri reya</td>
</tr>
<tr>
<td>Of daughters</td>
<td>Hoponera-ko-ren</td>
<td>Hapan-erá-tekó réa.</td>
<td>Hopon-meteke</td>
<td>Kuri koreya</td>
</tr>
<tr>
<td>To a daughter</td>
<td>Hoponera-then</td>
<td>Hapan erá</td>
<td>Ming-gote-emaé</td>
<td>Kuri then</td>
</tr>
<tr>
<td>To daughters</td>
<td>Hoponera-then-ko-ren</td>
<td>Hapan erá-tekó</td>
<td>Jato-houri-emascura</td>
<td>Kuri korey</td>
</tr>
<tr>
<td>To a daughter</td>
<td>Hoponera-ko-ren</td>
<td>Hapan erá-tekó</td>
<td></td>
<td>Kuri ko then</td>
</tr>
<tr>
<td>From a daughter</td>
<td>Hoponera-khon</td>
<td>Hapan erá khan</td>
<td>Mitt-hopon-eraiteko</td>
<td>Kuri koth en khoma</td>
</tr>
<tr>
<td>From daughters</td>
<td>Hoponera-khon</td>
<td>Hapan erá-tekó réa.</td>
<td>Addi-uteriko-hopon-eraitedeiko</td>
<td>Bes herel khon</td>
</tr>
<tr>
<td>A good man</td>
<td>Bugi herel</td>
<td>Bogé har</td>
<td>Wilta-bes-horkánà</td>
<td>Bes herel</td>
</tr>
<tr>
<td>Two good men</td>
<td>Bugi-herel-kin</td>
<td>Bogé harkin</td>
<td></td>
<td>Bes herel.kin</td>
</tr>
<tr>
<td>Good men</td>
<td>Bugi-herel-ko</td>
<td>Bogé harkó</td>
<td>Addi-bes-karkaná</td>
<td>Bes herel ko</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a good man</td>
<td>Bugi herel-ko-raf</td>
<td>Bogé har-raf</td>
<td>Mittang-hogéher</td>
<td>Bes herel reya</td>
</tr>
<tr>
<td>Of good men</td>
<td>Bugi-herel-ko-raf-</td>
<td>Bogé har tékorés</td>
<td>Dhur-utaru-hogéher</td>
<td>Bes herel koreya</td>
</tr>
<tr>
<td>To a good man</td>
<td>Bugi herel-then</td>
<td>Bogé har</td>
<td></td>
<td>Bes herel then</td>
</tr>
<tr>
<td>To good men</td>
<td>Bugi-herel-ko-then</td>
<td>Bogé har-tekó</td>
<td>Udi-uteriko-hogéher</td>
<td>Bes herel ko then</td>
</tr>
<tr>
<td>From a good man</td>
<td>Bugi herel-khan</td>
<td>Bogé har-khán</td>
<td></td>
<td>Bes herel then ko</td>
</tr>
<tr>
<td>From good men</td>
<td>Bugi-herel-khán</td>
<td>Bogé har-tekó khan</td>
<td>Mintang-hogé-aime</td>
<td>Bes herel ko khoma</td>
</tr>
<tr>
<td>A good woman</td>
<td>Bugi maëju</td>
<td>Bogé maëju</td>
<td></td>
<td>Bes era</td>
</tr>
<tr>
<td>Two good women</td>
<td>Bugi maëjukin</td>
<td>Bogé maëjukin</td>
<td></td>
<td>Bes era ko</td>
</tr>
<tr>
<td>Good women</td>
<td>Bugi maëjukiko</td>
<td>Bogé maëjukó</td>
<td>Dhe-utarako-aime</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Of a good woman</td>
<td>Bugi maëju-ren</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To a good woman</td>
<td>Bugi maëju-thén</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From a good woman</td>
<td>Bugi maëju-khán</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A bad boy</td>
<td>Barish' kora</td>
<td>Bari-kora-hapan</td>
<td>Mittang-karnhapon-harigía</td>
<td>Bari kora</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad girl</td>
<td></td>
<td>Bari kuri hapan</td>
<td>Mittang-kuri-hapon-harriga</td>
<td>Bes herel.ki</td>
</tr>
<tr>
<td>Good</td>
<td>Bugi</td>
<td>Bogé</td>
<td>Bagay</td>
<td>Bugi</td>
</tr>
<tr>
<td>Better</td>
<td>Arho bugi</td>
<td>Unikhan bögé</td>
<td>Inekanda-hose-bagi-ya.</td>
<td>Bugi geyá</td>
</tr>
<tr>
<td>Best</td>
<td>Sanam-khon bugi or bugi.</td>
<td>Jatakhan bögé</td>
<td>Khube-bagia</td>
<td>Bugi geyai</td>
</tr>
<tr>
<td>High</td>
<td>Usul</td>
<td>Ushul</td>
<td>Usula</td>
<td>Usul</td>
</tr>
<tr>
<td>Higher</td>
<td>Arho usul</td>
<td>Unikhan usul</td>
<td>Khube-usula</td>
<td>Usul</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhumij of Maunbhoom</td>
<td>Kolas or Kor of Sinphoom</td>
<td>Juangs of Orissa Jungles</td>
<td>English</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------</td>
<td>-------------------------</td>
<td>-------------------------</td>
<td>---------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Apote</td>
<td>Ap-pu-tár</td>
<td></td>
<td>To a father.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Apate tako</td>
<td>Ap-pu-ko-tar</td>
<td></td>
<td>To fathers.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Abata</td>
<td>Ap-pu-te</td>
<td></td>
<td>From a father.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aponta kota</td>
<td>Ap-pu-ko-te</td>
<td></td>
<td>From fathers.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kuri hon</td>
<td>Hon-erá</td>
<td></td>
<td>A daughter.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kuri hon kin</td>
<td>Hon-erá-king</td>
<td></td>
<td>Two daughters.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kuri hon ko</td>
<td>Honerá-ko</td>
<td></td>
<td>Daughters.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kuri hon reya</td>
<td>Hon-ér-a</td>
<td></td>
<td>Of a daughter.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kuri hon koya</td>
<td>Hon-ér-a-kúa</td>
<td></td>
<td>Of daughters.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kuri hon thin</td>
<td>Hon-ér-a-tár</td>
<td></td>
<td>To a daughter.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kurihon thin</td>
<td>Hon-er-a-ko-tar</td>
<td></td>
<td>To daughters.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kuri hon tate</td>
<td>Hon-erá-te</td>
<td></td>
<td>From a daughter.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>From daughters.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bugin separt</td>
<td>Búgi-ho</td>
<td></td>
<td>A good man.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bugin separt kin</td>
<td>Búgi-ho-king</td>
<td></td>
<td>Two good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bugin separt ko</td>
<td>Búgi-ho-ko</td>
<td></td>
<td>Good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bugin separt reya</td>
<td>Búgi-ho-a</td>
<td></td>
<td>Of a good man.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bugin separt koya</td>
<td>Búgi-ho-kúa</td>
<td></td>
<td>Of good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bugin separt thin</td>
<td>Búgi-ho-tár</td>
<td></td>
<td>To a good man.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bugin separt ko thin</td>
<td>Búgi-ho-ko-tár</td>
<td></td>
<td>To good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bugin separt tate</td>
<td>Búgi-ho-te</td>
<td></td>
<td>From a good man.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bugin separt ko tate</td>
<td>Búgi-ho-ko-te</td>
<td></td>
<td>From good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bugin kuri</td>
<td>Búgi-kuí</td>
<td></td>
<td>A good woman.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bugin kuri ko</td>
<td>Búgi-kui-ko</td>
<td></td>
<td>Two good women.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Good women.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Of a good woman.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>To a good woman.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>From a good woman.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>A good boy.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Etkan kośa</td>
<td>Etká-koá</td>
<td></td>
<td>A bad girl.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Etkan kuri</td>
<td>Etká-kúi</td>
<td></td>
<td>Good.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bugi</td>
<td>Bugi</td>
<td></td>
<td>Better.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oro bugi</td>
<td>Ená or áia-te-bugi</td>
<td></td>
<td>Best.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Marang bugi</td>
<td>Sabe-te-bugi</td>
<td></td>
<td>High.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Salangi</td>
<td>Sírmá</td>
<td></td>
<td>Higher.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oro salangi</td>
<td>Ená-te-sírmá</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------------</td>
<td>---------------------------------</td>
<td>-------------------------</td>
<td>----------------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Highest</td>
<td>Sanam-khon usal or usul uttar.</td>
<td>Jatakan usulul</td>
<td>Adi-char</td>
<td>Usul geyai</td>
</tr>
<tr>
<td>A horse</td>
<td>Andia sadom</td>
<td>Sadam</td>
<td>Mit-gote-sadom</td>
<td>Sadom</td>
</tr>
<tr>
<td>A mare</td>
<td>Enga sadom</td>
<td>Ekkhā sādam</td>
<td>Mit-enga-sadam</td>
<td>Sadom enga</td>
</tr>
<tr>
<td>Horses</td>
<td>Andia sadomko</td>
<td>Sadamkō</td>
<td>Dhar-uteroko-sadam</td>
<td>Sadom ko</td>
</tr>
<tr>
<td>Mares</td>
<td>Enga sadomko</td>
<td>Ekkhā sadamkō</td>
<td>Dhar-uteroko-enga-sadam</td>
<td>Sadom enga ko</td>
</tr>
<tr>
<td>A bull</td>
<td>Dangra</td>
<td>Baīrō</td>
<td>Mitta-enra</td>
<td>Sāp</td>
</tr>
<tr>
<td>A cow</td>
<td>Gai</td>
<td>Gaie</td>
<td>Mitta-gai</td>
<td>Gaī</td>
</tr>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Dāngrako</td>
<td>Baīrkō</td>
<td>Dhar-uteroko enra</td>
<td>Sar ko</td>
</tr>
<tr>
<td>Cows</td>
<td>Guiko</td>
<td>Gaiekō</td>
<td>Dhar-uteroko-gaī</td>
<td>Gai ko</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Setak'</td>
<td>Shētā</td>
<td>Mitta setta</td>
<td>Sētā</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Enga setak'</td>
<td>Ekhā shētā</td>
<td>Mitta-enga-seta</td>
<td>Sēta engā</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Setak' ko</td>
<td>Shētakō</td>
<td>Dher-uteroko-seta</td>
<td>Sēta ko</td>
</tr>
<tr>
<td>Bitches</td>
<td>Enga setak' ko</td>
<td>Ekhā shētakō</td>
<td>Dher-uteroko-enga-seta</td>
<td>Sēta enga ko</td>
</tr>
<tr>
<td>A he-goat</td>
<td>Merom-andia</td>
<td>Badā, kasi</td>
<td>Mitta-gotan boda</td>
<td>Meram boda</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>Merom-enga</td>
<td>Ekhā mēram</td>
<td>Mit-gotang-enga-merom</td>
<td>Meram enga</td>
</tr>
<tr>
<td>Goats</td>
<td>Meromko</td>
<td>Mēramkō</td>
<td>Marom</td>
<td>Meram ko</td>
</tr>
<tr>
<td>A male deer</td>
<td>...</td>
<td>Jhankār, arē</td>
<td>Mīt-tāng-enra</td>
<td>Jhānkār jil</td>
</tr>
<tr>
<td>A female deer</td>
<td>...</td>
<td>Pasta</td>
<td>Mit-gotang-posta</td>
<td>Posta engā</td>
</tr>
<tr>
<td>Deer</td>
<td>...</td>
<td>Jēlō</td>
<td>Iēl</td>
<td>Jīl ko</td>
</tr>
<tr>
<td>I am</td>
<td>Menana, or kanaan</td>
<td>Mēnāsēng gēi</td>
<td>Ing-menēyā</td>
<td>Mēnā ingēya</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou art</td>
<td>Menama, or kanam</td>
<td>Mēnāmā</td>
<td>Am-menēyā</td>
<td>Mēnāma</td>
</tr>
<tr>
<td>He is</td>
<td>Menaea, or kanae</td>
<td>Mēnāsiā</td>
<td>Uni-menēyā</td>
<td>Mēnā iya</td>
</tr>
<tr>
<td>We are</td>
<td>...</td>
<td>Mēnēlest, baya</td>
<td>Ana-menēnā</td>
<td>Mēnē leya</td>
</tr>
<tr>
<td>You are</td>
<td>...</td>
<td>Mēnāpēyā</td>
<td>Hapē-menētia</td>
<td>Mēnē peyā</td>
</tr>
<tr>
<td>They are</td>
<td>...</td>
<td>Mēnēkōyā</td>
<td>Unō-menēkā</td>
<td>Mēnē kōya</td>
</tr>
<tr>
<td>I was</td>
<td>Tahekonan</td>
<td>Taheō kānāi</td>
<td>Ing-topēkāna</td>
<td>Taheō khaing</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wast</td>
<td>Tahekonam</td>
<td>Taheō kānām</td>
<td>Hapē-tahekāna</td>
<td>Taheō kanam</td>
</tr>
<tr>
<td>He was</td>
<td>Tahekanāe</td>
<td>Taheō kānāc</td>
<td>Unō-tahekāna</td>
<td>Taheō kanai</td>
</tr>
<tr>
<td>We were</td>
<td>...</td>
<td>Taheō kānālē-bāban</td>
<td>Allele-tahekāna</td>
<td>Taheō kanale</td>
</tr>
<tr>
<td>You were</td>
<td>...</td>
<td>Taheō kānāpē</td>
<td>Amen-tahekāna</td>
<td>Taken kanape</td>
</tr>
<tr>
<td>They were</td>
<td>...</td>
<td>Taheō kānākō</td>
<td>Amen-tahekāna</td>
<td>Taken kanako</td>
</tr>
<tr>
<td>Be</td>
<td>Hoyuk' mé</td>
<td>Hōumē</td>
<td>Hōnā</td>
<td>Hejō me</td>
</tr>
<tr>
<td>To be</td>
<td>Hoyuk'</td>
<td>Hō-u</td>
<td>Hāe-a-kana</td>
<td>Hejō te</td>
</tr>
<tr>
<td>Being</td>
<td>Hoyuk'</td>
<td>...</td>
<td>Howā-kana</td>
<td>Huikāte</td>
</tr>
<tr>
<td>Having been</td>
<td>Hoenkan-khan</td>
<td>Hailēn khān</td>
<td>...</td>
<td>Huien khān</td>
</tr>
<tr>
<td>I may be</td>
<td>Hoyuk'-gi-chon</td>
<td>Hōik ʻāṅg</td>
<td>Ing-hāikōy</td>
<td>Hejō chōing</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be</td>
<td>Hoyuk'-'an</td>
<td>Hōū ʻai</td>
<td>Ing-hāwni</td>
<td>Hejō aing</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------</td>
<td>-----------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>---------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Marang salangi</td>
<td>Sabe-te-sirmá</td>
<td></td>
<td>Highest.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sadom</td>
<td>Sá-dam</td>
<td></td>
<td>A horse.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Enga sadom</td>
<td>Engá-sá-dam</td>
<td></td>
<td>A mare.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sadom ko</td>
<td>Sá-dam-ko</td>
<td></td>
<td>Horses.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Enga sadom ko</td>
<td>Engá-sá-dam-ko</td>
<td></td>
<td>Mares.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aria</td>
<td>An-diá</td>
<td></td>
<td>A bull.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gai</td>
<td>Gundi</td>
<td></td>
<td>A cow.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aria ko</td>
<td>An-diá-ko</td>
<td></td>
<td>Bulls.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gai ko</td>
<td>Uri-ko or gundi-ko</td>
<td></td>
<td>Cows.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seta</td>
<td>Sétá</td>
<td></td>
<td>A dog.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Enga seta</td>
<td>Engá-se-tá</td>
<td></td>
<td>A bitch.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seta ko</td>
<td>Sétá-ko</td>
<td></td>
<td>Dogs.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Enga seta ko</td>
<td>Engá-setá-ko</td>
<td></td>
<td>Bitches.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Meram boda</td>
<td>Ba-dá-merom</td>
<td></td>
<td>A ho-goat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Engameram</td>
<td>Enga-merom</td>
<td></td>
<td>A female goat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Meramko</td>
<td>Merom-ko</td>
<td></td>
<td>Goats.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sari jilu</td>
<td>Sán-di-ji-lu</td>
<td></td>
<td>A male deer.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Enga jilu</td>
<td>Engá-ji-lu</td>
<td></td>
<td>A female deer.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jiluko</td>
<td>Ji-lu-ko</td>
<td></td>
<td>Deer.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Menagiya</td>
<td>Ing-min-ná</td>
<td></td>
<td>I am.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Menameya</td>
<td>Am-min-ná</td>
<td></td>
<td>Thou art.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Menagiya</td>
<td>Aio-min-ná</td>
<td></td>
<td>Ho is.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Menz laya</td>
<td>Alle-min-ná</td>
<td></td>
<td>We are.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Menapeya</td>
<td>Appo-min-ná</td>
<td></td>
<td>You are.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Menakoya</td>
<td>Ako-min-ná</td>
<td></td>
<td>They are.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tai ken aing</td>
<td>Ing-tái-ken-ná</td>
<td></td>
<td>I was.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tai kenam</td>
<td>Am-tái-ken-ná</td>
<td></td>
<td>Thou wast.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tai kenai</td>
<td>Aio-tái-ken-na</td>
<td></td>
<td>He was.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tai kenale</td>
<td>A-l-le-tái-ken-ná</td>
<td></td>
<td>We were.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tai kenepe</td>
<td>Appo-tái-ken-ná</td>
<td></td>
<td>You were.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tai kene ko</td>
<td>Ak-o-tái-ken-ná</td>
<td></td>
<td>They were.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Howa ome</td>
<td>Ha-bo-men</td>
<td></td>
<td>Be.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Howa ote</td>
<td>Habo-teá</td>
<td></td>
<td>To be.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Howa kate</td>
<td>Habo-tán-te</td>
<td></td>
<td>Being.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Howa okaing</td>
<td>Ing-habo-to-rán</td>
<td></td>
<td>Having been.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Howa oing</td>
<td>Ing-ha-boá</td>
<td></td>
<td>I may be.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

(Continued.)
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Southalse of Southal Purgannale</th>
<th>Southalse of Midnapore</th>
<th>Southalse of Banourah</th>
<th>Southalse of Mana-bhoom.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I should be</td>
<td>Hoe-kok’an</td>
<td>Hóik áing</td>
<td>Ing-asariga</td>
<td>Hui ko áing</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Dal-mé</td>
<td>Dalmé</td>
<td>Dalengowa</td>
<td>Daleme</td>
</tr>
<tr>
<td>To beat</td>
<td>Dal</td>
<td>Dal, dádal</td>
<td>Dalangowa</td>
<td>Dalete</td>
</tr>
<tr>
<td>Beating</td>
<td>Dádal, dal-ket-khan</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Dal kate</td>
</tr>
<tr>
<td>Having beaten</td>
<td></td>
<td>Dalalé khán</td>
<td></td>
<td>Dalket khán</td>
</tr>
<tr>
<td>I beat</td>
<td>Dal et’-an</td>
<td>Daláing</td>
<td>Ing-daleiya</td>
<td>Dale kanaing</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou beatest</td>
<td>Dal-et’-am</td>
<td>Daláim</td>
<td>Angi-dalema</td>
<td>Dale kanam</td>
</tr>
<tr>
<td>He beats</td>
<td>Dal-et’-ae</td>
<td>Dalé dáé</td>
<td>Undo-haredalea</td>
<td>Dale kanai</td>
</tr>
<tr>
<td>We two beat</td>
<td>Dal-et’-a lin</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>You two beat</td>
<td>Dal-et’-aben</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>They two beat</td>
<td>Dal-et’-akin</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>We beat</td>
<td>Dal-et’-ale</td>
<td>Dalalé, dalaba, or dalaben.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>You beat</td>
<td>Dal-et’-ape</td>
<td>Dalé dápé</td>
<td>Apaza-dalepa</td>
<td>Dale kanape</td>
</tr>
<tr>
<td>They beat</td>
<td>Dal-et’-ako</td>
<td>Dalé-dako</td>
<td>Unko-dale</td>
<td>Dale kanako</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beating</td>
<td>Dal-et’-kan-an</td>
<td></td>
<td>Ing-dalekadáia</td>
<td>Táhen dale aing</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beating</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Ing-dalekána</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I had beaten</td>
<td></td>
<td>Daláká dáéie</td>
<td></td>
<td>Dale kade aing</td>
</tr>
<tr>
<td>We two are beating</td>
<td>Dal-et’-kan-a lin</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>We are beating</td>
<td>Dal et’-kan-ale</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat</td>
<td>Dal-gi-óhon</td>
<td>Dálké áie</td>
<td>Ing-dareiy</td>
<td>Dalo choing</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall beat</td>
<td>Dal-an</td>
<td>Dalé áing</td>
<td>Ing-dalea</td>
<td>Ingging dalseya</td>
</tr>
<tr>
<td>I should beat</td>
<td>Dal-ke-an</td>
<td>Ditto</td>
<td>Ing-dalakadáia</td>
<td>Ingging dalkeya</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beaten</td>
<td>Dal-ochok’-kan-an</td>
<td>Dal hocá sáning</td>
<td>Ing-dalargi-mena</td>
<td>Dalocho kanaing</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Dal-ocho-enan</td>
<td>Dal hocá lénaing</td>
<td>Ing dalaregi-tahe-kana.</td>
<td>Dalocho enaing</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td>Dal-ochok’-an</td>
<td>Dal hocá áing</td>
<td>Ing-dagajiy</td>
<td>Dalocho choing</td>
</tr>
<tr>
<td>I go</td>
<td>Senok’ konam</td>
<td>Chála áing</td>
<td>Ing-senkanai</td>
<td>Ing cho kaning</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou guest</td>
<td>Senok’ konam</td>
<td>Chála kanám</td>
<td>Am-doma-chelane</td>
<td>Amen cha kanam</td>
</tr>
<tr>
<td>He goes</td>
<td>Senok’ konam</td>
<td>Chála kanai</td>
<td>Uni-senpachay</td>
<td>Uni cha kanai</td>
</tr>
<tr>
<td>I went</td>
<td>Senenau</td>
<td>Senanicing</td>
<td>Ing-selenai</td>
<td>Ig cha lamenaing</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wentest</td>
<td>Senenam</td>
<td>Chálan-eném</td>
<td>Am-dasanena</td>
<td>Amem cha menam</td>
</tr>
<tr>
<td>He went</td>
<td>Senenae</td>
<td>Chálan-énai</td>
<td>Cinida-sen-hena</td>
<td>Uni cha menai</td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Sen</td>
<td>Chalamé-ben-pé</td>
<td>Chatakana</td>
<td>Chela meya</td>
</tr>
<tr>
<td>Going</td>
<td>Senok’</td>
<td>Chála kaná</td>
<td>Senkana</td>
<td>Chelau kate</td>
</tr>
<tr>
<td>Gone</td>
<td>Sen, or Senakan</td>
<td>Chálan-éná</td>
<td>Chats-ena</td>
<td>Chelau en khan</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your name?</td>
<td>Chéch’ nutum-tama</td>
<td>Chélé ámá</td>
<td>Am intumechele-saama</td>
<td>Apaya nutum che</td>
</tr>
<tr>
<td>How old is this horse?</td>
<td>Noi sadom do tin sermaran konae.</td>
<td>N u i s a d a m t i n sêmá háukná.</td>
<td>Nus-sadum terser-my-lujukná.</td>
<td>Nii sadom reya umur tina</td>
</tr>
</tbody>
</table>
of Western Bengal.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Howa ko aing</td>
<td>Ing-hobo-honang</td>
<td></td>
<td>I should be.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dalime</td>
<td>Tám-men</td>
<td></td>
<td>Beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dalte</td>
<td>Tám-teé</td>
<td></td>
<td>To beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dalkete</td>
<td>Tám-tán-le</td>
<td></td>
<td>Beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dalkat koya</td>
<td>Tám-ked-te</td>
<td></td>
<td>Having beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dal jadi ing</td>
<td>Ing-tám-tánná</td>
<td></td>
<td>I beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dal jadi am</td>
<td>Am-tám-tánná</td>
<td></td>
<td>Thou beatest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dal jadiya</td>
<td>Ài-lám-tánná</td>
<td></td>
<td>He beats.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>We two beat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>You two beat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>They two beat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>We beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dal jadi ale</td>
<td>Alle-tám-tánná</td>
<td></td>
<td>You beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dal jadi ape</td>
<td>Appe-tám-tánná</td>
<td></td>
<td>They beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dal jadi ako</td>
<td>Ako-tám-tánná</td>
<td></td>
<td>I am beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tising dalieng</td>
<td>Ing-tám-tán-tánná</td>
<td></td>
<td>I was beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Aiking daljatai kenaing</td>
<td>Ing-tám tánná</td>
<td></td>
<td>I had beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dalta diing</td>
<td>Ing-tám-kiá</td>
<td></td>
<td>We two are beating.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>We are beating.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>I may beat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>I shall beat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>I should beat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>I am beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>I was beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dalja koing</td>
<td>Ing-tám-dáiá</td>
<td></td>
<td>I shall be beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Inging dalmeya</td>
<td>Ing-tám-sá</td>
<td></td>
<td>I go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Inging daltaing</td>
<td>Ing-tám-honang</td>
<td></td>
<td>Thou goest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dalechiya kanaing</td>
<td>Ing-tám-ing-tánná</td>
<td></td>
<td>He goes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dalichi jaing</td>
<td>Ing-tám-ing-kid-da</td>
<td></td>
<td>I went.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dalichi naing</td>
<td>Ing-tám-ing-ha-honá</td>
<td></td>
<td>Thou wentest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ing senotanaing</td>
<td>Ing-sen-tán-ná</td>
<td></td>
<td>He went.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amam senat aman</td>
<td>Am-sen-tán-ná</td>
<td></td>
<td>Go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ini senat anai</td>
<td>Ài-sen-tánná</td>
<td></td>
<td>Going.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ing senojanaing</td>
<td>Ing-sen-ked-dá</td>
<td></td>
<td>Gone.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ameno janam</td>
<td>Am-sen-ked-dá</td>
<td></td>
<td>What is your name?</td>
</tr>
<tr>
<td>Ini senojanai</td>
<td>Ài-sen-ked-dá</td>
<td></td>
<td>How old is this horse?</td>
</tr>
<tr>
<td>Senome</td>
<td>Sen-men</td>
<td></td>
<td>How far is it from here to Kashmir?</td>
</tr>
<tr>
<td>Senojanate</td>
<td>Sen-tán-te</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Senojana</td>
<td>Sen-ked-te</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Apeya niutum chikan</td>
<td>Am-chi-kán-na-tám</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ni sadoma unur chiminang mena</td>
<td>Ne-sá-dam-chi-mi-den-reana-míná</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kashmir niyate chiminang sangaya</td>
<td>Ne-te-Kash-mí-chimin-sáníng-míná</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Sonthalee of Sonthal Pargannahs</td>
<td>Sonthalee of Midnapore</td>
<td>Sonthalee of Bansibom</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------------------------------</td>
<td>------------------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>How many sons are there in your father’s house?</td>
<td>Apmn ôngak’re-tinak’ hopon monakoa?</td>
<td>Apmn arra tina korha-hapen-me na koen.</td>
<td>Am-apum-arrara-tinak’ goketarakidra.</td>
</tr>
<tr>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
<td>Tehen adi sangen in sentarangketa.</td>
<td>Tihen gar-a-sakhi-bung-tar amaka.</td>
<td>Tehinda-aridara-ken-day.</td>
</tr>
<tr>
<td>In the house is the saddle of the white horse.</td>
<td>Pond sadomreak’ palan or ak’re menaka.</td>
<td>Ponda sad maras lagasm-arre-mena ia.</td>
<td>Pur-sadam-arrepair tenta mena.</td>
</tr>
<tr>
<td>He is sitting on a horse under that tree.</td>
<td>Hana dare butare sodomre e dech’ akana.</td>
<td>Ana dare-butatér sadam chetanaré uni dudo pakatani.</td>
<td>Onedare-tutari-sadam re-durubekana.</td>
</tr>
<tr>
<td>The price of that is two rupees and a half.</td>
<td>Anasarek’ gonon te’ do bartaka tala.</td>
<td>Anaa hudinga daré apoing né tahéna.</td>
<td>Uniridam-barstakabara-saka.</td>
</tr>
<tr>
<td>Take those rupees from him.</td>
<td>Na moaake takaa oni then khan oni me.</td>
<td>Akhha dalé mé ar bárér té talé mé.</td>
<td>Uni-teikhan-takagaiume.</td>
</tr>
<tr>
<td>Walk before me ...</td>
<td>In sanama samanta (or laha la hate) chalak’ me.</td>
<td>Akai rini gidra ñmaati mati dáraí kana.</td>
<td>Ing-nahartiaurere.</td>
</tr>
<tr>
<td>From whom did you buy that?</td>
<td>Oka neko then an kirin keta?</td>
<td>Atoren mit’ tani dokan then.</td>
<td>Unida-akaiti-kiring akardia.</td>
</tr>
<tr>
<td>From a shop-keeper of the village.</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nowa-atarini-minhad dondlarman-nendai.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Bhumij of Manbhum | Kols or Kor of Singhbhum | Jungs of Orissa Jungles | English
--- | --- | --- | ---
Apeya aba opare chiminang hanka mena. | Amá-puá-o-re-chi-min-kud-hón-ko-miá. | …… | How many sons are there in your father's house?
Tising aing esu during hator ledning. | Tising-sang-ing-horáho-nar-bá-kid-ing. | …… | I have walked a long way to-day.  
Ingya mama houte koren kuriya misite arandi taiya. | Impossible | …… | The son of my uncle is married to his sister.
Puri sadoma palan opare mena. | O-á-re-pun-di-sá-dam-red-pálán mi-ná. | …… | In the house is the saddle of the white horse.
Palan aia deare ladime ... | Pá-lán-urúi-men : | …… | Put the saddle upon his back.
Aiya hon esoing daltya ing | Iniá-bon-ing-púr-dán-dá-tám-dá-dá. | …… | I have beaten his son with many stripes.
Ini buru chetanre gupitanai | Ai-buru-chétan-re-uri-gupi-tán-ná. | …… | He is grazing cattle on the top of the hill.
Sadom chetanre deya kanate darub subare menagya. | Ai-en-dá-re-su-bá-re-sá-dam tár-duhen-ná. | …… | He is sitting on a horse under that tree.
Aiyà misite bròkate kojé selangi menagya. | Iniá-bóco-iniá-misite-sá-lan-gi-miná. | …… | His brother is taller than his sister.
Iniya dam bar taka bar sika | Ešá-gonam-bá-rák-tá-lá-mi-ná. | …… | The price of that is two rupees and a half.
Inya aba huring opare menagya. | Ing-á-pu-én-hú-ring-oá-re-tenant-tán-ná. | …… | My father lives in that small house.
Ne taka sike amaime ... | Ne-tákká-á-tár-emi-men ... | …… | Give this rupee to him.
Ne taka aitite aguime ... | En-tá-ká-ko-di-te-idi-men ... | …… | Take those rupees from him.
Inike khup dalime bayar te tolime. | Ini-tám-men-búg-audatol-men-bair to. | …… | Beat him well and bind him with ropes.
Kuyate da aguime ... | Súd-te-dá-tár-ar-ondong-men ... | …… | Draw water from the well.
Ingya ayarte seneme ... | Air-ing-men ... | …… | Walk before me.
Okoiya hon ingya taimote hiju tanai | Okoís-kuá-áma-doá-te-hujo-tán-ná. | …… | Whose boy comes behind you?
Enjinis okai tare kiring ledam. | En-koí-te-kiung-kid-am? | …… | From whom did you buy that?
Hasure bariya tare kiring le daing. | Hátu-re-a-do-kán-dái-to ... | …… | From a shop-keeper of the village.
FURTHER LANGUAGES OF ABORIGINES

OF

WESTERN BENGAL AND BEHAR.
(Chiefly Dravidian)
Further Languages of Aborigines

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Moondari of Lohardaga</th>
<th>Oraon of Lohardaga</th>
<th>Rajmahals of Rajmahal Hills</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Numerals.</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>One</td>
<td>Miyaad</td>
<td>Ootya</td>
<td>.....</td>
</tr>
<tr>
<td>Two</td>
<td>Baria</td>
<td>Enr</td>
<td>.....</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>Apiya</td>
<td>Mound</td>
<td>.....</td>
</tr>
<tr>
<td>Four</td>
<td>Upunya</td>
<td>Nakh</td>
<td>.....</td>
</tr>
<tr>
<td>Five</td>
<td>Mojuana</td>
<td>Panche</td>
<td>.....</td>
</tr>
<tr>
<td>Six</td>
<td>Turuya</td>
<td>Soe</td>
<td>.....</td>
</tr>
<tr>
<td>Seven</td>
<td>Eyia</td>
<td>Satte</td>
<td>.....</td>
</tr>
<tr>
<td>Eight</td>
<td>Iralya</td>
<td>Athe</td>
<td>.....</td>
</tr>
<tr>
<td>Nine</td>
<td>Aceya</td>
<td>Nane</td>
<td>.....</td>
</tr>
<tr>
<td>Ten</td>
<td>Gelya</td>
<td>Dase</td>
<td>.....</td>
</tr>
<tr>
<td>Twenty</td>
<td>Miyaad hisi</td>
<td>On bisol</td>
<td>.....</td>
</tr>
<tr>
<td>Thirty</td>
<td></td>
<td></td>
<td>.....</td>
</tr>
<tr>
<td>Forty</td>
<td></td>
<td></td>
<td>.....</td>
</tr>
<tr>
<td>Fifty</td>
<td>Bár hisi gelya</td>
<td>Bis sur dase</td>
<td>.....</td>
</tr>
<tr>
<td>Sixty</td>
<td></td>
<td></td>
<td>.....</td>
</tr>
<tr>
<td>Seventy</td>
<td></td>
<td></td>
<td>.....</td>
</tr>
<tr>
<td>Eighty</td>
<td></td>
<td></td>
<td>.....</td>
</tr>
<tr>
<td>Ninety</td>
<td></td>
<td></td>
<td>.....</td>
</tr>
<tr>
<td>Hundred</td>
<td>Moji hisi</td>
<td>Panche kuri</td>
<td>.....</td>
</tr>
<tr>
<td>Thousand</td>
<td></td>
<td></td>
<td>.....</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Pronouns.**

| I      | Aiñ or Iñ | En | Ayn |
| We     | Ale       | Em | Aym |
| Thou   | Am        | Nin | Nín |
| You    | Ape       | Nim | Nín |
| He     | Iní       | Aa | Ah  |
| They   | Ako       | Ar | Ahaber |
| Of me  | Añíya     | Enghai | Aynkí |
| Of us  | Añea      | Emhái | Emsubkí |
| Of thee| Amá       | Ninghai | Ningkid |
| Of you | Añeá      | Nimhai | Ningkid |
| Of him | Iniá      | Asgái | Ahikid |
| Of them| Añoa      | Argái | Ahebkid |
| Mine   | Same as above | Same as above | Aynkí |
| Our    |           |     | Emsobkí |
| Thine  |           |     | Ningkid |
| Your   |           |     | Ningkid |
| His    |           |     | Ahikid |
| Their  |           |     | Ahebkid |
|-----------------|------------------|---------------------|---------------------|---------|
| Randi           | Ek, randá, randí | Ek                  | Ek                  | One.    |
| Bindi           | Din, rendi       | Doosee              | Do                  | Two.    |
| Munji           | Tini, munji      | Tini                | Teen                | Three.  |
| Náligi          | Chári, nalígi    | Char                | Char                | Four.   |
| Pánsu           | Páñch, sengi     | Pauch               | Panch               | Five.   |
| Sa              | Sa, séjigi       | Chhuh               | Chhuh               | Six.    |
| Sátu            | Sáto, adge       | Sat                 | Sat                 | Seven.  |
| Athu            | Atá              | Ath                 | Aoóth               | Eight.  |
| Nouá            | Naha             | Nou                 | Nou                 | Nine.   |
| Dasu            | Dásá             | Dus                 | Dus                 | Ten.    |
| Kodaka          | Kode             | Bees                | Bees                | Twenty. |
|                 | Kodedásá         |                     |                     | Thirty. |
|                 | Rikodi           |                     |                     | Forty.  |
| Rikodi          | Rikodídássá      | Puchas              | Puchas              | Fifty.  |
|                 | Tínkodi          |                     |                     | Sixty.  |
|                 | Tínkódidasá      |                     |                     | Seventy.|
|                 | Chárikodi        |                     |                     | Eighty. |
|                 | Chári kódidasá   |                     |                     | Ninety. |
| Pánsukodi       | Páñch kodi       | Sou                 | Sou                 | Hundred.|
|                 |                  | Hujar               | Hujar               | Thousand|
| Anu             | Anu              | In                  | Ma                  | I.      |
| Amu             | Anu aju          | Ain                 | Humunsubh           | We.     |
| Inn             | Inu              | Nain                | Tor                 | Thor.   |
| Iru             | Iru              | Umjateens           | Toobunlog           | You.    |
| Abánju          | Eánju            | As                  | Ao                  | He.     |
| Abáru           | Érú              | Arhoormur           | Oologun             | They.   |
| Nádi            | Nándá            | Inga                | Mor                 | Of me.  |
| Mádi            | Mándá            | Inga                | Humun subhke        | Of us.  |
| Nídi            | Éri              | Ninga               | Tohar               | Of thee.|
| Mídi            | Mindá            | Ninga               | Tohar               | Of you. |
| Ebhándi         | Teándi, enidi    | Asgohee             | Oonkur              | Of him. |
| Ebaridi         | Éwárdi           | Arhoormus           | Oonlogke            | Of them.|
| Nádi            | Nídi             | Inga                | Mor                 | Mine.   |
| Mádi            | Mándí            | Inga                | Humar               | Our.    |
| Nídi            | Nitára           | Ninga               | Tohar               | Thine.  |
| Mídi            | Mindá            | Ninga               | Tohara              | Your.   |
| Ebandí          | Yándí            | Asgohee             | Oonkur              | His.    |
| Ebaridi         | Trándí           | Asgohee             | Oonkur              | Their.  |
### Further Languages of Aborigines

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Moundari of Lohardugga</th>
<th>Ooran of Lohardugga</th>
<th>Rajmichael of Rajmichael Hills</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hand</td>
<td>Tí</td>
<td>Khekha</td>
<td>Tetu</td>
</tr>
<tr>
<td>Foot</td>
<td>Kátá</td>
<td>Khed</td>
<td>Kedu</td>
</tr>
<tr>
<td>Nose</td>
<td>Muñ</td>
<td>Muquí</td>
<td>Muied</td>
</tr>
<tr>
<td>Eye</td>
<td>Meł</td>
<td>Khan</td>
<td>Kánú</td>
</tr>
<tr>
<td>Mouth</td>
<td>Mochá</td>
<td>Bai</td>
<td>Toro</td>
</tr>
<tr>
<td>Tooth</td>
<td>Ðátaá</td>
<td>Pal</td>
<td>Palu</td>
</tr>
<tr>
<td>Ear</td>
<td>Lutur</td>
<td>Khebda</td>
<td>Kaidubu</td>
</tr>
<tr>
<td>Hair</td>
<td>Ub</td>
<td>Chutí</td>
<td>Táli</td>
</tr>
<tr>
<td>Head</td>
<td>Bo</td>
<td>Kukk</td>
<td>Kuku</td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue</td>
<td>Alañ or lee</td>
<td>Tatkará</td>
<td>Tartay</td>
</tr>
<tr>
<td>Belly</td>
<td>Lai</td>
<td>Kúl</td>
<td>Kocho</td>
</tr>
<tr>
<td>Back</td>
<td>Deyá</td>
<td>Khokhá</td>
<td>Kokeh</td>
</tr>
<tr>
<td>Iron</td>
<td>Mened</td>
<td>Panná</td>
<td>Lohá</td>
</tr>
<tr>
<td>Gold</td>
<td>Samarum</td>
<td>Soná</td>
<td>Soná</td>
</tr>
<tr>
<td>Silver</td>
<td>Rupá</td>
<td>Rupá</td>
<td>Chandí</td>
</tr>
<tr>
<td>Father</td>
<td>Apu</td>
<td>Tambas</td>
<td>Abbah</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>Engá</td>
<td>Tangio</td>
<td>Aíáh</td>
</tr>
<tr>
<td>Brother</td>
<td>Hagá</td>
<td>Dháí</td>
<td>Báíah</td>
</tr>
<tr>
<td>Sister</td>
<td>Misí</td>
<td>Tanglí</td>
<td>Bái</td>
</tr>
<tr>
<td>Sister (younger)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sister (elder)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Man</td>
<td>Hoñ (generic), Koñá</td>
<td>Met, alas (generic)</td>
<td>Málay</td>
</tr>
<tr>
<td>Woman</td>
<td>Kúrí</td>
<td>Mukka</td>
<td>Peli</td>
</tr>
<tr>
<td>Wife</td>
<td>Kúrí</td>
<td>Mukka</td>
<td>Dáni</td>
</tr>
<tr>
<td>Child</td>
<td>Hon</td>
<td>Khadd</td>
<td>Makkeh</td>
</tr>
<tr>
<td>Child (male)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Child (female)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Son</td>
<td>Kora hon</td>
<td>Tangda; kukko khadd=boy</td>
<td>Tengádeh</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>Kúrí hon</td>
<td>Tangda; kukko khadd=girl</td>
<td>Tengádi</td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>Dási (hired)</td>
<td>Ionkh (hired)</td>
<td>Keagamolay</td>
</tr>
<tr>
<td>Cultivator</td>
<td>Kisán</td>
<td>Urbar</td>
<td>Kichháneh</td>
</tr>
<tr>
<td>Shepherd</td>
<td>Mahrá; gupitáni</td>
<td>Khapus</td>
<td>Charatru</td>
</tr>
<tr>
<td>God</td>
<td>Sing honga=sun spirit</td>
<td>Dharme</td>
<td>Gosaín</td>
</tr>
<tr>
<td>Devil</td>
<td>Bongá (all malicious spirits)</td>
<td>Nád</td>
<td>Dindeh</td>
</tr>
<tr>
<td>Sun</td>
<td>Singí</td>
<td>Bírí</td>
<td>Beru</td>
</tr>
<tr>
<td>Moon</td>
<td>Chandú</td>
<td>Chando</td>
<td>Búlp and chando</td>
</tr>
<tr>
<td>Star</td>
<td>Ípil</td>
<td>Binko</td>
<td>Búdkeh</td>
</tr>
<tr>
<td>Fire</td>
<td>Sengel</td>
<td>Chich</td>
<td>Chichu</td>
</tr>
<tr>
<td>Water</td>
<td>Dáá</td>
<td>Am</td>
<td>Amu</td>
</tr>
<tr>
<td>Khond of Orissa</td>
<td>Khond of Ganjam</td>
<td>Dhangar of Shahbad</td>
<td>Khawar of Shahbad</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------</td>
<td>----------------</td>
<td>-------------------</td>
<td>------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Káju</td>
<td>Káju, kagu</td>
<td>Kikkha</td>
<td>Hath</td>
</tr>
<tr>
<td>Páádá</td>
<td>Kadu</td>
<td>Khid</td>
<td>Gor</td>
</tr>
<tr>
<td>Mungeli</td>
<td>Mungeli</td>
<td>Mooeen</td>
<td>Nak</td>
</tr>
<tr>
<td>Kánn</td>
<td>Kánu</td>
<td>Khun</td>
<td>Ankh</td>
</tr>
<tr>
<td>Muñim</td>
<td>Sudá</td>
<td>Bye</td>
<td>Moonh</td>
</tr>
<tr>
<td>Pálú</td>
<td>Pátka, pánú</td>
<td>Pull</td>
<td>Dant</td>
</tr>
<tr>
<td>Kriu</td>
<td>Kriu</td>
<td>Khebda</td>
<td>Kan</td>
</tr>
<tr>
<td>Jendiri</td>
<td>Merang, tlámerká</td>
<td>Chotee</td>
<td>Bar</td>
</tr>
<tr>
<td>Hán</td>
<td>Tián</td>
<td>Kookh</td>
<td>Kaper, moor.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sándosi</td>
<td>Uángasy</td>
<td>Titkha</td>
<td>Jeeth</td>
</tr>
<tr>
<td>Tutu</td>
<td>Tutu</td>
<td>Kool</td>
<td>Pait</td>
</tr>
<tr>
<td>Betta</td>
<td>Gándi, murenji</td>
<td>Maid</td>
<td>Peeth</td>
</tr>
<tr>
<td>Lahá</td>
<td>Lahá</td>
<td>Punna</td>
<td>Loha</td>
</tr>
<tr>
<td>Súna</td>
<td>Súna</td>
<td>Sona</td>
<td>Sona</td>
</tr>
<tr>
<td>Rúpá</td>
<td>Rúpá</td>
<td>Chande</td>
<td>Chande</td>
</tr>
<tr>
<td>Abbá</td>
<td>Ábá, tángi</td>
<td>Imbus</td>
<td>Bapoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Íá</td>
<td>Ayá</td>
<td>Indeo</td>
<td>Muhtarée, Myya</td>
</tr>
<tr>
<td>Tambesá</td>
<td>1st Dádá, 2nd ámbesá</td>
<td>Dodus</td>
<td>Bhaee</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bái tángi</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lokú</td>
<td>Midenju, loku</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Asá</td>
<td>Asá, midá</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mendhalí</td>
<td>Kudúá, midiháli</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mída</td>
<td>Mídá</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mrienju</td>
<td>Mrienju</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mráú</td>
<td>ápí budí</td>
<td>Pellar</td>
<td>Betee</td>
</tr>
<tr>
<td>Takimídá</td>
<td>Toki, midá</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cháságátánju</td>
<td>Táságátánju</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mendhidáka</td>
<td>Adárraí</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Penu</td>
<td>Penu</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jálakara</td>
<td>Piduru</td>
<td>Nad</td>
<td>Bhoott</td>
</tr>
<tr>
<td>Beláppenu</td>
<td>Belá</td>
<td>Beeree</td>
<td>Soorooj</td>
</tr>
<tr>
<td>Dánju</td>
<td>Dánju</td>
<td>Chundo</td>
<td>Chundurna</td>
</tr>
<tr>
<td>Suká</td>
<td>Suká, tárá</td>
<td>Beenko</td>
<td>Turye</td>
</tr>
<tr>
<td>Nání</td>
<td>Nádi</td>
<td>Chich</td>
<td>Agee</td>
</tr>
<tr>
<td>Sira</td>
<td>Sidru</td>
<td>Urw</td>
<td>Panee</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Moondari of Lohardugga</td>
<td>Oriel of Lohardugga</td>
<td>Rajmohalee of Rajmohal Hills</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>------------------------</td>
<td>---------------------</td>
<td>-----------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>House</td>
<td>Ōraá</td>
<td>Erpá</td>
<td>Addáh</td>
</tr>
<tr>
<td>Horse</td>
<td>Sádom</td>
<td>Ghoro</td>
<td>Ghoro</td>
</tr>
<tr>
<td>Cow</td>
<td>Gai</td>
<td>Gundí</td>
<td>Oyou</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog</td>
<td>Setá</td>
<td>Allá</td>
<td>Aleh</td>
</tr>
<tr>
<td>Cat</td>
<td>Púsi</td>
<td>Berkha</td>
<td>Bergh</td>
</tr>
<tr>
<td>Cock</td>
<td>Sándi</td>
<td>Kokoro</td>
<td>Chayok kegu</td>
</tr>
<tr>
<td>Duck</td>
<td>Kóro</td>
<td>Gege</td>
<td>Bátcekeh</td>
</tr>
<tr>
<td>Ass</td>
<td>Gadhá</td>
<td>Gadhá</td>
<td>Gadagoro</td>
</tr>
<tr>
<td>Camel</td>
<td>Unt</td>
<td>Unt</td>
<td>Unteh</td>
</tr>
<tr>
<td>Bird</td>
<td>Chene</td>
<td>Orá</td>
<td>Puzu</td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Senomeñ (imp.)</td>
<td>Kalá (imp.)</td>
<td>Káláh</td>
</tr>
<tr>
<td>Eat</td>
<td>Iommeñ</td>
<td>Oná</td>
<td>Lápá</td>
</tr>
<tr>
<td>Sit</td>
<td>Dubmeñ</td>
<td>Okká</td>
<td>Okáh</td>
</tr>
<tr>
<td>Come</td>
<td>Elá; hjumén</td>
<td>Bará</td>
<td>Bááh</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Dámeñ (imp.)</td>
<td>Laúa</td>
<td>Bájáá</td>
</tr>
<tr>
<td>Stand</td>
<td>Tingunmeñ</td>
<td>Íja-á</td>
<td>Eláh</td>
</tr>
<tr>
<td>Die</td>
<td>Gói (root)</td>
<td>Kheá (imp.)</td>
<td>Tádura</td>
</tr>
<tr>
<td>Give</td>
<td>Um „</td>
<td>Chiá</td>
<td>Kata</td>
</tr>
<tr>
<td>Run</td>
<td>Nír „</td>
<td>Bongá</td>
<td>Bongá</td>
</tr>
<tr>
<td>Up</td>
<td>Sirma=sky; chetan=upon</td>
<td>Merkha=sky; minyá=upon</td>
<td>Mainích</td>
</tr>
<tr>
<td>Near</td>
<td>Náne</td>
<td>Hedde</td>
<td>Atgi</td>
</tr>
<tr>
<td>Who</td>
<td>Okoi</td>
<td>Ne</td>
<td>Ikkeh</td>
</tr>
<tr>
<td>And</td>
<td>Oro</td>
<td>Dará</td>
<td>Adenteh</td>
</tr>
<tr>
<td>Yes</td>
<td>He</td>
<td>Ha-i</td>
<td>Añañ</td>
</tr>
<tr>
<td>Down</td>
<td>Latar</td>
<td>Kiya</td>
<td>Pichhi</td>
</tr>
<tr>
<td>Far</td>
<td>Saáññi</td>
<td>Geochhá</td>
<td>Gichay</td>
</tr>
<tr>
<td>What</td>
<td>Chikau, chinaá</td>
<td>Endra</td>
<td>Indray</td>
</tr>
<tr>
<td>But</td>
<td>Mendo, batkam</td>
<td>Panhen</td>
<td>Jay, ze</td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
<td>Ká, bano</td>
<td>Mal-á</td>
<td>Malá</td>
</tr>
<tr>
<td>Before</td>
<td>Aiar</td>
<td>Mund</td>
<td>Agdu</td>
</tr>
<tr>
<td>Behind</td>
<td>Táyom</td>
<td>Khokhá</td>
<td>Kokbæzh</td>
</tr>
<tr>
<td>Why</td>
<td>Chikáná mente, chia</td>
<td>Enderná</td>
<td>Indrik</td>
</tr>
<tr>
<td>If</td>
<td>—— re or —— re do</td>
<td>Je</td>
<td>Inken</td>
</tr>
<tr>
<td>Alas</td>
<td>Helaiya, háe, oh</td>
<td>Háe</td>
<td>Aïârêch, daïenuzi</td>
</tr>
<tr>
<td>A father</td>
<td>Apu</td>
<td>Tambas</td>
<td>Ortá ábbáh</td>
</tr>
<tr>
<td>Two fathers</td>
<td>Apukíñ</td>
<td>No dual (Irīb tambar=2 fathers.)</td>
<td>Jorer ábbáh</td>
</tr>
<tr>
<td>Fathers</td>
<td>Apuko</td>
<td>Tambar</td>
<td>Abbassa eber</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a father</td>
<td>Apúá</td>
<td>Tambas gahí</td>
<td>Ortá ábbákits</td>
</tr>
<tr>
<td>Of fathers</td>
<td>Apukoá</td>
<td>Tambar gahí</td>
<td>Abbassebká</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>---------------------</td>
<td>---------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Iddu</td>
<td>Idd</td>
<td>Surpa</td>
<td>Ghur</td>
</tr>
<tr>
<td>Godá</td>
<td>Godá</td>
<td>Ghoru</td>
<td>Ghora</td>
</tr>
<tr>
<td>Gádiikadi</td>
<td>Gáda</td>
<td>Gaed</td>
<td>Gac</td>
</tr>
<tr>
<td>Nahumi</td>
<td>Náhudi</td>
<td>Alla</td>
<td>Kookoor</td>
</tr>
<tr>
<td>Meo</td>
<td>Mea</td>
<td>Birkha</td>
<td>Bilar</td>
</tr>
<tr>
<td>Kaju</td>
<td>Tadru</td>
<td>Cookro</td>
<td>Moorga</td>
</tr>
<tr>
<td>Siropattá</td>
<td>Páná koská</td>
<td>Gerwa</td>
<td>Buttuck</td>
</tr>
<tr>
<td>Gádu</td>
<td>Gadha, gadá</td>
<td>Gudhed</td>
<td>Gudha</td>
</tr>
<tr>
<td>Ota</td>
<td>Uta</td>
<td>Oontood</td>
<td>Oont</td>
</tr>
<tr>
<td>Patá</td>
<td>Potá</td>
<td>Ora</td>
<td>Chirya</td>
</tr>
<tr>
<td>Salman</td>
<td>Sáju</td>
<td>Kula</td>
<td>Jah</td>
</tr>
<tr>
<td>Tunnum</td>
<td>Tunumu</td>
<td>Ona</td>
<td>Khah</td>
</tr>
<tr>
<td>Kakunu</td>
<td>Kakasu</td>
<td>Okka</td>
<td>Bytha</td>
</tr>
<tr>
<td>Bámú</td>
<td>Nárnu</td>
<td>Bura</td>
<td>Awa</td>
</tr>
<tr>
<td>Fágamu</td>
<td>Benu, sámnu</td>
<td>Lauwa</td>
<td>Marr</td>
</tr>
<tr>
<td>Nilumun</td>
<td>Nilumunu</td>
<td>Eja</td>
<td>Thura kokhuh</td>
</tr>
<tr>
<td>Sátá</td>
<td>Sátá</td>
<td>Kichhus</td>
<td>Mooja</td>
</tr>
<tr>
<td>Simu</td>
<td>Siánárá</td>
<td>Chiya</td>
<td>De</td>
</tr>
<tr>
<td>Finjámu</td>
<td>Gepá</td>
<td>Bonga</td>
<td>Koodo</td>
</tr>
<tr>
<td>Sendatá</td>
<td>Sendi</td>
<td>Mirkha</td>
<td>Oopray</td>
</tr>
<tr>
<td>Sadi</td>
<td>Ata</td>
<td>Hidday</td>
<td>Néara</td>
</tr>
<tr>
<td>Kimbái</td>
<td>Imbe, esti</td>
<td>Néy or Niddy</td>
<td>Ka</td>
</tr>
<tr>
<td>Ate</td>
<td>Atte</td>
<td>Orye</td>
<td>Aur</td>
</tr>
<tr>
<td>Kh</td>
<td>Ana ana</td>
<td>Muno</td>
<td>Haw</td>
</tr>
<tr>
<td>Nédá</td>
<td>Nede</td>
<td>Kiya</td>
<td>Hethay</td>
</tr>
<tr>
<td>Durá</td>
<td>Dura</td>
<td>Gichha</td>
<td>Door</td>
</tr>
<tr>
<td>Anna</td>
<td>Iná</td>
<td>Indra</td>
<td>Kahay, joy</td>
</tr>
<tr>
<td>Ateká</td>
<td>Aná</td>
<td></td>
<td>Baki</td>
</tr>
<tr>
<td>Káhe</td>
<td>Bele</td>
<td>Mula</td>
<td>Naheen</td>
</tr>
<tr>
<td>Dáná</td>
<td>Bia</td>
<td>Moondbhuray</td>
<td>Agaree</td>
</tr>
<tr>
<td>Junákiki</td>
<td>Inák, inákí</td>
<td>Khokha</td>
<td>Puchharee</td>
</tr>
<tr>
<td>Eseká</td>
<td>Eshángá</td>
<td>Nalukhnuna</td>
<td>Saitke</td>
</tr>
<tr>
<td>Aigo</td>
<td>Nárená</td>
<td>Pustomdeenkura, cheekhá</td>
<td>Ha, soch</td>
</tr>
<tr>
<td>Ráábbá</td>
<td>Raábá</td>
<td>Onta embus</td>
<td>Ek bapoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Ráábábá</td>
<td>Ri ábárú</td>
<td>Dooe embus</td>
<td>Doo bapoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Abbàngáblain</td>
<td>Abáru</td>
<td>Hummur embus</td>
<td>Subhker bapoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Raábbátári</td>
<td>Ra ábatará́</td>
<td>Onta embus gehee</td>
<td>Ek bapooke</td>
</tr>
<tr>
<td>Abbárutári</td>
<td></td>
<td>Koormur embus gehee</td>
<td>Subhkur bapoo ke.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Further Languages of Aborigines

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>To a father</td>
<td>Apu te</td>
<td>Tambas ge</td>
<td>Orteh ábbok</td>
</tr>
<tr>
<td>To fathers</td>
<td>Apu kote</td>
<td>Tambar ge</td>
<td>Abbassebko</td>
</tr>
<tr>
<td>From a father</td>
<td>Apu te</td>
<td>Tambas gustí</td>
<td>Orteh ábbanteh</td>
</tr>
<tr>
<td>From fathers</td>
<td>Apu kote</td>
<td>Tambar gustí</td>
<td>Abbaseborineth</td>
</tr>
<tr>
<td>A daughter</td>
<td>Kúri hon</td>
<td>Tangdá</td>
<td>Ortáh tengdí</td>
</tr>
<tr>
<td>Two daughters</td>
<td>Kúri honkiñ</td>
<td>No dual form</td>
<td>Jorertingadí</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughters</td>
<td>Kúri honko</td>
<td>Tangdar</td>
<td>Tengadihseber</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a daughter</td>
<td>Kúri honá</td>
<td>Tangdá gahí</td>
<td>Ortáh tengdíkí</td>
</tr>
<tr>
<td>Of daughters</td>
<td>Kúri honkoá</td>
<td>Tangdar gahí</td>
<td>Tengadihseverki</td>
</tr>
<tr>
<td>To a daughter</td>
<td>Kúri honte</td>
<td>Tangdá ge</td>
<td>Orteh tengdík</td>
</tr>
<tr>
<td>To daughters</td>
<td>Kúri hon kote</td>
<td>Tangdar ge</td>
<td>Tengadihseverko</td>
</tr>
<tr>
<td>From a daughter</td>
<td>Kúri honte</td>
<td>Tangdá gustí</td>
<td>Orteh tengadinteh</td>
</tr>
<tr>
<td>From daughters</td>
<td>Kúri hon kote</td>
<td>Tandar gustí</td>
<td>Tengadiseverinteh</td>
</tr>
<tr>
<td>A good man</td>
<td>Bugin hofo</td>
<td>Nagad álas</td>
<td>Ortáh eru málay</td>
</tr>
<tr>
<td>Two good men</td>
<td>Bugin hofo kiñ</td>
<td>(trib nagad álar)—No dual</td>
<td>Jurer eru maler</td>
</tr>
<tr>
<td>Good men</td>
<td>Bugin hofoko</td>
<td>Nagad álar</td>
<td>Eru máler</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a good man</td>
<td>Bugin hofoč</td>
<td>Nagad álas gahí</td>
<td>Ortáh eru málekí</td>
</tr>
<tr>
<td>Of good men</td>
<td>Bugin hofokoá</td>
<td>Nagad álar gahí</td>
<td>Eru málerki</td>
</tr>
<tr>
<td>To a good man</td>
<td>Bugin hofo te</td>
<td>Nagad álar ge</td>
<td>Orteh eru málek</td>
</tr>
<tr>
<td>To good men</td>
<td>Bugin hofo kote</td>
<td>Nagad álar ge</td>
<td>Eru malerko</td>
</tr>
<tr>
<td>From a good man</td>
<td>Bugin hofo te</td>
<td>Nagad álas gustí</td>
<td>Ortéh eru málenteh</td>
</tr>
<tr>
<td>From good men</td>
<td>Bugin ho o kote</td>
<td>Nagad álar gustí</td>
<td>Eru malerinteh</td>
</tr>
<tr>
<td>A good woman</td>
<td>Bugin kúri</td>
<td>Nagad mukka</td>
<td>Ortáh eru pelé</td>
</tr>
<tr>
<td>Good women</td>
<td>Bugin kúriko</td>
<td>Nagad mukkar</td>
<td>Eru paylair</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad boy</td>
<td>Etkan koñá</td>
<td>Maldan kukkos</td>
<td>Ortáh dográhá mákay</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad girl</td>
<td>Etkan kúrí</td>
<td>Maldan kukkoe</td>
<td>Ortáh dograhah makki</td>
</tr>
<tr>
<td>Good</td>
<td>Bugin</td>
<td>Nagad</td>
<td>Eru</td>
</tr>
<tr>
<td>Better</td>
<td>—— te bugin</td>
<td>Adintí nagad (more good), ad hurminti nagad.</td>
<td>Gaara eru</td>
</tr>
<tr>
<td>Best</td>
<td>Sobente bugin, i.e., of all</td>
<td>No superl. form of the word</td>
<td>Go tenteh eru</td>
</tr>
<tr>
<td>High</td>
<td>Silangi</td>
<td>Minyá</td>
<td>Mechge</td>
</tr>
<tr>
<td>Higher</td>
<td>{ No comparative and superlative forms.</td>
<td>No comp. [Add as above and superl. ]”Adinti”, ”Adinti”, ”Adinti”, ”Adinti” forms. }</td>
<td>Gaara mechge</td>
</tr>
<tr>
<td>Highest</td>
<td>{ No comparative and superlative forms.</td>
<td>Getenteh mechge</td>
<td>Makond goro</td>
</tr>
<tr>
<td>A horse</td>
<td>Sándí sadom</td>
<td>Ghoro</td>
<td>Makond páti goro</td>
</tr>
<tr>
<td>A mare</td>
<td>Engá sadom</td>
<td>Ghúri</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Western Bengal and Behar. (Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Khond of Orissa</th>
<th>Khond of Ganjam</th>
<th>Dhangar of Shahabad</th>
<th>Kharwar of Shahabad</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Raabbaki</td>
<td>Abúrikì</td>
<td>Oonta embus gehee</td>
<td>EK bapo ke</td>
<td>To a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Abúřiki</td>
<td>Abarikì</td>
<td>Koormur embus gehee</td>
<td>Subhkur bapo ke</td>
<td>To fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Raábábáhtá</td>
<td>Abábáhtá</td>
<td>Oonta embus nijkuw</td>
<td>EK bapoose</td>
<td>From a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Abårúbáhtá</td>
<td>Abårúbáhtá</td>
<td>Koormur embus nijkuw</td>
<td>Subhkur bapoose</td>
<td>From fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Raámán</td>
<td>Ra budi āpì</td>
<td>Oonta quuddur</td>
<td>EK betya</td>
<td>A daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Raásamedá</td>
<td>Budi skátárã</td>
<td>Dooee quuddur</td>
<td>Doo betya</td>
<td>Two daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mranskã</td>
<td>Budishtã</td>
<td>Hoornmur quuddur</td>
<td>Subh betya</td>
<td>Daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ramráutãri</td>
<td>Buditrã</td>
<td>Oonta quuddur gehee</td>
<td>EK betyeke</td>
<td>Of a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mránskãtãri</td>
<td>Budi skátárã</td>
<td>Hoornmur quudder gehee</td>
<td>Subh betyake</td>
<td>Of daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Rámránkì</td>
<td>Budini</td>
<td>Oonta quuddur gehee</td>
<td>EK betyeke</td>
<td>To a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mránskãñi</td>
<td>Budiskãniki</td>
<td>Hoornmur quudder gehee</td>
<td>Subh betyake</td>
<td>To daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Rámránháhtá</td>
<td>Budinibáhtá</td>
<td>Oonta quuddur nijkuw</td>
<td>EK betyasew</td>
<td>From a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Budíshínibáhtá</td>
<td>Hoornmur quudder nijkuw</td>
<td>Subh betyunsew</td>
<td>From daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Neggiloakurandë</td>
<td>Neggíntànju</td>
<td>Oonta kuree metus</td>
<td>EK bes mured</td>
<td>A good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Rinëggiloika</td>
<td>Neggíntãrìùru</td>
<td>Dooee kooree metus</td>
<td>Doo bes mured</td>
<td>Two good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Neggiloingá</td>
<td>Neggíntãru</td>
<td>Hoornmur koree metus</td>
<td>Subh bes mured</td>
<td>Good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Neggiloikutãri</td>
<td>Neggíntãri</td>
<td>Oonta koree metus gehee</td>
<td>EK bes murdeke</td>
<td>Of a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Neggiloingátãri</td>
<td>Neggíntãri</td>
<td>Doee koree metus gehee</td>
<td>Subh besmurdke</td>
<td>Of good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Neggiloãa</td>
<td>Neggíntãnikì</td>
<td>Oonta koree metus gehee</td>
<td>EK besmurdke</td>
<td>To a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Neggíntãrikì</td>
<td>Doee koree metus gehee</td>
<td>Subh besmurdke</td>
<td>To good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Raanunjegilokou</td>
<td>Neggíntãnìdãì</td>
<td>Oonta koree metus nijkuw</td>
<td>EK besmurde</td>
<td>From a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Neggiloingukona-báhtá</td>
<td>Neggíntãnikì</td>
<td>Hoornmur koree metus nijkuw</td>
<td>Subh besmurdse</td>
<td>From good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ranegiásá</td>
<td>Negi ñasìmidì</td>
<td>Oonta koree mokkar</td>
<td>EK neek mhraroo</td>
<td>A good woman.</td>
</tr>
<tr>
<td>Neggiásáskà</td>
<td>Negi ñasìmidàngã</td>
<td>Hoornmur koree mokkar</td>
<td>Sub neek mhraroo</td>
<td>Good women.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kesarámidã-rande</td>
<td>Dui ãpa</td>
<td>Muha boorhus jokhus</td>
<td>EK unaes renga</td>
<td>A bad boy.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kesaramairande</td>
<td>Dui ñudi</td>
<td>Muha boorhus kudder</td>
<td>Unaes renga</td>
<td>A bad girl.</td>
</tr>
<tr>
<td>Negári</td>
<td>Negárá</td>
<td>Nebul</td>
<td>Bes</td>
<td>Good.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dehanegar</td>
<td>Bala</td>
<td>Adint koree</td>
<td>Bes neemun</td>
<td>Better.</td>
</tr>
<tr>
<td>Negári</td>
<td>Askádengì</td>
<td>Adint bibi koree</td>
<td>Subhunse neek</td>
<td>Best.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dengà</td>
<td>Prisá</td>
<td>Michhi</td>
<td>Oonch</td>
<td>High.</td>
</tr>
<tr>
<td>Debádeenga</td>
<td></td>
<td>Adint michha</td>
<td>Savae oonch</td>
<td>Higher.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dehûi dengã</td>
<td>Prisátrã</td>
<td>Adint bibi michha</td>
<td>Subhunse</td>
<td>Highest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gadárande</td>
<td>Ra godá</td>
<td>Oonta ghoró</td>
<td>Gora</td>
<td>A horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tallágadárañæde</td>
<td>Ra tálíghodā</td>
<td>Boorhid</td>
<td>Ghorya</td>
<td>A mare.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Further Languages of Aborigines

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Moondari of Lohardugga</th>
<th>Onsin of Lohardugga</th>
<th>Rajmehales of Rajmehal Hills</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Horses</td>
<td>Sāndi sādom ko</td>
<td>Ghorō</td>
<td>Goro gāhīndi</td>
</tr>
<tr>
<td>Mares</td>
<td>Engā sādom ko</td>
<td>Ghūrī</td>
<td>Pātī goro gāhīndī</td>
</tr>
<tr>
<td>A bull</td>
<td>Hādā</td>
<td>Sāndī</td>
<td>Makond sandeh</td>
</tr>
<tr>
<td>A cow</td>
<td>Gai</td>
<td>Gunđē</td>
<td>Makond oyō</td>
</tr>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Hādāko</td>
<td>Sāndī</td>
<td>Sand gāhīndī</td>
</tr>
<tr>
<td>Cows</td>
<td>Gai ko</td>
<td>Gunđē</td>
<td>Oye gāhīndī</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Sāndī setā</td>
<td>Allā</td>
<td>Mākond āleh</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Engā setā</td>
<td>Kuttī</td>
<td>Mākond pātī āleh</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Sāndī setā ko</td>
<td>Allā</td>
<td>Ačēh gāhīndī</td>
</tr>
<tr>
<td>Bitches</td>
<td>Engā setā ko</td>
<td>Kuttī</td>
<td>Pātī āleh gāhīndī</td>
</tr>
<tr>
<td>A he-goat</td>
<td>Bakrā</td>
<td>Erā</td>
<td>Mākond bokra bedī</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>Engā merom</td>
<td>Buqhi erā</td>
<td>Mākond pātī bedī</td>
</tr>
<tr>
<td>Goats</td>
<td>Merom ko (generic)</td>
<td>Erā</td>
<td>Bedi gāhīndī</td>
</tr>
<tr>
<td>A male deer</td>
<td>Sāndī jīlu</td>
<td>Andièā māk</td>
<td>Mākond bokra chitra</td>
</tr>
<tr>
<td>A female deer</td>
<td>Engā jīlu</td>
<td>Buqhi māk</td>
<td>Mākond pātī chitra</td>
</tr>
<tr>
<td>Deer</td>
<td>Jīlu ko</td>
<td>Māk</td>
<td>Chitra</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| I am    | Aiī menaiñyā            | En raadan           | Aīnoo                         |
| Thou art | Am menameā             | Nin raaddā          | Ninoo                         |
| He is   | Inī menaiñyā            | As raas (tāli=it is)| Aħoo                         |
| We are  | Ale menaleā             | Nām raadat, em raat | Aīm sebem                     |
| You are | Ape menapeā             | Nin raadar          | Nin seber                     |
| They are | Ako menakoā           | Ar raanar (“rai” with other than men) | X seber |

| I was   | Aiī tainkenain          | En rahachkan        | Aīn bechken                   |
| Thou wast | Am tainkenam        | Nīn rahakhkai      | Nin bechkeh                   |
| He was  | Inī tainkenai          | As rahachas         | X bechia                      |
| We were | Ale tainkenale         | Nām rahachkat, em rahachkan | Aīm bechkekm          |

| You were | Ape tainkenape         | Nīn rahakhkar      | Nin chheber luchker           |
| They were | Ako tainkenako       | Ar rahachar         | X chheber luchia              |
| Be      | Akanmen                 | Manā                | Uṇūf                          |
| To be   |                        | Mannā               | Menoti                        |
| Being   | Akan                    | Mannā               | Menzāh                        |
| Having been | Jan                | Manj kan            | Menz kacharon                 |
| I may be |                       | En manna ongon (I am able to be) | Ayu menoti parin |
| I shall be | Oā                   | En manon            | Ayu menen                     |
| I should be |                     | En manna ongđan (I was able to be) | Ayu menoti parien |
| Beat    | Dālmen (2 p. imp.)     | Laūa                | Bazéā                         |
| To beat | Dāltdē                  | Launa               | Bazōti                        |
| Beating | Dāltn          | Launa               | Bazuria                        |
(11)

of Western Bengal and Behar.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Khond of Orissa</th>
<th>Khond of Ganjam</th>
<th>Dhangar of Shahabad</th>
<th>Khwor of Shahabad</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Gadangá</td>
<td>Godangá</td>
<td>Dher ghoro</td>
<td>Subh ghoro</td>
<td>Horses.</td>
</tr>
<tr>
<td>Godatálingá</td>
<td>Taligodangá</td>
<td>Dher boorhid</td>
<td>Subh ghorya</td>
<td>Mares.</td>
</tr>
<tr>
<td>Shandakadirande</td>
<td>Randakodi</td>
<td>Addo</td>
<td>Burud</td>
<td>A bull.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gádákadirande</td>
<td>Randá, gadukodi</td>
<td>Gaed</td>
<td>Gyea</td>
<td>A cow.</td>
</tr>
<tr>
<td>Shandakándingá</td>
<td>Kodingá</td>
<td>Dher addo</td>
<td>Subh burtáha</td>
<td>Bulls.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pandakádinga</td>
<td>Gadungá</td>
<td>Dhir gaed</td>
<td>Subh gyeun</td>
<td>Cows.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ramá hundi</td>
<td>Ranáhudi</td>
<td>Alla</td>
<td>Kookoor</td>
<td>A dog.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ramahumi</td>
<td>Ratálínahudi</td>
<td>Kootee alla</td>
<td>Pilly</td>
<td>A bitch.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nahumégá</td>
<td>Nábáká</td>
<td>Dher alla</td>
<td>Subh kookoor</td>
<td>Dogs.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nahumigan</td>
<td>Tálihnáká</td>
<td>Dher kootee alla</td>
<td>Subh pilroo</td>
<td>Bitches.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bakadiáá</td>
<td>Odá</td>
<td>Bokka</td>
<td>Khusee</td>
<td>A he-goat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Táliaaddá</td>
<td>Ydli odá</td>
<td>Enra</td>
<td>Cher</td>
<td>A female goat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bakdiadángá</td>
<td>Adangá</td>
<td>Dher bokka</td>
<td>Subh kussee</td>
<td>Goats.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ramiriga</td>
<td>Boda sitáli</td>
<td>Erya</td>
<td>Chowrenga</td>
<td>A male deer.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ratisáli</td>
<td>Talli sitáli</td>
<td>Boorhee</td>
<td>Bhooorlee</td>
<td>A female deer.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mirigá</td>
<td>Sitáli</td>
<td>Dher enyá</td>
<td>Subh chowrenga</td>
<td>Deer.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amnumi</td>
<td>Anu, Mán</td>
<td>Inhoraduw</td>
<td>Mahoon</td>
<td>I am.</td>
</tr>
<tr>
<td>Munanji</td>
<td>Irumunjera</td>
<td>Ninhoraday</td>
<td>Too howwa</td>
<td>Thou art.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ebáńun manenju</td>
<td>Anjumanienu</td>
<td>Arhoraday</td>
<td>Ao how wus</td>
<td>He is.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amumanúña</td>
<td>Amumánamu</td>
<td>Enhoraduw</td>
<td>Humun hyen</td>
<td>We are.</td>
</tr>
<tr>
<td>Irumasem</td>
<td>Inu manji</td>
<td>Ninhoraday</td>
<td>Too howwa</td>
<td>You are.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ebárugule</td>
<td>Arumánéru</td>
<td>Arhoradaw</td>
<td>Ao oubh how was</td>
<td>They are.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ambassí</td>
<td>Anu mássé</td>
<td>Inhorum</td>
<td>Maruhloow</td>
<td>I was.</td>
</tr>
<tr>
<td>Inumassí</td>
<td>Inumání</td>
<td>Ninhorum</td>
<td>Too ruhla</td>
<td>Thou wast.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ebánjumássé</td>
<td>Zánjumássenu</td>
<td>Armoorhoraday</td>
<td>Aoruhla</td>
<td>He was.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mánígule massengu</td>
<td>Amumásamu</td>
<td>Emhorum</td>
<td>Humunke ruhleen</td>
<td>We were.</td>
</tr>
<tr>
<td>Irumasseru</td>
<td>Inu máni</td>
<td>Ninhorum</td>
<td>Toow ruhlu</td>
<td>You were.</td>
</tr>
<tr>
<td>Abámumánéreru</td>
<td>Yáru máseru</td>
<td>Armoorhorum</td>
<td>Assubh ruhluun</td>
<td>They were.</td>
</tr>
<tr>
<td>Imu</td>
<td>Mánba áná</td>
<td>Ho</td>
<td>Hokhus</td>
<td>Be.</td>
</tr>
<tr>
<td>Abántangi</td>
<td>Mánbanda</td>
<td>Munulgay</td>
<td>Hokheke</td>
<td>To be.</td>
</tr>
<tr>
<td>Maseru</td>
<td>Mánba dáí</td>
<td>Nuluk</td>
<td>Hoke</td>
<td>Being.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amubá munámú</td>
<td>Anumanbamui</td>
<td>Kula</td>
<td>Hoke</td>
<td>Having been.</td>
</tr>
<tr>
<td>Anu ánámú</td>
<td>Anumáigíusa</td>
<td>Inhoround</td>
<td>Maruhloow</td>
<td>I shall be.</td>
</tr>
<tr>
<td>Míange ábásánjanc</td>
<td>Anumái</td>
<td>Juroor kurke munnum</td>
<td>Majoor rahul booch</td>
<td>I should be.</td>
</tr>
<tr>
<td>Págámú</td>
<td>Sámú Bemu</td>
<td>Lowa</td>
<td>Murra</td>
<td>Beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Págatángi</td>
<td>Sápétangi</td>
<td>Lowarcha</td>
<td>Mareke</td>
<td>To beat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Sahi</td>
<td>Lowchake</td>
<td>Mareke</td>
<td>Beating.</td>
</tr>
</tbody>
</table>


<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Moondari of Lohardugga</th>
<th>Oorain of Lohardugga</th>
<th>Rejumahale of Rejasahal Hills</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Having beaten</td>
<td>Dálkedte</td>
<td>Lauchkan</td>
<td>Bazúr káchrá</td>
</tr>
<tr>
<td>I beat</td>
<td>Aín dálí aín</td>
<td>En laudan</td>
<td>Ain bazen</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou test</td>
<td>Am dálí am</td>
<td>Nín laudai</td>
<td>Nin bazurkeh</td>
</tr>
<tr>
<td>He beats</td>
<td>1ní dálí ai</td>
<td>As laudas</td>
<td>Ah bazuria</td>
</tr>
<tr>
<td>We beat</td>
<td>Ale dálí ale</td>
<td>Èm laudam</td>
<td>Ain bazem</td>
</tr>
<tr>
<td>You beat</td>
<td>Ape dálí apei</td>
<td>Nám laudat</td>
<td>Nin bazah</td>
</tr>
<tr>
<td>They beat</td>
<td>Ako dálí ako</td>
<td>Èr launar</td>
<td>Achener bazer</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beating</td>
<td>Ain dáltanaíi</td>
<td>En laná lagdan</td>
<td>Ain bazeh behú</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beating</td>
<td>Ain dáltan taikena</td>
<td>En laná lakan</td>
<td>Ain bazeh báchken</td>
</tr>
<tr>
<td>I had beaten</td>
<td>......</td>
<td>En lauchkan rahachkan</td>
<td>Ain bazeh kochorken</td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat</td>
<td>......</td>
<td>En lasongon (I am able to beat)</td>
<td>Ain bazoti partín</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall beat</td>
<td>Ain daléaíñ</td>
<td>En laun</td>
<td>Ain bazoti maden</td>
</tr>
<tr>
<td>I should beat</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Ain bazoti marmezenk</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beaten</td>
<td>(No passive form)</td>
<td>(No passive form)</td>
<td>Ain bazurkuk</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Ain bazur kocharchen</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Ain bazurenkoh</td>
</tr>
<tr>
<td>I go</td>
<td>Aín senoaiñ</td>
<td>En ká lagdan</td>
<td>Ain aiken</td>
</tr>
<tr>
<td>Than goest</td>
<td>Am senoam</td>
<td>Nin ká lagdai</td>
<td>Nin ekke</td>
</tr>
<tr>
<td>He goes</td>
<td>Ini senoai</td>
<td>As ká lagdas</td>
<td>Àh ekkí</td>
</tr>
<tr>
<td>I went</td>
<td>Aín senkenaiñ</td>
<td>En kerkan</td>
<td>Ain ekkeh kochorken</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wentest</td>
<td>Am senkenam</td>
<td>Nin kerkaí</td>
<td>Nin ekkeh kochorkh</td>
</tr>
<tr>
<td>He went</td>
<td>Ini senkenai</td>
<td>As keraí</td>
<td>Àh ekkeh kochoria</td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Senomen</td>
<td>Kala</td>
<td>Kálá</td>
</tr>
<tr>
<td>Going</td>
<td>Senotan</td>
<td>Káná</td>
<td>Ekkeh behi</td>
</tr>
<tr>
<td>Gone</td>
<td>Senojan</td>
<td>Kálke</td>
<td>Ekkia</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your name?</td>
<td>Ama natutum chikaná ?</td>
<td>Niughai ender name</td>
<td>Ningki iodur nameh</td>
</tr>
<tr>
<td>How old is this horse?</td>
<td>Ne sadom chimin sinia hobíkaná.</td>
<td>I ghoró eyon chánántal tali</td>
<td>Yi goro kó páneh</td>
</tr>
<tr>
<td>How many sons are there in your father's house</td>
<td>Apumá oraí re chimin kórá honko menákoá.</td>
<td>Niubas gahí erpámi eyon jhan kukko khaddar raanar.</td>
<td>Ning aboki ádáno ikond maker behener.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
of Western Bengal and Behar.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Khond of Orissa</th>
<th>Khond of Ganjam</th>
<th>Dhargar of Shahabad</th>
<th>Kharwar of Shahabad</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Págá ...</td>
<td>Sábáncenju ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Marke ... Having beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amupágí ...</td>
<td>Anusápmáí ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Ma marho ... I beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Irupagíte ...</td>
<td>Inusápmánjí ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Too marut bars ... Thou beastes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ebângusáhápimá venju</td>
<td>Anusápmánenju ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Ao marut ho ... He beats.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Amú sóá támu</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Inusátáti</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Toohun marut howa ... You beat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Arusátáteru ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Aosub marut barwu ... They beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amupágimânsánu ...</td>
<td>Anusápmái ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Ma marut bar-reew ... I am beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amupágimásmamu ...</td>
<td>Anusápmáso ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Ma marut ruh-leew ... I was beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amupágimássamu ...</td>
<td>Anu sóte ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Ma marlay ruh-leew ... I had beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Anu sapamúj ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Ma marsakeela ... I may beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amupágína ...</td>
<td>Anuságiná ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Marmarho ... I shall beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mángepágásángite ...</td>
<td>Inlowunga ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Ma juroor mar-ho ... I should beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Anusábí ...</td>
<td>Anusápápáte ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Injuroor lawa lewur ... I am beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Anu máddátinjámanná-sánu ...</td>
<td>Anusápánjámai ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Ma marul jat bareew ... I was beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amu máddátinjinámamu ...</td>
<td>Anumádatu ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Ma juroor mar-ful jaib ... I shall be beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amu sabi ánnásín ...</td>
<td>Anu sáu ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Ma jasebo ... I go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Iru sáu ...</td>
<td>Inusájí ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Too jat bars ... Thou goest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ebánju sájí márénju ...</td>
<td>Isájusárenju ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Ao jat batey ... He goes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Anumássé ...</td>
<td>Anu sace ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Ma gyelee ... I went.</td>
</tr>
<tr>
<td>Inu mássé ...</td>
<td>Inusási ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Too gyela ... Thou wents.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ebánju mássé ...</td>
<td>Yánju sásenju ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Ao gyela ... He went.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sáju ...</td>
<td>Sáju sálámu ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Jat jah ... Go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sájimáne ...</td>
<td>Sájime ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Jat bareew ... Going.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sàsé ...</td>
<td>Sàsé ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Jat ruh ... Gone.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nipáddá ánná ...</td>
<td>Nipádáinipádá ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Ka tohur nọ ha ... What is your name?</td>
</tr>
<tr>
<td>Nigdágádádsápe ...</td>
<td>Igodás sabudásjá mane ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Ketna oomar re ghor ke howay ... How old is this horse?</td>
</tr>
<tr>
<td>Kásmir imbátáká cesudá ...</td>
<td>Kásmira dea imbá tekás se duráane ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Ehvaw se Kásmir kateek door howay ... How far is it from here to Kashmir?</td>
</tr>
<tr>
<td>Miábáedutárse Meiká máneru ...</td>
<td>Ni óhá idutá ee sri-kamaneru ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Kutna beta tohra bap ke ghr me baruw ... How many sons are there in your father's house?</td>
</tr>
</tbody>
</table>

105
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Moundari of Lohardagga</th>
<th>Oriain of Lohardagga</th>
<th>Rajmehalee of Rajmahal Hills</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I have walked a long way to-day * ...</td>
<td>Sisia ni əasu saň əna təin bijulenə.</td>
<td>Inna en dher geechhə kerkan.</td>
<td>Ain ɨn̈h ganə gaŋra havəh charaŋ kon (or) Ain ɨn̈h ëdəsəŋə havəh charo əh kon.</td>
</tr>
<tr>
<td>The son of my uncle is married to her sister.</td>
<td>Kakainyaas hon te koŋə ini miŋə ləo ərandiakani.</td>
<td>Eng kəkəsəghi təndəsə gəhi binja adigahi ñaŋdiɡənə manjəki bu̱.</td>
<td>Eng dədə tegadek adφ təŋ balugi pəlved menə.</td>
</tr>
<tr>
<td>In the house is the saddle of the white horse.</td>
<td>Oraa re puŋə sədomə jin menə.</td>
<td>Erpənə pandra əhəpəgəhi khughir rai.</td>
<td>Yi, ãdáno zənporo gorokí kəkenə naŋpo behi.</td>
</tr>
<tr>
<td>Put the saddle upon his back.</td>
<td>Nia ədyə re jin doimə ...</td>
<td>Ði gahi moenə khughir əyja.</td>
<td>Nəvići kəkenə kidpon ozə.</td>
</tr>
<tr>
<td>I have beaten bis son with many stripes.</td>
<td>Ain iu̱i əhon koŋə te isu hansəkiya.</td>
<td>En asgahi təndəsən ko-dhəm korrdəi lauchkan beedən.</td>
<td>Ayn abiki tengadən peneth əgañi ɡəʃra bəzken.</td>
</tr>
<tr>
<td>He is grazing cattle on the top of the hill.</td>
<td>Ini buɾu cheten re uri ko gupitanai.</td>
<td>As adjo mentə lagdas parta menyə.</td>
<td>Aha pahar kornob saazən charətri kend kund.</td>
</tr>
<tr>
<td>He is sitting on a horse under that tree.</td>
<td>En dəru sūba re iní sədom re bu̱dəkanai.</td>
<td>As ontə əhəpənə ukkəs beedəs amannagaəi mülinə.</td>
<td>Ahmad kolorno goro meche oki.</td>
</tr>
<tr>
<td>His brother is taller than his sister.</td>
<td>Ini hagə te ini mişiəte sələnɡiakani.</td>
<td>Adigahi taŋgris adigahi taŋrinti meceeχə raas.</td>
<td>Ah ədi tair bainteb mecheχa.</td>
</tr>
<tr>
<td>The price of that is two rupees and a half.</td>
<td>Enə rea goono bər taŋə adali menə.</td>
<td>Adigahi muñi aphañi rupiya rai.</td>
<td>Naškə kimoχə ædaîtəkə meneni.</td>
</tr>
<tr>
<td>Give this rupee to him.</td>
<td>Ne takə umaiänder ...</td>
<td>I rupiyaan əʃə cəiə ...</td>
<td>Yi takan, nabiχ cìa ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Take those rupees from him.</td>
<td>En takə ko ini təte sgəiəmen</td>
<td>Abruñ rupiyaan əsəŋi əhca ...</td>
<td>Ahi gumi nəo nəo takan ᵀəka.</td>
</tr>
<tr>
<td>Draw water from the well.</td>
<td>Kuñən te əa uɾuənenən ...</td>
<td>Kubiñi am otharaa ...</td>
<td>Chuantə əmeχ mulgə ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Walk before me ...</td>
<td>Aiñya aiar re senomen ...</td>
<td>Engəi mund gucə ...</td>
<td>Eng bahano choria ...</td>
</tr>
<tr>
<td>From whom did you buy that?</td>
<td>Enə am okoi tə tem kiriləlaä</td>
<td>Adiñ ɨn̈m neguści khindkar (plural)?</td>
<td>Nek gumi nadin kekkə ...</td>
</tr>
<tr>
<td>From a shop-keeper of the village.</td>
<td>Hatu ren moyad dokanu tə te.</td>
<td>Padantə orot baniyas guști ...</td>
<td>Na kekkə bahon doka nini-teh.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khod of Orissa</td>
<td>Khod of Ganjam</td>
<td><em>Dhangur of Shahabad</em></td>
<td>Kharwar of Shahabad</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>---------------</td>
<td>----------------------</td>
<td>---------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Neasmudebatre haginga mánámú.</td>
<td>Nenju ánu dehá páhári tákite.</td>
<td>A bether giechéka koodóokúnke buruck-nun.</td>
<td>Ma burdoor se ay sail kyle hyru.</td>
</tr>
<tr>
<td>Main kókumrienju tání angumibhiangitenju.</td>
<td>Naí koká mříenju eri táginiseda áhátenju.</td>
<td>Inka kusguy tungdus asguy tungsya aseainy ing karrrye.</td>
<td>Mor kara ke bete bi yixah oonkur buhine se bhy ha.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mukágadá tári pálái idumáde tamanne.</td>
<td>Su káligodátángí ídútá mane.</td>
<td>Surpa jeen rye aeká pudro ghoró juhjeen.</td>
<td>Ghur men khoogee oojur ghóra ke ha.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gádáshámú ...</td>
<td>I jíni eánígándita ítáma.</td>
<td>Ekáde manja jeen luda Îduá.</td>
<td>Khoogee ke ohkur píth pur dhürra.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tánámi enjunianudeha págtite.</td>
<td>A îní ánunuriní Kidárádái deháa te.</td>
<td>Tungdus koorkun kyd-kundyá.</td>
<td>Ma oonkurá beta ke kyik ghos murlyahyew.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amráhámmedá tágáda kuitíta manunju.</td>
<td>Eánaj ámróosúsítí Godáta kaksámámenju.</td>
<td>Enurots ghoró rikkus ras mun moollé erekús.</td>
<td>Ao ghóra pur uswar bethe oo rookh ke ba.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tánáamibe satáná báktáká dengá.</td>
<td>Eáni dídá, eánitágui kebe písámámenju.</td>
<td>Asgyag tun dudas a dínty nuchhácha.</td>
<td>Ókur bháee sa-wae oonch banisbut okra baheen ke ba.</td>
</tr>
<tr>
<td>Erikkriusítakáriulsúa ...</td>
<td>Erámotá, dosásuká áree.</td>
<td>Dan minjús arhaee ruyya.</td>
<td>Mol okur arhæe ruyya ba.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ábángaggí giásáí pagi, dorutá tãhámu.</td>
<td>Eníkú, balladengí-sáhámu, ate, i dór-kódáí tamú.</td>
<td>Askhoob luwa ipno asin beya.</td>
<td>Ókra ke bhur jore mura oor jorso okra ke bandú.</td>
</tr>
<tr>
<td>Náin noki sallaum ...</td>
<td>Náké nokámu.</td>
<td>Ingly moone baharee giechéka bokha moone kula bura.</td>
<td>Humra ugarée chul phir.</td>
</tr>
<tr>
<td>Eri imberi bháhá kad-diti.</td>
<td>Inu imberita, árákádá máníji.</td>
<td>Nesgoostay khíd ke raday.</td>
<td>Kékára se toow okra kemol lele how ba.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
SPECIMENS

OF THE

ABORIGINAL LANGUAGES

OF THE

CENTRAL PROVINCES.
<table>
<thead>
<tr>
<th>TRIBES.</th>
<th>Koorkoor.</th>
<th>MeHTO.</th>
<th>Bypyas or Binjwar.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>One ...</td>
<td>Mia</td>
<td>Mia</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Two ...</td>
<td>Baria</td>
<td>Baria</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Three ...</td>
<td>Hapija</td>
<td>Aphiya</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Four ...</td>
<td>Oofoonia</td>
<td>Oofoonia</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Five ...</td>
<td>Monoya</td>
<td>Monoya</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Six ...</td>
<td>Toooroya</td>
<td>Tooorai</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Seven ...</td>
<td>Ayeeth</td>
<td>Aie</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Eight ...</td>
<td>Belaria</td>
<td>Belar</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Nine ...</td>
<td>Area</td>
<td>Arai</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Ten ...</td>
<td>Gel</td>
<td>Gul</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Twenty ...</td>
<td>Esa</td>
<td>Esa</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Fifty ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>One hundred ...</td>
<td>Mecausaddie</td>
<td>Su</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>I ...</td>
<td>Eeng</td>
<td>Eeng</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Of me ...</td>
<td>Zenia</td>
<td>Yen</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Mine ...</td>
<td>Allya</td>
<td>Alay</td>
<td>Hame</td>
</tr>
<tr>
<td>We ...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>More</td>
</tr>
<tr>
<td>Of us ...</td>
<td>Allyja</td>
<td>Alay</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Our ...</td>
<td>Um</td>
<td>Yen</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou ...</td>
<td>Um Khun</td>
<td>Um</td>
<td>Tu</td>
</tr>
<tr>
<td>Of thee ...</td>
<td>Apay</td>
<td>Ama</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Thine ...</td>
<td>Um Khun</td>
<td></td>
<td>Toom</td>
</tr>
<tr>
<td>You ...</td>
<td>Apay</td>
<td>Apay</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Of you ...</td>
<td></td>
<td></td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Your ...</td>
<td>Deeja</td>
<td>Hoojay</td>
<td>Oh</td>
</tr>
<tr>
<td>He ...</td>
<td>Deeja</td>
<td>Hoojay</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Of him ...</td>
<td>Deeja</td>
<td>Hoojay</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>His ...</td>
<td>Deeja</td>
<td>Hoojay</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>They ...</td>
<td>Azkon</td>
<td>Hukoonyay</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Of them ...</td>
<td>Deeja</td>
<td>Hoojay</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Their ...</td>
<td>Deeja</td>
<td>Hoojay</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Hand ...</td>
<td>Tee</td>
<td>Tee</td>
<td>Teeth</td>
</tr>
<tr>
<td>Foot ...</td>
<td>Nanga</td>
<td>Nanga</td>
<td>Kuttath</td>
</tr>
<tr>
<td>Nose ...</td>
<td>Mon</td>
<td>Moo</td>
<td>Mooth</td>
</tr>
<tr>
<td>Eye ...</td>
<td>Med</td>
<td>Met</td>
<td>Maith</td>
</tr>
<tr>
<td>Mouth ...</td>
<td>Chaboo</td>
<td>Chaboo</td>
<td>Thoteth</td>
</tr>
<tr>
<td>Tooth ...</td>
<td>Teereen</td>
<td>Tiring</td>
<td>Tring</td>
</tr>
<tr>
<td>Ear ...</td>
<td>Loootoor</td>
<td>Loootoor</td>
<td>Loootoor</td>
</tr>
<tr>
<td>Hair ...</td>
<td>Op</td>
<td>Hoeb</td>
<td>Oob</td>
</tr>
<tr>
<td>Head ...</td>
<td>Kupar</td>
<td>Douong</td>
<td>Bho</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### PROVINCES LANGUAGES.

#### TRIBES.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>-----</td>
<td>-----</td>
<td>------</td>
<td>-------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>One.</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Two.</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Three.</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Four.</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Five.</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Six.</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Seven.</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Eight.</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Nine.</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Ten.</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Twenty.</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Fifty.</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>One Hundred.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Mee</td>
<td>Nuna</td>
<td>Nuna</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Maja, Majee</td>
<td>Nawa</td>
<td>Nawa</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Maja, Majee</td>
<td>Nawa</td>
<td>Naiva</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Amot</td>
<td>Mummatoo</td>
<td>We.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Humche, Humchee</td>
<td>Mawa</td>
<td>Mawa</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Humche, Humchee</td>
<td>Mawa</td>
<td>Of us.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Too</td>
<td>Nimme</td>
<td>Mimma</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Toojha, Toojhee</td>
<td>Neewa</td>
<td>Of thee.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Toojha, Toojhee</td>
<td>Neewa</td>
<td>Thine.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Toomche, Toomchee</td>
<td>Nimmet</td>
<td>Nimmutoo</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Toomche, Toomchee</td>
<td>Meewa</td>
<td>You.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Te</td>
<td>Meewa</td>
<td>Of you.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Tacha, Tachee</td>
<td>Wor, Wogoo</td>
<td>Your.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Wona, Tana</td>
<td>Wona, Tana</td>
<td>Of him.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Wona</td>
<td>Wona</td>
<td>His.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Hor</td>
<td>Woroo</td>
<td>They.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Hera</td>
<td>Wora</td>
<td>Of them.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Hera</td>
<td>Wora</td>
<td>Their.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Kin</td>
<td>Kinwoo</td>
<td>Hand.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Kal</td>
<td>Kaloo</td>
<td>Foot.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Mosar</td>
<td>Moshok</td>
<td>Nose.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Dwa</td>
<td>Kuruk</td>
<td>Eye.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Todee</td>
<td>Todee</td>
<td>Mouth.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Pulk</td>
<td>Pulloo</td>
<td>Tooth.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Kevee</td>
<td>Kevee</td>
<td>Ear.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Kelk</td>
<td>Kelkoo</td>
<td>Hair.</td>
</tr>
<tr>
<td>More</td>
<td>More</td>
<td>Tula</td>
<td>Tulla</td>
<td>Head.</td>
</tr>
<tr>
<td>TRIBES.</td>
<td>KOORKOON.</td>
<td>MEHTO.</td>
<td>BYGAS OR BINJWAES.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>-----------</td>
<td>--------</td>
<td>------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue</td>
<td>Lang</td>
<td>Lang</td>
<td>Alung</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td>Belly</td>
<td>Lai</td>
<td>Layee</td>
<td>Lai</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td>Back</td>
<td>Patita Bhoree</td>
<td>Bhoodee</td>
<td>Tooteeth</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td>Iron</td>
<td>Lokhondo</td>
<td>Loh</td>
<td>Lohe</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td>Gold</td>
<td>Sonia</td>
<td>Sonia</td>
<td>Soona</td>
<td>Soona</td>
</tr>
<tr>
<td>Silver</td>
<td>Roopa</td>
<td>Chandi</td>
<td>Chandich</td>
<td>Chandee</td>
</tr>
<tr>
<td>Father</td>
<td>Aba</td>
<td>Awakur</td>
<td>Apoom</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>Mai</td>
<td>Mai</td>
<td>Egun</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td>Brother</td>
<td>Dada</td>
<td>Bhaya, Dada</td>
<td>Wagum.</td>
<td>Dada</td>
</tr>
<tr>
<td>Sister</td>
<td>Beo</td>
<td>Misee</td>
<td>Missim</td>
<td>Bui None</td>
</tr>
<tr>
<td>Man</td>
<td>Koro</td>
<td>Koru</td>
<td>Munnai</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td>Woman</td>
<td>Jupiaie</td>
<td>Jurye</td>
<td>Eruth</td>
<td>Donkee</td>
</tr>
<tr>
<td>Wife</td>
<td>Eanupiaie</td>
<td>Jurye</td>
<td>Burung</td>
<td>Dubkee</td>
</tr>
<tr>
<td>Child</td>
<td>Tannee</td>
<td>Tana</td>
<td>Lahoe</td>
<td>Chawa</td>
</tr>
<tr>
<td>Son</td>
<td>Dhoki Kond</td>
<td>Kon</td>
<td>Helrubun</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>Heorkon Kond</td>
<td>Koojye</td>
<td>Erabun</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>........</td>
<td>..........</td>
<td>........</td>
<td>..........</td>
</tr>
<tr>
<td>Cultivator</td>
<td>Kirsam</td>
<td>Keursan</td>
<td>Hoorkoo</td>
<td>Kiasar</td>
</tr>
<tr>
<td>Shepherd</td>
<td>Dhinukar</td>
<td>Gadanee</td>
<td>Mehrun mahoriah</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td>God</td>
<td>Gowaj</td>
<td>Guoj</td>
<td>Bhugwan</td>
<td>Bhugwan</td>
</tr>
<tr>
<td>Devil</td>
<td>Bhooto</td>
<td>Bhoot</td>
<td>Mara</td>
<td>Bhoot</td>
</tr>
<tr>
<td>Sun</td>
<td>Gumuj</td>
<td>Gumuj</td>
<td>Baur</td>
<td>Din</td>
</tr>
<tr>
<td>Moon</td>
<td>Chandniegoomai</td>
<td>Chand</td>
<td>Jone</td>
<td>Chand</td>
</tr>
<tr>
<td>Star</td>
<td>Etil</td>
<td>Efeel</td>
<td>Ipec</td>
<td>Turnie</td>
</tr>
<tr>
<td>Fire</td>
<td>Singeli</td>
<td>Singul</td>
<td>Sengul</td>
<td>Aig</td>
</tr>
<tr>
<td>Water</td>
<td>Da</td>
<td>Dar</td>
<td>Dab</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td>House</td>
<td>Oora</td>
<td>Oora</td>
<td>Ork</td>
<td>Ghur</td>
</tr>
<tr>
<td>Horse</td>
<td>Ghorji</td>
<td>Georig</td>
<td>Ghore</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td>Cow</td>
<td>..........</td>
<td>..........</td>
<td>Oreee</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog</td>
<td>Cheeta</td>
<td>Seeta</td>
<td>......</td>
<td>Kookoor</td>
</tr>
<tr>
<td>Cat</td>
<td>Meenooc</td>
<td>Meenooc</td>
<td>Ilo</td>
<td>Bilwa</td>
</tr>
<tr>
<td>Cock</td>
<td>Komba</td>
<td>Kooma</td>
<td>Sim</td>
<td>Kookbu</td>
</tr>
<tr>
<td>Duck</td>
<td>Buddueek</td>
<td>Buduk</td>
<td>Dubuk</td>
<td>Dubuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Ass</td>
<td>Guddereee</td>
<td>Gudra</td>
<td>Gudhe</td>
<td>Gudha</td>
</tr>
<tr>
<td>Camel</td>
<td>Oont</td>
<td>Oont</td>
<td>Unthee</td>
<td>Oot</td>
</tr>
<tr>
<td>Bird</td>
<td>Tediit</td>
<td>Chiroj</td>
<td>Totee</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Chineeb</td>
<td>Senaja</td>
<td>Ibatim</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Eat</td>
<td>Jomma</td>
<td>Jomeeja</td>
<td>Jum</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Sit</td>
<td>Soobangu</td>
<td>Soobangja</td>
<td>Dooroop</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Come</td>
<td>Hidjia</td>
<td>Hirjay</td>
<td>Dum</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Bent</td>
<td>Mondoija</td>
<td>Koomagai</td>
<td>Medai</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Tribe</td>
<td>Punka</td>
<td>Mehera</td>
<td>Katta</td>
<td>Raj Gond</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>-------</td>
<td>--------</td>
<td>-------</td>
<td>----------</td>
</tr>
<tr>
<td>Mandla</td>
<td>Mandla</td>
<td>Narasingpur</td>
<td>Chanda</td>
<td>Chanda</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Wunjer</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Peer</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Perreka</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Kuheee</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sono</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Khooro</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Dada</td>
</tr>
<tr>
<td>Mochtaree</td>
<td>Mochtaree</td>
<td>Buho</td>
<td>Avo</td>
<td>Tumloor</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Log</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Manial</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Donke</td>
<td>Donke</td>
<td>Logase</td>
<td>Har</td>
<td>Ancharree</td>
</tr>
<tr>
<td>Loogase</td>
<td>Logase</td>
<td>Bail</td>
<td>Moote</td>
<td>Moote</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Lekkoor</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Andoor</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Kissan</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Koormar</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Pen</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Dinia</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Ordoo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nelenj</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tarsiwa</td>
<td>Tarsiwa</td>
<td>Isto</td>
<td>Hooko</td>
<td>Hoorka</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Kis</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Yer</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Lon</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Khora</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Moora</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nui</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Komra</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Herema</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Gardee</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Hootun</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Pitte</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Za, Zesin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note: The table continues on the next page.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Tribes</th>
<th>Koorkoor</th>
<th>Mehto</th>
<th>Bhyas or Binjwars</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Nimar</td>
<td>Hoshungabad</td>
<td>Bilaspur</td>
</tr>
<tr>
<td>Stand</td>
<td>Tengnu</td>
<td>Tiginay</td>
<td>Churako</td>
</tr>
<tr>
<td>Die</td>
<td>Gojuba</td>
<td>Gouj</td>
<td>Goiko</td>
</tr>
<tr>
<td>Give</td>
<td>Hukerja</td>
<td>Surubay</td>
<td>Nineerka</td>
</tr>
<tr>
<td>Run</td>
<td>Surngay</td>
<td>Leenun</td>
<td>Rinko</td>
</tr>
<tr>
<td>Up</td>
<td>Lee</td>
<td>Etan</td>
<td>Dooroop</td>
</tr>
<tr>
<td>Down</td>
<td>Otay</td>
<td>Sootsoogun</td>
<td>Aghore</td>
</tr>
<tr>
<td>Before</td>
<td>Chova</td>
<td>Merun</td>
<td>Thaen</td>
</tr>
<tr>
<td>Near</td>
<td>Meirja</td>
<td>Larks</td>
<td>Utar</td>
</tr>
<tr>
<td>Far</td>
<td>Tawun</td>
<td>Tawun</td>
<td>Ame</td>
</tr>
<tr>
<td>Behind</td>
<td>Who</td>
<td>Yae</td>
<td>Cho</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>What</td>
<td>Choo</td>
<td>Chodega</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Why</td>
<td>Aor</td>
<td>Aur</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>And</td>
<td>Pun</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>But</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>If</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Yes</td>
<td>Thaka</td>
<td>Ho</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>No</td>
<td>Bung</td>
<td>Haibung</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Alas</td>
<td></td>
<td>Bagin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nahi</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Edaee</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>A father</td>
<td>Mee Dao</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Of a father</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>To a father</td>
<td>Dao Khun</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>From a father</td>
<td>Dao Tun</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Two fathers</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Fathers</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Of fathers</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>To fathers</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>From fathers</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>A daughter</td>
<td>Mee Eerkhoon</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Of a daughter</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>To a daughter</td>
<td>Koonje Khun</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>From a daughter</td>
<td>Koon Jat</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Two daughters</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Daughters</td>
<td>Ghoomick Eer-</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Of daughters</td>
<td>khoon</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>To daughters</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>From daughters</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>A good man</td>
<td>Awul Ja</td>
<td>Nigut Kora</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Of a good man</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
PROVINCES LANGUAGES.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>TRIBES.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>PUNJA.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Thararowh</th>
<th>Thararowh</th>
<th>Nila</th>
<th>Nila</th>
<th>Stand.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Sam</td>
<td>Ham</td>
<td>Die.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Sheem</td>
<td>Heem</td>
<td>Give.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Witta</td>
<td>Witta</td>
<td>Run.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Porro</td>
<td>Pogonoo</td>
<td>Up.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Sheer</td>
<td>Hirinoo</td>
<td>Down.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Moonne</td>
<td>Moonne</td>
<td>Before.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lingha</td>
<td></td>
<td>Kuchool</td>
<td>Here</td>
<td>Near.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Luk</td>
<td>Jekoo</td>
<td>Far.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Puja</td>
<td>Peakke, Pinya</td>
<td>Behind.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Bor</td>
<td>Bogoo</td>
<td>Who.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Butee</td>
<td>Bota</td>
<td>What.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Baree</td>
<td>Barankoo</td>
<td>Why.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>An</td>
<td>Un</td>
<td>And.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Muti</td>
<td>Mutee</td>
<td>But.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Inge</td>
<td></td>
<td>If.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Hille</td>
<td></td>
<td>No.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Aiyayo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dada</td>
<td>Babo</td>
<td>Mimal</td>
<td>A father.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dada-chachee</td>
<td>Babona</td>
<td>Mimansa</td>
<td>Of a father.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dada-la</td>
<td>Sabonee</td>
<td>Minmankoo</td>
<td>To a father.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dada-loc</td>
<td>Babon agatal</td>
<td>Minman agatal</td>
<td>From a father.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dade</td>
<td>Babok</td>
<td>Mimalor</td>
<td>Two fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dade-chachee</td>
<td>Babokna</td>
<td>Mimalona</td>
<td>Of fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dade-la</td>
<td>Baboknee</td>
<td>Mimalorkoo</td>
<td>To fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dade-loc</td>
<td>Babok agatal</td>
<td>Mimaloo agatal</td>
<td>From fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Andoor</td>
<td>Meeyar</td>
<td>Minyaree</td>
<td>Of a daughter.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Andoor-chachee</td>
<td>Meeyarna</td>
<td>Minyareena</td>
<td>Of a daughter.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Andoor-la</td>
<td>Meeyaroom</td>
<td>Minyarkoo</td>
<td>To a daughter.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Andoor-loc</td>
<td>Meeyart agatal</td>
<td>Minyareen agatal</td>
<td>From a daughter.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Andoor</td>
<td>Meeyarkoo</td>
<td>Minyaskoo</td>
<td>Daughters.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Andoor-chachee</td>
<td>Meeyarkna</td>
<td>Minyaskoons</td>
<td>Of daughters.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Andoor-la</td>
<td>Meeyarkoon</td>
<td>Minyaskoonskoo</td>
<td>To daughters.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Andoor-loc</td>
<td>Meeyark agatal</td>
<td>Minyaskoons agatal</td>
<td>From daughters.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bes manial</td>
<td>Nehna munkal</td>
<td>A good man.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bes maniana</td>
<td>Nehna munkana</td>
<td>Of a good man.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tribe</td>
<td>Kookee</td>
<td>Mendo</td>
<td>Bygas Bingwarres</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>--------</td>
<td>-------</td>
<td>------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To a good man</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nik admiloy</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From a good man</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nik adimay</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Two good men</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Good men</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nik admi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Of good men</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Kool manoosh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To good men</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nik admiloy</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From good men</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nik adimay</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A good woman</td>
<td>Awal japaie</td>
<td>Nigat jufye</td>
<td>Nik doukee</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Good women</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nik donkee</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A bad boy</td>
<td>Anda kond innil</td>
<td>Boore koon</td>
<td>Lahale urson</td>
<td>Kharah beta</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad girl</td>
<td>Anda kottie innil</td>
<td>Boorekojye</td>
<td>Kharah betty</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Good</td>
<td>Awul</td>
<td>Nigut</td>
<td>Banne</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Better</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nik</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Best</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>High</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Munnarung</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Higher</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Highest</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A horse</td>
<td>Ghorgie</td>
<td>Ghoorgaie</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A mare</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Houses</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Ghoorgaie</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mares</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A bull</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A cow</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Doobla</td>
<td>Doobla</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cows</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Cheetta</td>
<td>Mea seeta</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Koolree</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Kookar</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bitches</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Koolree</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A he goat</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Gulley sitie</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Goats</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A male deer</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A female deer</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Deer</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I am</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thou art</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Notes:**
- The table lists tribes from the Kookee, Mendo, and Bygas Bingwarres regions.
- Each entry includes a principal name followed by a secondary name in parentheses.
- The entries are categorized under the following columns: Nimar, Hoahungabad, Bilaspur, Balaghat, Mandia.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Tribe</th>
<th>Mandla</th>
<th>Mandla</th>
<th>Narsinghpur</th>
<th>Chanda</th>
<th>Chanda</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bes maniesta</td>
<td>Nehna munkankoo</td>
<td>To a good man.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bes maniat agatal</td>
<td>Nehna munkal agatal</td>
<td>From a good man.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bes manelor</td>
<td>Nehnoore munkal</td>
<td>Two good men.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bes manena</td>
<td>Nehnoore munksalora</td>
<td>Good men.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bes manebeta</td>
<td>Nehnoore munksalkoo</td>
<td>Of good men.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bes maniata agatal</td>
<td>Nehna munkkal agatal</td>
<td>To good men.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ek uchi mehurea</td>
<td>Ek uchi mehurea</td>
<td>From good men.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bes har</td>
<td>Nehna anucharee</td>
<td>A good woman.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bes hark</td>
<td>Nehna anehkoo</td>
<td>Good women.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Boora lakhoor</td>
<td>Lago pedal</td>
<td>A bad boy.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Booree andoor</td>
<td>Lago prees</td>
<td>A bad girl.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bes</td>
<td>Nehna</td>
<td>Better.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bes</td>
<td>Nehna</td>
<td>Best.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oonk</td>
<td>Dunkoo</td>
<td>High.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oonk</td>
<td>Dunkoo</td>
<td>Higher.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oonk</td>
<td>Dunkoo</td>
<td>Highest.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kora</td>
<td>Potal kora</td>
<td>A horse.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Khoree</td>
<td>Tulo kora</td>
<td>A mare.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Khorang</td>
<td>Korang</td>
<td>Houses.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Khoring</td>
<td>Korang</td>
<td>Mares.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Koora</td>
<td>Veja boroom</td>
<td>A bull.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Moore</td>
<td>Moore</td>
<td>A cow.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Koora</td>
<td>Borek</td>
<td>Bulls.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Moorang</td>
<td>Mooreng</td>
<td>Cows.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Niu</td>
<td>Nuiyoo</td>
<td>A dog.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Niu</td>
<td>Nuiyoo</td>
<td>A dog.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Totte</td>
<td>Totte</td>
<td>A bitch.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nuyek</td>
<td>Niakoo</td>
<td>Dogs.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tonteng</td>
<td>Tonteng</td>
<td>Bitches.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bokra</td>
<td>Bokra</td>
<td>A he goat.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hurre</td>
<td>Yettee</td>
<td>A female goat.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bokrang</td>
<td>Bokrang</td>
<td>Goats.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hurreng</td>
<td>Hurnalee</td>
<td>A male deer.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kotra</td>
<td>Tuloor hurricane</td>
<td>A female deer.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hurua</td>
<td>Hurua</td>
<td>Deer.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nee hoon</td>
<td>Nuna muntana</td>
<td>I am.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Too aas</td>
<td>Nuna muntanoo</td>
<td>Nimsa muntanee</td>
<td>Thou art.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ek chheree</td>
<td>Ek chheree</td>
<td>Nimsa muntanee</td>
<td>Thou art.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>TRIBES.</td>
<td>KOORKOOS.</td>
<td>MEHTO.</td>
<td>BYGAS OR BINJWARS.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-----------</td>
<td>--------</td>
<td>-------------------</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He is</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Deeja</td>
<td>...</td>
<td>Oka ah</td>
</tr>
<tr>
<td>We are</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Alayja</td>
<td>...</td>
<td>Hamey ah</td>
</tr>
<tr>
<td>You are</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Umja</td>
<td>...</td>
<td>Tiha</td>
</tr>
<tr>
<td>They are</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Deeja</td>
<td>...</td>
<td>Okah</td>
</tr>
<tr>
<td>I was</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Eeng dhan</td>
<td>...</td>
<td>Muyruhoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wast</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Um dhan</td>
<td>...</td>
<td>Tiraah</td>
</tr>
<tr>
<td>He was</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Dee dhan</td>
<td>...</td>
<td>Okarh</td>
</tr>
<tr>
<td>We were</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Alay dhan</td>
<td>...</td>
<td>Humeynhoo</td>
</tr>
<tr>
<td>You were</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Apay dhan</td>
<td>...</td>
<td>Tirahey</td>
</tr>
<tr>
<td>They were</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Dee dhan</td>
<td>...</td>
<td>Otkruh</td>
</tr>
<tr>
<td>Be</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Ja</td>
<td>...</td>
<td>Ah</td>
</tr>
<tr>
<td>To be</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Ja</td>
<td>...</td>
<td>Aha</td>
</tr>
<tr>
<td>Being</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Daboosye</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Having been</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Daseen</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>I may be</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>I should be</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Kooma khye</td>
<td>...</td>
<td>Mar</td>
</tr>
<tr>
<td>To beat</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Kooma khye</td>
<td>...</td>
<td>Marna</td>
</tr>
<tr>
<td>Beating</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Kookh maninee</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Having beaten</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>I beat</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Eeng kookh mao</td>
<td>Eng nedai</td>
<td>Meng mawhoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou bestest</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Um koolah mao</td>
<td>...</td>
<td>Timarhns</td>
</tr>
<tr>
<td>He beats</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Dee kookh mao</td>
<td>...</td>
<td>Or marha</td>
</tr>
<tr>
<td>We beat</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Alay kookh mao</td>
<td>...</td>
<td>Hamay marut</td>
</tr>
<tr>
<td>You beat</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Um koolah mao</td>
<td>...</td>
<td>Timarhu</td>
</tr>
<tr>
<td>They beat</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Dee kookh mao</td>
<td>...</td>
<td>Ok marha</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beating</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>May maruhah</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beating</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Eeng kookhma dhan</td>
<td>...</td>
<td>Mey marha</td>
</tr>
<tr>
<td>I had beaten</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Eeng kooma khaye</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>May maroo</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall beat</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Mey marwro</td>
</tr>
<tr>
<td>I should beat</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Mey marbo</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beaten</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Muley marhey</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Muley marhuas</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>PROVINCES LANGUAGES.—(Continued.)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>TRIBES.</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PUNJA.</strong></td>
<td><strong>MEBRA.</strong></td>
<td><strong>KATYA.</strong></td>
<td><strong>RAJ GOND.</strong></td>
<td><strong>MARA GOND.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>------</td>
<td>-----------</td>
<td>-------</td>
<td>-------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>Wor muntoor</td>
<td>Wogoo muntoor</td>
<td>He is.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>Amoot muntorom</td>
<td>Mummatoo muntoor</td>
<td>We are.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>Nimot munitil</td>
<td>Nimmut muntiree</td>
<td>You are.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>Hor mutor</td>
<td>Weroo mutoroo</td>
<td>They are.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>Mee hutta</td>
<td>.......</td>
<td>Nana mutan</td>
<td>Numa mutan</td>
<td>I was.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>Too hutta</td>
<td>.......</td>
<td>Nime muttee</td>
<td>Nima mutteen</td>
<td>Thou wast.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>Te hutta</td>
<td>.......</td>
<td>Wor mutor</td>
<td>Wagog muttor</td>
<td>He was.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>Amot mutton</td>
<td>Mummatoo muttom</td>
<td>We were.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>Nimot muttoel</td>
<td>Nimatoor muttereesh</td>
<td>You were.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>Hor mutter</td>
<td>Weroo muttoroo</td>
<td>They were.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>Am</td>
<td>Amoo</td>
<td>Be.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>To be.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.....</td>
<td>Munjee</td>
<td>Having been.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>Nuna ayana</td>
<td>.....</td>
<td>I may be.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>Nuna ayskan</td>
<td>.....</td>
<td>I shall be.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>Nuna jintona</td>
<td>Numa pakan or Halakan</td>
<td>I beat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>Nime jintonee</td>
<td>Nima haltskin</td>
<td>Thou beatest.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>Wor jintor</td>
<td>Wgoo haltsinnoo</td>
<td>Mummatoo haltskom</td>
<td>We beat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>Mummatoor haltskoor</td>
<td>You beat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>Hor jintor</td>
<td>Weroo halsite</td>
<td>They beat.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>Nunojiassore muttona</td>
<td>Numa halshere muttan</td>
<td>I am beating.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>Numa halshere muttan</td>
<td>I was beating.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>I had beaten.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>Nuna jecyaana</td>
<td>.....</td>
<td>I may beat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>Mee mare</td>
<td>Nuna jikan</td>
<td>Numa haltskan</td>
<td>I shall beat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>Nuna halshantoro</td>
<td>I should beat.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.....</td>
<td>......</td>
<td>I am beaten.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>Mee marla jae</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>I was beaten.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>I shall be beaten.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>T R I B E S.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>KOOROOS.</strong></td>
<td><strong>MEHTO.</strong></td>
<td><strong>BYGAS OR BINJWARS.</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I go</td>
<td>......</td>
<td>Eng batun</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thou goest</td>
<td>......</td>
<td>May jathoo</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He goes</td>
<td>......</td>
<td>Tijatius</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I went</td>
<td>......</td>
<td>Tijabey</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wentest</td>
<td>......</td>
<td>Mey jamboo</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He went</td>
<td>......</td>
<td>Tijarahus</td>
<td>Toch gootho</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>......</td>
<td>Tijarahey</td>
<td>Wuhoorubeh</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Going</td>
<td>......</td>
<td>Ja</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gone</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>What is your name?</td>
<td>Ama jooomoo chedja</td>
<td>Amchi nan</td>
<td>Tor naa kalae</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>How old is this horse?</td>
<td>Ghorgie toto ereja</td>
<td>Dee ghorga oom-urechoe</td>
<td>Ghoro timun bar-chur</td>
<td>Oh ghoda kita burikhe ke haie</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>How far is it from here to Kashmir?</td>
<td>Inia tain Kashmir toto khat changain</td>
<td>Endatun Kashmir toto khoo choo to utar ja</td>
<td>Kashmir hin mare timmin koss apocm ora timmin gota</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>How many sons are there in your father's house?</td>
<td>Ama aba kontey toto koja</td>
<td>Unadoo choo to kou koja</td>
<td>......</td>
<td>Tor babako ghud men kuttur beta haie</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I have walked a long way to-day</td>
<td>Tani korstain khoob chunda keen</td>
<td>Ten eeng umatum ghuma atar olurja</td>
<td>Timmora mar wy kym</td>
<td>Men aj atur door aha</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The son of my uncle is married to her sister</td>
<td>Inia luka kone hundija koney ikene</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>More doochh bhaie okey beti biha kuris</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>In the house is the saddle of the white horse</td>
<td>Oora talan poolum ghorgae khogir taka</td>
<td>Poolung ghorgae khogir ence ora gun</td>
<td>Subbiaora kho-geer oraree bhitir</td>
<td>Ghur men pandri ghodskha khogir haie</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Put the saddle upon his back</td>
<td>Inia ghorgie pa-than khoogir dokey</td>
<td>Deeja bhaaree khogir kokhit</td>
<td>To be terri tolthah khoogir</td>
<td>Woko pith men khoogir churro</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I have beaten his son with many stripes</td>
<td>Inia kontey chah-buk ten khoob moonda kene</td>
<td>Deeja kon khin khoob bet kop-makhnay</td>
<td>Bonnam tanedai</td>
<td>Okur beta la khoob lukdee se marun</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He is grazing cattle on the top of the hill</td>
<td>Budla ten jumwur chasaraba</td>
<td>Hoojay kathree lynichu churaso</td>
<td>Ooreko charaya boroon</td>
<td>Dongur ke kopur gai churat aha</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He is sitting on a horse under that tree</td>
<td>Kooddey sung ghorgie ten koro choohba</td>
<td>Dee korn deo myaatun ghorgi lyn shooyun</td>
<td>......</td>
<td>Rookh tuley ghoda men chudwut aha</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>His brother is taller than his sister</td>
<td>Inia dada ten inia bai ooncha heek-kun</td>
<td>Deeja miseetun deoja bhyaacon chaaja</td>
<td>......</td>
<td>Okur bhaike okur baie se ooncha aha</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The price of that is two rupees and a half</td>
<td>Dijia kimuto udia roopia taka</td>
<td>Deeja mola adhie roopenja</td>
<td>......</td>
<td>Okur mole adhaie rupia aha</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>PUNJ.</td>
<td>MEHRA.</td>
<td>KATIA.</td>
<td>RAJ GOND.</td>
<td>MARIA GOND.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td>--------</td>
<td>--------</td>
<td>-----------</td>
<td>-------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Mee zata</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>I go.</td>
</tr>
<tr>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Too zatoos</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Thou goest.</td>
</tr>
<tr>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Te zata</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>He goes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mai goyo</td>
<td>Maigoyo</td>
<td>Mee gelow</td>
<td>Nuna hattan</td>
<td>Nuna hattan</td>
<td>I went.</td>
</tr>
<tr>
<td>Too gotho</td>
<td>Too gotho</td>
<td>Too gelos</td>
<td>Nimma huttee</td>
<td>Nimma huttee</td>
<td>Thou wentest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wuh gotho</td>
<td>Wuh gotho</td>
<td>Te gela</td>
<td>Werg hattor</td>
<td>Wegoog hatogoo</td>
<td>He went.</td>
</tr>
<tr>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Za, Zasen</td>
<td>Hm</td>
<td>Honnoo</td>
<td>Go.</td>
</tr>
<tr>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Going.</td>
</tr>
<tr>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Toojha nam kai ai</td>
<td>Nuva porol bute munta</td>
<td>Nuva porol batal munta</td>
<td>What is your name?</td>
</tr>
<tr>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>It korats win buchol munta</td>
<td>Ideo kora buchol mati atu</td>
<td>How old is this horse?</td>
</tr>
<tr>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Igdai Kashmir buchol luk munta</td>
<td>Intehee Kashmir buchol joko joo munta</td>
<td>How far is it from here to Kashmir?</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Toojhe daha chee ghureece kitte ek lekhoor sad</td>
<td>Miwar babona lom buchol murk muntoor</td>
<td>Miwa mmamana lomoo buchoroo marco muntoooro</td>
<td>How many sons are there in your father's house?</td>
</tr>
<tr>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Nend nunna well e luk suree tektoon</td>
<td>Nendoo nunna welleheekoo hurtree takkano</td>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
</tr>
<tr>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Navna kakan mrunnu shaeleenor mor mae ata munta</td>
<td>Navna kakan morfinkeo tanan heesoo murenne atoom</td>
<td>The son of my uncle is married to her sister.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Pandree korats khegeer lon munta</td>
<td>Pandree korat koreee lomoo jopo munta</td>
<td>In the house is the saddle of the white horse.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Tana perka khegeer waats</td>
<td>Tana monkoo perko koreee tasa</td>
<td>Put the saddle upon his back.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Wom na muri wele bete nun hulstoo munta</td>
<td>Wom mugaioo numna jottie laoo hulstoo munta</td>
<td>I have beaten his son with many stripes.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Woor mettaporoo tala mehشؤون</td>
<td>Udoo kurgetee tallaworoo kodang woogoomoo cheere muntoor</td>
<td>He is grazing cattle on the top of the hill.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Woor khorat porro cotor maraapoot muntoor</td>
<td>Udoo muraathedoo wogoo koraa cheer muntoor</td>
<td>He is sitting on a horse under that tree.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Kuna tummoor womu sheeler puxee ooch muntoor</td>
<td>Woono helakumana wonoo toomogai dunkoo muntoogai</td>
<td>His brother is taller than his sister.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Tana mol adai rooppa munta</td>
<td>Tana mula ren dondo arda rooppy munta</td>
<td>The price of that is two rupees and a-half.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
FURTHER SPECIMENS

OF THE

ABORIGINAL LANGUAGES OF THE CENTRAL PROVINCES.
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>One</td>
<td>Oondoo</td>
<td>Oondi</td>
<td>Orad oondu</td>
<td>Oondoo</td>
<td>Oondi</td>
</tr>
<tr>
<td>Two</td>
<td>Rund</td>
<td>Rund</td>
<td>Rund</td>
<td>Rund</td>
<td>Rund</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>Mooid</td>
<td>Moond</td>
<td>Moond</td>
<td>Moond</td>
<td>Moond</td>
</tr>
<tr>
<td>Four</td>
<td>Laaoo</td>
<td>Nalooong</td>
<td>Nalooong</td>
<td>Nalooong</td>
<td>Naloo</td>
</tr>
<tr>
<td>Five</td>
<td>Saiyo</td>
<td>Seiyoong</td>
<td>Syeongo</td>
<td>Suyogo</td>
<td>Sunyungun</td>
</tr>
<tr>
<td>Six</td>
<td>Sarhoo</td>
<td>Saroong</td>
<td>Saroong</td>
<td>Sawa</td>
<td>Sadoom</td>
</tr>
<tr>
<td>Seven</td>
<td>Ereo</td>
<td>Yedoong</td>
<td>Broong</td>
<td>Yeroo</td>
<td>Edoom</td>
</tr>
<tr>
<td>Eight</td>
<td>Urnmoor</td>
<td>Oommah</td>
<td>Nubey</td>
<td>Nubey</td>
<td>Nuscon</td>
</tr>
<tr>
<td>Nine</td>
<td>Pad</td>
<td></td>
<td>Pud</td>
<td></td>
<td>Dalaoom</td>
</tr>
<tr>
<td>Ten</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Twenty</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Tumus</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fifty</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>One hundred</td>
<td></td>
<td>Noor</td>
<td>Noor</td>
<td>Noor</td>
<td>Punnasung</td>
</tr>
<tr>
<td>I</td>
<td>Nuna</td>
<td>Anna</td>
<td>Ana</td>
<td>Nuna</td>
<td>Noor</td>
</tr>
<tr>
<td>Of me</td>
<td>Nawa</td>
<td>Nawor, Nawa</td>
<td>Mawur</td>
<td>Nawa</td>
<td>Na-voie</td>
</tr>
<tr>
<td>Mine</td>
<td>Nawa</td>
<td>Nawor, Nawa</td>
<td>Mawur</td>
<td>Nawa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>We</td>
<td>Ummuat</td>
<td>Ammet</td>
<td>Amat</td>
<td>Amat</td>
<td>Amote</td>
</tr>
<tr>
<td>Of us</td>
<td>Mawa</td>
<td>Mawor, Mawa</td>
<td>Mawa</td>
<td>Mawa</td>
<td>Ma-voie</td>
</tr>
<tr>
<td>Our</td>
<td>Mawa</td>
<td>Mawor, Mawa</td>
<td>Mawa</td>
<td>Mawa</td>
<td>Ma-voie</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou</td>
<td>Eema</td>
<td>Imma</td>
<td>Nee</td>
<td>Ima</td>
<td>Me</td>
</tr>
<tr>
<td>Of thee</td>
<td>Niwa</td>
<td>Neewor, Neewa</td>
<td>Neewa</td>
<td>Neewa</td>
<td>Ni-see</td>
</tr>
<tr>
<td>Thine</td>
<td>Niwa</td>
<td>Neewor, Neewa</td>
<td>Neewa</td>
<td>Neewa</td>
<td>Nee Ore</td>
</tr>
<tr>
<td>You</td>
<td>Eemat</td>
<td>Eemat</td>
<td>Emat</td>
<td>Emat</td>
<td>Imat</td>
</tr>
<tr>
<td>Of you</td>
<td>Miwa</td>
<td>Miworo, Miwa</td>
<td>Neewa</td>
<td>Neewa</td>
<td>Wulle vise</td>
</tr>
<tr>
<td>Your</td>
<td>Miwa</td>
<td>Miworo, Miwa</td>
<td>Neewa</td>
<td>Neewa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He</td>
<td>Wor</td>
<td>Or</td>
<td>Hore</td>
<td>Hore</td>
<td>Mee ore</td>
</tr>
<tr>
<td>Of him</td>
<td>Won</td>
<td>Onhorn, Onha</td>
<td>Hona</td>
<td>Hona</td>
<td>Hona vise</td>
</tr>
<tr>
<td>His</td>
<td>Won</td>
<td>Onhar, Onha</td>
<td>Hona</td>
<td>Hona</td>
<td>Hona vise</td>
</tr>
<tr>
<td>They</td>
<td>Wor</td>
<td>Ork</td>
<td>Hore</td>
<td>Hore</td>
<td>Hudu</td>
</tr>
<tr>
<td>Of them</td>
<td>Wor</td>
<td>Orknoor, Orkna</td>
<td>Hona</td>
<td>Hona</td>
<td>Hona vise</td>
</tr>
<tr>
<td>Their</td>
<td>Wor</td>
<td>Orknoor, Orkna</td>
<td>Hona</td>
<td>Hona</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hand</td>
<td>Thelikha</td>
<td>Kei</td>
<td>Kuee</td>
<td>Kuee</td>
<td>Kaik</td>
</tr>
<tr>
<td>Foot</td>
<td>Kedh</td>
<td>Kal</td>
<td>Kalk</td>
<td>Kalk</td>
<td>Kalku</td>
</tr>
<tr>
<td>Nose</td>
<td>Mooi</td>
<td>Musore</td>
<td>Musoor</td>
<td>Musore</td>
<td>Musore</td>
</tr>
<tr>
<td>Eye</td>
<td>Khuo</td>
<td>Kun</td>
<td>Kunk</td>
<td>Kunk</td>
<td>Kuduku</td>
</tr>
<tr>
<td>Mouth</td>
<td>Bae</td>
<td>Toodee</td>
<td>Todee</td>
<td>Todee</td>
<td>Tondee</td>
</tr>
<tr>
<td>Tooth</td>
<td>Pul</td>
<td>Pul</td>
<td>Pulk</td>
<td>Pulk</td>
<td>Pulk</td>
</tr>
<tr>
<td>Ear</td>
<td>Rchea</td>
<td>Kuu</td>
<td>Kuvee</td>
<td>Kuvee</td>
<td>Kuvee</td>
</tr>
<tr>
<td>Hair</td>
<td>Chootee</td>
<td>Chooting</td>
<td>Chootee</td>
<td>Chootee</td>
<td>Chootee</td>
</tr>
<tr>
<td>Head</td>
<td>Kook</td>
<td>Tulla</td>
<td>Tulla</td>
<td>Tulla</td>
<td>Tula</td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue</td>
<td>Tuthkha</td>
<td>Wunjur</td>
<td>Wunjur</td>
<td>Wunjur</td>
<td>Wunjur</td>
</tr>
<tr>
<td>Belly</td>
<td>Kool</td>
<td>Peer</td>
<td>Peer</td>
<td>Peer</td>
<td>Peer</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------------</td>
<td>--------</td>
<td>-----------</td>
<td>---------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>Oondee</td>
<td>Oondee</td>
<td>Oonde</td>
<td>Oondee</td>
<td>Rykhlan</td>
<td>One.</td>
</tr>
<tr>
<td>Randa</td>
<td>Rund</td>
<td>Rund</td>
<td>Rund</td>
<td>Bu</td>
<td>Two.</td>
</tr>
<tr>
<td>Moonda</td>
<td>Moond</td>
<td>Moond</td>
<td>Moond</td>
<td>Trun</td>
<td>Three.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nalunga</td>
<td>Naloo</td>
<td>Naloo</td>
<td>Naloo</td>
<td>.......</td>
<td>Four.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sayoong</td>
<td>Syoon</td>
<td>Syoon</td>
<td>Saiwo, Sehg</td>
<td>.......</td>
<td>Five.</td>
</tr>
<tr>
<td>Saroong</td>
<td>Saroon</td>
<td>Saroo</td>
<td>Saroo</td>
<td>Chho</td>
<td>Six.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yedoong</td>
<td>Yaroo</td>
<td>Airoon</td>
<td>Ereo</td>
<td>.......</td>
<td>Seven.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yermoond</td>
<td>Urmoor</td>
<td>Armoor</td>
<td>Aumoore</td>
<td>.......</td>
<td>Eight.</td>
</tr>
<tr>
<td>Navo</td>
<td>Oorna</td>
<td>Pud</td>
<td>Auna</td>
<td>.......</td>
<td>Nine.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Pud</td>
<td>.......</td>
<td>Eokh</td>
<td>Ten.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Udai veesa</td>
<td>.......</td>
<td>Puechakh</td>
<td>Fifty.</td>
</tr>
<tr>
<td>Noora</td>
<td>Noor</td>
<td>Noor</td>
<td>Noor</td>
<td>Ko</td>
<td>One hundred.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nana</td>
<td>Anna</td>
<td>Munote</td>
<td>Ana, Nan</td>
<td>Hoon</td>
<td>I.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nakoon</td>
<td>Nakoon</td>
<td>Maisay</td>
<td>Naewa</td>
<td>Mahoon</td>
<td>Of me.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nawa</td>
<td>Nawa</td>
<td>Mawak</td>
<td>Nawa</td>
<td>Maro</td>
<td>Mine.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amoott</td>
<td>Munath</td>
<td>Man</td>
<td>Munath</td>
<td>Hoon</td>
<td>We.</td>
</tr>
<tr>
<td>Makoon</td>
<td>Nakoon</td>
<td>Nasay</td>
<td>Nasay</td>
<td>Markoon</td>
<td>Of us.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mawa</td>
<td>Mawa</td>
<td>Nawa</td>
<td>Oona</td>
<td>To</td>
<td>Our.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ema</td>
<td>Eemm</td>
<td>Eema</td>
<td>Ina</td>
<td>Ta roon</td>
<td>Thou.</td>
</tr>
<tr>
<td>Woaan</td>
<td>Nikoone</td>
<td>Eeenay</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>Of thee.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nawa</td>
<td>Neewa</td>
<td>Neeya</td>
<td>Mowa</td>
<td>Tara</td>
<td>Thine.</td>
</tr>
<tr>
<td>Walaie</td>
<td>Remmut</td>
<td>Kemaat</td>
<td>Ina</td>
<td>Ima</td>
<td>You.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nikoone</td>
<td>Nikoone</td>
<td>Eematsay</td>
<td>.......</td>
<td>Tarhoon</td>
<td>Of you.</td>
</tr>
<tr>
<td>Meewa</td>
<td>Meewa</td>
<td>Neewah</td>
<td>.......</td>
<td>Tarhoon</td>
<td>Your.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wora</td>
<td>Wol</td>
<td>Ore, Udh</td>
<td>Hoe</td>
<td>Ulo, Anrey</td>
<td>He.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wané</td>
<td>Oun</td>
<td>Ounsay</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Wons</td>
<td>Ona</td>
<td>Oana</td>
<td>Adandaie</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Tai</td>
<td>Wol</td>
<td>Hoe</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Wansu</td>
<td>Oon</td>
<td>Ounsay</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Kaya</td>
<td>Kyee</td>
<td>Kye</td>
<td>Kaik</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Kalk</td>
<td>Kal</td>
<td>Kal</td>
<td>Kaik</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Masoor</td>
<td>Musoor</td>
<td>Musoorh</td>
<td>Musur</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Kadaka</td>
<td>Kankh</td>
<td>Kun</td>
<td>Kank</td>
<td>Dora</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Todree</td>
<td>Toddey</td>
<td>Tuddi</td>
<td>Tuddi</td>
<td>Bakon</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Pulik</td>
<td>Pulik</td>
<td>Pulik</td>
<td>Pulik</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Kawee</td>
<td>Koukh</td>
<td>Kouwi</td>
<td>Kouwi</td>
<td>Kowee</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Chootee</td>
<td>Choottee</td>
<td>Choodi</td>
<td>Choodi</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Tala</td>
<td>Tulla</td>
<td>Tulla</td>
<td>Tulla</td>
<td>Kekh</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Wanajara</td>
<td>Bunjur</td>
<td>Vanjar</td>
<td>Vanjar</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>Peer</td>
<td>Peer</td>
<td>Pir</td>
<td>Dharr, Fir</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**PROVINCES LANGUAGES.**

**Tribes.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Good Tribes.</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3</td>
<td>127</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>-----------</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Back</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Iron</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Gold</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Silver</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Father</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Mother</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Brother</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Sister</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Man</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Woman</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Wife</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Child</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Son</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Daughter</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Slave</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Cultivator</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Shepherd</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>God</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

SPECIMENS OF THE CENTRAL
## PROVINCES LANGUAGES.—(Continued.)

### TRIBES.

#### GODD Tribes.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Parakee</td>
<td>Dacchewal</td>
<td>Marchur</td>
<td>Mookchur</td>
<td>Donden</td>
<td>Back.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kachee</td>
<td>Kachchi</td>
<td>Kachchi</td>
<td>Kunchi</td>
<td>Lokhund</td>
<td>Iron.</td>
</tr>
<tr>
<td>Somnath</td>
<td>Sone</td>
<td>Sunne</td>
<td>Sona</td>
<td>Khoukoo</td>
<td>Gold.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khorech</td>
<td>Chandi</td>
<td>Chandee</td>
<td>Chandi</td>
<td>Roonoon</td>
<td>Gold.</td>
</tr>
<tr>
<td>Babadala</td>
<td>Daoo</td>
<td>Daoo</td>
<td>Babo</td>
<td>Bao</td>
<td>Father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Avadu</td>
<td>Aabbul</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td>Tamoodal</td>
<td>Tumurr</td>
<td>Bhaya</td>
<td>Bhaya</td>
<td>Daoo, Tumoor</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td>Shelada</td>
<td>Sular</td>
<td>Sylar</td>
<td>Didli</td>
<td>Silar</td>
<td>Sister.</td>
</tr>
<tr>
<td>Manwal</td>
<td>Madonu</td>
<td>Maaras</td>
<td>Manasa</td>
<td>Munukh</td>
<td>Baaree</td>
</tr>
<tr>
<td>Myjaj</td>
<td>Myjoo</td>
<td>Naaju</td>
<td>Maijoo</td>
<td>Bawun</td>
<td>Man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Maduenkaz</td>
<td>Ask</td>
<td>Bungo</td>
<td>Mai</td>
<td>Chowu, Murree</td>
<td>Choo</td>
</tr>
<tr>
<td>Toodala</td>
<td>Pedgul</td>
<td>Churva</td>
<td>Churva</td>
<td>Chowu, Murree</td>
<td>Choo</td>
</tr>
<tr>
<td>Toodu</td>
<td>Meeur</td>
<td>Myar</td>
<td>Meeur</td>
<td>Meyar</td>
<td>Sone.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sunkun</td>
<td>Keersan</td>
<td>Kissan</td>
<td>Neni</td>
<td>Jotha-Roetha</td>
<td>Uther</td>
</tr>
<tr>
<td>Peena</td>
<td>Bhugwan</td>
<td>Bhugwan</td>
<td>Deco</td>
<td>Kooetheor</td>
<td>Mand Kho</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhootal</td>
<td>Bhoot</td>
<td>Dano</td>
<td>Bhut</td>
<td>Suka</td>
<td>Bhoot</td>
</tr>
<tr>
<td>Deena</td>
<td>Sooraj</td>
<td>Din</td>
<td>Din</td>
<td>Din</td>
<td>Sun.</td>
</tr>
<tr>
<td>Naisij</td>
<td>Chandrama</td>
<td>Chanda</td>
<td>Chanda</td>
<td>Chanda</td>
<td>Ratnoko Chand</td>
</tr>
<tr>
<td>Sookum</td>
<td>Tara</td>
<td>Sookum</td>
<td>Sukum</td>
<td>Thereya</td>
<td>Star.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kees</td>
<td>Kisa</td>
<td>Kisa</td>
<td>Kisa</td>
<td>Kisa</td>
<td>Moc.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yera</td>
<td>Aer</td>
<td>Air</td>
<td>Yer</td>
<td>Err</td>
<td>Fire.</td>
</tr>
<tr>
<td>Roa</td>
<td>Roa</td>
<td>Roa</td>
<td>Roon</td>
<td>Rond</td>
<td>Fire.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kodda</td>
<td>Kora</td>
<td>Koedda</td>
<td>Koedda</td>
<td>Kora</td>
<td>House.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mooda</td>
<td>Gai, Talee</td>
<td>Talee</td>
<td>Tail</td>
<td>Moore, Talee</td>
<td>Gao</td>
</tr>
<tr>
<td>Nayee</td>
<td>Naye</td>
<td>Nye</td>
<td>Nai</td>
<td>Nayeek</td>
<td>Kootreyo</td>
</tr>
<tr>
<td>Beela</td>
<td>Bilu</td>
<td>Bilu</td>
<td>Bilu</td>
<td>Billa</td>
<td>Balure</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhagoti</td>
<td>Mergul, Koor</td>
<td>Gugree</td>
<td>Gagori</td>
<td>Iree</td>
<td>Kookre</td>
</tr>
<tr>
<td>Butuk</td>
<td>Dubuk</td>
<td>Dubuk</td>
<td>Dubuk</td>
<td>Buduk</td>
<td>Dok.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gadhal</td>
<td>Gadha</td>
<td>Gadha</td>
<td>Gadha</td>
<td>Gadha</td>
<td>Gudhuroyo</td>
</tr>
<tr>
<td>Hootico</td>
<td>Oont</td>
<td>Ooontc</td>
<td>Unti</td>
<td>Aount</td>
<td>Oont</td>
</tr>
<tr>
<td>Peetay</td>
<td>Pitee</td>
<td>Pitee</td>
<td>Pitee</td>
<td>Poetay</td>
<td>Chimunneyo</td>
</tr>
<tr>
<td>Hun</td>
<td>Hun</td>
<td>Hani</td>
<td>Hani</td>
<td>Hun</td>
<td>Bird.</td>
</tr>
<tr>
<td>Teena</td>
<td>Tin</td>
<td>Tin</td>
<td>Tin</td>
<td>Tinda</td>
<td>Kheylo</td>
</tr>
<tr>
<td>Oeda</td>
<td>Oodda</td>
<td>Oodda</td>
<td>Uddad</td>
<td>Ooda</td>
<td>Besh</td>
</tr>
<tr>
<td>Wada</td>
<td>Bura</td>
<td>Wara</td>
<td>Wura</td>
<td>Wura</td>
<td>Acoro</td>
</tr>
<tr>
<td>Jim</td>
<td>Jeem</td>
<td>Jeem</td>
<td>Jeem</td>
<td>Jeem</td>
<td>Moreena</td>
</tr>
<tr>
<td>Neela</td>
<td>Leechheehun</td>
<td>Lichay munnsne</td>
<td>Nillia</td>
<td>Neelemun, Neecheemun</td>
<td>Oobhaara</td>
</tr>
<tr>
<td>TRIBES</td>
<td>Dhangur</td>
<td>Narsingpur</td>
<td>Chhindwara</td>
<td>Nagpur</td>
<td>Balaghat</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>----------</td>
<td>------------</td>
<td>------------</td>
<td>--------</td>
<td>----------</td>
</tr>
<tr>
<td>Die ...</td>
<td>Keachus</td>
<td>Sum</td>
<td>Saeen hun</td>
<td>Satoor</td>
<td>Saun</td>
</tr>
<tr>
<td>Give</td>
<td>Chyä</td>
<td>Sim</td>
<td>Seem</td>
<td>Sim</td>
<td>Seem</td>
</tr>
<tr>
<td>Run</td>
<td>Bonga</td>
<td>Vitsee</td>
<td>Wita</td>
<td>Wita</td>
<td>Duyoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Up</td>
<td>Choa</td>
<td>Parro</td>
<td>Puro</td>
<td>Puro</td>
<td>Puro</td>
</tr>
<tr>
<td>Down</td>
<td>Ookka</td>
<td>Turree</td>
<td>Nailee</td>
<td>Khaley</td>
<td>Mooney</td>
</tr>
<tr>
<td>Before</td>
<td>Herihar</td>
<td>Moonee</td>
<td>Moonee</td>
<td>Mooney</td>
<td>Mooney</td>
</tr>
<tr>
<td>Near</td>
<td>Heeribara</td>
<td>Dora</td>
<td>Kuroom</td>
<td>Kuroom</td>
<td>Kuchool</td>
</tr>
<tr>
<td>Far</td>
<td>Hari</td>
<td>Luhk</td>
<td>Luhk</td>
<td>Luhk</td>
<td>Luhk</td>
</tr>
<tr>
<td>Behind</td>
<td>.....</td>
<td>Hulce</td>
<td>Pija</td>
<td>Pija</td>
<td>Puja</td>
</tr>
<tr>
<td>Who</td>
<td>Naen</td>
<td>Bor</td>
<td>Bor</td>
<td>Bor</td>
<td>Bor</td>
</tr>
<tr>
<td>What</td>
<td>Endra</td>
<td>Bud</td>
<td>Beda</td>
<td>Beda</td>
<td>Butu</td>
</tr>
<tr>
<td>Why</td>
<td>Barreekre</td>
<td>Ane</td>
<td>Oonday</td>
<td>Oh</td>
<td>Oondry</td>
</tr>
<tr>
<td>And</td>
<td>Aurehra</td>
<td>Ugga</td>
<td>Oonday</td>
<td>Pur</td>
<td>Fun</td>
</tr>
<tr>
<td>But</td>
<td>.....</td>
<td>Inge</td>
<td>Oonday</td>
<td>Tuh</td>
<td>Imma</td>
</tr>
<tr>
<td>If</td>
<td>.....</td>
<td>Hille</td>
<td>Ingey</td>
<td>Ingey</td>
<td>Invay</td>
</tr>
<tr>
<td>Yes</td>
<td>Ho</td>
<td>Hai Hai</td>
<td>Hille</td>
<td>Hille</td>
<td>Hille</td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
<td>Mulla</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
</tr>
<tr>
<td>A father</td>
<td>Dada or Babo</td>
<td>Dada or Babona</td>
<td>M. Dhoaonor</td>
<td>Babona</td>
<td>Babona</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a father</td>
<td>Dadatoon or Babo boteen</td>
<td>Dada or Babona</td>
<td>M. Dhaoonor or F. Dhaoona</td>
<td>Dhaoon</td>
<td>Babone</td>
</tr>
<tr>
<td>To a father</td>
<td>Dada or Babo</td>
<td>Dada or Babo</td>
<td>Dhaoonsee</td>
<td>Daba Sin</td>
<td>Daoon</td>
</tr>
<tr>
<td>From a father</td>
<td>Dada or Babo</td>
<td>Dada</td>
<td>Dhaork</td>
<td>Rund Babo</td>
<td>Rund Babo</td>
</tr>
<tr>
<td>Two fathers</td>
<td>Rund Dada</td>
<td>Dada</td>
<td>Dhaork</td>
<td>Wulene Babo</td>
<td>Wulene Babo</td>
</tr>
<tr>
<td>Fathers</td>
<td>Dada</td>
<td>Dada</td>
<td>Dhaork</td>
<td>Wulene Babo</td>
<td>Wulene Babo</td>
</tr>
<tr>
<td>Of fathers</td>
<td>Dada</td>
<td>Dada</td>
<td>Dhaork</td>
<td>Wulene Babo</td>
<td>Wulene Babo</td>
</tr>
<tr>
<td>To fathers</td>
<td>Dada</td>
<td>Dada</td>
<td>Dhaork</td>
<td>Wulene Babo</td>
<td>Wulene Babo</td>
</tr>
<tr>
<td>From fathers</td>
<td>Dada</td>
<td>Dada</td>
<td>Dhaork</td>
<td>Wulene Babo</td>
<td>Wulene Babo</td>
</tr>
<tr>
<td>A daughter</td>
<td>Perge</td>
<td>Perge</td>
<td>Meer</td>
<td>Meeyan</td>
<td>Meeyan</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a daughter</td>
<td>Perge</td>
<td>Perge</td>
<td>Meer</td>
<td>Meeyan</td>
<td>Meeyan</td>
</tr>
<tr>
<td>To a daughter</td>
<td>Perge</td>
<td>Perge</td>
<td>Meer</td>
<td>Meeyan</td>
<td>Meeyan</td>
</tr>
<tr>
<td>From a daughter</td>
<td>Perge</td>
<td>Perge</td>
<td>Meer</td>
<td>Meeyan</td>
<td>Meeyan</td>
</tr>
<tr>
<td>Two daughters</td>
<td>Rund Peking</td>
<td>Rund Peking</td>
<td>Rund Meeyan</td>
<td>Wulene Meeyan</td>
<td>Wulene Meeyan</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughters</td>
<td>Peking</td>
<td>Peking</td>
<td>Peking</td>
<td>Wulene Meeyan</td>
<td>Wulene Meeyan</td>
</tr>
<tr>
<td>Of daughters</td>
<td>Pekina</td>
<td>Pekina</td>
<td>Pekina</td>
<td>Wulene Meeyan</td>
<td>Wulene Meeyan</td>
</tr>
<tr>
<td>To daughters</td>
<td>Pekinoon</td>
<td>Pekinoon</td>
<td>Wulene Meeyan</td>
<td>Wulene Meeyan</td>
<td>Wulene Meeyan</td>
</tr>
<tr>
<td>From daughters</td>
<td>Pekine</td>
<td>Pekine</td>
<td>Wulene Meeyan</td>
<td>Wulene Meeyan</td>
<td>Wulene Meeyan</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-------------</td>
<td>--------</td>
<td>-----------</td>
<td>---------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>Sama</td>
<td>Sasut</td>
<td>Huneegay</td>
<td>Satur</td>
<td>Sathur sose</td>
<td>Mareegyo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Sim</td>
<td>Seem</td>
<td>Sim</td>
<td>Situr, Seewur</td>
<td>Du</td>
</tr>
<tr>
<td>Weitha</td>
<td>Vichihun</td>
<td>Soda</td>
<td>Vitta</td>
<td>Weetha</td>
<td>Murenchhoot</td>
</tr>
<tr>
<td>Porah</td>
<td>Purro</td>
<td>Purrote</td>
<td>Parro</td>
<td>Purroo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nailee</td>
<td>...........</td>
<td>Siddeem</td>
<td>...........</td>
<td>Pulla</td>
<td>Heyt</td>
</tr>
<tr>
<td>Moonnai</td>
<td>Moomnee</td>
<td>Moonsay</td>
<td>Munne</td>
<td>Samoo</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td>Kacchel</td>
<td>Kurroom</td>
<td>Joray, Kurro</td>
<td>Gori</td>
<td>Mootus</td>
<td>Kunha</td>
</tr>
<tr>
<td>Luk</td>
<td>Luck</td>
<td>Lukoom</td>
<td>Valela</td>
<td>Luk</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td>Paraku</td>
<td>Pijja</td>
<td>Pijja</td>
<td>Pachari</td>
<td>Padja</td>
<td>Pachhey</td>
</tr>
<tr>
<td>Boar</td>
<td>Bole</td>
<td>Bore, Boan</td>
<td>Boni</td>
<td>Bor</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td>Butee</td>
<td>Baran</td>
<td>Buthee</td>
<td>Varé</td>
<td>Ka</td>
<td>Eyyoon</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Banko</td>
<td>Baran</td>
<td>Baga Vati</td>
<td>Bal</td>
<td>Eyyoon</td>
</tr>
<tr>
<td>Nah</td>
<td>Anee</td>
<td>Un</td>
<td>Tara</td>
<td>Aorey, un</td>
<td>Un</td>
</tr>
<tr>
<td>Para</td>
<td>Pan</td>
<td>........</td>
<td>Tara</td>
<td>..........</td>
<td>But</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>...........</td>
<td>Yingay</td>
<td>Vi-kam</td>
<td>Ath</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td>Himal</td>
<td>Hailay</td>
<td>Hillay</td>
<td>Hilliyan</td>
<td>Engey</td>
<td>Han</td>
</tr>
<tr>
<td>Arai</td>
<td>...........</td>
<td>Aray Aray</td>
<td>Hay</td>
<td>Nuheen</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Oondae Volla</td>
<td>Dacoo</td>
<td>Dada</td>
<td>Bah</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Volutta</td>
<td>Daconay</td>
<td>Dadana</td>
<td>Babo</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Vollyn</td>
<td>Daconay</td>
<td>Danan</td>
<td>Babola</td>
<td>Babanoo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Vollytsay</td>
<td>Daconay</td>
<td>Dadanse</td>
<td>Babola</td>
<td>Babanoo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>...........</td>
<td>..........</td>
<td>Babota</td>
<td>Baba Kunathoo</td>
<td>From a father.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>...........</td>
<td>Runy Dacoo</td>
<td>Do Dada</td>
<td>Rund Babor</td>
<td>Bu Baba</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Vullay Dacoo</td>
<td>Dada</td>
<td>Dada</td>
<td>Wulely Babor</td>
<td>Ghuna Babo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Vullay Daconay</td>
<td>Dadana</td>
<td>Dadana</td>
<td>Wulely Baboria</td>
<td>Ghuna Babo Noon</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Vullay Daconay</td>
<td>Dadan</td>
<td>Dadan</td>
<td>Ghuna Babo Noon</td>
<td>To fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Vullay Dacoon</td>
<td>Dadanse</td>
<td>Dadanse</td>
<td>Ghuna Babo Noon</td>
<td>From fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Oondie Pergie</td>
<td>Pairgee</td>
<td>Miyar</td>
<td>Meyas</td>
<td>Chhoree</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Pergina</td>
<td>Pairgeenay</td>
<td>Miyar Na</td>
<td>Meyasla</td>
<td>Chhoreemoon</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Pergin</td>
<td>Pairgeenay</td>
<td>Miyaran</td>
<td>Meyasla</td>
<td>From a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Pergisay</td>
<td>Pairgeenay</td>
<td>Miyanse</td>
<td>Meyasta</td>
<td>Chhoreemoon</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>...........</td>
<td>Runy Pairgee</td>
<td>Do Miyar</td>
<td>Rund Meyas</td>
<td>Bu Chhoree</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Mootkee Pergie</td>
<td>Vullay Pairgee</td>
<td>Miyar</td>
<td>Wulely Meyas</td>
<td>Chhoree</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>...........</td>
<td>Vullay Pairgee</td>
<td>Miyan</td>
<td>Wulely Meyala</td>
<td>Chhoreemoon</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>...........</td>
<td>Vullay Pairgeenay</td>
<td>Miyan</td>
<td>Wulely Meyasla</td>
<td>From daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>...........</td>
<td>Vullay Pairgeenay</td>
<td>Miyan</td>
<td>Chhoree Kunathoo</td>
<td>From daughters.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**TRIBES.**

**GOND TRIBES.**
### Tribes.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A good man...</td>
<td>Oruth Nagud Alus</td>
<td>Choko maursal</td>
<td>Chokho manwal</td>
<td>Changlo manwal</td>
<td>Beomanwal</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a good man...</td>
<td>...</td>
<td>Choko maursalsana</td>
<td>Chokho manwalnacor</td>
<td>Changlo manwalnacor</td>
<td>Beswanalla</td>
</tr>
<tr>
<td>To a good man...</td>
<td>...</td>
<td>Choko maursalsank</td>
<td>Chokho manwalwan</td>
<td>Changlo manwalwan</td>
<td>Beswanwan</td>
</tr>
<tr>
<td>From a good man...</td>
<td>...</td>
<td>Choko maursalsan</td>
<td>Chokho manwan</td>
<td>Changlo manwan</td>
<td>Beswanwasey</td>
</tr>
<tr>
<td>Two good men...</td>
<td>Erib Nagud Alus</td>
<td>Rand choko manraisal</td>
<td>Rand chango manual</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Good men...</td>
<td>...</td>
<td>Choko maursalsalor</td>
<td>Chokho manwalk</td>
<td>Wulene changlo</td>
<td>Beswanwook</td>
</tr>
<tr>
<td>Of good men...</td>
<td>...</td>
<td>Choko maursalsalora</td>
<td>Chokho manwalknacor</td>
<td>Wulene changlo manwalknacor</td>
<td>Beswanwookta</td>
</tr>
<tr>
<td>To good men...</td>
<td>...</td>
<td>Choko maursalsalor</td>
<td>Chokho manwalkkoon</td>
<td>Wulene changlo manwalkkoon</td>
<td>Beswanwookkn</td>
</tr>
<tr>
<td>From good men...</td>
<td>...</td>
<td>Choko maursalsalor</td>
<td>Chokho manwalksal</td>
<td>Wulene changlo manwalksal</td>
<td>Beswa wosebestna</td>
</tr>
<tr>
<td>A good woman...</td>
<td>...</td>
<td>Chokoar</td>
<td>Chokhoar</td>
<td>Changlo myjoo</td>
<td>Besmyjo</td>
</tr>
<tr>
<td>Good woman...</td>
<td>...</td>
<td>Chokoar</td>
<td>Chokhoar</td>
<td>Wulene changlo myjoo</td>
<td>Besmyjone</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad boy...</td>
<td>Oruth khuddus manjus</td>
<td>Boortor pergal</td>
<td>Boortor pedgal</td>
<td>Naban toodal</td>
<td>Boora gudhla</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad girl...</td>
<td>...</td>
<td>Boorta pergee</td>
<td>Boortal pedgee</td>
<td>Naban tooree</td>
<td>Boo ro pedgie</td>
</tr>
<tr>
<td>Good...</td>
<td>...</td>
<td>Choko</td>
<td>Choko</td>
<td>Changlo</td>
<td>Bes</td>
</tr>
<tr>
<td>Better...</td>
<td>...</td>
<td>Udte choko</td>
<td>Tan seen choko</td>
<td>Feda changlo</td>
<td>Feda changlo</td>
</tr>
<tr>
<td>Best...</td>
<td>...</td>
<td>Subre</td>
<td>Subrot seen chokho</td>
<td>Feda changlo</td>
<td>Feda changlo</td>
</tr>
<tr>
<td>High...</td>
<td>Mechus</td>
<td>Ooncho</td>
<td>Dhongal</td>
<td>Duedo changlo</td>
<td>Kudo</td>
</tr>
<tr>
<td>Higher...</td>
<td>...</td>
<td>Udte ooncho</td>
<td>Tan seen dhongal</td>
<td>Feda dhongal</td>
<td>Feda dhongal</td>
</tr>
<tr>
<td>Highest...</td>
<td>...</td>
<td>Subte ooncho</td>
<td>Subrot seen dhongal</td>
<td>Feda dhongal</td>
<td>Feda dhongal</td>
</tr>
<tr>
<td>A horse...</td>
<td>Enoto ghor</td>
<td>Koda</td>
<td>Koda</td>
<td>Koda</td>
<td>Koda</td>
</tr>
<tr>
<td>A mare...</td>
<td>...</td>
<td>Ghooriya</td>
<td>Kodang</td>
<td>Wulena koda</td>
<td>Kodang</td>
</tr>
<tr>
<td>Houses...</td>
<td>...</td>
<td>Ghooriya</td>
<td>Kodang</td>
<td>Walena sittu kodda</td>
<td>Kodang</td>
</tr>
<tr>
<td>Mares...</td>
<td>...</td>
<td>Ghooriya</td>
<td>Kodang</td>
<td>Walena koda</td>
<td>Kodang</td>
</tr>
<tr>
<td>A bull...</td>
<td>Enoto addo</td>
<td>Sand</td>
<td>Kooral</td>
<td>Kooral</td>
<td>Koda</td>
</tr>
<tr>
<td>A cow...</td>
<td>...</td>
<td>Talee</td>
<td>Mool</td>
<td>Mool</td>
<td>Mool</td>
</tr>
<tr>
<td>Bulls...</td>
<td>...</td>
<td>Sanke</td>
<td>Koorang</td>
<td>Wulena koora</td>
<td>Koora</td>
</tr>
<tr>
<td>Cows...</td>
<td>...</td>
<td>Talee</td>
<td>Moodang</td>
<td>Wulena mooda</td>
<td>Moodang</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog...</td>
<td>Antaulla</td>
<td>Nai</td>
<td>Nei</td>
<td>Nei</td>
<td>Neyo</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch...</td>
<td>...</td>
<td>Sitte</td>
<td>Sitte nai</td>
<td>Sitte nai</td>
<td>Sitte</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs...</td>
<td>...</td>
<td>Nak</td>
<td>Nak</td>
<td>Wulena sitte nai</td>
<td>Wulena sitte nai</td>
</tr>
<tr>
<td>Bitches...</td>
<td>...</td>
<td>Sitte</td>
<td>Wulena sitte nai</td>
<td>Wulena sitte nai</td>
<td>Wulena sitte nai</td>
</tr>
<tr>
<td>A he-goat...</td>
<td>...</td>
<td>Era</td>
<td>Bukral</td>
<td>Bokdal</td>
<td>Bokdal</td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td>---------</td>
<td>-------------</td>
<td>-------</td>
<td>-----------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Morrul kamounul</td>
<td>Base munoos</td>
<td>Asel manisa</td>
<td>Nugi manukh</td>
<td>Usil manooosh</td>
<td>A good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Base munoosnay</td>
<td>Asel maursana</td>
<td>Nugi manukh la</td>
<td>Usil manooosh ni</td>
<td>Of a good man.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Base munooosnay</td>
<td>Asel manasa</td>
<td>Nugi manukhla</td>
<td>Usil manooosh kany</td>
<td>To a good man.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Base munooosnay</td>
<td>Asel manrasae</td>
<td>Nugi manukhta</td>
<td>Usil manooosh kunathoo</td>
<td>From a good man.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rand bais munooos</td>
<td>Do asel manasa</td>
<td>Rand nugi manukh</td>
<td>Usil manooosh</td>
<td>Two good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Vallay bais munooos</td>
<td>Asel manrass</td>
<td>Wulley nugi manukh</td>
<td>Glhra ushil</td>
<td>Good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Vallay bais munooosnay</td>
<td>Asel maursana</td>
<td>Wulley nugi manukh la</td>
<td>Usil manooosh ni</td>
<td>Of good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Vallay bais munooosnay</td>
<td>Asel manrasan</td>
<td>Wulley nugi manukh la</td>
<td>Usil manooosh kany</td>
<td>To good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Vallay bais munooosnay</td>
<td>Asel manrasase</td>
<td>Wulley nugi manukhta</td>
<td>Usil manooosh kunathoo</td>
<td>From good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kuumool ma</td>
<td>Base maajoo</td>
<td>Asel maiaj</td>
<td>Nugi maajoth</td>
<td>Usil bawwnee</td>
<td>A good woman.</td>
</tr>
<tr>
<td>Base vallay maajoo</td>
<td>Asel maiaj</td>
<td>Wulley nyugd maajoth</td>
<td>Usil ghun bawwnee</td>
<td>Good women.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Boorootol pergul</td>
<td>Booruth toora</td>
<td>Buro perga</td>
<td>Nindruk marree</td>
<td>Khrab choo</td>
<td>A bad boy.</td>
</tr>
<tr>
<td>Boorootol mœur</td>
<td>Booruth tooree</td>
<td>Buri turi</td>
<td>Nindruk peergee</td>
<td>Boree chooree</td>
<td>A bad girl.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chokhota</td>
<td>Kamnath</td>
<td>Base</td>
<td>Asel</td>
<td>Nugi</td>
<td>Usil</td>
</tr>
<tr>
<td>Kamnath</td>
<td>Sajro</td>
<td>Purseajro</td>
<td>Balut asel</td>
<td>......</td>
<td>Thoo ushil</td>
</tr>
<tr>
<td>Pura</td>
<td>Ooncho</td>
<td>Ooroon ooncho</td>
<td>Unch</td>
<td>Dhanga</td>
<td>Oonchee</td>
</tr>
<tr>
<td>Ooroon ooncho</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Thoo oonchee</td>
<td>Sarey oonchee</td>
</tr>
<tr>
<td>Paroor ooncho</td>
<td>Bura unch</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Sarey oonchee</td>
<td>Sarey oonchee</td>
</tr>
<tr>
<td>Wanda kodd</td>
<td>Kora</td>
<td>Koodda</td>
<td>Kora</td>
<td>Koda</td>
<td>Ghoro</td>
</tr>
<tr>
<td>Wanda koddee</td>
<td>Koodda</td>
<td>Kora</td>
<td>Ghoree</td>
<td>Ghoree</td>
<td>A mare.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kodan</td>
<td>Vallay koodda</td>
<td>Kora</td>
<td>Wulley koda</td>
<td>Ghuney ghoree</td>
<td>Houses.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kodyan</td>
<td>Vallay koodda</td>
<td>Kora</td>
<td>Wulley ghoree</td>
<td>Ghuna ghoree</td>
<td>Mares.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wanda korr</td>
<td>Konda</td>
<td>Koanda</td>
<td>Konda</td>
<td>Konda</td>
<td>Dhandho</td>
</tr>
<tr>
<td>Wanda moolda</td>
<td>Talée</td>
<td>Tali</td>
<td>Moors</td>
<td>Gaey</td>
<td>A cow.</td>
</tr>
<tr>
<td>Koonan</td>
<td>Vallay koanda</td>
<td>Konda</td>
<td>Wulley kond</td>
<td>Ghuna dhandho</td>
<td>Bulls.</td>
</tr>
<tr>
<td>Moodan</td>
<td>Puya</td>
<td>Vallay talée</td>
<td>Tali</td>
<td>Wulley moora</td>
<td>Ghunee gaey</td>
</tr>
<tr>
<td>Wanda nayu</td>
<td>Nye</td>
<td>Nai</td>
<td>Nyek</td>
<td>Kooturye</td>
<td>A dog.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wanda kooteen</td>
<td>Sittee</td>
<td>Siti</td>
<td>Sitee</td>
<td>Kootree</td>
<td>A bitch.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nayuk</td>
<td>Naye</td>
<td>Valley nye</td>
<td>Nai</td>
<td>Wulley nyek</td>
<td>Dogs.</td>
</tr>
<tr>
<td>Koostruyn</td>
<td>Naye</td>
<td>Valley sittee</td>
<td>Siti</td>
<td>Wulley sitee</td>
<td>Ghunee kottyriyan</td>
</tr>
<tr>
<td>Bokral</td>
<td>Bookra</td>
<td>Bokral</td>
<td>Bukrai</td>
<td>Bukra</td>
<td>Bokro</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-----------</td>
<td>-------------</td>
<td>------------</td>
<td>---------</td>
<td>-----------</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>Boorhi eri</td>
<td>Yetee</td>
<td>Yetee</td>
<td>Etee</td>
<td>Yetti</td>
</tr>
<tr>
<td>Goats</td>
<td>.....</td>
<td>Bukral yeting</td>
<td>Bukral</td>
<td>Wulene etee</td>
<td>Bodkaloock</td>
</tr>
<tr>
<td>A male deer</td>
<td>.....</td>
<td>Mirza</td>
<td>Mas</td>
<td>Kodral</td>
<td>Meergal</td>
</tr>
<tr>
<td>A female deer</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Maak</td>
<td>Kodree</td>
<td>Hirna</td>
</tr>
<tr>
<td>Deer</td>
<td>Mak</td>
<td>Mirgalor</td>
<td>Maak</td>
<td>Wulene kodree</td>
<td>Mirgalook</td>
</tr>
<tr>
<td>I am</td>
<td>.....</td>
<td>Nunna aiastona</td>
<td>Anna andan</td>
<td>Ana mantona</td>
<td>Nuna andan</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou art</td>
<td>.....</td>
<td>Eema aiastonee</td>
<td>Imma andee</td>
<td>Imma mantinee</td>
<td>Immay andi</td>
</tr>
<tr>
<td>He is</td>
<td>.....</td>
<td>Wor aiator</td>
<td>Orândoor</td>
<td>To mantore</td>
<td>Or anddoor</td>
</tr>
<tr>
<td>We are</td>
<td>.....</td>
<td>Umat aiastonam</td>
<td>Ammot andom</td>
<td>Amus mánda</td>
<td>Amot andom</td>
</tr>
<tr>
<td>You are</td>
<td>.....</td>
<td>Eemut aiastoreet</td>
<td>Immat andeet</td>
<td>Imet mantinee</td>
<td>Imet andit</td>
</tr>
<tr>
<td>They are</td>
<td>.....</td>
<td>Wor aiator</td>
<td>Orkáandoock</td>
<td>Hore mantore</td>
<td>Odk andook</td>
</tr>
<tr>
<td>I was</td>
<td>.....</td>
<td>Nunna hutton</td>
<td>Anna muthona</td>
<td>Ana mantore</td>
<td>Nuna muntoa</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wast</td>
<td>.....</td>
<td>Eema huttee</td>
<td>Imma muthonee</td>
<td>Eme mantona</td>
<td>Ima muntooni</td>
</tr>
<tr>
<td>He was</td>
<td>.....</td>
<td>Wor hutton</td>
<td>Or muthor</td>
<td>Ore mantore</td>
<td>Or muttoor</td>
</tr>
<tr>
<td>We were</td>
<td>.....</td>
<td>Amut hattam</td>
<td>Ammot muthoroom</td>
<td>Amot muntoore</td>
<td>Amot muntoon</td>
</tr>
<tr>
<td>You were</td>
<td>.....</td>
<td>Eemut hutteete</td>
<td>Immat muthoreet</td>
<td>Eme mantona</td>
<td>Imet muttonit</td>
</tr>
<tr>
<td>They were</td>
<td>.....</td>
<td>Wor hutton</td>
<td>Ork muthork</td>
<td>Hore muntoore</td>
<td>Odk muttooke</td>
</tr>
<tr>
<td>Be</td>
<td>.....</td>
<td>Am</td>
<td>Am</td>
<td>Munda</td>
<td>Mun</td>
</tr>
<tr>
<td>To be</td>
<td>.....</td>
<td>Aialle</td>
<td>Ayna</td>
<td>.....</td>
<td>Mundina</td>
</tr>
<tr>
<td>Being</td>
<td>.....</td>
<td>Usee</td>
<td>Ayata</td>
<td>.....</td>
<td>Mutton</td>
</tr>
<tr>
<td>Having been</td>
<td>.....</td>
<td>Usse koen</td>
<td>Asse koon</td>
<td>.....</td>
<td>Nuna muntoona</td>
</tr>
<tr>
<td>I may be</td>
<td>.....</td>
<td>Nunna aia para tonna</td>
<td>Ayaka</td>
<td>Anna mantona</td>
<td>Nuna muntoona</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be</td>
<td>.....</td>
<td>Nunna aika</td>
<td>Ayaka</td>
<td>.....</td>
<td>Nuna muntoona</td>
</tr>
<tr>
<td>I should be</td>
<td>.....</td>
<td>Nunna aia parandun</td>
<td>Ayata</td>
<td>.....</td>
<td>Nuna muntoona</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>.....</td>
<td>Jeem</td>
<td>Jeem</td>
<td>Jim</td>
<td>Jeena</td>
</tr>
<tr>
<td>To beat</td>
<td>.....</td>
<td>Jeallée</td>
<td>Jeana</td>
<td>.....</td>
<td>Jitona</td>
</tr>
<tr>
<td>Beating</td>
<td>.....</td>
<td>Jisee</td>
<td>Jecata</td>
<td>.....</td>
<td>Jisaka</td>
</tr>
<tr>
<td>Having beaten</td>
<td>.....</td>
<td>Jisee koen</td>
<td>Jesekoon</td>
<td>.....</td>
<td>Jeheekoon</td>
</tr>
<tr>
<td>I beat</td>
<td>.....</td>
<td>Kun lasukan</td>
<td>Nunna jecasona</td>
<td>Anna jecatona</td>
<td>Nuna jeystona</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou beatest</td>
<td>.....</td>
<td>Eema jecatoni</td>
<td>Imma jecatonee</td>
<td>.....</td>
<td>Imey jeyatoni</td>
</tr>
<tr>
<td>He beats</td>
<td>.....</td>
<td>Wor jecator</td>
<td>Or jecator</td>
<td>.....</td>
<td>Or jeector</td>
</tr>
<tr>
<td>We beat</td>
<td>.....</td>
<td>Umat jeecataram</td>
<td>Ammot jecatoroom</td>
<td>Amut jika</td>
<td>Amot jeectoon</td>
</tr>
<tr>
<td>You beat</td>
<td>.....</td>
<td>Eemut jecato reet</td>
<td>Immat jecatoreet</td>
<td>.....</td>
<td>Imet jijonit</td>
</tr>
<tr>
<td>They beat</td>
<td>.....</td>
<td>Wor jecator</td>
<td>Ork jectork</td>
<td>.....</td>
<td>Odk jectodk</td>
</tr>
<tr>
<td>Wardha</td>
<td>Hoshangabad</td>
<td>Seoni</td>
<td>Jabalpur</td>
<td>Mandla</td>
<td>Sagar</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-------------</td>
<td>--------</td>
<td>----------</td>
<td>--------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>Harrai</td>
<td>Bookree</td>
<td>Uttee</td>
<td>Ii</td>
<td>Cheeasa</td>
<td>Bokre</td>
</tr>
<tr>
<td>Bakara loda</td>
<td>Bookra</td>
<td>Vullay bokral</td>
<td>Ii</td>
<td>Wuley Bukra</td>
<td>Ghunee bokree</td>
</tr>
<tr>
<td>Heerna</td>
<td>Meergal</td>
<td>Chhiga</td>
<td>Herona</td>
<td>Herona</td>
<td>Aklurrree</td>
</tr>
<tr>
<td>Heerne</td>
<td>Heeral</td>
<td>Chhiga</td>
<td>Herona</td>
<td>Herona</td>
<td>A female deer</td>
</tr>
<tr>
<td>Heern</td>
<td>Ullay heernal</td>
<td>Chhiga</td>
<td>Herona</td>
<td>Herona</td>
<td>Deer</td>
</tr>
<tr>
<td>Nana mantonah</td>
<td>Anna hao</td>
<td>Mamoteandoom</td>
<td>Nan mandaka</td>
<td>Muna mundal</td>
<td>Hoon chhoon</td>
</tr>
<tr>
<td>Ema mantone</td>
<td>Ooomma hai</td>
<td>Eema sund</td>
<td>Iyar adur</td>
<td>Eema mundal</td>
<td>I am</td>
</tr>
<tr>
<td>Wore mantore</td>
<td>Ol hai</td>
<td>Ud andoor</td>
<td>Had manda</td>
<td>Haur mundal</td>
<td>Toh art</td>
</tr>
<tr>
<td>Amoot mantode</td>
<td>Ammut hai</td>
<td>Nuna undoom</td>
<td>Nan mandaka</td>
<td>Wuley nuna mundal</td>
<td>He is</td>
</tr>
<tr>
<td>Ema mantodee</td>
<td>Oommun hai</td>
<td>Eemast sund</td>
<td>Iyar adur</td>
<td>Wuley eema mundal</td>
<td>We are</td>
</tr>
<tr>
<td>Wora mantoda</td>
<td>Ol hai</td>
<td>Vullay sund</td>
<td>Hon manda</td>
<td>Wuley haar mundal</td>
<td>Wu chhoon</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Una muttoona</td>
<td>Mumote mutona</td>
<td>Nana mandan</td>
<td>Nuna muttoone</td>
<td>Hoon huto</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ooomma muttoona</td>
<td>Eema mutona</td>
<td>Ima ore muttoni</td>
<td>Ima muttoone</td>
<td>I was</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ol muttool</td>
<td>Ud mutona</td>
<td>Hor mutor</td>
<td>Haar muttoone</td>
<td>Too huto</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ummut muttorom</td>
<td>Nuna mutona</td>
<td>Anave mandan</td>
<td>Wuley nuna muttoone</td>
<td>He was</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ooommut muttool</td>
<td>Eemast mutona</td>
<td>Ima ore mutor</td>
<td>Wuley ima muttoone</td>
<td>We were</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ol muttool</td>
<td>Vullay mutona</td>
<td>Vale jamamattur</td>
<td>Wuley haar muttoone</td>
<td>You were</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Mundke</td>
<td>..........</td>
<td>..........</td>
<td>Asee hut</td>
<td>Chhu</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Mundke</td>
<td>..........</td>
<td>..........</td>
<td>Asee hun</td>
<td>Hoon ulu huto</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Awel</td>
<td>Iyar</td>
<td>..........</td>
<td>..........</td>
<td>To be</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Asochut</td>
<td>Bunay masee</td>
<td>..........</td>
<td>Seet</td>
<td>Being</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>........</td>
<td>Mumote assec</td>
<td>..........</td>
<td>..........</td>
<td>Having been</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>........</td>
<td>Mumote aceka</td>
<td>..........</td>
<td>..........</td>
<td>I may be</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>........</td>
<td>Makoon see</td>
<td>..........</td>
<td>..........</td>
<td>I shall be</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>........</td>
<td>..........</td>
<td>..........</td>
<td>..........</td>
<td>I should be</td>
</tr>
<tr>
<td>Jeem</td>
<td>Jim</td>
<td>Jeem</td>
<td>Jeem</td>
<td>Jeem</td>
<td>Mar</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jisibata</td>
<td>Jeona</td>
<td>Jeem</td>
<td>Jeem</td>
<td>Marno</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jea manool</td>
<td>Jeetakay</td>
<td>..........</td>
<td>Jeyakun</td>
<td>Marto jayech</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jisi</td>
<td>Jeetay</td>
<td>..........</td>
<td>..........</td>
<td>Maren</td>
</tr>
<tr>
<td>Nuna Jeemutah</td>
<td>Una jika</td>
<td>Mumote jeea toorum</td>
<td>Nana jya tan</td>
<td>Nuna jeeam</td>
<td>Hoon maroyet</td>
</tr>
<tr>
<td>Eema jeemtone</td>
<td>Ooomma jiatool</td>
<td>Eooma jeea toonee</td>
<td>Ima jiti</td>
<td>..........</td>
<td>Too mare chhoon</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Oul jiatool</td>
<td>Ud jeea thoor</td>
<td>Hor jiyator</td>
<td>..........</td>
<td>Thou bestest</td>
</tr>
<tr>
<td>Amoot jeemtode</td>
<td>Ummst jiatool</td>
<td>Nuna jeea toorumn</td>
<td>Nana jeyatan</td>
<td>..........</td>
<td>He beats</td>
</tr>
<tr>
<td>Ema jeemstodal</td>
<td>Ooommut jiatool</td>
<td>Eemot jeea thomee</td>
<td>Ima jiti</td>
<td>..........</td>
<td>We beat</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Oul jiatool</td>
<td>Vullay jeea thoor</td>
<td>Hor jiyatur</td>
<td>..........</td>
<td>Too mare chhoon</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>........</td>
<td>..........</td>
<td>..........</td>
<td>..........</td>
<td>You beat</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>........</td>
<td>..........</td>
<td>..........</td>
<td>..........</td>
<td>Ulo mare chhu</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>........</td>
<td>..........</td>
<td>..........</td>
<td>..........</td>
<td>They beat</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Tribes

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dhungur</th>
<th>Narsingpur</th>
<th>Chhindwara</th>
<th>Nagpur</th>
<th>Balaghat</th>
<th>Bhandara</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I am beating</td>
<td>Nuna jeetona</td>
<td>Anna jeetona</td>
<td>Anajika</td>
<td>Nuna jeetona</td>
<td>Nuna jiantona</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Nuna jeetona</td>
<td>Anna jeetona</td>
<td>......</td>
<td>Nuna jeetona</td>
<td>Nuna jiantona</td>
</tr>
<tr>
<td>I had beaten</td>
<td>Nuna jeetona</td>
<td>Anna jeetona</td>
<td>......</td>
<td>Nuna jeetona</td>
<td>Nuna jiantona</td>
</tr>
<tr>
<td>I should beat</td>
<td>Nuna jeetona</td>
<td>Anna jeetona</td>
<td>......</td>
<td>Nuna jeetona</td>
<td>Nuna jiantona</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beating</td>
<td>Nuna jeetona</td>
<td>Anna jeetona</td>
<td>......</td>
<td>Nuna jeetona</td>
<td>Nuna jiantona</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall beat</td>
<td>Nuna jeetona</td>
<td>Anna jeetona</td>
<td>......</td>
<td>Nuna jeetona</td>
<td>Nuna jiantona</td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat</td>
<td>Nuna jeetona</td>
<td>Anna jeetona</td>
<td>......</td>
<td>Nuna jeetona</td>
<td>Nuna jiantona</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**What is your name?**
- Nighandur namen
- Eun chanto ghorro
- Ikstek Kashmir al kosri

**How old is this horse?**
- Niyw butte purol
- Ud koda ta buttee ocur mun data
- Yetal Kashmir bucho luhk mundu

**How far is it from here to Kashmir?**
- Niyw butte purol
- Ud koda ta buttee ocur mun data
- Yetal Kashmir bucho luhk mundu

**How many sons are there in your father’s house?**
- Niyw butte purol
- Ud koda ta buttee ocur mun data
- Yetal Kashmir bucho luhk mundu

**I have walked a long way to-day**
- Niyw butte purol
- Ud koda ta buttee ocur mun data
- Yetal Kashmir bucho luhk mundu

**The son of my uncle is married to her sister**
- Niyw butte purol
- Ud koda ta buttee ocur mun data
- Yetal Kashmir bucho luhk mundu

**In the house is the saddle of the white horse**
- Niyw butte purol
- Ud koda ta buttee ocur mun data
- Yetal Kashmir bucho luhk mundu

**What is your name?**
- Nighandur nanmen
- Eun chanto ghorro
- Ikstek Kashmir al kosri

**How old is this horse?**
- Niyw butte purol
- Ud koda ta buttee ocur mun data
- Yetal Kashmir bucho luhk mundu

**How far is it from here to Kashmir?**
- Niyw butte purol
- Ud koda ta buttee ocur mun data
- Yetal Kashmir bucho luhk mundu

**How many sons are there in your father’s house?**
- Niyw butte purol
- Ud koda ta buttee ocur mun data
- Yetal Kashmir bucho luhk mundu

**I have walked a long way to-day**
- Niyw butte purol
- Ud koda ta buttee ocur mun data
- Yetal Kashmir bucho luhk mundu

**The son of my uncle is married to her sister**
- Niyw butte purol
- Ud koda ta buttee ocur mun data
- Yetal Kashmir bucho luhk mundu

**In the house is the saddle of the white horse**
- Niyw butte purol
- Ud koda ta buttee ocur mun data
- Yetal Kashmir bucho luhk mundu
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Emat jeitoor</td>
<td>Mumote jee toorun</td>
<td>Nana jitan</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>I am beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>I was beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ona jeenun</td>
<td>Mumote jee mutona</td>
<td>Inge ana jiyaka</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>I had beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>I may beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ona jisi</td>
<td>Mumote jeesyee</td>
<td>Nana kede jeka</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>I shall beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>I should beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Makoon jeesee muttoo</td>
<td>Nak jitur</td>
<td>Nana mare hatten</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>I was beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>I shall be beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nakoon jeetoor</td>
<td>Mumote jese vatoom</td>
<td>Nana mare daka</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>I am beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>I go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nakoonjeeyanooor</td>
<td>Mumote maro daka</td>
<td>Nuna hun</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>I went.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>Thou goest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nunnahantonah</td>
<td>Mumote hutha</td>
<td>Ima hattur</td>
<td>Ima hun</td>
<td>Nuna hun</td>
<td>Hoonjaaconchoon</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>What is your name?</td>
</tr>
<tr>
<td>Eema hantonee</td>
<td>Eema hutha</td>
<td>Haar hun</td>
<td>Haur hunhunjee</td>
<td>Hoon guyo</td>
<td>Aghora kitna buraak hun chau</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>How old is this horse?</td>
</tr>
<tr>
<td>Wore huttoor</td>
<td>Ud hutha</td>
<td>Hata tae</td>
<td>Huttur</td>
<td>Guyo</td>
<td>Anhuto Kashmiri sheeo</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>How far is it from here to Kashmir?</td>
</tr>
<tr>
<td>Hun</td>
<td>Hun</td>
<td>Huddatay</td>
<td>Kithuk lum mundal</td>
<td>Kithuk lum mundal</td>
<td>Tarn bawan ghor men kitna chiya chihey.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>How many sons are there in your father's house?</td>
</tr>
<tr>
<td>Newa padodh butee manda</td>
<td>Newa purool biha</td>
<td>Eemat buthee purool</td>
<td>Nya wutue purool mundal</td>
<td>Toro nam seeco chery</td>
<td>Ajghuna door gyn</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
</tr>
<tr>
<td>Eed Koodiah bachal warona manda</td>
<td>Out kora cha-buoomur buchon</td>
<td>Er kodda buchaly burusta atah</td>
<td>Id kordabuchale varuna manda</td>
<td>Aghora kitna buraak hun chau</td>
<td>The son of my uncle is married to her sister.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>.......</td>
<td>In the house is the saddle of the white horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>Begaal Kashmiri buchul inkhanda</td>
<td>Begaal Kashmiri buchul inkhanda</td>
<td>Begaal Kashmiri buchul inkhanda</td>
<td>Begaal Kashmiri buchul inkhanda</td>
<td>Begaal Kashmiri buchul inkhanda</td>
<td>In the house is the saddle of the white horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>TRIBES.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-------------</td>
<td>-------------</td>
<td>---------</td>
<td>-----------</td>
<td>-----------</td>
</tr>
<tr>
<td>I have beaten his son with many stripes.</td>
<td>Assi khuddurin lanchan.</td>
<td>Nuna wena pargal toon wulle joktan.</td>
<td>Anna onhor muren wulle ko dang jeetan.</td>
<td>Hono tonduk wulene gitoor.</td>
<td>Numa or chabu-toor khoob lahti se jitan.</td>
</tr>
<tr>
<td>He is sitting on a horse under that tree.</td>
<td>Alus ghoroonoo ank karadus.</td>
<td>Wer koda purra mura turree oddaatoor.</td>
<td>Or ad murrat khalwa kodat purro ooschee muta.</td>
<td>Hore muda tule kodat purro oochee muda.</td>
<td>Ad mudda khaley kodhatay oody tor.</td>
</tr>
<tr>
<td>His brother is taller than his sister.</td>
<td>Embus erpan sunnee rades.</td>
<td>Wona tummoo woonu seler ta onnea aitoor.</td>
<td>Onhor tumhoo muna selan seen dhongal andoor.</td>
<td>Hona selendeen sin konstumbeer dhongal munda.</td>
<td>Ondu tannoo na sainarey sojor munda.</td>
</tr>
<tr>
<td>The price of that is two rupees and a half</td>
<td>Idige moolee arhai rupee race.</td>
<td>Tanka mola adhai roopando ango.</td>
<td>Navor dhaoo adeheoder rot te mundayoor.</td>
<td>Hona kimut run roopa shh anna.</td>
<td>Adene molo adhai rupees munda.</td>
</tr>
<tr>
<td>My father lives in that small house.</td>
<td>Igusen rupee oon tun hoo.</td>
<td>Wenk id kuldor sessee sim.</td>
<td>Id roopee on seem.</td>
<td>Her roopaya hookoosim.</td>
<td>Id rupee oon sim.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

SPECMENS OF THE CENTRAL
<table>
<thead>
<tr>
<th>Wardha</th>
<th>Hoshangabad</th>
<th>Seoni</th>
<th>Jabalpur</th>
<th>Mandla</th>
<th>Sagar</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kaddana pura-</td>
<td>Tana moorechol</td>
<td>Thanay moor</td>
<td>Ad palocha adan</td>
<td>Peet ta purro pul-</td>
<td>Wa jem chhuno-</td>
</tr>
<tr>
<td>kee kheore</td>
<td>khogir dana</td>
<td>chootee kheogeer</td>
<td>dsoay seem</td>
<td>echa kuse seem</td>
<td>pur churhe le</td>
</tr>
<tr>
<td>Wuna toodan</td>
<td>Tana pegan bet</td>
<td>Moomote udelay</td>
<td>Uuur marri jitan</td>
<td>Nuna haur mure-</td>
<td>Tisa chhaya nu</td>
</tr>
<tr>
<td>nana wali</td>
<td>khoob jitol</td>
<td>toora toon buch-</td>
<td>cee koobo jectun</td>
<td>celaa khoob</td>
<td>ghuma koera</td>
</tr>
<tr>
<td>badgeen jeetan</td>
<td></td>
<td>alay</td>
<td></td>
<td>jeetun</td>
<td>narya</td>
</tr>
<tr>
<td>Were matal</td>
<td>Ud pulur purro-</td>
<td>Ud diorre mhai-</td>
<td>Chnini purro dhor</td>
<td>Kurretu purro</td>
<td>Ulo deonpur</td>
</tr>
<tr>
<td>parah koden</td>
<td>taake mehit toor</td>
<td>laator paharaya</td>
<td>melia ja ri</td>
<td>dhoroyal meh</td>
<td>purro dhikahi</td>
</tr>
<tr>
<td>mehtantor</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>meh</td>
<td>ruho</td>
</tr>
<tr>
<td>Ad moda khoi</td>
<td>Ud murra turree</td>
<td>Ore kodatay</td>
<td>Tui di kora te</td>
<td>Murrato since</td>
<td>Ulo ghiru pur</td>
</tr>
<tr>
<td>laili</td>
<td>korat purro</td>
<td>okool oochee</td>
<td>udiddle mara sri</td>
<td>kodate purro</td>
<td>bhalo chhulo</td>
</tr>
<tr>
<td>were kodatat</td>
<td>oetoo</td>
<td>锕锕锕锕</td>
<td><strong>i</strong></td>
<td>coodihtur</td>
<td>jharwa heyi</td>
</tr>
<tr>
<td>ootoo</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wuna toomood-</td>
<td>Oona solar tun</td>
<td>Thaincer bhyal</td>
<td>Onor bhai than-</td>
<td>Haur selate tun-</td>
<td>Inoh bhai inhe</td>
</tr>
<tr>
<td>dal wana shed</td>
<td>sipudul tun-</td>
<td>porote auud</td>
<td>gal madhao moa</td>
<td>murdhanga mu-</td>
<td>bulunnu to</td>
</tr>
<tr>
<td>lacoocna</td>
<td>moore</td>
<td>thaincer sylatai</td>
<td>selar</td>
<td>natal</td>
<td>conchee budhu-</td>
</tr>
<tr>
<td>Wana keemat</td>
<td>Tana mola adhye</td>
<td>Thana meol ano</td>
<td>Adaina mol ran</td>
<td>Houra mola rund</td>
<td>The price of that</td>
</tr>
<tr>
<td>adeecch roopya-</td>
<td>roopea</td>
<td>dooruun roopya</td>
<td>rupya our adha</td>
<td>pura</td>
<td>is two rupees</td>
</tr>
<tr>
<td>na mana</td>
<td></td>
<td>uromoor ana</td>
<td>ait</td>
<td></td>
<td>and a half.</td>
</tr>
<tr>
<td>Newrabbo chote-</td>
<td>Naha valley coo-</td>
<td>Mawa dass mud-</td>
<td>Nava babo chhur</td>
<td>Nuna bahe</td>
<td>Mine father lives</td>
</tr>
<tr>
<td>too room mane-</td>
<td>rentee</td>
<td>datoar ud choco-</td>
<td>rote mandari tour</td>
<td>chend rond la</td>
<td>in that</td>
</tr>
<tr>
<td>roe</td>
<td>door roostay</td>
<td></td>
<td></td>
<td>mudancer</td>
<td>small house.</td>
</tr>
<tr>
<td>Eed roopaya</td>
<td>Roopoo si siwata</td>
<td>Eed roopoo ona</td>
<td>Yu ruppy oun si-</td>
<td>Haur la rupea</td>
<td>Aroopya tino</td>
</tr>
<tr>
<td>wana washu</td>
<td>tan</td>
<td>seem</td>
<td>sun</td>
<td>seem</td>
<td>deeyeh du</td>
</tr>
<tr>
<td>shim</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wona eeged-</td>
<td>Tan si roopoo</td>
<td>Ud roopya can-</td>
<td>Yu ruppy owne</td>
<td>Haur ta ruppya</td>
<td>Ulo kunthe tyo</td>
</tr>
<tr>
<td>roopya yena</td>
<td></td>
<td>sath</td>
<td>chhena</td>
<td>it ka</td>
<td>roopya leyeelo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wona khoob</td>
<td>Ona khoob jeem</td>
<td>Onn khub jinm</td>
<td>Haur la khoob</td>
<td>Seem koweta elr</td>
<td>Tina chhuno</td>
</tr>
<tr>
<td>jeem nah woa</td>
<td>nun rusesthay do</td>
<td>toune taunha</td>
<td>jeestan un nute</td>
<td>jute tundaal</td>
<td>naro ranulko</td>
</tr>
<tr>
<td>wona nobitoor</td>
<td>choem</td>
<td></td>
<td>dohchoe</td>
<td></td>
<td>ko tina ban</td>
</tr>
<tr>
<td>Doba ad koohe-</td>
<td>Koonta crrinja</td>
<td>Keonwa tay air-</td>
<td>Er kuan ta tanda</td>
<td>Dhees nakho koo-</td>
<td>Dhees nakho ko</td>
</tr>
<tr>
<td>yerntada</td>
<td></td>
<td>nave chhena</td>
<td></td>
<td>wa mutho panee</td>
<td>wa mutho pane</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>churroo to</td>
<td>churroo to</td>
</tr>
<tr>
<td>Nawa moonaida</td>
<td>Na mooney taki-</td>
<td>Dang mawa moo-</td>
<td>Nava samne taka</td>
<td>Nawa moonedah</td>
<td>Mara aqah</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>kee</td>
<td>ney</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oowol pergu</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>takes toehee</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>puchare</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bona kareedal</td>
<td>Bonay oodee</td>
<td>Bonay uma piya</td>
<td>Woen nur chhavo</td>
<td>Oomur chowa</td>
<td>Tara kiro alkoo-</td>
</tr>
<tr>
<td>eema yettie</td>
<td>tan</td>
<td>pija vandur</td>
<td>mawa putil-</td>
<td>mawa</td>
<td>nooc chhilo awree</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>atur</td>
<td>ruho tho</td>
</tr>
<tr>
<td>Natainore wa-</td>
<td>Natayay oondee</td>
<td>Bonay uma eee</td>
<td>Ima vonna iginal</td>
<td>Haur boneta mole</td>
<td>Takown kunthe</td>
</tr>
<tr>
<td>neegdal yettal</td>
<td>oonk usa</td>
<td>mole ay tuttee</td>
<td>ete</td>
<td>etur</td>
<td>mol tiyo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nae dukandum</td>
<td>Natayay oondee</td>
<td>Bonay uma eee</td>
<td>Ima vonna iginal</td>
<td>Haur boneta mole</td>
<td>Ulo gam tho</td>
</tr>
<tr>
<td>tigran tattan nate</td>
<td>oonk usa</td>
<td>mole ay tuttee</td>
<td>ete</td>
<td>etur</td>
<td>dookaan tho mal</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**TRIBES**

**GOND TRIBES.**

Put the saddle upon his back.

I have beaten his son with many stripes.

He is grazing cattle on the top of the hill.

His brother is taller than his sister.

The price of that is two rupees and a half.

My father lives in that small house.

Give this rupee to him.

Take those rupees from him.

Best him well and bind him with ropes.

Draw water from the well.

Walk before me.

Whose boy comes behind you?

From whom did you buy that?

From a shop-keeper of the village.
THIBETAN AND BHOOTEA LANGUAGES.
### Tibetan and Bhootas Languages.

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Tibetan</th>
<th>Bhootas of Changt (about Ponggo and Dewangeeree)</th>
<th>Bhootas of Twang (to the north-east)</th>
<th>Bhootas of Lo (far to the east)</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>One</td>
<td>Chik</td>
<td>Tur</td>
<td>Ti</td>
<td>Aken</td>
<td>One</td>
</tr>
<tr>
<td>Two</td>
<td>Gnu</td>
<td>Nik jin</td>
<td>Gnaie</td>
<td>Ani</td>
<td>Two</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>Sum</td>
<td>Tshum</td>
<td>Sum</td>
<td>Aone</td>
<td>Three</td>
</tr>
<tr>
<td>Four</td>
<td>Zi</td>
<td>Fishi</td>
<td>Zi blee</td>
<td>Assi</td>
<td>Four</td>
</tr>
<tr>
<td>Five</td>
<td>Gnär</td>
<td>Gnahl</td>
<td>Lenje</td>
<td>Anjo</td>
<td>Five</td>
</tr>
<tr>
<td>Six</td>
<td>Tu</td>
<td>Kuhn</td>
<td>Pkarar</td>
<td>Aku</td>
<td>Six</td>
</tr>
<tr>
<td>Seven</td>
<td>Dun</td>
<td>You</td>
<td>Nis</td>
<td>Kanir</td>
<td>Seven</td>
</tr>
<tr>
<td>Eight</td>
<td>Gyer</td>
<td>Zum</td>
<td>Kat</td>
<td>Pyeni</td>
<td>Eight</td>
</tr>
<tr>
<td>Nine</td>
<td>Gu</td>
<td>Kun</td>
<td>Dju</td>
<td>Kyer</td>
<td>Nine</td>
</tr>
<tr>
<td>Ten</td>
<td>Chutumba</td>
<td>Tsong</td>
<td>Chee</td>
<td>Adyin</td>
<td>Ten</td>
</tr>
<tr>
<td>Twenty</td>
<td>Nishu</td>
<td>Ketur</td>
<td>Kalkee</td>
<td>Nilang</td>
<td>Twenty</td>
</tr>
<tr>
<td>Fifty</td>
<td>Napcho</td>
<td>Kaipedangsum</td>
<td>Kaipedangsum</td>
<td>Chani—arin</td>
<td>Fifty</td>
</tr>
<tr>
<td>Hundred</td>
<td>Gystumba</td>
<td>Kelenge</td>
<td>Kelenge</td>
<td>Anga</td>
<td>Hundred</td>
</tr>
<tr>
<td>Hand</td>
<td>Lakti</td>
<td>Lang</td>
<td>La</td>
<td>Lab</td>
<td>Hand</td>
</tr>
<tr>
<td>Foot</td>
<td>Kangpan</td>
<td>Nalong</td>
<td>Lemew</td>
<td>Lekpa</td>
<td>Foot</td>
</tr>
<tr>
<td>Nose</td>
<td>Gnago</td>
<td>Nahu</td>
<td>Gua</td>
<td>Nung</td>
<td>Nose</td>
</tr>
<tr>
<td>Eye</td>
<td>Mi</td>
<td>Ming</td>
<td>Molang</td>
<td>Nig</td>
<td>Eye</td>
</tr>
<tr>
<td>Mouth</td>
<td>Kar</td>
<td>Kah</td>
<td>Kah</td>
<td>Kah</td>
<td>Mouth</td>
</tr>
<tr>
<td>Tooth</td>
<td>Saw</td>
<td>Zom</td>
<td>Wa</td>
<td>Yechung</td>
<td>Tooth</td>
</tr>
<tr>
<td>Ear</td>
<td>Namecho</td>
<td>Nah</td>
<td>Nebnap</td>
<td>Nerong</td>
<td>Ear</td>
</tr>
<tr>
<td>Hair</td>
<td>Tyah</td>
<td>Tsai</td>
<td>Krah</td>
<td>Ta</td>
<td>Hair.</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>-----------</td>
<td>----------</td>
<td>----------</td>
<td>-----------</td>
<td>----------</td>
</tr>
<tr>
<td>Head</td>
<td>Gwah</td>
<td>Ah</td>
<td>Gwah</td>
<td>Dungpo</td>
<td>Head.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue</td>
<td>Chi</td>
<td>Tse</td>
<td>Le</td>
<td>Rin</td>
<td>Tongue.</td>
</tr>
<tr>
<td>Belly</td>
<td>Tapa</td>
<td>Phalong</td>
<td>Kepa</td>
<td>Khopor</td>
<td>Belly.</td>
</tr>
<tr>
<td>Back</td>
<td>Gyup</td>
<td>Gyup</td>
<td>Gyup</td>
<td>Jyup</td>
<td>Back.</td>
</tr>
<tr>
<td>Iron</td>
<td>Char</td>
<td>Char</td>
<td>Lek</td>
<td>Châr</td>
<td>Iron.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gold</td>
<td>Se</td>
<td>Ser</td>
<td>Shir</td>
<td>Ringya</td>
<td>Gold.</td>
</tr>
<tr>
<td>Silver</td>
<td>Mul</td>
<td>Mool</td>
<td>Mul</td>
<td></td>
<td>Silver.</td>
</tr>
<tr>
<td>Father</td>
<td>Apo</td>
<td>Papa</td>
<td>Apa</td>
<td>Abo</td>
<td>Father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>Ama</td>
<td>Ama</td>
<td>Ama</td>
<td>Annur</td>
<td>Mother.</td>
</tr>
<tr>
<td>Brother</td>
<td>Poun</td>
<td>Punar</td>
<td>Pun</td>
<td>Peunjar</td>
<td>Brother.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sister</td>
<td>Singmo</td>
<td>Shomo</td>
<td>Namo</td>
<td>Bubma</td>
<td>Sister.</td>
</tr>
<tr>
<td>Man</td>
<td>Mei</td>
<td>Lang</td>
<td>Puibo</td>
<td>Milang</td>
<td>Man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Woman</td>
<td>Pooma</td>
<td>Thu</td>
<td>Muibo</td>
<td>Phumoo</td>
<td>Woman.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wife</td>
<td>Movi</td>
<td>Paksâ</td>
<td>Movi</td>
<td>Nying</td>
<td>Wife.</td>
</tr>
<tr>
<td>Child</td>
<td>Tagoo</td>
<td>Kotta</td>
<td>Phucha</td>
<td>Auga</td>
<td>Child.</td>
</tr>
<tr>
<td>Son</td>
<td>Phu</td>
<td>Kotta</td>
<td>Shokpo</td>
<td>Ounga</td>
<td>Son.</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>Phumo</td>
<td>Numi</td>
<td>Shoomo</td>
<td>Neechar</td>
<td>Daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>Yeak pho</td>
<td>Yoh</td>
<td>Yoa</td>
<td>Kheur</td>
<td>Slave.</td>
</tr>
<tr>
<td>Cultivator</td>
<td>La</td>
<td>Thyenka</td>
<td>Lang</td>
<td>Kalayonga</td>
<td>Cultivator.</td>
</tr>
<tr>
<td>Shepherd</td>
<td>Lookzi</td>
<td>Shisa</td>
<td>Yeatta</td>
<td>No sheep</td>
<td>Shepherd.</td>
</tr>
<tr>
<td>God</td>
<td>Khla</td>
<td>Khla</td>
<td>Khla</td>
<td>Yyuu</td>
<td>God.</td>
</tr>
<tr>
<td>Devil</td>
<td>Dya</td>
<td>Hâng</td>
<td>Hang</td>
<td>Arâng</td>
<td>Devil.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sun</td>
<td>Mukpâ</td>
<td>Sakhya</td>
<td>Sakhyâ</td>
<td>Domuk</td>
<td>Sun.</td>
</tr>
<tr>
<td>Moon</td>
<td>Dâw</td>
<td>La</td>
<td>La</td>
<td>Pholow</td>
<td>Moon.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Thibetan</td>
<td>Bhootes of Changla (about Fungno and Dewangursen)</td>
<td>Bhootes of Twang (to the north-east)</td>
<td>Bhootes of Lo (far to the east)</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>---------</td>
<td>-------------------------------------------------</td>
<td>------------------------------------</td>
<td>-------------------------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Star</td>
<td>Kurmá</td>
<td>Kurmá</td>
<td>Kurmá</td>
<td>Takur</td>
<td>Star</td>
</tr>
<tr>
<td>Fire</td>
<td>Mie</td>
<td>Mai</td>
<td>Mai</td>
<td>Ahmá</td>
<td>Fire</td>
</tr>
<tr>
<td>Water</td>
<td>Chu</td>
<td>Rhiei</td>
<td>Sie</td>
<td>Echie</td>
<td>Water</td>
</tr>
<tr>
<td>House</td>
<td>Khim also Khanghá</td>
<td>Kham</td>
<td>Kham</td>
<td>Ougu</td>
<td>House</td>
</tr>
<tr>
<td>Horse</td>
<td>Ta</td>
<td>Thá</td>
<td>Thá</td>
<td>No horse</td>
<td>Horse</td>
</tr>
<tr>
<td>Cow</td>
<td>Nong</td>
<td>Nong</td>
<td>Nong</td>
<td>Shapho</td>
<td>Cow</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog</td>
<td>Khie</td>
<td>Khie</td>
<td>Khie</td>
<td>Khie</td>
<td>Dog</td>
</tr>
<tr>
<td>Cat</td>
<td>Ahu also Seehee</td>
<td>Chillá</td>
<td>Seehee</td>
<td>Ahu</td>
<td>Cat</td>
</tr>
<tr>
<td>Cock</td>
<td>Phia also Chátee</td>
<td>Yulá</td>
<td>Khá</td>
<td>Porok</td>
<td>Cook</td>
</tr>
<tr>
<td>Duck</td>
<td>Dámjá</td>
<td>Gualing</td>
<td>Yeachi</td>
<td>Satoom</td>
<td>Duck</td>
</tr>
<tr>
<td>Ass</td>
<td>Punggao</td>
<td>Pungbo</td>
<td>Pungbo</td>
<td>Sharak</td>
<td>Ass</td>
</tr>
<tr>
<td>Camel</td>
<td>Ama</td>
<td>Ama</td>
<td>Ama</td>
<td>No camel</td>
<td>Camel</td>
</tr>
<tr>
<td>Bird</td>
<td>Poehoong</td>
<td>Poeácháng</td>
<td>Poeácháng</td>
<td>Phuthá</td>
<td>Bird</td>
</tr>
<tr>
<td>Come</td>
<td>Showe</td>
<td>Phie also Oda</td>
<td>Shone</td>
<td>Em</td>
<td>Come</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Dung</td>
<td>Nyak</td>
<td>Tera</td>
<td>Dang</td>
<td>Beat</td>
</tr>
<tr>
<td>Stand</td>
<td>Lang</td>
<td>Lang</td>
<td>Lánghá</td>
<td>Godunglá</td>
<td>Stand</td>
</tr>
<tr>
<td>Die</td>
<td>Seesung</td>
<td>Seesung</td>
<td>Seesung</td>
<td>Seechá</td>
<td>Die</td>
</tr>
<tr>
<td>Give</td>
<td>Naang</td>
<td>Preesaa</td>
<td>Phay</td>
<td>Dukoo</td>
<td>Give</td>
</tr>
<tr>
<td>Run</td>
<td>Zook also Chung</td>
<td>Kee chaloo</td>
<td>Calá</td>
<td>Ambejoo</td>
<td>Run</td>
</tr>
<tr>
<td>Down</td>
<td>Du</td>
<td>Seuktsá</td>
<td>Seuktsá</td>
<td>Dunglá</td>
<td>Down</td>
</tr>
<tr>
<td>Before</td>
<td>Heulá</td>
<td>Náná</td>
<td>Naakhá</td>
<td>Youcho</td>
<td>Before.</td>
</tr>
<tr>
<td>Far</td>
<td>Ringpho</td>
<td>Ringpho</td>
<td>Ringpho</td>
<td>Atho</td>
<td>Far.</td>
</tr>
<tr>
<td>Behind</td>
<td>Jalá</td>
<td>Soolá</td>
<td>Soolá</td>
<td>Kocheeka chálá</td>
<td>Behind.</td>
</tr>
<tr>
<td>What</td>
<td>Khá also Kurma</td>
<td>Zylo</td>
<td>Silo</td>
<td>Ogho</td>
<td>What.</td>
</tr>
<tr>
<td>Why</td>
<td>Káchané</td>
<td>Seekyathoo</td>
<td>Seekyathoo</td>
<td>Banká banká tolo</td>
<td>Why.</td>
</tr>
<tr>
<td>But</td>
<td>Teunta</td>
<td>Zebregán</td>
<td>Zebregán</td>
<td>Heku</td>
<td>But.</td>
</tr>
<tr>
<td>If</td>
<td>Menná</td>
<td>Nálá</td>
<td>Nálá</td>
<td>Pungcholo</td>
<td>If.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yes</td>
<td>Eeh</td>
<td>Haie</td>
<td>Haie</td>
<td>Aimba</td>
<td>Yes.</td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
<td>Mem</td>
<td>Mogo</td>
<td>Mogo</td>
<td>Kámá</td>
<td>No.</td>
</tr>
<tr>
<td>Alas</td>
<td>Haye</td>
<td>Haye</td>
<td>Haye</td>
<td>Apphie</td>
<td>Alas.</td>
</tr>
<tr>
<td>A father</td>
<td>Apé chuk</td>
<td>Apatheee</td>
<td>Apatheee</td>
<td>Burook</td>
<td>A father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a father</td>
<td>Apothá neesá</td>
<td>Usoolá</td>
<td>Eyamání</td>
<td>Lesechábá</td>
<td>Of a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>To a father</td>
<td>Apotha nesjooni</td>
<td>Thogadee</td>
<td>Apothagadhi</td>
<td>Lesechée</td>
<td>To a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>From a father</td>
<td>Apochála</td>
<td>Apasola</td>
<td>Apánama</td>
<td>Chabab</td>
<td>From a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>A daughter</td>
<td>Pomee</td>
<td>Nímev</td>
<td>Purmew</td>
<td>Nijer</td>
<td>A daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a daughter</td>
<td>Pomehi</td>
<td>Nimenki</td>
<td>Purmenki</td>
<td>Nijer-lakta</td>
<td>Of a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>To a daughter</td>
<td>Pomo ho la</td>
<td>Nimila</td>
<td>Purmen la</td>
<td>Nijer ka</td>
<td>To a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>From a daughter</td>
<td>Pomonile</td>
<td>Nimi nitsen</td>
<td>Purmen ne ne</td>
<td>Nijer ani</td>
<td>From a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Two daughters</td>
<td>Pumoni</td>
<td>Nima nitsen</td>
<td>Purmen nahe</td>
<td>Nijer ani</td>
<td>Two daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>A good man</td>
<td>Me le mu chi</td>
<td>Sharpa shimbute</td>
<td>Mi lehu ni</td>
<td>Micha</td>
<td>A good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a good man</td>
<td>Mi limu ki</td>
<td>Mi dopueha ki</td>
<td>Mi lihu ki ni</td>
<td>Alaber</td>
<td>Of a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>To a good man</td>
<td>Mi limu ki</td>
<td>Mi lepueha ki</td>
<td>Mi lihu ki ni</td>
<td>Mi alaki chak ub</td>
<td>To a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>From a good man</td>
<td>Mi di</td>
<td>Mi tebea ki</td>
<td>Mi pehu</td>
<td>Achi chabor</td>
<td>From a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Good woman</td>
<td>Kermen zebu</td>
<td>Nimen tsamu</td>
<td>Maibu lehutaho Maibu lebu</td>
<td>Nijer kaba</td>
<td>Good woman.</td>
</tr>
<tr>
<td>Good women</td>
<td>Kermen zebutso</td>
<td>Nimen tsarbuna</td>
<td></td>
<td>Nijer kapi ber</td>
<td>Good women.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Thibetan and Bhotee languages.—(Concluded.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Thibetan</th>
<th>Bhotee of Changla</th>
<th>Bhotee of Twang (to the north-east)</th>
<th>Bhotee of Lo (far to the east)</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A bad boy</td>
<td>Pulcha dugrut</td>
<td>Kolā kembu</td>
<td>Skokpa lehu</td>
<td>Anju karuber</td>
<td>A bad boy</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad girl</td>
<td>Pumo chuk dobo</td>
<td>Nimen kyamba</td>
<td>Sho mu maun shihilo</td>
<td>Niger alama</td>
<td>A bad girl</td>
</tr>
<tr>
<td>Good</td>
<td>Yakpu</td>
<td>Tsearnu</td>
<td>Lehu</td>
<td>Kapu</td>
<td>Good</td>
</tr>
<tr>
<td>High</td>
<td>Thimibu</td>
<td>Ringbu</td>
<td>Ringbu</td>
<td>Achatu</td>
<td>High</td>
</tr>
<tr>
<td>Horse</td>
<td>Ta</td>
<td>Tai</td>
<td>To</td>
<td>Horse</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bull</td>
<td>Lung</td>
<td>Phadi</td>
<td>Phadi</td>
<td>Schepo</td>
<td>Bull</td>
</tr>
<tr>
<td>Cow</td>
<td>Pha</td>
<td>Ka</td>
<td>Pa</td>
<td>Schena</td>
<td>Cow</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog</td>
<td>Chi</td>
<td>Ku</td>
<td>Chi</td>
<td>Chi pu</td>
<td>Dog</td>
</tr>
<tr>
<td>Bitch</td>
<td>Chi mu</td>
<td>Kuma</td>
<td>……</td>
<td>Chi nu</td>
<td>Bitch</td>
</tr>
<tr>
<td>Goat</td>
<td>Rapu</td>
<td>Ra</td>
<td>Ra</td>
<td>Yabe</td>
<td>Goat</td>
</tr>
<tr>
<td>She goat</td>
<td>Ra ma</td>
<td>Ramo</td>
<td>Ra mo</td>
<td>Nila sichem</td>
<td>She goat</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your name?</td>
<td>Chen ming kan se</td>
<td>Tablā ming hang yah</td>
<td>Egu miang seng ya ju</td>
<td>Hooko bendo lala</td>
<td>What is your name?</td>
</tr>
<tr>
<td>How old is this horse?</td>
<td>Tade law kjee tseong</td>
<td>Ta lo gna umza</td>
<td>Te nim go-gaie en</td>
<td>……</td>
<td>How old is this horse?</td>
</tr>
<tr>
<td>How far is it from here to Lhasa?</td>
<td>Na la Lāhāsā kjee dogu en.</td>
<td>Hung Lhasa numja</td>
<td>A cho Lhasa go kjee</td>
<td>Lechi Lhasa atober</td>
<td>How far is it from here to Lhasa?</td>
</tr>
<tr>
<td>How many sons are there in your father's house?</td>
<td>Cha papa nungla peechu kjej en.</td>
<td>Tebla gu chimla kota krip- thuru.</td>
<td>Apā ke chim nā pucha gona.</td>
<td>He kong aku ongoa donga</td>
<td>How many sons are there in your father's house?</td>
</tr>
<tr>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
<td>Tering thā ringpu na youn ba en.</td>
<td>Thinutha ringpu na chaga</td>
<td>Tasu thā ringpu raseen.</td>
<td>Adhoo pā cha thā siloo</td>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
</tr>
<tr>
<td>The son of my uncle is married to his sister.</td>
<td>……</td>
<td>……</td>
<td>……</td>
<td>……</td>
<td>The son of my uncle is married to his sister.</td>
</tr>
<tr>
<td>In the house is the saddle of the white horse.</td>
<td>……</td>
<td>……</td>
<td>……</td>
<td>……</td>
<td>In the house is the saddle of the white horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chinese</td>
<td>English</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------------------</td>
<td>-------------------------------------------------------------------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pheedigaknyub</td>
<td>Put the saddle upon his back.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Peedu peecha gnennen seeboo dongba in.</td>
<td>I have beaten his son with many stripes.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rilana palang dozen du ...</td>
<td>He is grazing cattle on the top of the hill.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Talá shunye shing ki ala do.</td>
<td>He is sitting on a horse under that tree.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gnye punda phida numule tho.</td>
<td>My brother is taller than his sister.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Phide gang tiru cheda sum.</td>
<td>The price of that is two rupees and a half.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Neka apa phina chun chong la de paing.</td>
<td>My father lives in that small house.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tiru de dila chin ..</td>
<td>Give this rupee to him.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tiru phida duru kusoo ..</td>
<td>Take those rupees from him.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yepe dung na tapher dum.</td>
<td>Beat him well and bind with ropes.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jinaa chu oh ..</td>
<td>Draw water from the well.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nyé ki dunla dor ..</td>
<td>Walk before me.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sui pacha jene yangi ..</td>
<td>Whose boy comes behind you?</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Disona newpa ..</td>
<td>From whom did you buy that?</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bula tomila ..</td>
<td>From a shop-keeper of the village.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thoro ga chaka ..</td>
<td>Ado godya ga ..</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thoki kotha namu gnya seepoo ter thang wain.</td>
<td>Ado pee cha gnayi otho seepoo ter thang wain.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rila pa guidur ..</td>
<td>Rila pa dungsila ..</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tala chha shing dung oná gni.</td>
<td>Tala chha dungs bu alá cháá.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Otho shama otsa shamule tho.</td>
<td>Thora tibla nima le sung tho.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Otho ki ring tiru pheda sum.</td>
<td>Noku apo otho kim prin negna suhu in.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Otho tiru pesha pye ..</td>
<td>Otho tiru pesha pye ..</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Otho tiru otsa rota ..</td>
<td>Otho tiru otsa rota ..</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chala galaleh yang thater pusang yangda sing.</td>
<td>Thepu ter tong tek poi sing thany.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gom ni ri pyo ..</td>
<td>Tsang pona chu chusa ..</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hongi nyela dong bila ..</td>
<td>Noka nosika gela ..</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yage kotha kata lumu ..</td>
<td>Tui pacha shula rowdru ..</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Disa tomila ..</td>
<td>Yegu sunu nyessu ..</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Eula tomla ..</td>
<td>Eula tomla ..</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Eula tomla ..</td>
<td>Eula tom lá ..</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
COOCH BEHAR, DARJEELING, AND NEPALESE LANGUAGES.
### Numerals

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Mech.</th>
<th>Cooch</th>
<th>Lepcha</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>One</td>
<td>Monohe</td>
<td>Gasak</td>
<td>Kot</td>
</tr>
<tr>
<td>Two</td>
<td>Mouneh</td>
<td>Dúi</td>
<td>Gyet</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>Monthan</td>
<td>Tin</td>
<td>Sam</td>
</tr>
<tr>
<td>Four</td>
<td>Monbreh</td>
<td>Chári</td>
<td>Phulee</td>
</tr>
<tr>
<td>Five</td>
<td>Monbah</td>
<td>Pánch</td>
<td>Phungo</td>
</tr>
<tr>
<td>Six</td>
<td>Mondoh</td>
<td>Cháhi</td>
<td>Terok</td>
</tr>
<tr>
<td>Seven</td>
<td>Monchinee</td>
<td>Sát</td>
<td>Ka kyo</td>
</tr>
<tr>
<td>Eight</td>
<td></td>
<td>At</td>
<td>Ka kwo</td>
</tr>
<tr>
<td>Nine</td>
<td></td>
<td>Nau</td>
<td>Ka kyoT</td>
</tr>
<tr>
<td>Ten</td>
<td></td>
<td>Das</td>
<td>Kati</td>
</tr>
<tr>
<td>Twenty</td>
<td>Thikon</td>
<td>Korí</td>
<td>Kha kót</td>
</tr>
<tr>
<td>Fifty</td>
<td></td>
<td>Panchás</td>
<td>Kha abungsum</td>
</tr>
<tr>
<td>Hundred</td>
<td>Bishabah socheh</td>
<td>Ek Sau</td>
<td>Kha phungon</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Pronouns

| I        | Aug     | An      | Go      |
| We       | Jong    | Nún     | Koyu    |
| Thou     | Nooug   | Ni      | Ho      |
| You      | Noongcharo | Nirún | Hayu    |
| He       | Obehm anshee | Ua | Heo     |
| They     |         | Ujaran  | He yu   |
| Of me    |         | Anf     | Kasusa  |
| Of us    |         | Nümni   | Kyu sa  |
| Of thee  |         | Nini    | Adosa   |
| Of you   |         | Nirunní | Hayusa  |
| Of him   |         | Uani    | Hu soe a|
| Of them  |         | Ujaranni| Hayu song sa |
| Mine     | Augnee  |         | Kasensa |
| Our      | Jongnee | Nümni   | Kyu pougsa |
| Thine    | Noongnee | Nini | Ho sa |
| Your     | Noongchinee | Nirunní | Hayu pougsa |
| His      | Bissonee | Uani | Hen su |
| Their    |         | Ujaranni| Hoyu pougsa |
| Hand     | Nakhai  | Chak    | Kahok   |
| Foot     | Nathen  | Jaten   | Diang bok |
| Nose     | Koontooong | Nakun | Tak nain |
| Eye      | Mogon   | Mukun   | Anuk    |
| Month    | Khogab  | Kakham  | A bong  |
| Tooth    | Hathai  | Pha     | Apho    |
|----------|--------|---------|--------|----------|
| Ek       | Chhee  | Thik    | Kat    | One.     |
| Don      | Nusee, Gnee | Neche | Nis    | Two.     |
| Tin      | Song   | Soomse  | Soom   | Three.   |
| Char     | Pee    | Lise    | Booli  | Four.    |
| Panch    | Gnya   | Nase    | Banga  | Five.    |
| Chho     | Khoo   | Tookse  | Chha   | Six.     |
| Sath     | Neh    | Noosee  | Sath   | Seven.   |
| Ath      | Ohya   | Ya-chhe | Ath    | Eight.   |
| Nao      | Goon   | Phangse | Naw    | Nine.    |
| Das      | Sandho | Thibong | Das    | Ten.     |
| Bis      | Sung sandho | Nebong | Bis    | Twenty.  |
| Pachas   | Pae su sandho | Phangip | Pachas | Fifty.   |
| Sao      | Goon sandho | Saw    | Saw    | Hundred. |
| Mo or ham | Jee    | Inga    | Gna    | I.       |
| Hame hero | Jee-ping | Anega | Kan koorik | We.   |
| Timi     | Chha   | Khena   | Nang   | Thou.    |
| Timi hero | Chha-ping | Khenee | Na koorik | You.  |
| Teeyo (Tyo) | Wo    | Khoona, Nakhen | Hos | He.    |
| Une      | Wo-ping | Khoonchhe | Hos koorik | They. |
| Mero or homro | Jee ta | ...... | ...... | Of me. |
| Hame hero ko | Jee mee ta | ...... | ...... | Of us. |
| Tero or tomro | Chhun ta | ...... | ...... | Of thee. |
| Timi hero ko | Chhu mee ta | ...... | ...... | Of you. |
| Uako     | Wo-a-ta| ...... | ...... | Of him. |
| Uni      | Wo-mee ta | ...... | ...... | Of them. |
| Mero or homro | Jee goo | Inga-in | Gnon | Mine. |
| Hame hero ko | Jee mee goo | Amga-in | Kanoong | Our. |
| Tero or tomro | Chhun goo | Khena-in | Nawo | Thine. |
| Timi hero ko | Chhu mee goo | Khene-in | Na koori koong | Your. |
| Teska    | Wo-a-goo | Khoona-in | Hos koong | His. |
| Une      | Wo-mee goo | Khoon chhi in | Hos koori koong | Their. |
| Hatho    | Laha pali | Hook taphe | Mhioot, hoot piak | Hand. |
| Paitallo | Tooti palee | Lang diphe | Mihib | Foot. |
| Nak      | Nha    | Nebo    | Mina   | Nose.   |
| An kha   | Mee-kha | Meek    | Mimik   | Eye.    |
| Mukh     | Mhoo too | Moora   | Minger  | Mouth.  |
| Dant     | Wa     | Ha, heboo | Misyak | Tooth.  |
|--------------|-------------|---------|---------|
| Ear          | Khoma       | Nakal  | Anyor  |
| Hair         | Khanai      | Khau   | Achom  |
| Head         | Khoroh      | Dhakam | At hiax |
| Tongue       | Chhalai     | Thelai | Ali    |
| Belly        | Oodai       | Ok     | Tabak  |
| Back         | Bikoug      | Kunji  | Achang |
| Iron         | Shor        | Loa    | Panjuig|
| Gold         | Shona       | Sona   | Zar    |
| Silver       | Roopa       | Rupa   | Kam    |
| Father       | Apha bipha  | Awa    | Abo    |
| Mother       | Aie, bima   | Ame    | Amo    |
| Brother      |             | Dada, bhai | Ing |
| Brother (elder) |           |        |        |
| Brother (younger) |       |        |        |
| Sister       |             | Janau  | Musing mo |
| Sister (elder) |           |        |        |
| Sister (younger) |       |        |        |
| Man          | Manshee     | Murg   | Maro-tagri |
| Woman        | Hinjao      | Magja  | Thu    |
| Wife         | Bimi        | Jugju, jiksai | Ain |
| Child        | Bisha       | Sasa   | Akup   |
| Son          | Bisha hoowa | Mawa sasa | Tagri kup |
| Daughter     | Bisha hinjao | Maju sasa | Tha u kup |
| Slave        | Leng        | Ghulam | Vith   |
| Cultivator   | Holwidan    | Gam loinimurg | Khebu |
| Shepherd     | Bromah laokar | Bhera rakwal | Thamchen nogbo |
| God          | Batho modai | Rashan | Rem    |
| Devil        | Bhoot gotheechaw | Why | Mung |
| Sun          | Shan        | Rashan | Sechuk |
| Moon         | Nokhabor    | Ranrit, narek | Lavo |
| Star         | Hathoorklar | Ramphut | Suhor |
| Fire         | Wat         | War    | Mi     |
| Water        | Daee        | Tika ti | Ong    |
| House        | Naw         | Nok    | Li     |
| Horse        | Gora        | Ghora  | On     |
| Cow          | Moshognai   | Machu  | Bik (biggu) |
| Dog          | Chhaima     | Koi    | Kazen (kazu) |
| Cat          | Maojee      | Miyau  | Aleu   |
| Cock         | Daw         | Thak   | Hickbu |
| Duck         | Haugsho     | Hausu  | Dam byo |
| Ass          | Gada        | (Unknown) | Pangbu |
and Nepalese Languages.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kan</td>
<td>Nhaipon</td>
<td>Nekho</td>
<td>Menakap</td>
<td>Ear.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kesh</td>
<td>Sonh</td>
<td>Thagek yea</td>
<td>Misam</td>
<td>Hair.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tanko</td>
<td>Chhon</td>
<td>Thagek</td>
<td>Mitaloo</td>
<td>Head.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jiboo</td>
<td>Meh</td>
<td>Lesoth</td>
<td>Mekth</td>
<td>Tongue.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhunri or pet</td>
<td>Pooa</td>
<td>Sapok</td>
<td>Mitook</td>
<td>Belly.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pith</td>
<td>Mha</td>
<td>Ek, ekshima</td>
<td>Mizang</td>
<td>Back.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lohu</td>
<td>Noh</td>
<td>Phenje</td>
<td>Phalam</td>
<td>Iron.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sun</td>
<td>Loon</td>
<td>Samyang</td>
<td>Gyo</td>
<td>Gold.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chandi</td>
<td>Wo-ho</td>
<td>U-pah</td>
<td>Chandee</td>
<td>Silver.</td>
</tr>
<tr>
<td>Babu</td>
<td>Booba</td>
<td>Ambah, pa</td>
<td>Boi</td>
<td>Father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ama</td>
<td>Mang</td>
<td>Ammah, ma</td>
<td>Mai</td>
<td>Mother.</td>
</tr>
<tr>
<td>Daju or bhye</td>
<td>Kijah</td>
<td>Am, Phoo</td>
<td>Daju</td>
<td>Brother.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Anoosha</td>
<td></td>
<td>Brother (elder).</td>
</tr>
<tr>
<td>Didini or bahini</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sister.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tata</td>
<td>Anne</td>
<td>Dai</td>
<td>Sister (elder).</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Kenhe</td>
<td>Noosa</td>
<td>Banai</td>
<td>Sister (younger).</td>
</tr>
<tr>
<td>Manchhi</td>
<td>Monoo</td>
<td>Gna me, Ambechha</td>
<td>Mashto</td>
<td>Woman.</td>
</tr>
<tr>
<td>Aye mye</td>
<td>Meesa</td>
<td>Men chama</td>
<td>Miya</td>
<td>Wife.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sowas ni</td>
<td>Koloh</td>
<td>Ameith</td>
<td>Lenjaja</td>
<td>Child.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhoro chhori</td>
<td>Mochatha</td>
<td>Henjah</td>
<td>Lenja mija</td>
<td>Son.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhora</td>
<td>Kai</td>
<td>Asha, embeccha</td>
<td>Mashto mija</td>
<td>Daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhoree</td>
<td>Mha</td>
<td>Asha Menchhema</td>
<td>Myo</td>
<td>Slave.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kamara</td>
<td>Cheo</td>
<td>Aiyoke</td>
<td>Hyami</td>
<td>Cultivator.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jamee</td>
<td>Kameikejopa</td>
<td>Gotala</td>
<td>Shepherd.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Phai jowa</td>
<td>Bhera gogumba</td>
<td>Bhagwan</td>
<td>God.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhugwan</td>
<td>Bhugwan</td>
<td>Bhagwan</td>
<td>Bhooth</td>
<td>Devil.</td>
</tr>
<tr>
<td>Banjhakri</td>
<td>Bhooth</td>
<td>Bhooth</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gham</td>
<td>Soorjoo</td>
<td>Nam</td>
<td>Namkhan</td>
<td>Sun.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jun</td>
<td>Too Mila</td>
<td>Lab</td>
<td>Gya hot</td>
<td>Moon.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tar a</td>
<td>Nugo</td>
<td>Khes milpa</td>
<td>Tooga</td>
<td>Star.</td>
</tr>
<tr>
<td>A go</td>
<td>Mee</td>
<td>Mee</td>
<td>Mhe</td>
<td>Fire.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pani</td>
<td>Loh</td>
<td>Chooa</td>
<td>Dee</td>
<td>Water.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gharo</td>
<td>Chilen</td>
<td>Him</td>
<td>Yim</td>
<td>House.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghora</td>
<td>Sonloh</td>
<td>On</td>
<td>Ghora</td>
<td>Horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gye</td>
<td>San</td>
<td>Pith</td>
<td>Gnet</td>
<td>Cow.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kurur</td>
<td>Khoecha</td>
<td>Kocho, khyaba</td>
<td>Sootoo</td>
<td>Cat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Biralo</td>
<td>Bhon, bhocha</td>
<td>Meongba, miong</td>
<td>Gwa Chala</td>
<td>Cock.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhala</td>
<td>Gongon</td>
<td>Ing wa ba</td>
<td>Marecho hans</td>
<td>Duck.</td>
</tr>
<tr>
<td>Batak</td>
<td>Hai, hancha</td>
<td>Chookpa hans</td>
<td>Gadha</td>
<td>Ass.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gadha</td>
<td>Gadha</td>
<td>Gadha</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Mech.</td>
<td>Cooch</td>
<td>Lepcha</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-------</td>
<td>-------</td>
<td>--------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Camel</td>
<td>Oot</td>
<td>(Unknown)</td>
<td>Lamdong</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bird</td>
<td>Daosian</td>
<td>Thak</td>
<td>Pho</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Thang</td>
<td>Le</td>
<td>Non</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Eat</td>
<td>Ja</td>
<td>Sa</td>
<td>Tha</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sit</td>
<td>Jo</td>
<td>Mosun</td>
<td>Gnán</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Come</td>
<td>Foil</td>
<td>Rianpai</td>
<td>Di</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Shooio</td>
<td>Tok</td>
<td>Buk</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Stand</td>
<td>Gosong</td>
<td>Kharaton</td>
<td>Lakding</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Die</td>
<td>Thegar</td>
<td>Tilai</td>
<td>Mak</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Give</td>
<td>Hort</td>
<td>Lahan</td>
<td>Bo le</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Run</td>
<td>Khalang</td>
<td>Jar lei</td>
<td>Deung</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Up</td>
<td>Gajaoo</td>
<td>Khara</td>
<td>Up long ka</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Down</td>
<td>Gahayas</td>
<td>Kama</td>
<td>Chil</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Before</td>
<td>Thoong joong</td>
<td>Age</td>
<td>Han</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Near</td>
<td>Khateh</td>
<td>Kandik</td>
<td>Athal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Far</td>
<td>Gajanas</td>
<td>Janaa</td>
<td>Murum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Behind</td>
<td>Unao</td>
<td>Pase</td>
<td>Loan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Who</td>
<td>Saro</td>
<td>Chan</td>
<td>To</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>What</td>
<td>Mah</td>
<td>Atawa</td>
<td>Shu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Why</td>
<td>Mano</td>
<td>Atani</td>
<td>Shumat</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>And</td>
<td></td>
<td></td>
<td>(La)ik</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>But</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Gorung</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>If</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Thendok</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yes</td>
<td>Ongo</td>
<td>Han</td>
<td>Ak, Euk</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
<td>Ongah</td>
<td>Era</td>
<td>Moin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Alas</td>
<td>Hai hai</td>
<td></td>
<td>Ha i u</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A father</td>
<td>Bifa shacheh</td>
<td>Awa gasak</td>
<td>Abo kut</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Of a father</td>
<td>Shacheh bifano</td>
<td>Awani</td>
<td>Abo so</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To a father</td>
<td>Aplano</td>
<td>Awana</td>
<td>Abo so</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From a father</td>
<td>Aphaneferh</td>
<td>Awa jikin</td>
<td>Abonan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Two fathers</td>
<td>Bifa shaneh</td>
<td>Awa duita</td>
<td>Abo nyet</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fathers</td>
<td>Bifa gobang</td>
<td>Awa bren, awa bujun</td>
<td>Abo song</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Of fathers</td>
<td></td>
<td>Awa benni</td>
<td>Abo song so</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To fathers</td>
<td></td>
<td>Awabrenna</td>
<td>Abo songlo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From fathers</td>
<td></td>
<td>Awa brennijikin</td>
<td>Abo songso</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A daughter</td>
<td></td>
<td>Magjusasa</td>
<td>Ta u kup kath</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nepalese</td>
<td>Newar</td>
<td>Limbu</td>
<td>Magar</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>-------</td>
<td>-------</td>
<td>-------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Ut</td>
<td>Oont</td>
<td>Oont</td>
<td>Oont</td>
<td>Camel.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chara</td>
<td>Jhanga</td>
<td>Poo</td>
<td>Gwaja (small birds.)</td>
<td>Bird.</td>
</tr>
<tr>
<td>Heero</td>
<td>Hoon</td>
<td>Peg ma</td>
<td>Gnoong</td>
<td>Go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khao</td>
<td>Noh</td>
<td>Chama</td>
<td>Jya ki</td>
<td>Eat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Basa</td>
<td>Phatoo</td>
<td>U gua</td>
<td>Gnoo ki</td>
<td>Sit.</td>
</tr>
<tr>
<td>Aija</td>
<td>Wo ah</td>
<td>Phara</td>
<td>Rah ni</td>
<td>Come.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kuta</td>
<td>Da</td>
<td>Hipma</td>
<td>Doong ki</td>
<td>Beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Uboho</td>
<td>Dong</td>
<td>Pima</td>
<td>Soki</td>
<td>Stand.</td>
</tr>
<tr>
<td>Moro</td>
<td>Seeta</td>
<td>Sha</td>
<td>Seki</td>
<td>Die.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dey</td>
<td>Bi-a</td>
<td>Yea ba</td>
<td>Yaki</td>
<td>Give.</td>
</tr>
<tr>
<td>Doogro</td>
<td>Bwanhu</td>
<td>Lokma</td>
<td>Kher ki</td>
<td>Run.</td>
</tr>
<tr>
<td>Muni or tolo</td>
<td>Ko-a</td>
<td>Yo</td>
<td>Mhaka</td>
<td>Down.</td>
</tr>
<tr>
<td>Astee or agher</td>
<td>Nhapa</td>
<td>Koodoo ma</td>
<td>Aghyer</td>
<td>Before.</td>
</tr>
<tr>
<td>Njueek</td>
<td>Suttee</td>
<td>Neetang</td>
<td>Kherep</td>
<td>Near.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tauro</td>
<td>Tapa</td>
<td>Nang kha</td>
<td>Los</td>
<td>Far.</td>
</tr>
<tr>
<td>Puchhe</td>
<td>Lipa</td>
<td>Egang</td>
<td>Gnoongla</td>
<td>Behind.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ko</td>
<td>Sool</td>
<td>Hatia</td>
<td>Swale</td>
<td>Who.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ke</td>
<td>Chua</td>
<td>Thebe</td>
<td>Hyale</td>
<td>What.</td>
</tr>
<tr>
<td>Keno</td>
<td>Chya</td>
<td>Thyang sa</td>
<td>Hyake</td>
<td>Why.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ra</td>
<td>Nang (Doubtful)</td>
<td>Yang mo</td>
<td>Ra (Doubtful)</td>
<td>And.</td>
</tr>
<tr>
<td>Parunto</td>
<td>Purunto</td>
<td>Sang (Doubtful)</td>
<td>Tara</td>
<td>But.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Kucha</td>
<td>Dehreng</td>
<td>If.</td>
</tr>
<tr>
<td>Anh</td>
<td>Ho (Doubtful)</td>
<td>Ah</td>
<td>Hau</td>
<td>Yes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nahee or hoyna</td>
<td>Moroo</td>
<td>Na</td>
<td>Mahla</td>
<td>No.</td>
</tr>
<tr>
<td>Aha or babyne.</td>
<td>Hai hai (Doubtful)</td>
<td>Kajang sama</td>
<td>Hai</td>
<td>Alas.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota baba.</td>
<td>Chhomho booba</td>
<td>Ambah or pa lopthik</td>
<td>Kat bai</td>
<td>A father:</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota baba ko</td>
<td>Chhomho booba yia</td>
<td>Lopthik palen</td>
<td>Kat baiyio, bai-koong.</td>
<td>Of a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota bubu ko</td>
<td>Chhomho booba yia ta</td>
<td>Lopthik palen</td>
<td>Kat baiki</td>
<td>To a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota babu seteh</td>
<td>Chhomho booba napong</td>
<td>Lopthik payonoo</td>
<td>Kat baiule thing</td>
<td>From a father,</td>
</tr>
<tr>
<td>Daigota babu hero</td>
<td>Nemho booba</td>
<td>Pa neche</td>
<td>Nis bai puttoko</td>
<td>Two fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Aabu hero</td>
<td>Booba poong</td>
<td>Paha</td>
<td>Boi puttako</td>
<td>Fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Babu hero ko</td>
<td>Booba poong yia</td>
<td>Paha len</td>
<td>Boi puttoko koong.</td>
<td>Of fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Babu hero ko</td>
<td>Booba poong yia ta</td>
<td>Pahailen</td>
<td>Boi puttoko ki</td>
<td>To fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Babu hero seteh</td>
<td>Booba poong napong</td>
<td>Paha yonco</td>
<td>Boi puttiko te-thing.</td>
<td>From fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota chhoree</td>
<td>Chhomho mha</td>
<td>Lopthik menchema sa</td>
<td>Kat mueshto mi-ja</td>
<td>A daughter.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Note: The table continues with more entries. The entries are translations or equivalents in various languages for the Nepalese language.*
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Mech.</th>
<th>Cooch</th>
<th>Lepcha</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Of a daughter</td>
<td></td>
<td>Magjusassin</td>
<td>Ta u kup kath neu</td>
</tr>
<tr>
<td>To a daughter</td>
<td></td>
<td>Magjusani</td>
<td>Ta u kup kat ko</td>
</tr>
<tr>
<td>From a daughter</td>
<td></td>
<td>Magjusasa jikin</td>
<td>Ta u kup kat ko</td>
</tr>
<tr>
<td>Two daughters</td>
<td></td>
<td>Magjusasa dujon</td>
<td>Ta u kup neth</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughters</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Ta u kup song</td>
</tr>
<tr>
<td>Of daughters</td>
<td></td>
<td>Magjusasagatani</td>
<td>Ta u kup song so</td>
</tr>
<tr>
<td>To daughters</td>
<td></td>
<td>Magjusasagatani</td>
<td>Ta u kup songlo</td>
</tr>
<tr>
<td>From daughters</td>
<td></td>
<td>Magjusasagatani-jikin</td>
<td>Ta u kup song so</td>
</tr>
<tr>
<td>A good man</td>
<td>Shacheh manshi mojang</td>
<td>Murg penim</td>
<td>Moroaryumkath</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a good man</td>
<td></td>
<td>Murg penimni</td>
<td>Moroaryum kathso</td>
</tr>
<tr>
<td>To a good man</td>
<td></td>
<td>Murg penimni</td>
<td>Mora aryum kuthka</td>
</tr>
<tr>
<td>From a good man</td>
<td></td>
<td>Murgpenimnijikin</td>
<td>Moroaryum kathso</td>
</tr>
<tr>
<td>Two good men</td>
<td></td>
<td>Murgdujonpenim</td>
<td>Moro aryum neth</td>
</tr>
<tr>
<td>Good men</td>
<td></td>
<td>Murg penim gata</td>
<td>Moro aryum song</td>
</tr>
<tr>
<td>Of good men</td>
<td></td>
<td>Murg penim gatani</td>
<td>Moro aryum songka</td>
</tr>
<tr>
<td>To good men</td>
<td></td>
<td>Murgpeningatani</td>
<td>Moro aryum songlo</td>
</tr>
<tr>
<td>From good men</td>
<td></td>
<td>Murgpenim gatani jiken</td>
<td>Moro aryum song so</td>
</tr>
<tr>
<td>A good woman</td>
<td>Shacheh hinjao mojang</td>
<td>Magju penim</td>
<td>Ta u aryum kath</td>
</tr>
<tr>
<td>Good women</td>
<td></td>
<td>Magju penun gata</td>
<td>Tau dryum song</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad boy</td>
<td>Shacheh Oodiah Bisha</td>
<td>Magju sasa gasak nagta</td>
<td>Tadi kup oreyen</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad girl</td>
<td>Shacheh bisha hinjas oodia shama</td>
<td>Sasa gasak nagta</td>
<td>Tau kup oreyen</td>
</tr>
<tr>
<td>Good</td>
<td>Mojang</td>
<td>Penim</td>
<td>Aryum ryumbs</td>
</tr>
<tr>
<td>Better</td>
<td>Moja mojang</td>
<td>Ujanichay ia penim</td>
<td>Dub ryumbs</td>
</tr>
<tr>
<td>Best</td>
<td>Shubshin</td>
<td>Sab se ia penim</td>
<td>Nejak ryumbs</td>
</tr>
<tr>
<td>High</td>
<td>Gujao</td>
<td>Chua ponda</td>
<td>Atho</td>
</tr>
<tr>
<td>Higher</td>
<td>Binebojow shong</td>
<td>Ujani chayia chau</td>
<td>Dop thobo</td>
</tr>
<tr>
<td>Nepalese</td>
<td>Newar</td>
<td>Limboo</td>
<td>Magar</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------</td>
<td>------------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota chhore ko</td>
<td>Chhomho mha yia</td>
<td>Lopthik mench maa-salen.</td>
<td>Kat mushto mija koong.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota chhore ko</td>
<td>Chhomho mha yia ta</td>
<td>Mench ma sa silen ...</td>
<td>Mushto mija ki</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota chhore dekhi...</td>
<td>Chhomho mha napong.</td>
<td>Mench ma sa yonoo...</td>
<td>Mushto mija lething.</td>
</tr>
<tr>
<td>Duigota chhoree...</td>
<td>Gnee mha ...</td>
<td>Menchma sa nechi ...</td>
<td>Nis mushto mija</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhoree hero...</td>
<td>Mah poong ...</td>
<td>Menchma sa ha ...</td>
<td>Mushto mija pattako.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhoree hero ko...</td>
<td>Mah poong yia ...</td>
<td>Menchma sa ha len...</td>
<td>Mashto mija potokoong.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhoree hero ko...</td>
<td>Mah poong ta ...</td>
<td>Menchma sa hailen...</td>
<td>Mashto mija pattaki.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhoree hero dekhi...</td>
<td>Mah poong napong</td>
<td>Mench ma sa yonoo...</td>
<td>Mushto mija pala lething.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota jathi manchi...</td>
<td>Chhomho bheng monoo.</td>
<td>Lopthik noba gnema ...</td>
<td>Kat jathe bhar-mi.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota jathi manchi ko...</td>
<td>Chhomho bheng monoo yia.</td>
<td>Lopthik noba gnema-len.</td>
<td>Kat jathe bhar-mi koong.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota jathi manchi ka...</td>
<td>Chhomho bheng monoo yia ta.</td>
<td>Lopthik noba gnema-i-len.</td>
<td>Kat jathe bhar-mi ki.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota jathi manchi songa...</td>
<td>Chhomho bheng monoo napong.</td>
<td>Lopthik noba gnema yonoo.</td>
<td>Kat jathe bhar-mi lething.</td>
</tr>
<tr>
<td>Duota jathi manchi...</td>
<td>Gnee mho bheng monoo.</td>
<td>Nechi noba gnema ...</td>
<td>Nis jathe bhar-mi.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jathi manchi sabai...</td>
<td>Bheng monoo poong</td>
<td>Noba gnema ha ...</td>
<td>Jathe bhar-mi pattaka.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jathi manchi hero ko...</td>
<td>Bheng monoo poong yia.</td>
<td>Noba gnema ha len...</td>
<td>Jathe bhar-mi patta koong.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jathi manchi hero ka...</td>
<td>Bheng monoo poong yia ta.</td>
<td>Noba gnema hailen...</td>
<td>Jathe bhar-mi pattaki.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jathi manchi hero sanga...</td>
<td>Bheng monoo poong napong.</td>
<td>Noba gnema yonoo...</td>
<td>Jathe bhar-mi pattaka lething.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota jathi aimai...</td>
<td>Chhomho bheng meesa.</td>
<td>Lopthik noba menchma ...</td>
<td>Kat jathe mashto bhar-mi.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jathi simai hero...</td>
<td>Bheng meesa ta ...</td>
<td>Noba menchma ha ...</td>
<td>Jathe bhar-mi mashto pattako.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota naramro chhree...</td>
<td>Chhomho mohemah mha.</td>
<td>Lopthik men noba chook poosa keti.</td>
<td>Ka masecho mashtoja.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jathi...</td>
<td>Bheng ...</td>
<td>Noba ...</td>
<td>Jathi, secho ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Kub jathi...</td>
<td>Sung bheng ...</td>
<td>Konnoole noba ...</td>
<td>Hos denang secho.</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>Khoob bheng, or Thakke sung bhang.</td>
<td></td>
<td>Patta denang secho.</td>
</tr>
<tr>
<td>Algo...</td>
<td>Cho-a ...</td>
<td>Kaimba ...</td>
<td>Ghang cho ...</td>
</tr>
<tr>
<td>.......</td>
<td>Sung cho-a ...</td>
<td>Kon noole Kaimba ...</td>
<td>Hos denang ghang cho.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Mech.</td>
<td>Cooch</td>
<td>Lepcha</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>----------------</td>
<td>-----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Highest</td>
<td>Boinobojow shang</td>
<td>Sab se ia chua</td>
<td>Nyak thobo</td>
</tr>
<tr>
<td>A horse</td>
<td>Gorai macheh</td>
<td>Ghora gasak</td>
<td>Oon bu kath</td>
</tr>
<tr>
<td>A mare</td>
<td>Gorajio macheh</td>
<td>Ghori magju</td>
<td>Oon moth kath</td>
</tr>
<tr>
<td>Horses</td>
<td>Gorai gobang</td>
<td>Ghora gata</td>
<td>Oon song</td>
</tr>
<tr>
<td>Mares</td>
<td>Gornijo gobang</td>
<td>Ghori magju gata</td>
<td>Oon moth song</td>
</tr>
<tr>
<td>A bull</td>
<td>Damrah macheh</td>
<td>Damra machu gasak</td>
<td>Long kath</td>
</tr>
<tr>
<td>A cow</td>
<td></td>
<td>Machu gai</td>
<td>Beegu kath</td>
</tr>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td></td>
<td>Machu damra gata</td>
<td>Long song</td>
</tr>
<tr>
<td>Cows</td>
<td></td>
<td>Machu gai gata</td>
<td>Beegu song</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Chhaimah</td>
<td>Kwai gasak</td>
<td>Kuzu bu kath</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Chhaimahjo</td>
<td>Kwai magju gasak</td>
<td>Kuzu month kath</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td></td>
<td>Kwai gata</td>
<td>Kuzu bu song</td>
</tr>
<tr>
<td>Bitches</td>
<td></td>
<td>Kwai magju gata</td>
<td>Kuzu moth song</td>
</tr>
<tr>
<td>A he-goat</td>
<td>Brama panta</td>
<td>Purun panta gasak</td>
<td>Sa ar bu kath</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td></td>
<td>Purun panti gasak</td>
<td>Sa ar moth kath</td>
</tr>
<tr>
<td>Goats</td>
<td>Brama pantee also bramajo</td>
<td>Purun gata</td>
<td>Sa ar song</td>
</tr>
<tr>
<td>A male deer</td>
<td>Moi shingul jola</td>
<td>Machuk panta</td>
<td>Sako bu kath</td>
</tr>
<tr>
<td>A female deer</td>
<td>Moijo</td>
<td>Machuk panti</td>
<td>Sako moth katte</td>
</tr>
<tr>
<td>Deer</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sako</td>
</tr>
<tr>
<td>I am</td>
<td>Aug dong</td>
<td>An dona</td>
<td>Go gum</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou art</td>
<td>Nooug dong</td>
<td>Ni don</td>
<td>Ho gum</td>
</tr>
<tr>
<td>He is</td>
<td>Obeh manbeeh dong</td>
<td>Un don</td>
<td>Ha u gum</td>
</tr>
<tr>
<td>We are</td>
<td>Jong dong</td>
<td>Nun dona</td>
<td>Ko u gum</td>
</tr>
<tr>
<td>You are</td>
<td>Noong charo dong</td>
<td>Nirun don</td>
<td>Ha u pong gum</td>
</tr>
<tr>
<td>They are</td>
<td></td>
<td>Ujarun don</td>
<td>Ho u gum</td>
</tr>
<tr>
<td>I was</td>
<td></td>
<td>An tonba</td>
<td>Go nee</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wast</td>
<td></td>
<td>Ni tonba</td>
<td>Ho nee</td>
</tr>
<tr>
<td>He was</td>
<td></td>
<td>Un tonba</td>
<td>Ha u nee</td>
</tr>
<tr>
<td>We were</td>
<td></td>
<td>Nun tonba</td>
<td>Ka u pong nee</td>
</tr>
<tr>
<td>You were</td>
<td></td>
<td>Nirun tonba</td>
<td>Ha u pong nee</td>
</tr>
<tr>
<td>They were</td>
<td></td>
<td>Jirun tonba</td>
<td>Ho u pong nee</td>
</tr>
<tr>
<td>Be</td>
<td></td>
<td>Dona</td>
<td>Kheu</td>
</tr>
<tr>
<td>To be</td>
<td></td>
<td>Dona</td>
<td>Kheu man</td>
</tr>
<tr>
<td>Being</td>
<td></td>
<td>Done</td>
<td>Chha ham mo</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Nepalese Languages.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ो..</td>
<td>Thukke sung cho-a</td>
<td>Kak mandhe kaimba</td>
<td>Patta denang</td>
<td>Highest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota ghora</td>
<td>Chhombo sonla..</td>
<td>On lopthik...</td>
<td>Kat ghora...</td>
<td>A horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota ghuri</td>
<td>Chhomho meesa mah sonlo.</td>
<td>Koomma on lopthik...</td>
<td>Kat ghori...</td>
<td>A mare.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghora sabai</td>
<td>Sonlo ta..</td>
<td>On ha...</td>
<td>Patta ghora...</td>
<td>Horses.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghuri sabai</td>
<td>Meesa mah sonlo ta.</td>
<td>Koomma on ha...</td>
<td>Patta ghori...</td>
<td>Mares.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota jura goru</td>
<td>Chhomho donhon</td>
<td>Bohor lopthik...</td>
<td>Kat tor...</td>
<td>A bull.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota gai</td>
<td>Chhomho sah..</td>
<td>Pima lopthik...</td>
<td>Kat gnet...</td>
<td>A cow.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jura goru sabai</td>
<td>Donhon ta..</td>
<td>Bohor ha...</td>
<td>Patta tor...</td>
<td>Bulls.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gai sabai</td>
<td>Sah ta..</td>
<td>Pima ha...</td>
<td>Patta gnet...</td>
<td>Cows.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egot kukur</td>
<td>Chhombo khecha..</td>
<td>Khyaha lop thik</td>
<td>Kat chu chaura</td>
<td>A dog.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota chhaori kukur</td>
<td>Chhombo meesa mah khecha.</td>
<td>Koomma khya lopthik..</td>
<td>Kat chu chaurree.</td>
<td>A bitch.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kukur sabai</td>
<td>Kecha ta..</td>
<td>Khya ha he</td>
<td>Patta chaura...</td>
<td>Dogs.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhaori kukur sabai</td>
<td>Meesa mah khecha ta.</td>
<td>Koomma khya ha</td>
<td>Patta chauree</td>
<td>Bitches.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota bokra</td>
<td>Chhombo doogoo..</td>
<td>Mentak lop thik</td>
<td>Kat rah...</td>
<td>A he-goat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota bokri</td>
<td>Chhomho choleh..</td>
<td>Koomma mentak lop thik.</td>
<td>Kat mima rah</td>
<td>A female goat.</td>
</tr>
<tr>
<td>ो..</td>
<td>Choleh poong..</td>
<td>Mentak ha...</td>
<td>Kat rah...</td>
<td>Goats.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota harin</td>
<td>Chhombo chunleh</td>
<td>Pengwa lopthik...</td>
<td>Kat khesia...</td>
<td>A male deer.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egota harini</td>
<td>Chhombo meesa mah-chunleh</td>
<td>Koomma pengwa lopthik..</td>
<td>Kat mima khesia.</td>
<td>A female deer.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mirga</td>
<td>Chumileh poong..</td>
<td>Pengwa-ha...</td>
<td>Patta khesia...</td>
<td>Deor.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mo chha</td>
<td>..</td>
<td>Anga wa...</td>
<td>Gna le...</td>
<td>I am.</td>
</tr>
<tr>
<td>Timi chha</td>
<td>..</td>
<td>Kheneake wa...</td>
<td>Nang le...</td>
<td>Thou art.</td>
</tr>
<tr>
<td>U chha</td>
<td>..</td>
<td>Nakhen wa...</td>
<td>Hos le...</td>
<td>He is.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hami hero chha</td>
<td>..</td>
<td>Ania wa...</td>
<td>Kankoorika le yia.</td>
<td>We are.</td>
</tr>
<tr>
<td>Timi hero chha</td>
<td>..</td>
<td>Kheneake wa...</td>
<td>Nakorika le...</td>
<td>You are.</td>
</tr>
<tr>
<td>Oon heroes chha</td>
<td>..</td>
<td>Nakhen ha mewa</td>
<td>Hos koorika na le.</td>
<td>They are.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mo theo</td>
<td>Jeedoo</td>
<td>Anga weyang...</td>
<td>Gna le yia...</td>
<td>I was.</td>
</tr>
<tr>
<td>Timi theo</td>
<td>Chha-doo..</td>
<td>Kheneake weye...</td>
<td>Kankoorika le yia.</td>
<td>Thou wast.</td>
</tr>
<tr>
<td>Thia thio</td>
<td>Wo-doo</td>
<td>Nakhen weye...</td>
<td>Hos le yia...</td>
<td>He was.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hami hero theo</td>
<td>Jee poong doo..</td>
<td>Ania weye..</td>
<td>Kankoorika le yia.</td>
<td>We were.</td>
</tr>
<tr>
<td>Timi hero thio</td>
<td>Chha poong doo..</td>
<td>Khenia ke weye</td>
<td>Nakorika le yia.</td>
<td>You were.</td>
</tr>
<tr>
<td>Theo hero thio</td>
<td>Wo poong doo..</td>
<td>Nakhen ha neweye</td>
<td>Hos koorika na le yia.</td>
<td>They were.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hoa.</td>
<td>Joo..</td>
<td>Poge..</td>
<td>Chhana..</td>
<td>Be.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hunu</td>
<td>Joo-e</td>
<td>Poung nia..</td>
<td>Chhanki..</td>
<td>To be.</td>
</tr>
<tr>
<td>ो..</td>
<td>Joo-a-chona..</td>
<td>Pokheyang..</td>
<td>Chhan nang..</td>
<td>Being.</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------</td>
<td>----------</td>
<td>------------</td>
<td>----------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Having been</td>
<td></td>
<td>Doujinon</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I may be</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Go khen mo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Go ong mo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I should be</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Go kheu pu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td></td>
<td>Tok</td>
<td>Bak</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To beat</td>
<td></td>
<td>Tokni</td>
<td>Bak ka</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beating</td>
<td></td>
<td>Toke</td>
<td>Bak bam mo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Having beaten</td>
<td></td>
<td>Tokemon</td>
<td>Bak long</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I best</td>
<td></td>
<td>An toktu</td>
<td>Go bak</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thou bestest</td>
<td></td>
<td>Ni toktu</td>
<td>Ho bak to</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He beats</td>
<td></td>
<td>Un toktu</td>
<td>Ha bak bam</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>We beat</td>
<td></td>
<td>Nun toktu</td>
<td>Ka u pongbakto</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>You beat</td>
<td></td>
<td>Nirun toktu</td>
<td>Ho bak ka</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>They beat</td>
<td></td>
<td>Ujarun toktu</td>
<td>Ho u bak ham</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I am beating</td>
<td></td>
<td>Aû tokna</td>
<td>Go bak bam</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I was beating</td>
<td></td>
<td>An tokunha</td>
<td>Gobak bum ma</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I had beaten</td>
<td></td>
<td>An tokbamun</td>
<td>Gonen bakma</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat</td>
<td></td>
<td>An tokina toa</td>
<td>Go bak kheu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I shall beat</td>
<td></td>
<td>Aû tokna</td>
<td>Go baas sho</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I should beat</td>
<td></td>
<td>Aû toknamun</td>
<td>Go nen baksha</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I am beaten</td>
<td></td>
<td>Aû tokmaasai</td>
<td>Kas am bak mo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td></td>
<td>Au tok masapaasi</td>
<td>Kasam bak fat</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td></td>
<td>Au tok mansana</td>
<td>Kasam baklong</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I go</td>
<td>Aug thang aiseh</td>
<td>Au laina</td>
<td>Go no ong sho</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thou goest</td>
<td>Uoong thangdo</td>
<td>Ni laith</td>
<td>Ho nong</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He goes</td>
<td>Beathangaisch</td>
<td>Ua laitu</td>
<td>Ha u nondat</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I went</td>
<td>Aug thanaisch</td>
<td>An lisi</td>
<td>Go no ong ma</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wentest</td>
<td>Nooong thanga</td>
<td>Ni lisi</td>
<td>Ho non nong</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He went</td>
<td></td>
<td>Ua lisi</td>
<td>Hu non nong</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td></td>
<td>Lai</td>
<td>Non</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Going</td>
<td></td>
<td>Lainiyai</td>
<td>Non det.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gone</td>
<td></td>
<td>Laimun</td>
<td>Non thopa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>What is your name?</td>
<td>Noonguee moonga mamoomg</td>
<td>Nini ata mun?</td>
<td>Hado bresang shologo</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Nepalese Languages.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jooa dhoonklo</td>
<td>Pokhe yange</td>
<td>Chhanno</td>
<td>Having been.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mo hunu sakeo</td>
<td>Jee doh then</td>
<td>Gna chhanki higley.</td>
<td>I may be.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mo hun chu</td>
<td>Jee jooa</td>
<td>Anga pongha</td>
<td>Gna chhanni</td>
<td>I shall be.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jee jooa mah</td>
<td>Anga pongla</td>
<td>Gna ki chhanki pardele.</td>
<td>I should be.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kutnu</td>
<td>Dah</td>
<td>Hiptia</td>
<td>Doongo</td>
<td>Beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Herkanu</td>
<td>Dai</td>
<td>Hipma</td>
<td>Doong ki</td>
<td>To beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kutsa</td>
<td>Dala tena</td>
<td>Mi hiptoang</td>
<td>Doong nang</td>
<td>Beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kuti kanu</td>
<td>Dai dhoonka</td>
<td>Mi hiptoole</td>
<td>Doongh n</td>
<td>Having beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mo kutsa</td>
<td>Jeen daitena</td>
<td>Anga Hiptoong</td>
<td>Gna doong le</td>
<td>I beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Timi kutsa</td>
<td>Chhan da</td>
<td>Kheniaki hipto</td>
<td>Nang doong le</td>
<td>Thou bearest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tesla kutsa</td>
<td>Won da la</td>
<td>Nakhen le hipto</td>
<td>Hos doong le</td>
<td>He beats.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hame hero kutsa</td>
<td>Jee mee sung da</td>
<td>Ania hipma</td>
<td>Kan koorika doongle.</td>
<td>We beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Teme hero kutsa</td>
<td>Chhamee sung da</td>
<td>Kheneaki hiptoong</td>
<td>Na koorika doongle.</td>
<td>You beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Theo hero kutsa</td>
<td>Womee sondala</td>
<td>Nakhen hale mehipto.</td>
<td>Hos koorika doongle.</td>
<td>They beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mo kutdesa</td>
<td>Jeen dia chona</td>
<td>Anga hiptoong</td>
<td>Gna doong le</td>
<td>I am beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mo kut de theo</td>
<td>Jeen dia tena</td>
<td>Anga hiptoong lapachang</td>
<td>Gna ki doongle</td>
<td>I was beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Myla kuta ko theo</td>
<td>Jeen dia thaka</td>
<td>Anga hiptoong thang</td>
<td>Gna doong nya</td>
<td>I had beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Myla kutsa sekso</td>
<td>Jeen dia phoo</td>
<td></td>
<td>Gna doongi yeegle.</td>
<td>I may beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mo kutsa</td>
<td>Jeen dia</td>
<td>Anga hipne</td>
<td>Gna doong nya</td>
<td>I shall beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mo kutula</td>
<td>Jeen dia then</td>
<td>Anga hipma pong</td>
<td>Gna ki doong ki papdile</td>
<td>I should beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mo kutu kye</td>
<td>Jeeta dalan</td>
<td>Anga me hippa</td>
<td>Gna doongo nyele</td>
<td>I am beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mo kuta kye theo</td>
<td>Jeeta dala</td>
<td>Anga me hiptoong lapache</td>
<td>Gna doongo duma leya</td>
<td>I was beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mo kuta khanse</td>
<td></td>
<td>Anga me hiptoong pa</td>
<td>Gna doongo nyéhe</td>
<td>I shall be beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mo jao</td>
<td>Jee wona</td>
<td>Anga peka</td>
<td>Gna noong le</td>
<td>I go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Temi jao</td>
<td>Chha hoon</td>
<td>Khenea ki peki</td>
<td>Nang noong le</td>
<td>Thou goest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Theo jao</td>
<td>Wo wonaten</td>
<td>Nakhen pek</td>
<td>Hos noong le</td>
<td>He goes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mo gya ko theo</td>
<td>Jee woa wa</td>
<td>Anga pegang</td>
<td>Gna noo wa</td>
<td>I went.</td>
</tr>
<tr>
<td>Temi gya ko theo</td>
<td>Chha wona anu</td>
<td>Khenea pege</td>
<td>Nang noo wa</td>
<td>Thou wentest.</td>
</tr>
<tr>
<td>The tyoko theo</td>
<td>Wo wono</td>
<td>Nakhen pege</td>
<td>Hos noo wa</td>
<td>He went.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ja</td>
<td>Hoon</td>
<td>Pege</td>
<td>Noong ha</td>
<td>Go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Janchha</td>
<td>Woni</td>
<td>Pekmayang</td>
<td>Noong le</td>
<td>G ging.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gyo</td>
<td>Wona dhooncl</td>
<td>Mepege</td>
<td>Noong cho</td>
<td>Gene.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tero nawkeho</td>
<td>Chhan nam chhoo?</td>
<td>Ko ming the?</td>
<td>Nakoong myermin hyale?</td>
<td>What is your name?</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-------</td>
<td>-------</td>
<td>--------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>How old is this horse?</td>
<td>Goraini boishah beseh thaug-bai?</td>
<td>Ighoroi koi bosorni? ...</td>
<td>Oon ora nam suteh nong go?</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>How far is it from here to Kashmir?</td>
<td>Beneefra Kashmira beseh gajan?</td>
<td>Kashmir bisin jana? ...</td>
<td>Abanun Kashmir suteh ru?</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>How many sons are there in your father's house?</td>
<td>Nonphantlee naw bisha beschbang dang?</td>
<td>Nini awani nogai koy join murg sasa?</td>
<td>Hado bobka akup sulebth gni?</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
<td>Ang gajaneesrah thabaib-daug.</td>
<td>Tini anpanais duru'jikia la-jumpaiasi.</td>
<td>Gomarum kor nong ma ...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The son of my uncle is married to her sister.</td>
<td>Augnee biftenee bisha binauoo baha khalan dang.</td>
<td>Anni uantini sasa wa mag-juni janau buja raksi.</td>
<td>Kasak u tigri kup ora saing so bri thikpa.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>In the house is the saddle of the white horse.</td>
<td>Obeh naw gorai gooful jin dong.</td>
<td>Nok bhiture ghara bokni-yani jiatco.</td>
<td>Oon a dum so go li araka ni?</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Put the saddle upon his back.</td>
<td>Gorai bekboong jin kha.</td>
<td>Uani kunjuai jin lakah ...</td>
<td>Ora changa plong ka gotho</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I have beaten his son with many stripes.</td>
<td>Bin bishako raidong jong shooha.</td>
<td>Uani sasawas an banai toka suksi.</td>
<td>Gohu kupka agap bak ma..</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He is grazing cattle on the top of the hill.</td>
<td>Obeh manshee bajo gajo mosho goomdung.</td>
<td>Hakan karaway machu da-tautu.</td>
<td>Tham chiagzad bam blo plong.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He is sitting on a horse under that tree.</td>
<td>Obeh manshee tong pang joodaihi gorai kanahu-njojietha dong.</td>
<td>Upanchunaighurawai don-gi tuntu.</td>
<td>Ho u ou plong ka ni kungsu gram ka.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>His brother is taller than his sister.</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The price of that is two rupees and a half</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>My father lives in that small house.</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Give this rupee to him</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Take those rupees from him.</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beat him well and bind him with ropes.</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Draw water from the well.</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nepalese</td>
<td>Newar</td>
<td>Limboo</td>
<td>Magur</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>-------</td>
<td>--------</td>
<td>--------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Kathi borkha au ghara kabhya?</td>
<td>Tho sonlo gola data?</td>
<td>Kon onin akhen borka pokhba?</td>
<td>Is ghora koorik bars chana?</td>
<td>How old is this horse?</td>
</tr>
<tr>
<td>Tera babuka gharo kethe chhora chha?</td>
<td>Chhame booha yia ehen-go mha mochaa doo?</td>
<td>Kembale kohemmo akhen sa muwabe?</td>
<td>Nakoong boi-o-imang lenia nuja koorika le?</td>
<td>How many sons are there in your father's house?</td>
</tr>
<tr>
<td>Aju no taro dulla ...</td>
<td>Thong-jee apa lawgna dhoo no.</td>
<td>Anga sin mankha pegong.</td>
<td>Gna chini los noo wa.</td>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mira kancha babu kochhoro oska boini seta bia gorro.</td>
<td>Jeemee kakyai-kai lesa waya khenen beha yia ta.</td>
<td>Mennchiala koonoo sa in noo ambangha la koonano beha jogesi.</td>
<td>Gnoo kancha bojo lenja nuja-hoasokoong banai khata biya jata.</td>
<td>The son of my uncle is married to her sister.</td>
</tr>
<tr>
<td>Usko chhora lyi dhur markyo.</td>
<td>Jeeng woa kai yiata kache kan dia dhoono.</td>
<td>Anga khenle koosa yaliik hiptoong.</td>
<td>Gna hochoo mizzaki saroo doongle.</td>
<td>I have beaten his son with many stripes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tella goast bhirko tuppa ma charaasin chha.</td>
<td>Woa purbat cho-a sah ma-joa chona.</td>
<td>Nakhenle thigoo sam thang gorit ha komosi.</td>
<td>Paharoong nang gi yang hos gnet tor archhamme.</td>
<td>He is grazing cattle on the top of the hill.</td>
</tr>
<tr>
<td>Teo ghora mo basi ruk-kamoni baia ka chha.</td>
<td>Sheema qua sonlo gyaa chono.</td>
<td>Nakhen singaile koobungo nakhen-on yo yung.</td>
<td>Hos singho mor-toong gnang hos ghora take gnoo moo ne.</td>
<td>He is sitting on a horse under that tree.</td>
</tr>
<tr>
<td>... ... ... ...</td>
<td>Tata yia shemang khija torree.</td>
<td>Khunee noole-koonooza ken.</td>
<td>Hochoo banai denang hochoo bhai ghangchoe le.</td>
<td>His brother is taller than his sister.</td>
</tr>
<tr>
<td>... ... ... ...</td>
<td>Weh mhoor-nirkayaa.</td>
<td>Nakhenle-koomaitoong nosi mohor-waa.</td>
<td>Hochoo mol bangaa mohar le.</td>
<td>The price of that is two rupees and a half.</td>
</tr>
<tr>
<td>... ... ... ...</td>
<td>Jeemee booba che-kee kha goo ehen chona.</td>
<td>Ambuh nakhen-chookpa himmo yong.</td>
<td>Gnau boi hos marcheo imang dale.</td>
<td>My father lives in that small house.</td>
</tr>
<tr>
<td>... ... ... ...</td>
<td>Taka wo-o-ta bu.</td>
<td>Kau angain nakhen phirea.</td>
<td>Is rupia hoakiya uhi.</td>
<td>Give this rupee to him.</td>
</tr>
<tr>
<td>... ... ... ...</td>
<td>Thoo gooo taka wo ka ka.</td>
<td>Na angaha nakhe yoonoo phettee.</td>
<td>Hos rupia hos lething la ni.</td>
<td>Take those rupees from him.</td>
</tr>
<tr>
<td>... ... ... ...</td>
<td>Wo a ta koob pian da khiptan-chu.</td>
<td>Na khene in yarik hipta yong thak pale kheuse.</td>
<td>Hoa ki bes khatta doongo aatio hoaki dorie chhylekni.</td>
<td>Beat him well and bind him with ropes.</td>
</tr>
<tr>
<td>... ... ... ...</td>
<td>Toonthi loh sa.</td>
<td>Kooa gonoob chua late.</td>
<td>Kooing di donn.</td>
<td>Draw water from the well.</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------</td>
<td>-------</td>
<td>--------</td>
<td>---------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Walk before me</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Whose boy comes behind you?</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From whom did you buy that?</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From a shop-keeper of the village.</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Nepalese Languages.—(Concluded.)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>. . . . .</td>
<td>Soo mochata chung lena woala?</td>
<td>Hale koosa egang phembi?</td>
<td>Soowa mija g n o o n g l e rachyo?</td>
<td>Whose boy comes behind you?</td>
</tr>
<tr>
<td>. . . . .</td>
<td>Soo lesa chung gne nah?</td>
<td>Hale yonoo nakhen keingoo?</td>
<td>Soo lething nakoi hos iodwa?</td>
<td>From whom did you buy that?</td>
</tr>
</tbody>
</table>
II.

Assam Languages.

LIST OF WORDS AND PHRASES

SHOWING

SHAN AND CACHAREE DIALECTS OF ASSAM.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Assamese</th>
<th>Abom.</th>
<th>Khampi.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>One</td>
<td>Ek</td>
<td>Leng</td>
<td>Langa</td>
</tr>
<tr>
<td>Two</td>
<td>Dui</td>
<td>Sang</td>
<td>Chhanga</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>Tini</td>
<td>Sam</td>
<td>Châm</td>
</tr>
<tr>
<td>Four</td>
<td>Chári</td>
<td>Si</td>
<td>Si</td>
</tr>
<tr>
<td>Five</td>
<td>Pánch</td>
<td>Há</td>
<td>Há</td>
</tr>
<tr>
<td>Six</td>
<td>Chay</td>
<td>Ruk</td>
<td>Huk</td>
</tr>
<tr>
<td>Seven</td>
<td>Sát</td>
<td>Kit</td>
<td>Yeo</td>
</tr>
<tr>
<td>Eight</td>
<td>At</td>
<td>Pet</td>
<td>Peo</td>
</tr>
<tr>
<td>Nine</td>
<td>Na</td>
<td>Káu</td>
<td>Kan</td>
</tr>
<tr>
<td>Ten</td>
<td>Dah</td>
<td>Sip</td>
<td>Chhip</td>
</tr>
<tr>
<td>Twenty</td>
<td>Kuri</td>
<td>Sáu</td>
<td>Chhòo</td>
</tr>
<tr>
<td>Fifty</td>
<td>Panchás</td>
<td>Sang sau sip</td>
<td>Háchhip</td>
</tr>
<tr>
<td>Hundred</td>
<td>Eksa</td>
<td>Pük</td>
<td>Pak</td>
</tr>
<tr>
<td>I</td>
<td>May</td>
<td>Káu</td>
<td>Kán</td>
</tr>
<tr>
<td>We</td>
<td>Ami</td>
<td>Ráng rau</td>
<td>Du</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou</td>
<td>Apuni</td>
<td>Mou</td>
<td>Mátang</td>
</tr>
<tr>
<td>You</td>
<td>Tumi</td>
<td>Moule</td>
<td>Mán</td>
</tr>
<tr>
<td>He</td>
<td>Si</td>
<td>Feu</td>
<td>Khàng</td>
</tr>
<tr>
<td>They</td>
<td>Sihata</td>
<td>Feuluk</td>
<td>Kánlá</td>
</tr>
<tr>
<td>Of me, mine</td>
<td>Mor</td>
<td>Kaure</td>
<td>Háng kán</td>
</tr>
<tr>
<td>Of us, our</td>
<td>Amálokär</td>
<td>Raure</td>
<td>Khâng luh</td>
</tr>
<tr>
<td>Of thee, thine</td>
<td>Teor</td>
<td>Moule</td>
<td>Khâng khán</td>
</tr>
<tr>
<td>Of you, your</td>
<td>Tomár</td>
<td>Mou-se</td>
<td>Khâng mán</td>
</tr>
<tr>
<td>Of him, his</td>
<td>Tár</td>
<td>Fou-le</td>
<td>Khâng máo</td>
</tr>
<tr>
<td>Of them, their</td>
<td>Sihatar</td>
<td>Fou-lukle</td>
<td>Khâng pan</td>
</tr>
<tr>
<td>Mine</td>
<td>Mor</td>
<td>Kau-re</td>
<td>Háng kan</td>
</tr>
<tr>
<td>Our</td>
<td>Amálokär</td>
<td>Rau-re</td>
<td>Khâng luh</td>
</tr>
<tr>
<td>Thine</td>
<td>Apanár</td>
<td>Mou-le</td>
<td>Khâng mán</td>
</tr>
<tr>
<td>Your</td>
<td>Tomár</td>
<td>Mou-se</td>
<td>Khâng mán</td>
</tr>
<tr>
<td>His</td>
<td>Tár</td>
<td>Fou-le</td>
<td>Khâng cho</td>
</tr>
<tr>
<td>Their</td>
<td>Táhatar</td>
<td>Fou-lukle</td>
<td>Khâng pán lá</td>
</tr>
<tr>
<td>Hand</td>
<td>Hát</td>
<td>Mo</td>
<td>Man</td>
</tr>
<tr>
<td>Foot</td>
<td>Bhari</td>
<td>Tin</td>
<td>Kábil</td>
</tr>
<tr>
<td>Nose</td>
<td>Nák</td>
<td>Dáng</td>
<td>Huláng</td>
</tr>
<tr>
<td>Eye</td>
<td>Chaku</td>
<td>Tá</td>
<td>Oýá</td>
</tr>
<tr>
<td>Mouth</td>
<td>Mukh</td>
<td>Sup</td>
<td>Shungpa</td>
</tr>
<tr>
<td>Tooth</td>
<td>Dant</td>
<td>Kheu</td>
<td>Khen</td>
</tr>
<tr>
<td>Ear</td>
<td>Kán</td>
<td>Pik</td>
<td>Hu</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Table of Assamese, Ahom, Khampti, Aiton, Cacharee, Hojai, and Mikir.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Aiton</th>
<th>Cacharee</th>
<th>Hojai</th>
<th>Mikir</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Lung</td>
<td>Moonsa</td>
<td>Se</td>
<td>Eci</td>
<td>One</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhayan</td>
<td>Thanail</td>
<td>Kini</td>
<td>Hini</td>
<td>Two</td>
</tr>
<tr>
<td>Chaum</td>
<td>Thaithum</td>
<td>Kathum</td>
<td>Kethum</td>
<td>Three</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhi</td>
<td>Thaioleri</td>
<td>Biri</td>
<td>Phili</td>
<td>Four</td>
</tr>
<tr>
<td>Han</td>
<td>Thaiba</td>
<td>Poe</td>
<td>Phungo</td>
<td>Five</td>
</tr>
<tr>
<td>Hauk</td>
<td>Thairo</td>
<td>To</td>
<td>Thrak</td>
<td>Six</td>
</tr>
<tr>
<td>Chet</td>
<td>Thaisini</td>
<td>Sini</td>
<td>Throkei</td>
<td>Seven</td>
</tr>
<tr>
<td>Pet</td>
<td>Thajat</td>
<td>Tehai</td>
<td>Nerkep</td>
<td>Eight</td>
</tr>
<tr>
<td>Kau</td>
<td>Moonjee</td>
<td>Soko</td>
<td>Serkep</td>
<td>Nine</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhipalung</td>
<td>Manjay</td>
<td>Je</td>
<td>Kap</td>
<td>Ten</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhualung</td>
<td></td>
<td>Bisosei</td>
<td>Inkoi</td>
<td>Twenty</td>
</tr>
<tr>
<td>Hachip</td>
<td>Thodon</td>
<td>Phungokap</td>
<td>Pharrow</td>
<td>Fifty</td>
</tr>
<tr>
<td>Paklung</td>
<td></td>
<td>Arjossee</td>
<td></td>
<td>Hundred</td>
</tr>
<tr>
<td>Kau</td>
<td>Anug</td>
<td>Ang</td>
<td>Nai</td>
<td>I</td>
</tr>
<tr>
<td>Hau</td>
<td>Joongphur</td>
<td>Jing</td>
<td>Nali</td>
<td>We</td>
</tr>
<tr>
<td>Mau</td>
<td>Nong</td>
<td>Nisi</td>
<td>Nangli</td>
<td>Thou</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhun</td>
<td>Nong</td>
<td>Nisi</td>
<td>Nagli</td>
<td>You</td>
</tr>
<tr>
<td>Maun</td>
<td>Be</td>
<td>Po</td>
<td>Hala</td>
<td>He</td>
</tr>
<tr>
<td>Mainkhan</td>
<td>Bisur</td>
<td>Ponisi</td>
<td>Halatum</td>
<td>They</td>
</tr>
<tr>
<td>Hanghau</td>
<td>Augmi</td>
<td>Oni</td>
<td>Ni</td>
<td>Of me, mine.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hanghau tang lung</td>
<td>Joongphurai or Joongoni.</td>
<td>Jini</td>
<td>Ni</td>
<td>Of us, our.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhutang lung</td>
<td>Naugni</td>
<td>Nini</td>
<td>Naug</td>
<td>Of thee, thine.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hangchu</td>
<td>Naugni</td>
<td>Nini</td>
<td>Naug</td>
<td>Of you, your.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hangsun</td>
<td>Naugni</td>
<td>Nini</td>
<td>Naug</td>
<td>Of him, his.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bisurni</td>
<td>Ninisini</td>
<td>Halatum</td>
<td>Of them, their.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mun</td>
<td>Ankhai</td>
<td>Eao</td>
<td>Ari</td>
<td>Hand.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tin</td>
<td>Anthang</td>
<td>Eka</td>
<td>Akeng</td>
<td>Foot.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lang</td>
<td>Youthong</td>
<td>Gong</td>
<td>Enokari</td>
<td>Nose.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tan</td>
<td>Magun</td>
<td>Moo</td>
<td>Amak</td>
<td>Eye.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhap</td>
<td>Khooga</td>
<td>Kho</td>
<td>Inghoe</td>
<td>Mouth.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kheu</td>
<td>Hathai</td>
<td>Hethai</td>
<td>Eeo</td>
<td>Tooth.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pinghun</td>
<td>Khoma</td>
<td>Khamow</td>
<td>Enno</td>
<td>Ear.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Assamese</td>
<td>Ahom</td>
<td>Khampi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>----------</td>
<td>------</td>
<td>--------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hair</td>
<td>Chuli</td>
<td>Frum</td>
<td>Kam</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Head</td>
<td>Mur</td>
<td>Bu</td>
<td>Hun kâo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue</td>
<td>Jibhâ</td>
<td>Lin</td>
<td>Lin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Belly</td>
<td>Pot</td>
<td>Tang</td>
<td>Onga</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Back</td>
<td>Pithi</td>
<td>Lâng</td>
<td>Lâng</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Iron</td>
<td>Lo</td>
<td>Lîk</td>
<td>Lek</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gold</td>
<td>Son</td>
<td>Kham</td>
<td>Khâm</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Silver</td>
<td>Rup</td>
<td>Nân</td>
<td>Ngâl</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Father</td>
<td></td>
<td>Pa</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td></td>
<td>Me</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Brother</td>
<td></td>
<td>Nâng</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sister</td>
<td></td>
<td>Nâng ning</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Man</td>
<td></td>
<td>Kun</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Woman</td>
<td></td>
<td>Funing</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wife</td>
<td></td>
<td>Mî</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Child</td>
<td></td>
<td>Lok</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Son</td>
<td></td>
<td>Luk-châi</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td></td>
<td>Luk-ning</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td></td>
<td>Tukhá</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cultivator</td>
<td></td>
<td>Recmá</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shepherd</td>
<td></td>
<td>Palie</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>God</td>
<td></td>
<td>Furâ</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Devil</td>
<td></td>
<td>Lung sut</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sun</td>
<td></td>
<td>Bân</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Moon</td>
<td></td>
<td>Den</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Star</td>
<td></td>
<td>Dâu</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fire</td>
<td></td>
<td>Fie</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Water</td>
<td></td>
<td>Nam</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>House</td>
<td></td>
<td>Rán</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Horse</td>
<td></td>
<td>Má</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cow</td>
<td></td>
<td>Hume</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dog</td>
<td></td>
<td>Semâ</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cat</td>
<td></td>
<td>Meu</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cock</td>
<td></td>
<td>Ki</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Duck</td>
<td></td>
<td>Pitnoy</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ass</td>
<td></td>
<td>Tung</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Camel</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bird</td>
<td></td>
<td>Nuk</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Já</td>
<td>Ká</td>
<td>Ka</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Eat</td>
<td>Khá</td>
<td>Kin</td>
<td>Kin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aiton</td>
<td>Cacharee</td>
<td>Hojai</td>
<td>Mikir</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>--------------</td>
<td>-----------</td>
<td>-------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Kaum</td>
<td>Khanai</td>
<td>Khanai</td>
<td>Eechoo</td>
<td>Hair</td>
</tr>
<tr>
<td>Hunun</td>
<td>Khorro</td>
<td>Khoroo</td>
<td>Ephoo</td>
<td>Head</td>
</tr>
<tr>
<td>Lin</td>
<td>Salai</td>
<td>Salai</td>
<td>Eddai</td>
<td>Tongue</td>
</tr>
<tr>
<td>Tattang</td>
<td>Udai</td>
<td>Phoo</td>
<td>Eppuk</td>
<td>Belly</td>
</tr>
<tr>
<td>Lang</td>
<td>Bikhoong</td>
<td>Sima</td>
<td>Enong</td>
<td>Back</td>
</tr>
<tr>
<td>Lik</td>
<td>Sur</td>
<td>Ser</td>
<td>Inchin</td>
<td>Iron</td>
</tr>
<tr>
<td>Kham</td>
<td>Durbi</td>
<td>Cogow</td>
<td>Sim</td>
<td>Gold</td>
</tr>
<tr>
<td>Nu-eng-lip</td>
<td>Thaka</td>
<td>Kufoo</td>
<td>Rup</td>
<td>Silver</td>
</tr>
<tr>
<td>Ponu</td>
<td>Affa</td>
<td>Baba</td>
<td>Po</td>
<td>Father</td>
</tr>
<tr>
<td>Meu</td>
<td>Ai</td>
<td>Mama</td>
<td>Pi</td>
<td>Mother</td>
</tr>
<tr>
<td>Pilang</td>
<td>Agai</td>
<td>Angphewng</td>
<td>Emar</td>
<td>Brother</td>
</tr>
<tr>
<td>Nangchau</td>
<td>Agoi</td>
<td>Andow</td>
<td>Ingerpepe</td>
<td>Sister</td>
</tr>
<tr>
<td>Kons chai</td>
<td>Hooassa</td>
<td>Sibung</td>
<td>Arling</td>
<td>Man</td>
</tr>
<tr>
<td>Kunajing</td>
<td>Hinjao</td>
<td>Mosaifoo</td>
<td>Arlosa</td>
<td>Woman</td>
</tr>
<tr>
<td>Mi</td>
<td>Beehi</td>
<td>Bibi</td>
<td>Peso</td>
<td>Wife</td>
</tr>
<tr>
<td>Lakkang</td>
<td>Phissa</td>
<td>Arsa</td>
<td>Osa-arlosa</td>
<td>Child</td>
</tr>
<tr>
<td>Lukchial</td>
<td>Gotho</td>
<td>Pasa</td>
<td>Aso</td>
<td>Son</td>
</tr>
<tr>
<td>Lukchau</td>
<td>Hinjaoesa</td>
<td>Pusu</td>
<td>Asapi</td>
<td>Daughter</td>
</tr>
<tr>
<td>Khoon</td>
<td>Long</td>
<td>Long</td>
<td>Ban</td>
<td>Slave</td>
</tr>
<tr>
<td>Hidaihirna</td>
<td>Khetiak</td>
<td>Dongiaba</td>
<td>Sai-ketkee</td>
<td>Cultivator</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhauling-pe</td>
<td>Moorkhia</td>
<td>Gorokhia</td>
<td>Chimung</td>
<td>Shepherd</td>
</tr>
<tr>
<td>Chau-phro</td>
<td>Nisor</td>
<td>Issor</td>
<td>Arnam</td>
<td>God</td>
</tr>
<tr>
<td>Phiphu</td>
<td>Modai</td>
<td>Soko</td>
<td>Hie e</td>
<td>Devil</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhan</td>
<td>San</td>
<td>Sai</td>
<td>Arni</td>
<td>Sun</td>
</tr>
<tr>
<td>Neun</td>
<td>Okhaphoo</td>
<td>Dai</td>
<td>Cheklo</td>
<td>Moon</td>
</tr>
<tr>
<td>Nao</td>
<td>Hatthorkee</td>
<td>Hothrsi</td>
<td>Cheklolanse</td>
<td>Star</td>
</tr>
<tr>
<td>Kai</td>
<td>Oth</td>
<td>Oai</td>
<td>Me</td>
<td>Fire</td>
</tr>
<tr>
<td>Nam</td>
<td>Dey</td>
<td>Di</td>
<td>Lang</td>
<td>Water</td>
</tr>
<tr>
<td>Hun</td>
<td>Nan</td>
<td>Na</td>
<td>Hem</td>
<td>House</td>
</tr>
<tr>
<td>Man</td>
<td>Gornai</td>
<td>Goroi</td>
<td>Lose</td>
<td>Horse</td>
</tr>
<tr>
<td>Dau</td>
<td>Moson</td>
<td>Mossu</td>
<td>Chaino</td>
<td>Cow</td>
</tr>
<tr>
<td>Ma-wan</td>
<td>Cumma</td>
<td>Cissa</td>
<td>Methang</td>
<td>Dog</td>
</tr>
<tr>
<td>Me-u-e</td>
<td>Mousi</td>
<td>Alu</td>
<td>Meng</td>
<td>Cat</td>
</tr>
<tr>
<td>Kai</td>
<td>Dan</td>
<td>Towno</td>
<td>Bhogomi</td>
<td>Cook</td>
</tr>
<tr>
<td>Peheta</td>
<td>Hangse</td>
<td>Taflanda</td>
<td>Bhoka</td>
<td>Duck</td>
</tr>
<tr>
<td>La</td>
<td>Gornai</td>
<td>Gada</td>
<td></td>
<td>Ass</td>
</tr>
<tr>
<td>Naokhan</td>
<td>Dow</td>
<td>Kow</td>
<td>Bho</td>
<td>Camel</td>
</tr>
<tr>
<td>Paeka</td>
<td>Thang</td>
<td>Thangbo</td>
<td>Damai</td>
<td>Go</td>
</tr>
<tr>
<td>Killa</td>
<td>Ja</td>
<td>Chiba</td>
<td>Chanai</td>
<td>Eat</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Assamese</td>
<td>Abom.</td>
<td>Khampi.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------------</td>
<td>----------------</td>
<td>---------</td>
<td>----------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sit</td>
<td>Bah</td>
<td>Nang</td>
<td>Langa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Come</td>
<td></td>
<td>Mído</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td></td>
<td>Dheksi</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Stand</td>
<td></td>
<td>Chán</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Die</td>
<td></td>
<td>Ti</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Give</td>
<td></td>
<td>Hansi</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Run</td>
<td></td>
<td>Len</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Up</td>
<td>Upar</td>
<td>Nu</td>
<td>Kan lan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Near</td>
<td>Ochar</td>
<td>Khampi</td>
<td>Kan tah</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Who</td>
<td>Kone</td>
<td>Kanfréu</td>
<td>Nábi khárão</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>And</td>
<td>Aru</td>
<td>Anbá</td>
<td>Khun láng káo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yes</td>
<td>Hai</td>
<td>Changnái</td>
<td>Jáoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Down</td>
<td></td>
<td>Teu</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Far</td>
<td></td>
<td>Reu</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>What</td>
<td></td>
<td>Khamsang</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>But</td>
<td></td>
<td>Faug</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
<td></td>
<td>Ná</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Before</td>
<td></td>
<td>Lang láng</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Behind</td>
<td></td>
<td>Khamfí</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Why</td>
<td></td>
<td>Fútta</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>If</td>
<td></td>
<td>Mi-mí</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Assamese</th>
<th>Abom.</th>
<th>Khampi.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A father</td>
<td>Bopáí étá</td>
<td>Leng pa</td>
<td>Pan áláng</td>
</tr>
<tr>
<td>Two fathers</td>
<td>Bopáí dutá</td>
<td>Sang-pá</td>
<td>Chhanga pan</td>
</tr>
<tr>
<td>Fathers</td>
<td>Bopáí sakal</td>
<td>Pa-bát</td>
<td>Pán khán</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a father</td>
<td>Etá bopáir</td>
<td>Pa-se</td>
<td>Háng pan khán</td>
</tr>
<tr>
<td>Of fathers</td>
<td>Bopáí sakalar</td>
<td>Pa-sambat</td>
<td>Háng pan khán</td>
</tr>
<tr>
<td>To a father</td>
<td>Etá bopáí lai</td>
<td>Pa-mán</td>
<td>Háng pan háon</td>
</tr>
<tr>
<td>To fathers</td>
<td>Bopáí sakalak lai</td>
<td>Pa-sali</td>
<td>Hang pan hánt</td>
</tr>
<tr>
<td>From a father</td>
<td>Etá bopáir pará</td>
<td>Pa-mána</td>
<td>Ján khán pen má</td>
</tr>
<tr>
<td>From fathers</td>
<td>Bopáí sakalar pará</td>
<td>Pa-mána báte</td>
<td>Jái khái pen má</td>
</tr>
<tr>
<td>A daughter</td>
<td>Ji ejani</td>
<td>Long nínɡ luk</td>
<td>Luk cháu</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughters</td>
<td>Ji bilak</td>
<td>Luk-nínɡ-bát</td>
<td>Luk cháu</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a daughter</td>
<td>Ji ejanir</td>
<td>Luk-nínɡ leng</td>
<td>Háng luk cháu nái khái</td>
</tr>
<tr>
<td>Of daughters</td>
<td>Ji bilákär</td>
<td>Luk-nínɡ-bát-se</td>
<td>Háng luk cháu nái khái</td>
</tr>
<tr>
<td>To a daughter</td>
<td>Ji ejani lai</td>
<td>Luk-nínɡ leng-se</td>
<td>Háng kung luk cháu khái</td>
</tr>
<tr>
<td>Two daughters</td>
<td>Dujani ji</td>
<td>Sang luk-nínɡ</td>
<td>Luk ying sangak</td>
</tr>
<tr>
<td>From a daughter</td>
<td>Ji ejanir pará</td>
<td>Luk-nínɡ leng-sewá</td>
<td>Nái luk cháu nái khái</td>
</tr>
<tr>
<td>To daughters</td>
<td></td>
<td>Luk-nínɡ-bát-seá</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From daughters</td>
<td>Ji bilákär pará</td>
<td>Luk nínɡ bat sewá</td>
<td>Nái luk cháu nái khái</td>
</tr>
<tr>
<td>Aiton</td>
<td>Cacharee</td>
<td>Hojai</td>
<td>Mikir</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>----------------</td>
<td>--------------</td>
<td>--------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Nangla</td>
<td>Jo</td>
<td>Khamba</td>
<td>Minai</td>
</tr>
<tr>
<td>Masa</td>
<td>Phai</td>
<td>Phaiwa</td>
<td>Bengnai</td>
</tr>
<tr>
<td>Phahga</td>
<td>Bubai</td>
<td>Towha</td>
<td>Chonnai</td>
</tr>
<tr>
<td>Takuchan</td>
<td>Gosongdong</td>
<td>Songba</td>
<td>Thornai</td>
</tr>
<tr>
<td>Tai</td>
<td>Thaiba</td>
<td>Thiba</td>
<td>Kithi</td>
</tr>
<tr>
<td>Hauma</td>
<td>Ho</td>
<td>Riha</td>
<td>Ho</td>
</tr>
<tr>
<td>Lem</td>
<td>Khatdong</td>
<td>Khailong</td>
<td>Karnai</td>
</tr>
<tr>
<td>Luk la</td>
<td>Sa</td>
<td>Posow</td>
<td>Atha</td>
</tr>
<tr>
<td>Kancha</td>
<td>Khathi</td>
<td>Sampha</td>
<td>Adu</td>
</tr>
<tr>
<td>Karna</td>
<td>Shur</td>
<td>Seri</td>
<td>Mor</td>
</tr>
<tr>
<td>Khuncham</td>
<td>Aru</td>
<td>Aru</td>
<td>Apar</td>
</tr>
<tr>
<td>Chan</td>
<td>Noonggo</td>
<td>Gibi</td>
<td>Ta</td>
</tr>
<tr>
<td>Keta-u</td>
<td>Singgao</td>
<td>Phokla</td>
<td>Abel</td>
</tr>
<tr>
<td>Kaite</td>
<td>Gojan</td>
<td>Kejing</td>
<td>Kehelo</td>
</tr>
<tr>
<td>Keshang</td>
<td>Ma</td>
<td>Sunang</td>
<td>Pe</td>
</tr>
<tr>
<td>Huneham</td>
<td>Kinto</td>
<td>Pimisising</td>
<td>Lahe</td>
</tr>
<tr>
<td>Nangchau</td>
<td>Noonga</td>
<td>Nia</td>
<td>Koli</td>
</tr>
<tr>
<td>Ananna</td>
<td>Siggongo</td>
<td>Sugeecho kedcha</td>
<td>Hafranghelong</td>
</tr>
<tr>
<td>Kallang</td>
<td>Oonou</td>
<td>Tanaha</td>
<td>Nefi</td>
</tr>
<tr>
<td>Kangohhang</td>
<td>Mano</td>
<td>Simune</td>
<td>Kapee</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jodi</td>
<td>Thikade</td>
<td>Lahe</td>
</tr>
<tr>
<td>Hai uh pibachangne</td>
<td>Hai hai</td>
<td>Hai-hai</td>
<td>Cheche</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<p>| Paulung      | Khaei afa      | Baba sowe    | Enguro po    | A father.  |
| Patangra     | Khanoi afa     | Baba gini    | Dohoni po    | Two fathers. |
|              | Affa fore      | Baba row     | Aportu       | Fathers.   |
| Hang-po-lung | Afani          | Babani       | Apo          | Of a father. |
| Hao-po-han   | Afainen        | Baba rowni   | Aporto       | Of fathers. |
| Lai-po-lung  | Affamono       | Bohantha     | Apale        | To a father. |
| Lai-po-hau   | Afaiya         | Boba rowtha  | Apo artule   | To fathers. |
| Chau lung    | Affa-forni-fry | Babarow foreng | Apo atumpen | From fathers. |
| Lukohhau nam |                |              |              | From fathers. |
| Lukohhau lung |               |              |              | A daughter. |
| Lukchhau khau|               |              |              | Daughters. |
| Hang-luk-chau|               |              |              | Of a daughter. |
| Hang luk chau tang lung |       |              |              | Of daughters. |
| Puluk ehau pulang |         |              |              | To a daughter. |
|              |               |              |              | Two daughters. |
| Lai puluk chau tang lung | |              |              | From a daughter. |
|              |               |              |              | To daughters. |
|              |               |              |              | From daughters. |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Assamese</th>
<th>Ahom</th>
<th>Khampi</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A good man</td>
<td>Etá bhal mánuha</td>
<td>Leng di kun</td>
<td>Kal álóni lango mái</td>
</tr>
<tr>
<td>Two good men</td>
<td>Dutá bhal mánuha</td>
<td>Sang kun di</td>
<td>KalnI ohang kang</td>
</tr>
<tr>
<td>Good men</td>
<td>Bhál mánuha bor</td>
<td>Di kun bat</td>
<td>Phan ni khâu</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a good man</td>
<td>Etá bhal mánuhar</td>
<td>Leng di kun-se</td>
<td>Kal álóni lango me</td>
</tr>
<tr>
<td>Of good men</td>
<td>Bhál mánuha borar</td>
<td>Di kun-batse</td>
<td>Phanui khâu</td>
</tr>
<tr>
<td>To a good man</td>
<td>Etá bhal mánuhalai</td>
<td>Leng di kun-sen</td>
<td>Hang kal ni mái</td>
</tr>
<tr>
<td>To good men</td>
<td>Bhál mánuha bilák lai</td>
<td>Kun di batzen</td>
<td>Káng phanni khâu mái</td>
</tr>
<tr>
<td>From a good man</td>
<td>Etá bhal mánuhar para</td>
<td>Leng di kun-sewá</td>
<td>Kal álóni náu</td>
</tr>
<tr>
<td>From good men</td>
<td>Bhál mánuha bilákár para.</td>
<td>Di kun-batsea</td>
<td>Phanni hángui khâu nán</td>
</tr>
<tr>
<td>A good woman</td>
<td>Ejani bhál mákí</td>
<td>Funing di leng</td>
<td>Meh kal ni piyìng</td>
</tr>
<tr>
<td>Good women</td>
<td>Chikan máikibor</td>
<td>Di funing</td>
<td>An chen piyìng khâu</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad boy</td>
<td>Etá beyá larê</td>
<td>Luk leng chhayá</td>
<td>Toán mini lang</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad girl</td>
<td>Ejani beyá choáli</td>
<td>Luk ning leng chya</td>
<td>Mini piyìng an lang</td>
</tr>
<tr>
<td>Good</td>
<td>Bhál</td>
<td>Di</td>
<td>Nioh</td>
</tr>
<tr>
<td>Better</td>
<td>Aru bhál</td>
<td>Lung di</td>
<td>Khun kángani</td>
</tr>
<tr>
<td>Best</td>
<td>Bhát lat kai bhál</td>
<td>Long sang di</td>
<td>Nîle tile te lang</td>
</tr>
<tr>
<td>High</td>
<td>Okh</td>
<td>Ren</td>
<td>Chhongá</td>
</tr>
<tr>
<td>Higher</td>
<td>Aru okhará</td>
<td>Then ren</td>
<td>Phá khun káng chhongá</td>
</tr>
<tr>
<td>Highest</td>
<td>Okhat kai okh</td>
<td>Nuchyan</td>
<td>Chhungá mái chhong lang má,</td>
</tr>
<tr>
<td>A horse</td>
<td>Ghorá etá</td>
<td>Mái long</td>
<td>Mah on lang</td>
</tr>
<tr>
<td>A mare</td>
<td>Ejani ghori</td>
<td>Mami</td>
<td>Máb dume langa</td>
</tr>
<tr>
<td>Horses</td>
<td>Ghorá bilák</td>
<td>Mábat</td>
<td>Máb ne khâu</td>
</tr>
<tr>
<td>Mares</td>
<td>Ghorá bilák</td>
<td>Mám-bat</td>
<td>Máb dume khâu</td>
</tr>
<tr>
<td>A bull</td>
<td>Etá sár garu</td>
<td>Húba</td>
<td>Ngá pái anlang</td>
</tr>
<tr>
<td>A cow</td>
<td>Ejani gáí garu</td>
<td>Mehn</td>
<td>Ngá dume lang</td>
</tr>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Bhátara garubor</td>
<td>Hubá-bat</td>
<td>Ngán nái khâu othang</td>
</tr>
<tr>
<td>Cows</td>
<td>Garu bor</td>
<td>Mehn-bat</td>
<td>Dume lang khâu</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Kukur etá</td>
<td>Somá</td>
<td>Mámáon</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Mákí kukur ejani</td>
<td>Mesomá</td>
<td>Máb me lang</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Kukur bor</td>
<td>Somábat</td>
<td>Mánái khâu</td>
</tr>
<tr>
<td>Bitches</td>
<td>Mákí kukur bor</td>
<td>Mesomá-bat</td>
<td>Dume má nái khâu</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>------------</td>
<td>---------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Gaham manse</td>
<td>Hamba subon row.</td>
<td>Banghini mesen arlung.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khunni kau</td>
<td>Khasogo hansein</td>
<td>Hamba sikonsini</td>
<td>Kado kowa.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khunni-kuli-kolang</td>
<td>Khasogo hansein</td>
<td>Hamba sikonsini</td>
<td>Anut kemeen arlung.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khunni nena kha-um</td>
<td>Gaham manseeni</td>
<td>Hamba sibana rowsini</td>
<td>Kemeen arlung</td>
</tr>
<tr>
<td>Hang khunni kulang</td>
<td>Gaham manse lage</td>
<td>Gaham manse fora</td>
<td>Ane mesent.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Gaham manse fora</td>
<td></td>
<td>Lajukta mesen angoler.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hang khunni tang lung</td>
<td>Khase gaham nings</td>
<td></td>
<td>Kemeen arlung pensy relongta.</td>
</tr>
<tr>
<td>Laipu khunni kulang</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Anut kemen apiso.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pijingane kolaing</td>
<td>Gaham hurjao</td>
<td></td>
<td>Tajukta mesen apiso.</td>
</tr>
<tr>
<td>Miuni khao</td>
<td>Khato hainagotho</td>
<td></td>
<td>Anen kahingo aosa.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lukhai koloang</td>
<td>Lase haina gotho</td>
<td></td>
<td>Anut kahigo kroosa.</td>
</tr>
<tr>
<td>Luk lau hau</td>
<td>Lase hama jousa</td>
<td></td>
<td>Mesen</td>
</tr>
<tr>
<td>Ni uga</td>
<td>Bar gaham</td>
<td></td>
<td>Lame musut.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Be gaham</td>
<td></td>
<td>Lame mercut lang.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhena-de</td>
<td>Goozon</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chhau</td>
<td>Bor goozon</td>
<td></td>
<td>Kangtoi</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Be goozon</td>
<td></td>
<td>Kangtaipar</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhong-te</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Bi kangtoipar</td>
</tr>
<tr>
<td>Matu lang</td>
<td>Khase ghori</td>
<td></td>
<td>Ajun losai</td>
</tr>
<tr>
<td>Mame tulang</td>
<td>Jo gorai</td>
<td></td>
<td>Ajun losai api</td>
</tr>
<tr>
<td>Mathuk nam</td>
<td>Gorai fra</td>
<td></td>
<td>Losai atam</td>
</tr>
<tr>
<td>Mame sama</td>
<td>Gorai bima</td>
<td></td>
<td>Losai api atam</td>
</tr>
<tr>
<td>Buthuk lung</td>
<td>Bolud musan</td>
<td></td>
<td>Ajun slowching</td>
</tr>
<tr>
<td>Utme o-lang</td>
<td>Gai-mosew</td>
<td></td>
<td>Ajun chinong api</td>
</tr>
<tr>
<td>Utthok kung-lang</td>
<td>Bhotora mosew</td>
<td></td>
<td>Chinnung slow atum</td>
</tr>
<tr>
<td>Ume kung lang</td>
<td>Moosoo bima</td>
<td></td>
<td>Chinnung api atum</td>
</tr>
<tr>
<td>Mawan lung</td>
<td>Saym jala</td>
<td></td>
<td>Methan slow atum</td>
</tr>
<tr>
<td>Mawan melung</td>
<td>Sayma jo</td>
<td></td>
<td>Methan api</td>
</tr>
<tr>
<td>Mawan kang lung</td>
<td>Sayma fra</td>
<td></td>
<td>Methan slow atum</td>
</tr>
<tr>
<td>Mawan me kang lung</td>
<td>Sayma jo fry</td>
<td></td>
<td>Methan api atum</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Assamese</td>
<td>Akom</td>
<td>Khampti</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------</td>
<td>------------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>-----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>A he-goat</td>
<td>Etá motá chhágali</td>
<td>Fupenga leng</td>
<td>Beyá dume lang</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>Ejani málíki chhágali</td>
<td>Mipengá leng</td>
<td>Beyá thak lang</td>
</tr>
<tr>
<td>Goats</td>
<td>Chhágali bılık</td>
<td>Penga-bat</td>
<td>Beyá nan khúa</td>
</tr>
<tr>
<td>A male deer</td>
<td>Etá motá pahu</td>
<td>Tungifu leng</td>
<td>Naong thak lang</td>
</tr>
<tr>
<td>A female deer</td>
<td>Ejani pahu</td>
<td>Tungimi leng</td>
<td>Nang dume lang</td>
</tr>
<tr>
<td>Deer</td>
<td>Pahu bılık</td>
<td>Tungi-bat</td>
<td>Nang nái khúa</td>
</tr>
<tr>
<td>I am</td>
<td>May aohho</td>
<td>Kau-e ju</td>
<td>Kánmái yángoh</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou art</td>
<td>Apuni aohho</td>
<td>Mou-eju</td>
<td>Mán jéoh</td>
</tr>
<tr>
<td>He is</td>
<td>He aohhe</td>
<td>Feu-man ju</td>
<td>Mán khán yángonghe</td>
</tr>
<tr>
<td>We are</td>
<td>Ami aohho</td>
<td>Rang-rau ju</td>
<td>Duong mái ong</td>
</tr>
<tr>
<td>You are</td>
<td>Tumi aóchha</td>
<td>Moule juse</td>
<td>Man yáng ong</td>
</tr>
<tr>
<td>They are</td>
<td>Teo bılık aóchhe</td>
<td>Feu-luk rang ju</td>
<td>Kán tá yáng than</td>
</tr>
<tr>
<td>I was</td>
<td>May aóchhilo</td>
<td>Kau-e ju-mang</td>
<td>Kánt má yan</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wast</td>
<td>Apuni aóchhilo</td>
<td>Mou-eju ko</td>
<td>Matang jaoh</td>
</tr>
<tr>
<td>He was</td>
<td>Si aóchhile</td>
<td>Feu ju-so</td>
<td>Kháng má yán</td>
</tr>
<tr>
<td>Wé were</td>
<td>Ami aóchhilo</td>
<td>Rang rau juman</td>
<td>Duong mái ong</td>
</tr>
<tr>
<td>You were</td>
<td>Tumi aóchhila</td>
<td>Moule ju-sakoi</td>
<td>Máu máxima</td>
</tr>
<tr>
<td>They were</td>
<td>Teo bılık aóchhile</td>
<td>Feu-luk rang-juse</td>
<td>Khán kàng yáng ong</td>
</tr>
<tr>
<td>Be</td>
<td>Hay</td>
<td>Ju</td>
<td>Jáo</td>
</tr>
<tr>
<td>To be</td>
<td>Habole</td>
<td>Ju-man-so</td>
<td>Jaya</td>
</tr>
<tr>
<td>Being</td>
<td>Hai pelái</td>
<td>Ju-klang</td>
<td>Jaya oah</td>
</tr>
<tr>
<td>Having been</td>
<td>Hai pelái</td>
<td>Ju khan tang</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I may be</td>
<td>May labo paro</td>
<td>Kau ju-toi</td>
<td>Kâu pen ong</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be</td>
<td>May ham</td>
<td>Kau-e bai-ju</td>
<td>Kau pen ong</td>
</tr>
<tr>
<td>I should be</td>
<td>Haba lage</td>
<td>Kau-e folaaju</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Mare</td>
<td>Dhekși</td>
<td>Pang ke</td>
</tr>
<tr>
<td>To beat</td>
<td>Marialai</td>
<td>Dhekpası</td>
<td>Mi pang ke</td>
</tr>
<tr>
<td>Besting</td>
<td>Marichhe</td>
<td>Dhekși</td>
<td>Pang nam</td>
</tr>
<tr>
<td>Having beaten</td>
<td>Mars hai pelái</td>
<td>Dhekpası lung</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I beat</td>
<td>May marichho</td>
<td>Kau-e dhék</td>
<td>Kau pang ka</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou beattest</td>
<td>Apuni marichho</td>
<td>Moue dhéksi</td>
<td>Matang pangma</td>
</tr>
<tr>
<td>He beats</td>
<td>Teo marichhe</td>
<td>Feu kon dhék</td>
<td>Maupang ma</td>
</tr>
<tr>
<td>We beat</td>
<td>Ami marichho</td>
<td>Rang rau dhék</td>
<td>Dupang nam</td>
</tr>
<tr>
<td>You beat</td>
<td>Tumi máriochha</td>
<td>Mouledhek</td>
<td>Mau' pung ke</td>
</tr>
<tr>
<td>They beat</td>
<td>Sihate marichhe</td>
<td>Feu luk dhék</td>
<td>Khan pang ma yau</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beating</td>
<td>May marichhe</td>
<td>Kau-e dhéksi dhék</td>
<td>Kau mai pang ma</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beating</td>
<td>May marichhilo</td>
<td>Kau-e dhéksi lung</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I had beaten</td>
<td>May marilo</td>
<td>Kau-e dhékski</td>
<td>Kau mai pang ma yau</td>
</tr>
<tr>
<td>Assamese</td>
<td>Akom</td>
<td>Aiton</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>----------------</td>
<td>--------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Pe thuk lung</td>
<td>Bormafantha mase</td>
<td>Bronjola mase</td>
<td>Bailo eyan</td>
</tr>
<tr>
<td>Pe me lung</td>
<td>Burma bima manse</td>
<td>Bronbojoo manse</td>
<td>Biapi eyan</td>
</tr>
<tr>
<td>Phung-pe</td>
<td>Borma fur</td>
<td>Bronai bangbie</td>
<td>Biatum</td>
</tr>
<tr>
<td>Nithuk-lung</td>
<td>Moifanthe mase</td>
<td>Mijala masi</td>
<td>Thikals</td>
</tr>
<tr>
<td>Nime lung</td>
<td>Moifanthe mase</td>
<td>Mi boojoo</td>
<td>Thoipi</td>
</tr>
<tr>
<td>Kung ni</td>
<td>Molfur</td>
<td>Mi kabang</td>
<td>Thiekatum</td>
</tr>
<tr>
<td>Ka-ucha</td>
<td>Aung noongo</td>
<td>Ang jadoo</td>
<td>Nephanjree</td>
</tr>
<tr>
<td>Mauna</td>
<td>Noong mooongo</td>
<td>Noong jadoo</td>
<td>Nangphanghon</td>
</tr>
<tr>
<td>Munacha</td>
<td>Be noonga</td>
<td>Boo jadoo</td>
<td>Kali hala</td>
</tr>
<tr>
<td>Ha-ucha</td>
<td>Junghfur noonga</td>
<td></td>
<td>Netaiplangdojniari</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhuna</td>
<td>Noongee noonga</td>
<td>Joong jadoo</td>
<td>Nangtoplangdounon</td>
</tr>
<tr>
<td>Mun khuana</td>
<td>Aungth thathengmon</td>
<td>Poonsi jadoo</td>
<td>Kalonglo hala</td>
</tr>
<tr>
<td>Ka-u-jangcha</td>
<td>Noong thathengmon</td>
<td>Ang dangba</td>
<td>Nedolo</td>
</tr>
<tr>
<td>Munajam</td>
<td>Junghfur thathengmon</td>
<td>Noong danba</td>
<td>Nang dol</td>
</tr>
<tr>
<td>Hau tang lung jang</td>
<td>Noongsur thathengmon</td>
<td>Joong dangba</td>
<td>Hala dolo</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhutang lung jang</td>
<td>Noongsur thathengmon</td>
<td>Namai rowdungba'</td>
<td>Nangtum dolo</td>
</tr>
<tr>
<td>Khau taka lung jang</td>
<td>Besur thathengmon</td>
<td>Poonisdoongbo</td>
<td>Halatam,dolo</td>
</tr>
<tr>
<td>Kupi nuchang</td>
<td>Aung jane hago</td>
<td>Ang jafoorree</td>
<td>Phanglo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Aung jagon</td>
<td>Aug jamang</td>
<td>Esopo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Boo</td>
<td>Aug jafoorree</td>
<td>Cee or see</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Boono</td>
<td>Doh</td>
<td>Cee or see</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Boonaow</td>
<td>Toma</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Boonoow</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kau thuppa</td>
<td>Aung boonee</td>
<td></td>
<td>No choknon</td>
</tr>
<tr>
<td>Manpo</td>
<td>Noong boo</td>
<td></td>
<td>Nang choknon</td>
</tr>
<tr>
<td>Main-po</td>
<td>Be booro</td>
<td></td>
<td>Halla choknon</td>
</tr>
<tr>
<td>Hau thuppa</td>
<td>Junge boonee</td>
<td></td>
<td>Nellee choknon</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhopama</td>
<td>Noongsur boo</td>
<td></td>
<td>Nangtum choknon</td>
</tr>
<tr>
<td>Khau tho po</td>
<td>Besur booro</td>
<td></td>
<td>Hallatam choknon</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Aung boodung</td>
<td></td>
<td>No choklo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Aung boodungmon</td>
<td></td>
<td>I am beating</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Aung boodungmon</td>
<td></td>
<td>I was beating</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Aung boodungmon</td>
<td></td>
<td>I had beaten</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Assamese</td>
<td>Ahom</td>
<td>Khampti</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>---------</td>
<td>------</td>
<td>--------</td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat</td>
<td>May mariba paro</td>
<td>Kau-e dheksiloi</td>
<td>Kau pang pen ong</td>
</tr>
<tr>
<td>I have beaten</td>
<td>May mariga</td>
<td>Kau-o dhok-boi</td>
<td>Kau pang ma yake</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall beat</td>
<td>May marim</td>
<td>Kau-e dhok-falai</td>
<td>Khu mai pang ma yau</td>
</tr>
<tr>
<td>I should beat</td>
<td>May marila hate</td>
<td>Kau-ke dheki</td>
<td>Kau mai pang ma yau</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beaten</td>
<td>Mok marile</td>
<td>Kau-ke dheksil-lang</td>
<td>Kau-ke dheksipasi</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>May mara halo</td>
<td>Kau-ke dheksil-lang</td>
<td>Kau-ke dheksipasi</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td>May mara ham</td>
<td>Kau-ke dheksil-lang</td>
<td>Kau-ke dheksipasi</td>
</tr>
<tr>
<td>I go</td>
<td>May jao</td>
<td>Kau-e ka</td>
<td>Kau ka kao</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou goest</td>
<td>Apuni gaiahhil</td>
<td>Mou-e ka</td>
<td>Mat jaumah</td>
</tr>
<tr>
<td>He goes</td>
<td>Teo jae</td>
<td>Fen ka</td>
<td>Kâng mâh</td>
</tr>
<tr>
<td>I went</td>
<td>May gailo</td>
<td>Kau-o paika</td>
<td>Kâu mâh</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wentest</td>
<td>Apuni gaiohhole</td>
<td>Mou-e kase</td>
<td>Mâjânkâ yào</td>
</tr>
<tr>
<td>He went</td>
<td>Teo gail</td>
<td>Feu ka-fai</td>
<td>Mâukâ yào</td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Ja</td>
<td>Ka</td>
<td>Kâ</td>
</tr>
<tr>
<td>Going</td>
<td>Jam</td>
<td>Kafaïlo</td>
<td>Kâlâ</td>
</tr>
<tr>
<td>Gone</td>
<td>Gal</td>
<td>Ka-han</td>
<td>Kâ yào</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your name?</td>
<td>Tor ki nam</td>
<td>Moule su kham sang</td>
<td>Yâung mân kâchâng</td>
</tr>
<tr>
<td>How old is this horse?</td>
<td>Ei ghorar kiman bayas haichhe.</td>
<td>Ma tu pi le</td>
<td>Anâi mâh ki ahâk thán ong.</td>
</tr>
<tr>
<td>How many sons are there in your father's house?</td>
<td>Tor baperar gharat kiman lora aehhe.</td>
<td>Moule pamân rán luk ohyang.</td>
<td>Harpang mau mai luk an kha ratang.</td>
</tr>
<tr>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
<td>May aji bahu dur phuri akilo.</td>
<td>Kau-e menai sai mung fahan.</td>
<td>Kau mândâi tikâi mai lechhi pang ka ma khun le pha.</td>
</tr>
<tr>
<td>The son of my uncle is married to her sister</td>
<td>Tair chaniek more dadasir puteke biya kariheh.</td>
<td>Kau-re àu chan luk feu-le ning-nang ning kâkan.</td>
<td>Nang chau man mai luk pang an kau au heo meh yau.</td>
</tr>
<tr>
<td>In the house is the saddle of the white horse</td>
<td>Gharar bhitarat thakajin khanbaga ghotor hayne</td>
<td>Ma fâk ankham ran khau ju</td>
<td>Ong kana han mai náh anma phak náh yan ung ko.</td>
</tr>
<tr>
<td>Put the saddle upon his back.</td>
<td>Jinkhan tar pîthat de</td>
<td>Feu-le lang bai ankham khutai.</td>
<td>Aû man oang kâlang mau mai tah.</td>
</tr>
<tr>
<td>I have beaten his son with many stripes.</td>
<td>Târ putekak may bahut kob maricho.</td>
<td></td>
<td>Lukman ma ih kau jau thîpa yâ oh.</td>
</tr>
<tr>
<td>He is grazing cattle on the top of the hill.</td>
<td>Si parbatar tingat garu charaihhe.</td>
<td></td>
<td>Mâu phang lang yik nàe mâi leng nga ong.</td>
</tr>
<tr>
<td>He is sitting on a horse under that tree.</td>
<td>Sei gachar talat si ghotor uthicheh.</td>
<td></td>
<td>Kanâu hang nana man khi mâh nî ong yan.</td>
</tr>
<tr>
<td>His brother is taller than his sister.</td>
<td>Tar kakak tar chaniyk kai okh.</td>
<td>Feu-le nang-ning feu man ki lung nu.</td>
<td>Piyâi mân lang chû mân mâi kâng ohhong lang mâ yân</td>
</tr>
</tbody>
</table>
\begin{table}[h]
\centering
\begin{tabular}{|l|l|l|l|l|}
\hline
Aiton. & Cacharee. & Hojai. & Mikir. & English. \\
\hline
Kaup tipino & Aung boonahago & ... & Ne chokaon & I may beat. \\
... & ... & ... & ... & I have beaten. \\
... & Aung boogun & ... & Ne chokjee & I shall beat. \\
... & ... & ... & Ne choknangpo & I should beat. \\
Kau ken khawan & Aungtho booio & ... & Ne kachok & I am beaten. \\
... & Aungtho boobai & ... & Ne choklo & I was beaten. \\
... & Aungtho boogun & ... & Ne chokpo & I shall be beaten. \\
Kau thopai & Aungthangui & ... & Ne dampo & I go. \\
Mau pai ma & Noong thang & ... & Nang dammon & Thou goest. \\
Mun paiga & Be thangtheng & ... & Haladamtango & He goes. \\
Kapaima & Aung thangbai & ... & Ne damtango & I went. \\
Ma paina & Noong thangbai & ... & Nang dampo & Thou wentest. \\
Mun paika & Be thangbai & ... & La damtango & He went. \\
Paiga & Thang & ... & Da & Go. \\
Paikua & Thangoong & ... & Dambombo & Going. \\
Paigao & Thangsoi & ... & Damtango & Gone. \\
Chiuma chiuchang & Noonghi nowama & ... & Nangman kopoo & What is your name? \\
Achkak-ma khelau & Be gorais basur pisa & ... & La losi ningkau kownalo & How old is this horse? \\
lung ? & jadoong & ... & Ladakpen Kashmere koando kahila & How far is it from here to Kashmir? \\
Uthai hau thung Kas- & Bainifry Kashmere & ... & Ahen koando nang somar & How many sons are there in your father's house? \\
mir khalu lung ? & basa goyan & ... & ... & I have walked a long way to-day. \\
Hunapa mau luen & Noongni noompa ni & ... & Pinine kahilopar kafooridom. & The son of my uncle is married to her sister. \\
imang khalu lung ? & noton gotho khapsa & ... & Naponoo aso apoi ponang kedo. & In the house is the saddle of the white horse. \\
Kauka tang kaima & Dimiang nama gojan & ... & Losai aklok jin halahem sido & Put the saddle upon his back. \\
teheo. & thabai bai & ... & La amoi jin & I have beaten his son with many stripes. \\
Pumung chau mun luk & Angni fodomi fiecho- & ... & La amo jin arboogum & He is grazing cattle on the top of the hill. \\
chui au kau pin hun. & dila bini binox now fo boba kulambai. & ... & Ne labangso aso jasemut & He is sitting on a horse under that tree. \\
Lau hun nama kuk & Goorai goofootuijuna & ... & Englong apo chaimning kebi dam. & His brother is taller than his sister. \\
an mun jangna. & bai no dong. & ... & ... & ... \\
Nulang nuna kupana & Binibir khwang jima & ... & ... & ... \\
mun. & khoosai. & ... & ... & ... \\
Hang luk mun ka & Augbini fassjala ko & ... & ... & ... \\
thuk hau. & ghanimai boobai. & ... & ... & ... \\
Nulsa mun pai ning & Be hojani sai awha & ... & ... & ... \\
bu. & moosego goonedong. & ... & ... & ... \\
Kun bulang tauten & Bi bongfang singon & ... & ... & ... \\
mainang nungma. & gorai uthibai thadong. & ... & ... & ... \\
Hang nang chau mun, & Bini bifunga bini & ... & ... & ... \\
nang chaimun khen & bina nanikho goo- & ... & ... & ... \\
ehang. & jan. & ... & ... & ... \\
\hline
\end{tabular}
\end{table}
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Assamese</th>
<th>Abom in Roman character</th>
<th>Khampti</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The price of that is two rupees and a half.</td>
<td>Tar dam du taka ek adhuli hay.</td>
<td>Peu khat sang tak faleng yán yán.</td>
<td>Pung kán yé jau kán hang la ana ná.</td>
</tr>
<tr>
<td>My father lives in that small house.</td>
<td>Mor bopai seito saru ghareto thake.</td>
<td>Kau-le pa ran noy ju-so...</td>
<td>Ngé na trí nái mán mái hístang dah.</td>
</tr>
<tr>
<td>Give this rupees to him.</td>
<td>Eirup taka tak dibi ...</td>
<td>Feu-man tak leng housi ...</td>
<td>Lukman ma ih nga nanai khau aong ma dah.</td>
</tr>
<tr>
<td>Take those rupees from him.</td>
<td>Tar para seir up khini anibi.</td>
<td>Feu se tak-bat ...</td>
<td>Pang mini oah khun lang kau chai phuka oai tah.</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat him well and bind him with ropes.</td>
<td>Tak bhalkai maribi ara jariye bandhi thubi.</td>
<td>Feu-man di dheksi anba feu-man si khat.</td>
<td>Nam mang mai nam oakh tahn.</td>
</tr>
<tr>
<td>Draw water from the well.</td>
<td>Nadar para pani tol ...</td>
<td>Khum pen nam au ...</td>
<td>Na kau mai ledah ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Walk before me ...</td>
<td>Mor agat phur ...</td>
<td>Kau-le na khanpai khanma</td>
<td>Kalang mau mau luk kau laima.</td>
</tr>
<tr>
<td>Whose boy comes behind you?</td>
<td>Tor pachhat kar lara ahichhe.</td>
<td>Kanai lukman moule khon-lang mase.</td>
<td>Luk kau mai an mau chhang ma kah.</td>
</tr>
<tr>
<td>From whom did you buy that?</td>
<td>Kar para seito kini lali ...</td>
<td>Kon feu-bat mou ansu ankurai.</td>
<td>Mau mai lai pang pang ka túnl ngan na ih.</td>
</tr>
<tr>
<td>From a shop-keeper of the village.</td>
<td>Gaor eta heparir para ...</td>
<td>Mung ban kstram ansu ...</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
in Assamese, Ahom, Khampti, Aiton, Cacharee, Hojai, and Mikir.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Khan annai ohang tahai thule.</td>
<td>Binidama rupgotnai adlisa.</td>
<td>...</td>
<td>Lahang son adur sika hini adobaug.</td>
<td>The price of that is two rupees and a half.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pukai uhun annai ...</td>
<td>Augni afia binour udniov thaio.</td>
<td>...</td>
<td>Nepo ha hemso side.</td>
<td>My father lives in that small house.</td>
</tr>
<tr>
<td>Inguna ennai han hang mun.</td>
<td>Bathakakho binaha</td>
<td>...</td>
<td>Ladhun lapinne</td>
<td>Give this rupee to him.</td>
</tr>
<tr>
<td>U-eng numu mu-in auga.</td>
<td>Bathaka frokhanta</td>
<td>...</td>
<td>Lapen dhun anem.</td>
<td>Take those rupees from him.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hang mun pani nila auchhailuk nimila.</td>
<td>Bikhan ghaminoboo didoong jung kha.</td>
<td>...</td>
<td>Lachuk mesen, armi le cognum.</td>
<td>Best him well and bind him with ropes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Unam-mo-tak-ma ...</td>
<td>Hakhurnifra deg dikhang.</td>
<td>...</td>
<td>Langtook peniya taug chugnum.</td>
<td>Draw water from the well.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kai pang na ...</td>
<td>Aungin sigang an thebai.</td>
<td>...</td>
<td>Nefraug damun</td>
<td>Walk before me.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kallang mau lu-an kaulema?</td>
<td>Noongni tinow than gnaia sini gotho.</td>
<td>...</td>
<td>Naugfee mot sooso sinan kidoom.</td>
<td>Whose boy comes behind you?</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td>Sinifra bai nai</td>
<td>...</td>
<td>Labaugso mot pensa nanka nam.</td>
<td>From whom did you buy that?</td>
</tr>
<tr>
<td>Lai-poka thai kalang</td>
<td>Jemini dokhani saanifora bai nai.</td>
<td>...&quot;</td>
<td>Rong agulots pensa nang kenam.</td>
<td>From a shop-keeper of the village.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
CACHARI LANGUAGE.

Numerals.

<table>
<thead>
<tr>
<th>One</th>
<th>Si.</th>
<th>Six</th>
<th>Ran.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Two</td>
<td>Noi.</td>
<td>Seven</td>
<td>Sim.</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>Tham.</td>
<td>Eight</td>
<td>Sikho.</td>
</tr>
<tr>
<td>Four</td>
<td>Bri.</td>
<td>Nine</td>
<td>Zat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Five</td>
<td>Bi.</td>
<td>Ten</td>
<td>Zi.</td>
</tr>
<tr>
<td>Twenty</td>
<td>Zan-khai-ha.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

N.B.—There are no distinct words to express numerals above ten. There is however a collective word, "zan khai" = four; which, when followed by two other numbers, is to be multiplied by the former, while the second is to be added to the product so obtained. In this way the Cacharies can enumerate up to forty; beyond which they resort to the practice of counting objects into separate groups of fire.

Zan-khai-tham = four x three = 12.
Zan-khai-tham-(sa) = tham = four x three + three = 15.
Prepa-as implies men, e.g., sa-tham = three (men).
Ma, lower animals, ma-tham = (goats).
Mun, lifeless objects, mun-tham = bamboos.

The vowels in the above words are all pronounced with a short, sharp, clicking sound, not at all easy to catch or to imitate.

Pronouns.

Singular. | Plural.  
--- | ---
Ang ... | Zung phoor ...
Ang-ni ... | " ni ...
Ang-nan ... | " nan ...
Ang-kho ... | " phoor pho ...
Ang-ni-phorai ... | " niphorai ...
Ang-ni-on ... | " ni-an ...
Nung ... | Nung-soor ...
Nung-ni ... | " " ni ...
Bi ... | Bi-soor ...
Bini ... | " ni ...

By means of these terminational affixes all personal pronouns, nouns, &c., are regularly declined in the genitive, dative, accusative, ablative, locative cases.

The adjective, when combined with a noun, sometimes precedes, sometimes follows it; but does not change its termination when declined, e.g.—

A good man ... Gaham-man-soi.
Of a good man ... Gaham-man-soi-ni.
To a good man ... Gaham-man-soi-nan.
Hand ... A-khai.
Foot ... A-pha.
Nose ... Gau-thung.
Eye ... Me gun.
Mouth ... Kha-ga.
Tooth ... Ha-thai.
Ear ... Khoo-ma.

Hair ... Khe-nai.
Mother ... Ai.
Brother ... A-goii.
Sister ... Bi-na-non.
Man ... Man-soi.
Woman ... Hiuo zao.
Head ... Khan-ran.
Tongue ... Ta-lai.
Belly ... Oo-doi.
Back ... Bi-khung.
| Iron       | ... Sir.          | Infant ... *Male*—ho-a-sa.  
|           | ... Hoo-na-der-ive. | *Female*—hing-za-sa.  
| Gold      | ... Rorpha-roop.  | Daughter ... Phi-sa-zan.  
| Silver    | ... Shan.         | Slave ... Banda (hindoo).  
| Sun       | ... A-kha-phur.   | Cultivator ... Baiz-zen.  
| Moon      | ... Ha-thant-khi. | Shepherd ... Go-ra-khezia, men-dagooni-nan.  
| Star      | ... Ant.          | God ... Iwaree (hindoo), gan-thai-ya.  
| Fire      | ... Doi.          | Devil ... Mo-dai.  
| Water     | ... Nan.          | Ass ... Goin-gum-boo.  
| House     | ... Go-rai.       | Camel ... Goi.  
| Horse     | ... Mo son.       | Bird ... Dao.  
| Cow       | ... Soi-ma.       | Egg ... Dao-de.  
| Dog       | ... Man zee.      | Go ... Thang-nan.  
| Cat       | ... Don-la.       | Eat ... Za-nan.  
| Cock      | ... Hang-sopha-the. | Sit ... Zan-nan.  
| Duck      | ... A-pha.        | Come ... Phai-nan.  
| Father    | ... Hing-zao.     | Best ... Boo-nan.  
| Wife      | ... Gan-than.     | Stand ... Gan-sung-nan.  
| Child     | ... Gan-than-ho-a-sa. |  
| Son       | ... Ho-a-sa.      | Die ... Thoi-nan.  
|           |                  | Give ... Han-nan.  
|           |                  | Run ... Khat-nan.  

These verbs are given in the Infinitive mood, the terminational affix of which is "nan" pronounced very short. The root of the verb as in the other agglutinative languages undergoes no change in conjugation, combination, &c.

| Up        | ... Sa-o.       | Who ... Sur.          |  
| Down      | ... Sing-ao.    | What ... Ma.          |  
| Before    | ... Si-gang-ao. | Why ... Ma-noo.       |  
| Near      | ... Kha-the-ao. | And* ... A-ru.        |  
| Far       | ... Ga-zam.     | But* ... Khinto (kintoo). |  
| Behind    | ... Oo-nao.     | If* ... Zo-di.        |  
| Yes       | ... Mungo.      | Alas* ... Háí? háí!  |  
| No        | ... Mang-a.     |                          |  

**DECLENSIONS.**

| A father   | ... Biph.       | A man ... Man soi.  
| Fathers    | ... Biphaphoor. | Men ... Man soiphoor.  
| Of a father | ... Biphani.    | Two men ... Sá sei.  
| Of fathers  | ... Biphaphooni. | Good ... Gáham.  
| To a father | ... Biphahan.   | Better ... Gáhamsin.  
| From a father | ... Biphani phorai. | Best ... Boi nan sari gáham sin.  
| A good man | ... Ga-ham mansoi | High ... Ge-zon.  
| A good woman | ... Gaham bing-zao-sá. | Higher ... Gezon sin.  

* These words are obviously corruptions of the Anamese forms in common use; the Cocheros often aspirate an initial consonant in such cases, e.g. as above Khintoo-kintoo!
<table>
<thead>
<tr>
<th>Tagalog</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Highest</td>
<td>Boi nai sari gezan sin.</td>
</tr>
<tr>
<td>I am</td>
<td>Ang.</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wast</td>
<td>Nung.</td>
</tr>
<tr>
<td>He is</td>
<td>Be.</td>
</tr>
<tr>
<td>We</td>
<td>Zung phoor</td>
</tr>
<tr>
<td>You</td>
<td>Nung-soor</td>
</tr>
<tr>
<td>They</td>
<td>Bisoor</td>
</tr>
<tr>
<td>I was</td>
<td>Ang.</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wast</td>
<td>Nung.</td>
</tr>
<tr>
<td>He was</td>
<td>Bi.</td>
</tr>
<tr>
<td>We were</td>
<td>Zung phoor</td>
</tr>
<tr>
<td>You were</td>
<td>Nung soor</td>
</tr>
<tr>
<td>They were</td>
<td>Bisoor</td>
</tr>
<tr>
<td>Be</td>
<td>Za.</td>
</tr>
<tr>
<td>To be</td>
<td>Za-an</td>
</tr>
<tr>
<td>Being</td>
<td>Zavan-an</td>
</tr>
<tr>
<td>Having been</td>
<td>Za-an</td>
</tr>
<tr>
<td>I may be</td>
<td>Angza nae hagon</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be</td>
<td>Ang za gun</td>
</tr>
<tr>
<td>I should be</td>
<td>Ang za nai logiyasadung</td>
</tr>
<tr>
<td>To beat</td>
<td>Boa nai</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Boo</td>
</tr>
<tr>
<td>Beating</td>
<td>Boon aio</td>
</tr>
<tr>
<td>Having beaten</td>
<td>Boo sa nai</td>
</tr>
<tr>
<td>I best</td>
<td>Ang boa dung</td>
</tr>
<tr>
<td>We beat</td>
<td>Zang phoor boo ding</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou beatest</td>
<td>Nung boa ding</td>
</tr>
<tr>
<td>You beat</td>
<td>Nung soor boo ding</td>
</tr>
<tr>
<td>He beats</td>
<td>Bi booding</td>
</tr>
<tr>
<td>They beat</td>
<td>Bisoor booding</td>
</tr>
<tr>
<td>Horse</td>
<td>Go rai</td>
</tr>
<tr>
<td>Mare</td>
<td>Go rai bi ma</td>
</tr>
<tr>
<td>Horses</td>
<td>Go rai phoor</td>
</tr>
<tr>
<td>Mares</td>
<td>Go rai bi ma phoor</td>
</tr>
<tr>
<td>Bull</td>
<td>Mas son pa loo s</td>
</tr>
<tr>
<td>Cow</td>
<td>Mos son bi ma gai kindoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Mas son ba loona phoor</td>
</tr>
<tr>
<td>Cows</td>
<td>Mas son gai phoor</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog</td>
<td>Soi ma</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Soi ma phoor</td>
</tr>
<tr>
<td>Bitch</td>
<td>Bi ma</td>
</tr>
<tr>
<td>Bitches</td>
<td>Soi ma bitaphoor</td>
</tr>
<tr>
<td>He-goat</td>
<td>Boor ma sagla</td>
</tr>
<tr>
<td>He-goats</td>
<td>Boor ma saglaphoor</td>
</tr>
<tr>
<td>She-goat</td>
<td>Boor ma phanthi</td>
</tr>
<tr>
<td>She-goats</td>
<td>Boor ma phanthiphoor</td>
</tr>
<tr>
<td>A male dear</td>
<td>Moli phan thi</td>
</tr>
<tr>
<td>A female dear</td>
<td>Moli phan thi</td>
</tr>
<tr>
<td>Male deer</td>
<td>Moli phan thi phor</td>
</tr>
<tr>
<td>Female deer</td>
<td>Mai phan thi phor</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beating</td>
<td>Ang booh dung</td>
</tr>
<tr>
<td>I had beaten</td>
<td>Ang boa dungs</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall beat</td>
<td>Ang boa gun</td>
</tr>
<tr>
<td>I should beat</td>
<td>Ang boa naa logya dungs</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Ang boa hoo dungs</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td>Ang boohoo nar AN gun</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Ang boa hi thA dungs</td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat</td>
<td>Ang boa naa ha gun</td>
</tr>
<tr>
<td>I should beat</td>
<td>Ang boa nuni logya dungs</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Ang boa hoo dungs</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td>Ang boohoo nar AN gun</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Ang boa hi thA dungs</td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat</td>
<td>Ang boa naa ha gun</td>
</tr>
<tr>
<td>I should be</td>
<td>Ang boa nuni logya dungs</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Ang boa hoo dungs</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td>Ang boohoo nar AN gun</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Ang boa hi thA dungs</td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat</td>
<td>Ang boa naa ha gun</td>
</tr>
<tr>
<td>I should be</td>
<td>Ang boa nuni logya dungs</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Ang boa hoo dungs</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td>Ang boohoo nar AN gun</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Ang boa hi thA dungs</td>
</tr>
<tr>
<td>He goes</td>
<td>Bi thang dungs</td>
</tr>
<tr>
<td>We go</td>
<td>Zung phoor thang nI dungs</td>
</tr>
<tr>
<td>You go</td>
<td>Nung soor thang dungs</td>
</tr>
<tr>
<td>They go</td>
<td>Bi soor thang dungs</td>
</tr>
</tbody>
</table>
In the house is the saddle of the white horse
Put the saddle upon his back  ...  ...
I have beaten his son with many stripes  ...
He is grazing cattle on the top of the hill ...
He is sitting on a horse under that tree  ...
His brother is taller than his sister  ...
The price of that is two rupees  ...
My father lives in that small house  ...
Give this rupee to him  ...
Take those rupees from him  ...
Beat him well and bind him with ropes ...
Draw water from the well ...
Walk before me  ...
Whose boy comes behind you?  ...
From whom did you buy that?  ...
From a shop-keeper of the village...

Bio tran on goo phootgo rae ni zim dang.
Bini bi khang on zim ban.
Ang bini phi sād-la kho gan bangor nan boo bai.
Bi yan ha zor-sao moson gum dung.
Bi yan bei bong phang sīng ās go rāe ni-
south-i-nā noe thā-dung.
Bini bigi ē bini bīnā-nāo nan sangazan
sindung.
Bini dā mā thāe noe aālāi sei.
Ang in a pha ya bei un dāe poc ān thāio.
Buthākha khobi-nāu bān.
Bei thākha phoor kho bini phra ētā.
Jīphōga bu-māi naū boī sārū diding zōng khā.
Hākhor-ūi phrā-dāe kho di khāng.
Angni si gāng on thā bāi lāng.
Lārān gān thāu nūng ni-oono phāi gung.
Nung bikho māo ui phrāi bāi nā nyta dūng.
Gāmī nīlā khān ni phrāe bāi nāi.

MEMORANDA.

The people known as Cacharies never speak of themselves under that name, but call
themselves the "Boro," or more commonly "Boroni phisā," i.e., children of the Boro; but
what idea may be conveyed by this term "Boro," I have never been able to ascertain.

From long intercourse with the Assamese, the Cacharies have adopted many words of
Sanskrit or Hindu origin; but words so adopted always undergo certain changes in the
mouth of a Cachari, e.g.—

1. Simple consonants are generally aspirated—"taka" (rupee) becomes tha-kha; "kīn-
too" becomes khin-thoo.

2. The sibilant letters, so common in Bengali, become very strong guttural aspirates,
   e.g., "sokol" (all) becomes hokhol.

The prevalence of these gutturals becomes more marked in the neighbourhood of the
mountains forming the northern boundary of Assam, the dooms lying at the foot of which are
peopled mainly by Cacharies. The prevalence guturally among the people being near the
mountains, or compared with the dwellers in the interior of the valley, is probably to be
accounted for by the difference of climatic conditions, the same phenomenon being observed
in other parts of the world, e.g. in the German of Hanover as contrasted with that of Switzer-
land. The limits within which the Cachari language is spoken have never been exactly
determined; but it is understood from a point west of Bissie (probably near Darjeeling) to
the eastern extremity of the Assam valley. Eastwards of Sudze, throughout the whole of
this district scattered Cachari communities exist.
LIST OF WORDS AND PHRASES

SHOWING

DIALECTS OF THE TIPPERAH, CHITTAGONG,

AND

CACHAR FRONTIER.
### List of words and phrases showing dialects of the English.

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Cachari</th>
<th>Garo</th>
<th>Tipperah Hill</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>One</td>
<td>Thaisa</td>
<td>Cha</td>
<td>Kysa</td>
</tr>
<tr>
<td>Two</td>
<td>Thainsa</td>
<td>Gali</td>
<td>Konye</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>Thaitham</td>
<td>Gatham</td>
<td>Ka-hitam</td>
</tr>
<tr>
<td>Four</td>
<td>Thaire</td>
<td>Bri</td>
<td>Baroy</td>
</tr>
<tr>
<td>Five</td>
<td>Thaiba</td>
<td>Bonga</td>
<td>Ba</td>
</tr>
<tr>
<td>Six</td>
<td>Thairo</td>
<td>Dof</td>
<td>Dok</td>
</tr>
<tr>
<td>Seven</td>
<td>Thaisna</td>
<td>Sui</td>
<td>Tsianni</td>
</tr>
<tr>
<td>Eight</td>
<td></td>
<td>Chet</td>
<td>Tchyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Nine</td>
<td></td>
<td>Sokhu</td>
<td>Tchiku</td>
</tr>
<tr>
<td>Ten</td>
<td></td>
<td>Sakhong</td>
<td>Tchi</td>
</tr>
<tr>
<td>Twenty</td>
<td></td>
<td>Gang Chiklung</td>
<td>Khul</td>
</tr>
<tr>
<td>Fifty</td>
<td></td>
<td>Bishagri Sokhung</td>
<td>Kornai tchee</td>
</tr>
<tr>
<td>Hundred</td>
<td></td>
<td>Raehhatta</td>
<td>Ra-ja-ha</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Pronouns.

| I            | Aug          | Auga       | Aong          |
| We           | Jongforno    | Changa     | Tchung        |
| Thou         | Nong         | Na         | Nung          |
| You          | Nongorno     | Nasma      | Narowk        |
| He           | Bi           | Sang Anga  | Oba           |
| They         | Bisor        | Oamang     | Obarowk       |
| Mine, or me  | Augni        | Augni      |               |
| Our, or of us| Jongfoni     | Suigni     |               |
| Thine, or of thee | Nangni   | Nangni     |               |
| Yours, or of you | Nongsorno | Nosmangni  |               |
| His, or of him | Bini       | Wani       |               |
| Their, or of them | Bisorui     | Wamaugni   |               |
| Mine         |              |            | Ainee         |
| Our          |              |            | Tchini        |
| Thine        |              |            | Ninui         |
| Your         |              |            | Narowkni      |
| His          |              |            | Binni         |
| Their        |              |            | Obarowkni     |
| Hand         | Akhye        | Jako       | Yak           |
| Foot         | Atheng       | Jafa       | Yak-phu       |
| Nose         | Kanthom      | Gongtheng  | Bung htai     |
| Eye          | Mogon        | Mokrong    | Makoy         |
| Mouth        | Khuka        | Khusuke    | Baku          |
| Tooth        | Hatsai       | Wagam      | Bu-a          |
| Ear          | Khama        | Nasheil    | Kun-ju        |
| Hair         | Khanai       | Khinni     | Ka-nai        |
## Tipperah, Chittagong, and Cachar Frontier.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lushai (of Chittagong Hills)</th>
<th>Khumi (of Chittagong Hills)</th>
<th>Mro (of Chittagong Hills)</th>
<th>Mugh of Chittagong</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pakat</td>
<td>Ha</td>
<td>Leux</td>
<td>Toi</td>
<td>One.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pa-ni</td>
<td>Nue</td>
<td>Preh</td>
<td>Nhoi</td>
<td>Two.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pa-tam</td>
<td>Toom</td>
<td>Choom</td>
<td>Soong</td>
<td>Three.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pali</td>
<td>Pellee</td>
<td>Tullee</td>
<td>Ley</td>
<td>Four.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pa-nga</td>
<td>Pang</td>
<td>Tunga</td>
<td>Gnai</td>
<td>Five.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pa-rok</td>
<td>Turro</td>
<td>Turro</td>
<td>Khrow</td>
<td>Six.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pa-tsa-ri</td>
<td>Sherrue</td>
<td>Hvenneen</td>
<td>Khonoi</td>
<td>Seven.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pa-ri-ek</td>
<td>Tuiya</td>
<td>Riya</td>
<td>Shu</td>
<td>Eight.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pa-kwa</td>
<td>Tukkor</td>
<td>Tukkoo</td>
<td>Roh</td>
<td>Nine.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tachel</td>
<td>Ho</td>
<td>Humooi</td>
<td>Yehay</td>
<td>Ten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tachel-ny</td>
<td>Apoom</td>
<td>Pirneee</td>
<td>Nhoi thay</td>
<td>Twenty.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tachel-nga</td>
<td>Ooipang</td>
<td>Ngakom</td>
<td>Gna thay</td>
<td>Fifty.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ja</td>
<td>Kioongwie</td>
<td>Kom</td>
<td>Ta-ra</td>
<td>Hundred</td>
</tr>
<tr>
<td>Koyma</td>
<td>Kai</td>
<td>Ang</td>
<td>Gna</td>
<td>I.</td>
</tr>
<tr>
<td>Koyma-ho</td>
<td>Kai chay</td>
<td>Ang een</td>
<td>Gna (roh or dok)</td>
<td>We.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nangma</td>
<td>Nang</td>
<td>En</td>
<td>Sang</td>
<td>Thou.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nangma-ho or ni</td>
<td>Nang chay</td>
<td>En een</td>
<td>Nang</td>
<td>You.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ama</td>
<td>Hoo</td>
<td>Painee</td>
<td>Soo</td>
<td>He.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amani</td>
<td>Hooni chey</td>
<td>Hailkoba</td>
<td>Tch-soo-roh</td>
<td>They.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Gna-ay</td>
<td>Mine, or me.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Gna-roh-ay</td>
<td>Our, or of us.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sang-ay</td>
<td>Thine, or of thee.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nangay</td>
<td>Your, or of you.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sooay</td>
<td>His, or of him.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Soo-doh-ay</td>
<td>Their, or of them.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Gna ay</td>
<td>Mine.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Gna-roh-ay</td>
<td>Our.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sangay</td>
<td>Thine.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nangay</td>
<td>Your.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Soo-ay</td>
<td>His.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sooohay</td>
<td>Their.</td>
</tr>
<tr>
<td>Koyma-ta</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Koyma-ho-ta</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nangma-ta</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nowkma-ho-ta</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ama-ta</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mi-ta</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kut</td>
<td>Koo</td>
<td>Roo</td>
<td>Lak</td>
<td>Hand.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ke</td>
<td>Kow</td>
<td>Kopa</td>
<td>Khree</td>
<td>Foot.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nak</td>
<td>Notuurrung</td>
<td>Nakong</td>
<td>Nakhong</td>
<td>Nose.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mith</td>
<td>Mey</td>
<td>Meen</td>
<td>Mea-see</td>
<td>Eye.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mel</td>
<td>Lubbong</td>
<td>Nor</td>
<td>Kha-nang</td>
<td>Mouth.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ha</td>
<td>Ho</td>
<td>Yeung</td>
<td>Soo</td>
<td>Tooth.</td>
</tr>
<tr>
<td>Beng</td>
<td>Kunnong</td>
<td>Purram</td>
<td>Nah</td>
<td>Ear.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tseham</td>
<td>Sham</td>
<td>Cham</td>
<td>Chien-bang</td>
<td>Hair.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
List of words and phrases showing dialects of the

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Cachari</th>
<th>Guro</th>
<th>Hill Tipperah</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Head</td>
<td>Khoror</td>
<td>Shokha</td>
<td>Ba-kro</td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue</td>
<td>Shaloi</td>
<td>Sra</td>
<td>Isalai</td>
</tr>
<tr>
<td>Belly</td>
<td>Udi</td>
<td>Ok</td>
<td>Bahi</td>
</tr>
<tr>
<td>Back</td>
<td>Bikhon</td>
<td></td>
<td>Ba-kung</td>
</tr>
<tr>
<td>Iron</td>
<td>Chor</td>
<td>Chhil</td>
<td>Teur</td>
</tr>
<tr>
<td>Gold</td>
<td>Hona</td>
<td>Shona</td>
<td>Rangaja</td>
</tr>
<tr>
<td>Silver</td>
<td>Rupa</td>
<td>Rupa</td>
<td>Rupai</td>
</tr>
<tr>
<td>Father</td>
<td>Aphi</td>
<td>Bapa</td>
<td>Amon</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>I</td>
<td>I</td>
<td>Apa</td>
</tr>
<tr>
<td>Brother</td>
<td>Ada</td>
<td>Ada</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ditto (elder)</td>
<td></td>
<td></td>
<td>(Elder) Ata</td>
</tr>
<tr>
<td>Ditto (younger)</td>
<td></td>
<td></td>
<td>(Younger) Anphai yung</td>
</tr>
<tr>
<td>Sister</td>
<td>Binanao</td>
<td>Abi</td>
<td>Aibi</td>
</tr>
<tr>
<td>Man</td>
<td>Manshai</td>
<td>Manda</td>
<td>Bro</td>
</tr>
<tr>
<td>Woman</td>
<td>Hinjao</td>
<td>Jake</td>
<td>Bruie</td>
</tr>
<tr>
<td>Wife</td>
<td>Augni Hinjao</td>
<td>Jake</td>
<td>Bhi</td>
</tr>
<tr>
<td>Child</td>
<td>Kotho</td>
<td>Doh</td>
<td>Ba-tsalu</td>
</tr>
<tr>
<td>Son</td>
<td>Phasa</td>
<td>Manda Pista</td>
<td>Batsa</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>Phisa Hinjao</td>
<td>Mishik Bisha</td>
<td>Ba-tsal-juk</td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>Golam</td>
<td>Nokhol</td>
<td>Isiling</td>
</tr>
<tr>
<td>Cultivator</td>
<td>Choklam Najane</td>
<td>Batal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shepherd</td>
<td>Gurkhia</td>
<td>Rakhol</td>
<td>Matal</td>
</tr>
<tr>
<td>God</td>
<td>Ishar</td>
<td>Ishor</td>
<td>Buraha matal</td>
</tr>
<tr>
<td>Devil</td>
<td>Mudai</td>
<td></td>
<td>Teal</td>
</tr>
<tr>
<td>Sun</td>
<td>Chand</td>
<td>Chal</td>
<td>Teal</td>
</tr>
<tr>
<td>Moon</td>
<td>Okhabor</td>
<td>Jah</td>
<td>Ial</td>
</tr>
<tr>
<td>Star</td>
<td>Atorki</td>
<td>Ashi</td>
<td>Atukroi</td>
</tr>
<tr>
<td>Fire</td>
<td>Ot</td>
<td>Wol</td>
<td>Hor</td>
</tr>
<tr>
<td>Water</td>
<td>Dai</td>
<td>Si</td>
<td>Teoy</td>
</tr>
<tr>
<td>House</td>
<td>No</td>
<td>Noke</td>
<td>Nok</td>
</tr>
<tr>
<td>Horse</td>
<td>Tangna Ghorai</td>
<td>Gura</td>
<td>Rori</td>
</tr>
<tr>
<td>Cow</td>
<td>Gai Mukhao</td>
<td>Masha</td>
<td>Masoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog</td>
<td>Chains</td>
<td>Achake</td>
<td>Tsoey</td>
</tr>
<tr>
<td>Cat</td>
<td>Monji</td>
<td>Mango</td>
<td>Bilai</td>
</tr>
<tr>
<td>Cock</td>
<td>Toajla</td>
<td></td>
<td>Tow-la</td>
</tr>
<tr>
<td>Duck</td>
<td>Hongao</td>
<td>Dagop</td>
<td>Tow-kom</td>
</tr>
<tr>
<td>Ass</td>
<td>Gadha</td>
<td>Salja</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Camel</td>
<td>Ut</td>
<td>Ut</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bird</td>
<td>Dow</td>
<td>Dow</td>
<td>Torks</td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Thang</td>
<td>Oaugbo</td>
<td>Thangdeo</td>
</tr>
<tr>
<td>Eat</td>
<td>Jab</td>
<td>Chhabo</td>
<td>Tchadee</td>
</tr>
<tr>
<td>Lushai (of Chittagong Hills)</td>
<td>Khumi (of Chittagong Hills)</td>
<td>Muo (of Chittagong Hills)</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------------</td>
<td>----------------------------</td>
<td>---------------------------</td>
<td>--------</td>
</tr>
<tr>
<td>Lo</td>
<td>Loo</td>
<td>Loo</td>
<td>Gong</td>
</tr>
<tr>
<td>Le</td>
<td>Pellai</td>
<td>Die</td>
<td>Shea</td>
</tr>
<tr>
<td>Pum</td>
<td>Kuyow</td>
<td>Moong</td>
<td>Wyn</td>
</tr>
<tr>
<td>Durn-le</td>
<td>Neetoom</td>
<td>Koom</td>
<td>Noukoon</td>
</tr>
<tr>
<td>Thir</td>
<td>Tamong</td>
<td>Longha</td>
<td>Syn</td>
</tr>
<tr>
<td>Sona</td>
<td>MukkoO</td>
<td>Koo</td>
<td>Rhooe</td>
</tr>
<tr>
<td>Tanka-boan</td>
<td>Tanka</td>
<td>Tanka</td>
<td>Gnoay</td>
</tr>
<tr>
<td>Ranu</td>
<td>Ngai</td>
<td>Apha</td>
<td>Apha</td>
</tr>
<tr>
<td>Rapa</td>
<td>Ng-oI</td>
<td>A-oO</td>
<td>Ahmee</td>
</tr>
<tr>
<td>Tsapui</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Ahpa</td>
</tr>
<tr>
<td>Yai</td>
<td></td>
<td>A-tai</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beux</td>
<td></td>
<td>Now-ma</td>
<td>Ahko</td>
</tr>
<tr>
<td>Pharmu</td>
<td>Toiho</td>
<td>Toama</td>
<td>Nhama</td>
</tr>
<tr>
<td>Mi</td>
<td>Koomi</td>
<td>Mro</td>
<td>Do</td>
</tr>
<tr>
<td>Hmai tsier</td>
<td>Nongpui</td>
<td>Muchcheewa</td>
<td>Mama</td>
</tr>
<tr>
<td>Nowpui</td>
<td>Ayoo</td>
<td>Muchchee</td>
<td>Mayah</td>
</tr>
<tr>
<td>Nao</td>
<td>Dongdee</td>
<td>Ngiowa</td>
<td>Soognay</td>
</tr>
<tr>
<td>Phapa</td>
<td>Chennow</td>
<td>Ungcha</td>
<td>Sha</td>
</tr>
<tr>
<td>Sarnu</td>
<td>Chennue</td>
<td>Ungchumma</td>
<td>Samee</td>
</tr>
<tr>
<td>Boi</td>
<td>Mushong</td>
<td>Nar</td>
<td>Ruen</td>
</tr>
<tr>
<td>Nga-tok-mi</td>
<td>Hlawa</td>
<td>Chairwa</td>
<td>Ley-loop-sah</td>
</tr>
<tr>
<td>Rawvang or patien</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Soh-gwn-sah</td>
</tr>
<tr>
<td>Na</td>
<td></td>
<td>Na</td>
<td>Nat techo</td>
</tr>
<tr>
<td>Ni</td>
<td>Kunnoe</td>
<td>Cha</td>
<td>Neemng</td>
</tr>
<tr>
<td>Ha</td>
<td>Hlo</td>
<td>Ama</td>
<td>La</td>
</tr>
<tr>
<td>Arshey</td>
<td>Kashee</td>
<td>Kreh</td>
<td>Kray</td>
</tr>
<tr>
<td>Moey</td>
<td>Hmai</td>
<td>Mai</td>
<td>Mee</td>
</tr>
<tr>
<td>Tui</td>
<td>Tooi</td>
<td>Tooi</td>
<td>Bee</td>
</tr>
<tr>
<td>Een</td>
<td>Eem</td>
<td>Keem</td>
<td>Eing</td>
</tr>
<tr>
<td>Isakur</td>
<td>Kong-o</td>
<td>Kor-nga</td>
<td>Mrang</td>
</tr>
<tr>
<td>Isepey</td>
<td>Shirar</td>
<td>Chirma</td>
<td>Noa</td>
</tr>
<tr>
<td>Uii</td>
<td>Ooi</td>
<td>Kooi</td>
<td>Khwee</td>
</tr>
<tr>
<td>Jawtoy</td>
<td>Mingcheux</td>
<td>Mar</td>
<td>Krong</td>
</tr>
<tr>
<td>Ar Rong</td>
<td>A-looi</td>
<td>Waklang</td>
<td>Krakpa</td>
</tr>
<tr>
<td>Varak</td>
<td>Rumpie</td>
<td>Oomipe</td>
<td>Bey</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Mreo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Kolasopa</td>
</tr>
<tr>
<td>Sava</td>
<td>Tawoh</td>
<td>Wah</td>
<td>Gnhak</td>
</tr>
<tr>
<td>Bul-rok</td>
<td>Takoh</td>
<td>Koinang</td>
<td>Lalee</td>
</tr>
<tr>
<td>Oi-rok</td>
<td>Cho</td>
<td>Cha</td>
<td>Tehah</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Cachari</td>
<td>Garo</td>
<td>Hill Tipperah</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------</td>
<td>---------------</td>
<td>-------------</td>
<td>---------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Sit</td>
<td>Job</td>
<td>Asangbo</td>
<td>Atsowkdli</td>
</tr>
<tr>
<td>Come</td>
<td>Phai</td>
<td>Mri</td>
<td>Phaidi</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Bugone</td>
<td>Chhadeb</td>
<td>Budi</td>
</tr>
<tr>
<td>Stand</td>
<td>Kosong</td>
<td></td>
<td>Baohadi</td>
</tr>
<tr>
<td>Die</td>
<td>Haibai</td>
<td>Shib</td>
<td>Thoydi</td>
</tr>
<tr>
<td>Give</td>
<td>Ho</td>
<td>Walob</td>
<td>Rudi</td>
</tr>
<tr>
<td>Run</td>
<td>Khat Khat</td>
<td>Chakhadobo</td>
<td>Khaido</td>
</tr>
<tr>
<td>Up</td>
<td>Sao</td>
<td>Khasaaf</td>
<td>Tsaka</td>
</tr>
<tr>
<td>Near</td>
<td>Kaththio</td>
<td>Safang</td>
<td>Tsampa</td>
</tr>
<tr>
<td>Who</td>
<td>Chorbilai</td>
<td>Chaora</td>
<td>Sabho</td>
</tr>
<tr>
<td>And</td>
<td>Ar</td>
<td>Abong</td>
<td>Tarey</td>
</tr>
<tr>
<td>Yes</td>
<td>Naugo</td>
<td>Angbha</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Down</td>
<td>Singao</td>
<td>Nang</td>
<td>Khama</td>
</tr>
<tr>
<td>Far</td>
<td>Gojan</td>
<td>Sola</td>
<td>Hakhal</td>
</tr>
<tr>
<td>What</td>
<td>Ma</td>
<td>Mai khoto cham</td>
<td>Toma</td>
</tr>
<tr>
<td>But</td>
<td>Bangai</td>
<td>Kintu</td>
<td>Asikley</td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
<td>Nanga</td>
<td>Ougja</td>
<td>Arey-pa</td>
</tr>
<tr>
<td>Before</td>
<td>Sagan</td>
<td>Kamha</td>
<td>Sikong</td>
</tr>
<tr>
<td>Behind</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Yagul</td>
</tr>
<tr>
<td>Why</td>
<td>Mano</td>
<td>Maina</td>
<td>Tomana</td>
</tr>
<tr>
<td>If</td>
<td>Jodi</td>
<td>Oda</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Alas</td>
<td>Hai Hai</td>
<td>Hani</td>
<td>Apa</td>
</tr>
<tr>
<td>A father</td>
<td>Afa Khasa</td>
<td>Cha afa</td>
<td>Afa</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a father</td>
<td>Afaanis</td>
<td>Baparni</td>
<td>Afa ni</td>
</tr>
<tr>
<td>To a father</td>
<td>Afano</td>
<td>Bapaky</td>
<td>Afa na</td>
</tr>
<tr>
<td>From a father</td>
<td>Afanefrai</td>
<td>Baparoni</td>
<td>Afa-ni-tinee</td>
</tr>
<tr>
<td>Two fathers</td>
<td>Thama Afa</td>
<td>Goli afa</td>
<td>Krok-nyeapa</td>
</tr>
<tr>
<td>Fathers</td>
<td>Afa far</td>
<td>Afa amna</td>
<td>Afa-song</td>
</tr>
<tr>
<td>Of fathers</td>
<td>Afa manimi</td>
<td>Afa amnani junke</td>
<td>Afa-song-ni</td>
</tr>
<tr>
<td>To fathers</td>
<td>Afa mamas</td>
<td>Afa umnna abo</td>
<td>Afa-song-na</td>
</tr>
<tr>
<td>From fathers</td>
<td>Afa fannifri</td>
<td>Afa ntho abora</td>
<td>Afa-song-ni-tini</td>
</tr>
<tr>
<td>A daughter</td>
<td>Khasa phisa hinjas</td>
<td>Chamisik bisi</td>
<td>Basajuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a daughter</td>
<td>Phisa hinjas khasani</td>
<td>Mishik bisani</td>
<td>Basajuk-ni</td>
</tr>
<tr>
<td>To a daughter</td>
<td>Phisa hinjaoni khasano</td>
<td>Mishiky bisaniky</td>
<td>Basajuk-na</td>
</tr>
<tr>
<td>From a daughter</td>
<td>Phisa hinjaoni fri</td>
<td>Mishiky bisanikara</td>
<td>Basajuk neetini</td>
</tr>
<tr>
<td>Two daughters</td>
<td>Haina phisa hinjas</td>
<td>Gali mishik bisa</td>
<td>Basajuk konye or krok-nye</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughters</td>
<td>Phisa hinjas far</td>
<td>Mishiky bisamaugni</td>
<td>Basajuk song</td>
</tr>
<tr>
<td>Of daughters</td>
<td>Phisa hinjas mansar</td>
<td>Mishiky bisasidaugni</td>
<td>Basajuk-song-nee</td>
</tr>
<tr>
<td>To daughters</td>
<td>Phisa hinjas manno</td>
<td>Mishiky bisaniky maugni</td>
<td>Basajuk-song-na</td>
</tr>
<tr>
<td>From daughters</td>
<td>Phisa hinjas fanifri</td>
<td>Mishiky bisamaugnara</td>
<td>Basajuk-song-ni-tini</td>
</tr>
<tr>
<td>A good man</td>
<td>Ghamanshi khasa</td>
<td>Mandanama</td>
<td>Bro kaham</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Tipperah, Chittagong, and Cachar Frontier.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lushai (of Chittagong Hills)</th>
<th>Khumi (of Chittagong Hills)</th>
<th>Mro (of Chittagong Hills)</th>
<th>Mugh of Chittagong</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Htu-rok</td>
<td>Teux</td>
<td>Chum</td>
<td>Toing</td>
<td>Sit.</td>
</tr>
<tr>
<td>Horok</td>
<td>Ngy-yow</td>
<td>Wang</td>
<td>La</td>
<td>Come.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bedrok</td>
<td>Pukkow</td>
<td>Top</td>
<td>Syt bao</td>
<td>Beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dmrgrok</td>
<td>Undoh</td>
<td>Young</td>
<td>Ryt</td>
<td>Stand.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ti-rok</td>
<td>Deux</td>
<td>Kung-kai</td>
<td>See</td>
<td>Die.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pey-rok</td>
<td>Pozih</td>
<td>Peh</td>
<td>Pee</td>
<td>Give.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tlandrok</td>
<td>Leux</td>
<td>Peuf</td>
<td>Bree</td>
<td>Run.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tsaka</td>
<td>Hooling-bang</td>
<td>Choot-koi</td>
<td>Atak</td>
<td>Up.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tiunga</td>
<td>Kung-sha</td>
<td>Athon</td>
<td>Anoe</td>
<td>Near.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tu</td>
<td>Meemo</td>
<td>Miechaux</td>
<td>Asoo</td>
<td>Who.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dang</td>
<td>Wai</td>
<td>Awai</td>
<td>Loy gong</td>
<td>And.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ni</td>
<td>Nain</td>
<td>Na</td>
<td>Hootaj</td>
<td>Yes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Thung lam</td>
<td>Ka-hlong-wa</td>
<td>Kuddum</td>
<td>Owkma</td>
<td>Down.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hla</td>
<td>Kumo-lo-wa</td>
<td>Alama</td>
<td>Awee</td>
<td>Far.</td>
</tr>
<tr>
<td>Engoy</td>
<td>Ateo-mo</td>
<td>Tong-cheux</td>
<td>Jahley</td>
<td>What.</td>
</tr>
<tr>
<td>....</td>
<td>Nuhai</td>
<td>Alowey</td>
<td>Tho thawley</td>
<td>But.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ni-loh</td>
<td>Na-ox</td>
<td>Na-don</td>
<td>Mahoop</td>
<td>No.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amass</td>
<td>Mowa</td>
<td>Poorgui</td>
<td>Rheega</td>
<td>Before.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mungloi</td>
<td>Neytoon</td>
<td>Koong-koi</td>
<td>Howk-a</td>
<td>Behind.</td>
</tr>
<tr>
<td>Enga</td>
<td>Tense-mo</td>
<td>Tomboka</td>
<td>Japrylo</td>
<td>Why.</td>
</tr>
<tr>
<td>....</td>
<td>Beleux</td>
<td>Punneux</td>
<td>Hliang</td>
<td>If.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ajiley</td>
<td>Ng-syiex</td>
<td>Apa-oh</td>
<td>Apa-tayouk</td>
<td>A father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Rapa</td>
<td>Ai-harey</td>
<td>Apa-leux</td>
<td>Apa-tayoukay</td>
<td>Of a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kapa-ta</td>
<td>Ai-meux</td>
<td>Apa-ga</td>
<td>Apa-tayoukgo</td>
<td>To a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kapa-vang</td>
<td>Ai-do</td>
<td>Apa-do</td>
<td>Apa-tayowka</td>
<td>From a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kapa-hneyna</td>
<td>Ai-bang-e</td>
<td>Apa-heun</td>
<td>Apa-nhoyao</td>
<td>Two fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kapa-ni</td>
<td>Ai-umpo</td>
<td>Apa-komma</td>
<td>Apa-mea-ay</td>
<td>Of fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pa-ni-ta</td>
<td>Ditto</td>
<td>Ditto</td>
<td>Apa-mesa</td>
<td>To fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kapa-ho-vang</td>
<td>Ditto</td>
<td>Ditto</td>
<td>Apa-mesa-go</td>
<td>From fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kapa-ho-hneyna</td>
<td>Ditto</td>
<td>Ditto</td>
<td>Apa-mesa-ga</td>
<td>Daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sarnu</td>
<td>Chennesie-havey</td>
<td>Chumma-leux</td>
<td>Same-ta-yan</td>
<td>A daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sarnu-ta</td>
<td>Ditto</td>
<td>Ditto</td>
<td>Same-ta-ya-ay</td>
<td>Of a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sarnu-vang</td>
<td>Ditto</td>
<td>Ditto</td>
<td>Sametayas-ya</td>
<td>To a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sarnu-hneyna</td>
<td>Ditto</td>
<td>Ditto</td>
<td>Sametayas-ga</td>
<td>From a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sarnu-pahmit</td>
<td>Ditto</td>
<td>Ditto</td>
<td>Same-nhoy-ya-o</td>
<td>Two daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sarnu-ho</td>
<td>Ditto</td>
<td>Ditto</td>
<td>Samu-mesh</td>
<td>Daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sarnu-ho-ta</td>
<td>Ditto</td>
<td>Ditto</td>
<td>Samee-meshay</td>
<td>Of daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sarnu-ho-vang</td>
<td>Ditto</td>
<td>Ditto</td>
<td>Samee-mean-ga</td>
<td>To daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sarnu-ho-hneyna</td>
<td>Ditto</td>
<td>Ditto</td>
<td>Samee-mesh-ga</td>
<td>From daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nu-hna</td>
<td>Khumi-hoi</td>
<td>Mro-yoong</td>
<td>Loogongtayas</td>
<td>A good man.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(Continued.)
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Cachari</th>
<th>Garo</th>
<th>Hill Tipperah</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Of a good man</td>
<td>Ghamansi khasani</td>
<td>Mandanana ninoky</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To a good man</td>
<td>Khasa ghamansano</td>
<td>Mandanama namshong</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From a good man</td>
<td>Khasa ghamanseri fri</td>
<td>Mandanamani</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Two good men</td>
<td>Thaina ghamansi</td>
<td>Gali mandama</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Good men</td>
<td>Ghaismansi far</td>
<td>Mandanam jiat</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Of good men</td>
<td>Ghamansi manni</td>
<td>Manda namli gushakly baw</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To good men</td>
<td>Ghamansi manno</td>
<td>Manda nam la gumkho</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From good men</td>
<td>Ghamansi fanni fri</td>
<td>Manda namli</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A good woman</td>
<td>Gham hiaji khasa</td>
<td>Manda namna jaky</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A bad boy</td>
<td>Khasa hama gotto</td>
<td>Manda hisa namja</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Good women</td>
<td>Ghani hiaji far</td>
<td>Ani choknamah</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A bad girl</td>
<td>Khasa hina phia hiajo</td>
<td>Manda bisa namja</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Good</td>
<td>Gham</td>
<td>Nama</td>
<td>Raham</td>
</tr>
<tr>
<td>Better</td>
<td>Gham far</td>
<td>Nama</td>
<td>Tarey raham</td>
</tr>
<tr>
<td>Best</td>
<td></td>
<td>Nambia</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>High</td>
<td>Sao</td>
<td>Chua</td>
<td>Kachuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Higher</td>
<td>Sao far</td>
<td>Dano</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Highest</td>
<td>Siao far</td>
<td>Changro bia</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A horse</td>
<td>Masa ghorai sunga</td>
<td>Gura</td>
<td>Korai tehala</td>
</tr>
<tr>
<td>A mare</td>
<td>Masa ghorai sansi</td>
<td>Gura bima</td>
<td>Korai-ruke</td>
</tr>
<tr>
<td>Horses</td>
<td>Ghorai tanga far</td>
<td>Gura sadaug</td>
<td>Korai-ruke</td>
</tr>
<tr>
<td>Mares</td>
<td>Ghorai tanga far</td>
<td>Khonong</td>
<td>Korai-ruke</td>
</tr>
<tr>
<td>A bull</td>
<td>Masa damra mokhow</td>
<td>Mashu</td>
<td>Masuk tehala</td>
</tr>
<tr>
<td>A cow</td>
<td>Gai mokhow</td>
<td>Mashu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Damra mokhow far</td>
<td>Khanang</td>
<td>Masuk tehala</td>
</tr>
<tr>
<td>Cows</td>
<td>Gai mokhow far</td>
<td>Azhima</td>
<td>Masukma</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Saima bangra</td>
<td>Ashoky bima</td>
<td>Tseoy-la</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Saima bangri</td>
<td>Ashoky bima</td>
<td>Tseoy ma</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Bangra far</td>
<td>Ashak bima bang</td>
<td>Tseoy-la-ruwck</td>
</tr>
<tr>
<td>Bitches</td>
<td>Bangri far</td>
<td>Aslay bima bikan jamaka</td>
<td>Tseoy-ma-ruwck</td>
</tr>
<tr>
<td>A he-goat</td>
<td>Masa borma chhagla</td>
<td>Daboky bifa</td>
<td>Puin-jua</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>Masa borma fanti</td>
<td>Daboky bima</td>
<td>Puin-ma</td>
</tr>
<tr>
<td>Goats</td>
<td>Borma chhagla far</td>
<td>Dabok rang</td>
<td>Puin-ruwck</td>
</tr>
<tr>
<td>A male deer</td>
<td>Masa mui fanti</td>
<td>Mashoky bifa</td>
<td>Matsuoi-tehala</td>
</tr>
<tr>
<td>A female deer</td>
<td>Masa mui fanti</td>
<td>Mashoky bima</td>
<td>Matsuoi-tehala</td>
</tr>
<tr>
<td>Deer</td>
<td>Mui fanti</td>
<td>Mashok rang</td>
<td>Matsuoi-ruwck</td>
</tr>
<tr>
<td>I am</td>
<td>Aug domo</td>
<td>Anga galong</td>
<td>Aong-ongo</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou art</td>
<td>Naug domo</td>
<td>Nako gilang</td>
<td>Nung-ongo</td>
</tr>
<tr>
<td>He is</td>
<td>Bi domo</td>
<td>Os galang</td>
<td>Oba-tonga</td>
</tr>
<tr>
<td>We are</td>
<td>Jang forni domo</td>
<td>Singa galang</td>
<td>Tehung-tongo</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Tipperah, Chittagong, and Cachar Frontier.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lushai (of Chittagong Hills)</th>
<th>Khumi (of Chittagong Hills)</th>
<th>Mro (of Chittagong Hills)</th>
<th>Mugh of Chittagong</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Long-nure-ho</td>
<td>Mro yoong preya</td>
<td>Loogong nhoiyao</td>
<td>Of a good man.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Khumi-hoi</td>
<td>Mro yoong</td>
<td>Loogong mesh</td>
<td>To a good man.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mro yoong</td>
<td></td>
<td></td>
<td>From a good man.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ngia-woa yoong daei</td>
<td></td>
<td>Loogong meahay</td>
<td>Two good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Muchohee yoongleux</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Meemagong-tayao</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Of good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Loogong mea-go</td>
<td></td>
<td></td>
<td>To good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Meemagong mea-ga</td>
<td></td>
<td></td>
<td>From good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Meemagong mesh</td>
<td></td>
<td></td>
<td>A good woman.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Meemagong mesh</td>
<td></td>
<td></td>
<td>A bad boy.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Toho than mooma</td>
<td></td>
<td></td>
<td>A bad girl.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ung chumma yoong daei</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Toho than mooma</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ayti</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ahoi</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Moomsela yoong</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ahoi</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Moomsela yoong</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Noiho</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Moomsela akvo ma</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hoi nahoii</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hoo-ashiang-be</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kong-o</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Moomsela kor nga</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kong-ong</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Moomsela kor nga ma</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Akiro</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hoo-lang-ashiang</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Moomsela kor nga komma</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hoo-lang-ashiang</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Moomsela kor nga komma</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Akiro</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chealla</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tsohara puttail</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
### List of words and phrases showing the dialects of the

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Cekiari</th>
<th>Garo</th>
<th>Hill Tipperah</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>You are</td>
<td>Nongserni domo</td>
<td>Darongara galong</td>
<td>Narowk tongo</td>
</tr>
<tr>
<td>They are</td>
<td>Bisor domo</td>
<td>Mui galong</td>
<td>Obarowk tongo</td>
</tr>
<tr>
<td>I was</td>
<td>Aug domon</td>
<td>Singa yalan lang</td>
<td>Aong-tong-kamo</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wast</td>
<td>Nong domon</td>
<td>Galang cham</td>
<td>Nung-tong kamo</td>
</tr>
<tr>
<td>He was</td>
<td>Bi domen</td>
<td>Oa galang cham</td>
<td>Oba-tong-kamo</td>
</tr>
<tr>
<td>We were</td>
<td>Jonforui domon</td>
<td>Galangcham</td>
<td>Toahung-tong kamo</td>
</tr>
<tr>
<td>You were</td>
<td>Nangeorui domon</td>
<td>Naia galangcham</td>
<td>Narowk-tong kamo</td>
</tr>
<tr>
<td>They were</td>
<td>Bisor domon</td>
<td>Oahafa galangcham</td>
<td>Obarowk tongo</td>
</tr>
<tr>
<td>Be</td>
<td>Nongo</td>
<td>Hangaonga</td>
<td>Una</td>
</tr>
<tr>
<td>To be</td>
<td>Jannanong dong</td>
<td>Hangaonga</td>
<td>Ungnee</td>
</tr>
<tr>
<td>Being</td>
<td>Jananong dong</td>
<td>Nang</td>
<td>Unco</td>
</tr>
<tr>
<td>Having been</td>
<td>Angmongo</td>
<td>Singaonguama</td>
<td>Ungtseuy</td>
</tr>
<tr>
<td>I may be</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be</td>
<td>Augaghon</td>
<td>Augaongusumam</td>
<td>Ungwano</td>
</tr>
<tr>
<td>I should be</td>
<td>Augaghon</td>
<td>Augaongusumam</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Bemi</td>
<td>Dokop</td>
<td>Bu</td>
</tr>
<tr>
<td>To beat</td>
<td>Bemi</td>
<td>Dokop</td>
<td>Bunani</td>
</tr>
<tr>
<td>Beating</td>
<td>Buidong</td>
<td>Dokai</td>
<td>Bu-o</td>
</tr>
<tr>
<td>Having beaten</td>
<td>Buidong</td>
<td>Dokaahm</td>
<td>Bu-ey</td>
</tr>
<tr>
<td>I beat</td>
<td>Aug buni</td>
<td>Singadokna</td>
<td>Aong-bu-o</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou beatest</td>
<td>Nong buni</td>
<td>Nadoker</td>
<td>Nang-bu-o</td>
</tr>
<tr>
<td>He beats</td>
<td>Bibuni</td>
<td>Oadoka</td>
<td>Oba-bu-o</td>
</tr>
<tr>
<td>We beat</td>
<td>Jongforno buni</td>
<td>Singadoknahei</td>
<td>Tehung-bu-o</td>
</tr>
<tr>
<td>You beat</td>
<td>Nonerno buni</td>
<td>Nsumang dokob</td>
<td>Narowk bu o</td>
</tr>
<tr>
<td>They beat</td>
<td>Bisor buni</td>
<td>Oamang doka</td>
<td>Obarowk bu-o</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beating</td>
<td>Augbuindong</td>
<td>Singa dokai</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I was beating</td>
<td>Augbunain</td>
<td>Augadokaham</td>
<td>Aong bu kamo</td>
</tr>
<tr>
<td>I had beaten</td>
<td>Augbudong</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat</td>
<td>Augbuna Hogon</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I shall beat</td>
<td>Augbugon</td>
<td>Augadokanem</td>
<td>Aong bu ano</td>
</tr>
<tr>
<td>I should beat</td>
<td>Ditto</td>
<td>Augadokanem</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I am beaten</td>
<td>Augbuadong</td>
<td>Auga jageman</td>
<td>Aong-bu-jak-o</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Augbaja demon</td>
<td>Augadoka khanacham</td>
<td>Aong-bu-jakamo</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td>Augbuaghon</td>
<td>Auga jagen maulam</td>
<td>Aong bu jakano</td>
</tr>
<tr>
<td>I go</td>
<td>Augthangna</td>
<td>Singa Angloha</td>
<td>Aong thangni hna</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou goest</td>
<td>Naughtang</td>
<td>Naiangho</td>
<td>Nung thangni hna</td>
</tr>
<tr>
<td>He goes</td>
<td>Bithang</td>
<td>Osang chong</td>
<td>Oba thangni hna</td>
</tr>
<tr>
<td>I went</td>
<td>Augthangdemon</td>
<td>Singa aonghachem</td>
<td>Aong than kha</td>
</tr>
<tr>
<td>Lushai (of Chittagong Hills)</td>
<td>Khumi (of Chittagong Hills)</td>
<td>Mro (of Chittagong Hills)</td>
<td>Mogh of Chittagong</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------------</td>
<td>----------------------------</td>
<td>---------------------------</td>
<td>-------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Nungmanee-om</td>
<td>Nangechey om</td>
<td>Euee wey</td>
<td>Mangroo heerey</td>
</tr>
<tr>
<td>Amanee-om</td>
<td>Hoonichey om</td>
<td>Kubboa wey</td>
<td>Tsoorok heerey</td>
</tr>
<tr>
<td>Royma-om-don</td>
<td>Kai kuchehey</td>
<td>Aug wey beux</td>
<td>Gnahee poorey</td>
</tr>
<tr>
<td>Nungma-om-don</td>
<td>Nang kuchehey</td>
<td>Eu wey beux</td>
<td>Sanghee poorey</td>
</tr>
<tr>
<td>Ama om-don</td>
<td>Hoonai kacheboh</td>
<td>Pamise beux</td>
<td>Soohee poorey</td>
</tr>
<tr>
<td>Roymanee on don</td>
<td>Kaiche kacheboh</td>
<td>Aug-een beux</td>
<td>Gnorokhee poorey</td>
</tr>
<tr>
<td>Nungmanee on dom</td>
<td>Nangche kacheboh</td>
<td>En-een beux</td>
<td>Nangrokhee poorey</td>
</tr>
<tr>
<td>Amanee on dom</td>
<td>Hooni kacheboh</td>
<td>Kubboa beux</td>
<td>Tsoorokhee poorey</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Non-tra talkateee</td>
<td></td>
<td>Prythee</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Om</td>
<td>Wey</td>
<td>Pryfo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Not tra talkateee</td>
<td></td>
<td>Pry heerey</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Eux</td>
<td>Wey boh</td>
<td>Pry roay</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Kaibelexom eux</td>
<td>Aug wey boh wey</td>
<td>Gnoprone poorey</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Kai om kubbon</td>
<td>Aug dumg</td>
<td>Gn prymee</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Not tra talkateee</td>
<td></td>
<td>Gnopr po heerey</td>
</tr>
<tr>
<td>Vel</td>
<td>Pukkow</td>
<td>Tep</td>
<td>Bao</td>
</tr>
<tr>
<td>Veltur</td>
<td>Pukkow che</td>
<td>Kuttep ba</td>
<td>Baopo</td>
</tr>
<tr>
<td>Avolta</td>
<td>Pukkow boh</td>
<td>Te-tukkreux</td>
<td>Baonerey</td>
</tr>
<tr>
<td>Vel-in</td>
<td>Pukkow bon</td>
<td>Tep-tukkreux</td>
<td>Baoroy</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Gnaobao they</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sang bao they</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Soo bao they</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Gnorok bao they</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nang bao they</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Soodo-bao-they</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nga-bao-nerroy</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nga-bao-neelerey</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nga-baole-poorey</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nga-bao-rong-</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Baoromey</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nga-baomey</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nga baopo heerey</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nga aabo khyney</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nga aabo khyney</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nga aabo khyneyre</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nga lah rey</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sanglahreyy</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sooalahreyy</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Gnalah Rheerey</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Cachari</td>
<td>Garo</td>
<td>Hill Tipperah</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------------------------------------------------------------</td>
<td>------------------------------</td>
<td>-----------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wentest ...</td>
<td>Nangthangdomon</td>
<td>Na aongchama</td>
<td>Nung thangkha</td>
</tr>
<tr>
<td>He went ...</td>
<td>Bithangna</td>
<td>Soombo</td>
<td>Oba thangka</td>
</tr>
<tr>
<td>Go ...</td>
<td>Thang</td>
<td>Eangbo</td>
<td>Thangdee</td>
</tr>
<tr>
<td>Going ...</td>
<td>Thangnomangon</td>
<td>Eangha</td>
<td>Thango</td>
</tr>
<tr>
<td>Gone ...</td>
<td>Thangdon</td>
<td>Eangha</td>
<td>Thangkha</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your name?</td>
<td>Nangninamama?</td>
<td>Nangbinamai?</td>
<td>Nine ba nung toma?</td>
</tr>
<tr>
<td>How old is this horse?</td>
<td>Baghoria basa boikho</td>
<td>Eagura baita bolchi?</td>
<td>Ba rorai bursi ba shuk unkha?</td>
</tr>
<tr>
<td>How far is it from here to Kashmir?</td>
<td>Baghoria basa boikho ...</td>
<td>Ani inkhal baita chala</td>
<td>Aroni by Kashmere bashuk tehla?</td>
</tr>
<tr>
<td>How many sons are there in your father’s house?</td>
<td>Nangani nong fanninon fisa</td>
<td>Nangfa innoko baita</td>
<td>Napa nokwa batsatchala</td>
</tr>
<tr>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
<td>Augniodin fisa jala rabini-</td>
<td>Unjakho ahi</td>
<td>trow basuk tong?</td>
</tr>
<tr>
<td>The son of my uncle is married to his sister.</td>
<td>Augniodin fisa jala rabini-</td>
<td>Augniodin fisa jala rabini-</td>
<td>Aong tini tehawa hakt-</td>
</tr>
<tr>
<td>In the house is the saddle of the white horse.</td>
<td>Bina bhini gobaugnama</td>
<td>hina nokhon bosa khalam-</td>
<td>halinkha</td>
</tr>
<tr>
<td>Put the saddle upon his back.</td>
<td>Augniodin fisa jala rabini-</td>
<td>Augniodin fisa jala rabini-</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The price of that is two rupees and a half.</td>
<td>Augniodin fisa jala rabini-</td>
<td>Augniodin fisa jala rabini-</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>My father lives in that small house.</td>
<td>Augniodin fisa jala rabini-</td>
<td>Augniodin fisa jala rabini-</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Give this rupee to him</td>
<td>Bataka binahu</td>
<td>Augniodin fisa jala rabini-</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Take those rupees from him</td>
<td>Bataka frakon bini fri la</td>
<td>Augniodin fisa jala rabini-</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nungma rulta</td>
<td>Nang ungwe boh...</td>
<td>Eu koi kreux ...</td>
<td>Sanglah Rheerey...</td>
</tr>
<tr>
<td>Ama kulta</td>
<td>Honi ungwe boh...</td>
<td>Paimee koi kreux...</td>
<td>Soolah Rheerey...</td>
</tr>
<tr>
<td>Kulbrok</td>
<td>Tutko...</td>
<td>Kamang beux...</td>
<td>Lah...</td>
</tr>
<tr>
<td>Kulon-ta</td>
<td>Tutko...</td>
<td>Kamang beux...</td>
<td>Lah neeray...</td>
</tr>
<tr>
<td>Rulta</td>
<td>Wo-boh...</td>
<td>Kamang kreux...</td>
<td>Lah bea...</td>
</tr>
<tr>
<td>Nungma eugmi ugey?</td>
<td>Nang amoin mee mo?</td>
<td>En meeng mia cheux?</td>
<td>Nangnamey jaley?</td>
</tr>
<tr>
<td>Hee sukkur rum enga ngeyeran?</td>
<td>Hee kongo shinnee maeye vinmon?</td>
<td>Moomee kornga enning moomka cheux?</td>
<td>Dey mrangesak mea loathee bea ley?</td>
</tr>
<tr>
<td>Nungma pa eemafa pha-eng-ja ngey om?</td>
<td>Umpo eem ma chelomu ma yere omoh?</td>
<td>Enphak keem la ko moomis cheux?</td>
<td>Nangepa eingma sah meyao heerhey ley?</td>
</tr>
<tr>
<td>Voima Royma akul chuk-em kahata.</td>
<td>Wai nee pullo pai kai puwal.</td>
<td>Unnee alla kois ungullen.</td>
<td>Nasaoree sahna soo nohima go nee joirey.</td>
</tr>
<tr>
<td>Royma kapa-pha ama farmu norwerp anei ta</td>
<td>Kai muprang cheney nayoo la hooni e toicho.</td>
<td>Ang turrang cha chong musheh paunee toa ma.</td>
<td>Mrangphooma koongnee eingtey ma heerey.</td>
</tr>
<tr>
<td>Flang pi-a tsalai alenta.</td>
<td>(No word for saddle) kang-loong kong-o.</td>
<td>Kum koi akum kornga.</td>
<td>Koongnee go mrang takma tang.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hting hnoya asth mynta.</td>
<td>(No word for saddle) back is neetoon.</td>
<td>Bock is koom (no word for saddle).</td>
<td>Gna soorah go akheak amea bao ley bea.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ama tsapwi sarnu ai tsow jowk.</td>
<td>Hooni e chennow kai pukkow nung nung.</td>
<td>Mro cho kaia aug tep kong kong.</td>
<td>Sootong takma noa koong neerrey.</td>
</tr>
<tr>
<td>Flang pi-a tsalai alenta.</td>
<td>Moi shelloo tey-chapay paino.</td>
<td>Chooke e pey uacha.</td>
<td>Toh apang owma soo mrang tak-kai tieng neerrey.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ama mun takhaley ardali mun.</td>
<td>Hooni unteux kong klonga hoodie kong akyoo.</td>
<td>Mro chum kornga lookai pai shindawo.</td>
<td>Soo-oki soo nohima tak aki rheyrey.</td>
</tr>
<tr>
<td>Roymakapa taw een tey-a-om.</td>
<td>Hooni yai toicho klonga ainki aymoo.</td>
<td>Mro atai toa ma sharumkrow woy.</td>
<td>Toh occhhor apotie nga koong Rhoay.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tanka ama pey rok</td>
<td>Hee nahai wang clap nuzye adulti om.</td>
<td>Moomee choon prilap ungui woy.</td>
<td>Toh singheay ma gna apa weingrey.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hoonai tunka thongy poih.</td>
<td>Moomee tunka puamee keux poh.</td>
<td>Paya tunkah mro tood e poh.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(Continued.)
## List of words and phrases showing the dialects of the

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Cachari</th>
<th>Garo</th>
<th>Hill Tippera?</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Draw water from the well.</td>
<td>Bahakoni fridai thang ...</td>
<td>Sia kolai khobs ...</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Walk before me ...</td>
<td>Augni khugao thabailong</td>
<td>Augni mokhangha amih ...</td>
<td>Aini sikong a hindi ...</td>
</tr>
<tr>
<td>From whom did you buy that?</td>
<td>Amni fri bikho? ...</td>
<td>Banuikhababa nakna aba?</td>
<td>Nung sabho ni tini pai ...</td>
</tr>
<tr>
<td>From a shop-keeper of the village.</td>
<td>Gamini dokani gori fri ...</td>
<td>Chang chafsa briba ...</td>
<td>Parani dukan ni tini pai yu.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Tipperah, Chittagong, and Cachar Frontier.—(Concluded.)**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lushai (of Chittagong Hills)</th>
<th>Khumi (of Chittagong Hills)</th>
<th>Mro (of Chittagong Hills)</th>
<th>Mugh of Chittagong</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Tui pin a (river) twi tschoyrok.</td>
<td>Tooi angom adoos tang beux.</td>
<td>Tooi kwam nuttung tooi.</td>
<td>Ree dwangga ree-gnang.</td>
<td>Draw water from the well</td>
</tr>
<tr>
<td>Koyma nen kul dun drok.</td>
<td>Kai e mowa tukko.</td>
<td>Aug poor ke e mang</td>
<td>Gnarheega lah ...</td>
<td>Walk before me.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nugnma hnunga tu now pang ngeyni?</td>
<td>Nang e naitoo na tukko nai leex mee ee chennow nsh?</td>
<td>En koongo amia cha cho mang mee?</td>
<td>Nang naoka aso sah lareyley?</td>
<td>Whose boy comes behind you?</td>
</tr>
<tr>
<td>Tu tangey lei? ...</td>
<td>Hoo nahai mee tay wann moh?</td>
<td>Paya mee ke e amia tood e choh erana?</td>
<td>Toh oocha go nang aso baga wosy ray ley?</td>
<td>From whom did you buy that?</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Further

LANGUAGES FROM TIPPERAH AND CACHAR.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Kuki of Cachar</th>
<th>Kuki of Tipperah</th>
<th>Hallam of Tipperah</th>
<th>Hill Tipperah</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Numerals.</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>One</td>
<td>Khát</td>
<td>Khat</td>
<td>Aukhát</td>
<td>Káichhá</td>
</tr>
<tr>
<td>Two</td>
<td>Ni</td>
<td>Ni</td>
<td>Auní</td>
<td>Kúnúi</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>Tám</td>
<td>Thám</td>
<td>Aadhámi</td>
<td>Káthámi</td>
</tr>
<tr>
<td>Four</td>
<td>Li</td>
<td>Li</td>
<td>Mání</td>
<td>Bóráí</td>
</tr>
<tr>
<td>Five</td>
<td>Ngá</td>
<td>Rauga</td>
<td>Ráuga</td>
<td>Bá</td>
</tr>
<tr>
<td>Six</td>
<td>Gúp</td>
<td>Rák</td>
<td>Arúk</td>
<td>Dok</td>
</tr>
<tr>
<td>Seven</td>
<td>Sági</td>
<td>Sharih</td>
<td>Sharih</td>
<td>Chhini</td>
</tr>
<tr>
<td>Eight</td>
<td>Gíd</td>
<td>Ret</td>
<td>Aarih</td>
<td>Chár</td>
</tr>
<tr>
<td>Nine</td>
<td>Ku</td>
<td>Kúo</td>
<td>Akúo</td>
<td>Chhúkúk</td>
</tr>
<tr>
<td>Ten</td>
<td>Sómi</td>
<td>Sóm</td>
<td>Sómani</td>
<td>Chi</td>
</tr>
<tr>
<td>Twenty</td>
<td>Somini</td>
<td>Somí</td>
<td>Somání</td>
<td>Khel</td>
</tr>
<tr>
<td>Fifty</td>
<td>Somugá</td>
<td>Somángá</td>
<td>Somangá</td>
<td>……</td>
</tr>
<tr>
<td>Hundred</td>
<td>Jákhát</td>
<td>Razáka</td>
<td>Rázákhat</td>
<td>Rájá</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Pronouns.</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I</td>
<td>Kei</td>
<td>Keima</td>
<td>Keima</td>
<td>Ang</td>
</tr>
<tr>
<td>We</td>
<td>Koíha</td>
<td>Koímáni</td>
<td>Keima</td>
<td>Chúng</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou</td>
<td>Nángína</td>
<td>Nangma</td>
<td>Nangma</td>
<td>Núng</td>
</tr>
<tr>
<td>You</td>
<td>Nángma</td>
<td>Nangmáni</td>
<td>Nangma</td>
<td>Norok</td>
</tr>
<tr>
<td>He</td>
<td>Amá</td>
<td>Ma, Anni</td>
<td>Ama, Sava</td>
<td>Bo</td>
</tr>
<tr>
<td>They</td>
<td>Amáo</td>
<td>Aumání</td>
<td>Ama or Sava</td>
<td>Borok</td>
</tr>
<tr>
<td>Of me</td>
<td>Keimán</td>
<td>Keima</td>
<td>Keima</td>
<td>Aní</td>
</tr>
<tr>
<td>Of us</td>
<td>Keihám</td>
<td>Keímáni</td>
<td>Keima</td>
<td>Chini</td>
</tr>
<tr>
<td>Of thee</td>
<td>Nángmán</td>
<td>Nangma</td>
<td>Nangma</td>
<td>Nini</td>
</tr>
<tr>
<td>Of you</td>
<td>Nángmánáha</td>
<td>Nangmání</td>
<td>Nangmáni</td>
<td>Norokni, or Noroni</td>
</tr>
<tr>
<td>Of him</td>
<td>Amáha</td>
<td>Auni</td>
<td>Ama or Sava</td>
<td>Bini</td>
</tr>
<tr>
<td>Of them</td>
<td>Amáhao</td>
<td>Anmání</td>
<td>Ama or Sava</td>
<td>Borongni</td>
</tr>
<tr>
<td>Mine</td>
<td>Keimu</td>
<td>Keima</td>
<td>Keima</td>
<td>Aní</td>
</tr>
<tr>
<td>Our</td>
<td>Kóíha</td>
<td>Keimáni</td>
<td>Keima</td>
<td>Chini</td>
</tr>
<tr>
<td>Thine</td>
<td>Nángmá</td>
<td>Nangma</td>
<td>Nangma</td>
<td>Nini</td>
</tr>
<tr>
<td>Your</td>
<td>Nángha</td>
<td>Nangmám</td>
<td>Nangma</td>
<td>Norokni or Noroni</td>
</tr>
<tr>
<td>His</td>
<td>Amá</td>
<td>Auni</td>
<td>Ama or Sava</td>
<td>Bini</td>
</tr>
<tr>
<td>Their</td>
<td>Amáo</td>
<td>Aumání</td>
<td>Ama or Sava</td>
<td>Borongni</td>
</tr>
<tr>
<td>Hand</td>
<td>Khat</td>
<td>Kát</td>
<td>Nakhát</td>
<td>Iyák</td>
</tr>
<tr>
<td>Foot</td>
<td>Keng</td>
<td>Phéypá</td>
<td>Kakhyé</td>
<td>Iyákúng</td>
</tr>
<tr>
<td>Nose</td>
<td>Ná</td>
<td>Nár</td>
<td>Guár</td>
<td>Kúng or Bukúng</td>
</tr>
<tr>
<td>Eye</td>
<td>Mit</td>
<td>Míth</td>
<td>Míth</td>
<td>Mokol</td>
</tr>
<tr>
<td>Mouth</td>
<td>Mu</td>
<td>Múr</td>
<td>Múr</td>
<td>Khúk</td>
</tr>
<tr>
<td>Tooth</td>
<td>Há</td>
<td>Há</td>
<td>Há</td>
<td>Óyá</td>
</tr>
<tr>
<td>Ear</td>
<td>Kul</td>
<td>Kor, Beng</td>
<td>Makúr</td>
<td>Khúmjú</td>
</tr>
<tr>
<td>Munseepoor</td>
<td>Mikir</td>
<td>Angamee Nagu</td>
<td>English</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-----------</td>
<td>-------</td>
<td>--------------</td>
<td>---------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aunná</td>
<td>I see</td>
<td>Po</td>
<td>One</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Auni</td>
<td>Hinee</td>
<td>Kenná</td>
<td>Two</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ahum</td>
<td>Kéthom</td>
<td>Sé</td>
<td>Three</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mari</td>
<td>Phili</td>
<td>Dá</td>
<td>Four</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Manga</td>
<td>Phungá</td>
<td>Pénghi</td>
<td>Five</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tarúk</td>
<td>Thak</td>
<td>Sórú</td>
<td>Six</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tarét</td>
<td>Thoreee</td>
<td>Théná</td>
<td>Seven</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nipal</td>
<td>Nerekp</td>
<td>Théthá</td>
<td>Eight</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mápal</td>
<td>Sirép</td>
<td>Thékú</td>
<td>Nine</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tara</td>
<td>Kep</td>
<td>Kerr</td>
<td>Ten</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kul</td>
<td>Inkoi</td>
<td>Mékú</td>
<td>Twenty</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yangkhe</td>
<td>Plumga-kép</td>
<td>Lhi-pénghi</td>
<td>Fifty</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chámá</td>
<td>Plear-isee</td>
<td>Krá</td>
<td>Hundred</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yakí</td>
<td>Ngé</td>
<td>A</td>
<td>I</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Akhói</td>
<td>Ngétum</td>
<td>Héko</td>
<td>We</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nang</td>
<td>Náng</td>
<td>No</td>
<td>Thou</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nakoi</td>
<td>Nángli</td>
<td>Néko</td>
<td>You</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mááí</td>
<td>Hálángli</td>
<td>Po</td>
<td>He</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mokhoi</td>
<td>Hálétum</td>
<td>Léo</td>
<td>They</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yakí</td>
<td>Nge-ké</td>
<td>A</td>
<td>Of me</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Akhoigi</td>
<td>Ngetum-án</td>
<td>A</td>
<td>Of us</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nangi</td>
<td>Náng kó</td>
<td>No</td>
<td>Of thee</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nakhoigi</td>
<td>Nánglo-ké</td>
<td>Néko</td>
<td>Of you</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mahaki</td>
<td>Hálétum</td>
<td>Lú</td>
<td>Of him</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mokhoigi</td>
<td>Hálétum-ké</td>
<td>Léo</td>
<td>Of them</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yakí</td>
<td>Ngé-ka-má</td>
<td>A</td>
<td>Mine</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Akhoigi</td>
<td>Ngo-tum</td>
<td>Héko</td>
<td>Our</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nangi</td>
<td>Lákhe-náng</td>
<td>No</td>
<td>Thine</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nakhoigi</td>
<td>Lákhe-nángli</td>
<td>No</td>
<td>Your</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Moháki</td>
<td>Hálá-bangpee</td>
<td>Lá, po</td>
<td>His</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mokhoigi</td>
<td>Hálétum-án</td>
<td>Léo</td>
<td>Their</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Khut</td>
<td>Bi</td>
<td>Bi or bhi</td>
<td>Hand</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Khongpák</td>
<td>Kéng</td>
<td>Phi</td>
<td>Foot</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Náthson</td>
<td>Nukán</td>
<td>Nhitéhá</td>
<td>Nose</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mith</td>
<td>Mik</td>
<td>Mhi</td>
<td>Eye</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chin</td>
<td>Engho</td>
<td>Tá</td>
<td>Mouth</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yá</td>
<td>So</td>
<td>Hú</td>
<td>Tooth</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nakhong</td>
<td>No</td>
<td>Nié</td>
<td>Ear</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------------------</td>
<td>------------------</td>
<td>--------------------</td>
<td>----------------------</td>
<td>---------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Hair</td>
<td>Sam</td>
<td>Chám or Tsám</td>
<td>Chhám, Tsham</td>
<td>Khannai</td>
</tr>
<tr>
<td>Hair of man</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hair of animal</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Head</td>
<td>Lu</td>
<td></td>
<td>Lú</td>
<td>Khorok</td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue</td>
<td>Léi</td>
<td></td>
<td>Miley</td>
<td>Chehelái</td>
</tr>
<tr>
<td>Belly</td>
<td>Oë</td>
<td></td>
<td>Von or Phúng</td>
<td>Ok</td>
</tr>
<tr>
<td>Back</td>
<td>Túngtún</td>
<td>Dár also rúong</td>
<td>Ruong</td>
<td>Phíkóng</td>
</tr>
<tr>
<td>Iron</td>
<td></td>
<td>Thir</td>
<td>Thir</td>
<td>Tahar</td>
</tr>
<tr>
<td>Gold</td>
<td>Sáná</td>
<td>Rangachák</td>
<td>Rangachák</td>
<td>Ràngchéák</td>
</tr>
<tr>
<td>Silver</td>
<td>Danká</td>
<td>Sum or tanká (corruption of Persian tankán)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Father</td>
<td>Nápá</td>
<td>Pá</td>
<td>Kapá</td>
<td>Phá</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>Nánú</td>
<td>Núh</td>
<td>Kándh</td>
<td>Má</td>
</tr>
<tr>
<td>Brother</td>
<td>U'</td>
<td>U'náoté</td>
<td>Kíchángpá</td>
<td>Pháiúng</td>
</tr>
<tr>
<td>Elder brother</td>
<td></td>
<td>Naibung or kiohang</td>
<td>Amlái, or korkhem</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Younger brother</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sister</td>
<td>A</td>
<td>Farnúh</td>
<td>Farnúh</td>
<td>Hánó</td>
</tr>
<tr>
<td>Elder sister</td>
<td></td>
<td>U'núh</td>
<td>Kásínúh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Younger sister</td>
<td></td>
<td>Farnúh</td>
<td>Kánánínúh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Man</td>
<td>Pasal</td>
<td>Mípá</td>
<td>Amánai, or savanai</td>
<td>Chálá</td>
</tr>
<tr>
<td>Woman</td>
<td>Numái</td>
<td>Núhpang</td>
<td>Núhpang</td>
<td>Burúi</td>
</tr>
<tr>
<td>Wife</td>
<td>Ji</td>
<td>Núhpui</td>
<td>Kádóngma</td>
<td>Hik</td>
</tr>
<tr>
<td>Child</td>
<td>Chápá</td>
<td>Naú or nái</td>
<td>Naípang</td>
<td>Chha</td>
</tr>
<tr>
<td>Son</td>
<td>Chápá</td>
<td>Nápá</td>
<td>Kánái</td>
<td>Chhajálá</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>Chánu</td>
<td>Naiúhpang</td>
<td>Kachánúh</td>
<td>Chhákık</td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>Su</td>
<td>Bóy, cheloh (Rajah's)</td>
<td>Kasuokpa</td>
<td>Chhelong</td>
</tr>
<tr>
<td>Cultivator</td>
<td>Loubalá</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shepherd</td>
<td>Sil</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>God</td>
<td>Páthion</td>
<td>Patiyan</td>
<td>Patiyan</td>
<td>Mátáy</td>
</tr>
<tr>
<td>Devil</td>
<td>Thilá</td>
<td>Kórih</td>
<td>Kórih</td>
<td>Chhekal mátáy</td>
</tr>
<tr>
<td>Sun</td>
<td>Nisa</td>
<td>Ni</td>
<td>Mioha</td>
<td>Sal</td>
</tr>
<tr>
<td>Moon</td>
<td>Thilá</td>
<td>Thá</td>
<td>Thá</td>
<td>Tál</td>
</tr>
<tr>
<td>Star</td>
<td>Ásí</td>
<td>Archí</td>
<td>Archí</td>
<td>Athukúri</td>
</tr>
<tr>
<td>Fire</td>
<td>Móí</td>
<td>Méy</td>
<td>Mey</td>
<td>Hor</td>
</tr>
<tr>
<td>Water</td>
<td>Túi</td>
<td>Túi</td>
<td>Túi</td>
<td>Túi</td>
</tr>
<tr>
<td>House</td>
<td>In</td>
<td>Beng In</td>
<td>In</td>
<td>Nok</td>
</tr>
<tr>
<td>Horse</td>
<td>Sákær</td>
<td>Chakor</td>
<td>Chakor</td>
<td>Korái</td>
</tr>
<tr>
<td>Cow</td>
<td>Sirát</td>
<td>Cherát</td>
<td>Cherat</td>
<td>Múékík</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog</td>
<td>Ui</td>
<td>Ui</td>
<td>Ui</td>
<td>Hái</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Tipperah and Cachar.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Chám Tsám</td>
<td>Chu</td>
<td>Tha</td>
<td>Hair.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Ma</td>
<td>Hair of animal.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kog</td>
<td>Téháng</td>
<td>Téo</td>
<td>Head.</td>
</tr>
<tr>
<td>Léy</td>
<td>De</td>
<td>Méllá</td>
<td>Tongue.</td>
</tr>
<tr>
<td>Púk</td>
<td>Pok</td>
<td>Vádi, Váká</td>
<td>Belly.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nangkan</td>
<td>Nung</td>
<td>Nákú</td>
<td>Back.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yôt</td>
<td>Ing chin</td>
<td>Théseé</td>
<td>Iron.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sana</td>
<td>Ser</td>
<td>Sona</td>
<td>Gold.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lópa or tangá</td>
<td>Rup</td>
<td>Rákájé</td>
<td>Silver.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ipá</td>
<td>Pu</td>
<td>Pó, Apú</td>
<td>Father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Imá</td>
<td>Páé</td>
<td>Azo, Zo</td>
<td>Mother.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zámá</td>
<td>Né-ik</td>
<td>Zoráo</td>
<td>Brother.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zamañhal</td>
<td></td>
<td>Sázéo</td>
<td>Elder brother.</td>
</tr>
<tr>
<td>Inás</td>
<td></td>
<td>Alápoo</td>
<td>Younger brother.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ichal</td>
<td>Néugazir</td>
<td></td>
<td>Sister.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ichem</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Elder sister.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ichal</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Younger sister.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nipá</td>
<td>Pincho</td>
<td>Thépromó, or Thémmá</td>
<td>Man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nhápi</td>
<td>Arloso</td>
<td>Thémámá</td>
<td>Woman.</td>
</tr>
<tr>
<td>Itá</td>
<td>Píso</td>
<td>Kimá</td>
<td>Wife.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ichá</td>
<td>Chupo</td>
<td>Nichúmá</td>
<td>Child.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ichánipá</td>
<td>Chupi-nochu</td>
<td>No</td>
<td>Son.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ichánipí</td>
<td>Chupi</td>
<td>Nopvá</td>
<td>Daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mái</td>
<td>Bán</td>
<td>Théclé</td>
<td>Slave.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mábá</td>
<td>Kátiiki-árteng</td>
<td>Létimá</td>
<td>Cultivator.</td>
</tr>
<tr>
<td>Záo sénba</td>
<td>Kévi</td>
<td>Thú-khwé-má*</td>
<td>Shepherd.</td>
</tr>
<tr>
<td>Apóká</td>
<td>Arnám kété</td>
<td>Terrho-diu</td>
<td>God.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tamabá</td>
<td>Arnám</td>
<td>Terrho-keaho or bholo</td>
<td>Devil.</td>
</tr>
<tr>
<td>Numith</td>
<td>Arnee</td>
<td>Náki</td>
<td>Sun.</td>
</tr>
<tr>
<td>Thá</td>
<td>Chiklow</td>
<td>Khrr</td>
<td>Moon.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tháwáunjáhá</td>
<td>Chika longu</td>
<td>Thémú</td>
<td>Star.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mey</td>
<td>Me</td>
<td>Mi</td>
<td>Fire.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ising</td>
<td>Láng</td>
<td>Dzú</td>
<td>Water.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yun</td>
<td>Hem</td>
<td>Ki</td>
<td>House.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chagól</td>
<td>Losei</td>
<td>KwIRR</td>
<td>Horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chhél</td>
<td>Cháinong</td>
<td>Thúkr</td>
<td>Cow.</td>
</tr>
<tr>
<td>Siú</td>
<td>Mátháu</td>
<td>Tefoh</td>
<td>Dog.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

* Cowherd.
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Cat</td>
<td>Mengte</td>
<td>Meng</td>
<td>Meng</td>
<td>Aming</td>
</tr>
<tr>
<td>Cook</td>
<td>K</td>
<td>K</td>
<td>K</td>
<td>Táo</td>
</tr>
<tr>
<td>Duck</td>
<td>Váta</td>
<td>Borúk or Báták</td>
<td>Botak</td>
<td>Takhum</td>
</tr>
<tr>
<td>Ass</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Camel</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bird</td>
<td>Vá</td>
<td>Sava</td>
<td>Vá</td>
<td>Tánsá</td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Chin</td>
<td>Kálro</td>
<td>Phero</td>
<td>Tháng-di</td>
</tr>
<tr>
<td>Eat</td>
<td>Neu</td>
<td>Pakro</td>
<td>Nero</td>
<td>Chadí</td>
</tr>
<tr>
<td>Sit</td>
<td>Touvin</td>
<td>Tángro</td>
<td>Auchuro, Thoiro</td>
<td>Achukki</td>
</tr>
<tr>
<td>Come</td>
<td>Hang-in</td>
<td>Hongro</td>
<td>Hongro</td>
<td>Phaidi</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Chákin</td>
<td>Hemro</td>
<td>Jemro</td>
<td>Budi</td>
</tr>
<tr>
<td>Stand</td>
<td>Ding-in</td>
<td>Tháu né, Nirro</td>
<td>Anthúro, Nirro</td>
<td>Báchádi</td>
</tr>
<tr>
<td>Die</td>
<td>Tíin</td>
<td>Tíro</td>
<td>Tíro</td>
<td>Thúidi</td>
</tr>
<tr>
<td>Give</td>
<td>Epín</td>
<td>Pero</td>
<td>Napró</td>
<td>Rudi</td>
</tr>
<tr>
<td>Run</td>
<td>Klajin</td>
<td>Rángráugníkalro</td>
<td>Inrángro</td>
<td>Káíchikdi</td>
</tr>
<tr>
<td>Up</td>
<td>Vánháng</td>
<td>Chúng</td>
<td>Chúng</td>
<td>Sáká</td>
</tr>
<tr>
<td>Near</td>
<td>Ahingá</td>
<td>Anaitha</td>
<td>Anaitha</td>
<td>Sám</td>
</tr>
<tr>
<td>Who</td>
<td>Kálhám</td>
<td>Thómí</td>
<td>Thá</td>
<td>Sábo</td>
</tr>
<tr>
<td>And</td>
<td>Adáng</td>
<td>Adang</td>
<td>Adang</td>
<td>Tái</td>
</tr>
<tr>
<td>Yes</td>
<td>Uhm</td>
<td>Chang</td>
<td>Annih</td>
<td>Ayo</td>
</tr>
<tr>
<td>Down</td>
<td>Náí</td>
<td>Noy</td>
<td>Noy</td>
<td>Khámá</td>
</tr>
<tr>
<td>Far</td>
<td>Gám cheng</td>
<td>Allá</td>
<td>Ahlá</td>
<td>Hák-chol</td>
</tr>
<tr>
<td>What</td>
<td>Jhám</td>
<td>Imo</td>
<td>Imo</td>
<td>Tamo</td>
</tr>
<tr>
<td>But</td>
<td>Éé</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
<td>Één én</td>
<td>Changmak</td>
<td>Mímak</td>
<td>Mang</td>
</tr>
<tr>
<td>Before</td>
<td>Máchángga</td>
<td>Mánche</td>
<td>Maton</td>
<td>Chahákang</td>
</tr>
<tr>
<td>Behind</td>
<td>Noug chang</td>
<td>Núnga</td>
<td>Núngá</td>
<td>Ulo</td>
</tr>
<tr>
<td>Why</td>
<td>Iding-niném</td>
<td>Idingmo, Íángmo</td>
<td>Iohrangmo</td>
<td>Tángmoy Tamani</td>
</tr>
<tr>
<td>If</td>
<td>Chute</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Alas !</td>
<td>Ah-ah-äch</td>
<td>Augáithá</td>
<td>Augáithá</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A father</td>
<td>Nápá khát</td>
<td>Pá</td>
<td>Pá or kápá</td>
<td>Phákáchá</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a father</td>
<td>Nápá</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Phákáchání</td>
</tr>
<tr>
<td>To a father</td>
<td>Nápá-hingá</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Phákácháná</td>
</tr>
<tr>
<td>From a father</td>
<td>Nápá-hingá-pádin</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Pháníthani</td>
</tr>
<tr>
<td>Two fathers</td>
<td>Nápá ni</td>
<td>Pání</td>
<td>Pá anni</td>
<td>Phákunui</td>
</tr>
<tr>
<td>Fathers</td>
<td>Nápá-ugái</td>
<td>Pákhamka (many fathers).</td>
<td></td>
<td>Phárok</td>
</tr>
<tr>
<td>Of fathers</td>
<td>Nápá-ugái-si</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Pha-rokni</td>
</tr>
<tr>
<td>To fathers</td>
<td>Nápá-ugái-hingá</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Phárokna</td>
</tr>
<tr>
<td>From fathers</td>
<td>Nápá-ugái-hingá-pádin.</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Pharoknithání</td>
</tr>
<tr>
<td>A daughter</td>
<td>Chá nu khát</td>
<td>Nánúkpáng</td>
<td>Kachándh</td>
<td>Chháják khoroksá</td>
</tr>
<tr>
<td>Measepocore</td>
<td>Mikir</td>
<td>Angamee Naga</td>
<td>English</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------------</td>
<td>-------</td>
<td>--------------</td>
<td>----------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Háándong</td>
<td>Ming</td>
<td>Núno</td>
<td>Cat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yel</td>
<td>Vo</td>
<td>Votú</td>
<td>Cook.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gnánu</td>
<td>Bukák</td>
<td>Tophá</td>
<td>Duck.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lolá</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Ass.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Camel.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>U'echek</td>
<td>Engnám-áro</td>
<td>Pérá</td>
<td>Bird.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chalu</td>
<td>Kodám</td>
<td>Tótáché</td>
<td>Go.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cháo</td>
<td>Kíchú</td>
<td>Chí-ché</td>
<td>Eat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Phamum</td>
<td>Kángúi</td>
<td>Balo che</td>
<td>Sit.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lao</td>
<td>Vángnon</td>
<td>Vorché</td>
<td>Come.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Zéyá</td>
<td>Kíchok</td>
<td>Vú che</td>
<td>Beat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lebu</td>
<td>Kárájáp</td>
<td>Thá-lé che</td>
<td>Stand.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chaknu</td>
<td>Kitho</td>
<td>Sátá che</td>
<td>Die.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pío</td>
<td>Píjí-áré</td>
<td>Chú-ché</td>
<td>Give.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pháo</td>
<td>Kikát</td>
<td>Tá-shí che</td>
<td>Run.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Matuktá</td>
<td>Ethák</td>
<td>Kérékré</td>
<td>Up</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mamakta</td>
<td>Nékingri</td>
<td>Képénó</td>
<td>Near.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kannáno</td>
<td>Khumát</td>
<td></td>
<td>Who.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Athái</td>
<td>Tánké</td>
<td>Ri</td>
<td>And.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hói</td>
<td>To</td>
<td>U'wé U'</td>
<td>Yes.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Makkálá</td>
<td>Kángdei</td>
<td>Pésú</td>
<td>Down.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lápńa</td>
<td>Káhilu</td>
<td>Shá-chá</td>
<td>Far.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Karino</td>
<td>Pi</td>
<td>Kéziki</td>
<td>What.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kárgúmbá</td>
<td>Pénsethá</td>
<td>Kéno</td>
<td>But.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Náthé</td>
<td>Kálee</td>
<td>Mo</td>
<td>No.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mamangdá</td>
<td>Chííbo-hedlo</td>
<td>Mohzu</td>
<td>Before.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Matángda</td>
<td>Nópi</td>
<td>Sa</td>
<td>Behind.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Káridámák</td>
<td>Pemá</td>
<td>Kézí, Ki</td>
<td>Why.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kárgi</td>
<td>Tauké</td>
<td></td>
<td>If.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Zánmawáre</td>
<td>Po-hám</td>
<td>Hah</td>
<td>Alas!</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Máá pá āmma</td>
<td>Po</td>
<td>Apá</td>
<td>A father</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Máá pá ámági, Máá pá ámádu</td>
<td>Né-po</td>
<td></td>
<td>Of a father.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Máá pá ámádági</td>
<td>Né-po-álong</td>
<td></td>
<td>To a father.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Máá pá adu-dági</td>
<td>Né-po-álongpen</td>
<td>Apú-kíno</td>
<td>From a father.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Máá pá ani</td>
<td>Po-hínee</td>
<td>Apú Kénná</td>
<td>Two fathers.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Máá pá kíyáno</td>
<td></td>
<td>Apúnoko</td>
<td>Fathers.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Máá pá átháigí</td>
<td>Po-átum-án</td>
<td></td>
<td>Of fathers.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Máá pá atháí-dági</td>
<td>Po-má-álonkhé</td>
<td></td>
<td>To fathers.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Máá pákibúghíági</td>
<td>Po-átum álong pén</td>
<td>Apúnoko kíno</td>
<td>From fathers.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Iohánupi</td>
<td>Nímcu</td>
<td>Nopvu</td>
<td>A daughter.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Kukoe of Cachar</td>
<td>Kukoe of Tipperah</td>
<td>Hallamoe of Tipperah</td>
<td>Hill Tipperah</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>-------------------</td>
<td>----------------------</td>
<td>-----------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a daughter</td>
<td>Chánu</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Chhajukni</td>
</tr>
<tr>
<td>To a daughter</td>
<td>Chá-nu-hingá</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Chhajuk horkok náini</td>
</tr>
<tr>
<td>From a daughter</td>
<td>Chá nu hingá padin</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Chhajuknitháni</td>
</tr>
<tr>
<td>Two daughters</td>
<td>Chá nu ni</td>
<td>Nái nühpangni</td>
<td>Káchánúh anni</td>
<td>Chhajük, horkok noí</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughters</td>
<td>Chá nu ha</td>
<td>Nái nuhpang thamka</td>
<td>Káchá núh thamka</td>
<td>Chhajük rok</td>
</tr>
<tr>
<td>Of daughters</td>
<td>Chá nu ha</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Chhajük rokni</td>
</tr>
<tr>
<td>To daughters</td>
<td>Chá nu hingá</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Chhajük roknoí</td>
</tr>
<tr>
<td>From daughters</td>
<td>Chá nu hingá padin</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Chhajük rokni tháni</td>
</tr>
<tr>
<td>A good man</td>
<td>Pasál khát áfá</td>
<td>Mipá athá</td>
<td>Amánái assá</td>
<td>Borok káhám</td>
</tr>
<tr>
<td>Good men</td>
<td>Mipá athá</td>
<td></td>
<td>Amánái assá</td>
<td>Borok khorok nui káhám</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a good man</td>
<td>Pasál ábouuen áfá</td>
<td>Mipá athá thamka</td>
<td>Amánái assá thamka</td>
<td>Borok káhám rok</td>
</tr>
<tr>
<td>To a good man</td>
<td>Pasál khát áfá pá chu.</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Borok káhám ni</td>
</tr>
<tr>
<td>From a good man</td>
<td>Pasál khát áfá pá hingá.</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Borok káhámn tháni</td>
</tr>
<tr>
<td>Of good men</td>
<td>Aboná pásal áfá ha</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Borok káhám rokni</td>
</tr>
<tr>
<td>Good women</td>
<td>Numái khát áfá</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Borok káhám rok</td>
</tr>
<tr>
<td>A good woman</td>
<td>A fá numái ha aboone.</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Borok káhám rokno</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad boy</td>
<td>Chápaung pá khát áfá lon.</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Borok káhám rokni tháni</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad girl</td>
<td>Chápaungneé khát áfá lon.</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Borok káhám rok</td>
</tr>
<tr>
<td>Good</td>
<td>A fá</td>
<td>Atthá</td>
<td>Assá</td>
<td>Káhám</td>
</tr>
<tr>
<td>Better</td>
<td>Haí pédín afá</td>
<td>Manek athá</td>
<td>Ménekia-assá</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Best</td>
<td>A fá changnun pê-he</td>
<td>Reng kánek athá</td>
<td>Anreng kánek assá</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>High</td>
<td>Acháng</td>
<td>Ulién (tall, great) anchang (high)</td>
<td>Ulién</td>
<td>Kúchük</td>
</tr>
<tr>
<td>Higher</td>
<td>Achánga</td>
<td>Manek ulien</td>
<td>Máneca ulien</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Highhest</td>
<td>Acháng changnun pêne</td>
<td>Reng kánek ulien</td>
<td>Aurenkánek ulien</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>A horse</td>
<td>Sákár khát</td>
<td>Chákór pachíl</td>
<td>Chákór a chál</td>
<td>Kórai chála má chhá</td>
</tr>
<tr>
<td>A mare</td>
<td>Sákár khát ánú</td>
<td>Chakor puí</td>
<td>Chákór, apuí</td>
<td>Korái bùrdí má chhá</td>
</tr>
<tr>
<td>Mares</td>
<td>Sákár ánú abouene</td>
<td>Chakor pui thamka</td>
<td>Chákór apuí thamka</td>
<td>Korái buruí rok</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>---------</td>
<td>---------------</td>
<td>---------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ichánupiamagi</td>
<td>Nechupi</td>
<td></td>
<td>Of a daughter.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ichánupiamadagi or amadu</td>
<td>Abâ-alongpén</td>
<td></td>
<td>To a daughter.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ichánupi mahakidâmásik, or addádagi.</td>
<td>Achipi-alongpén</td>
<td>Nopvu kino</td>
<td>From a daughter.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Machánupi anni</td>
<td>Alochi-bângni</td>
<td>Nopvû kénné</td>
<td>Two daughters.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ichánupi kâyâno, or kya subage nupi.</td>
<td>Arlasu-mâr</td>
<td>Nopvû-noko</td>
<td>Daughters.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nupigi dâmâk</td>
<td>Chupi-árum</td>
<td></td>
<td>Of daughters.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nupigi maramgi</td>
<td>Nimihu-árum-âlongpén</td>
<td></td>
<td>To daughters.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nupi addâdgi</td>
<td>Nimihu-árum-ákingri-pén</td>
<td>Nopoo-noko-kino</td>
<td>From daughters.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ama zánma paba mi</td>
<td>Pinso-âkmé</td>
<td>Thémmâ kévi or kevimâ</td>
<td>A good man.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Zámma paba mi anni</td>
<td>Pinso-âkâ-âme-bângni</td>
<td>Thémmâ kénnâ vi, or má vi kenna</td>
<td>Two good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mihâbâa maìgám</td>
<td></td>
<td>Themma keviko</td>
<td>Good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Zámma paba mi amagi</td>
<td>Pinso-âkmesí</td>
<td></td>
<td>Of a good man.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Zámma paba mi amagi damâk</td>
<td>Pinso-âkme-si-âlom</td>
<td></td>
<td>To a good man.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Zámma paba addâdagi</td>
<td>Pinso-âkmesí-âlongpén</td>
<td>Kevima kino</td>
<td>From a good man.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Zámma paba migi maramgi</td>
<td>Pinso-pumâr-âlongpén</td>
<td></td>
<td>Of good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Zámma paba mi addâdagi...</td>
<td>Pinso-pumâr-âkmesí-âlong pén</td>
<td></td>
<td>To good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Zámma paba mi adùsing dagi.</td>
<td>Pinso-pumâr-âkmesí-âlongpén</td>
<td>Kevima kino</td>
<td>From good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Zámma paba nupi</td>
<td>Arlosu âkmesí</td>
<td>Thenu kévi</td>
<td>A good woman.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Naha achhe zámma phâte</td>
<td>Ùsu âké-ning-u</td>
<td>Nichû késho</td>
<td>A bad boy.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nupi machha achhe zâmna phâte.</td>
<td>Arlosu âké-ning-u</td>
<td>Thênu késho</td>
<td>A bad girl.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Phéy</td>
<td>Akme</td>
<td>Kevi, vi</td>
<td>Good.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Adudâgi âtésu phéy</td>
<td>Mo-ong-lo</td>
<td>Ki-kevi</td>
<td>Better.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Guámmâ mâktâgi phéy</td>
<td>Akme-i-li-lâ-tal</td>
<td>Kevi-tho or višivê</td>
<td>Best.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Awângba</td>
<td>Kângtoi</td>
<td>Békre</td>
<td>High.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Adudâgi hen awângba</td>
<td>Kângtôi-muchat</td>
<td>Ki-rekri</td>
<td>Higher.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gnañma maktagi hen awângba.</td>
<td>Lâpâ-ákângtôi-áboto</td>
<td>Rekréshivê</td>
<td>Highest.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Châgoñ amma</td>
<td>Losse isse</td>
<td>Kwirr</td>
<td>A horse.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Châgoñ ammôm amma</td>
<td>Losse-ijon</td>
<td>Kwirr-kee</td>
<td>A mare.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Châgoñ manga tarûk</td>
<td>Kâdu kâno-álossâ</td>
<td>Kwirrkô</td>
<td>Horses.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Châgoñ ammôm manga tarûk</td>
<td>Losse ápi-kâdu kâvé</td>
<td>Kwirrkörko</td>
<td>Mares.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Kukee of Cachar</td>
<td>Kukee of Tipperah</td>
<td>Hallames of Tipperah</td>
<td>Hill Tipperah</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-----------------</td>
<td>------------------</td>
<td>----------------------</td>
<td>--------------</td>
</tr>
<tr>
<td>A bull</td>
<td>Sirát cháil khát</td>
<td>Cherát pachál</td>
<td>Cherát, achal or ato</td>
<td>Mésúk cháil máchnáh</td>
</tr>
<tr>
<td>A cow</td>
<td>Sirát ánu khát</td>
<td>Cherát pui</td>
<td>Cherát nóhpang</td>
<td>Musuk burui máchnáh</td>
</tr>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Sirát cháil áboneen</td>
<td>Cherát pachál thamka</td>
<td>Cherát achálm thamka</td>
<td>Musuk cháil rok</td>
</tr>
<tr>
<td>Cows</td>
<td>Sirát ánu áboneen</td>
<td>Cherát pui thamka</td>
<td>Cherát nóhpang thamka</td>
<td>Musuk burui rok</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>U'í khát</td>
<td>U'í pachál</td>
<td>U'íséel</td>
<td>Sinjála máchnáh</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>U'ínu khát</td>
<td>U'í pui</td>
<td>U'ípúi</td>
<td>Suima machha</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>U'í áboneen</td>
<td>U'ípachál thamka</td>
<td>U'íséél thamka</td>
<td>Sújálá rok</td>
</tr>
<tr>
<td>Bitches</td>
<td>U'ínu áboneen</td>
<td>U'í pui thamka</td>
<td>U'ípúi thamka</td>
<td>Sui márak</td>
</tr>
<tr>
<td>A goat</td>
<td>U'ípúi</td>
<td>U'ípúi</td>
<td>U'ípúi thamka</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A ho-goat</td>
<td>Kel cháil khát</td>
<td>Kel pachal, kel chal</td>
<td>Kel cháil</td>
<td>Pánjñóyá máchnáh</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>Kel ánú khát</td>
<td>Kel pui</td>
<td>Kel púi</td>
<td>Pánjñók máchnáh</td>
</tr>
<tr>
<td>Goats</td>
<td>Kelna áboneen</td>
<td>Kel thamka</td>
<td>Kel thamka</td>
<td>Pánjñóyóy rok</td>
</tr>
<tr>
<td>A male deer</td>
<td>Sázu áchál khát</td>
<td>Sáchál</td>
<td>Aochál</td>
<td>Musúm cháil má</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>chálah.</td>
<td>chálah</td>
</tr>
<tr>
<td>A male deer (large)</td>
<td>Chájúk</td>
<td>Chájúk</td>
<td>Chájúk</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A male deer (small)</td>
<td>Chakki</td>
<td>Chakki</td>
<td>Chakki</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A female deer</td>
<td>Sázu ánú khát</td>
<td>Chájúk púi, chakki púi</td>
<td>Chájúk nóhpang, chakki nóhpang</td>
<td>Musúí bürui máchnáh</td>
</tr>
<tr>
<td>Deer</td>
<td>Sázu áboneen</td>
<td>Chájúk th a m ḳ a, Chakki thamka</td>
<td>Chájúk th a m ḳ a, Chakki thamka</td>
<td>Musúí rok</td>
</tr>
<tr>
<td>I am</td>
<td>Kei Káma náé</td>
<td>Keima om</td>
<td>(Much the same throughout as the Kukee).</td>
<td>Angong</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou art</td>
<td>Nángmá ná umé</td>
<td>Nángma ommo</td>
<td></td>
<td>Náng ong</td>
</tr>
<tr>
<td>He is</td>
<td>Amá á-ume</td>
<td>Anní ommo</td>
<td></td>
<td>Bo-ong</td>
</tr>
<tr>
<td>We are</td>
<td>Kóha Káum náé</td>
<td>Keimáni om</td>
<td></td>
<td>Chúng ong</td>
</tr>
<tr>
<td>You are</td>
<td>Nángha ná umé</td>
<td>Nangmání ommo</td>
<td></td>
<td>Norok ong</td>
</tr>
<tr>
<td>They are</td>
<td>Amabá-á-ume</td>
<td>Anmání ommo</td>
<td></td>
<td>Borok ong</td>
</tr>
<tr>
<td>I was</td>
<td>Kéjín ku uméi</td>
<td>Keima om</td>
<td></td>
<td>Ong tonkha</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wast</td>
<td>Náng-ná umín</td>
<td>Nangmáo ommo</td>
<td></td>
<td>Nung tonkha</td>
</tr>
<tr>
<td>He was</td>
<td>Amá á umín</td>
<td>Anní ommo</td>
<td></td>
<td>Bo-tonkha</td>
</tr>
<tr>
<td>We were</td>
<td>Kéha ku uméi</td>
<td>Keimáni ommo</td>
<td></td>
<td>Chung tonkha</td>
</tr>
<tr>
<td>You were</td>
<td>Nángha-ná-umín</td>
<td>Nangmání-ommo</td>
<td></td>
<td>Norok tonkha</td>
</tr>
<tr>
<td>They were</td>
<td>Amáha á-umín</td>
<td>Anmání ommo</td>
<td></td>
<td>Borok tonkha</td>
</tr>
<tr>
<td>Be</td>
<td>Ahíjo</td>
<td>Om</td>
<td></td>
<td>Ong</td>
</tr>
<tr>
<td>To be</td>
<td>Ahíte</td>
<td>Omna</td>
<td></td>
<td>Ong nání</td>
</tr>
<tr>
<td>Being</td>
<td>Ahítté</td>
<td>Omthá</td>
<td></td>
<td>Ongoi</td>
</tr>
<tr>
<td>Having been</td>
<td>Ahíjón tíe</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Ang ong nání mán</td>
</tr>
<tr>
<td>I may be</td>
<td>Kéi hinángé</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Angong ánú</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be</td>
<td>Keima hinkáte</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I should be</td>
<td>Kéi hidind kahin</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Chákín</td>
<td>Hem</td>
<td></td>
<td>Búyo</td>
</tr>
<tr>
<td>Manipore</td>
<td>Mikir</td>
<td>Augames Naga</td>
<td>English</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>-------</td>
<td>--------------</td>
<td>---------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sandámba amma</td>
<td>Chainong állu áktê</td>
<td>Thódo</td>
<td>A bull.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Salâmomm amma</td>
<td>Chainong ápi-ijon</td>
<td>Thûkrr</td>
<td>A cow.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sandamba anni hum</td>
<td>Chainong állú-káádu-kávé</td>
<td>Thúdoko</td>
<td>Bulls.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Salâmám anni hum</td>
<td>Chainong ápi-káádu kâvê</td>
<td>Thûkrrko</td>
<td>Cows.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hui amma</td>
<td>Mâthán ijon</td>
<td>Téfoh</td>
<td>A dog.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hui amon amma</td>
<td>Mâthán ápi-ijon</td>
<td>Fohkrr</td>
<td>A bitch.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hui mayam-amma</td>
<td>Mâthán-állu káádu kâvê</td>
<td>Tefóho</td>
<td>Dogs.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hui nmóm mayam amma</td>
<td>Mâthán ápi káádu kâvê</td>
<td>Fohkrrko</td>
<td>Bitches.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>................</td>
<td>................</td>
<td>Tanou</td>
<td>A goat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hámeng lábá ámmá</td>
<td>Bi ijon</td>
<td>Néité</td>
<td>A ho-goat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hámeng ámom ámmá</td>
<td>Bi-ápi-izan</td>
<td>Neuhr</td>
<td>A female goat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hámeng anni hum</td>
<td>Bi-állu-káádu kâvê</td>
<td>Tanouko</td>
<td>Goats.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Khorsá lábá ámmá</td>
<td>Thiek állu izon</td>
<td>Châ chá</td>
<td>A male deer.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>................</td>
<td>................</td>
<td>Châ-krr</td>
<td>A male deer (large).</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Khorsâ</td>
<td>Thiek-pi káádu kâvê</td>
<td>Châ-châko</td>
<td>A male deer (small).</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yakak léy</td>
<td>Ngê tádo</td>
<td>A bá</td>
<td>Deer.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nang su léy</td>
<td>Náng tádo</td>
<td>No bá</td>
<td>I am.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Masu léy</td>
<td>Abang duma</td>
<td>Po bá</td>
<td>Thou art.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Akhôi kibib suléy</td>
<td>Ngê tum tádo</td>
<td>Hëko bá</td>
<td>He is.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nokhôi kibib suléy</td>
<td>Nânggëe tum tádo mà</td>
<td>Nëko bá</td>
<td>We are.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mokhôi kibib suléy</td>
<td>Hallâtüm-tádo</td>
<td>Lûko bá</td>
<td>You are.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yakak sulé rammi</td>
<td>Ngê zok tádo</td>
<td>A bârr</td>
<td>They are.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nahak sulé rammi</td>
<td>Nâng zok tádo mà</td>
<td>No bârr</td>
<td>I was.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mahak sulé rammi</td>
<td>Hallâ bângpu zok tádo</td>
<td>Po bârr</td>
<td>Thou wast.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Okhôi kibib sulé rammi</td>
<td>Nge tum bâdu tádo</td>
<td>Hëko bârr</td>
<td>He was.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nokhôi kibib sulé rammi</td>
<td>Nâng tum zok tádo mà</td>
<td>Nëko bârr</td>
<td>We were.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mokhôi kibib sulé rammi</td>
<td>Hallâ bâng-po-tádo</td>
<td>Lûko bârr</td>
<td>You were.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oyu</td>
<td>Chákpo</td>
<td>Bá</td>
<td>They were.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oyla damak</td>
<td>Chákpi</td>
<td>To be.</td>
<td>Be.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oyrâ dana</td>
<td>Thangpo</td>
<td></td>
<td>Being.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oygrabâ matung da</td>
<td>Chaktânglo</td>
<td>Bité</td>
<td>Having been.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oyri</td>
<td>Nge thauki</td>
<td>A chiloté</td>
<td>I may be.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oybatâri</td>
<td>Nge chakzi-avi</td>
<td>A chito</td>
<td>I shall be.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oyre</td>
<td>Nge-pâr-áko-thik âve lô- ngé-ânlê</td>
<td>A chilotowel</td>
<td>I should be.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yévus</td>
<td>Kisoñko</td>
<td>Vá ché</td>
<td>Beat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Kukee of Cachar</td>
<td>Kukee of Tipperah</td>
<td>Hallamce of Tipperah</td>
<td>Hill Tipperah</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>-------------------</td>
<td>----------------------</td>
<td>---------------</td>
</tr>
<tr>
<td>To beat</td>
<td>Aćhāte</td>
<td>Hemna</td>
<td></td>
<td>Búñání</td>
</tr>
<tr>
<td>Beating</td>
<td>Aćhākin</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Búoi</td>
</tr>
<tr>
<td>Having beaten</td>
<td>Aćhānāl</td>
<td>Hemtha</td>
<td></td>
<td>Būkha</td>
</tr>
<tr>
<td>I beat</td>
<td>Kejin kāchā</td>
<td>Keima nin hem</td>
<td></td>
<td>Ong būyō</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou beastest</td>
<td>Nāngin chāin</td>
<td>Nāngma nin hem</td>
<td></td>
<td>Nung būyō</td>
</tr>
<tr>
<td>He beats</td>
<td>Amān āchāin</td>
<td>Aṉnī nin hem</td>
<td></td>
<td>Bo būyō</td>
</tr>
<tr>
<td>We beat</td>
<td>Ko-han kāchā-un</td>
<td>Keimāni nin hem</td>
<td></td>
<td>Chūng būyō</td>
</tr>
<tr>
<td>You beat</td>
<td>Nānglan načha-un</td>
<td>Nāng mani nin-hem</td>
<td></td>
<td>Norok būyō</td>
</tr>
<tr>
<td>They beat</td>
<td>Amāhan āchá-un</td>
<td>Anmai nini hem</td>
<td></td>
<td>Borok būyō</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beating</td>
<td>Kejin kāchākā āhije</td>
<td>Keima nin hem</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I was beating</td>
<td>Kejin kāchākālē</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I had beaten</td>
<td>Kejin kāchākā</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat</td>
<td>Kejin chāthā jinge</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I shall beat</td>
<td>Kejin chā inge</td>
<td>Keima hem ding</td>
<td>Keima chēm kati</td>
<td>Ang būyāno</td>
</tr>
<tr>
<td>I should beat</td>
<td>Kejin kāchāding āhin</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Ang bunani chay</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beaten</td>
<td>Keimā eā chā-e ē</td>
<td></td>
<td>Keimā anni chēmthā</td>
<td>Ang būjāg</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Kei-ei-chā-in āhin</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Ang būjāg kha</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td>Keima e-i chā-in tei</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Ang būjāg ántū</td>
</tr>
<tr>
<td>I go</td>
<td>Keima chitānge</td>
<td>Keima nin kāl</td>
<td></td>
<td>Ang thangyo</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou goest</td>
<td>Nāngma chitān</td>
<td>Nāngma nin kāl</td>
<td></td>
<td>Uⁿūg thangyo</td>
</tr>
<tr>
<td>He goes</td>
<td>Amā chin</td>
<td>Anni nil kāl</td>
<td></td>
<td>Bo-thangyo</td>
</tr>
<tr>
<td>I went</td>
<td>Keimā kāchīn āhije</td>
<td>Keimā kīn kālthā</td>
<td></td>
<td>Ang thang kā</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wentest</td>
<td>Nāngma načhān  āhije</td>
<td>Nāngma kīl kālthā</td>
<td></td>
<td>Nūng thang kā</td>
</tr>
<tr>
<td>He went</td>
<td>Amā āchīn  āhije</td>
<td>Anni kīn kalthā</td>
<td></td>
<td>Bo-thaṅg kā</td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Āchī</td>
<td>Kālro</td>
<td></td>
<td>Thāngo</td>
</tr>
<tr>
<td>Going</td>
<td>Āchīn  āhije</td>
<td>Kīn kāl</td>
<td></td>
<td>Thāngoį</td>
</tr>
<tr>
<td>Gone</td>
<td>Āchī tei</td>
<td>Kāltha</td>
<td></td>
<td>Thāŋ kā</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your name?</td>
<td>Nāmn nam?</td>
<td>Nang ma imō ming</td>
<td></td>
<td>Nini mung tām</td>
</tr>
<tr>
<td>How old is this horse?</td>
<td>Sīkār kum i-jāt</td>
<td>Ma čakor čuōkna</td>
<td></td>
<td>I korai (chāla) biai</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hijām?</td>
<td>kum izaka chang-tha?</td>
<td>'Let that</td>
<td>busūkni?</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>horse's birth (being</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>born) years now</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>may (ago) happen-ed</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>How far is it from</td>
<td>Hīkamā pādīn Kash</td>
<td>Ma chakor kūm jámo</td>
<td></td>
<td>I korai (chāla) biai</td>
</tr>
<tr>
<td>here to Kashmir?</td>
<td>mir i-chan gām-</td>
<td>čuōkna?</td>
<td></td>
<td>busūkni?</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>lam?</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>--------</td>
<td>---------------</td>
<td>---------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yeyga damak</td>
<td>Kichok-thik-dun-má</td>
<td>Vú lê</td>
<td>To beat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yeyna</td>
<td>Chok thänglo ávé</td>
<td>Vúé</td>
<td>Beating.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yeyra dana</td>
<td>......</td>
<td>Vûr</td>
<td>Having beaten.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yakha yeyge daure</td>
<td>Nge thábokzi</td>
<td>ẑ vû</td>
<td>I beat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nang yeyga daurebra</td>
<td>Náng choknon</td>
<td>Nô vû</td>
<td>Thou beatest.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ma yeyge daurebra</td>
<td>Káchi chok</td>
<td>Po vû</td>
<td>He beats.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Okhoi yeyge daure</td>
<td>Nge tum budu sokzi</td>
<td>Hêko vû</td>
<td>We beat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nokhoi su yeyge daurebra</td>
<td>Nanglitum choknon</td>
<td>Nêko vû</td>
<td>You beat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Makhu na yeyge nairebra</td>
<td>Hâlitum kéchi chok</td>
<td>Lâko vû</td>
<td>They beat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yakbo yéyni</td>
<td>Nge ke choklo</td>
<td>ẑ vû</td>
<td>I am beating.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yakpo yeyram gani</td>
<td>Chîlo chi chakri</td>
<td>ẑ vû bâgo</td>
<td>I was beaten.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mâbo yey rammi</td>
<td>Nge chokzi dak-daklo</td>
<td>ẑ vûâgo</td>
<td>I had beaten.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mâbo yeyba grammí yeyni</td>
<td>Nge chok-hái-ávi</td>
<td>ẑ vuéto</td>
<td>I may beat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yakha yeyni</td>
<td>Nge náng chokzi</td>
<td>ẑ vuó</td>
<td>I shall beat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yakha yeyge dauri</td>
<td>Pio-pio-nge-chokzi ávi</td>
<td>ẑ vuéito</td>
<td>I should beat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yakha choy chaire</td>
<td>Náng-pán-náng kichok</td>
<td>ẑ vué</td>
<td>I am beaten.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yakha choycháredo</td>
<td>Aku nge choklo</td>
<td>ẑ vué</td>
<td>I was beaten.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yakha choy châgo daba mali</td>
<td>Nge-dum-dene chok dezi</td>
<td>ẑ vuéto</td>
<td>I shall be beaten.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yakha chale</td>
<td>Nge kâdâm</td>
<td>ẑ toté</td>
<td>I go.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mang su châla</td>
<td>Náng dâm non</td>
<td>No toté</td>
<td>Thou goest.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Manu chale</td>
<td>Hâllâ bângpo-nang thik má.</td>
<td>Po toté</td>
<td>He goes.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yakha chu chale</td>
<td>Nge tâkâdâm</td>
<td>ẑ totéwé</td>
<td>I went.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nang suchal ammi</td>
<td>Náng tâng dâmá</td>
<td>No totéwé</td>
<td>Thou wentest.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ma suchal ammi</td>
<td>Hâllâ bângpu-dâmlo-má.</td>
<td>Po totéwé</td>
<td>He went.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chalu</td>
<td>Dâm non</td>
<td>Toté</td>
<td>Go.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Châxi</td>
<td>Dâmlo</td>
<td>Kétoki</td>
<td>Going.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chakre</td>
<td>Dâm tâng lo</td>
<td>Toté</td>
<td>Gone.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nangi naming kaâkino?</td>
<td>Náng mon kompumá?</td>
<td>Un zâ sopo?</td>
<td>What is your name?</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Châgôl asj châhi kâyâ sûre?</td>
<td>Lâbâng so à-lo se koiôn áning-khândo pumá?</td>
<td>Kwirr hâo chi kichû?</td>
<td>How old is this horse?</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Asiâqâ Kashmir kâyá thâbe bâgo?**

Lâdâk penhâ Kashmir kalândumâ-kâil?

**Hânûnû Kâshmir kéji thîr?**

**How far is it from here to Kashmir?**
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Kukoc of Cachar</th>
<th>Kukoc of Tipperah</th>
<th>Hallamee of Tipperah</th>
<th>Hill Tipperah</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>How many sons are there in your father's house?</td>
<td>Nángmá nápá i-ná: i-ját cháhpáng pá umám?</td>
<td>Nangma pá íná nái izáka om?</td>
<td>Nípá íná nái íjámo a om?</td>
<td>No phá ni nau aibohha khorok buscúk?</td>
</tr>
<tr>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
<td>Keimá tunim gam-cheng káki choune.</td>
<td>Keima hongna, von làm állah chá-ngtha.  [My coming today path-far has been]</td>
<td>Avuon nakin hongna làm allah.</td>
<td>Tini áng rúmchha nim-khá.</td>
</tr>
<tr>
<td>The son of my uncle is married to her sister.</td>
<td>Keimá kápángá cháhpá ámá chá-nuta akhi chengé.</td>
<td>Ma núbháng farnúh keima pánghámk nápá núbhuí nói-tha.</td>
<td>Ma núbháng farnúh keima pánghánk nái dôngmá allák-tha.</td>
<td>Mi kákání báchha jolá báhá náu no kájákha.</td>
</tr>
<tr>
<td>In the house is the saddle of the white horse.</td>
<td>Sákká ángón jin iná a-um náe.</td>
<td>Chákór-ngau chúngá chunga tutmúna ina om [Horse white upon-upon-to-seat in the house is.]  [No word in Kuki or Hallami for saddle].</td>
<td>Chákór-angoi chún-ga chungna toimun ina om.</td>
<td>Inog korái kuormi jin long-o (jín, Bengali, no word in Tipperah for saddle).</td>
</tr>
<tr>
<td>I have beaten his sons with many stripes.</td>
<td>Amá cháhpá chu kei mún kákhá in ting pumin.</td>
<td>Máhá náile keima thokmutin bém.</td>
<td>Ámá náile keima thokmol ajem.</td>
<td>Ang bono chómás báchhá.</td>
</tr>
<tr>
<td>He is grazing cattle on the top of the hill.</td>
<td>Amán chélángái chunga átrát sehing.</td>
<td>Thúng chángá ma eheerát ból.</td>
<td>Thung chángá (or thing) kong che-rát ahol.</td>
<td>Bo musúk no háhuk o sám cháru nání núng khá.</td>
</tr>
<tr>
<td>His brother is taller than his sister.</td>
<td>Asu pína rásíngí ásu-pípa sechang.</td>
<td>Má thíng noya chákor chunga thúng mái.</td>
<td>Má thíng noya chákor chunga sohoi mái.</td>
<td>U bufáng khámá o bo koráí sáká o sehug o tong-o.</td>
</tr>
<tr>
<td>The price of that is two rupees and a half.</td>
<td>Ahi muní cheng-ungé ake món alía.</td>
<td>Má farnúh nína amá unóo mánekúllen.</td>
<td>Anúi náíne níkam amá farnúh úúlen.</td>
<td>Bábá nau ni sásái bósüuyung hóm.</td>
</tr>
<tr>
<td>Take those rupees from him.</td>
<td>Híche dahná abo-neen ama hin-ga lan.</td>
<td>Má som amále péro</td>
<td>Amá sám dár khút amále pó.</td>
<td>I ráng bon rédi ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Walk before me ...</td>
<td>Keima máchángá chída in.</td>
<td>Tó ké nínga táj choiro.</td>
<td>Tó' kowánáeng táj ju choiro.</td>
<td>Kowáni tái ti shádi ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Whose boy comes behind you?</td>
<td>Nángmá núngá kái cháhpang húngám?</td>
<td>Nángma núnga thi nái mo hông?</td>
<td>Nángma núnga ka thi nái mo hông?</td>
<td>Aní sákáng o himdí ...</td>
</tr>
<tr>
<td>From whom did you buy that?</td>
<td>Nángmá núngá kái cháhpang húngám?</td>
<td>Thú niengá ma nen cho?</td>
<td>Amaka thi' kungi nírho-komo?</td>
<td>Nini uno sábéní báchhá kái?</td>
</tr>
<tr>
<td>From a shop-keeper of the village.</td>
<td>Híche ko' dákándár pahingá.</td>
<td>Boma múdí niengá kin cho.</td>
<td>Boma múdí kungi nímén kin cho.</td>
<td>Nung sábáni tháíi páiklí?</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Bárí múdí ni tháíi páiklí.</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>--------</td>
<td>--------------</td>
<td>---------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nahakki nápi máyáum dá macha kayáño ?</td>
<td>Nánggo á-hém ásopínsö bangkoán-má ?</td>
<td>Un pú ki nú nono kichúro ?</td>
<td>How many sons are there in your father’s house?</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Asi yámna lámpa lákle ...</td>
<td>Mini nge ke ákáhilo dámlo</td>
<td>A thá to ahwévé ...</td>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yáhakki kuragi machá na núpi asagi mana núpi luhonggre.</td>
<td>Npunn ásopuke ángzir pi-che-en.</td>
<td>A néno nowe po lápoo penhubá.</td>
<td>The son of my uncle is married to her sister.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chágól angobagi sábal imda le bane.</td>
<td>Lasáé kélla ájin hém-árho sedo.</td>
<td>Kwirr kécháo chíjé kinú zá wé.</td>
<td>In the house is the saddle of the white horse.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Magi matáktá sábal nabo</td>
<td>Athák jin ártháng non ...</td>
<td>Chijeo po náká gi shiche ...</td>
<td>Put the saddle upon his back.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Magi macha bo yámna yoyre.</td>
<td>Lábángego-áchop-jongh nge chokol.</td>
<td>Po no á vúshwévé ...</td>
<td>I have beaten his son with many stripes.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ching matukta chhál chelí</td>
<td>Jüglóng kängtöi háñá chhái-nong birechá báp chubó.</td>
<td>Kizikhrùgi po thù hokhóthá ...</td>
<td>He is sitting on a horse under that tree.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Upal begí makáda chágól matukta lóy.</td>
<td>Thingpi árum hálá bánëhu losse áthák ingul kok sído.</td>
<td>Lú sikk hrho kwirr gi bázo.</td>
<td>His brother is taller than his sister.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Magi machéndagi mapu-wana hena wàngi.</td>
<td>Ángzirpi áfán áchik ktepo këdëng.</td>
<td>Po sáze po lápoo ki rékre ...</td>
<td>The price of that is two rupees and a half.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Magi mathanna léy badi lápiri anna makai.</td>
<td>Lávénggeo ánäm siká hinee rá-ádulí.</td>
<td>Pomá ráká kënnári dûli po ...</td>
<td>My father lives in that small house.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Im changai machad ipá phamdan léy.</td>
<td>Hému-ngepu si-kido ...</td>
<td>Apú ki kéchi nú báti ...</td>
<td>Give this rupee to him.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lápá ase mangoda plo ...</td>
<td>Hálá bangáu-ásiká-hálá bángpu-pidámmón.</td>
<td>Hád ráká poteché ...</td>
<td>Take those rupees from him.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ádádagi lápa láwo ...</td>
<td>Lá vángé ásiká hálá bángpu ákíng rí-pu-non.</td>
<td>Ráká háko lélé ...</td>
<td>Beat him well and bind him with rope.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mábo yámna yéyraga pun-dána thamo.</td>
<td>Hálá bángpu chokmé chhénré ari pen kok non.</td>
<td>Po váshwédi phálé ché ...</td>
<td>Draw water from the well.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kohadagi ising so-o ...</td>
<td>Längektuo álng sok-non ...</td>
<td>Dzu khú no dzú lólé ...</td>
<td>Walk before me.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yaki imángda chalo ...</td>
<td>Ngephrang dámn bom non ...</td>
<td>A mhozou tolé ...</td>
<td>Whose boy comes behind you?</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kanagi macha no màtángda lá íba aside?</td>
<td>Nángphimát-ánso náng ki-dumma ?</td>
<td>So po nono únsá toga ...</td>
<td>From whom did you buy that?</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Adu kanadagi ley bage ?</td>
<td>Mát ákèngre si-kénám ?</td>
<td>Háu koe ki nó khirloai ...</td>
<td>From a shop-keeper of the village.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
LIST OF WORDS AND PHRASES SHOWING LANGUAGES

OF THE

HILLS SURROUNDING ASSAM AND CACHAR.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Manipuri</th>
<th>Kuki</th>
<th>Khmer</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>One</td>
<td>Ama</td>
<td>Khatka</td>
<td>Uwei, kawi, or wei, without the article.</td>
</tr>
<tr>
<td>Two</td>
<td>Ani</td>
<td>Nika</td>
<td>Ar</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>Ahum</td>
<td>Thumka</td>
<td>Lei</td>
</tr>
<tr>
<td>Four</td>
<td>Mari</td>
<td>Lika</td>
<td>Saw</td>
</tr>
<tr>
<td>Five</td>
<td>Manga</td>
<td>Rangaka</td>
<td>Saw</td>
</tr>
<tr>
<td>Six</td>
<td>Taruk</td>
<td>Rukka</td>
<td>Hinriw, hinriw</td>
</tr>
<tr>
<td>Seven</td>
<td>Taret</td>
<td>Sarika</td>
<td>Hineow</td>
</tr>
<tr>
<td>Eight</td>
<td>Nipal</td>
<td>Rieka</td>
<td>Phra</td>
</tr>
<tr>
<td>Nine</td>
<td>Mapal</td>
<td>Kokka</td>
<td>Kilyudai</td>
</tr>
<tr>
<td>Ten</td>
<td>Tara</td>
<td>Somka</td>
<td>Shiphew</td>
</tr>
<tr>
<td>Twenty</td>
<td>Kul</td>
<td>Somnika</td>
<td>Arphey</td>
</tr>
<tr>
<td>Fifty</td>
<td>Jyankai</td>
<td>Somrangaka</td>
<td>San-phow</td>
</tr>
<tr>
<td>Hundred</td>
<td>Cha-ama</td>
<td>Riza</td>
<td>Shi-sap</td>
</tr>
<tr>
<td>I</td>
<td>Ai</td>
<td>Kaina</td>
<td>Nga, or manga</td>
</tr>
<tr>
<td>We</td>
<td>Ikhoi</td>
<td>Kaimani</td>
<td>Ng, or ma-angi</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou</td>
<td>Nang</td>
<td>Nangma</td>
<td>Me, or ma-me</td>
</tr>
<tr>
<td>You</td>
<td>Nang</td>
<td>Nangmani</td>
<td>Phi, or ma-phi</td>
</tr>
<tr>
<td>He</td>
<td>Mana</td>
<td>Anmanihi</td>
<td>U, or ma-u</td>
</tr>
<tr>
<td>They</td>
<td>Makhoina</td>
<td>Anmanihe thamka</td>
<td>Ki, or ma-ki</td>
</tr>
<tr>
<td>Of me, mine</td>
<td>Jyakbo</td>
<td></td>
<td>Na nga (1). Shaplang jong nga (2). Jong nga (3).</td>
</tr>
<tr>
<td>Of us, our</td>
<td>Ikhoibo</td>
<td></td>
<td>Na nga (1). Shaplang jong ugi (2). Jong u (3).</td>
</tr>
<tr>
<td>Of thee, thine</td>
<td>Nang</td>
<td></td>
<td>Na me (1). Shaplang jong me jong me</td>
</tr>
<tr>
<td>Of you, your</td>
<td>Nakhoida</td>
<td></td>
<td>Na phi (1). Shaplang jong phi (2). Jong phi (3).</td>
</tr>
<tr>
<td>Of him, his</td>
<td>Makhoida</td>
<td></td>
<td>Na u (1). Shaplang jong u (2). Jong u (3).</td>
</tr>
<tr>
<td>Of them, their</td>
<td>Makhoida</td>
<td></td>
<td>Na ki (1). Shaplang jong ki (2). Jong ki (3).</td>
</tr>
<tr>
<td>Mine</td>
<td>Jyaki</td>
<td>Kaimatha</td>
<td>Jong uga la ka jong.</td>
</tr>
<tr>
<td>Our</td>
<td>Ikhoiki</td>
<td>Kaimanitha</td>
<td>Jong ugi</td>
</tr>
<tr>
<td>Thine</td>
<td>Nangi</td>
<td>Nangmatha</td>
<td>Jong me</td>
</tr>
<tr>
<td>Your</td>
<td>Nakhogi</td>
<td>Nangmanitha</td>
<td>Jong phi</td>
</tr>
<tr>
<td>His</td>
<td>Mahaki</td>
<td>Anmani-hi-tha</td>
<td>Jong u</td>
</tr>
<tr>
<td>Their</td>
<td>Makhogi</td>
<td>Anmani-hi-thamka-tha</td>
<td>Jong ki</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Manipuri, Kuki, Khasi, Singpho, Naga, and Miri.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singpho</th>
<th>Naga of Loekimpore</th>
<th>Naga of Seebsaugor</th>
<th>Miri</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ai</td>
<td>Oyán thek</td>
<td>Etta</td>
<td>Abakka</td>
<td>One</td>
</tr>
<tr>
<td>Oukhanga</td>
<td>Oyání</td>
<td>Aní</td>
<td>Anyika</td>
<td>Two</td>
</tr>
<tr>
<td>Muchom</td>
<td>Oyán ram</td>
<td>Ajam</td>
<td>And mak</td>
<td>Three</td>
</tr>
<tr>
<td>Pili</td>
<td>Bellí</td>
<td>Allí</td>
<td>Appik</td>
<td>Four</td>
</tr>
<tr>
<td>Pândá</td>
<td>Bangá</td>
<td>Agá</td>
<td>Auka</td>
<td>Five</td>
</tr>
<tr>
<td>Kro</td>
<td>Irak</td>
<td>Arak</td>
<td>Aukek</td>
<td>Six</td>
</tr>
<tr>
<td>Sinit</td>
<td>Ingít</td>
<td>Anák</td>
<td>Kinitkang</td>
<td>Seven</td>
</tr>
<tr>
<td>Mýát</td>
<td>Iohhat</td>
<td>Aset</td>
<td>Finíbank</td>
<td>Eight</td>
</tr>
<tr>
<td>Yikhu</td>
<td>Iku</td>
<td>Apu</td>
<td>Kanák</td>
<td>Nine</td>
</tr>
<tr>
<td>Si</td>
<td>Ichhi</td>
<td>Ván</td>
<td>Inká</td>
<td>Ten</td>
</tr>
<tr>
<td>Kon</td>
<td>Rangí</td>
<td>Chá</td>
<td>Uin akhink</td>
<td>Twenty</td>
</tr>
<tr>
<td>Mángasi</td>
<td>Rak bangá</td>
<td>Punibunás Khavan</td>
<td>Uin ánka</td>
<td>Fifty</td>
</tr>
<tr>
<td>Lényá</td>
<td>Sáthe</td>
<td>Poga</td>
<td>Ing ink</td>
<td>Hundred</td>
</tr>
<tr>
<td>Nái</td>
<td>Mi</td>
<td>Kuoi</td>
<td>Nga</td>
<td>I</td>
</tr>
<tr>
<td>Náng</td>
<td>La</td>
<td>Kukhi</td>
<td>Nga lu</td>
<td>We</td>
</tr>
<tr>
<td>Láí</td>
<td>Lánga</td>
<td>Nange</td>
<td>Aune</td>
<td>Thou</td>
</tr>
<tr>
<td>Lání</td>
<td>Lángá</td>
<td>Hášám</td>
<td>Nabut</td>
<td>You</td>
</tr>
<tr>
<td>Khiná</td>
<td>Nángá</td>
<td>Si</td>
<td>Bye</td>
<td>He</td>
</tr>
<tr>
<td>Khini</td>
<td>Chemín</td>
<td>Hukhi</td>
<td>Kyen</td>
<td>They</td>
</tr>
<tr>
<td>Nainá</td>
<td>Niya</td>
<td>Kuku</td>
<td>Ngabek</td>
<td>Of me, mine</td>
</tr>
<tr>
<td>Chánáná</td>
<td>Háí háí</td>
<td>Komku</td>
<td>Ngalubká</td>
<td>Of us, our</td>
</tr>
<tr>
<td>Khiliná</td>
<td>Irepá</td>
<td>Nangpu</td>
<td>Byan baká</td>
<td>Of thee, thine</td>
</tr>
<tr>
<td>Náná</td>
<td>Lánga</td>
<td>Hazamku</td>
<td>Nabek</td>
<td>Of you, your</td>
</tr>
<tr>
<td>Khíla</td>
<td>Irep</td>
<td>Chiku</td>
<td>Khubek</td>
<td>Of him, his</td>
</tr>
<tr>
<td>Khiliná</td>
<td>Chemín</td>
<td>Hamku</td>
<td>Byalukhe</td>
<td>Of them, their</td>
</tr>
<tr>
<td>Náná</td>
<td>Niya</td>
<td></td>
<td>Ngabek</td>
<td>Mine</td>
</tr>
<tr>
<td>Chánáná</td>
<td>Háí háí</td>
<td></td>
<td>Ngalubká</td>
<td>Our</td>
</tr>
<tr>
<td>Nana</td>
<td>Lengá</td>
<td></td>
<td>Byubék</td>
<td>Thine</td>
</tr>
<tr>
<td>Lángalá</td>
<td>Nángá</td>
<td></td>
<td>Nanke</td>
<td>Your</td>
</tr>
<tr>
<td>Khiná</td>
<td>Ire</td>
<td></td>
<td>Bukke</td>
<td>His</td>
</tr>
<tr>
<td>Mácháná</td>
<td>Chemín</td>
<td></td>
<td>Pyaluk</td>
<td>Their</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Manipuri</td>
<td>Kuki</td>
<td>Khadi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>----------</td>
<td>------</td>
<td>-------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hand</td>
<td>Khut</td>
<td>Nihan</td>
<td>Ka kti</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Foot</td>
<td>Khang</td>
<td>Pai</td>
<td>Ka sla jat</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nose</td>
<td>Naton</td>
<td>Nar</td>
<td>Kakmut</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Eye</td>
<td>Mith</td>
<td>Mith</td>
<td>Kakhat</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mouth</td>
<td>Chil</td>
<td>Mur</td>
<td>Ka aintur</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tooth</td>
<td>Jya</td>
<td>Niha</td>
<td>Ka byniat</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ear</td>
<td>Nakong</td>
<td>Nikur</td>
<td>Ka eekkor</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hair</td>
<td>Ohham</td>
<td>Sam</td>
<td>U ainiuh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Head</td>
<td>Kok</td>
<td>Looh</td>
<td>Ka khil</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue</td>
<td>Lei</td>
<td>Lai</td>
<td>Ka thillyid</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Belly</td>
<td>Puk</td>
<td>Phoong</td>
<td>Kakypoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Back</td>
<td>Nangan</td>
<td>Roong</td>
<td>Ka ing dolg</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Iron</td>
<td>Jyat</td>
<td>Thir</td>
<td>U nar</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gold</td>
<td>Chhana</td>
<td>Rangkachak</td>
<td>Ka kia</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Silver</td>
<td>Lopa</td>
<td>Tangka</td>
<td>Ka rupa (B)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Father</td>
<td>Pa</td>
<td>Pa</td>
<td>U kypa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>Ma</td>
<td>Nao</td>
<td>Ka kaymi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Brother</td>
<td>Iyama (elder), Inao (younger)</td>
<td>Koo, Kinaiboong (younger).</td>
<td>Ka hymmen (elder), u hymmew (younger), u para (in general).</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sister</td>
<td>Ichim (elder)</td>
<td></td>
<td>Ka hymmen (elder), ka hymmew (younger), ka para (in general).</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Man</td>
<td>Nipa</td>
<td>Ipa</td>
<td>U brix</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Woman</td>
<td>Nupi</td>
<td>Nupang</td>
<td>Ka brix</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wife</td>
<td>Nupi</td>
<td>Nupni</td>
<td>Katynna, ka skaw</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Child</td>
<td>Macha</td>
<td></td>
<td>I khynnah</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Son</td>
<td>Cha</td>
<td>Ipsthey</td>
<td>U khun</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>Ichanupi</td>
<td>Nupangthey</td>
<td>Ka khun</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>Minai</td>
<td>Boy</td>
<td>U or ka mraw</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cultivator</td>
<td>Sembia</td>
<td>Karin-faennat</td>
<td>U nongrep</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shepherd</td>
<td>Atlhia-ba-lai</td>
<td>Rakhal</td>
<td>U nongap langbrot</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>God</td>
<td>Lamai-thambfi</td>
<td>Pathhiang</td>
<td>U blei</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Devil</td>
<td>Numith</td>
<td>Soom</td>
<td>U ksuid</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sun</td>
<td>Tha</td>
<td>Thla</td>
<td>Ka sugi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Moon</td>
<td>Tha</td>
<td>Arsi</td>
<td>U bymai</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Star</td>
<td>Thaa macha</td>
<td>Mai</td>
<td>U khor</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fire</td>
<td>Mai</td>
<td>Mai</td>
<td>Ka ding</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Water</td>
<td>Iohhing</td>
<td>Thui</td>
<td>Ka um</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>House</td>
<td>Jum</td>
<td>In</td>
<td>Ka ing</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Horse</td>
<td>Sagol</td>
<td>Sakar</td>
<td>U kulai (B)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Singpho</td>
<td>Naga of Luchimpore</td>
<td>Naga of Subhasong</td>
<td>Miri</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-------------------</td>
<td>------------------</td>
<td>------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Latah</td>
<td>Dák</td>
<td>Sák</td>
<td>Anáng</td>
<td>Hand.</td>
</tr>
<tr>
<td>Longang</td>
<td>Dá</td>
<td>Sya</td>
<td>Nepabyeng</td>
<td>Foot.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nádi</td>
<td>Khan</td>
<td>Nako</td>
<td>Inbyon</td>
<td>Nose.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mih</td>
<td>Mit</td>
<td>Nik</td>
<td>Amik</td>
<td>Eye.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ningop</td>
<td>Thun</td>
<td>Bikha</td>
<td>Nápán</td>
<td>Mouth.</td>
</tr>
<tr>
<td>Oya</td>
<td>Pá</td>
<td>Bá</td>
<td>Ai</td>
<td>Tooth.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ná</td>
<td>Ná</td>
<td>Ná</td>
<td>Bón</td>
<td>Ear.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kárá</td>
<td>Khich chhu</td>
<td>Kha</td>
<td>Dýmit</td>
<td>Hair.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngerang</td>
<td>Khau</td>
<td>Khang</td>
<td>Mittop</td>
<td>Head.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chingleo</td>
<td>Thelli</td>
<td>Lay</td>
<td>Aïya</td>
<td>Tongue.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kán</td>
<td>Oyak</td>
<td>Wok</td>
<td>Akheyé</td>
<td>Belly.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sing mang</td>
<td>Tám</td>
<td>Tak</td>
<td>Amirá</td>
<td>Back.</td>
</tr>
<tr>
<td>lkri</td>
<td>Ján</td>
<td>Jan</td>
<td>Iyagiro</td>
<td>Iron.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jah</td>
<td>Kám</td>
<td>Sen</td>
<td>Aine</td>
<td>Gold.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kom krang</td>
<td>Ngun</td>
<td>Nun</td>
<td>Morkang</td>
<td>Silver.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hopá</td>
<td>Huru</td>
<td></td>
<td>Father.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Honao</td>
<td>Sikau honao</td>
<td></td>
<td>Brother.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Mi</td>
<td>Sikau</td>
<td>Mán</td>
<td>Man.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Sikau</td>
<td>Husenu</td>
<td>Woman.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Sisi</td>
<td>Hosa</td>
<td>Wife.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Sikau hosa</td>
<td>Dé</td>
<td>Child.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Majrimi</td>
<td>Rangbao</td>
<td>Son.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ranghan</td>
<td>Bau rang</td>
<td>Daughter.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Letnu</td>
<td>Bau</td>
<td>Slave.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Letsee</td>
<td>Easy</td>
<td>Shepherd.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bau</td>
<td>Ti</td>
<td>God.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Háám</td>
<td>Bau</td>
<td>Devil.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Mán</td>
<td>Ti</td>
<td>Sun.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Háám</td>
<td>Moon.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Bau</td>
<td>Star.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Ti</td>
<td>Fire.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Háám</td>
<td>Water.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Mán</td>
<td>House.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Horse.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Manipuri</td>
<td>Kuki</td>
<td>Khod.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------------</td>
<td>----------</td>
<td>------------</td>
<td>-------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cow</td>
<td>Sal-amum</td>
<td>Chherrad-jel</td>
<td>Ka masei</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dog</td>
<td>Hui</td>
<td>Oohi</td>
<td>U kaw</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cat</td>
<td>Handang</td>
<td>Meng</td>
<td>Ka miaw</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cock</td>
<td>En</td>
<td>Arkhong</td>
<td>U siar</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Duck</td>
<td>Enganu-macha</td>
<td>Varak</td>
<td>Ka haw (B)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ass</td>
<td>Lala</td>
<td></td>
<td>Ka gadda (B)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Camel</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Ut(B) a#</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bird</td>
<td>Uchok</td>
<td>Bah</td>
<td>Ka sim</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Chappar chala (in general.)</td>
<td>Kalro</td>
<td>Leit</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Eat</td>
<td>Chao</td>
<td>Faro</td>
<td>B am</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sit</td>
<td>Fama</td>
<td>Thhungro</td>
<td>Shong</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Come</td>
<td>Lao</td>
<td>Hungro</td>
<td>Wan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Jyaio</td>
<td>Varoh</td>
<td>Shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Stand</td>
<td>Leha</td>
<td>Nierroh</td>
<td>(y) Jung</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Die</td>
<td>Chhiba</td>
<td>Jthie</td>
<td>(y) Jap</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Give</td>
<td>Pia</td>
<td>Pero</td>
<td>Ai</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Run</td>
<td>Chela</td>
<td>Thloro</td>
<td>Phet</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Up</td>
<td>Mathakda</td>
<td>Choongah</td>
<td>Halor</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Near</td>
<td>Nakna</td>
<td>Kinihanga</td>
<td>Hajan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Who</td>
<td>Konanu</td>
<td>Thumoh</td>
<td>Mano</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>And</td>
<td></td>
<td>Rek</td>
<td>Ruh, bud, de</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yes</td>
<td>Hai</td>
<td>Oh</td>
<td>Haoi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Down</td>
<td>Mokha</td>
<td>Noooha</td>
<td>Shat y bian</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Far</td>
<td></td>
<td>Ahlah</td>
<td>Jing nqai or Ji nqai</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>What</td>
<td>Kari</td>
<td>Imoh</td>
<td>Kaba, or ini ?</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>But</td>
<td>Kariki</td>
<td></td>
<td>Hinrei, te</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
<td>Mai</td>
<td>Changmok</td>
<td>Em-em</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Before</td>
<td>Mathakda</td>
<td>Mnsaroh</td>
<td>Shiva</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Behind</td>
<td>Itungda</td>
<td>Noongthiang</td>
<td>Shadin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Why</td>
<td>Karigi</td>
<td>Imothoh</td>
<td>Baloi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>If</td>
<td></td>
<td>Aohang choon</td>
<td>Lada</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Alas</td>
<td>Hao</td>
<td>Eh-oh</td>
<td>Waw! or Wa!</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A father</td>
<td>Mapa-ma</td>
<td>Khatka pa</td>
<td>U kypa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Two fathers</td>
<td>Mapa-ni</td>
<td>Nika pa</td>
<td>Arngut ki kypa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fathers</td>
<td>Napa-imha</td>
<td>Thhamka pa</td>
<td>Ki kypa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Of a father</td>
<td>Mapa-ma-amagi</td>
<td></td>
<td>Na u kypa (1), shaphang u kypa (2), jong u kypa (3)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Of fathers</td>
<td>Napa-imagi</td>
<td></td>
<td>Na ki kypa (1), shaphang ki kypa (2), jong ki kypa (3).</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-------------------</td>
<td>-------------------</td>
<td>-------</td>
<td>----------</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Mihu</td>
<td>......</td>
<td>Cow.</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Hi</td>
<td>......</td>
<td>Dog.</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Mesa</td>
<td>......</td>
<td>Cat.</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Upang</td>
<td>......</td>
<td>Cook.</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Upák</td>
<td>......</td>
<td>Duck.</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td></td>
<td>......</td>
<td>Ass.</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td></td>
<td>......</td>
<td>Camel.</td>
</tr>
<tr>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Fauo</td>
<td>......</td>
<td>Bird.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Chal | Kán | Paulá | Gekáng ká | Go. |
Chéh | Chitén | Lesa | Dát | Eat. |
Dungo | Tang | Nahai | Dutang | Sit. |
| ...... | ...... | Homanhu | ...... | Come. |
| ...... | ...... | Maithan | ...... | Beat. |
| ...... | ...... | Ajanghai | ...... | Stand. |
| ...... | ...... | Jile | ...... | Die. |
| ...... | ...... | Láko | ...... | Give. |
| ...... | ...... | Riklá | ...... | Run. |

Ling cháng | Rankha | Dingta | Taleng | Up. |
Nih déi | On thek | Soulay | Anene | Near. |
Jangining rái háh | Hánna | Abe | Chyeakan | Who. |
Gállái | Dákka | Athase | Tapaná | And. |
Rákon | Idangele | Changle | Eddu | Yes. |
| ...... | ...... | Tang | ...... | Down. |
| ...... | ...... | Atai lay | ...... | Far. |
| ...... | ...... | Bole | ...... | What. |
| ...... | ...... | Hafima | ...... | But. |
| ...... | ...... | Manohang | ...... | No. |
| ...... | ...... | Thámá | ...... | Before. |
| ...... | ...... | Fima | ...... | Behind. |
| ...... | ...... | Bole-thaipu | ...... | Why. |
| ...... | ...... | Hebamá | ...... | If. |
| ...... | ...... | Nábang | ...... | Alas. |

Odh áima | Oyanthe ibba | Tá hopa | Abaká àbbut | A father. |
Onkhanga oáh | Ibá oyání | Aní hopá | Anyiká àbbut | Two fathers. |
Odh ni | Ibá ho | Hopa-lai | Abbu bajek | Fathers. |
Odh níná | Oyanthe ibban | Hopákua | Abak àbbut | Of a father. |
Odh ni ná | Ibá henang | Hopa-hámku | Abbu bajek | Of fathers. |
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Manipuri</th>
<th>Kaki</th>
<th>Khasi</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>To a father</td>
<td>Mapa-amada</td>
<td>Khatkapa nihanga</td>
<td>Ha u kypa</td>
</tr>
<tr>
<td>To fathers</td>
<td>Napa-iamada</td>
<td></td>
<td>Ha ki kypa (1), sha ki kypa (2), Na u kypa</td>
</tr>
<tr>
<td>From a father</td>
<td>Mapa-amadegi</td>
<td></td>
<td>Na ki kypa</td>
</tr>
<tr>
<td>From fathers</td>
<td>Napa iamadegi</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A daughter</td>
<td>Macha-nupi-ama</td>
<td>Khatka nupangthey</td>
<td>Ka khun</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughters</td>
<td>Macha-nupi-iamaba</td>
<td>Thamka nupangthey</td>
<td>Ki khun kynthei</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a daughter</td>
<td>Macha-nupi-amagi</td>
<td></td>
<td>Jong ka khun</td>
</tr>
<tr>
<td>Of daughters</td>
<td>Napa-iamagi</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To a daughter</td>
<td>Macha-nupi-amada</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To daughters</td>
<td>Macha-nupi-iamada</td>
<td></td>
<td>Ha ki khun kynthei (1), sha ki khun kynthei (2), na ki khun kynthei (3).</td>
</tr>
<tr>
<td>From a daughter</td>
<td>Macha-nupi-amadegi</td>
<td></td>
<td>Na ka khun</td>
</tr>
<tr>
<td>Two daughters</td>
<td>Machanupini</td>
<td>Nika nupangthey</td>
<td>Arngut ki khun</td>
</tr>
<tr>
<td>From daughters</td>
<td>Macha-nupi-iamadegi</td>
<td></td>
<td>Na ki khun kynthei</td>
</tr>
<tr>
<td>A good man</td>
<td>Mi-afaba-ama</td>
<td>U briw uba bha</td>
<td>U briw uba bha</td>
</tr>
<tr>
<td>Two good men</td>
<td>Mi-afaba-ani</td>
<td>Nika stah ipah</td>
<td>Arngut ki briw kiba bha</td>
</tr>
<tr>
<td>Good men</td>
<td>Afaba-mi-khibik</td>
<td>Thamka stah ipa</td>
<td>Ki briw kiba bha</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a good man</td>
<td>Mi-afaba-amagi</td>
<td></td>
<td>Na u briw uba bha (1), shahang u briw uba bha (2), jong ki briw kiba bha (3).</td>
</tr>
<tr>
<td>Of good men</td>
<td>Afaba-mi-khibikgi</td>
<td></td>
<td>Na ki briw kiba bha (1), shahang ki briw kiba bha (2), jong ki briw kiba bha (3)</td>
</tr>
<tr>
<td>To a good man</td>
<td>Mi-ama-afabada</td>
<td></td>
<td>Sha u briw uba bha (1), ha u briw uba bha (2).</td>
</tr>
<tr>
<td>To good men</td>
<td>Afaba mikhikda</td>
<td></td>
<td>Sha ki briw kiba bha (1), ha ki briw kiba bha (2).</td>
</tr>
<tr>
<td>From a good man</td>
<td>Mi-ama-afabadegi</td>
<td></td>
<td>Na u briw uba bha.</td>
</tr>
<tr>
<td>From good men</td>
<td>Afaba-mi-khibikdegi</td>
<td></td>
<td>Na ki briw kiba bha.</td>
</tr>
<tr>
<td>A good woman</td>
<td>Afaba-nupi-ama</td>
<td>Khatka stahmupang</td>
<td>Ka briw kaba bha,</td>
</tr>
<tr>
<td>Good women</td>
<td>Afaba-nupi-khibik</td>
<td>Khamka stah nu pang</td>
<td>Ki kynthei kiba bha</td>
</tr>
<tr>
<td>Singpho</td>
<td>Naga of Luckimpore</td>
<td>Naga of Sebesaugor</td>
<td>Miri</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-------------------</td>
<td>-------------------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>Oyāh ni á jāi</td>
<td>Oyānthe ibba karáng</td>
<td>Hopá-ku</td>
<td>Abbuter neká kámähr.</td>
</tr>
<tr>
<td>Oyāh ni á jāi</td>
<td>Ibbá henáng kak</td>
<td>Hopá-kulai</td>
<td>Abbu bane bajek.</td>
</tr>
<tr>
<td>Oyāh ni á gailá</td>
<td>Oyānthe ibba iyákhá</td>
<td>Hopam</td>
<td>Abbak ábbut nengáng.</td>
</tr>
<tr>
<td>Oyāh duo ání gailá</td>
<td>Ibbá hengerá</td>
<td>Hopa-aupa</td>
<td>Abbu bane kanek.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chiyá chání bak</td>
<td>Ichhá oyánthé</td>
<td>Sikau</td>
<td>Umme ábak ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Chiyá chání bak</td>
<td>Chenná kámin</td>
<td>Sikou ham</td>
<td>Umme bajek ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Chá chhiyí mág níná</td>
<td>Ichhá oyánthé thimákká</td>
<td>Sikou-ku</td>
<td>Umme ábakka</td>
</tr>
<tr>
<td>Chá chhiyí mág náná ni theng ájái</td>
<td>Chhi nángá</td>
<td>Sikau-homenpa</td>
<td>Umme kidinábbáká</td>
</tr>
<tr>
<td>Chá chhiyí mág náná ni theng ájái</td>
<td>Ichhá oyánthé therákká</td>
<td>Sikou</td>
<td>Umme ábkán</td>
</tr>
<tr>
<td>Chá chhiyí mág náná</td>
<td>Ichhá oyánthé iyákhá</td>
<td>Sikau hosa</td>
<td>Abkká umme ke negáng.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chá chhiyí mág náná</td>
<td>Ichhá oyáni</td>
<td>Ani-sikou</td>
<td>Anyek umme</td>
</tr>
<tr>
<td>Chá chhiyí mág náná</td>
<td>Ichhí ngábá</td>
<td>Sikau-homenpani</td>
<td>Umme gangle</td>
</tr>
<tr>
<td>Yomaphah gájá áimá nán</td>
<td>Oyánthé michhen</td>
<td>Etta mi my</td>
<td>Abká áinámme</td>
</tr>
<tr>
<td>Ong khang yomaphah</td>
<td>Oyáni sébhén</td>
<td>Mi my ni</td>
<td>Anyekémim máiné amme.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yo maphah gájá</td>
<td>Mi iyán ehen</td>
<td>Mi my ham</td>
<td>Máíne ámiki biehi áibádá</td>
</tr>
<tr>
<td>Yomaphah gájá bak</td>
<td>Oyanthe míán chen</td>
<td>...</td>
<td>Abká áinámnek</td>
</tr>
<tr>
<td>Yo maphah gájá</td>
<td>Mi iyán ehen</td>
<td>Mi my hamenpa</td>
<td>Máíne ámiki biehi áibádá</td>
</tr>
<tr>
<td>Yomaphah gájá áimá jái</td>
<td>Miyan chen oyánthék</td>
<td>Etta mi my hamku</td>
<td>Abká áinám nemá.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yomaphah gájá baka jái</td>
<td>Mián chenhí nángá</td>
<td>Mi my hamenpa ku</td>
<td>Aine kin dingká</td>
</tr>
<tr>
<td>Yo maphah gailá</td>
<td>Ichhí michhen</td>
<td>Etta mi my anpá</td>
<td>Aínámme gangé</td>
</tr>
<tr>
<td>Gájá yo tho mó yo maphah ningá nán</td>
<td>Mián chenhí ngeoyábhá</td>
<td>Mi my hamenpa</td>
<td>Aine ne ugángé</td>
</tr>
<tr>
<td>Loméhá gájá áimá lom chá</td>
<td>Bániá</td>
<td>Etta chya mi</td>
<td>Abká áine nenge</td>
</tr>
<tr>
<td>Gájá loméhá baka</td>
<td>Díhiák chen</td>
<td>Chya mi</td>
<td>Nenge ibe kané káng kene</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Manipuri</td>
<td>Kuki</td>
<td>Khasi</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>--------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>--------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad boy</td>
<td>Phattaba-angangama</td>
<td>Khatka talai ipathay</td>
<td>Ukhyn nah uba liymman, or U khynnah liymman.</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad girl</td>
<td>Angangmacha-ama</td>
<td>Khaka talai nupangthey</td>
<td>Ka khynnah kaba liymman, or Ka khynnah liymman.</td>
</tr>
<tr>
<td>Good</td>
<td>Afaba</td>
<td>Atah</td>
<td>Babha</td>
</tr>
<tr>
<td>Better</td>
<td>Iam-afaba</td>
<td>Atah thak thak</td>
<td>Bakambha</td>
</tr>
<tr>
<td>Best</td>
<td>Iam-afaba</td>
<td>Atah thak thak bithing</td>
<td>Babba tam</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>umok.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>High</td>
<td>Aange</td>
<td>Ansang</td>
<td>Halor jerong, Ba jerong</td>
</tr>
<tr>
<td>Higher</td>
<td>Iamaange</td>
<td>Ansang thak thak</td>
<td>Ba kham jerong</td>
</tr>
<tr>
<td>Highest</td>
<td>Iamaange</td>
<td>Ansang thak bithing</td>
<td>Ba jerong tam</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>umok.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A horse</td>
<td>Sagol-ama</td>
<td>Khatka sakor</td>
<td>U kulai</td>
</tr>
<tr>
<td>A mare</td>
<td>Sagol-amum-ama</td>
<td>Khatka sakar nupang</td>
<td>Ka kulai, or ka kulai kynthei</td>
</tr>
<tr>
<td>Horses</td>
<td>Sagol-khibik</td>
<td>Thamka sakor</td>
<td>Ki kulai</td>
</tr>
<tr>
<td>Mares</td>
<td>Sagol-amum-khibik</td>
<td>Thamka sakor nupang</td>
<td>Ki kulai kynthei</td>
</tr>
<tr>
<td>A bull</td>
<td>Sal-laba-ama</td>
<td>Khatka serrah til loilo.</td>
<td>U massi kyrting, or U massi</td>
</tr>
<tr>
<td>A cow</td>
<td>Sal-amum-ama</td>
<td>Khatka cherrad-jel</td>
<td>Ka massi, or ka massi kynthei</td>
</tr>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Sal-labo-khibik</td>
<td>Thamka Serrah-til loilo</td>
<td>Ki massi kyrting</td>
</tr>
<tr>
<td>Cows</td>
<td>Sal-amum-khibik</td>
<td>Thamka cherrad-jel</td>
<td>Ki massi kynthei</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Hui-laba-ama</td>
<td>Khatka oohi</td>
<td>Ksw</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Hui-amum-ama</td>
<td>Khatka oohi pooi</td>
<td>Ka ksw</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Hui-laba-khibik</td>
<td>Thamka oohi</td>
<td>Ki ksw</td>
</tr>
<tr>
<td>Bitches</td>
<td>Hui-amum-khibik</td>
<td>Thamka oohi pooi</td>
<td>Ki ksw kynthei</td>
</tr>
<tr>
<td>A he-goat</td>
<td>Haeng-laba-ama</td>
<td>Khatka kel-chal</td>
<td>Ubtang soh mah</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>Haeng-amum-ama</td>
<td>Khatka-kolpooino</td>
<td>Ka blang</td>
</tr>
<tr>
<td>Goats</td>
<td>Haeng-khibik</td>
<td>Thamka kel chal</td>
<td>Ki blang</td>
</tr>
<tr>
<td>A male deer</td>
<td>Saji-laba-ama</td>
<td>Khatka Sajook chal</td>
<td>U'kei rang</td>
</tr>
<tr>
<td>A female deer</td>
<td>Saji-amum-ama</td>
<td>Khatka Sajook pooi</td>
<td>Ka aki</td>
</tr>
<tr>
<td>Deer</td>
<td>Saji-khibik</td>
<td>Sajook</td>
<td>Ki skii</td>
</tr>
<tr>
<td>I am</td>
<td>Iyak-leiri</td>
<td>Ken nooi</td>
<td>Uga long</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou art</td>
<td>Nang-leirilira</td>
<td>Nen nooi</td>
<td>Pha long (female), Me long (male.)</td>
</tr>
<tr>
<td>He is</td>
<td>Ma-leiri</td>
<td>An nooi</td>
<td>U long</td>
</tr>
<tr>
<td>Manipuri, Kuki, Khasi, Singpho, Naga, and Miri.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------------------------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singpho</th>
<th>Naga of Lushai pago.</th>
<th>Naga of Sebu pago.</th>
<th>Mimi</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Aimá mág ongái déi</td>
<td>Báng chhi</td>
<td>Etta misa newss</td>
<td>Akká aimá ne ká.</td>
<td>A bad boy.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ong géjá lomchá áimá</td>
<td>Dhibák chhá phäng chhi.</td>
<td>Etta misa fávi</td>
<td>Aima ne neng akhab.</td>
<td>A bad girl.</td>
</tr>
<tr>
<td>Géjá</td>
<td>Achhen</td>
<td>My</td>
<td>Aidák</td>
<td>Good.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khá áng khup géjá</td>
<td>Dákmačhen</td>
<td>Amy</td>
<td>Anying ák</td>
<td>Better.</td>
</tr>
<tr>
<td>Géjá dái ong lang géjá déi</td>
<td>Achhen chhéná</td>
<td>Amypa</td>
<td>Aidák anying ák.</td>
<td>Best.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jadáí</td>
<td>Acoh yáng</td>
<td>Haha</td>
<td>Ayábe</td>
<td>High.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khaang khup jadáí</td>
<td>Dák échhóeng</td>
<td>Hího</td>
<td>Ayíbek</td>
<td>Higher.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yādíái lathang yāh déi</td>
<td>Achang lechhóeng</td>
<td>Háiha</td>
<td>Apping ken po námáí ábak.</td>
<td>Highest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gombang aimá</td>
<td>Mak oyánte</td>
<td>Etta món</td>
<td>Abaká godee</td>
<td>A horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gombang</td>
<td>Makkhi</td>
<td>Inu món</td>
<td>Gobeye bák</td>
<td>Horses.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gombang am</td>
<td>Mak ngiyángbi</td>
<td>Inu-man hunu</td>
<td>Gobei neng bák.</td>
<td>Mares.</td>
</tr>
<tr>
<td>Koncho chokang aimá</td>
<td>Oyánthe mán chhám reká.</td>
<td>Horan pang</td>
<td>Abaká bátaru nágabíme.</td>
<td>A bull.</td>
</tr>
<tr>
<td>Koncho go numá</td>
<td>Mániyáng oyánthe</td>
<td>Myh-hunu</td>
<td>Abaká unnek nengká.</td>
<td>A cow.</td>
</tr>
<tr>
<td>Numá bak</td>
<td>Mániyáng lang</td>
<td>Inu myhó hunu</td>
<td>Unnek nengká</td>
<td>Cows.</td>
</tr>
<tr>
<td>Goi aimá</td>
<td>Oyánthe hulá</td>
<td>Hilá</td>
<td>Abbaká ikie</td>
<td>A dog.</td>
</tr>
<tr>
<td>Goi go numá</td>
<td>Oyánthe huyang</td>
<td>Hína</td>
<td>Abbaká ikíngká.</td>
<td>A bitch.</td>
</tr>
<tr>
<td>Goini kon</td>
<td>Huh he</td>
<td>Hirom</td>
<td>Ekiya bajek</td>
<td>Dogs.</td>
</tr>
<tr>
<td>Goye goi bak</td>
<td>Huh niyáng he</td>
<td>Himu rón</td>
<td>Pakká báng ne bajek.</td>
<td>Bitches.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bámám ái aimá</td>
<td>Oyánthe keyen</td>
<td>Ran-pang</td>
<td>Abaká chabone</td>
<td>A he-goat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bámam ái aimá</td>
<td>Oyánthe kenang</td>
<td>Rānu</td>
<td>Abaká chabon nengká</td>
<td>A female goat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bámam bak</td>
<td>Ken he</td>
<td>Ran hurem</td>
<td>Chaben bajek</td>
<td>Goats.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chan chánlá aimá</td>
<td>Oyánthe ngám pang</td>
<td>Mikkhi pang</td>
<td>Abaká chibin minánk.</td>
<td>A male deer.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bámám ái aimá</td>
<td>Oyánthe khoabinang</td>
<td>Mikkhi hunu</td>
<td>Abaká chibin nengká.</td>
<td>A female deer.</td>
</tr>
<tr>
<td>Cháñani bak</td>
<td>Ngám he</td>
<td>Chengu mikkhi</td>
<td>Chiniu bajek</td>
<td>Deer.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngái lang gai</td>
<td>Mí tangian</td>
<td>Kní tay lai</td>
<td>Ngá dünká</td>
<td>I am.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nángá án khá</td>
<td>Nang ne</td>
<td>Náng lai</td>
<td>Na dunó</td>
<td>Thou art.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khining ngá ákháh</td>
<td>Phang tang mástangá</td>
<td>Si lay</td>
<td>Bándue</td>
<td>He is.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Manipuri</td>
<td>Kasi</td>
<td>Khani</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>----------</td>
<td>------</td>
<td>-------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>We are</td>
<td>Ikhoi-leiri</td>
<td>Kenmin nooi</td>
<td>Ugi long</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>You are</td>
<td>Nang leirilira</td>
<td>Nennin nooi</td>
<td>Phi long</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>They are</td>
<td>Makhoi-leiri</td>
<td>Annin nooi</td>
<td>Ki long</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I was</td>
<td>Iyak-leirem-me</td>
<td>Kehoon kennoi</td>
<td>Uga la long</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wast</td>
<td>Nang-leirem-me</td>
<td>Nehoon rennooi</td>
<td>Me pha la long</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He was</td>
<td>Ma-leiere</td>
<td>Anihom Arnoi</td>
<td>U la long</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>We were</td>
<td>Ikhoileirem-me</td>
<td>Kenmin nooi augarha</td>
<td>Ugi la long</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>You were</td>
<td>Nakhoi-leirem-me</td>
<td>Nennin ooni augarha</td>
<td>Phi la long</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>They were</td>
<td>Makhoi-leire</td>
<td>Amin nooi augarha</td>
<td>Kilalong</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Be</td>
<td></td>
<td>Thunin</td>
<td>Long, don</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To be</td>
<td></td>
<td>Thunin changati</td>
<td>Ba'n long, ban don</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Being</td>
<td></td>
<td>Thunina changki</td>
<td>Da long (1), kaha long (2), kaha don (3)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Having been</td>
<td></td>
<td>Thunina changti</td>
<td>'Yuda la long</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I may be</td>
<td>Iyak-leirangami</td>
<td>K aimum chongthesia</td>
<td>Nga lai ao lai, nga lai hian down</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be</td>
<td>Iyak-leini</td>
<td>Kaimum Chongthesia</td>
<td>Nga'n long, nga'n don</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I should be</td>
<td>Ikhoina-laihasonatikel</td>
<td>In kihilovalin changkaihia</td>
<td>Ka da lea na nga long, ka du lea nga'an don</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Ieiba</td>
<td>Varho</td>
<td>Shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To beat</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Ba'n shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beating</td>
<td></td>
<td>Revokimming</td>
<td>Kaha shoh (1), da shoh (2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Having beaten</td>
<td></td>
<td>Revok thik</td>
<td>'Yuda la shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I best</td>
<td>Iyak ieege</td>
<td>Vong kaithue</td>
<td>Nga shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thou beats</td>
<td>Nangieio</td>
<td>Naughom varoh</td>
<td>Mo or phi shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He beats</td>
<td>Ma-esire</td>
<td>Anmani-hi varoh</td>
<td>U shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>We beat</td>
<td>Ikoie ieege</td>
<td>Kaimani varoh</td>
<td>Ngi-ia-shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>You beat</td>
<td>Nang ioe</td>
<td>Naughmani varoh</td>
<td>Ngi-ia-shoh, phi ia shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>They beat</td>
<td>Makhoi-ieire</td>
<td>Anmani-hi thamka varoh</td>
<td>Ki shoh, or ki ia-shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I am beating</td>
<td>Iyak ievi</td>
<td>Kaima vokthiing</td>
<td>Nga dang shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I was beating</td>
<td>Iyak-eiram-me</td>
<td>Kaima ken-vok-ning</td>
<td>Nga la dang shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I had beaten</td>
<td>Iyakna ieirame</td>
<td>Kaima ken-vok</td>
<td>Nga la lab shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat</td>
<td>Iyak ieingami</td>
<td>Kaima homin-ningkeun-</td>
<td>Nga la shi shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I have beaten</td>
<td></td>
<td>homoingkohn</td>
<td>Nga dang lai shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I shall beat</td>
<td>Iyak-ieini</td>
<td>Kaima homin-ningkeun-</td>
<td>Nga'n shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I should beat</td>
<td>Iyakna-ieiba-matikoe</td>
<td>Kaima vong koti</td>
<td>Ka de bi nga'a na shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I am beaten</td>
<td>Ai-ieiba-fangale</td>
<td>Kehom-anavok</td>
<td>La dang shoh ia nga</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Ai-ieiba-fangle</td>
<td>Kehom-anonokerhey</td>
<td>La lai shoh lai nga</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td>Ai-ieiba faique</td>
<td>Kaima-nei-voh-ning</td>
<td>Yn sa shoh ia nga</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I go</td>
<td>Iyak-challe</td>
<td>Keicho kal kehti</td>
<td>Nga leit</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Manipuri, Kuki, Khasi, Singpho, Naga, and Miri.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------------------------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Singpho.</strong></td>
<td><strong>Naga of Lockimpore.</strong></td>
<td><strong>Naga of Saechung.</strong></td>
<td><strong>Miri.</strong></td>
<td><strong>English.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Inâng gáíá áng dai ...</td>
<td>Labu thang ...</td>
<td>Kem lay ...</td>
<td>Ngá lu dunggáyá ...</td>
<td>We are.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nanga akha ...</td>
<td>Nâng mahu thâne ...</td>
<td>Hazam lay ...</td>
<td>Nâ dungúi ...</td>
<td>You are.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khini akha oah ...</td>
<td>Chelin thán ...</td>
<td>Humtai lay ...</td>
<td>Kyengdungá ...</td>
<td>They are.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngai oabin dai ...</td>
<td>Mi métang taya ...</td>
<td>Ku ná lay ...</td>
<td>Ngá dungúi ...</td>
<td>I was.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lí ni aukha ...</td>
<td>Langa neah ...</td>
<td>Nang ná lay ...</td>
<td>Aune dune ...</td>
<td>Thou wast.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khini oabin dai ...</td>
<td>Iro matang taya ...</td>
<td>Si ná lay ...</td>
<td>Bukke dingúi ...</td>
<td>He was.</td>
</tr>
<tr>
<td>Inang gaia ang dai ...</td>
<td>Le huthang ...</td>
<td>Kem ná lay ...</td>
<td>Ngülu dunggáyá ...</td>
<td>We were.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nang oabin dai ...</td>
<td>Nang mahu than ...</td>
<td>Hazam ná lay ...</td>
<td>Nádungái ...</td>
<td>You were.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khini thîng monga dai ...</td>
<td>Jëhomo thangta ...</td>
<td>Ham ná lay ...</td>
<td>Byaloo dungãne ...</td>
<td>They were.</td>
</tr>
<tr>
<td>Raiah ...</td>
<td>Madanga ...</td>
<td>Nâ hay ...</td>
<td>Gîdo ...</td>
<td>Be.</td>
</tr>
<tr>
<td>Raidai ...</td>
<td>Madangaleh ...</td>
<td>A chang ...</td>
<td>Gîdo hâ ...</td>
<td>To be.</td>
</tr>
<tr>
<td>Raidaia ...</td>
<td>Madanga ta ...</td>
<td>Usua ...</td>
<td>Gidengá ...</td>
<td>Being.</td>
</tr>
<tr>
<td>...... ...</td>
<td>...... ...</td>
<td>...... ...</td>
<td>...... ...</td>
<td>Having been.</td>
</tr>
<tr>
<td>Náí tá ngoá ...</td>
<td>Ngá tá dâng ...</td>
<td>Kuachangé ...</td>
<td>Ngá îppé epe ...</td>
<td>I may be.</td>
</tr>
<tr>
<td>Náí tá gâ ...</td>
<td>Ngái dang and ...</td>
<td>Kuachanggai ...</td>
<td>Ngá uppe ...</td>
<td>I shall be.</td>
</tr>
<tr>
<td>...... ...</td>
<td>...... ...</td>
<td>...... ...</td>
<td>...... ...</td>
<td>I should be.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ni ...</td>
<td>Anang ...</td>
<td>Mîthan ...</td>
<td>Pái ...</td>
<td>Beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nai dup ái ...</td>
<td>Majôt iká ...</td>
<td>Mia ...</td>
<td>Pákâp ...</td>
<td>To beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dup ëái ...</td>
<td>Oyat ikang ...</td>
<td>Milay ...</td>
<td>Pádung ...</td>
<td>Beatting.</td>
</tr>
<tr>
<td>...... ...</td>
<td>...... ...</td>
<td>...... ...</td>
<td>...... ...</td>
<td>Having beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngâíi dup há ...</td>
<td>Inga me batah ...</td>
<td>Kumia ...</td>
<td>Ngá chung padung.</td>
<td>I beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lii dup dái ...</td>
<td>Langa oyatikang ...</td>
<td>Nange milay ...</td>
<td>Aune padrâk ...</td>
<td>Thou beatest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khíi dup dái ...</td>
<td>Atana oyat ika ...</td>
<td>Si-emilay ...</td>
<td>Byu padak ...</td>
<td>He beats.</td>
</tr>
<tr>
<td>I dup há ...</td>
<td>Inga me bat ikong ...</td>
<td>Kome mia ...</td>
<td>Ngá lu padung ...</td>
<td>We beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Langi ni dup ...</td>
<td>Langa mabs ika ...</td>
<td>Hazam mia ...</td>
<td>Nâbuh pakane ...</td>
<td>You beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khîi dupha dái ...</td>
<td>Chënnin mabs ika ...</td>
<td>Ham mia ...</td>
<td>Byulun pakane ...</td>
<td>They beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngai pho dupdai ...</td>
<td>Inga nang batah ...</td>
<td>Kuamilay ...</td>
<td>Ngâm padung ...</td>
<td>I am beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>...... ...</td>
<td>...... ...</td>
<td>Kuatilay ...</td>
<td>...... ...</td>
<td>I was beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngaipeh dup ha dai ...</td>
<td>Inga la oat thang ...</td>
<td>Kuatilay ...</td>
<td>Ngâm pat ...</td>
<td>I had beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngai dup ngot oo ...</td>
<td>Nga ma ita bibatang ...</td>
<td>Ku mîtouke ...</td>
<td>Nga pæpe eppe ...</td>
<td>I may beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>...... ...</td>
<td>...... ...</td>
<td>...... ...</td>
<td>...... ...</td>
<td>I have beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngai duppe ...</td>
<td>Inga thënga ah ...</td>
<td>Kuamia ...</td>
<td>Nga pat ka ...</td>
<td>I shall beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>...... ...</td>
<td>Kuamaupa ...</td>
<td>...... ...</td>
<td>...... ...</td>
<td>I should beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngai pho dup hadai ...</td>
<td>Ingala oat thang ...</td>
<td>Kuta atha milay ...</td>
<td>Ngâm pat ...</td>
<td>I am beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngai pho dup hadai ...</td>
<td>Ingala oat thang ...</td>
<td>Kuta fit lay ...</td>
<td>Ngâm pat ...</td>
<td>I was beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngai chung ...</td>
<td>Kikang ...</td>
<td>Ku paue ...</td>
<td>Nga gîp ...</td>
<td>I go.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Manipuri</td>
<td>Kuki</td>
<td>Khasi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------------------</td>
<td>----------------------------------------</td>
<td>--------------------------------</td>
<td>---------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thou goest</td>
<td>Nang-chala</td>
<td>Naugma kalro</td>
<td>Me leit</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He goes</td>
<td>Ma-chale</td>
<td>Anmanih kalro</td>
<td>U leit</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I went</td>
<td>Iyak-challame</td>
<td>Kai-kenhanga</td>
<td>Nga la leit</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wentest</td>
<td>Nang-chalabda</td>
<td>Nangma nehanga</td>
<td>Me la leit</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He went</td>
<td>Ma-chakre</td>
<td>Anmani-hi-nehanga</td>
<td>U la leit</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Chala</td>
<td>Kairo</td>
<td>Khio leit</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Going</td>
<td>Chappa</td>
<td>Kathing</td>
<td>Da leit (1), aba leit (2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gone</td>
<td>Chalare</td>
<td>Kehanga</td>
<td>Ba la leit, ba la lah leit</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>What is your name?</td>
<td>Nangi-naming-karikauge</td>
<td>Niriming-se-mochang</td>
<td>Ka kyrtseng jong phi ka long ainh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>How old is this horse?</td>
<td>Aohhi chhogolgi chehi kaya sure?</td>
<td>Ma-sakor-hi-kom jakamo?</td>
<td>Une u kulai ula katno snem, or Une u ku-lai u la don katno snem</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>How many sons are there in your father's house?</td>
<td>Nangi-napagi-macha-kaya-poi?</td>
<td>Nangma-pa ija kamo ipa om?</td>
<td>Ha ing utrypa jong phi don katmongat ki khus shirrang?</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
<td>Aohhi iyakna iom miang koyare</td>
<td>Khirong kehang</td>
<td>Nga laiad nadub jing-ngai miyuta</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The son of my uncle is married to her sister.</td>
<td>Iyaki khuragimacha nippa may machem lauro</td>
<td>Kifang hak na-hen kifarnoo ausi</td>
<td>U khus u kyn gi jong nga u la shong kurnim lai ka para jong ka</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>In the house is the saddle of the white horse.</td>
<td>Lam-achhida chhagol anganbagi chhaban</td>
<td>Sakor-ongoi ke-inia ahom-they roh-homaoni.</td>
<td>Huang don ka jin jong u kulai lib</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Put the saddle upon his back.</td>
<td></td>
<td>Sakor choongah they roh pierroh</td>
<td>Buh ka jui balor jong u ...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I have beaten his son with many stripes.</td>
<td>Iyakna mai macha nipa liehina iisere</td>
<td>Thunahn ina nubi nium-vokim kevok.</td>
<td>Nga la sympatka u khun jong u da ki bun ki jing sympot</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He is grazing cattle on the top of the hill.</td>
<td>Chingi mathakta mana chhal ohhendenaleiro.</td>
<td>Pahar choongah cherrad-in luia fah.</td>
<td>U pynbam phlang-ia ki jing ri balor lum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He is sitting on a horse under that tree.</td>
<td>U-achhigi makhada chhagol gi mathakda loi</td>
<td>Thing-nubius sakor choongah atung then.</td>
<td>U shong balor u kulai hapoh kato ka ding.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>His brother is taller than his sister.</td>
<td>Magi manaona machem dogi ayango</td>
<td>Ania boongalier un-uneokin</td>
<td>U para jong u, u kham jerong (or san) ia ka para jong u.*</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

* (Literal and ambiguous.) But when the two "his" mean
<table>
<thead>
<tr>
<th>Singpho</th>
<th>Nago of Lucknow.</th>
<th>Naga of Soebranger</th>
<th>Miri</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nii rang diá</td>
<td>Lang thá</td>
<td>Nang paw la</td>
<td>Aoye giniá</td>
<td>Thou goest</td>
</tr>
<tr>
<td>Khin rang diá</td>
<td>Ire thá</td>
<td>Si pawl a</td>
<td>Bye giniá</td>
<td>He goes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngái cāráng diá</td>
<td>Aoang thang</td>
<td>Ku jale</td>
<td>Ngá gini</td>
<td>I went.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nii há diá</td>
<td>Lang thanta</td>
<td>Nang jale</td>
<td>Aoye gikáp</td>
<td>Thou wentest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khí chá há diá</td>
<td>Atela thanga</td>
<td>Si jale</td>
<td>Bye gikáp</td>
<td>He went.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chal</td>
<td>Kan</td>
<td>Paula</td>
<td>Gikáng ká</td>
<td>Go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chákán</td>
<td>Chhebka</td>
<td>Jale</td>
<td>Giep</td>
<td>Going.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chá ha dai</td>
<td>Thanta</td>
<td>Pau e na</td>
<td>Gikáp</td>
<td>Gona.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nángá ming mákháí</td>
<td>Mamin marva</td>
<td>Nang bulé manpu</td>
<td>Nángá mináng-ká.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Idíi gom ráng oá pit</td>
<td>Emak iye pá chhenta</td>
<td>Abi rang homan pu</td>
<td>Go níije chabak dadíge edéek edung.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>khe déh dúkhí</td>
<td>rang pá madangá.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Náng gái nan Kásmír ge déh yán.</td>
<td>E Kasmira la pá ohót jangá.</td>
<td>Ete khango abe inlam Kásmiri kámapang.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Na lang oah na ontá</td>
<td>Maba hu má nanga neta chhenta.</td>
<td>Nang hanpama hamma abitaibu sísí neussa.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nga dai nih saba</td>
<td>Nga theiya bala nang phang tak.</td>
<td>Ku ani asule ham dawa</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dudum di oah rang</td>
<td>Iremi an ire iyang teying díidí shama kap ika.</td>
<td>Ku apali hussa uusa hunau toi zingle.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dai dam hang dai.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Khía ganau kenge oah</td>
<td>Humiyo khan oya jin mák papanang ma danga.</td>
<td>Man tha zimhampa tai le.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dai na kachá khung</td>
<td>Hehui khan oya jin mák papanang ma danga.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>run ika.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ang tha tukháih nga</td>
<td>Atmanang khakka</td>
<td>Siku takma zim khaley</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dai pak paa gomrang</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>yikrang oua raya</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pangkap oah khína</td>
<td>Achanang iya ranga noayták.</td>
<td>Kn-e fid deua asule siku hosan.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sing manghé khrat díoh.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Khí káchá phóh ngai</td>
<td>Humiyo khan oya jin mák papanang ma danga.</td>
<td>Chido gaduchi gobere pudak amirna tam lik nammo.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Byung ang de-</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>mai rupa pat.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Byu adi tanen</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Khi bom bám ding</td>
<td>Haha nang mau bá-</td>
<td>Mihu ni ele ha hutu.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ngá siyáh remdai.</td>
<td>mika.</td>
<td></td>
<td>Byu adi tanen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>inne gae bar</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>dem kang su</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>dung.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sidái oang tah kástáh</td>
<td>Iman khanang maktam nang chang ika.</td>
<td>Sieman takma nale</td>
<td>Byu inna gae</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>i gom ráng jatang</td>
<td></td>
<td></td>
<td>bar ki kau</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dinga dai.</td>
<td></td>
<td></td>
<td>gøre dem</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>change dung.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Khína ko phó gah</td>
<td>Anang toi yang</td>
<td>Chiku hanau fái chiku</td>
<td>Byuk chacho</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>khína ganan oíng</td>
<td>nama anang te</td>
<td>sikou hanas lalo.</td>
<td>byung birme</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>yah yah ga tang.</td>
<td>achho yang.</td>
<td></td>
<td>dem ponam</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>diare dák.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

(5)
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Manipuri</th>
<th>Kuki</th>
<th>Khasi</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The price of that is two rupees and a half.</td>
<td>Achhigi maman lopani-makhae.</td>
<td>Mathero munnhi chengnika mindooll</td>
<td>Ka dor kato kalong ar tyng ka pia.</td>
</tr>
<tr>
<td>My father lives in that small house.</td>
<td>Iyaki pabna ium apichhafadaleire.</td>
<td>Khipa ma in the-asun a-om ha kato ka ing rit.</td>
<td>U kypa jong uga u shong ha kato ka ing rit.</td>
</tr>
<tr>
<td>Give this rupee to him.</td>
<td>AchhI lopa maba pia ...</td>
<td>Thanka enaka pero ...</td>
<td>Ai kane ka tyngka ia u ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Take those rupees from him.</td>
<td>AchhI lopa khibik mangan degloore.</td>
<td>Ma nihanga thanka taro ...</td>
<td>Shine noh-ia kito ki tyng ka na u.</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat him well and bind him with ropes.</td>
<td>Maba iyam iiero khaurina pulla</td>
<td>Nion thunkinthu kinla ruin pierroh.</td>
<td>'Yuda shoh eh ia u, teh da ki tyllai.</td>
</tr>
<tr>
<td>Draw water from the well.</td>
<td>Kua degi ioching laura ...</td>
<td>Thin thuka thui choiro ...</td>
<td>Tongune naka pukri ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Walk before me.</td>
<td>Iyaki iyanagda kaero ...</td>
<td>Kimo-kinna kalra ...</td>
<td>Jaid sha shiwa jong nga ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Whose boy comes behind you?</td>
<td>AchhI angang macha ko-media nangi natung indna lai?</td>
<td>Thu naimo niengahahung?</td>
<td>U khynnah jong no ub a wan na shedin jong phi?</td>
</tr>
<tr>
<td>From whom did you buy that?</td>
<td>Konadegid achchi bi rui? ...</td>
<td>Ma theroy kathoy thu nihangah ni chogmo?</td>
<td>Nangno phi la thied ia kuto?</td>
</tr>
<tr>
<td>From a shop-keeper of the village.</td>
<td>Kulgi dukandar degi ...</td>
<td>Ke chogna kua maha jonina kencho.</td>
<td>Na u nong die jong die ha shnong.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Manipuri, Kuki, Khazi, Singpho, Naga, and Miri.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singpho</th>
<th>Naga of Luckimpore</th>
<th>Naga of Sibsangur</th>
<th>Miri</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Khina monu dala ong khang thuli reh.</td>
<td>Phani khath heh athapa.</td>
<td>Usna nun khaomi athati</td>
<td>Edak atang kange anyi kané tebakka.</td>
<td>The price of that is two rupees and a half.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ong dai kom krang dala khipho yan.</td>
<td>Un phathop kak...</td>
<td>Ea nun khau ussa ang laka.</td>
<td>Chimbaraktang ábár chim bum bibi taká.</td>
<td>Give this rupee to him.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngo man idamo ...</td>
<td>Jma karang phang khama.</td>
<td>Takai anpa tikha hai</td>
<td>Chibonák achi getka.</td>
<td>Draw water from the well.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nana ning dim igadaí na mang cha dai</td>
<td>Madinang han chao yang ira.</td>
<td>Ku pam thoma sham hii.</td>
<td>Nga ka ne dung gig min nang ka.</td>
<td>Walk before me.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gadai nan sidai oa miri laba dai.</td>
<td>Hange oya rita oya irepa.</td>
<td>Nang faima oham pu</td>
<td>Nak nedung chek kace gidang</td>
<td>Whose boy comes behind you?</td>
</tr>
<tr>
<td>Mereng na pa ga oa nima gailan.</td>
<td>Haoya tha chang te nooyya.</td>
<td>Oma sapu ...</td>
<td>Chekka lak retang bibke nak.</td>
<td>From whom did you buy that?</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Tinkha unpa hat ...</td>
<td>Dalung kabe mannanak na-tang ni.</td>
<td>From a shop-keeper of the village.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
LANGUAGES OF THE NORTH-EAST OF ASSAM.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Aka</th>
<th>Daffa</th>
<th>Mri</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Numerals.</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>One</td>
<td>Un</td>
<td>Akin</td>
<td>Aka</td>
</tr>
<tr>
<td>Two</td>
<td>Guni</td>
<td>Ani</td>
<td>Anyoka</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>Gethan</td>
<td>Am</td>
<td>Anakaka</td>
</tr>
<tr>
<td>Four</td>
<td>Bli</td>
<td>Apli</td>
<td>Apika</td>
</tr>
<tr>
<td>Five</td>
<td>Bungu</td>
<td>Ango</td>
<td>Anaka</td>
</tr>
<tr>
<td>Six</td>
<td>Re</td>
<td>Akia</td>
<td>Akanaka</td>
</tr>
<tr>
<td>Seven</td>
<td>Mia</td>
<td>Kanug</td>
<td>Kinitaka</td>
</tr>
<tr>
<td>Eight</td>
<td>Sige</td>
<td>Plognag</td>
<td>Painika</td>
</tr>
<tr>
<td>Nine</td>
<td>Esthen</td>
<td>Kyo</td>
<td>Kanakaka</td>
</tr>
<tr>
<td>Ten</td>
<td>Len</td>
<td>Rungchung</td>
<td>Einaka</td>
</tr>
<tr>
<td>Twenty</td>
<td>Genelen</td>
<td>Chamni</td>
<td>Kuri</td>
</tr>
<tr>
<td>Fifty</td>
<td>Bungolen</td>
<td>Chamuo</td>
<td>Aaikuri</td>
</tr>
<tr>
<td>Hundred</td>
<td>Holonun</td>
<td>Cham-rungchung</td>
<td>Eha</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Pronouns.</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I</td>
<td>Niang</td>
<td>Ngo</td>
<td>Na</td>
</tr>
<tr>
<td>We</td>
<td>Ani</td>
<td>Ngolu</td>
<td>Na-lu</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou</td>
<td>Pho</td>
<td>Noh</td>
<td>Na</td>
</tr>
<tr>
<td>You</td>
<td>Pho</td>
<td>Noh</td>
<td>Na-lu</td>
</tr>
<tr>
<td>He</td>
<td>Thang</td>
<td>Asi</td>
<td>Bi</td>
</tr>
<tr>
<td>They</td>
<td>Phoi</td>
<td>Mige</td>
<td>Bu-lu</td>
</tr>
<tr>
<td>Of me</td>
<td>Niang</td>
<td>Ngokue</td>
<td>Nak</td>
</tr>
<tr>
<td>Of us</td>
<td>Anithe</td>
<td>Anga</td>
<td>Na-lukko</td>
</tr>
<tr>
<td>Of thee</td>
<td></td>
<td>Asoko</td>
<td>Na-kke</td>
</tr>
<tr>
<td>Of you</td>
<td></td>
<td>Asoko</td>
<td>Na-lugike</td>
</tr>
<tr>
<td>Of him</td>
<td>Nunathai</td>
<td>Alokoa</td>
<td>Bi-kke</td>
</tr>
<tr>
<td>Of them</td>
<td>Numan-nathai</td>
<td>Alopanga</td>
<td>Bu-lukake</td>
</tr>
<tr>
<td>Mine</td>
<td>Niang</td>
<td>Ngokue</td>
<td>Nak</td>
</tr>
<tr>
<td>Our</td>
<td>Anithe</td>
<td>Anga</td>
<td>Na-lukake</td>
</tr>
<tr>
<td>Thine</td>
<td>Phoithai</td>
<td>Asoko</td>
<td>Na-kke</td>
</tr>
<tr>
<td>Your</td>
<td>Phoithai</td>
<td>Asoko</td>
<td>Na-lukike</td>
</tr>
<tr>
<td>His</td>
<td>Nunathai</td>
<td>Alokoa</td>
<td>Bi-ki</td>
</tr>
<tr>
<td>Their</td>
<td>Numan-nathai</td>
<td>Alopanga</td>
<td>Bu-lukike</td>
</tr>
<tr>
<td>Hand</td>
<td>Gi</td>
<td>Lake</td>
<td>Alák</td>
</tr>
<tr>
<td>Foot</td>
<td>Gle</td>
<td>Loh</td>
<td>Ale</td>
</tr>
<tr>
<td>Nose</td>
<td>Nubiong</td>
<td>Nyopom</td>
<td>Iobung</td>
</tr>
<tr>
<td>Eye</td>
<td>Mre</td>
<td>Nyeigh</td>
<td>Anye</td>
</tr>
<tr>
<td>Mouth</td>
<td>Neug</td>
<td>Güm</td>
<td>Nappang</td>
</tr>
<tr>
<td>Tooth</td>
<td>Thu</td>
<td>Fi</td>
<td>Atreu</td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td>------------------</td>
<td>------------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Akka</td>
<td>Ékhé</td>
<td>Ékhing</td>
<td>One.</td>
</tr>
<tr>
<td>Anikka</td>
<td>Káui</td>
<td>Káeng</td>
<td>Two.</td>
</tr>
<tr>
<td>Annak</td>
<td>Kásh</td>
<td>Kácháng</td>
<td>Three.</td>
</tr>
<tr>
<td>Apie</td>
<td>Káppi</td>
<td>Kápi</td>
<td>Four.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pilanka</td>
<td>Mángá</td>
<td>Mángá</td>
<td>Five.</td>
</tr>
<tr>
<td>Akkeko</td>
<td>Ahe</td>
<td>Anhrá</td>
<td>Six.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kilák</td>
<td>Joh</td>
<td>Uré</td>
<td>Seven.</td>
</tr>
<tr>
<td>Palik</td>
<td>Tú</td>
<td>Ilum</td>
<td>Eight.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kanengka</td>
<td>Khili</td>
<td>Kaeling</td>
<td>Nine.</td>
</tr>
<tr>
<td>Longka</td>
<td>Hush</td>
<td>Halang</td>
<td>Ten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Iengnie</td>
<td>Anibush</td>
<td>Kachiling</td>
<td>Twenty.</td>
</tr>
<tr>
<td>Eingpilank</td>
<td>Mángaló</td>
<td>Mángaháláng</td>
<td>Fifty.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lángka</td>
<td>Malú</td>
<td>Malum</td>
<td>Hundred.</td>
</tr>
<tr>
<td>U'lá</td>
<td>Ngialúmbro</td>
<td>Ning or Há</td>
<td>I.</td>
</tr>
<tr>
<td>Milóm</td>
<td>Ehundna</td>
<td>Tájí</td>
<td>We.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngo</td>
<td>Ngio</td>
<td>Nga</td>
<td>Thou.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngo-10</td>
<td>Ehund</td>
<td>Nga</td>
<td>You.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngo-bolu</td>
<td>Ngio-ápu</td>
<td>Ngeoláng</td>
<td>He.</td>
</tr>
<tr>
<td>Miláme</td>
<td>Ho-arbu</td>
<td>Ngeoláng-tha</td>
<td>They.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngolona</td>
<td>Nge-undo</td>
<td>Lomening</td>
<td>Of me.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulukke</td>
<td>Ngai-appo</td>
<td>Ningoge</td>
<td>Of us.</td>
</tr>
<tr>
<td>Buluke</td>
<td>Newji</td>
<td>Uagé or nega</td>
<td>Of thee.</td>
</tr>
<tr>
<td>Buluke</td>
<td>Newji</td>
<td>Uagé or nega</td>
<td>Of you.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bukke</td>
<td>Mimút or Mit</td>
<td>Dege</td>
<td>Of him.</td>
</tr>
<tr>
<td>Búlíke-upok</td>
<td>New-ipo-máya</td>
<td>Uaga-lángé</td>
<td>Of them.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngolo-ná</td>
<td>New-undo</td>
<td>Lomening</td>
<td>Mine.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngolo-apekap</td>
<td>Ngialadu</td>
<td>Ningoge</td>
<td>Our.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nalukke or buluke</td>
<td>Newji</td>
<td>Nega</td>
<td>Thine.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nalukke or buluke</td>
<td>Newji</td>
<td>Nega</td>
<td>Your.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bukke</td>
<td>Mimút or mit</td>
<td>Dege</td>
<td>His.</td>
</tr>
<tr>
<td>Búlíke-upok</td>
<td>New-ipo-máya</td>
<td>Uaga-lángé</td>
<td>Their.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kláge</td>
<td>Akhomo</td>
<td>Hattia</td>
<td>Hand.</td>
</tr>
<tr>
<td>Leppia</td>
<td>Byápa</td>
<td>U’grobka</td>
<td>Foot.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngyabung</td>
<td>Enabo</td>
<td>Holigom</td>
<td>Nose.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amik</td>
<td>Eľábyá</td>
<td>Molom</td>
<td>Eye.</td>
</tr>
<tr>
<td>Napang</td>
<td>Ekabe</td>
<td>Takkay</td>
<td>Mouth.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ipang</td>
<td>Tambyá</td>
<td>Lá</td>
<td>Tooth.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Aka</td>
<td>Duffa</td>
<td>Miri</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>------</td>
<td>-------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>Ear</td>
<td>Jho</td>
<td>Nyo rung</td>
<td>Nerung</td>
</tr>
<tr>
<td>Hair</td>
<td>Hupahe</td>
<td>Dumpo</td>
<td>Dumit</td>
</tr>
<tr>
<td>Head.</td>
<td>Tokiang</td>
<td>Demeg</td>
<td>Tukko</td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue</td>
<td>Jakse</td>
<td>Ro</td>
<td>Yaper</td>
</tr>
<tr>
<td>Belly</td>
<td>Lon</td>
<td>Kopo</td>
<td>Aki</td>
</tr>
<tr>
<td>Back</td>
<td>Gebang</td>
<td>Lamko</td>
<td>Lâmka</td>
</tr>
<tr>
<td>Iron</td>
<td>Sen</td>
<td>Rogdur</td>
<td>Yogir</td>
</tr>
<tr>
<td>Gold</td>
<td>Shen</td>
<td>En</td>
<td>Aïn</td>
</tr>
<tr>
<td>Silver</td>
<td>Lemen</td>
<td>Dumpin</td>
<td>Mulkang</td>
</tr>
<tr>
<td>Father</td>
<td>Aboa</td>
<td>Abo</td>
<td>A'ba</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>Ane</td>
<td>Ane</td>
<td>Anne</td>
</tr>
<tr>
<td>Brother</td>
<td>Nu</td>
<td>Abung, Tete, Boro</td>
<td>Burra</td>
</tr>
<tr>
<td>Sister</td>
<td>Nie</td>
<td>Ame, Burme</td>
<td>Bîrme</td>
</tr>
<tr>
<td>Man</td>
<td>Nu</td>
<td>Bangni</td>
<td>Amme</td>
</tr>
<tr>
<td>Woman</td>
<td>Nimre</td>
<td>Nyame</td>
<td>Neng</td>
</tr>
<tr>
<td>Wife</td>
<td>Zi</td>
<td>Nyafung</td>
<td>Miâng</td>
</tr>
<tr>
<td>Child</td>
<td>Guli</td>
<td>Anga</td>
<td>Koue</td>
</tr>
<tr>
<td>Son</td>
<td>Zu</td>
<td>Kao</td>
<td>Aïta</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>Yue</td>
<td>Nyameka</td>
<td>Omma</td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>Nullo</td>
<td>Nyara</td>
<td>Pakha</td>
</tr>
<tr>
<td>Cultivator</td>
<td>Nimiang</td>
<td>Kedehe</td>
<td>Arigja</td>
</tr>
<tr>
<td>Shepherd</td>
<td>Kenh</td>
<td>Rakhidono</td>
<td>Rakhine</td>
</tr>
<tr>
<td>God</td>
<td>Nitchao</td>
<td>Ou</td>
<td>Isor</td>
</tr>
<tr>
<td>Devil</td>
<td>Tohimu</td>
<td>Kencha-deo (evil spirit)</td>
<td>Blut</td>
</tr>
<tr>
<td>Sun</td>
<td>Jho</td>
<td>Doni</td>
<td>Daâniá</td>
</tr>
<tr>
<td>Moon</td>
<td>La</td>
<td>Polo</td>
<td>Pala</td>
</tr>
<tr>
<td>Star</td>
<td>Litson</td>
<td>Taker</td>
<td>Tékâre</td>
</tr>
<tr>
<td>Fire</td>
<td>Meh</td>
<td>Emeh</td>
<td>Umme</td>
</tr>
<tr>
<td>Water</td>
<td>Vza</td>
<td>Eâi</td>
<td>Atse</td>
</tr>
<tr>
<td>House</td>
<td>Non</td>
<td>Ou</td>
<td>Akume</td>
</tr>
<tr>
<td>Horse</td>
<td>Gorra</td>
<td>(No Duffa equivalent)</td>
<td>Gure</td>
</tr>
<tr>
<td>Cow</td>
<td>Shušhe</td>
<td>Hene</td>
<td>Inne</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog</td>
<td>Shasi</td>
<td>Eki</td>
<td>Ikiâ</td>
</tr>
<tr>
<td>Cat</td>
<td>Khusu</td>
<td>Ase</td>
<td>Mendâri</td>
</tr>
<tr>
<td>Cock</td>
<td>Dubiang</td>
<td>Porok</td>
<td>Parak</td>
</tr>
<tr>
<td>Duck</td>
<td>Ngosa</td>
<td>Hân</td>
<td>Pajap</td>
</tr>
<tr>
<td>Hen</td>
<td>Done</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td>Ass</td>
<td>Shubabu</td>
<td>(No Duffa equivalent)</td>
<td>Gâdîhâ</td>
</tr>
<tr>
<td>Camel</td>
<td>......</td>
<td>(Ditto ditto.)</td>
<td>Ut</td>
</tr>
<tr>
<td>Abor</td>
<td>Salhábá Mahmess.</td>
<td>Degarú Mahmess.</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>------------------</td>
<td>------------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Nyerung</td>
<td>Akuná</td>
<td>Nakra</td>
<td>Ear.</td>
</tr>
<tr>
<td>Damude</td>
<td>Thámbyá</td>
<td>Tháng</td>
<td>Hair.</td>
</tr>
<tr>
<td>Uge-takku</td>
<td>Eku-skura</td>
<td>Hankuru</td>
<td>Head.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ayah</td>
<td>Lina</td>
<td>Thalingna</td>
<td>Tongue.</td>
</tr>
<tr>
<td>A'ki</td>
<td>Khipuu</td>
<td>Kitápung</td>
<td>Belly.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lámku</td>
<td>Ermonbo</td>
<td>Ipring</td>
<td>Back.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ukdin</td>
<td>Si</td>
<td>Si</td>
<td>Iron.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ebane</td>
<td>Pidi</td>
<td>Pádi</td>
<td>Gold.</td>
</tr>
<tr>
<td>Murkang</td>
<td>Pau</td>
<td>Páwe</td>
<td>Silver.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ábo</td>
<td>Nabá</td>
<td>Nabá</td>
<td>Father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nál</td>
<td>Náni</td>
<td>Námá</td>
<td>Mother.</td>
</tr>
<tr>
<td>Aníánga</td>
<td>Aliá</td>
<td>Pamro</td>
<td>Brother.</td>
</tr>
<tr>
<td>Burme</td>
<td>Athepóó</td>
<td>Nábi</td>
<td>Sister.</td>
</tr>
<tr>
<td>Milango</td>
<td>Moya</td>
<td>Máwá</td>
<td>Man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mienga</td>
<td>Íáb</td>
<td>Míawá</td>
<td>Woman.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ome mienga</td>
<td>Aku</td>
<td>Miawa (&quot;Wife&quot; not used)</td>
<td>Wife.</td>
</tr>
<tr>
<td>Anjineka</td>
<td>Awu</td>
<td>Ablayá</td>
<td>Child.</td>
</tr>
<tr>
<td>Omgá</td>
<td>Ábro</td>
<td>Ua</td>
<td>Son.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pápie</td>
<td>Amyau</td>
<td>Ayá</td>
<td>Daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Páko</td>
<td>Éppo</td>
<td>Umpo</td>
<td>Slave.</td>
</tr>
<tr>
<td>Agro-gorurau</td>
<td>Ári</td>
<td>Bayah</td>
<td>Cultivator.</td>
</tr>
<tr>
<td>Soben-kyane</td>
<td>Maji-halu</td>
<td>Babi-hosuá</td>
<td>Shepherd.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dana-talenge</td>
<td>Ini-huná</td>
<td>Ring</td>
<td>God.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ayu</td>
<td>Daen</td>
<td>Taliah</td>
<td>Devil.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dani</td>
<td>Ini</td>
<td>Ringóó</td>
<td>Sun.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pala</td>
<td>Elá</td>
<td>Haluda</td>
<td>Moon.</td>
</tr>
<tr>
<td>Takar</td>
<td>Adikro</td>
<td>Káding</td>
<td>Star.</td>
</tr>
<tr>
<td>Emmé</td>
<td>Amihú</td>
<td>Naming</td>
<td>Fire.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ase</td>
<td>Maji</td>
<td>Maji</td>
<td>Water.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ekúm</td>
<td>Uka</td>
<td>Ang</td>
<td>House.</td>
</tr>
<tr>
<td>Guré</td>
<td>Geera</td>
<td>Gouri</td>
<td>Horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>Anek</td>
<td>Majookru</td>
<td>Kru-majoo</td>
<td>Cow.</td>
</tr>
<tr>
<td>Iki</td>
<td>Ikú</td>
<td>Lookui</td>
<td>Dog.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kadari</td>
<td>Majari</td>
<td>Majari-dá</td>
<td>Cat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Porok</td>
<td>Eto</td>
<td>Mítyo</td>
<td>Cook.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pajábo</td>
<td>Dekibú</td>
<td>Krembú Oála</td>
<td>Duck.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(\text{None in this District}) (\text{None in this District}) (\text{None in this District}) Ass.

\text{Ditto} \quad \text{Ditto} \quad \text{Ditto} \quad \text{Camel}
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Akk.</th>
<th>Duffa</th>
<th>Mini</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bird</td>
<td>Buzu</td>
<td>Pata</td>
<td>Patáng</td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Phokhame (“you go.”)</td>
<td>Ngiku</td>
<td>Gikapen</td>
</tr>
<tr>
<td>Eat</td>
<td>Sune</td>
<td>Dutto</td>
<td>Dutta</td>
</tr>
<tr>
<td>Sit</td>
<td>Iongme</td>
<td>Dungto</td>
<td>Duta</td>
</tr>
<tr>
<td>Come</td>
<td>Hademe</td>
<td>Ngotoku</td>
<td>Sapagalá</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Lubrokheme</td>
<td>Jungto</td>
<td>Pàttaká</td>
</tr>
<tr>
<td>Stand</td>
<td>Giume</td>
<td>Dokto</td>
<td>Dákata</td>
</tr>
<tr>
<td>Die</td>
<td>Thidamun (“to die”)</td>
<td>Siktaribo (“to die.”)</td>
<td>锡 - a</td>
</tr>
<tr>
<td>Give</td>
<td>Bime</td>
<td>Keh</td>
<td>Bitpaná</td>
</tr>
<tr>
<td>Run</td>
<td>Zongme</td>
<td>Furtto</td>
<td>Duktaka</td>
</tr>
<tr>
<td>Up</td>
<td>Meliviang</td>
<td>Aopa</td>
<td>Táling</td>
</tr>
<tr>
<td>Near</td>
<td>Mani</td>
<td>Genekto</td>
<td>Aninaá</td>
</tr>
<tr>
<td>Who</td>
<td>Thiu</td>
<td>Holo</td>
<td>Sokan</td>
</tr>
<tr>
<td>And</td>
<td>Ai</td>
<td>Angneba</td>
<td>Xru</td>
</tr>
<tr>
<td>Yes</td>
<td>Mi</td>
<td>Eh</td>
<td>Agi</td>
</tr>
<tr>
<td>Down</td>
<td>Meleme</td>
<td>Arungpa</td>
<td>Amang</td>
</tr>
<tr>
<td>Far</td>
<td>Maren</td>
<td>Adopo</td>
<td>Matang</td>
</tr>
<tr>
<td>What</td>
<td>Thi</td>
<td>Hogue</td>
<td>Akan</td>
</tr>
<tr>
<td>But</td>
<td>......</td>
<td>(No Duffa equivalent)</td>
<td>Kintu</td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
<td>Ngoa</td>
<td>Moh</td>
<td>Ma</td>
</tr>
<tr>
<td>Before</td>
<td>Nivia</td>
<td>Atoko</td>
<td>Anamá</td>
</tr>
<tr>
<td>Behind</td>
<td>Manen</td>
<td>Koyungto</td>
<td>Ledda</td>
</tr>
<tr>
<td>Why</td>
<td>Thurede</td>
<td>Hogobo</td>
<td>Akapa</td>
</tr>
<tr>
<td>If</td>
<td>Saio</td>
<td>Hobolape</td>
<td>Jadi</td>
</tr>
<tr>
<td>Alas!</td>
<td>Aia!</td>
<td>Tah!</td>
<td>Ya ya</td>
</tr>
<tr>
<td>A father</td>
<td>Aboa</td>
<td>Abo</td>
<td>Abátere</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a father</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Abbater-loke</td>
</tr>
<tr>
<td>To a father</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Abba-kan-kepe</td>
</tr>
<tr>
<td>From a father</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Abba-kan-lákum</td>
</tr>
<tr>
<td>Two fathers</td>
<td>Guni aboa</td>
<td>Abo ani</td>
<td>Abba-anyeka</td>
</tr>
<tr>
<td>Fathers</td>
<td>Ani aboa</td>
<td>Abo arukpa</td>
<td>Abba-kading</td>
</tr>
<tr>
<td>Of fathers</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Abba-kading-ke</td>
</tr>
<tr>
<td>To fathers</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Abba-kading-kepe</td>
</tr>
<tr>
<td>From fathers</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Abba-kading-lakká</td>
</tr>
<tr>
<td>A daughter</td>
<td>......</td>
<td>Nyameka</td>
<td>Ommá-terek</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a daughter</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Ommá-teroke</td>
</tr>
<tr>
<td>To a daughter</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Ommá-ter-dakkepe</td>
</tr>
<tr>
<td>From a daughter</td>
<td>......</td>
<td>......</td>
<td>Ommá-ter-kakke</td>
</tr>
<tr>
<td>Two daughters</td>
<td>......</td>
<td>Nyameka anigo</td>
<td>Omma-anyeka</td>
</tr>
<tr>
<td>Abor.</td>
<td>Solhîtî Mîhmes.</td>
<td>Digarû Mîhmes.</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td>----------------</td>
<td>----------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Pestáng</td>
<td>Pya</td>
<td>Om-pya</td>
<td>Bird.</td>
</tr>
<tr>
<td>Giká</td>
<td>Bâná</td>
<td>Buná</td>
<td>Go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Doyo</td>
<td>Há</td>
<td>Thana</td>
<td>Eat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dootká</td>
<td>Jibá</td>
<td>Diná</td>
<td>Sit.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kájo</td>
<td>Ebalibi</td>
<td>Hánámá</td>
<td>Come.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ditka</td>
<td>Hoop</td>
<td>Hoo-iná</td>
<td>Beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Déktolá-dáktot</td>
<td>Deva</td>
<td>De-dena</td>
<td>Stand.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hikáng</td>
<td>Hiba</td>
<td>Hina-hibo</td>
<td>Die.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bito</td>
<td>Hábá</td>
<td>Hângná</td>
<td>Give.</td>
</tr>
<tr>
<td>Doekáng</td>
<td>Dobó</td>
<td>Chou</td>
<td>Run.</td>
</tr>
<tr>
<td>Teung</td>
<td>Btáddá</td>
<td>Tají</td>
<td>Up.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mungá</td>
<td>Anómá</td>
<td>Ungya</td>
<td>Near.</td>
</tr>
<tr>
<td>Uma</td>
<td>Aâya</td>
<td>Cha-kâdá</td>
<td>Who.</td>
</tr>
<tr>
<td>Biângé</td>
<td>Amá-má</td>
<td>Oago</td>
<td>And.</td>
</tr>
<tr>
<td>Eda</td>
<td>Aya</td>
<td>Oâ</td>
<td>Ye.</td>
</tr>
<tr>
<td>Roongkingo</td>
<td>Ripoma</td>
<td>Hâlá</td>
<td>Down.</td>
</tr>
<tr>
<td>Motungge</td>
<td>Mralo</td>
<td>Dâ</td>
<td>Far.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ingkôk</td>
<td>Eola</td>
<td>Umja</td>
<td>What.</td>
</tr>
<tr>
<td>Byângge</td>
<td>Amáma</td>
<td>Royalinge</td>
<td>But.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kámâng</td>
<td>Ngybo</td>
<td>Ayum</td>
<td>No.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nápâyápo</td>
<td>Ahyá</td>
<td>Hioya</td>
<td>Before.</td>
</tr>
<tr>
<td>Melâm</td>
<td>Epindolu</td>
<td>Hamyo</td>
<td>Behind.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dekêku</td>
<td>Ejap</td>
<td>Uâjá</td>
<td>Why.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dem-ma-molo</td>
<td>Ejamigo</td>
<td>Roiping</td>
<td>If.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ah! Ah!</td>
<td>Akh! akh!</td>
<td>Eh! eh!</td>
<td>Alas!</td>
</tr>
<tr>
<td>Abo-staluk</td>
<td>Ekké-nába</td>
<td>Khinge-nába</td>
<td>A father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ataluk-ábo kepá</td>
<td>Ekké-nába-juibo</td>
<td>Khinge-nába-lánke</td>
<td>Of a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ataluk-ábo kepe</td>
<td>Ekké-nába-jí</td>
<td>Khangi-nábá</td>
<td>To a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ataluk-ábo-lenne</td>
<td>Ekké-nába-kpowji</td>
<td>Khangi-nába-egu leá</td>
<td>From a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Anikka ábo</td>
<td>Kâni-nába</td>
<td>Kâng-nába</td>
<td>Two fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Abo-búlú</td>
<td>Nábá-ejí</td>
<td>Nábâlông-nába</td>
<td>Fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Abo-búlú-kepá</td>
<td>Nábá-juibo</td>
<td>Nábá lânke</td>
<td>Of fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Abo-búlú-kepe</td>
<td>Nábá-jí</td>
<td>Nábâlông-obmá</td>
<td>To fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Abo-búlú-keluk</td>
<td>Nábâlông-juibo</td>
<td>Nábâlông-duná</td>
<td>From fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ataluk-ome or papie</td>
<td>Kepe-ameyau or ayah</td>
<td>Khinge-aya</td>
<td>A daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ome ataluk len</td>
<td>Aya pâte ah</td>
<td>Aya-egoge</td>
<td>Of a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Omeke ataluk</td>
<td>Aya-jí</td>
<td>Aya-âbá</td>
<td>To a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ataluk ome lábum</td>
<td>Patela-aya</td>
<td>Khangi-aya</td>
<td>From a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Anikka éme</td>
<td>Kani-aya</td>
<td>Kâng-aya</td>
<td>Two daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Aka</td>
<td>Duffa</td>
<td>Miri</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>-------------</td>
<td>-------------</td>
<td>-----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughters</td>
<td></td>
<td>Nyame arukpa</td>
<td>Omma-kading</td>
</tr>
<tr>
<td>Of daughters</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Omma-kading-ke</td>
</tr>
<tr>
<td>To daughters</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Omma-kading-kapa</td>
</tr>
<tr>
<td>From daughters</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Omma-kading-lagane</td>
</tr>
<tr>
<td>A good man</td>
<td>Nu mevi</td>
<td>Alepa</td>
<td>Aka ine ámme</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a good man</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Aka ine ammi-ke</td>
</tr>
<tr>
<td>To a good man</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Aka ine ammi-kapa</td>
</tr>
<tr>
<td>From a good man</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Aka ine ammi dekke</td>
</tr>
<tr>
<td>Two good men</td>
<td></td>
<td>Ani alepa</td>
<td>Ine amme anyeka</td>
</tr>
<tr>
<td>Good men</td>
<td>Nu mevihan</td>
<td>Alepa arukpa</td>
<td>Amme ine kiding</td>
</tr>
<tr>
<td>Of good men</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Amme ine kiding kakke</td>
</tr>
<tr>
<td>To good men</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Ine amme kiding-kapa</td>
</tr>
<tr>
<td>From good men</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Ine amme kiding-lagang</td>
</tr>
<tr>
<td>A good woman</td>
<td>Nimre mevi</td>
<td>Nyame anyapa</td>
<td>Aka ine neng</td>
</tr>
<tr>
<td>Good women</td>
<td>Nimre mevihan</td>
<td>Nyame pang alepa</td>
<td>Ine neng-kiding</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad boy</td>
<td>Nu meni</td>
<td>Kao karu</td>
<td>Aka imane kaua</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad girl</td>
<td>Nimre meni</td>
<td>Nyameka karu</td>
<td>Aka imane kanaka</td>
</tr>
<tr>
<td>Good</td>
<td>Movi</td>
<td>Alepa</td>
<td>Ino</td>
</tr>
<tr>
<td>Better</td>
<td>Honte mevi (Than that good.)</td>
<td>Humpe humpe alepa (i.e., More more good.)</td>
<td>Eda-ino</td>
</tr>
<tr>
<td>Best</td>
<td>Ditto</td>
<td>Ditto</td>
<td>Eda-ru-duing</td>
</tr>
<tr>
<td>High</td>
<td>Miphiang</td>
<td>Aopa</td>
<td>O-dak</td>
</tr>
<tr>
<td>Higher</td>
<td>Honte miphiang (Than that high.)</td>
<td>Humpe humpe aojyopa, (i.e., More more high.)</td>
<td>Oddur-dak</td>
</tr>
<tr>
<td>Highest</td>
<td>Ditto</td>
<td>Ditto</td>
<td>Od-bun-dak</td>
</tr>
<tr>
<td>A horse</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Gure-adarkka</td>
</tr>
<tr>
<td>A mare</td>
<td>Gorra-mene</td>
<td></td>
<td>Gure renaka</td>
</tr>
<tr>
<td>Horses</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Gure kiding</td>
</tr>
<tr>
<td>Mares</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Gure rene kiding</td>
</tr>
<tr>
<td>A bull</td>
<td>Mubze</td>
<td>Hebo</td>
<td>Guru ettum tuma namme</td>
</tr>
<tr>
<td>A cow</td>
<td>Mene</td>
<td>Hene</td>
<td>Guru-inne-adark</td>
</tr>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Mubze-menou</td>
<td>Hebo arukpa</td>
<td>Ettum-tuma-namme kid-ing</td>
</tr>
<tr>
<td>Cows</td>
<td>Mene-menou</td>
<td>Hene arukpa</td>
<td>Guru-inne-adark</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Shazi</td>
<td>Eki kibo (i.e., a male dog)</td>
<td>Iki-ádark</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Shazienou</td>
<td>Eki kine (i.e., a female dog)</td>
<td>Iki-kine-adark</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Shazienou</td>
<td>Eki kibo arukpa</td>
<td>Iki-kiding</td>
</tr>
<tr>
<td>Bitches</td>
<td></td>
<td>Eki kine arukpa</td>
<td>Iki kine-kiding</td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>------------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>----------</td>
</tr>
<tr>
<td>Ome-kiding</td>
<td>Aya-dolumbro</td>
<td>Ah-lang</td>
<td>Daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ome kidinke</td>
<td>Aya-jipto</td>
<td>Ah lánge</td>
<td>Of daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ome kidi-lukke</td>
<td>Aya lumbro</td>
<td>Ah lang-báge</td>
<td>To daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ome kidi-luk</td>
<td>Ah lumbro</td>
<td>Ah lang dogo</td>
<td>From daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ataluk ayne ámya</td>
<td>Khengo premupo</td>
<td>Khinge-prao-náme</td>
<td>A good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ataluk ayne mil</td>
<td>Khengo premuju</td>
<td>Khinge-prao-náme úage</td>
<td>Of a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ataluk ayne-miem</td>
<td>Khengo premujiá</td>
<td>Khinge-prao-náme gao</td>
<td>To a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kidiluk ayne ámya</td>
<td>Khengo-premu-polumbro</td>
<td>Khinge-prao náme dogo</td>
<td>From a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amya-ámya-ápoya</td>
<td>Prá-lumbro</td>
<td>Pra-máeh-oelang</td>
<td>Good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ayne-ámya-kidinke</td>
<td>Prá-imó-dolumbro</td>
<td>Pra-máeh-lángure</td>
<td>Of good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ayne-ayne-kidiluk</td>
<td>Prá-imó-dolumbrojí</td>
<td>Pra-máeh-lángbá</td>
<td>To good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Aynnjai-ámya-kidilukke</td>
<td>Pri-imóla-pradoibu ime dolumbrojí</td>
<td>Pri da pragomoh maeh rolándo</td>
<td>From good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ataluk ayrunek mienga</td>
<td>Khengo praudu-aya</td>
<td>Khinge-prao-miawa</td>
<td>A good woman.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ayru mimen-kidinke</td>
<td>Pradu-aya</td>
<td>Pra-mia</td>
<td>Good women.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ataluk ay támá ah</td>
<td>Kepate (or, khengo) rápá kí ah.</td>
<td>Khinge prám ah</td>
<td>A bad boy.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ayrunek or aydó</td>
<td>Pradu or praijah or aathopra</td>
<td>Prá</td>
<td>Good.</td>
</tr>
<tr>
<td>Aidák-edem pesin-aidak</td>
<td>La praibo praibá</td>
<td>Prá uagra prá</td>
<td>Better.</td>
</tr>
<tr>
<td>Apún kempe aiadak</td>
<td>Tapum praibo</td>
<td>Jomme-óu tagre prá</td>
<td>Best.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bodod</td>
<td>Ruendo</td>
<td>Uaíj</td>
<td>High.</td>
</tr>
<tr>
<td>Uwitad akung kem pun námá boodiadak</td>
<td>Ruendo ji ruendo</td>
<td>Uaíj gáme uájí</td>
<td>Higher.</td>
</tr>
<tr>
<td>Apung kempe bodod</td>
<td>Tapume ji ruendo</td>
<td>Jomme uájí</td>
<td>Highest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ataluk gáre</td>
<td>Kepate geera</td>
<td>Khinge gouri</td>
<td>A horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>Rele gáre</td>
<td>Kepate geera ápi</td>
<td>Uaíj gouri</td>
<td>A mare.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gure kidinge</td>
<td>Geera pajasbon</td>
<td>Gouri lânge</td>
<td>Horses.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gure kídarde, or gure bodok</td>
<td>Geera apír</td>
<td>Gouri lâng</td>
<td>Mares.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ataluk mepakut chowoo</td>
<td>Kepate aho prá adeva máju</td>
<td>Khinge liakobo máju</td>
<td>A bull.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ataluk chownek chow</td>
<td>Kepate máju kro</td>
<td>Khinge máju kro</td>
<td>A cow.</td>
</tr>
<tr>
<td>Me Pakutá chow bodok</td>
<td>Máju áne pelá doí-ebon</td>
<td>Majú láng, or majú lânge</td>
<td>Bulls.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chow nek kidinge</td>
<td>Majú dolombro</td>
<td>Majú láng-bá</td>
<td>Cows.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ataluk ekki</td>
<td>Kepate eká</td>
<td>Khinge lukui</td>
<td>A dog.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ataluk kinek ekki</td>
<td>Kepate eká kro</td>
<td>Khinge uápiro lukui</td>
<td>A bitch.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ekki kidinge</td>
<td>Eká pâjá, or eká dú</td>
<td>Lukui láng</td>
<td>Dogs.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ekki kinek kidáre</td>
<td>Api eká doí-ebon</td>
<td>Uápiro lukui rolâng</td>
<td>Bitches.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Ata</td>
<td>Duffa</td>
<td>Msi</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>---------------</td>
<td>---------------</td>
<td>-----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>A he-goat</td>
<td>Shubshen-mubze</td>
<td>Sabin Binpo</td>
<td>Saven-adurk-Benba</td>
</tr>
<tr>
<td>A she-goat</td>
<td>&quot;mene&quot;</td>
<td>Sabin Bine</td>
<td>Saven-benne-adark</td>
</tr>
<tr>
<td>Goats</td>
<td>Shubshen-mubro</td>
<td>Sabin arukpa</td>
<td>Saven-kiding</td>
</tr>
<tr>
<td>A male deer</td>
<td>Shu-mubze</td>
<td>Sodium dombo</td>
<td>Domsong-sabo-adark</td>
</tr>
<tr>
<td>A female deer</td>
<td>Shu-mene</td>
<td>Sodium domne</td>
<td>Domsong-sone-adark</td>
</tr>
<tr>
<td>Deer</td>
<td>Shu-mubro</td>
<td>Sodium arukpa</td>
<td>Domsong-kiding</td>
</tr>
<tr>
<td>I am</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Na-dong</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou art</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Na done</td>
</tr>
<tr>
<td>He is</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Bióo</td>
</tr>
<tr>
<td>We are</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nà-lu do</td>
</tr>
<tr>
<td>You are</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nalusin done</td>
</tr>
<tr>
<td>They are</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Buludo</td>
</tr>
<tr>
<td>I was</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nàlu doai</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wast</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nasin dongka</td>
</tr>
<tr>
<td>He was</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Bisin dongai</td>
</tr>
<tr>
<td>We were</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nalusin dongai</td>
</tr>
<tr>
<td>You were</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nalusin dongai</td>
</tr>
<tr>
<td>They were</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Bulusin dongai</td>
</tr>
<tr>
<td>Be</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Ipane</td>
</tr>
<tr>
<td>To be</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Kaiepa</td>
</tr>
<tr>
<td>Being</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Having been</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Katidainap</td>
</tr>
<tr>
<td>I may be</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Námolap</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nápia</td>
</tr>
<tr>
<td>I should be</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Náparme</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Pattaka</td>
</tr>
<tr>
<td>To beat</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Pakaso</td>
</tr>
<tr>
<td>Boating</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Pagoiala</td>
</tr>
<tr>
<td>Having beaten</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Panaka</td>
</tr>
<tr>
<td>I beat</td>
<td></td>
<td>Ngo jungto</td>
<td>Nápasa</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou beatest</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nápata</td>
</tr>
<tr>
<td>He beats</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Bipata</td>
</tr>
<tr>
<td>We beat</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nálupata</td>
</tr>
<tr>
<td>You beat</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nálupata</td>
</tr>
<tr>
<td>They beat</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Belupatu</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beating</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nápatisidungdo</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beating</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nápatisidaná</td>
</tr>
<tr>
<td>I had beaten</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nápatara</td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Nápalap</td>
</tr>
<tr>
<td>Assamese</td>
<td>Sylheti Mishing</td>
<td>Degase Mishing</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>----------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Ataluk choben</td>
<td>Kepate maji</td>
<td>Khinge mabí (or maji)</td>
<td>A he-goat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ataluk mimo choben</td>
<td>Kepate api akro maji</td>
<td>Khinge uapi mabí kro</td>
<td>A she-goat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Choben bonne kidare</td>
<td>Maji dolombo</td>
<td>Mabi lángba</td>
<td>Goats.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ataluk ábuk chimone</td>
<td>Kepate áron májo</td>
<td>Khinge karí máju</td>
<td>A male deer.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ataluk chomme chimone</td>
<td>Kepate api májo</td>
<td>Khinge uapi máju</td>
<td>A female deer.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chimone</td>
<td>Majo</td>
<td>Maju</td>
<td>Deer.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulu důnede</td>
<td>Ngia lumbro la jì jì</td>
<td>Ha majo or Ning majo</td>
<td>I am.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngo andra dûnáè</td>
<td>Ngio mujì gá</td>
<td>Ngá ja mago idi</td>
<td>Thou art.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngo bolug dûnáè</td>
<td>Ngio apuüi</td>
<td>Nglee lang majo</td>
<td>He is.</td>
</tr>
<tr>
<td>Milum dûnede</td>
<td>Ehundena jigá</td>
<td>Tojí máj</td>
<td>We are.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngolo dunea</td>
<td>Ehund ji ji</td>
<td>Nga idigé</td>
<td>You are.</td>
</tr>
<tr>
<td>Milu-mé dûnede</td>
<td>He-aibu in ji jìgá</td>
<td>Nge o lang-tha idi máj</td>
<td>They are.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulu dûnáè né</td>
<td>Ngia lumbro igápo</td>
<td>Nging idí má</td>
<td>I was.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngo dûnáè né</td>
<td>Ngio jigá</td>
<td>Nga iapppa or gna i di má</td>
<td>Thou wast.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngo-bolu bomabd dûnáè</td>
<td>Ngio-epu mujii</td>
<td>Nge o lang iapppa</td>
<td>He was.</td>
</tr>
<tr>
<td>Milum tená dungné</td>
<td>Ehundna jiga</td>
<td>Tají lang idímá</td>
<td>We were.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngolo du ngánhé</td>
<td>Ehund mujiga</td>
<td>Nga iapppa</td>
<td>You were.</td>
</tr>
<tr>
<td>Milu má bútú du ngánhé</td>
<td>He-aibu mujiga</td>
<td>Ngeolangtha iáppá</td>
<td>They were.</td>
</tr>
<tr>
<td>Al rúñé dòpè</td>
<td>Aibo ah ápá</td>
<td>Emago esábo</td>
<td>Be.</td>
</tr>
<tr>
<td>E derung</td>
<td>Aji poyá</td>
<td>Chabon</td>
<td>To be.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngá ná</td>
<td>Ngá-é</td>
<td>Hachadiima</td>
<td>Being.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bomjáh</td>
<td>Eja jipo mijah</td>
<td>Muja mang chabo</td>
<td>Having been.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulu ípebo</td>
<td>Ngialumbro eyoakhoa</td>
<td>Ning channe</td>
<td>I may be.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulu íppe</td>
<td>Ngialumbro kachna</td>
<td>Ning choendedé</td>
<td>I shall be.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulu dejei</td>
<td>Ngialumbro mumota ápá</td>
<td>Ning ichabo</td>
<td>I should be.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pyepé, papebo or ditaké.</td>
<td>Nupá áhu prá wá</td>
<td>Hui huiboing</td>
<td>Beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pyepé papehor</td>
<td>Nupá áhun prá wá</td>
<td>Hui huiboing</td>
<td>To beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ditala</td>
<td>Ahú lyáh</td>
<td>Huiah mo</td>
<td>Beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ditálá ná</td>
<td>Ahí lyáh</td>
<td>Hui ámá</td>
<td>Having beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulu pye papebo</td>
<td>Ngialumbro ahi lyáh</td>
<td>Ning hui huiboing</td>
<td>I beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngo ditaké</td>
<td>Ngio ahu lyah</td>
<td>Nga huiah</td>
<td>Thou beatest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngo bolu ditáné</td>
<td>Ngio-apu ahu lyah</td>
<td>Ngeolang hui ámá</td>
<td>He beats.</td>
</tr>
<tr>
<td>Milum pámuné</td>
<td>Ehundna apu prátá</td>
<td>Tajihinedé</td>
<td>We beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngolo ditane</td>
<td>Ehund ahu lyah</td>
<td>Nga huiah</td>
<td>You beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Milume bolú ditá</td>
<td>He-aibu ahluyah</td>
<td>Ngeolang-tha huiah</td>
<td>They beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulu ditálá</td>
<td>Ngialumbro mujii lyah</td>
<td>Ning majo mo huiah</td>
<td>I am beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulu dita</td>
<td>Ngialumbro igapó muja</td>
<td>Ning idimah nuiah</td>
<td>I was beating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulu paddíal ditá</td>
<td>Ngialumbro ahu muja lyah</td>
<td>Ning huiah miag</td>
<td>I had beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulu haidup dita</td>
<td>Ngialumbro paduóopa ahu.</td>
<td>Ning huiah háné-ing</td>
<td>I may beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------------------------</td>
<td>-------------------------------</td>
<td>----------------------------</td>
<td>------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall beat</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Nápápa</td>
</tr>
<tr>
<td>I should beat</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Nápaperune</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beaten</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Nâm pata</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Nâm páká</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td>.....</td>
<td>.....</td>
<td>Nâm pápa</td>
</tr>
<tr>
<td>I go</td>
<td>.....</td>
<td>Ngo ngbo</td>
<td>Nà gikape</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou goest</td>
<td>.....</td>
<td>Ngo ngpane</td>
<td>Na gikálá</td>
</tr>
<tr>
<td>He goes</td>
<td>.....</td>
<td>Ngo ngpane</td>
<td>Bigiá</td>
</tr>
<tr>
<td>I went</td>
<td>.....</td>
<td>Ngo ngpane</td>
<td>Nágika</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wentest</td>
<td>.....</td>
<td>Ngo ngpane</td>
<td>Nagikan</td>
</tr>
<tr>
<td>He went</td>
<td>.....</td>
<td>Ngniku</td>
<td>Bigikan</td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>.....</td>
<td>Ngne Kobobo</td>
<td>Gikan</td>
</tr>
<tr>
<td>Going</td>
<td>.....</td>
<td>Ngne Koba</td>
<td>Gikan</td>
</tr>
<tr>
<td>Gone</td>
<td>.....</td>
<td>Ngne Koba</td>
<td>Nakke anine akkon</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your name?</td>
<td>Nimre za tentene (Your</td>
<td>Hogo mangmina (what</td>
<td>Ide gure detakpe idi-ka-</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>name what is called?)</td>
<td>name.)</td>
<td>idun</td>
</tr>
<tr>
<td>How old is this horse?</td>
<td>.....</td>
<td></td>
<td>Sakke kasmir bapa idika</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>mate dâng.</td>
</tr>
<tr>
<td>How far is it from here to Kashmir?</td>
<td>.....</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>How old are you?</td>
<td>Nidren kunia (Your age what</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>is?)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>How far is it from Tezpore to your house?</td>
<td>.....</td>
<td>Tezporisou nobo hodugo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>adopa (From Tezpore your</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>home how far is.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>How many sons are there in your father's</td>
<td>Ni aboaner kunia zu due?</td>
<td>Nao aboga kaos akupa</td>
<td>Nakke abbaterlo a-kum-</td>
</tr>
<tr>
<td>house?</td>
<td>(Your father how many</td>
<td>(Father's house sons how</td>
<td>nak ana idekan.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>sons has?)</td>
<td>many.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
<td>Hungu meringi dene (Today</td>
<td>Ngo adobo angena solo (I</td>
<td>Nâ sila abaka giga tai</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>a long way have come)</td>
<td>far have walked to-day)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The son of my uncle is married to his sister.</td>
<td>.....</td>
<td>Ngo piega kao maga bormem</td>
<td>Nîko saihe ane bikke bir-</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>sebedodona (My uncle's son</td>
<td>mina midangem mola laugka.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>his sister has married.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>In the house is the saddle of the white</td>
<td>Nene lonru mugrang gorra</td>
<td>Namo saaale jungpe (His</td>
<td>Kampane gureke zim em-</td>
</tr>
<tr>
<td>horse.</td>
<td>zimduene (In the house the</td>
<td>son severely have beaten.)</td>
<td>atum árala dong.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>white horse's) (saddle is)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Put the saddle upon his back.</td>
<td>.....</td>
<td></td>
<td>Bike lamkula zim emrag-lukta.</td>
</tr>
<tr>
<td>Put the saddle upon the horse's back.</td>
<td>Zime gorra mugubang</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>rome (The saddle the horse's</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>back place on.)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I have beaten his son with many stripes.</td>
<td>Ezu muno vegume (His son</td>
<td>Magq kaom ale Jungpe (His</td>
<td>Bikke anem na abaka pabita.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>severely have beaten.)</td>
<td>son well I have beaten).</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td>-----------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulu ding kape dita</td>
<td>Ngialombro ahu prawa</td>
<td>Ning hui giij bandé</td>
<td>I shall beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulu dita pone</td>
<td>Ngialombro ahu proa jiva</td>
<td>Ning hui bandé</td>
<td>I should beat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulu padune dita</td>
<td>Ngialombro ahu lai</td>
<td>Ning hiwa huihah.</td>
<td>I am beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulu mo padulal dita</td>
<td>Ngialombro ahu proa lyah</td>
<td>Ning huihah mag</td>
<td>I was beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulu mo di abo dita</td>
<td>Ngialombro na-ahu pra wa.</td>
<td>Ning hui ing tia</td>
<td>I shall be beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulu gikappe</td>
<td>Ngialombro bapra wayah</td>
<td>Ning hoende.</td>
<td>I go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngo giappe</td>
<td>Ngio banalah</td>
<td>Nga hayá</td>
<td>Thou goest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngo bolu gieppo</td>
<td>Ngio-apu balyah</td>
<td>Ngoleng habo</td>
<td>He goes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulu gikubro jigidrakané.</td>
<td>Ngialombro babyah</td>
<td>Ning hoya</td>
<td>I went.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngo homade gikang</td>
<td>Ngio banabah</td>
<td>Nga re habo</td>
<td>Thou wentest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngo bolu gikang</td>
<td>Ngio apu belaga edya</td>
<td>Ngeoleng mahabo</td>
<td>He went.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gipeji giepé</td>
<td>Bala uji or baladra</td>
<td>Bononde or habo</td>
<td>Go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Aikabbo</td>
<td>Bamiah</td>
<td>Bande</td>
<td>Going.</td>
</tr>
<tr>
<td>Aikang</td>
<td>Babya</td>
<td>Habo</td>
<td>Gone.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nakke ingko á mune</td>
<td>Ngin siládrá ámu</td>
<td>Na mujá ámáng</td>
<td>What is your name.</td>
</tr>
<tr>
<td>Esigure adit ditekji</td>
<td>Heya geeramag phiahá.</td>
<td>Eg gourikadening saba</td>
<td>How old is this horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sak kidi Kashmir bolopé</td>
<td>Ejaniba ba kashmir ajige</td>
<td>Eg kashmir kadego daeng</td>
<td>How far is it from here to Kashmir?</td>
</tr>
<tr>
<td>edit dadi?</td>
<td>mag fiaha?</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nakké alo ekomol eeditke</td>
<td>New hábá ah ji gá</td>
<td>Na nábá ángo kadago ah</td>
<td>How old are you?</td>
</tr>
<tr>
<td>kud dulé.</td>
<td></td>
<td>i long.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nga sil bajerenkagigay</td>
<td>Nga etani mala guge</td>
<td>Ha tahing dá dâniágá</td>
<td>How far is it from Tezapore</td>
</tr>
<tr>
<td>eka giku ji gigayeka.</td>
<td>mya la aghuha.</td>
<td>khiep hana hada humobo.</td>
<td>to your house?</td>
</tr>
<tr>
<td>Bukke burme demukko</td>
<td>Heya athi obo ah yabi</td>
<td>Umjagé mathi ha</td>
<td>The son of my uncle is</td>
</tr>
<tr>
<td>paieke adeya mané mét.</td>
<td>gyah.</td>
<td>hape naba you ige wa sabo.</td>
<td>married to her sister.</td>
</tr>
<tr>
<td>Egkku mânbbi dune gatad</td>
<td>Nga kua andya lapra</td>
<td>Nga tia ieh dipa la gouri</td>
<td>In the house is the saddle</td>
</tr>
<tr>
<td>Yasile gure delak pima</td>
<td>geera ayih jiijí payá.</td>
<td>gé roi sâgé.</td>
<td>of the white horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>myah.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gastad dem lángku put.</td>
<td>Andaye lamra puru</td>
<td>Dip takhengre umja umpling</td>
<td>Put the saddle upon his</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>há dânsâ.</td>
<td>back.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bakke sáde mángâ bajeek.</td>
<td>Nga nga midu hulá pata</td>
<td>Mujake ah ha da limbo.</td>
<td>Put the saddle upon the</td>
</tr>
<tr>
<td>ditto.</td>
<td></td>
<td></td>
<td>horse’s back.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Aka.</td>
<td>Duffa.</td>
<td>Miri</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------------------------------------------------------------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
<td>------------------------------------------------------------------------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>He is grazing cattle on the top of the hill.</td>
<td>Shufshukhun (the cattle the keeper) phong (the hill) mud or (top on khenru (is grazing).</td>
<td>Alo bangnia modi aose seh rakido (That person the hill-top cattle is grazing on).</td>
<td>Aditai ata bi garam mangam neisin domolai dagane.</td>
</tr>
<tr>
<td>His brother is taller than his sister.</td>
<td>Enu (his brother) enie (his sister) mudome (is taller than).</td>
<td>Alo bormeem borosaoiopa (His sister than his brother is shorter).</td>
<td>Bikke birmeden penem bikke birade o-dak.</td>
</tr>
<tr>
<td>He is sitting on a horse under that tree.</td>
<td>Thou (that) gunne (tree) moloruru (under) golong (a stone) nu (the man) unduru (is sitting on).</td>
<td>Wooden lakinga elangaga duugpa (That tree under stone top of he is sitting).</td>
<td>Ellu ising rumingola gure taleda saba dung.</td>
</tr>
<tr>
<td>He is sitting on a stone under that tree.</td>
<td></td>
<td>Aso kere baringola adoli-gjo (That thing's price is two rupees and a half).</td>
<td>Ellektem barnika adhaliaka.</td>
</tr>
<tr>
<td>The price of that is two rupees and a half.</td>
<td></td>
<td>Nia (my) aboa (father) nen (a house) muzuru (small) dionru (is living in).</td>
<td>Nako babubui amene akumala doda.</td>
</tr>
<tr>
<td>The price of this is 2 or 3 rupees.</td>
<td>Tankha-ruphu (rupees) guni (two) [or] gothen (three) jonkhane (is worth).</td>
<td>Nguo alo oculo Chunghung-galo dodona (My father that small house lives in).</td>
<td>Edem murka abaseumlim bitaka.</td>
</tr>
<tr>
<td>What is the price of that thing?</td>
<td>Humusao (that thing) khenia (how much) jonkhane? (is worth).</td>
<td>Sotangka barsom alo likto (This one rupee him give).</td>
<td>Bik kalukem marangking kidingem lotak.</td>
</tr>
<tr>
<td>My father lives in that small house.</td>
<td>Nia (my) aboa (father) nen (a house) muzuru (small) dionru (is living in).</td>
<td>Aloe tunga neto (From him the rupees take).</td>
<td>Bim aipa pataka aru bim soriku osaka.</td>
</tr>
<tr>
<td>Give this rupee to him ...</td>
<td>Tankha-ruphu (the rupee) phon (his) igiru (hand in) bime (place).</td>
<td>Amalebo jungto usolo nolo leto (Him well beat, rope bring and bind).</td>
<td>Sirang aralak asika talaka.</td>
</tr>
<tr>
<td>Take this rupee from him</td>
<td>Thanka-ruphu (the rupee) phon (his) igiru (hand in) khalone (take).</td>
<td></td>
<td>Nak karaa gidong gitak taka.</td>
</tr>
<tr>
<td>Take those rupees from him</td>
<td>Thou (you) ero (him) mivi (well) vem (beat) oddu (with ropes) mivi (well) jone (bind).</td>
<td></td>
<td>Nak leduda sek ane gidang.</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat him well and bind him with ropes.</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Edem sokolak na rakan.</td>
</tr>
<tr>
<td>You beat him well and bind him well with ropes</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Daulolok dokanloke.</td>
</tr>
<tr>
<td>Draw water from the well.</td>
<td>Vze (water) thong (the hollow) lubime (bring from).</td>
<td>Kal soko esilo tokto (From this hollow water draw).</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Draw water from this hollow.</td>
<td>So (go) niang (me) mivia deme (in front of [and] walk)</td>
<td>Ngo atoko oke (My front go).</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Walk before me ...</td>
<td>Thou (whose) zu (son) ni (you) nerun (behind) delou (is walking?)</td>
<td>Hygia kao nokoiong angdona (Whose boy behind you is going)?</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Whose boy comes behind you?</td>
<td>Huenz (that thing) khio lune (who from [you] have bought)?</td>
<td>Nao ejia hogolakko rae-pens (Your cloth were from did you buy)?</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From whom did you buy that?</td>
<td></td>
<td>Hogoga gola aloko ran-gaena (The village a shop-keeper from I bought).</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From a shop-keeper of the village.</td>
<td>Giliba (the village) nu (a man) untsonru (a shop-keeper from) lune (have bought).</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td>-------------------</td>
<td>--------------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Ba aditeya tel chow uh ráki dúng.</td>
<td>E heia tá áng gupu maju halni.</td>
<td>Reja thiego maju hugura top of the hill.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bukke álung nge bukkhe hungé dem hodoya dúng.</td>
<td>Ah heia apia aheya athis a roind.</td>
<td>Rage napang rega mathe láég májá dáríng chábo.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ah eching rung king elba guère la chá la dúng.</td>
<td>Heia aganuah dábo è heía geera ja jigyá.</td>
<td>Re masang halag reja gouri ehołá.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bukke aré barne halá abilik odelá.</td>
<td>Aheya aji geya e mu kání atigé ayho.</td>
<td>Roige taju pla kaeng aholi chamag.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ukke ábuge tat yá já ede anjab ekum la dúng.</td>
<td>Ngá nálá má ah hi maji jigyá.</td>
<td>Ha genábá náká ringya roija ugyago iah.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sim ábári sim bámdeh bitakkka.</td>
<td>Eja pro premé ha ala ...</td>
<td>E paring pla reba haláng</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seringla achi utka ...</td>
<td>Eu poma ajia maji bogen ...</td>
<td>Toingo maji ryna ...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ngaké keral apuné ...</td>
<td>Agu pragé lámá ...</td>
<td>Hajeó hemna ...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nakke mela mal sokka ke kinge gidang ne. Sokkelak edem retanee ...</td>
<td>Nas mita asia ah iga yaha ...</td>
<td>Na umplig cha ah bana ha ...</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

East of Assam.—(Concluded.)
LIST OF WORDS AND PHRASES
IN THE
Naga
LANGUAGE OF EACH OF THE TRIBES
FOUND ON THE BORDERS OF THE
DISTRICT OF SIBSAGAR, ASSAM.
List of words and phrases in the Language of each of the Tribes found within the District of Sibsagar, Assam.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>One</td>
<td>Mačhunga</td>
<td>Akhát</td>
<td>Akhá</td>
<td>Ettá</td>
<td>Chhašh</td>
<td>One</td>
</tr>
<tr>
<td>Two</td>
<td>Ini</td>
<td>Anek</td>
<td>Aná</td>
<td>Aní</td>
<td>Ih</td>
<td>Two</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>Etham</td>
<td>Aohán</td>
<td>Assam</td>
<td>Ajám</td>
<td>Lum</td>
<td>Three</td>
</tr>
<tr>
<td>Four</td>
<td>Mejo</td>
<td>Fli</td>
<td>Fezu</td>
<td>Allí</td>
<td>Pelih</td>
<td>Four</td>
</tr>
<tr>
<td>Five</td>
<td>Manga</td>
<td>Pángá</td>
<td>Fungu</td>
<td>Ágá</td>
<td>Ngá</td>
<td>Five</td>
</tr>
<tr>
<td>Six</td>
<td>Torok</td>
<td>Thorok</td>
<td>Arák</td>
<td>Wák</td>
<td>Six</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seven</td>
<td>Kin</td>
<td>Thení</td>
<td>Thenet</td>
<td>Anát</td>
<td>Niat</td>
<td>Seven</td>
</tr>
<tr>
<td>Eight</td>
<td>Tejá</td>
<td>Chet</td>
<td>Thí</td>
<td>Aset</td>
<td>Tát</td>
<td>Eight</td>
</tr>
<tr>
<td>Nine</td>
<td>Toko</td>
<td>Thuku</td>
<td>Toko</td>
<td>Aku</td>
<td>To</td>
<td>Nine</td>
</tr>
<tr>
<td>Ten</td>
<td>Táro</td>
<td>Therá</td>
<td>There</td>
<td>Ván</td>
<td>Pan</td>
<td>Ten</td>
</tr>
<tr>
<td>Twenty</td>
<td>Muki</td>
<td>Meki</td>
<td>Meehu</td>
<td>Chá</td>
<td>Táh</td>
<td>Twenty</td>
</tr>
<tr>
<td>Fifty</td>
<td>Najoš</td>
<td>Chámrá</td>
<td>Thenem</td>
<td>Punihungá shán ván</td>
<td>Tihjá bapan</td>
<td>Fifty</td>
</tr>
<tr>
<td>Hundred</td>
<td>Thengá</td>
<td>Telengá</td>
<td>Teláng khá</td>
<td>Pogá</td>
<td>Ngá táh</td>
<td>Hundred</td>
</tr>
<tr>
<td>I</td>
<td>A'kha</td>
<td>Ni</td>
<td>Ni</td>
<td>Kuoi</td>
<td>Táw</td>
<td>I</td>
</tr>
<tr>
<td>Of me</td>
<td>Ache</td>
<td>ḫáhá</td>
<td>Kame yang</td>
<td>Kuku</td>
<td>Tesei</td>
<td>Of me</td>
</tr>
<tr>
<td>Mine</td>
<td>Ache</td>
<td>Kábá</td>
<td>Kame yang</td>
<td>Kuku</td>
<td>Tesei</td>
<td>Mine</td>
</tr>
<tr>
<td>We</td>
<td>Hetkú</td>
<td>Hánching</td>
<td>Aják (or) ojanak</td>
<td>Kukhi</td>
<td>Tomán Æseih</td>
<td>We</td>
</tr>
<tr>
<td>Of us</td>
<td>Ache</td>
<td>Arogá</td>
<td>Aják meyang (or) ojanak meyang</td>
<td>Kemku</td>
<td>Tomán Æseih seih</td>
<td>Of us</td>
</tr>
<tr>
<td>Our</td>
<td>Ache</td>
<td>ḫálámag</td>
<td>Aják meyang (or) ojanak meyang</td>
<td>Kemku</td>
<td>Tomán Æseih seih</td>
<td>Our</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou</td>
<td>Añilá</td>
<td>Náng</td>
<td>Ná</td>
<td>Nánge</td>
<td>Náng</td>
<td>Thou</td>
</tr>
<tr>
<td>Of thee</td>
<td>Inte</td>
<td>Báz</td>
<td>Ná meyang</td>
<td>Nángpu</td>
<td>Nang seih</td>
<td>Of thee.</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>---------</td>
<td>---------</td>
<td>-----------</td>
<td>--------</td>
<td>-----------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Thine</td>
<td>Inte</td>
<td>Nebá</td>
<td>Ná meyang</td>
<td>Nángpu</td>
<td>Nang seih</td>
<td>Thine.</td>
</tr>
<tr>
<td>You</td>
<td>Andalla</td>
<td>Ningláz</td>
<td>Nának</td>
<td>Házmá</td>
<td>Nomán</td>
<td>You.</td>
</tr>
<tr>
<td>Of you</td>
<td>Ínđese</td>
<td>Ningláz</td>
<td>Nának meyang</td>
<td>Házmáku</td>
<td>Nomán seih</td>
<td>Of you.</td>
</tr>
<tr>
<td>Your</td>
<td>Ínđese</td>
<td>Ningláz</td>
<td>Nának meyang</td>
<td>Házmáku</td>
<td>Nomán seih</td>
<td>Your.</td>
</tr>
<tr>
<td>He</td>
<td>Íhala</td>
<td>Chyrús</td>
<td>Páí</td>
<td>Chhi</td>
<td>Ih-muh</td>
<td>He.</td>
</tr>
<tr>
<td>Of him</td>
<td>Achiche</td>
<td>Bábá</td>
<td>Páí meyang</td>
<td>Chiku</td>
<td>Ih-muh seih</td>
<td>Of him.</td>
</tr>
<tr>
<td>His</td>
<td>Achiche</td>
<td>Bábá</td>
<td>Páí meyang</td>
<td>Chiku</td>
<td>Ih-muh seih</td>
<td>His.</td>
</tr>
<tr>
<td>They</td>
<td>Chiyáng</td>
<td>Tohlá</td>
<td>Páí nak</td>
<td>Hukhi</td>
<td>Ih-muh áseih</td>
<td>They.</td>
</tr>
<tr>
<td>Of them</td>
<td>Achán íche</td>
<td>Bábá</td>
<td>Páí nak meyang</td>
<td>Hamku</td>
<td>Ih-muh áseih seih</td>
<td>Of them.</td>
</tr>
<tr>
<td>Their</td>
<td>Achán íche</td>
<td>Tohláé</td>
<td>Páí nak meyang</td>
<td>Hamku</td>
<td>Ih-muh áseih seih</td>
<td>Their.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hand</td>
<td>Akhe</td>
<td>Dêkhat</td>
<td>Teben (or) Teget</td>
<td>Chák</td>
<td>Yák</td>
<td>Hand.</td>
</tr>
<tr>
<td>Foot</td>
<td>Acha</td>
<td>Tejáng</td>
<td>Tornobu</td>
<td>Chía</td>
<td>Láñah</td>
<td>Foot.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nose</td>
<td>Khen</td>
<td>Temé</td>
<td>Tení</td>
<td>Náko</td>
<td>Ná siyáng</td>
<td>Nose.</td>
</tr>
<tr>
<td>Eye</td>
<td>Ahminik</td>
<td>Tiná</td>
<td>Tenak</td>
<td>Mik</td>
<td>Mik</td>
<td>Eye.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mouth</td>
<td>Apang</td>
<td>Télang</td>
<td>Topáng</td>
<td>Bikha</td>
<td>Chuhuh</td>
<td>Mouth.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tooth</td>
<td>Ahah</td>
<td>Téfá</td>
<td>Tobó</td>
<td>Bó</td>
<td>Pháh</td>
<td>Tooth.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ear</td>
<td>En</td>
<td>Tenaro</td>
<td>Tenarang</td>
<td>Ná</td>
<td>Ná</td>
<td>Ear.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hair</td>
<td>Achán</td>
<td>Koá</td>
<td>Ku</td>
<td>Khá</td>
<td>Sángla</td>
<td>Hair.</td>
</tr>
<tr>
<td>Head</td>
<td>Kuri</td>
<td>Tekálok</td>
<td>Temelí</td>
<td>Lê</td>
<td>Sáng ching</td>
<td>Head.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue</td>
<td>Níh</td>
<td>Temíli</td>
<td>Tokolák</td>
<td>Kháng</td>
<td>Yáih</td>
<td>Tongue.</td>
</tr>
<tr>
<td>Belly</td>
<td>Apak</td>
<td>Topók</td>
<td>Temelí</td>
<td>Wok</td>
<td>Suh</td>
<td>Belly.</td>
</tr>
<tr>
<td>Back</td>
<td>Máng ku</td>
<td>Tanam</td>
<td>Torong Tong</td>
<td>Tak</td>
<td>Ngap</td>
<td>Back.</td>
</tr>
<tr>
<td>Iron</td>
<td>Unchak</td>
<td>Jáien</td>
<td>Insáng</td>
<td>Ján</td>
<td>Yán</td>
<td>Iron.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
List of words and phrases in the Language of each of the Tribes found within the District of Sibsagar, Assam.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Miklai Naga Dialect</th>
<th>Hat Garya Naga Dialect</th>
<th>Dep-jarya Naga Dialect</th>
<th>Ablay Parya Naga Dialect</th>
<th>Tablungia Naga Dialect</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Gold</td>
<td>Trammukh</td>
<td>Taro</td>
<td>Táribi</td>
<td>Sen</td>
<td>Khám</td>
<td>Gold</td>
</tr>
<tr>
<td>Silver</td>
<td>Ichrang</td>
<td>Rop</td>
<td>Sen</td>
<td>Ngun</td>
<td>Nيث</td>
<td>Silver</td>
</tr>
<tr>
<td>Father</td>
<td>Apá</td>
<td>Ahá</td>
<td>Tobó (or) Obá</td>
<td>Hopá</td>
<td>Páh</td>
<td>Father</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>Kio</td>
<td>Aliá</td>
<td>Ojá</td>
<td>Hnú</td>
<td>Nyth</td>
<td>Mother</td>
</tr>
<tr>
<td>Brother</td>
<td>Anga</td>
<td>Tongdati</td>
<td>Utí (or) Keno (or) Tenó</td>
<td>Honáo</td>
<td>Aohhai (or) Náwó</td>
<td>Brother</td>
</tr>
<tr>
<td>Sister</td>
<td>Aila</td>
<td>Tanu</td>
<td>Túji (or) Tenó</td>
<td>Sikou honáo</td>
<td>Anyah (or) a-Náwó</td>
<td>Sister</td>
</tr>
<tr>
<td>Man</td>
<td>Aícham</td>
<td>Abóo cháore</td>
<td>Nisung</td>
<td>Mí</td>
<td>Kátáh</td>
<td>Man</td>
</tr>
<tr>
<td>Woman</td>
<td>Alai</td>
<td>Anudi</td>
<td>Tesari</td>
<td>Sikou</td>
<td>Si-kah</td>
<td>Woman</td>
</tr>
<tr>
<td>Wife</td>
<td>Enga</td>
<td>Kahín</td>
<td>Kahubúhu</td>
<td>Húseu</td>
<td>Si-kah</td>
<td>Wife</td>
</tr>
<tr>
<td>Child</td>
<td>Ngara</td>
<td>Tcháre</td>
<td>Tánuri</td>
<td>Sisí</td>
<td>Náháh</td>
<td>Child</td>
</tr>
<tr>
<td>Son</td>
<td>Nchái</td>
<td>Kehápá</td>
<td>Tól-oro jari</td>
<td>Homá</td>
<td>Nítau náháh</td>
<td>Son</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>Achalla</td>
<td>Keháddá</td>
<td>Tesari jari</td>
<td>Sikou hosá</td>
<td>Sikáh náháh</td>
<td>Daughter</td>
</tr>
<tr>
<td>Slaves</td>
<td>Nri</td>
<td>Eláré</td>
<td>Alárí</td>
<td>Dé</td>
<td>Ah</td>
<td>Slave</td>
</tr>
<tr>
<td>Cultivator</td>
<td>Aíloai</td>
<td>Ajam</td>
<td>Alú tínakur</td>
<td>Márrámi</td>
<td>Ká hamsi</td>
<td>Cultivator</td>
</tr>
<tr>
<td>Shepherd</td>
<td>Mangkhárákhi</td>
<td>Málohi nakre</td>
<td>Nákung nákur</td>
<td>Ránícle</td>
<td>Yun yun si</td>
<td>Shepherd</td>
</tr>
<tr>
<td>God</td>
<td>Pacha</td>
<td>Sing hram</td>
<td>Along chongbó</td>
<td>Rángbóo</td>
<td>Káw wáng pách</td>
<td>God</td>
</tr>
<tr>
<td>Devil</td>
<td>Chengkhrat</td>
<td>Nah chrir</td>
<td>Nuh chhirrh</td>
<td>Búráng</td>
<td>Máh</td>
<td>Devil</td>
</tr>
<tr>
<td>Sun</td>
<td>Eng</td>
<td>Singhi</td>
<td>Ánu</td>
<td>Ranghán</td>
<td>Wang hih</td>
<td>Sun</td>
</tr>
<tr>
<td>Moon</td>
<td>Chara</td>
<td>Látá</td>
<td>Jitá</td>
<td>Letnu</td>
<td>Líh</td>
<td>Moon</td>
</tr>
<tr>
<td>Star</td>
<td>Chandeo</td>
<td>Chúin</td>
<td>Petiu</td>
<td>Letchi</td>
<td>Líthá</td>
<td>Star</td>
</tr>
<tr>
<td>Fire</td>
<td>Amni</td>
<td>Meju</td>
<td>Mi</td>
<td>Vén</td>
<td>Ah</td>
<td>Fire</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-------</td>
<td>-------</td>
<td>-------</td>
<td>------</td>
<td>------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>Water</td>
<td>Aohin</td>
<td>Aohi</td>
<td>Thér</td>
<td>Ti</td>
<td>Li-yáng</td>
<td>Water</td>
</tr>
<tr>
<td>House</td>
<td>Aki</td>
<td>Aki</td>
<td>Khi</td>
<td>Há</td>
<td>Nak</td>
<td>House</td>
</tr>
<tr>
<td>Horse</td>
<td>Ur</td>
<td>Kuri</td>
<td>Kop Tông</td>
<td>Mán</td>
<td>Kai-sh</td>
<td>Horse</td>
</tr>
<tr>
<td>Cow</td>
<td>Akin</td>
<td>Chilá</td>
<td>Náso</td>
<td>Mái-hu</td>
<td>Mái-hu</td>
<td>Cow</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog</td>
<td>Fra apung</td>
<td>Aki</td>
<td>Ajo</td>
<td>Hi</td>
<td>Koi-háh</td>
<td>Dog</td>
</tr>
<tr>
<td>Cat</td>
<td>Ali ara</td>
<td>Mochi</td>
<td>Thane</td>
<td>Mesé</td>
<td>Máchí</td>
<td>Cat</td>
</tr>
<tr>
<td>Cock</td>
<td>Hámpun</td>
<td>Toro</td>
<td>Antabong</td>
<td>Upang</td>
<td>Awpang</td>
<td>Cock</td>
</tr>
<tr>
<td>Duck</td>
<td>Pala Hápki</td>
<td>Tioi</td>
<td>Fáták</td>
<td>Upák</td>
<td>Péták</td>
<td>Duck</td>
</tr>
<tr>
<td>Ass</td>
<td>(No term)</td>
<td>(No term)</td>
<td>(No term)</td>
<td>(No term)</td>
<td>(No term)</td>
<td>Ass</td>
</tr>
<tr>
<td>Camel</td>
<td>(No term)</td>
<td>(No term)</td>
<td>(No term)</td>
<td>(No term)</td>
<td>(No term)</td>
<td>Camel</td>
</tr>
<tr>
<td>Bird</td>
<td>Uro</td>
<td>Ojé</td>
<td>Ojo</td>
<td>Fáuo</td>
<td>Awháh</td>
<td>Bird</td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Íyá</td>
<td>Óu</td>
<td>Wáng</td>
<td>Páulá</td>
<td>Táí</td>
<td>Go</td>
</tr>
<tr>
<td>Eat</td>
<td>Chowá</td>
<td>Cháo</td>
<td>Chungáng</td>
<td>Lesá</td>
<td>Há-hái</td>
<td>Eat</td>
</tr>
<tr>
<td>Sit</td>
<td>Khop khethá</td>
<td>Milyang</td>
<td>Menáng</td>
<td>Nábai</td>
<td>So-ohih</td>
<td>Sit</td>
</tr>
<tr>
<td>Come</td>
<td>Róa</td>
<td>Roh</td>
<td>Arong</td>
<td>Homán</td>
<td>Pei-keih</td>
<td>Come</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Táwá</td>
<td>Vikra</td>
<td>Asokáng</td>
<td>Máchán</td>
<td>Máchihí</td>
<td>Beat</td>
</tr>
<tr>
<td>Stand</td>
<td>Panthia</td>
<td>Hulyang</td>
<td>Noktákáng</td>
<td>Ajaugháí</td>
<td>Tang si</td>
<td>Stand</td>
</tr>
<tr>
<td>Die</td>
<td>Chotháká</td>
<td>Chio</td>
<td>Soku</td>
<td>Jéli</td>
<td>Lítikeh</td>
<td>Die</td>
</tr>
<tr>
<td>Give</td>
<td>Piyá</td>
<td>Khángá</td>
<td>Ko-á</td>
<td>Láka</td>
<td>Yáhí</td>
<td>Give</td>
</tr>
<tr>
<td>Run</td>
<td>I-ungá</td>
<td>Chamu</td>
<td>Asamáng</td>
<td>Ríklé</td>
<td>Fassih</td>
<td>Run</td>
</tr>
<tr>
<td>Up</td>
<td>Ai ší</td>
<td>Aning</td>
<td>Tamá</td>
<td>Djút</td>
<td>Aták</td>
<td>Up</td>
</tr>
<tr>
<td>Down</td>
<td>Akapi</td>
<td>Dechíng</td>
<td>Tolong</td>
<td>Fáng</td>
<td>Aáng</td>
<td>Down</td>
</tr>
<tr>
<td>Before</td>
<td>Abangi</td>
<td>Minang</td>
<td>Teják</td>
<td>Thamá</td>
<td>Saw saw</td>
<td>Before</td>
</tr>
</tbody>
</table>
List of words and phrases in the Language of each of the Tribes found within the District of Sibsagar, Assam.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Mikral Naga Dialect</th>
<th>Hai Gaya Naga Dialect</th>
<th>Dep-Garya Naga Dialect</th>
<th>Abhay Purya Naga Dialect</th>
<th>Tabungia Naga Dialect</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Near</td>
<td>Ngatanga</td>
<td>Anānā</td>
<td>Anessā</td>
<td>Chanley</td>
<td>Teffin</td>
<td>Near.</td>
</tr>
<tr>
<td>Far</td>
<td>Ekani</td>
<td>Telengā</td>
<td>Abighā</td>
<td>Atay lay</td>
<td>Hah sah</td>
<td>Far.</td>
</tr>
<tr>
<td>Behind</td>
<td>Chelani</td>
<td>Tebi</td>
<td>Tesse</td>
<td>Fámā</td>
<td>Fei māh</td>
<td>Behind.</td>
</tr>
<tr>
<td>Who</td>
<td>Chahtalá</td>
<td>Chyā</td>
<td>Si</td>
<td>Abe</td>
<td>Awai</td>
<td>Who.</td>
</tr>
<tr>
<td>What</td>
<td>Untallā</td>
<td>Chyāha</td>
<td>Kijī (or) Kisi</td>
<td>Tem</td>
<td>Hāngeih</td>
<td>What.</td>
</tr>
<tr>
<td>Why</td>
<td>Unto ādā</td>
<td>Chubá</td>
<td>Kāchho</td>
<td>Bole nyākpu</td>
<td>Hāng neigh</td>
<td>Why.</td>
</tr>
<tr>
<td>And</td>
<td>Enung ahá</td>
<td>Chátá</td>
<td>Anu</td>
<td>Athāsu</td>
<td>Efimāh</td>
<td>And.</td>
</tr>
<tr>
<td>But</td>
<td>(No term)</td>
<td>(No term)</td>
<td>(No term)</td>
<td>Heffmā</td>
<td>(No term)</td>
<td>But.</td>
</tr>
<tr>
<td>If</td>
<td>(No term)</td>
<td>Chepā</td>
<td>(No term)</td>
<td>Hebamā</td>
<td>Hamāh</td>
<td>If.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yes</td>
<td>Atata</td>
<td>Xm</td>
<td>Hān</td>
<td>Čhāngle</td>
<td>Biāh</td>
<td>Yes.</td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
<td>Mek</td>
<td>Nangā</td>
<td>Nongā</td>
<td>Máuchāng</td>
<td>Yāh</td>
<td>No.</td>
</tr>
<tr>
<td>Alas</td>
<td>Ahāhā</td>
<td>Akā ākā</td>
<td>Kāngā kāngā</td>
<td>Nabāng</td>
<td>Ai sē eheh</td>
<td>Alas.</td>
</tr>
<tr>
<td>A father</td>
<td>Machunga āpa</td>
<td>A'bā ātā</td>
<td>Tōbo kā</td>
<td>Tāhōpā</td>
<td>Chhāh pāh</td>
<td>A father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Two fathers</td>
<td>Apa inii</td>
<td>A'bā āhnuta</td>
<td>Tōbo ānā</td>
<td>Ani-hopā</td>
<td>Ih pāh</td>
<td>Two fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Fathers</td>
<td>Apa initham</td>
<td>A'bā kohālangā</td>
<td>Tōbo aighā</td>
<td>Hopālāi</td>
<td>Pāh mā</td>
<td>Fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a father</td>
<td>Apa machunga</td>
<td>A'bāpā</td>
<td>Tobokhā meyang</td>
<td>Hopākū</td>
<td>Chhāh pāh seih</td>
<td>Of a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Of fathers</td>
<td>Apacha machunga</td>
<td>A'bā riboā</td>
<td>Tōbo aighā meyang</td>
<td>Hopāhāmkū</td>
<td>Pāh mā seih</td>
<td>Of fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>To a father</td>
<td>Apa machunga</td>
<td>A'bā likhu</td>
<td>Tobo nam kāh</td>
<td>Hopākū</td>
<td>Chhā pāh to</td>
<td>To a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>To fathers</td>
<td>Apa initham</td>
<td>A'brīlī khorāk</td>
<td>Tobonam aighā</td>
<td>Hopākū lāi</td>
<td>Pā mā to</td>
<td>To fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>From a father</td>
<td>Apanā muachinga</td>
<td>A'basu kāsu</td>
<td>Tobo khā tāng nangāgi</td>
<td>Hopām</td>
<td>Pāh māpu</td>
<td>From a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>From fathers</td>
<td>Apanā initham</td>
<td>A'bā riboā</td>
<td>Tobo aighā tāng nangāgi</td>
<td>Hopā ānpā</td>
<td>Pāhmā māpu</td>
<td>From fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>A daughter ...</td>
<td>Uchum machungá ...</td>
<td>Fani adao, or kechelá ádáò.</td>
<td>Tesserí jari khá ...</td>
<td>Sikau ...</td>
<td>Chháh sikah náháh ...</td>
<td>A daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Two daughters ...</td>
<td>Uchum ini ...</td>
<td>Kechelá áhnát ...</td>
<td>Tesserí jari áná ...</td>
<td>Àni-sikau ...</td>
<td>Ih sikah náháh ...</td>
<td>Two daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughters ...</td>
<td>Uchum initham ...</td>
<td>Kechelá árogá ...</td>
<td>Tesserí jari áighá ...</td>
<td>Sikau-hám ...</td>
<td>Sikah náháh ma ...</td>
<td>Daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a daughter ...</td>
<td>Uchum cha initham ...</td>
<td>Kechelá ájáò ...</td>
<td>Tesserí jari khá meyang ...</td>
<td>Sikau-hu ...</td>
<td>Chháh sikáh náháh seih ...</td>
<td>Of a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Of daughters ...</td>
<td>Uchumcha initham ...</td>
<td>Kechelá árogá ájáò ...</td>
<td>Tesserí jari áighá meyang ...</td>
<td>Sikau-homenpá ...</td>
<td>Sikah náháh má seih ...</td>
<td>Of daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>To a daughter ...</td>
<td>Ucham machunga ...</td>
<td>Kechelá kho ...</td>
<td>Tesserí jari nam khá ...</td>
<td>Sikau ...</td>
<td>Chháh sikáh náháh to ...</td>
<td>To a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>To daughters ...</td>
<td>Ucham initham ...</td>
<td>Kechelá árogá kho ...</td>
<td>Tesserí jari nam áighá ...</td>
<td>Sikau hamku ...</td>
<td>Sikáh náháh má to ...</td>
<td>To daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>From a daughter ...</td>
<td>Achalna machunga ... or uchumna-initham ...</td>
<td>Kechelá fonu ...</td>
<td>Tesserí jari khátháng tang nangáti ...</td>
<td>Sikau hosenpá ...</td>
<td>Chháh sikáh náháh ma ...</td>
<td>From a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>From daughters ...</td>
<td>Achalanina initham ... or uchumanma initham ...</td>
<td>Kechelá árogá fonu ...</td>
<td>Tesserí jari áikhá táng nangáti ...</td>
<td>Sikau hosenpáni ...</td>
<td>Sikah náháh má mápu ...</td>
<td>From daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>A good man ...</td>
<td>Bhuná áchám mu-chungá ...</td>
<td>Àtá puyánu ...</td>
<td>Nisung tásunng khát-on ...</td>
<td>Èttá mi my ...</td>
<td>Chháh kátháh ámey ...</td>
<td>A good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Two good men ...</td>
<td>Bhunáacham ini ...</td>
<td>Àmi áhnat tipanga ...</td>
<td>Nisung áná tásunng ...</td>
<td>Mi my ni ...</td>
<td>Ih kátháh amey ...</td>
<td>Two good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Good men ...</td>
<td>Bhunáacham ...</td>
<td>Àrogá ámi tipanga ...</td>
<td>Nisung áighá tesung ...</td>
<td>Mi my hám ...</td>
<td>Meyáng kátháh amey ...</td>
<td>Good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a good man ...</td>
<td>Bhuná achamcha ...</td>
<td>Àmi tipanga bá ...</td>
<td>Nisung khátháng tásunng meyang ...</td>
<td>Èttá mi myku ...</td>
<td>Chháh kátháh amey ...</td>
<td>Of a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Of good men ...</td>
<td>Bhuná achamcha ... initham ...</td>
<td>Àmi tipanga árogá ...</td>
<td>Nisung áighá tásunng meyang ...</td>
<td>Mi my hámenpá ...</td>
<td>Kátá mámey seih ...</td>
<td>Of good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>To a good man ...</td>
<td>Bhunáacham ... initham ...</td>
<td>Àmi tipanga likha ...</td>
<td>Nisung tásunng khatong num ...</td>
<td>Èttá mi my hámku ...</td>
<td>Chháh kátháh ámey to ...</td>
<td>To a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>To good men ...</td>
<td>Bhunáacham ...</td>
<td>Àmi tipang khong ...</td>
<td>Nisung tásunng áighái num ...</td>
<td>Mimy hámku ...</td>
<td>Kátáh má amey to ...</td>
<td>To good men.</td>
</tr>
<tr>
<td>From a good man ...</td>
<td>Bhunáachamná ...</td>
<td>Àmi tipáng má táng eáire bári ...</td>
<td>Nisung tásunng khá táng nungáti ...</td>
<td>Èttá mimy ...</td>
<td>Chháh kátháh amey ...</td>
<td>From a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>From good men ...</td>
<td>Bhunáachamná ... initham ...</td>
<td>Àmi tipang árogá nijkáno ...</td>
<td>Nisung tásunng áighá táng nungáti ...</td>
<td>Mimy hámenpá ...</td>
<td>Kátáh má ámey mápu ...</td>
<td>From good men.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
List of words and phrases in the Language of each of the Tribes found within the District of Sibsagar, Assam.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A good woman</td>
<td>Bhuna elai muehunga.</td>
<td>Ami tipang kechela nijati.</td>
<td>Tesseri khá tá sung</td>
<td>Êttá chaýa my</td>
<td>Chháh sikah amey</td>
<td>A good woman.</td>
</tr>
<tr>
<td>Good women</td>
<td>Bhuna elai</td>
<td>Ami tipang kechela árogá.</td>
<td>Tesseri áigha tá sung</td>
<td>Chýa me</td>
<td>Sikah má amey</td>
<td>Good women.</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad boy</td>
<td>Omha</td>
<td>Mibong khá</td>
<td>Tuburu jána</td>
<td>Êttá misi neusa</td>
<td>Chháh imoyh nitan náháh.</td>
<td>A bad boy.</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad girl</td>
<td>Ichamha</td>
<td>Bárichári mibong khá</td>
<td>Tesseri jána khá tá má sung</td>
<td>Êttá misi fabái</td>
<td>Chháh imoyh nitan sikah náháh.</td>
<td>A bad girl.</td>
</tr>
<tr>
<td>Good</td>
<td>Bhuná</td>
<td>Tipanga</td>
<td>Tásung</td>
<td>My</td>
<td>Amey</td>
<td>Good.</td>
</tr>
<tr>
<td>Better</td>
<td>Tantam bhuná</td>
<td>Bongánú</td>
<td>Tá sung bá</td>
<td>Amy</td>
<td>Chháh mynáng-kíh</td>
<td>Better.</td>
</tr>
<tr>
<td>Best</td>
<td>Tantam bhunilá</td>
<td>Tá sung bongánú</td>
<td>Khánga khángá tá sung</td>
<td>Amýpá</td>
<td>Chháh enuh mynáng-kíh</td>
<td>Best.</td>
</tr>
<tr>
<td>High</td>
<td>Lántu</td>
<td>Telangá</td>
<td>Länger</td>
<td>Háha</td>
<td>Setáwh</td>
<td>High.</td>
</tr>
<tr>
<td>Higher</td>
<td>Tantam chaná</td>
<td>Cháhá longánú</td>
<td>Längerbá</td>
<td>Háho</td>
<td>Chháh setáwh</td>
<td>Higher.</td>
</tr>
<tr>
<td>Highest</td>
<td>Chongán chongán chaná</td>
<td>Cháhá cháhá telangá</td>
<td>Khánga khángá länger</td>
<td>Háfá</td>
<td>Chháh enuh setáwh</td>
<td>Highest.</td>
</tr>
<tr>
<td>A horse</td>
<td>Ur machungá</td>
<td>Êttá kori</td>
<td>Króro tobong khá</td>
<td>Êttá mán</td>
<td>Chháh kái eh</td>
<td>A horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>A mare</td>
<td>Ur raki machungá</td>
<td>Kari techi</td>
<td>Króro techho khá</td>
<td>Êttá mán hunu</td>
<td>Chháh kái eh ányáh</td>
<td>A mare.</td>
</tr>
<tr>
<td>Horses</td>
<td>Urriá</td>
<td>Kari árogá</td>
<td>Króro tobong áighá</td>
<td>Inumán</td>
<td>Kaíeh má</td>
<td>Horses.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mares</td>
<td>Ur khambah</td>
<td>Kari techi árogá</td>
<td>Króro techho áighá</td>
<td>Inumán hunu</td>
<td>Kaíeh ányáh má</td>
<td>Mares.</td>
</tr>
<tr>
<td>A bull</td>
<td>Mang chápú machungá</td>
<td>Êttá machu</td>
<td>Náso tobong khá</td>
<td>Horánpang</td>
<td>Chháh máhu apang</td>
<td>A bull.</td>
</tr>
<tr>
<td>A cow</td>
<td>Mang ohaki machungá</td>
<td>Chilá</td>
<td>Náso techho khá</td>
<td>Míghu hunu</td>
<td>Chháh máhu ányuh</td>
<td>A cow.</td>
</tr>
<tr>
<td>Balls</td>
<td>Cows</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Cows</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>A dog</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>A dog</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Bitches</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A male dog</td>
<td>Bitches</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>A male dog</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A female dog</td>
<td>A male dog</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dogs</th>
<th>Bitches</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A male dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bulls</th>
<th>Cows</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Cows</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>A dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>A dog</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A male dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A female dog</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dogs</th>
<th>Bitches</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A male dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A female dog</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bulls</th>
<th>Cows</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Cows</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>A dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>A dog</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A male dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A female dog</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dogs</th>
<th>Bitches</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A male dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A female dog</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bulls</th>
<th>Cows</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Cows</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>A dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>A dog</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A male dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A female dog</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dogs</th>
<th>Bitches</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A male dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A female dog</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bulls</th>
<th>Cows</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Cows</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>A dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>A dog</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A male dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A female dog</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dogs</th>
<th>Bitches</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A male dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A female dog</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bulls</th>
<th>Cows</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Cows</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>A dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>A dog</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A male dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A female dog</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dogs</th>
<th>Bitches</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A male dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A female dog</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bulls</th>
<th>Cows</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Cows</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>A dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>A dog</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A male dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A female dog</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dogs</th>
<th>Bitches</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A male dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A female dog</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bulls</th>
<th>Cows</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Cows</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>A dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>A dog</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A male dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A female dog</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dogs</th>
<th>Bitches</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A male dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A female dog</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bulls</th>
<th>Cows</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Cows</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>A dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>A dog</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A male dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A female dog</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dogs</th>
<th>Bitches</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A male dog</td>
<td>Bitches</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
<tr>
<td>A female dog</td>
<td>A male dog</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Miklai Naga Dialect</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>---------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Be</td>
<td>Mohamá</td>
</tr>
<tr>
<td>To be</td>
<td>Mohaná</td>
</tr>
<tr>
<td>Being</td>
<td>Mohaná wáná</td>
</tr>
<tr>
<td>Having been</td>
<td>Mohanágá</td>
</tr>
<tr>
<td>I may be</td>
<td>Mohaná chu ku</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be</td>
<td>Mohaná chaká</td>
</tr>
<tr>
<td>I should be</td>
<td>Mohaná hom chuká</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Tábá</td>
</tr>
<tr>
<td>To beat</td>
<td>Talai jyálá</td>
</tr>
<tr>
<td>Beating</td>
<td>Tawáná</td>
</tr>
<tr>
<td>Having beaten</td>
<td>Tá tháká</td>
</tr>
<tr>
<td>I beat</td>
<td>Aná tâu i</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou beat</td>
<td>Ná tává</td>
</tr>
<tr>
<td>He beats</td>
<td>Chiná tätáká</td>
</tr>
<tr>
<td>We beat</td>
<td>Etapu hemá tábá</td>
</tr>
<tr>
<td>You beat</td>
<td>Inte nátápá</td>
</tr>
<tr>
<td>They beat</td>
<td>Unte nát thoká</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beating</td>
<td>Aná tao</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beating</td>
<td>Aná táchu</td>
</tr>
<tr>
<td>I had beaten</td>
<td>Nátá tháká</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Japanese</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>----------</td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat</td>
<td>Aná talko</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall beat</td>
<td>Aná táo</td>
</tr>
<tr>
<td>I should beat</td>
<td>Aná táo</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beaten</td>
<td>Ní tá tháká</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Acha chiná tá tháká</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td>Atá-komámu</td>
</tr>
<tr>
<td>I go</td>
<td>Ai hya</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou goest</td>
<td>Náo á</td>
</tr>
<tr>
<td>He goes</td>
<td>Achi tháká</td>
</tr>
<tr>
<td>I went</td>
<td>Anáo tháká</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wentest</td>
<td>Ná othá chuke</td>
</tr>
<tr>
<td>He went</td>
<td>Ítháká amba</td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Íyá</td>
</tr>
<tr>
<td>Going</td>
<td>Iwáu</td>
</tr>
<tr>
<td>Gone</td>
<td>Ítháká</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your name?</td>
<td>Nana ta minglá?</td>
</tr>
<tr>
<td>How old is this horse?</td>
<td>Ur chang chang tháká?</td>
</tr>
<tr>
<td>How many sons are there in your father's house?</td>
<td>Nipacha ochai kotá-lá?</td>
</tr>
<tr>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
<td>Inching iy a kon ráu á.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------------------------</td>
<td>---------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>The son of my uncle is married to her sister.</td>
<td>Aparu átal chowái thaká.</td>
</tr>
<tr>
<td>In the house is the saddle of the white horse.</td>
<td>Ure hum cháki yáná “jim.”</td>
</tr>
<tr>
<td>I have beaten his son with many stripes.</td>
<td>At chungá ichung inetham echa ká.</td>
</tr>
<tr>
<td>He is grazing cattle on the top of the hill.</td>
<td>Fúngá ni múnghe ek málák.</td>
</tr>
<tr>
<td>He is sitting on a horse under that tree.</td>
<td>Atang chí anatang mángkíi owáná.</td>
</tr>
<tr>
<td>His brother is taller than his sister.</td>
<td>Api áoa aí chí chipáu chipá.</td>
</tr>
<tr>
<td>The price of that is two rupees and a half.</td>
<td>Híle echeráng che nichíi athli.</td>
</tr>
<tr>
<td>Givo this rupee to him</td>
<td>Echeráng chí piyá</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Oromio (Oromo)</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Draw water from the well.</td>
<td>Aku chi fra ahuá.</td>
</tr>
<tr>
<td>Walk before me.</td>
<td>Abhangi nábbá ..</td>
</tr>
<tr>
<td>From whom did you buy that?</td>
<td>Na achatíngé shi chála?</td>
</tr>
<tr>
<td>From a shop-keeper of the village.</td>
<td>Aín aiyán shi cha ..</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### DEKA HIMONG DIALECT (NAGA HILLS).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Numerals</th>
<th>Pronouns</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>One</td>
<td>... Aká.</td>
</tr>
<tr>
<td>Two</td>
<td>... Aná.</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>... Aahum.</td>
</tr>
<tr>
<td>Four</td>
<td>... Poojo.</td>
</tr>
<tr>
<td>Five</td>
<td>... Pongo.</td>
</tr>
<tr>
<td>Six</td>
<td>... Torok.</td>
</tr>
<tr>
<td>Seven</td>
<td>... Téunét.</td>
</tr>
<tr>
<td>Eight</td>
<td>... Tec.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nine</td>
<td>... Toko.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ten</td>
<td>... Térr.</td>
</tr>
<tr>
<td>Twenty</td>
<td>... Muttcho.</td>
</tr>
<tr>
<td>Fifty</td>
<td>... Téném.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hundred</td>
<td>... Teleng, or nuklang.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Silver   | ... Tareebee in. |
| Father   | ... Tboo. |
| Mother   | ... Téttéhé. |
| Brother  | ... Téñoo. |
| Sister   | ... Tënnoo. |
| Man      | ... Nishung. |
| Woman    | ... Téttchér |
| Wife     | ... Geenungchu. |
| Child    | ... Téttcheer. |
| Son      | ... Cheer. |
| Daughter | ... Ténnu. |
| Slave    | ... Alár. |
| Cultivator | ... Kiloo-emér |
| Shepherd | ... Mér e chebbá |
| God      | ... Loongkee-jeengbá. |
| Devil    | ... Sungrum. |
| Sun      | ... Anno. |
| Moon     | ... Etá. |
| Star     | ... Pëtteenu. |
| Fire     | ... Me. |
| Water    | ... Chu. |
| House    | ... Kee. |
| Horse    | ... Koorr. |
| Cow      | ... Nasee chulá. |
| Dog      | ... Áijo. |
| Cat      | ... Tánnoo. |
| Cock     | ... Àn toooboon. |
| Duck     | ... Pätták. |
| Ass      | ... Have no such name in nga language. |
| Camel    | ... Ditto ditto. |
| Bird     | ... Újjo. |
| Go       | ... Wáng. |
| Eat      | ... Jungáng. |
| Sit      | ... Tá-mén. |
| Come     | ... Arung. |
| Beat     | ... Tájok. |
| Stand    | ... Té-nukták. |
| Die      | ... Táxér. |
| Give     | ... Ágpéjáng. |
| Run      | ... Táxém. |
| Up       | ... Ajidjen. |
| Near     | ... Anásá. |
| Who       | ... Seebá.                                      | From a good man... Nishung ájung nung-é. |
| And      | ... Ànou.                                       | Good men ... Nishung tajung nunger.     |
| Yes      | ... Àn.                                        | Of good men ... Nishung tajung nunger nong. |
| Down     | ... Télung.                                    | To good men ... Nishung tajung nunger nong. |
| Far      | ... Táláng.                                    | From good men ... Nishung tajung nunger nung. |
| What     | ... Këtëhee.                                   | A good woman ... Tëttcher tajung.       |
| But      | ... Jookoo.                                    | Good women ... Tëttcher tajung tésé.    |
| No       | ... Nungá.                                     | A bad boy ... Tanoor tám ájung.         |
| Before   | ... Tejáklén.                                  | A bad girl ... Tëttcher jánoo tám ájung. |
| Behind   | ... Téëklén.                                   | Good ... Tájung.                        |
| Why      | ... Kásá.                                      | Best ... Tájung tubá.                    |
| If       | ... Aj ánglá.                                  | High ... Táláng.                        |
| Alas     | ... Ài-téi.                                    | Higher ... Tálánghá.                    |
| A father | ... Tóbgo.                                     | Highest ... Táláng teeba.               |
| Of a father | ... Tóbgo nong.                         | A horse ... Koorr toboongka.            |
| To a father | ... Tóbgo nong.                     | A mare ... Koorr tétchéká.              |
| From a father | ... Tóbgo nong-é.                    | Horses ... Koorr teluk.                  |
| Fathers  | ... Tóbgo nong-ér.                             | Mares ... Koorr tétchéfluk.             |
| Of fathers | ... Tóbgo-nongér nung.                       | A bull ... Nashee poongcheecká.         |
| To fathers | ... Tóbgo nongér nung.                     | A cow ... Nashee chuláká.               |
| From fathers | ... Tóbgo nongér nungé.                  | Bulls ... Nashee poongcheeuk.           |
| A daughter | ... Ténu.                                     | Cows ... Nashee chula luk.               |
| Of a daughter | ... Temnolá nong.                       | A dog ... Ajoká.                       |
| To a daughter | ... Temnola nong.                     | A bitch ... Ajó tétchéká.               |
| From a daughter | ... Temnola nunge.                    | Dogs ... Ajó lük.                      |
| Daughters | ... Tënnoló nunger.                           | Bitches ... Ajó tetcheluk.              |
| Of daughters | ... Tënnoló nunger nong.                   | A he-goat ... Náboongká.               |
| To daughters | ... Tënnoló nunger nong.                   | A female goat ... Náboong tetchéká.    |
| From daughters | ... Tënnola nunger nungé.                | Goats ... Náboong luk.                  |
| A good man | ... Nishung tájung.                         |                                           |
| Of a good man | ... Nishung tajung-nung.                 |                                           |
| To a good man | ... Nishung tájung-nong.                |                                           |

Naga have not any name for deer, because in the mountain have no such animal.

<p>| I am         | ... Ne are.                        | You were ... Néenook leåño.              |
| You are     | ... Ná are.                        | Be ... Leáa tomo.                      |
| We are      | ... Onook are.                     | To be ... Lééa tomcho.                 |
| He is       | ... Pa are.                        | Having been ... Lééa tomasho.          |
| They are    | ... Paréenook are.                | I may be ... Ne leáatom lóba.          |
| I was       | ... Ne leááso.                     | I shall be ... Ne leáatom-lár.         |
| We were     | ... Onook leááso.                  | I should be ... Ne leáatomlaba.        |
| You were    | ... Ná leááso.                     | Beat ... Tájok.                        |
| He was      | ... Pá leááso                      | To beat ... Tájokcho.                  |
| They were   | ... Paséenook leááso.              | Having beaten ... Ajok.                |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>I beat</th>
<th>Ne ájok.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>You beat</td>
<td>Ná ájok.</td>
</tr>
<tr>
<td>He beats</td>
<td>Pá ájok.</td>
</tr>
<tr>
<td>We beat</td>
<td>Ónooké ájok.</td>
</tr>
<tr>
<td>You beat</td>
<td>Nenooké ájok.</td>
</tr>
<tr>
<td>They beat</td>
<td>Parénooké ájok.</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beating</td>
<td>Ne jodkage.</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beating</td>
<td>Ne jokeesálee.</td>
</tr>
<tr>
<td>I had beaten</td>
<td>Ne joko leesaho.</td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat</td>
<td>Ne jokter.</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall beat</td>
<td>Ne jokla.</td>
</tr>
<tr>
<td>I should beat</td>
<td>Ne jokhaba.</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beaten</td>
<td>Ne ájok.</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Ne joka lecásho.</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td>Ne joklår.</td>
</tr>
<tr>
<td>I go</td>
<td>Ne odee.</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou goest</td>
<td>Ná ódgé.</td>
</tr>
<tr>
<td>He goes</td>
<td>Pá autcher.</td>
</tr>
<tr>
<td>I went</td>
<td>Ne orr.</td>
</tr>
<tr>
<td>You went</td>
<td>Ná uká.</td>
</tr>
<tr>
<td>He went</td>
<td>Pá uká.</td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Wáng.</td>
</tr>
<tr>
<td>Going</td>
<td>Odágé.</td>
</tr>
<tr>
<td>Goue</td>
<td>Ugo.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>What is your name?</th>
<th>...</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>How old is this horse?</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>How far is it from here to Kashmir?</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>I have walked a long way to-day</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>How many sons are there in your father's house?</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>The son of my uncle is married to her sister</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>In the house is the saddle of the white horse</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Put the saddle upon his back</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>I have beaten his son with many stripes</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>He is grazing cattle on the top of the hill</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>He is sitting on a horse under that tree</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>His brother is taller than his sister</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>The price of that is two rupees and a half</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>My father lives in that small house</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Give this rupee to him</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Take those rupees from him</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat him well and bind him with ropes</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Walk before me</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Whose boy comes behind you?</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>From whom did you buy that?</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>From a shop-keeper of the village</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Nenong seeba?</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Koorr yá ham koooyce?</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Yung neengé Káshmir koopéega?</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Ne tänno ápeegá senogo.</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Noboor keedangé tótcheer kooyeegá álé?</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Ugalar cheere tenootu kényé áv.</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Koorr tamisung mëndén jee kee dang lur.</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Koorr rungtung nung mëndén álén lákáng</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Ne paro cheer dang ásebén jukokéhuá.</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Attáng kulák nung pa nashee téluk jeeung. dak cho dágée.</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Abá sunjungungjee, koorr rungtung nung suager pa mëna leér.</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Paro tënno dăng pá teño lálangbá.</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Abá álángée táchak ana sér a doloáá.</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Obalahó ótjeec kee tálába nung leér.</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Táchak ébái panong ágójááng.</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Pakét nungu sun jee honarong.</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Pádák jung jungá tuper, leesho sëntéká yúáng chuloo nung chuda tédááng.</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Kéják dăng já jang.</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Nësélën sire cheer áróogáée?</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Na ajee seeba dăng alee?</td>
<td>...</td>
</tr>
<tr>
<td>Kee a nung aleeba gula nunge alee.</td>
<td>...</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The above is a list of words and phrases translated into the language spoken by the Deka Himong Nagas, and has been compiled by a Native Christian teacher attached to the Baptist Mission at Seebsaugor.
LIST OF WORDS AND PHRASES

IN THE

LANGUAGE OF THE TRIBES

INHABITING THE

KHSI AND JYNTÉAH HILLS.
List of words and phrases in the Language of the Tribes inhabiting the Khari and Jyrteah Hills.

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Khasi</th>
<th>Synteng</th>
<th>Batton dialect</th>
<th>Amwee dialect</th>
<th>Lokadong dialect</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>One</td>
<td>Wei</td>
<td>Wi</td>
<td>Wi</td>
<td>Mi</td>
<td>Bi</td>
<td>One</td>
</tr>
<tr>
<td>Two</td>
<td>Ar</td>
<td>Ar</td>
<td>Ar</td>
<td>O</td>
<td>A</td>
<td>Two</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>Lai</td>
<td>Lei</td>
<td>La</td>
<td>Loi</td>
<td>Three.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Four</td>
<td>Saw</td>
<td>So</td>
<td>Siá</td>
<td>Tháu</td>
<td>Four.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Five</td>
<td>San</td>
<td>Sán</td>
<td>Sán</td>
<td>Thán</td>
<td>Five.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Six</td>
<td>Hynriw</td>
<td>Ynu</td>
<td>Thra</td>
<td>Thro</td>
<td>Six.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seven</td>
<td>Hyniew</td>
<td>Ynhiaw</td>
<td>Ynhla</td>
<td>Humthloï</td>
<td>Seven.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Eight</td>
<td>Phra</td>
<td>Phra</td>
<td>Phrá</td>
<td>Humpyo</td>
<td>Eight.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nine</td>
<td>Khyndai</td>
<td>Khynde</td>
<td>Hansiá</td>
<td>Hunsuai</td>
<td>Nine.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ten</td>
<td>Shiphew</td>
<td>Shiphaw</td>
<td>Shiphó</td>
<td>Shiphái</td>
<td>Ten.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Twenty</td>
<td>Arphew</td>
<td>Ar phaw</td>
<td>Ar pha</td>
<td>Ar phái</td>
<td>Twenty.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fifty</td>
<td>Sanphew</td>
<td>Sanphaw</td>
<td>San phui</td>
<td>Zan phai</td>
<td>Fifty.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hundred</td>
<td>Shisphah</td>
<td>Shisphah</td>
<td>Shi su wàh</td>
<td>Shi su wah</td>
<td>Hundred.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I</td>
<td>Nga</td>
<td>Nga</td>
<td>Ná</td>
<td>A</td>
<td>I</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>We</td>
<td>Ngi</td>
<td>I</td>
<td>I</td>
<td>Xi</td>
<td>I</td>
<td>We</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou</td>
<td>Me</td>
<td>Me</td>
<td>Ma</td>
<td>Ám</td>
<td>Thou.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>You</td>
<td>Phi</td>
<td>Shi</td>
<td>Shi</td>
<td>Shi</td>
<td>You.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>They</td>
<td>Ki</td>
<td>Ká</td>
<td>Ká</td>
<td>Ká</td>
<td>They.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Of me</td>
<td>Na nga</td>
<td>Na nga</td>
<td>Ná nga á</td>
<td>Ná nga a</td>
<td>Of me.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Of us</td>
<td>Na I</td>
<td>Ná I</td>
<td>Ná ái</td>
<td>Ná I</td>
<td>Of us.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Of thee</td>
<td>Na me</td>
<td>Na ma</td>
<td>Ná 1 ám</td>
<td>Ná ma</td>
<td>Of thee.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Of you</td>
<td>Of him</td>
<td>Of them</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>--------</td>
<td>---------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Na phi</td>
<td>Na u</td>
<td>Na o</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nā u</td>
<td>Nā ki</td>
<td>Nā a</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nā nai</td>
<td>Nā i</td>
<td>Nā a</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Our</th>
<th>Thine</th>
<th>Their</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jong u</td>
<td>Jong u</td>
<td>Jong u</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong u</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong u</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong u</td>
<td>Jong u</td>
<td>Jong u</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong u</td>
<td>Jong u</td>
<td>Jong u</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>His</th>
<th>Hand</th>
<th>Eye</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Kā to</td>
<td>Ka man</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong ai</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nose</th>
<th>Mouth</th>
<th>Ear</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jong ki</td>
<td>Jong ki</td>
<td>Jong ki</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong ki</td>
<td>Jong ki</td>
<td>Jong ki</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong ki</td>
<td>Jong ki</td>
<td>Jong ki</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong ki</td>
<td>Jong ki</td>
<td>Jong ki</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Foot</th>
<th>Tongue</th>
<th>Belly</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hair</th>
<th>Back</th>
<th>Iron</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Toe</th>
<th>Body</th>
<th>Gold</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Head</th>
<th>Uthruth</th>
<th>Silver</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
<th>Uthrilled</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
<tr>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
<td>Jong a</td>
</tr>
</tbody>
</table>
List of words and phrases in the Language of the Tribes inhabiting the Khassi and Jyntec Hills.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Khie</td>
<td>Khai</td>
<td>Lá</td>
<td>Lii</td>
<td>Loi</td>
<td>Go</td>
</tr>
<tr>
<td>Eat</td>
<td>Bam</td>
<td>Bam</td>
<td>Bám</td>
<td>Bo</td>
<td>Bá</td>
<td>Eat</td>
</tr>
<tr>
<td>Sit</td>
<td>Shong</td>
<td>Shong</td>
<td>Shong</td>
<td>Ská</td>
<td>Sháu</td>
<td>Sit</td>
</tr>
<tr>
<td>Up</td>
<td>Hajarong</td>
<td>Ha jerong</td>
<td>Há korong</td>
<td>Há korong</td>
<td>Há korong</td>
<td>Up</td>
</tr>
<tr>
<td>Near</td>
<td>Jän</td>
<td>Jän</td>
<td>Hájan</td>
<td>Ján</td>
<td>Ján</td>
<td>Near</td>
</tr>
<tr>
<td>Who</td>
<td>U ei</td>
<td>U I</td>
<td>Ú i</td>
<td>Ú a</td>
<td>U u</td>
<td>Who</td>
</tr>
<tr>
<td>And</td>
<td>Bad</td>
<td>Bad</td>
<td>Bá</td>
<td>Bo</td>
<td>Bo</td>
<td>And</td>
</tr>
<tr>
<td>Yes</td>
<td>Hoid</td>
<td>Oh</td>
<td>Ú úoh</td>
<td>Ha u</td>
<td>Ah</td>
<td>Yes</td>
</tr>
<tr>
<td>A father</td>
<td>U kypa</td>
<td>U pa</td>
<td>Ú puá</td>
<td>Ú po</td>
<td>U pá</td>
<td>A father</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a father</td>
<td>Na u kypa</td>
<td>Na u pa</td>
<td>Ná u puá</td>
<td>Ná ú po</td>
<td>Ná ú pá</td>
<td>Of a father</td>
</tr>
<tr>
<td>To a father</td>
<td>Ha u kypa</td>
<td>Ha u pa</td>
<td>Ía ú puá</td>
<td>Ía ú po</td>
<td>Há u pá</td>
<td>To a father</td>
</tr>
<tr>
<td>From a father</td>
<td>Na u pa</td>
<td>Na u pa</td>
<td>Ná ú puá</td>
<td>Ná ú po</td>
<td>Ná ú pá</td>
<td>From a father</td>
</tr>
<tr>
<td>A daughter</td>
<td>Ka khon kynthei</td>
<td>Ka khon kynthei</td>
<td>Ká huon kynthá</td>
<td>Ká huon kynthia</td>
<td>Ká hun hunthoi</td>
<td>A daughter</td>
</tr>
<tr>
<td>From a daughter</td>
<td>Na ka khon kynthei</td>
<td>Na ka khon kynthai</td>
<td>Ná ká huon kynthá</td>
<td>Na ka huon yththa</td>
<td>Ná huon hunthoi</td>
<td>From a daughter</td>
</tr>
<tr>
<td>A good man</td>
<td>U briw ba bha</td>
<td>U briu ba bha</td>
<td>U bru ba bha</td>
<td>U joprú la diám</td>
<td>U mursoi u bá iam</td>
<td>A good man</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a good man</td>
<td>Ha u briw ba bha</td>
<td>Ha u briu ba bha</td>
<td>Ía ú brú há báíhá</td>
<td>Ía ú joprú bá diám</td>
<td>Ha u mursoi u bá iam</td>
<td>Of a good man</td>
</tr>
<tr>
<td>To a good man</td>
<td>Na u briw ba bha</td>
<td>Na u briu ba bha</td>
<td>Ná ú brú ú bá báhá</td>
<td>Ná ú joprú ú bá diám</td>
<td>Ná ú mursoi u bá iam</td>
<td>To a good man</td>
</tr>
<tr>
<td>From a good man</td>
<td>Ka briw ba bha</td>
<td>Ka briu ba bha</td>
<td>Ká kynthá ká bá báhá</td>
<td>Ká joprú ká bá diám</td>
<td>Ká hunthoi ká bá iam</td>
<td>From a good man</td>
</tr>
<tr>
<td>A good woman</td>
<td>U bríw ba bha</td>
<td>U briu ba bha</td>
<td>Ká kynthá bá háhá</td>
<td>Ká joprú bá diám</td>
<td>Ká hunthoi bá iam</td>
<td>A good woman</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad boy</td>
<td>U khynnah bymman</td>
<td>U khonnah bá sib</td>
<td>Ú khynná bymán</td>
<td>Ú humbo u bá síná</td>
<td>Ú humbo u bá sín</td>
<td>A bad boy</td>
</tr>
<tr>
<td>Good</td>
<td>Bha</td>
<td>Bha</td>
<td>Í bá báhá</td>
<td>Bái diám</td>
<td>Í ám</td>
<td>Good</td>
</tr>
<tr>
<td>High.</td>
<td>A horse</td>
<td>A bull</td>
<td>A dog</td>
<td>A he-goat</td>
<td>A male deer</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td>---------</td>
<td>--------</td>
<td>-------</td>
<td>-----------</td>
<td>-------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Korong</td>
<td>U kule</td>
<td>U ksaw</td>
<td>U dti</td>
<td>U mbi</td>
<td>M'na</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Koro</td>
<td>U maei</td>
<td>U kysa</td>
<td>U am</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kuala</td>
<td>U kua</td>
<td>U masan</td>
<td>U kua</td>
<td>U kyob</td>
<td>U kyob</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kula</td>
<td>U sbi</td>
<td>U sbi</td>
<td>U sbo</td>
<td>U sbo</td>
<td>U sbo</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Low</th>
<th>Jerong</th>
<th>Jerong (U)</th>
<th>Jerong (K)</th>
<th>Jerong (K)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Man</td>
<td>M'na</td>
<td>M'na</td>
<td>M'na</td>
<td>M'na</td>
</tr>
<tr>
<td>We are</td>
<td>U maei</td>
<td>U kysa</td>
<td>U am</td>
<td>U kyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Father</td>
<td>U sbi</td>
<td>U sbo</td>
<td>U sbo</td>
<td>U sbo</td>
</tr>
<tr>
<td>Sister</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Son</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Wife</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Child</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Bride</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Bridegroom</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>He-goat</th>
<th>He-goat</th>
<th>He-goat</th>
<th>He-goat</th>
<th>He-goat</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Others</th>
<th>Others</th>
<th>Others</th>
<th>Others</th>
<th>Others</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Shepherd</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
</tr>
<tr>
<td>God</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Others</th>
<th>Others</th>
<th>Others</th>
<th>Others</th>
<th>Others</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Devil</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Devil</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Devil</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
<td>U kyi</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### List of words and phrases in the Language of the Tribes inhabiting the Khasi and Jaintah Hills.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Khasi</th>
<th>Synteng</th>
<th>Batea dialect</th>
<th>Anwee dialect</th>
<th>Lokadong dialect</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Come</td>
<td>Alé</td>
<td>Alé</td>
<td>Alla</td>
<td>Alla</td>
<td>Alla</td>
<td>Come</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Shoh</td>
<td>Bom</td>
<td>Bom</td>
<td>Bom</td>
<td>Shop</td>
<td>Beat</td>
</tr>
<tr>
<td>Stand</td>
<td>Jeng</td>
<td>Í iain</td>
<td>∼ Sain</td>
<td>Zain</td>
<td>Stand</td>
<td>Stand</td>
</tr>
<tr>
<td>Down</td>
<td>Ha-ty-bian</td>
<td>Ha tyban</td>
<td>Ha ram</td>
<td>Ha ram</td>
<td>Down</td>
<td>Down</td>
</tr>
<tr>
<td>Far</td>
<td>Jing ngai</td>
<td>Jong ngá</td>
<td>Shu ngoi</td>
<td>Zing ngái</td>
<td>Far</td>
<td>What</td>
</tr>
<tr>
<td>What</td>
<td>Aiüh</td>
<td>I yee</td>
<td>Ká J’a</td>
<td>Í a</td>
<td>U a</td>
<td>But</td>
</tr>
<tr>
<td>But</td>
<td>Hynrei</td>
<td>Katda</td>
<td>Maita</td>
<td>Í</td>
<td>Í</td>
<td>But</td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
<td>Em</td>
<td>Oho</td>
<td>∼ Ym am</td>
<td>A hon ahta</td>
<td>Ahta</td>
<td>No</td>
</tr>
<tr>
<td>Two daughters</td>
<td>Ar hi khun kynthei</td>
<td>Ar kí khon kynthai</td>
<td>Arngut khon kyntha</td>
<td>Ar bá hun yuntha</td>
<td>Arboi hun yunthoi</td>
<td>Two daughters</td>
</tr>
<tr>
<td>Two fathers</td>
<td>Ar kypa</td>
<td>Arpa</td>
<td>Ar psa</td>
<td>Ar po</td>
<td>Arpa</td>
<td>Two fathers</td>
</tr>
<tr>
<td>Two good men</td>
<td>Ar ngut ki briw ba bha</td>
<td>Ar ngut ki bru babha</td>
<td>Arngut kibru ba bâ dam.</td>
<td>Arboi ki jopru kî bâ iâm.</td>
<td>Arboi ki mursoi ki bâ iâm.</td>
<td>Two good men</td>
</tr>
<tr>
<td>Better</td>
<td>Kham bha</td>
<td>Khambha</td>
<td>Ráb bha</td>
<td>Ráb diâm</td>
<td>Rab ji âm</td>
<td>Better</td>
</tr>
<tr>
<td>Higher</td>
<td>Kham jerong</td>
<td>Kham jerong</td>
<td>Ráb jrong</td>
<td>Ráb korong</td>
<td>Ráb korong</td>
<td>Higher</td>
</tr>
<tr>
<td>A mare</td>
<td>Ka kulai</td>
<td>Ka koole</td>
<td>Ká kula kyntha</td>
<td>Ká kuroi yuntha</td>
<td>Ka kuráí yunthoi</td>
<td>A mare</td>
</tr>
<tr>
<td>A cow</td>
<td>Ka masi</td>
<td>Ká massi</td>
<td>Ká massi</td>
<td>Ká massan</td>
<td>Ká massan</td>
<td>A cow</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Ka ksew kynthei</td>
<td>Ka ksew kynthei</td>
<td>Ká kse kynthá</td>
<td>Ká kái yuntha</td>
<td>Ka kái yunthoi</td>
<td>A bitch</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>Ka lang kynthei</td>
<td>Ka lang kynthei</td>
<td>Ká kblang kynthá</td>
<td>Ká kblang yuntha</td>
<td>Ká kblang yunthoi</td>
<td>A female goat</td>
</tr>
<tr>
<td>A female deer</td>
<td>Ka bythong, ka bythet, kaser, ka khia, ka shei</td>
<td>Ka, ser, ka bythong, karyunjing, ka skai</td>
<td>Ká py thong kynthá</td>
<td>Ká py thong yuntha</td>
<td>Ka pythong yunthoi</td>
<td>A female deer</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou art</td>
<td>Me long</td>
<td>Me long</td>
<td>Mán</td>
<td>Mán</td>
<td>Thou art.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>---------</td>
<td>---------</td>
<td>------</td>
<td>------</td>
<td>-----------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>You are</td>
<td>Phi long</td>
<td>Phi long</td>
<td>I a mán</td>
<td>I a mán</td>
<td>You are.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sun</td>
<td>Ka sngi</td>
<td>Ka sngi</td>
<td>Ká sngi</td>
<td>Ká sngi</td>
<td>Sun.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Moon</td>
<td>U bynai</td>
<td>U bynai</td>
<td>U byná</td>
<td>U punuo</td>
<td>Moon.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Star</td>
<td>U khlor</td>
<td>Khlor</td>
<td>U khlor</td>
<td>U khlo chomán</td>
<td>Star.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fire</td>
<td>Ka dünğ</td>
<td>Ka dünğ</td>
<td>I dün</td>
<td>I choman</td>
<td>Fire.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Water</td>
<td>Ka um</td>
<td>Ka um</td>
<td>Ká am</td>
<td>Ká am</td>
<td>Water.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>House</td>
<td>Jüng</td>
<td>Jüng</td>
<td>Í ung</td>
<td>Í ung</td>
<td>House.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Horse</td>
<td>Kulai sínrang</td>
<td>Kulie sínrang</td>
<td>Ká kula</td>
<td>Ká kuroi</td>
<td>Horse.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cow</td>
<td>Masi kynthai</td>
<td>Masi kynthai</td>
<td>Ká mássan</td>
<td>Ká mássan</td>
<td>Cow.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dog</td>
<td>Ksaw sínrang</td>
<td>Ksaw sínrang</td>
<td>U ksiá</td>
<td>U ksiá</td>
<td>Dog.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cat</td>
<td>Miaw</td>
<td>Miaw</td>
<td>Ká miaw</td>
<td>Ká miaw</td>
<td>Cat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cock</td>
<td>Jar sínrang</td>
<td>Jar sínrang</td>
<td>U syar rungkuo</td>
<td>U syar runghoh</td>
<td>Cock.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Duck</td>
<td>Ka han</td>
<td>Ka han</td>
<td>Ká rápásá</td>
<td>Ká rápásá</td>
<td>Duck.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ass</td>
<td>Gada</td>
<td>Gada</td>
<td>Gáddá</td>
<td>Gáddá</td>
<td>Ass.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Camel</td>
<td>Ut</td>
<td>Ut</td>
<td>Ká üt</td>
<td>Ká üt</td>
<td>Camel.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bird</td>
<td>Ka sim</td>
<td>Ka sim</td>
<td>Ká ksam</td>
<td>Ká ksam</td>
<td>Bird.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Die</td>
<td>Jap</td>
<td>Jap</td>
<td>Ip</td>
<td>Ip</td>
<td>Die.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Give</td>
<td>Ai</td>
<td>Ai</td>
<td>A</td>
<td>A</td>
<td>Give.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Run</td>
<td>Phet</td>
<td>Phet</td>
<td>Rykew</td>
<td>Rykew</td>
<td>Run.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Before</td>
<td>Ha khymat</td>
<td>Ha phrang</td>
<td>Ha phrang</td>
<td>Ha phrang</td>
<td>Before.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Behind</td>
<td>Sha düñ</td>
<td>Sha düñ</td>
<td>I dían</td>
<td>I phrang</td>
<td>Behind.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Why</td>
<td>Balei</td>
<td>Ileh</td>
<td>Kí a</td>
<td>Ti bá khi</td>
<td>Why.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Alas</td>
<td>Aha</td>
<td>Ooho</td>
<td>U hü</td>
<td>U hü</td>
<td>Alas.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Khasi</td>
<td>Sintong</td>
<td>Batsos dialect</td>
<td>Amwee dialect</td>
<td>Lakadong dialect</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>------</td>
<td>--------</td>
<td>----------------</td>
<td>---------------</td>
<td>------------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>If</td>
<td>Lada</td>
<td>Lada</td>
<td>Nà</td>
<td>Nà</td>
<td>Nà</td>
<td>If</td>
</tr>
<tr>
<td>Fathers</td>
<td>Ki kypa</td>
<td>Ki pa</td>
<td>Ki kypua</td>
<td>Ki kypua</td>
<td>Ki kypá</td>
<td>Fathers</td>
</tr>
<tr>
<td>Of fathers</td>
<td>Na ki kypa</td>
<td>Na ki pa</td>
<td>Na ki kypna</td>
<td>Nà ki puá</td>
<td>Nà ki pà</td>
<td>Of fathers</td>
</tr>
<tr>
<td>To fathers</td>
<td>Ha ki kypa</td>
<td>Ha ki pa</td>
<td>Sha ki pá</td>
<td>Sha ki po</td>
<td>Sha kí pá</td>
<td>To fathers</td>
</tr>
<tr>
<td>From fathers</td>
<td>Na ki kypa</td>
<td>Na ki pa</td>
<td>Na ki pá</td>
<td>Na ki po</td>
<td>Na kí pá</td>
<td>From fathers</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughters</td>
<td>Ki khun kynthei</td>
<td>Ki khon kynthai</td>
<td>Ki khon kyuthá</td>
<td>Ki hun ynta</td>
<td>Ki hun ynthoi</td>
<td>Daughters</td>
</tr>
<tr>
<td>Of daughters</td>
<td>Na ki khun kynthei</td>
<td>Na ki khon kynthai</td>
<td>Na kí khon kyuthá</td>
<td>Na kí hun ynta</td>
<td>Na kí hun ynthoi</td>
<td>Of daughters</td>
</tr>
<tr>
<td>To daughters</td>
<td>Ha ki khun kynthei</td>
<td>Ha ki khon kynthai</td>
<td>Shá ki khon kyuthá</td>
<td>Shá ki hun ynta</td>
<td>Shá kí hun ynthoi</td>
<td>To daughters</td>
</tr>
<tr>
<td>From daughters</td>
<td>Na ki khun kynthei</td>
<td>Na ki khon kynthai</td>
<td>Nà kí khon kyuthá</td>
<td>Nà kí hun ynta</td>
<td>Nà kí hun ynthoi</td>
<td>From daughters</td>
</tr>
<tr>
<td>Good men</td>
<td>Ki brians bha</td>
<td>Ki bru bá bha</td>
<td>Ki brut bá bá</td>
<td>Ki jopru ki bá diám</td>
<td>Ki mursoi ki bá iam</td>
<td>Good men</td>
</tr>
<tr>
<td>Of good men</td>
<td>Na ki brians bha</td>
<td>Na ki bru bá bha</td>
<td>Na kí bru bá bá</td>
<td>Na kí jopru bá diám</td>
<td>Na kí mursoi bá iám</td>
<td>Of good men</td>
</tr>
<tr>
<td>To good men</td>
<td>Ha ki brians bha</td>
<td>Ha ki bru bá bha</td>
<td>Ha kí bru bá bá</td>
<td>Ha kí jopru bá diám</td>
<td>Ha kí mursoi bá iám</td>
<td>To good men</td>
</tr>
<tr>
<td>From good men</td>
<td>Na ki brians bha</td>
<td>Na ki bru bá bha</td>
<td>Ná kí bru kií bá bha</td>
<td>Na kí jopru bái diám</td>
<td>Na kí mursoi bái iám</td>
<td>From good men</td>
</tr>
<tr>
<td>Good women</td>
<td>Ki kynthei bha</td>
<td>Ki kynthai bha</td>
<td>Ki kyuthai kí bá bá</td>
<td>Ki yntha kí bá diám</td>
<td>Ki ynthoi kí bá iám</td>
<td>Good women</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad girl</td>
<td>Ka khynnah bymman</td>
<td>Ka khon thong ka basih solon</td>
<td>Khynnah kába sih</td>
<td>Ká humbo ká bytah</td>
<td>Ka humbo káblá shí</td>
<td>A bad girl</td>
</tr>
<tr>
<td>Best</td>
<td>Bhatam</td>
<td>Kaba miat tam</td>
<td>Ká bá miást tain</td>
<td>Kábá rymma tain</td>
<td>Ká ba iám tain</td>
<td>Best</td>
</tr>
<tr>
<td>Highest</td>
<td>J-erong-tam</td>
<td>Jerong tem</td>
<td>Kábá jrong tain</td>
<td>Ká korong tain</td>
<td>Ká korong tain</td>
<td>Highest</td>
</tr>
<tr>
<td>Horses</td>
<td>Ki kule</td>
<td>Ki kula</td>
<td>Ki kúlu</td>
<td>Ki kuro</td>
<td>Ki kuráí</td>
<td>Horses</td>
</tr>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Ki masi shinrang</td>
<td>Ki masi shinrang</td>
<td>Ki mǎssì kyrtong</td>
<td>Ki massan kyrtong</td>
<td>Ki massan kyrtong</td>
<td>Bulls</td>
</tr>
<tr>
<td>Doga</td>
<td>Ki kaew shinrang</td>
<td>Ki kaew shinrang</td>
<td>Ki kísa</td>
<td>Ki kísa</td>
<td>Ki kísa</td>
<td>Doga</td>
</tr>
<tr>
<td>Mares</td>
<td>Ki kulai kynthei</td>
<td>Ki kule kynthai</td>
<td>Ki kula kynthai</td>
<td>Ki kuro ynthá</td>
<td>Ki kurái ynthoi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>------------------</td>
<td>------------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>---------------</td>
<td>-----------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cows</td>
<td>Ki masi kynthei</td>
<td>Ki masi kynthai</td>
<td>Ki màssi</td>
<td>Ki màsan</td>
<td>Ki màsan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bitches</td>
<td>Ki ksew kynthei</td>
<td>Ki ksew kynthai</td>
<td>Ki ksiá</td>
<td>Ki ksiá</td>
<td>Ki kow</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Goats</td>
<td>Ki blang</td>
<td>Ki blang</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Deer</td>
<td>Bythong, bythet,</td>
<td>Ser, bythong, rynja</td>
<td>Python</td>
<td>Python</td>
<td>Python</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He is</td>
<td>U long</td>
<td>U long</td>
<td></td>
<td>U ju mán</td>
<td>U mán</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>They are</td>
<td>Ki long</td>
<td>Ki long</td>
<td></td>
<td>I à mán</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I was</td>
<td>Nga la long, nga</td>
<td>Nga la long, nga</td>
<td>Nga lá mán</td>
<td>Ngà dá mán</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>We were</td>
<td>Ngi la don</td>
<td>Ngi da em</td>
<td>Dá am</td>
<td>Dá áh</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Be</td>
<td>Long</td>
<td>Long</td>
<td>Mán</td>
<td>Mán</td>
<td>Mán</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I may be</td>
<td>Lehse ngán long</td>
<td>Nga dang u ioh</td>
<td>Dá ú mán</td>
<td>Dá ú mán</td>
<td>Dá ú mán</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Shoh</td>
<td>Bom</td>
<td>Shoh</td>
<td>Shoh</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I beat</td>
<td>Nga shoh</td>
<td>Nga bom</td>
<td>Ngá shuoh</td>
<td>Ngá shoh</td>
<td>Ngá shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>We beat</td>
<td>Ngi shoh</td>
<td>Nga bom</td>
<td>Ngí shuoh</td>
<td>Ài shoh</td>
<td>Ài shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I am beating</td>
<td>Nga dang shoh</td>
<td>Nga dang bom khyrn-gang</td>
<td>Dáng shuoh</td>
<td>Dáng shoh</td>
<td>Dáng shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat</td>
<td>Leh-se nga-iob-shoh</td>
<td>Bong da ioh bom</td>
<td>Bong ioh shuoh</td>
<td>Bong di shuoh</td>
<td>Bong di shuoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I am beaten</td>
<td>Nga-dang-iob-shoh</td>
<td>Nga dang iob bom khyrn-gang</td>
<td>Dáng ioh shuoh</td>
<td>Dáng judi shoh</td>
<td>Dáng judi shoh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I go</td>
<td>Nga leit</td>
<td>Nga lai</td>
<td>Ngá lá</td>
<td>Ju liá</td>
<td>Ju loi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I went</td>
<td>Nga-la-leit</td>
<td>Nga da dep lai</td>
<td>Dá dép lá</td>
<td>Níá dé liá</td>
<td>Ngà dé loi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Leit</td>
<td>Lai</td>
<td>Lá</td>
<td>Lái</td>
<td>Loi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wast</td>
<td>Me-la-long</td>
<td>Da man mi</td>
<td>Ma dá mán</td>
<td>I àm dá mán</td>
<td>À má dá mán</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>You were</td>
<td>Phi-la-long</td>
<td>Da dép man phi</td>
<td>Phi dá dép man</td>
<td>A phi dé abmán</td>
<td>You were.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To be</td>
<td>Ban-long</td>
<td>Ba u man</td>
<td>Bá u man</td>
<td>Dá mán</td>
<td>Dá mán</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Khasi</td>
<td>Sylhet</td>
<td>Bhatia dialect</td>
<td>Assam dialect</td>
<td>Lakhona dialect</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>----------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>----------------</td>
<td>---------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>--------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Being</td>
<td>Dang-long</td>
<td>Dang man</td>
<td>Dáng màn</td>
<td>Dáng màn</td>
<td>Dáng màn</td>
<td>Being</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be</td>
<td>Ngan-sa-long</td>
<td>Nga dang u man</td>
<td>Ngá sa ú màn</td>
<td>Niá uju màn</td>
<td>A u ju màn</td>
<td>I shall be</td>
</tr>
<tr>
<td>To beat</td>
<td>Ban-shoh</td>
<td>Ban bom</td>
<td>Ñôte</td>
<td>Nuê</td>
<td>Nuê</td>
<td>To beat</td>
</tr>
<tr>
<td>I beat</td>
<td></td>
<td>Ba u shuoh</td>
<td>Ju shoh</td>
<td>Ba u shoh</td>
<td>I beat</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beating</td>
<td>Dang-shoh</td>
<td>Dang bom</td>
<td>Dáng shoh</td>
<td>Dáng shoh</td>
<td>Dáng shoh</td>
<td>Beating</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou bestest</td>
<td>Me-shoh</td>
<td>Me bom</td>
<td>Ma shuoh</td>
<td>Aím shoh</td>
<td>Mi sho</td>
<td>Thou bestest</td>
</tr>
<tr>
<td>You beat</td>
<td>Phi-shoh</td>
<td>Phi bom</td>
<td>Phi shuoh</td>
<td>A hi sho</td>
<td>Phi shoh</td>
<td>You beat</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beating</td>
<td>Nga-dang-la-shoh</td>
<td>Nga dăng bom</td>
<td>Nga dăng la shoh</td>
<td>Dang shoh</td>
<td>Dang shoh</td>
<td>I was beating</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall beat</td>
<td>Nga-sa-shoh</td>
<td>Nga bom</td>
<td>Nga dăng ú shoh</td>
<td>Nga dăng ju shoh</td>
<td>I shall beat</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Dang-lah-shoh-ia nga</td>
<td>La bom ia nga</td>
<td>Dáng dăng ú shoh</td>
<td>A mi ju lo</td>
<td>I was beaten</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thou goest</td>
<td>Me-leit</td>
<td>Me lai</td>
<td>Ma bu lá</td>
<td>A mú ju loi</td>
<td>Thou goest</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wentest</td>
<td>Me-la-leit</td>
<td>Me da dep lai</td>
<td>Ma dá dap lá</td>
<td>Am dá liam</td>
<td>Thou wentest</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Going</td>
<td>Dang-leit</td>
<td>Dang la</td>
<td>Dáng là</td>
<td>Dáng lo</td>
<td>Going</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He was</td>
<td>U-la-long; u-la-don</td>
<td>Da dep em u</td>
<td>Ú da màn, dá ám</td>
<td>Dá mún ú</td>
<td>He was</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>They were</td>
<td></td>
<td>Ki dá dap màn</td>
<td>A bi da dap màn</td>
<td>Ki dá dap màn</td>
<td>They were</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Having been</td>
<td>Lah don</td>
<td>Da dep em</td>
<td>Dap am</td>
<td>Dá dap am</td>
<td>Having been</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I should be</td>
<td>Lehsa ngan long</td>
<td>Dang u man nga</td>
<td>Bong u màn nga</td>
<td>Tra bong màn</td>
<td>I should be</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be</td>
<td></td>
<td>Bong shuoh putia nga</td>
<td>Dáng shoh kha nia</td>
<td>Bong shoh puti tibá</td>
<td>I shall be</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Having beaten</td>
<td>Dang shoh putet</td>
<td>Dang bom khyrnung</td>
<td>Dáng shuoh puti ita nga</td>
<td>Dáng shoh kha nia</td>
<td>Having beaten</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He beats</td>
<td>Ushooh</td>
<td>Ki bom</td>
<td>Ú shuoh</td>
<td>Ú shuoh</td>
<td>Ú shuoh</td>
<td>He beats</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Vietnamese</td>
<td>Chinese</td>
<td>Toba</td>
<td>Toba</td>
<td>English</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>------------</td>
<td>---------</td>
<td>------</td>
<td>------</td>
<td>---------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>They beat</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Ki shuoh</td>
<td>A shoh ki</td>
<td>...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I had beaten</td>
<td>...</td>
<td>Nga la-lah-shoh</td>
<td>Ngá dá dap shoh</td>
<td>Niá dá dap shoh</td>
<td>...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I should beat</td>
<td>...</td>
<td>Nga da dep bom</td>
<td>Nga da dep bom</td>
<td>Nga da dep bom</td>
<td>...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I shall beat</td>
<td>...</td>
<td>Nga da dep bom</td>
<td>Nga da dep bom</td>
<td>Nga da dep bom</td>
<td>...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td>...</td>
<td>Da u bom ia nga</td>
<td>Da u bom ia nga</td>
<td>Da u bom ia nga</td>
<td>...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He goes</td>
<td>...</td>
<td>U lai</td>
<td>U lai</td>
<td>U lai</td>
<td>...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He went</td>
<td>...</td>
<td>U lai</td>
<td>U lai</td>
<td>U lai</td>
<td>...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gone</td>
<td>...</td>
<td>Da la dep lai</td>
<td>Da la dep lai</td>
<td>Da la dep lai</td>
<td>...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>What is your name?</td>
<td>...</td>
<td>E pyruit phi?</td>
<td>I’ü I’puruit phi</td>
<td>I’a i tawi ang phi</td>
<td>...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>How old is this horse?</td>
<td>...</td>
<td>Katnokia rya u ne u kulai?</td>
<td>Katnokia rya u ne u kulai?</td>
<td>Katnokia rya u ne u kulai?</td>
<td>...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>How far is it from here to Kashmir?</td>
<td>...</td>
<td>Jingnai katno nangng sha Kashmir?</td>
<td>Jingnai katno nangng sha Kashmir?</td>
<td>Jingnai katno nangng sha Kashmir?</td>
<td>...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>How many sons are there in your father’s house?</td>
<td>...</td>
<td>Katno ngut ki khun shirrang ha üng u kypa jongphi?</td>
<td>Katno ngut ki khun shirrang ha üng u kypa jongphi?</td>
<td>Katno ngut ki khun shirrang ha üng u kypa jongphi?</td>
<td>...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
<td>...</td>
<td>Myntahaa ka nge nga laiad jing ngai lynti.</td>
<td>Myntahaa ka nge nga laiad jing ngai lynti.</td>
<td>Myntahaa ka nge nga laiad jing ngai lynti.</td>
<td>...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The son of my uncle is married to his sister.</td>
<td>...</td>
<td>U kuhu u kynu jongnga u shongkurim ia kapanu jong u.</td>
<td>U kuhu u kynu jongnga u shongkurim ia kapanu jong u.</td>
<td>U kuhu u kynu jongnga u shongkurim ia kapanu jong u.</td>
<td>...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>In this house is the saddle of the white horse.</td>
<td>...</td>
<td>U kuhu u kynu jongnga u shongkurim ia kapanu jong u.</td>
<td>U kuhu u kynu jongnga u shongkurim ia kapanu jong u.</td>
<td>U kuhu u kynu jongnga u shongkurim ia kapanu jong u.</td>
<td>...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Put the saddle upon his back.</td>
<td>...</td>
<td>U kuhu u kynu jongnga u shongkurim ia kapanu jong u.</td>
<td>U kuhu u kynu jongnga u shongkurim ia kapanu jong u.</td>
<td>U kuhu u kynu jongnga u shongkurim ia kapanu jong u.</td>
<td>...</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
List of words and phrases in the Language of the Tribes inhabiting the Khasi and Jyntheah Hills.—(Concluded.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Khasi</th>
<th>Synteng</th>
<th>Batos dialect</th>
<th>Anwes dialect</th>
<th>Lakadong dialect</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I have beaten his son with many stripes.</td>
<td>Nga la shoh bun thrū ia u khun jong u.</td>
<td>Nga la bom bun thrū ia u kyōn u.</td>
<td>Nga dā shuoh shibuu thri ha u huon u.</td>
<td>Nia dā shoh lia u hun u she baw pla.</td>
<td>A ba shoh lia u hun u shibaw ploi.</td>
<td>I have beaten his son with many stripes.</td>
</tr>
<tr>
<td>He is grazing cattle on the top of the hills.</td>
<td>U ap blang, masi, halor lum.</td>
<td>U share blang, masi ha phdein lum.</td>
<td>Bā shara blang māssi-hā jrong u lum.</td>
<td>Ba shara blang māssan ta ki na pydain.</td>
<td>Sharai blang massan borong pydain.</td>
<td>He is grazing cattle on the top of the hills.</td>
</tr>
<tr>
<td>He is sitting on a horse under that tree.</td>
<td>U shong kulai hopoh katal ka dūng.</td>
<td>U shong koole hopoh katal ka dūng.</td>
<td>U shong kula ha poh ka tia ka dain.</td>
<td>Skia kuroi ta poh ka non ka ot.</td>
<td>Skau kuroi ta poh ka non ka ot.</td>
<td>He is sitting on a horse under that tree.</td>
</tr>
<tr>
<td>His brother is taller than his sister.</td>
<td>U para jong u kham jeron na ka para jong u.</td>
<td>U pain jong u kham jeron na ka pailu.</td>
<td>Bā jrong u pa iu nā ka pā iu jong u.</td>
<td>Ba korong u parou ha ka parou.</td>
<td>Bakorong u la ī ha ka la ī u.</td>
<td>His brother is taller than his sister.</td>
</tr>
<tr>
<td>The price of that is two rupees and a half.</td>
<td>Ka dor katal long shi-tyngka-piah.</td>
<td>Ka dor katu shiluri piah.</td>
<td>I dor kā tia ar piah...</td>
<td>I dor ka non opia...</td>
<td>I dor ka tan a piah...</td>
<td>The price of that is two rupees and a half.</td>
</tr>
<tr>
<td>My father lives in that small house.</td>
<td>U kya jong nga u shong hattai i ūng riot.</td>
<td>U pa nga u shong ha itu i ūng khan.</td>
<td>U pu a shong lia itai i ūng sy bait.</td>
<td>U po jong niu niu skia ti hun sai ba sybiat.</td>
<td>U pa jong a skau ti saí sybbat.</td>
<td>My father lives in that small house.</td>
</tr>
<tr>
<td>Give this rupee to him</td>
<td>Ai kane ka tyngka ha u</td>
<td>E kani ka luri ia u ...</td>
<td>A kana ka tyngko ia u.</td>
<td>A kana ka tyngko shia u.</td>
<td>Oi kana ko tyngko ti ba u.</td>
<td>Give this rupee to him.</td>
</tr>
<tr>
<td>Draw water from the well.</td>
<td>Tong um na ka pung</td>
<td>Piah um na ka biar ...</td>
<td>Tong oom nā kā biar.</td>
<td>Pooh am ta biar ...</td>
<td>Pooh am ta biar.</td>
<td>Draw water from the well.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Thai</td>
<td>English</td>
<td>Thai</td>
<td>English</td>
<td>Thai</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>------</td>
<td>---------</td>
<td>------</td>
<td>---------</td>
<td>------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Walk before me ...</td>
<td>I ad ha shina jong nga</td>
<td>Pi lai ha phrang nga ...</td>
<td>Phi ha phrang nga ...</td>
<td>Hau ma phrang ngua</td>
<td>Poi loi na phrang nguo</td>
<td>Walk before me.</td>
</tr>
<tr>
<td>Whose boy comes behind you?</td>
<td>U khun jong no u ba bud nàdnùn jong phi.</td>
<td>U jong u tu u khon ba bud na dûn phi.</td>
<td>Jong u khun ou utia la na din.</td>
<td>U tia jong hun ba loi shatroi.</td>
<td>Whose boy comes behind you?</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From whom did you buy that?</td>
<td>Nang no phi thiod ia ka tæi.</td>
<td>Na i won thied phi ià kàtu.</td>
<td>Na u ia thied phi ià kàtu.</td>
<td>Na u tia kti phì ià kàtum.</td>
<td>From whom did you buy that?</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
BURMESE LANGUAGES COMPARED WITH OTHERS.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Shan of Barmah</th>
<th>Mokir of Cachar</th>
<th>Munsenpore</th>
<th>Tughtoo of Barmah</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>One</td>
<td>Neung</td>
<td>Ichhi</td>
<td>Amá</td>
<td>Ta-báh</td>
</tr>
<tr>
<td>Two</td>
<td>Hsung</td>
<td>Hini</td>
<td>Anee</td>
<td>Nee-báh</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>Hsám</td>
<td>Ketham</td>
<td>Abhum</td>
<td>Thom-báh</td>
</tr>
<tr>
<td>Four</td>
<td>Hseè</td>
<td>Kli</td>
<td>Maree</td>
<td>Lit, or leet-báh</td>
</tr>
<tr>
<td>Five</td>
<td>Hah</td>
<td>Kño</td>
<td>Mongá</td>
<td>Ngát-báh</td>
</tr>
<tr>
<td>Six</td>
<td>Hok</td>
<td>Tharak</td>
<td>Taru</td>
<td>Thoo-báh</td>
</tr>
<tr>
<td>Seven</td>
<td>Sit</td>
<td>Tharakachi</td>
<td>Taret</td>
<td>Noot-báh</td>
</tr>
<tr>
<td>Eight</td>
<td>Pet</td>
<td>Nerkéb</td>
<td>NípaI</td>
<td>Thaut-báh</td>
</tr>
<tr>
<td>Nine</td>
<td>Kow</td>
<td>Chirkéb</td>
<td>Mápól</td>
<td>Koot-báh</td>
</tr>
<tr>
<td>Ten</td>
<td>Hseep</td>
<td>Kép</td>
<td>Tárá</td>
<td>Táh-tsee</td>
</tr>
<tr>
<td>Eleven</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Twenty</td>
<td>Hsow</td>
<td>I kae</td>
<td>Kul</td>
<td>Nee-htsee</td>
</tr>
<tr>
<td>Fifty</td>
<td>Hah hseep</td>
<td>Kusekép</td>
<td>Yenkái</td>
<td>Ngát htsee</td>
</tr>
<tr>
<td>Hundred</td>
<td>Pák</td>
<td>Unknown</td>
<td>Chámá</td>
<td>Taryah, or ta-reah</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Pronouns.**

<p>| I       | Kow-khah     | Ne            | Ai          | Khóay           |
| We      | How-khah     | Nångthu       | Ikhá        | Nee-khó         |
| Thou    | Mul          | Nångthum      | Náng        | Ná             |
| You     | Hsoo         | Lácé          | Má           | Tée, or thee   |
| He      | Man          | Ma            | Web         |                |
| They    | Khòw         | Haláke        | Mákhoi      | Web-tsee       |
| Of me   | Kow-khah     | Ne            | Iggandaá    | Khóty-ákhrong  |
| Of us   | How-khah     | Nångthum      | Ikhodá      | Nee-ákhrong    |
| Of thee | Mul          | Nång          | Nångondá    | Ná-ákhrong     |
| Of you  | Hsoo         | Nångkoidá    | Tée-ákhrong |                |
| Of him  | Man          | Bang          | Mångandá    | Web-ákhrong    |
| Of them | Khòw         | Mákhoi        | Web-tsee-ákhrong |                |
| Mine    | Kow-khah     | Ne            | Aigi        | Khóty-tá       |
| Thy     |              |               |             |                 |
| Our     | How-khah     | Nångthum      | Ikoigi      | Nee-tá         |
| Thine   | Mul          | Nång          | Nångi       | Na-ta          |
| Your    | Hsoo         | Nångkoidá     | Nångkhoi    | Thee-tá        |
| His     | Man          | Báng          | Máigi       | Web-tá         |
| Their   | Khòw         |              | Mákhoigi    | Web-tsee-tá    |
| Hand    | Meu          | Ibi           | Khul        | Tseo, or tsu    |
| Foot    | Teen         | Ikeng         | Khong       | Kháng          |
| Nose    | Hkoo-lang    | Nakáng        | Nátol       | Nee-phoo       |
| Eye     | Tah, or mák-tah | I mek     | Mit         | Mái            |
| Mouth   | Hsop         | Inghu         | Chil        | Phrong         |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Po raised Bureh.</th>
<th>Talian of Poga (Bureh.)</th>
<th>Southall of Southal Buffymah, Western Bengal.</th>
<th>Moonlah of Chota Nagpur, Western Bengal.</th>
<th>English.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pakar</td>
<td>Moā</td>
<td>Mit'</td>
<td>Miyad</td>
<td>One.</td>
</tr>
<tr>
<td>Punna</td>
<td>Bā</td>
<td>Bārēa</td>
<td>Bārīa</td>
<td>Two.</td>
</tr>
<tr>
<td>Punna</td>
<td>Pe</td>
<td>Pēa</td>
<td>Apiā</td>
<td>Three.</td>
</tr>
<tr>
<td>Papulle</td>
<td>Paun</td>
<td>Paūa</td>
<td>Upūnō</td>
<td>Four.</td>
</tr>
<tr>
<td>Papar</td>
<td>P-sone, or m-sone</td>
<td>Morē</td>
<td>Moqīān</td>
<td>Five.</td>
</tr>
<tr>
<td>Passeru</td>
<td>K-rou, or t-rou</td>
<td>Turui</td>
<td>Turūyā</td>
<td>Six.</td>
</tr>
<tr>
<td>Passare</td>
<td>K-pau, or h-panh</td>
<td>Eē</td>
<td>Eyā</td>
<td>Seven.</td>
</tr>
<tr>
<td>Passara</td>
<td>K-cham, or t-cham</td>
<td>Irāl</td>
<td>Irālya</td>
<td>Eight.</td>
</tr>
<tr>
<td>Passaku</td>
<td>K-cheet or t-cheet</td>
<td>Ārē</td>
<td>Āreya</td>
<td>Nine.</td>
</tr>
<tr>
<td>Parrar</td>
<td>Chaub</td>
<td>Gel</td>
<td>Gelya</td>
<td>Ten.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Chaub-moa</td>
<td></td>
<td>Eleven.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pakke</td>
<td>Bā-cho</td>
<td>Mit'i-si</td>
<td>Miyad hisī</td>
<td>Twenty.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sawpa</td>
<td>P-sone-cho</td>
<td>Bar-i-si-gēl</td>
<td>Bār hisī gelyā</td>
<td>Fifty.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yokor</td>
<td>Klaun</td>
<td>Mōre-i-si</td>
<td>Moqī hisī</td>
<td>Hundred.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kama</td>
<td>Oā</td>
<td>In</td>
<td>Aīn or İn</td>
<td>I.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hae er se</td>
<td>Pooey*</td>
<td>A-le-a-bon, a-b</td>
<td>Ale</td>
<td>We.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nama</td>
<td>M-nēh*</td>
<td>Am</td>
<td>Am</td>
<td>Thou.</td>
</tr>
<tr>
<td>Numai</td>
<td>M-nēh-taun*</td>
<td>A-pe</td>
<td>Ape</td>
<td>You.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amaya</td>
<td>Nyeh*</td>
<td>Ach' (ai)</td>
<td>İnī</td>
<td>He.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mee er se</td>
<td>Nyeh-taun*</td>
<td>A-ko</td>
<td>Ako</td>
<td>They.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>In-ren, or* reak'</td>
<td>Aīsfā</td>
<td>Of me.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Ale-ren, or rea</td>
<td>Alea</td>
<td>Of us.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Am-ren, or reak'</td>
<td>Amā</td>
<td>Of thee.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Ape-ren, or rea</td>
<td>Apeā</td>
<td>Of you.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Ach'-ren, or reak'</td>
<td>İnīa</td>
<td>Of him.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Ako-ren, or reak'</td>
<td>Akoā</td>
<td>Of them.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Tin</td>
<td>Same as above</td>
<td>Mine.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Ta-m</td>
<td>Thy</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Ta-le</td>
<td>Our</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Ta-pe</td>
<td>Thine</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Ta-e</td>
<td>Your</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Ta-ko</td>
<td>His</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Their</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ku</td>
<td>Toā</td>
<td>Ti</td>
<td>Ti</td>
<td>Hand.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ape</td>
<td>Chung</td>
<td>Jaŋga</td>
<td>Kātā</td>
<td>Foot.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nan pussu</td>
<td>Moo</td>
<td>Mu</td>
<td>Mun</td>
<td>Nose.</td>
</tr>
<tr>
<td>Miay</td>
<td>Mote</td>
<td>Met'</td>
<td>Met</td>
<td>Eye.</td>
</tr>
<tr>
<td>Apakar</td>
<td>Paing</td>
<td>Mocha</td>
<td>Mochā</td>
<td>Mouth.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*N.B.—Cases distinguished by position.—Nominative precedes Verb; Objective follows Verb; Possessive placed after the thing possessed.*
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Shan of Burmah</th>
<th>Makir of Cachar</th>
<th>Muncepooree</th>
<th>Tongsuoo of Burmah</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Tooth</td>
<td>Khyo</td>
<td>Icho</td>
<td>Yá</td>
<td>Th-ngâ</td>
</tr>
<tr>
<td>Ear</td>
<td>Hoo</td>
<td>Imo</td>
<td>Nákong</td>
<td>Nâ</td>
</tr>
<tr>
<td>Hair</td>
<td>Khoon</td>
<td>Icbhuu</td>
<td>Sam</td>
<td>Tâ-loo</td>
</tr>
<tr>
<td>Head</td>
<td>Ho</td>
<td>Iku</td>
<td>Kok</td>
<td>Ka-too</td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue</td>
<td>Leen</td>
<td>Ide</td>
<td>Lei</td>
<td>Plee</td>
</tr>
<tr>
<td>Belly</td>
<td>Tuang</td>
<td>Ipak</td>
<td>Puk</td>
<td>Hô</td>
</tr>
<tr>
<td>Back</td>
<td>Lang</td>
<td>Inung</td>
<td>Nângan</td>
<td>Ngâm</td>
</tr>
<tr>
<td>Iron</td>
<td>Lik</td>
<td>Inchin</td>
<td>Yot</td>
<td>Pâtthe</td>
</tr>
<tr>
<td>Gold</td>
<td>Kham</td>
<td>Cher</td>
<td>Sânâ</td>
<td>Khâm</td>
</tr>
<tr>
<td>Silver</td>
<td>Ngeun</td>
<td>Rup</td>
<td>Rupâ</td>
<td>Ron</td>
</tr>
<tr>
<td>Father</td>
<td>Pau</td>
<td>Po</td>
<td>Fá</td>
<td>Phâ</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>Mè</td>
<td>Po</td>
<td>Mâ</td>
<td>Moo, or mu</td>
</tr>
<tr>
<td>Brother</td>
<td></td>
<td>Nekor</td>
<td>Muchimanán</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Brother (elder)</td>
<td>Pee-sai</td>
<td></td>
<td>Wai-kho</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Brother (younger)</td>
<td>Naung-sai</td>
<td></td>
<td>Poo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sister</td>
<td></td>
<td>Injurpi</td>
<td>Machal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sister (elder)</td>
<td>Pee-nang</td>
<td></td>
<td>Wai-moo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sister (younger)</td>
<td>Naung-yeeng</td>
<td></td>
<td>Poo-moo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Man</td>
<td>Ko on, or koen-sai, or hpoos-sai.</td>
<td>Fincho</td>
<td>Nipâ</td>
<td>Loë</td>
</tr>
<tr>
<td>Woman</td>
<td>Koon-yeeng, or hpoos-yeeng, or me-yeeng.</td>
<td>Arnocho</td>
<td>Nupi</td>
<td>Loë-moo</td>
</tr>
<tr>
<td>Wife</td>
<td>May</td>
<td>Nepicho</td>
<td>Motu</td>
<td>Mâh</td>
</tr>
<tr>
<td>Child</td>
<td>Look</td>
<td>Uchhayár</td>
<td>Machá</td>
<td>Loë-pâi</td>
</tr>
<tr>
<td>Son</td>
<td>Look-sai</td>
<td>Uchho</td>
<td>Nipâ machá</td>
<td>Poë</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>Look-yeeng</td>
<td>Nëchhapi</td>
<td>Nupi machá</td>
<td>Poë-moo</td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>Kühah</td>
<td>Bân</td>
<td>Mûnâi</td>
<td>Thon</td>
</tr>
<tr>
<td>Snake</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cultivator</td>
<td>Koon-hit-nah</td>
<td>Châigâtiki</td>
<td>Lon-noá mi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shepherd</td>
<td>Koon-lâng-hso</td>
<td>Bigabiâbûng</td>
<td>Shân silvâ</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>God</td>
<td>Hprah</td>
<td>A'runángete</td>
<td>Lâi</td>
<td>Pâráh</td>
</tr>
<tr>
<td>Devil</td>
<td>Mah-nât</td>
<td>Chêlango</td>
<td>Támnhâbá</td>
<td>Tâkiê, or tâkyê</td>
</tr>
<tr>
<td>Sun</td>
<td>Kâng-wân</td>
<td>A'gni</td>
<td>Numit</td>
<td>Mu, or moo</td>
</tr>
<tr>
<td>Moon</td>
<td>Leûn</td>
<td>Chekélâ</td>
<td>Thâ</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Star</td>
<td>Low</td>
<td>Tîkângcho</td>
<td>Thâsâl michák</td>
<td>Htsâ</td>
</tr>
<tr>
<td>Fire</td>
<td>Hpai</td>
<td>Mô</td>
<td>Mâi</td>
<td>Mai</td>
</tr>
<tr>
<td>Water</td>
<td>Nam</td>
<td>Lâng</td>
<td>Ising</td>
<td>Htee</td>
</tr>
<tr>
<td>House</td>
<td>Heûn</td>
<td>Hem</td>
<td>Im</td>
<td>Lâm</td>
</tr>
<tr>
<td>Horse</td>
<td>Ma</td>
<td>Lochhâi</td>
<td>Sâgal</td>
<td>Thî</td>
</tr>
</tbody>
</table>
compared with others.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Poi of Burmah.</th>
<th>Telei of Pogu (Burmah.)</th>
<th>Sonthali of Sonthal Pargannah, Western Bengal.</th>
<th>Moondaries of Chota Nagpur, Western Bengal.</th>
<th>English.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ahow</td>
<td>Gna-uk</td>
<td>Data</td>
<td>Dáti</td>
<td>Tooth.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nakaw</td>
<td>K-to</td>
<td>Lutar</td>
<td>Lutar</td>
<td>Ear.</td>
</tr>
<tr>
<td>Assur</td>
<td>Soke</td>
<td>Up'</td>
<td>Ub</td>
<td>Hair.</td>
</tr>
<tr>
<td>La</td>
<td>K-don, or k-nee</td>
<td>Boho</td>
<td>Bo</td>
<td>Head.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pullai</td>
<td>L-liké</td>
<td>Añ   d</td>
<td>Añ   or Lee</td>
<td>Tongue.</td>
</tr>
<tr>
<td>Be</td>
<td>K-na-ou</td>
<td>Lach'</td>
<td>Lai</td>
<td>Belly.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nowlir</td>
<td>Chá</td>
<td>Dea</td>
<td>Deá</td>
<td>Back.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tewaie</td>
<td>P-soó</td>
<td>Mepréth’</td>
<td>Mened</td>
<td>Iron.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nounng</td>
<td></td>
<td>Saun</td>
<td>Rupa</td>
<td>Silver.</td>
</tr>
<tr>
<td>Opar</td>
<td>Ma, or ma-ank</td>
<td>Apa, baba</td>
<td>Apu</td>
<td>Father.</td>
</tr>
<tr>
<td>Onor</td>
<td>Me or yai</td>
<td>Enga, ayo</td>
<td>Engá</td>
<td>Mother.</td>
</tr>
<tr>
<td>Antar</td>
<td>Kou</td>
<td>Boiha, bokot</td>
<td>Hagá</td>
<td>Brother.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tá</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Brother (younger).</td>
</tr>
<tr>
<td>Shirtanoung</td>
<td>Boó</td>
<td>Mis-cra</td>
<td>Misi</td>
<td>Sister.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ta-pra-ow</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sister (elder).</td>
</tr>
<tr>
<td>Soirhar</td>
<td>M-neech, or m-neech-troo</td>
<td>Herel</td>
<td>Horo (generic), Kórá</td>
<td>Man.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sanoung</td>
<td>M-neech pra-ou</td>
<td>Macjiu</td>
<td>Kóri</td>
<td>Woman.</td>
</tr>
<tr>
<td>Alapenoung</td>
<td>Pra-ou</td>
<td>Era, aimai</td>
<td>Kóri</td>
<td>Wife.</td>
</tr>
<tr>
<td>Trasenoung</td>
<td>Knome</td>
<td>Gidra</td>
<td>Hon</td>
<td>Child.</td>
</tr>
<tr>
<td>Harsepa</td>
<td>Kone-troo</td>
<td>Kórá-hopon</td>
<td>Kóri hon</td>
<td>Son.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Kone-pra-ou</td>
<td>Kóri-hopon</td>
<td>Kóri hon</td>
<td>Daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hshoy</td>
<td>Deik</td>
<td>Guti</td>
<td>Dási (hired)</td>
<td>Slave.</td>
</tr>
<tr>
<td>Purre</td>
<td></td>
<td>Mneeh klone p-gnaer</td>
<td>Kísán</td>
<td>Snake.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>P-mong-soh</td>
<td>Mahrá, gupitáni</td>
<td>Cultivator.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Kyike</td>
<td>Sing bonga=sun spirit.</td>
<td>Shepherd.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>K-lok mā-er</td>
<td>Bonga (all malicious spirits).</td>
<td>God.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nai</td>
<td>T-gnoa</td>
<td>Ber-sin-chando</td>
<td>Singi</td>
<td>Sun.</td>
</tr>
<tr>
<td>Klapar</td>
<td>K-to</td>
<td>(Ninda) chando</td>
<td>Chándu</td>
<td>Moon.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ase</td>
<td>S-nong</td>
<td>Ipi</td>
<td>Ipi</td>
<td>Star.</td>
</tr>
<tr>
<td>Te</td>
<td>Dike</td>
<td>Sengel</td>
<td>Sengel</td>
<td>Fire.</td>
</tr>
<tr>
<td>Aem</td>
<td>S-gneé</td>
<td>Dak'</td>
<td>Dáa</td>
<td>Water.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Cheh</td>
<td>Ar-ak'</td>
<td>Oraá</td>
<td>House.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sádom</td>
<td>Horse.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Shan of Bumah</td>
<td>Meikir of Cachar</td>
<td>Maniporee</td>
<td>Toungoo of Bumah</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>---------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>-----------</td>
<td>-----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Cow</td>
<td>Woomè</td>
<td>Chánong</td>
<td>Sullámon</td>
<td>Po-moo</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog</td>
<td>Mah</td>
<td>Mátán</td>
<td>Whhi</td>
<td>Hitwee</td>
</tr>
<tr>
<td>Tiger</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cat</td>
<td>Meow</td>
<td>Meng</td>
<td>Háudang</td>
<td>Ngyoung</td>
</tr>
<tr>
<td>Cock</td>
<td>Kai-pau</td>
<td></td>
<td>Yét</td>
<td>Khya-tec</td>
</tr>
<tr>
<td>Hen</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Duck</td>
<td>Pit</td>
<td>Bukák</td>
<td>Ngánu</td>
<td>Kam-pié</td>
</tr>
<tr>
<td>Ass</td>
<td>Lau</td>
<td></td>
<td>Lálá</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Camel</td>
<td>Ka-la-ook</td>
<td></td>
<td>Ut</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bird</td>
<td>Nok</td>
<td>Bowo</td>
<td>Uchok</td>
<td>Wáh</td>
</tr>
<tr>
<td>Rice</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chillies</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bamboo</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Plantain</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Elephant</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Kwhh</td>
<td>Dá</td>
<td>Cholo</td>
<td>Löay</td>
</tr>
<tr>
<td>Eat</td>
<td>Keen</td>
<td>Chhanon</td>
<td>Cháo</td>
<td>Am</td>
</tr>
<tr>
<td>Sit</td>
<td>Nang</td>
<td>Ininan</td>
<td>Phámo</td>
<td>Ong-lang</td>
</tr>
<tr>
<td>Come</td>
<td>Mah</td>
<td>Bángnum</td>
<td>Láku or Láo</td>
<td>Lon</td>
</tr>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Yen, or pau, or</td>
<td>Bángnum</td>
<td>Yécu yu</td>
<td>Tway</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>tayng.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Stand</td>
<td>Sook</td>
<td>Ár jápman</td>
<td>Lépu</td>
<td>Ong-h’tong</td>
</tr>
<tr>
<td>Die</td>
<td>Tai</td>
<td>Titánglo</td>
<td>Shíro</td>
<td>Thee</td>
</tr>
<tr>
<td>Give</td>
<td>Pan</td>
<td>Ke</td>
<td>Píu</td>
<td>Phây</td>
</tr>
<tr>
<td>Buy</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kill</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Drink</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Run</td>
<td>Len</td>
<td>Kâchâng chang</td>
<td>Chelu</td>
<td>Loâng</td>
</tr>
<tr>
<td>Sell</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Up</td>
<td>Neû</td>
<td>Thurnan</td>
<td>Máthák</td>
<td>O-kyee</td>
</tr>
<tr>
<td>Down</td>
<td>Tul</td>
<td>Ininan</td>
<td>Mákhá</td>
<td>O-lâ</td>
</tr>
<tr>
<td>Before</td>
<td>Nah, or pah-nah</td>
<td>Aفرح</td>
<td>Mâmmáng</td>
<td>Thâ-ngâh</td>
</tr>
<tr>
<td>Near</td>
<td>Sam</td>
<td>Idung</td>
<td>Nák</td>
<td>Bau, or haw</td>
</tr>
<tr>
<td>Far</td>
<td>Kâi</td>
<td>Akai hinapi</td>
<td>Arâpâ</td>
<td>Ngâyâh</td>
</tr>
<tr>
<td>Behind</td>
<td>Lang or pah-lang</td>
<td>Api</td>
<td>Tungdá</td>
<td>Tha-khyâ</td>
</tr>
<tr>
<td>Who</td>
<td>Hpu-l, or hpo-h-lu</td>
<td>Kümâdamâ</td>
<td>Karâ</td>
<td>Pâmîë</td>
</tr>
<tr>
<td>What</td>
<td>Kah-hsang, or hsang</td>
<td>Kapiná</td>
<td>Kari</td>
<td>Tamië</td>
</tr>
<tr>
<td>Why</td>
<td>Hit-hên-lë, or bit-</td>
<td>Kapiná</td>
<td>Kariná</td>
<td>Pêê-pyeê-mië</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>hsang-lë.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>And</td>
<td>Tang, or lë</td>
<td></td>
<td>Asummá</td>
<td>Tom</td>
</tr>
<tr>
<td>But</td>
<td>Payk-hsam, or kwak-hãh.</td>
<td></td>
<td>Touvé kumbâshunang</td>
<td>Nujin-htwâ-pyeê-now.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
compared with others.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Poi of Burmah.</th>
<th>Talasim of Pegu (Burmah.)</th>
<th>Southall of Southal Pergunnahs, Western Bengal</th>
<th>Moondaires of Chota Nagpur, Western Bengal</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Kla-ou-booch</td>
<td>Gai</td>
<td>Gai</td>
<td>Cow.</td>
</tr>
<tr>
<td>E</td>
<td>Klur</td>
<td>Setak'</td>
<td>Setá</td>
<td>Dog.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hsugge</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Tiger.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>P-koa</td>
<td>Pusi</td>
<td>Púáí</td>
<td>Cat.</td>
</tr>
<tr>
<td>Akawbir</td>
<td>Saing-k-mok</td>
<td>Sañdi</td>
<td>Sañdi</td>
<td>Cock.</td>
</tr>
<tr>
<td>Anoor</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Hen.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>A-ta-er</td>
<td>Gełe</td>
<td>Koró</td>
<td>Duck.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Mai</td>
<td>Gadha</td>
<td>Gadhiá</td>
<td>Ass.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Oot</td>
<td>Út</td>
<td>Unț</td>
<td>Camel.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pawar</td>
<td>K-chame</td>
<td>Chere</td>
<td>Cheñe</td>
<td>Bird.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bow</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Rice.</td>
</tr>
<tr>
<td>Irhay</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Chillies.</td>
</tr>
<tr>
<td>Remun</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Bamboo.</td>
</tr>
<tr>
<td>May-pe</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Plantain.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hrupperir</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Elephant.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zer</td>
<td>A</td>
<td>Sen, chala</td>
<td>Senomeñ (imp.)</td>
<td>Go.</td>
</tr>
<tr>
<td>Guyar</td>
<td>Cheer</td>
<td>Jom</td>
<td>Iommen                        ...</td>
<td>Eat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>K-cho</td>
<td>Darup'</td>
<td>Dubmen                                 ...</td>
<td>Sit.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wewor</td>
<td>Kloong</td>
<td>Hojuk'</td>
<td>Elá; hijumen...</td>
<td>Come.</td>
</tr>
<tr>
<td>Baw</td>
<td>Tok, or boonng</td>
<td>Dal</td>
<td>Dálmen (imp.)</td>
<td>Beat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>T-tou</td>
<td>Tiágun</td>
<td>Tingumen...</td>
<td>Stand.</td>
</tr>
<tr>
<td>Adir</td>
<td>Chot</td>
<td>Gujuk'</td>
<td>Goi (root)</td>
<td>Die.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pay</td>
<td>Ka</td>
<td>Em</td>
<td>Um ''</td>
<td>Give.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hallasay</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Buy.</td>
</tr>
<tr>
<td>Baw</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Kill.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nictay</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Drink.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bow</td>
<td>Krape</td>
<td>Nir, dąy</td>
<td>Nir (root)</td>
<td>Run.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ye</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Sell.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>L-toe</td>
<td>Chetan</td>
<td>Sirma═s k y; cheatan═upon</td>
<td>Up.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>A-hmau</td>
<td>Latar</td>
<td>Latar</td>
<td>Down.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>K-tä</td>
<td>Laha, mañan saman...</td>
<td>Aiar</td>
<td>Before.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Kraup</td>
<td>Sor</td>
<td>Náne</td>
<td>Near.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Gnoa</td>
<td>Sangin</td>
<td>Sañña</td>
<td>Far.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Lok-k-rou</td>
<td>Tayom</td>
<td>Tayom</td>
<td>Behind.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Nyeh-kawh-rou</td>
<td>Okae, chele</td>
<td>Okoi</td>
<td>Who.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Moo-kauh-rou</td>
<td>Cheť'</td>
<td>Chikan, chinsá</td>
<td>What.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Moo-háit-rou</td>
<td>Chédat'</td>
<td>Chikaná mente, chis.</td>
<td>Why.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ká</td>
<td>Ar, adó</td>
<td>Opo</td>
<td>And.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Htoo-tauh-sike-kauh</td>
<td>Men-khan</td>
<td>Mendo, batkam</td>
<td>But.</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Shan of Burmah</td>
<td>Mekir of Cochih</td>
<td>Muneepporee</td>
<td>Toughtoe of Burmah</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>----------------------</td>
<td>----------------</td>
<td>--------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>If</td>
<td>Pau, or hsang</td>
<td></td>
<td>Badi</td>
<td>Myin</td>
</tr>
<tr>
<td>Yes</td>
<td>Sul-yow</td>
<td>Melo</td>
<td>Hoe</td>
<td>Moye, or moie</td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
<td>Am sul</td>
<td>Bángri</td>
<td>Náte</td>
<td>Móye-tow</td>
</tr>
<tr>
<td>Alas!</td>
<td>A lo</td>
<td>I-ing, hanang</td>
<td>He</td>
<td>Hein</td>
</tr>
<tr>
<td>A father</td>
<td>Pau (kau-neung)</td>
<td>Pumáboli</td>
<td>Pá ámá</td>
<td>Phá-táphrá</td>
</tr>
<tr>
<td>Of a father</td>
<td>—— Pau (kau-neung)</td>
<td></td>
<td>Pá ámági</td>
<td>Phá åkhrong</td>
</tr>
<tr>
<td>To a father</td>
<td>Tee pau, or hang</td>
<td>Hapo nepan piákotá</td>
<td>Pá-dá</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From a father</td>
<td>Kah-lee-pau (kau-</td>
<td>Hánne-pu-pen</td>
<td>Pá-tagi</td>
<td>Phá-dö</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>neung)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Two fathers</td>
<td>Pau hsung kau</td>
<td></td>
<td>Pá-áneec</td>
<td>Phá-neé-phrá</td>
</tr>
<tr>
<td>Fathers</td>
<td>Pau lul</td>
<td></td>
<td>Pá-lámbá</td>
<td>Phá-áh</td>
</tr>
<tr>
<td>Of fathers</td>
<td>—— Pau lu</td>
<td></td>
<td>Pá-liámgi</td>
<td>Phá-áh-åkhrong</td>
</tr>
<tr>
<td>To fathers</td>
<td>Tee pau lul, or</td>
<td>Nipo chhido</td>
<td>Pá-pum numaká</td>
<td>Phá-áh-åkhrong</td>
</tr>
<tr>
<td>From fathers</td>
<td>Kah tee pau lul</td>
<td></td>
<td>Pá-pum numaktä</td>
<td>Phá-áh-dö</td>
</tr>
<tr>
<td>A daughter</td>
<td>Look yeeng (kau</td>
<td>Nechhaipi innar</td>
<td>Nupi macháámá</td>
<td>Poé-moom-tá-phrá</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>neung)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Of a daughter</td>
<td>—— Look-yeeng (kau</td>
<td></td>
<td>Nupi machági</td>
<td>Poé-moom-åkhrong</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>neung)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To a daughter</td>
<td>Lee look-yeeng, or</td>
<td>Hope ponon</td>
<td>Nupi macháádá</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>hang look-yeeng (</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>kau neung)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From a daughter</td>
<td>Kah tee look-</td>
<td>Háne chhapi penchi</td>
<td>Nupi machááagi</td>
<td>Poé-moo-dö</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>yeeng (kau neung)</td>
<td>kelang</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Two daughters</td>
<td>Look-yeeng hsung</td>
<td>Nechhaipi ák</td>
<td>Nupi machá</td>
<td>Poé-moo-nee-phrá</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>kau</td>
<td>aukapi</td>
<td>ánec,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Daughters</td>
<td>Look-yeeng lul</td>
<td></td>
<td>Nupi machá-pum numak.</td>
<td>Poé-moo-áh</td>
</tr>
<tr>
<td>Of daughters</td>
<td>—— Look-yeeng n g</td>
<td></td>
<td>Nupi machá</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>lul</td>
<td></td>
<td>numakígi.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To daughters</td>
<td>Lee look-yeeng lul,</td>
<td>Háne chhapi</td>
<td>Nupi machá pum numaká.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>or hang look-</td>
<td>abíding.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>yeeng loll.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From daughters</td>
<td>Kah lee look-</td>
<td></td>
<td>Nupi machá pum numakági.</td>
<td>Poé-moo-áh-dö</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>yeeng loll.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A good man</td>
<td>Koon lee (kau</td>
<td>Arlingethe</td>
<td>Mí álábá</td>
<td>Loé-how-táphrá</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>neung)</td>
<td></td>
<td>ámá</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Of a good man</td>
<td>—— Koon tee (kau</td>
<td></td>
<td>Mí álábá</td>
<td>Loé-how-åkhrong</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>neung)</td>
<td></td>
<td>ámági</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To a good man</td>
<td>Tee koon lee, or</td>
<td>Arling ethepen</td>
<td>Mí álábá</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>hang koon lee (kau</td>
<td></td>
<td>ámáádá</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>neung)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>---------------------------------------------</td>
<td>---------------------------------------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td>Yâm ...</td>
<td>Khan ...</td>
<td>— re or — re do.</td>
<td>If.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td>Yuh ...</td>
<td>He ...</td>
<td>He ...</td>
<td>Yes.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td>Hoo-së-ung (sit.—Not so.)</td>
<td>Bâi ...</td>
<td>Kâ, bano ...</td>
<td>No.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td>O yai (sit.—Oh mother !)</td>
<td>Haere ...</td>
<td>Helaiya, hâc, oh Alas !</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td>Mâ or mâ-auk ...</td>
<td>Apâ ...</td>
<td>Apu ...</td>
<td>A father.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td></td>
<td>Apa-ren ...</td>
<td>Apuâ ...</td>
<td>Of a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td></td>
<td>Apa- tên ...</td>
<td>Apu te ...</td>
<td>To a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td>Noo-mâ ...</td>
<td>Apa-khon ...</td>
<td>Apu te ...</td>
<td>From a father.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td>Mâ-bâ ...</td>
<td>Apa-kin ...</td>
<td>Apukiñ ...</td>
<td>Two fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td>Ma-tan, or ma km-lung ...</td>
<td>Apa-ko ...</td>
<td>Apuko ...</td>
<td>Fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td></td>
<td>Apuko-ren ...</td>
<td>Apukoâ ...</td>
<td>Of fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td></td>
<td>Apako- tên ...</td>
<td>Apa kote ...</td>
<td>To fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td>Noo mâ km-lung</td>
<td>Apako-khon ...</td>
<td>Apa kote ...</td>
<td>From fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td>Kone pra-ou ...</td>
<td>Hoponera ...</td>
<td>Kûri hom ...</td>
<td>A daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td></td>
<td>Hoponera-ren ...</td>
<td>Kûri honá ...</td>
<td>Of a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td></td>
<td>Hoponera- tên ...</td>
<td>Kûri honte ...</td>
<td>To a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td></td>
<td>Hoponera-khon ...</td>
<td>Kûri honte ...</td>
<td>From a daughter.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td>Kone pra-ou bâ ...</td>
<td>Hoponerakin ...</td>
<td>Kûri honkiñ ...</td>
<td>Two daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td>Kone pra-ou km-lung ...</td>
<td>Hoponerako ...</td>
<td>Kûri honko ...</td>
<td>Daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td></td>
<td>Hoponerako-ren ...</td>
<td>Kûri honkoâ ...</td>
<td>Of daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td></td>
<td>Hoponerako- tên ...</td>
<td>Kûri hon kote ...</td>
<td>To daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td></td>
<td>Hoponerako-khon ...</td>
<td>Kûri hon kote ...</td>
<td>From daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sorrhar par ...</td>
<td>M-nech kâh ...</td>
<td>Bugi herel ...</td>
<td>Bugin hofo ...</td>
<td>A good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td></td>
<td>Bugi herel-ren ...</td>
<td>Bugin hofoâ ...</td>
<td>Of a good man.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td></td>
<td>Bugi herel- tên ...</td>
<td>Bugin hofo te ...</td>
<td>To a good man.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(9) 293
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Shan of Burmah</th>
<th>Meik of Cachar</th>
<th>Muneporees</th>
<th>Tomghoos of Burmah</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>From a good man</td>
<td>Kah tee koon lee</td>
<td>Arling ethe āpān</td>
<td>Mi āfābā āmādagi</td>
<td>Loē-how-dō</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(kau neung)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Two good men</td>
<td>Koon lee hsung kan</td>
<td></td>
<td>Mi āfābā ānee</td>
<td>Loē-how-nee-phra.</td>
</tr>
<tr>
<td>Good men</td>
<td>Koon lee lul</td>
<td></td>
<td>Mi āfābā pum nu-mak</td>
<td>Loē-how-ah</td>
</tr>
<tr>
<td>Of good men</td>
<td>———— koon lee lul</td>
<td></td>
<td>Mi āfābā pum nu-mak</td>
<td>Loē-how-ab-ākhrong</td>
</tr>
<tr>
<td>To good men</td>
<td>Tee koon lee lul, or</td>
<td></td>
<td>Mi āfābā pum nu-mak</td>
<td>Loē-how-dō</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>hang koon lee lul</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From good men</td>
<td>Kah tee koon lee lul</td>
<td></td>
<td>Mi āfābā pum nu-mak</td>
<td>Loē-hōw-āh-dō</td>
</tr>
<tr>
<td>A good woman</td>
<td>Koon-yeeng lee, or</td>
<td>Arling ikhe āpichho</td>
<td>Nupi āfābā āmā</td>
<td>Loē-moo-how-āthra</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>hpoo-yeeng lee, or</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>nē-yeeng lee (kau neung)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Two good women</td>
<td>————</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Good women</td>
<td>Koon-yeeng lee lul, or</td>
<td>Arling ekhe āpichho</td>
<td>Nupi āfābā pum nu-mak</td>
<td>Loē-moo-how-āh</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>hpoo-yeeng lee lul, or</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>nē-yeeng lee lul</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Of a good woman</td>
<td>————</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To a good woman</td>
<td>————</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From a good woman</td>
<td>————</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A bad boy</td>
<td>Look-sai-an hai</td>
<td>Uchulāango</td>
<td>Angongphātābā āmā</td>
<td>Loē-kiē-pai-taphra</td>
</tr>
<tr>
<td>A bad girl</td>
<td>Look-yeeng-an hai</td>
<td>Aruchulāango</td>
<td>Phātābā nupi machā āmā</td>
<td>Loē-moo-kiē-pai- taphrā</td>
</tr>
<tr>
<td>Good</td>
<td>Lee</td>
<td>Meechen</td>
<td>Āfābā</td>
<td>Ahow</td>
</tr>
<tr>
<td>Better</td>
<td>Khen tee, or lee</td>
<td></td>
<td>Okhāk āfābā</td>
<td>Aling-how</td>
</tr>
<tr>
<td>Best</td>
<td>Lee hsay peūn</td>
<td>Meelo</td>
<td>Yām nā āfābā</td>
<td>Ahow-thoot</td>
</tr>
<tr>
<td>High</td>
<td>Hsōong</td>
<td>Ingtinang</td>
<td>Aoāngbā</td>
<td>A-hōt</td>
</tr>
<tr>
<td>Higher</td>
<td>Khen hsōong, or</td>
<td></td>
<td>Okhāk aoāngbā</td>
<td>Ating-hōt</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>hsōong hsay</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Highest</td>
<td>Hsōong hsay peūn</td>
<td>Akāng tuīpi</td>
<td>Yāmūa aoāngbā</td>
<td>A-hōt-thoot</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A horse</td>
<td>Ma-pau (to neung)</td>
<td>Lōchāi ēnjād</td>
<td>Sāgalāmā</td>
<td>Thāi-tēe-tābāh</td>
</tr>
<tr>
<td>A mare</td>
<td>Ma-mē (to neung)</td>
<td>Lōchāi ēpi ēnjād</td>
<td>Sāgal āmom āmā</td>
<td>Thāi-moo-tābāh</td>
</tr>
<tr>
<td>Horses</td>
<td>Ma-pau kul</td>
<td>Lōchāi ākāngpi</td>
<td>Sāgol i āmbā</td>
<td>Thāi-tēe-āh</td>
</tr>
<tr>
<td>Mares</td>
<td>Ma-mē kul</td>
<td>Lōchāi ēpi ākāngpi</td>
<td>Sāgalāmōm āmābā</td>
<td>Thāi-moo-āh</td>
</tr>
<tr>
<td>A bull</td>
<td>Wo-pau (to neung)</td>
<td>Chāiunung animāchō</td>
<td>Shāllā āmā</td>
<td>Pō-tsam-deē-tābāh</td>
</tr>
<tr>
<td>A cow</td>
<td>Wo-mē (to neung)</td>
<td>Chāinung ānīm pa-nang ēnjād</td>
<td>Shāl āmom āmā</td>
<td>Pō-moo-tābāh</td>
</tr>
<tr>
<td>Bulls</td>
<td>Wo-pau kul</td>
<td>Animchō ākāngpi</td>
<td>Shāllabā āmābā</td>
<td>Pō-tsam-deē-āh</td>
</tr>
<tr>
<td>PoI of Burmah.</td>
<td>Talain of Pega (Burmah.)</td>
<td>Sonthall of Sonthal Pegunnahe, Western Bengal.</td>
<td>Meemdeeve of Chota Nagpore, Western Bengal.</td>
<td>English.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>------------------------</td>
<td>---------------------------------------------</td>
<td>---------------------------------------------</td>
<td>----------</td>
</tr>
<tr>
<td>Noo m-neeh kah</td>
<td>Bugi herel-khon ...</td>
<td>Bugin høró te</td>
<td>From a good man.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>M-nee kah bà</td>
<td>Bugi-herel-kin ...</td>
<td>Bugin høró kifí</td>
<td>Two good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bugi-herel-koo-ren</td>
<td>Bugi hørókoá</td>
<td>Of good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bugi-herel-koo-then</td>
<td>Bugi høró kote</td>
<td>To good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Noo m-neeh kāh km-lung</td>
<td>Bugi-herel-koo-thon</td>
<td>Bugi høró kote</td>
<td>From good men.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>M-nee prà-ou kah</td>
<td>Bugi mæjiu ...</td>
<td>Bugin kúrí ...</td>
<td>A good woman.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bugi mæjiukiin ...</td>
<td>Bugin kúriko ...</td>
<td>Two good women.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>M-nee prà-ou kah km-lung</td>
<td>Bugi mæjiuko</td>
<td>Bugin kúriko ...</td>
<td>Good women.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bugi mæjiu-ren ...</td>
<td>Bugi mæjiu-ten</td>
<td>Of a good woman.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bugi mæjiu-thon ...</td>
<td>Bugi mæjiu-khon</td>
<td>To a good woman.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Etkan kóra ...</td>
<td>Etkan kúrf ...</td>
<td>From a good woman.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kone-troo tm-ruh</td>
<td>Barich’ kora ...</td>
<td>Etkan kóra ...</td>
<td>A bad boy.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kone-prà-ou tm-ruh</td>
<td>Bugi ...</td>
<td>Etkan kúrf ...</td>
<td>A bad girl.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kāh</td>
<td>Bugi ...</td>
<td>Bugin ...</td>
<td>Good.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kāh lone</td>
<td>Arho bugi ...</td>
<td>—— te bugin ...</td>
<td>Better.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kāh at</td>
<td>Sanam-khon bugi or</td>
<td>Sobente bugin, s. e. of all.</td>
<td>Best.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hloong</td>
<td>Usul ...</td>
<td>Slálangí ...</td>
<td>High.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hloong lone</td>
<td>Arho usul ...</td>
<td>(No comparative and superlative forms.)</td>
<td>Higher.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hloong at</td>
<td>Sanam-khon usal or</td>
<td>(No comparative and superlative forms.)</td>
<td>Highest.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheh ka-mok</td>
<td>Apñia sadom ...</td>
<td>Sándí sadom ...</td>
<td>A horse.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheh booh</td>
<td>Engá sadom ...</td>
<td>Engá sadom ...</td>
<td>A mare.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheh km-lung</td>
<td>Apñia sadomko ...</td>
<td>Sándí sádom ko</td>
<td>Horses.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cheh booh km-lung</td>
<td>Engá sadomko</td>
<td>Engá sádom ko</td>
<td>Mares.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kla-ou k-mok</td>
<td>Dañgra ...</td>
<td>Hañá ...</td>
<td>A bull.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kla-ou booh</td>
<td>Gai ...</td>
<td>Gai ...</td>
<td>A cow.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kla-ou k-mok km-lung</td>
<td>Dañgrako ...</td>
<td>Hañáko ...</td>
<td>Bulls.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Shan of Burmese</td>
<td>M어 of C acheer</td>
<td>Mansepooper</td>
<td>Tonghtoo of Burmese</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>----------------</td>
<td>----------------</td>
<td>-------------</td>
<td>-------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Cows</td>
<td>Wo-mè lul</td>
<td>Chiuang ἀpi ἀkángra</td>
<td>Shálámom iámbá</td>
<td>Pó-moo-ah</td>
</tr>
<tr>
<td>A dog</td>
<td>Mah-pau (to neung)</td>
<td>Mathan ijon</td>
<td>Whui ámá</td>
<td>Htwee-tee-tabah</td>
</tr>
<tr>
<td>A bitch</td>
<td>Mah-me (to neung)</td>
<td>Mathán ἀpi ejnad</td>
<td>Whui ámom ámá</td>
<td>Htwee-moo-tabah</td>
</tr>
<tr>
<td>Dogs</td>
<td>Mah-pau lul</td>
<td>Mathán ἀkángra</td>
<td>Whui i ámbá</td>
<td>Htwee-tee-ah</td>
</tr>
<tr>
<td>Bitches</td>
<td>Ma-mè lul</td>
<td>Mathán ἀpi ahurak ἀkángra</td>
<td>Whui ámom i ámbá</td>
<td>Htwee-moo-ah</td>
</tr>
<tr>
<td>A be-goat</td>
<td>Pè pau (to neung)</td>
<td>Bíanu ijoná</td>
<td>Hámeng lává ámá</td>
<td>Beh-tee-tabah</td>
</tr>
<tr>
<td>A female goat</td>
<td>Pè-mè (to neung)</td>
<td>Bíapi ejnád</td>
<td>Hámeng ámom ámá</td>
<td>Beh-moo-tabah</td>
</tr>
<tr>
<td>Goats</td>
<td>Pè lul</td>
<td>Bíi ákángra</td>
<td>Hámeng ámom i ámbá</td>
<td>Beh-ah</td>
</tr>
<tr>
<td>A male deer</td>
<td>Kwáng-pau neung)</td>
<td>Thiak állu ejnád</td>
<td>Shongái láví ámá</td>
<td>Aphraing-tee-tabah</td>
</tr>
<tr>
<td>A female deer</td>
<td>Kwáng-mè neung)</td>
<td>Thiak álpi ejnád</td>
<td>Shongái ámom ámá</td>
<td>Aphraing-moo-tabah</td>
</tr>
<tr>
<td>Deer</td>
<td>Kwang lul</td>
<td>Thiak</td>
<td>Shongái i ámbá</td>
<td>Aphraing-ah</td>
</tr>
<tr>
<td>Gun</td>
<td>.</td>
<td>.</td>
<td>.</td>
<td>.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pig</td>
<td>.</td>
<td>.</td>
<td>.</td>
<td>.</td>
</tr>
<tr>
<td>Konung (or drink from rice.)</td>
<td>.</td>
<td>.</td>
<td>.</td>
<td>.</td>
</tr>
<tr>
<td>I am</td>
<td>Kow-khah pin</td>
<td>Netám</td>
<td>Ai oé</td>
<td>Khóday-ow</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou art</td>
<td>Mul pin</td>
<td>Nángho</td>
<td>Náng oé</td>
<td>Na-ow</td>
</tr>
<tr>
<td>He is</td>
<td>Mau pin</td>
<td>Hlááháng</td>
<td>Má oé</td>
<td>Wch-ow</td>
</tr>
<tr>
<td>We are</td>
<td>How-khah pin</td>
<td>Náng kido kâhe</td>
<td>Ikhió oé</td>
<td>Nee-ow</td>
</tr>
<tr>
<td>You are</td>
<td>Hsoo-pin</td>
<td>.</td>
<td>Náng khoi oé</td>
<td>Thee-ow</td>
</tr>
<tr>
<td>They are</td>
<td>Khow pin</td>
<td>.</td>
<td>Makhoi oé</td>
<td>Wch-thee-ow</td>
</tr>
<tr>
<td>I was</td>
<td>Khow-khah pin you</td>
<td>.</td>
<td>Ai oé rammi</td>
<td>Aree-khoay-ow</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wast</td>
<td>Mul pin you</td>
<td>.</td>
<td>Náng oé rammi</td>
<td>Aree-na-ow</td>
</tr>
<tr>
<td>He was</td>
<td>Man pin you</td>
<td>.</td>
<td>Má oé rammi</td>
<td>Aree-veh-ow</td>
</tr>
<tr>
<td>We were</td>
<td>How-khah pin you</td>
<td>.</td>
<td>Ikhoi oé rammi</td>
<td>Aree-nee-ow</td>
</tr>
<tr>
<td>You were</td>
<td>Hsoo pin you</td>
<td>.</td>
<td>Náng khoi oé rammi</td>
<td>Aree-thee-ow</td>
</tr>
<tr>
<td>They were</td>
<td>Khow pin you</td>
<td>.</td>
<td>Makhoi oé rammi</td>
<td>Aree-veh-thee-ow</td>
</tr>
<tr>
<td>Be</td>
<td>Pin (to exist), or mee (to be in some place or belonging to)</td>
<td>.</td>
<td>Oébá</td>
<td>Ow</td>
</tr>
<tr>
<td>To be</td>
<td>(No independent form.)</td>
<td>.</td>
<td>Oe bádá</td>
<td>Ow</td>
</tr>
<tr>
<td>Being</td>
<td>Mee-yoo</td>
<td>.</td>
<td>Oé ri</td>
<td>.</td>
</tr>
<tr>
<td>Having been</td>
<td>Mee-yoo sang</td>
<td>.</td>
<td>Oé ramli</td>
<td>Ow-len-htoo</td>
</tr>
<tr>
<td>I may be</td>
<td>(No independent form.)</td>
<td>.</td>
<td>Ai oé yáí</td>
<td>Khoay-ow-latam</td>
</tr>
<tr>
<td>I can be</td>
<td>Kow-khah pin lai...</td>
<td>.</td>
<td>.</td>
<td>.</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be</td>
<td>Kow-khah tak mè,</td>
<td>.</td>
<td>Ai oégini, nioi gidába mátkhoe.</td>
<td>.</td>
</tr>
<tr>
<td>I should be</td>
<td>(No independent form.)</td>
<td>.</td>
<td>.</td>
<td>Khoay-ee-ow</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Khoay-ow-thang</td>
</tr>
</tbody>
</table>
compared with others.—(Continued.)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Kla-ou boch km-lung.</td>
<td>Gaiko</td>
<td>Gai ko</td>
<td>Cows.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Klue ko-mok</td>
<td>Setak'</td>
<td>Sändi setá</td>
<td>A dog.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Klur booh</td>
<td>Enga setak'</td>
<td>Engá setá</td>
<td>A bitch.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Klur k-moh km-lung</td>
<td>Setak' ko</td>
<td>Sanđi setá ko</td>
<td>Dogs.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Klur booh km-lung</td>
<td>Enga setak' ko</td>
<td>Engá setá ko</td>
<td>Bitches.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>K-ba k-mok</td>
<td>Merom-anđia</td>
<td>Bakrá</td>
<td>A he-goat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>K-ba-booch</td>
<td>Merom-enga</td>
<td>Engá merom</td>
<td>A female goat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>K-ba-km-lung</td>
<td>Meromko</td>
<td>Merom ko (generic).</td>
<td>Goats.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Krai k-m-mok</td>
<td></td>
<td>Sändi jflu</td>
<td>A male deer.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Krai booh</td>
<td></td>
<td>Enga jflu</td>
<td>A female deer.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<p>| Sar            | Krai km-lung              | Jflu ko                                       | Deer.                                        |
| Metay          |                           |                                              | Gun.                                         |
| Wow            |                           |                                              | Pig.                                         |
| Pemar          |                           |                                              | Kunng (or drink from rice). I am.            |
|                | Oa noom                   | Menana, or kanan                             | Aif menańįγą                                 |
|                | M-neh noom                | Menama, or kanam                             | Am menameą                                    |
|                | Nyeh noom                 | Menaea, or kanae                             | Inį menaiγą                                   |
|                | Pooey noom                |                                              | Ale menaleą                                   |
|                | M-neh tan noom            |                                              | Ape menapeą                                   |
|                | Kyneh tan noom            |                                              | Ako menakoą                                   |
|                | Tahekonan                 |                                              | Aif tainkenain                                |
|                | Tahekonam                 |                                              | Am tainkenam                                  |
|                | Tahekanae                 |                                              | Inį tainkenai                                 |
|                | Tahekanale                |                                              | Ale tainkenale                                |
|                |                           |                                              | Ape tainkenape                                |
|                | Hoyuk' mé                 |                                              | Akan meną                                     |
|                | Hoyuk'                    |                                              | To be.                                       |
|                | Hoyuk'                   | Akan                                         | Being.                                       |
|                | Hoeakan-khan              | Jan                                          | Having been.                                 |
|                | Hoyuk'-gi-chon            |                                              | I may be.                                    |
|                | Hoyuk'-an                 | Oa                                           | I can be.                                    |
|                | Hoe-kok'-an               |                                              | I shall be.                                  |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Shan of Burmah</th>
<th>Mokir of Cachar</th>
<th>Muneepoorae</th>
<th>Tungtoo of Burmah</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Beat</td>
<td>Chak nun</td>
<td>Yūbā</td>
<td>Tway</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To beat</td>
<td></td>
<td>Yāibádā</td>
<td>Tway</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beating</td>
<td></td>
<td>Yāiri</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Having beaten</td>
<td></td>
<td>Yāi rimi</td>
<td>Tway-len-htoo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I beat</td>
<td>Kow-kah yen</td>
<td>Ne-nāng chhagi</td>
<td>Ai yāi</td>
<td>Khoisy-tway</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou beatest</td>
<td>Mul yen</td>
<td>Pināng chhapabebedauā</td>
<td>Nāng yāi yu</td>
<td>Nā-tway</td>
</tr>
<tr>
<td>He beats</td>
<td>Man yen</td>
<td>Hālā chicchā gadera</td>
<td>Mā yāi</td>
<td>Weh-tway</td>
</tr>
<tr>
<td>We two beat</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>You two beat</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>They two beat</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>We beat</td>
<td>How-kah yen</td>
<td>Nechi-changa-bereno</td>
<td>Ikhōi yāi</td>
<td>Nee tway</td>
</tr>
<tr>
<td>You beat</td>
<td>Hsoo yen</td>
<td>Kida kāte chhagelo</td>
<td>Nāng khoi yāi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>They beat</td>
<td>Khow yen</td>
<td>Hālā tum chigih chak</td>
<td>Mā khoi yāi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I am beating</td>
<td>Kow-kah yen yoo</td>
<td></td>
<td>Ai yāi ri</td>
<td>Khoisy-ow-tway</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beating</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I had beaten</td>
<td>Kow-kah yen yow yow</td>
<td></td>
<td>Ai yāi khare</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>We two are beating</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>We are beating</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I may beat</td>
<td>(No independent form)</td>
<td></td>
<td>Ai yāi bā yāi</td>
<td>Khoisy-tway-nong</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall beat</td>
<td>Kow-kah tak yen</td>
<td></td>
<td>Ai yāi gani</td>
<td>Khoisy-tway-now</td>
</tr>
<tr>
<td>I should beat</td>
<td>(No independent form)</td>
<td></td>
<td>Ai yāi gidādāoe</td>
<td>Khoisy-tway-thāng</td>
</tr>
<tr>
<td>I am beaten</td>
<td>Kow-kah kham tang yen.</td>
<td></td>
<td>Ai bu yāi</td>
<td>Khoisy-kham-bah-let-atway</td>
</tr>
<tr>
<td>I was beaten</td>
<td>Kow-kah lai kham tang yeng yow.</td>
<td></td>
<td>Ai bu yāi ri</td>
<td>Khoisy-kham-bah-let-atway</td>
</tr>
<tr>
<td>I shall be beaten</td>
<td>Kow-kah tak lai kham tang yen.</td>
<td></td>
<td>Ai bu yāi gani</td>
<td>Khoisy-ee-kham-bah-atway</td>
</tr>
<tr>
<td>I go</td>
<td>Kow-kah kwah</td>
<td>Nēdām po</td>
<td>Ai chatē</td>
<td>Khoisy loay</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou goest</td>
<td>Mul kwaḥ</td>
<td>Nāng dām nau</td>
<td>Nāng chatē</td>
<td>Ha-loay</td>
</tr>
<tr>
<td>He goes</td>
<td>Man kawah</td>
<td>Nāng naăm khunna</td>
<td>Mā chatē</td>
<td>Weh-loay</td>
</tr>
<tr>
<td>I went</td>
<td>Kow-kah kwah you</td>
<td>Nēdām tām-pu</td>
<td>Ai chalambu</td>
<td>Khoisy-loay-len</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou wentest</td>
<td>Mul kwaḥ you</td>
<td>Nāng chalambu</td>
<td>Na-loay-len</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He went</td>
<td>Man kawah you</td>
<td>Mā chalambu</td>
<td>Weh-loay-len</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Go</td>
<td>Kwah</td>
<td>Chālpā</td>
<td>Loay</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Going</td>
<td>Kwah yoon</td>
<td>Chali</td>
<td>A-loay-tong</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gone</td>
<td>Kwah you-you</td>
<td>Chal khore</td>
<td>Loay-len</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>What is your name?</td>
<td>Seu mūl haung sen hen?</td>
<td>Nāng men kapimā?</td>
<td>Naming kari konē?</td>
<td>Na-myin paniē?</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>-----------------------------------------------</td>
<td>-----------------------------------</td>
<td>----------</td>
</tr>
<tr>
<td>Baw</td>
<td>Tok, or boong (present and infinitive)</td>
<td>Dal-mé</td>
<td>Dalimén (2 p.s. imp.)</td>
<td>Beat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tok-mong</td>
<td>Dal</td>
<td>Dalteá</td>
<td>To beat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tok to-ey</td>
<td>Dadal, dal-ket-khan</td>
<td>Dáltan</td>
<td>Beating.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Oa tok</td>
<td>Dal-ct-an</td>
<td>Déldkedte</td>
<td>Having beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>M-neh tok</td>
<td>Dal-ct-am</td>
<td>Am dali am</td>
<td>Thou beatest.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Nych tok</td>
<td>Dal-ct-ni</td>
<td>Inf dali ni</td>
<td>He beats.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Pooy tok</td>
<td>Dal-ct-bben</td>
<td></td>
<td>We too beat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>M-neh tan tok</td>
<td>Dal-ct-ko</td>
<td>Ape dali ape</td>
<td>You too beat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Nyeh tau tok</td>
<td>Dal-ct-kon</td>
<td>Ako dali aki</td>
<td>They too beat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Oa tok mong</td>
<td>Dal-ct-kon-an</td>
<td>Ain dálnaí</td>
<td>We beat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Oa tok to-ey</td>
<td>Dal-ct-kon-lin</td>
<td></td>
<td>We two are beating.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(No equivalent without circumlocution.)</td>
<td>Dal-ct-kon-ale</td>
<td></td>
<td>We are beating.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Oa tok rong</td>
<td>Dal-an</td>
<td>Aiu dálásín</td>
<td>I shall beat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Oa kriwe ka tok (I ought to beat.)</td>
<td>Dal-ke-an</td>
<td></td>
<td>I should beat.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Oa toong tok</td>
<td>Dal-ochok'kan-an</td>
<td>(No passive form.)</td>
<td>I am beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Oa toong tok to-ey</td>
<td>Dal-ochok'ko-eus</td>
<td></td>
<td>I was beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Oa toong tok rong (I must be beaten.)</td>
<td>Dal-ochok'ko-aun</td>
<td></td>
<td>I shall be beaten.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Oa a</td>
<td>Senok'k konan</td>
<td>Aiu senoai</td>
<td>I go.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>M-neh a</td>
<td>Senok'k konam</td>
<td>Am senoam</td>
<td>Thou goest.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Nyeh a</td>
<td>Senok'konac</td>
<td>Inf senoai</td>
<td>He goes.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Oa a toey</td>
<td>Senonam</td>
<td>Aiu senkenai</td>
<td>I went.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>M-neh a toey</td>
<td>Senenam</td>
<td>Am senkenam</td>
<td>Thou wentest.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Nyeh a</td>
<td>Senenac</td>
<td>Inf senkenai</td>
<td>He went.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>A</td>
<td>Sen</td>
<td>Senomei</td>
<td>Go.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>A mong</td>
<td>Senok'</td>
<td>Senoten</td>
<td>Going.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>A toey ría</td>
<td>Sen, or Senakan</td>
<td>Senojan</td>
<td>Gone.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Y-moo m-neh moo-kauh row ?</td>
<td>Chet'nutum-tama</td>
<td>Ama nutum chikaná</td>
<td>What is your name?</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Shan of Burmish</td>
<td>Meikir of Cashmer</td>
<td>Munpoporat</td>
<td>Tonghto of Burmish</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------------------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>-------------------</td>
<td>------------</td>
<td>----------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>How old is this horse?</td>
<td>Ma to nai a-hsak lai lai pee?</td>
<td>Lábáng cho álochhi ning kán kowá nusa?</td>
<td>Ságal àsí cháhi köi shuvá?</td>
<td>Thai-yó-prá-h too khong-mié?</td>
</tr>
<tr>
<td>The son of my uncle is married to her sister.</td>
<td>Took-sái loong kow kháh ōwnang-yéeng koom-yéeng nan (that woman) lut may.</td>
<td>Népmo áhóhí áng jin rápi biákari tánglo.</td>
<td>Àshí khurági machá ná mági machal louré.</td>
<td>Khów-y-phát-nó-ié web-poomoo.</td>
</tr>
<tr>
<td>In the house is the saddle of the white horse.</td>
<td>Nul heün nai mee kaumpa to phëuk nai eu.</td>
<td>Hláá bángsa áhém áló lochhái ákelak jin dumá.</td>
<td>Ságal ángonbági sábal imáldái.</td>
<td>Thai bwáh-kop-ow-lam-kóä.</td>
</tr>
<tr>
<td>Put the saddle upon his back.</td>
<td>Haúl kaump-ma néa lang man ta.</td>
<td>Lochá áthák jin ár báknan.</td>
<td>Ságal sábal liáa ...</td>
<td>Weh-ngáng-lóng-on-dang kop.</td>
</tr>
<tr>
<td>He is grazing cattle on the top of the hill.</td>
<td>Mai layng wo lúi nêu pai kong au.</td>
<td>...</td>
<td>Máá ching thák tá shú sheté.</td>
<td>Weh-ow-tee-pó-pún-káng-ná.</td>
</tr>
<tr>
<td>He is sitting on a horse under that tree.</td>
<td>Man nang yoo nêu ma to ngeung tul toon mai nán au.</td>
<td>Háá bángo chho árléng theng pi árum lochhái áthak iníicchá.</td>
<td>Máná xúhádá ságal tóngdáá lái.</td>
<td>Weh-ow-¿ng-thai-ông-ow-tóng-ing momhát.</td>
</tr>
<tr>
<td>Give this rupee to him.</td>
<td>Pau man teng-káh kheung neung nai ta, or Pau teng-káh kheung neung nai heng man ta.</td>
<td>Hláá dhan pinán ...</td>
<td>Tángá si máugándáh pío.</td>
<td>Támká-yó-tá-beeh-play-woh-thoo.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>-------------------------------------------------</td>
<td>------------------------------------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>...............</td>
<td>Cheh woo ʔayook moo chee ron?</td>
<td>Noi sadom do tin sermaren konse?</td>
<td>Nea sadom chimin simua hubâkânâ?</td>
<td>How old is this horse?</td>
</tr>
<tr>
<td>...............</td>
<td>Noo enau tur ka reah Cashmere bot lm-gnoare row?</td>
<td>Noûdekhon Kashмирte tin sangina?</td>
<td>Nea te Kashimir chiminaa sa-fîîa?</td>
<td>How far is it from here to Kashmir?</td>
</tr>
<tr>
<td>...............</td>
<td>P-dore s-gnee mân-neh kone-troo noom mo chee ron?</td>
<td>Apum orâk're tinak' hopon menako?</td>
<td>Apumâ orâk re chimin kǒra honko menâ-koâ?</td>
<td>How many sons are there in your father's house?</td>
</tr>
<tr>
<td>...............</td>
<td>T-gnoare woo ña kwike gnoore toey ra.</td>
<td>Tehen a dii sangen in sentarâmket'a.</td>
<td>Sisîn aîn asu sahiîa tein hijulêné.</td>
<td>I have walked a long way to-day.</td>
</tr>
<tr>
<td>...............</td>
<td>Poon cheh p-taing noom p-dôa sngee.</td>
<td>Poonj sadomreak' palan or ak're menak'a.</td>
<td>Orâs re pounjî sadomâ jin menâ.</td>
<td>The son of my uncle is married to her sister.</td>
</tr>
<tr>
<td>...............</td>
<td>P-ton poon l-too chês dêb.</td>
<td>Doare palan lade sa me.</td>
<td>Nîa deyâ re jîn doitemen.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>...............</td>
<td>Nyêh ma-ung mong kla-on l-too tür.</td>
<td>Hopoutit' a dii dal in dal akadea.</td>
<td>Ain inîa hon kojîr te isu hansakhîya,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>...............</td>
<td>Nyeh k-cho mong ltoo cheh s-hmau t-nome choo tà.</td>
<td>Buru chot chotte gait aîn e t'koo kana.</td>
<td>Inî burn chetan re turi ko gupî- tanai.</td>
<td>He is grazing cattle on the top of the hill.</td>
</tr>
<tr>
<td>...............</td>
<td>Kou nyêh bloong lone noo boâ nyeh ra.</td>
<td>Hana dare butare sadomre e deech' akana.</td>
<td>En dûru súba re inî sadom re dubakanai.</td>
<td>He is sitting on a horse under that tree.</td>
</tr>
<tr>
<td>...............</td>
<td>Gnoo traup kauh tâuh bî t-ka k-pât.</td>
<td>Miseratî' khon, bo-kotit' e usul.</td>
<td>Inîa hagât te inîa misiâte sîî-angiskanai.</td>
<td>His brother is taller than his sister.</td>
</tr>
<tr>
<td>...............</td>
<td>Ma oî mong p-dôa sngee dote ta.</td>
<td>Amarek' gonoî tet' do bartaka tala.</td>
<td>Ecê réa gonoî bår takâ adalî menî.</td>
<td>The price of that is two rupees and a half</td>
</tr>
<tr>
<td>...............</td>
<td>Saun kauh katê noo nyeh.</td>
<td>Noa taka emae me.</td>
<td>Ne takâ umai men.</td>
<td>Give this rupee to him</td>
</tr>
<tr>
<td>...............</td>
<td>Tok deb kun toey ta-uk ka chook.</td>
<td>Ma noako taka oni then khon atan me.</td>
<td>En takh ko inî tâte agûimen.</td>
<td>Take those rupees from him.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| 301 |

compared with others.—(Continued.)
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Shan of Barmah</th>
<th>Mekir of Cachar</th>
<th>Muneepeere</th>
<th>Tonghtoo of Barmah</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Draw water from the well.</td>
<td>Tek nam kah tee nam man ta.</td>
<td>Láng tuk álláng náng chhaganun.</td>
<td>Kubá dagi ising shak-u.</td>
<td>Bou-htee-ong ...</td>
</tr>
<tr>
<td>Walk before me ...</td>
<td>Kwah leè pah-nah kow-kbah ta.</td>
<td>Ai-mángolá challa.</td>
<td>Lóay-kbóay tàngáh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From whom did you buy that?</td>
<td>Hseu an-nan kah tee hpul?</td>
<td>Mate penachi náng ke námmá?</td>
<td>Káná dagi lái?</td>
<td>O-tá-choo-ná phray-pamié-dó?</td>
</tr>
</tbody>
</table>
compared with others.—(Concluded.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Poi of Barmah</th>
<th>Taletin of Pegu (Barmah)</th>
<th>Southern part of South Patagonia, Western Bengal</th>
<th>Moondara of Chota Nagpore, Western Bengal</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>...</td>
<td>Took dike noo dike p-ting.</td>
<td>Kui khor dak' lo agui me.</td>
<td>Ku'an te dâa uruâe me.</td>
<td>Draw water from the well.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td>Kwike k-tâ oâ.</td>
<td>In samaâ samaante (or iaha la hatc) chailak' me.</td>
<td>Aiâya aiar re senomen.</td>
<td>Walk before me.</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td>Krone-troo m-kloong lek-a-row kauh tauh kone ney kauh rou?</td>
<td>Okoen koa ho pon an ta gomte e he juk'kana?</td>
<td>Okoâ koa hon amâ tayomte hijutanâ?</td>
<td>Whose boy comes behind you?</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td>Trope kauh m-neh ran ney kauh rou?</td>
<td>Oua do okoe then an kirin két'a?</td>
<td>Enâ-sam okai ta tem kirîliâ.</td>
<td>From whom did you buy that?</td>
</tr>
<tr>
<td>...</td>
<td>Oa ran noo m-neeh p-neik p-doa quan.</td>
<td>Atoren mit' tan dokan then.</td>
<td>Hatu ren moy-ad dokanû ta te.</td>
<td>From a shop-keeper of the village.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
SPECIMENS

OF

LANGUAGES OF INDIA,

INCLUDING THOSE OF THE

ABORIGINAL TRIBES OF BENGAL,

THE

CENTRAL PROVINCES, AND THE EASTERN FRONTIER.

Calcutta:
PRINTED AT THE BENGAL SECRETARIAT PRESS.
1874.